

DRACULA



Webster's French Thesaurus Edition
for ESL, EFL, ELP, TOEFL[®], TOEIC[®], and AP[®] Test Preparation

Bram Stoker

TOEFL[®], TOEIC[®], AP[®] and Advanced Placement[®] are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

DRACULA

Webster's French
Thesaurus Edition

**for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test
Preparation**

Bram Stoker

ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.
7404 Trade Street
San Diego, CA 92121 USA

www.icongrouponline.com

Dracula: Webster's French Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission (E-mail: iconedit@san.rr.com). ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-25581-2

Contents

PREFACE FROM THE EDITOR.....	1
CHAPTER 1	2
CHAPTER 2	17
CHAPTER 3	31
CHAPTER 4	45
CHAPTER 5	60
CHAPTER 6	71
CHAPTER 7	86
CHAPTER 8	101
CHAPTER 9	118
CHAPTER 10.....	135
CHAPTER 11.....	151
CHAPTER 12.....	165
CHAPTER 13.....	185
CHAPTER 14.....	202
CHAPTER 15.....	220
CHAPTER 16.....	236
CHAPTER 17.....	248
CHAPTER 18.....	263
CHAPTER 19.....	281
CHAPTER 20.....	295
CHAPTER 21.....	312
CHAPTER 22.....	328
CHAPTER 23.....	342
CHAPTER 24.....	357
CHAPTER 25.....	373
CHAPTER 26.....	390
CHAPTER 27.....	409
NOTE.....	428
GLOSSARY	429

PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-French thesaurus at the bottom of each page, this edition of *Dracula* by Bram Stoker was edited for three audiences. The first includes French-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or French speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in French in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)¹ or similar examinations. By using the Webster's French Thesaurus Edition when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in French or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in French, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at www.websters-online-dictionary.org. Please send suggestions to websters@icongroupbooks.com

The Editor
Webster's Online Dictionary
www.websters-online-dictionary.org

¹ TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

CHAPTER 1

JONATHAN HARKER’S JOURNAL

3 MAY. BISTRITZ. — Left Munich at 8:35 P.M., on 1st May, **arriving** at Vienna early next morning; should have arrived at 6:46, but train was an **hour late**. Buda-Pesth seems a **wonderful** place, from the **glimpse** which I got of it from the train and the little I could walk through the streets. I **feared** to go very far from the **station**, as we had arrived late and would start as near the **correct** time as possible.

The **impression** I had was that we were **leaving** the West and **entering** the East; the most **western** of **splendid** bridges over the Danube, which is here of **noble width** and **depth**, took us among the **traditions** of Turkish rule.

We left in pretty good time, and came after **nightfall** to Klausenburgh. Here I stopped for the night at the Hotel Royale. I had for **dinner**, or rather **supper**, a **chicken** done up some way with red **pepper**, which was very good but **thirsty**. (Mem. get **recipe** for Mina.) I asked the **waiter**, and he said it was called “paprika hendl,” and that, as it was a national **dish**, I should be able to get it **anywhere along** the Carpathians.

I found my smattering of German very **useful** here, indeed, I don’t know how I should be able to get on without it.

French		
along : le long de.	glimpse : entrevoir.	splendid : splendide, magnifique.
anywhere : quelque part, n'importe où.	hour : heure.	station : station, gare, poste.
arriving : arrivant.	impression : impression, effet, empreinte, tirage.	supper : souper, dîner.
chicken : poulet, poule, poussin.	late : tard, tardif, en retard.	thirsty : assoiffé, altéré.
correct : corriger, rectifier, correct, juste, exact, redresser.	leaving : partant, départ, partir.	traditions : traditions.
depth : profondeur, creux, intensité.	nightfall : crépuscule, tombée de la nuit.	useful : utile.
dinner : dîner, déjeuner, souper.	noble : noble, élevé.	waiter : garçon, serveur, garçon de café.
dish : plat, mets, met, cuvette, assiette, bomber.	pepper : poivre, piment, poivron.	western : western, occidental.
entering : entrant, introduisant.	recipe : recette, ordonnance.	width : largeur, ampleur, mesure de largeur.
feared : craint.	red : rouge.	wonderful : merveilleux, formidable.

Having had some time at my disposal when in London, I had visited the British Museum, and made search among the books and **maps** in the library regarding Transylvania; it had struck me that some foreknowledge of the country could hardly fail to have some importance in dealing with a **nobleman** of that country.

I find that the district he named is in the extreme east of the country, just on the **borders** of three states, Transylvania, Moldavia, and Bukovina, in the **midst** of the Carpathian mountains; one of the wildest and least known portions of Europe.

I was not able to light on any map or work giving the exact **locality** of the Castle Dracula, as there are no maps of this country as yet to compare with our own Ordnance Survey Maps; but I found that Bistritz, the post town named by Count Dracula, is a fairly well-known place. I shall enter here some of my notes, as they may **refresh** my memory when I talk over my **travels** with Mina.

In the population of Transylvania there are four distinct nationalities: Saxons in the South, and mixed with them the Wallachs, who are the **descendants** of the Dacians; Magyars in the West, and Szekelys in the East and North. I am going among the latter, who claim to be **descended** from Attila and the Huns. This may be so, for when the Magyars **conquered** the country in the **eleventh** century they found the Huns settled in it.

I read that every known **superstition** in the world is gathered into the **horseshoe** of the Carpathians, as if it were the centre of some sort of **imaginative whirlpool**; if so my stay may be very interesting. (Mem., I must ask the Count all about them.)

I did not sleep well, though my bed was comfortable enough, for I had all sorts of **queer** dreams. There was a dog **howling** all night under my window, which may have had something to do with it; or it may have been the **paprika**, for I had to drink up all the water in my **carafe**, and was still thirsty. Towards morning I **slept** and was **wakened** by the continuous **knocking** at my door, so I guess I must have been **sleeping soundly** then.

French

borders: borde, bordures.

carafe: carafe.

conquered: conquis, conquit,

conquites, conquimes, conquirent.

descendants: descendance.

descended: descendu, descendirent,
descendimes, descendites, descendis,
descendit.

eleventh: onzième.

horseshoe: fer à cheval.

howling: hurlant.

imaginative: imagitatif.

knocking: coups, frappant.

locality: localité.

maps: cartes.

midst: milieu, millieux.

nobleman: noble, seigneur.

paprika: paprika.

queer: bizarre.

refresh: rafraichir, rafraichissons,
rafraichissez, rafraichis,
rafraichissent, actualiser, actualisez,
actualises, actualise, actualisons,
actualisent.

sleeping: dormant.

slept: dormi, dormimes, dormis,
dormit, dormites, dormirent,
dormies.

soundly: de façon sensée ad, de façon
sensée, judicieusement, solidement.

superstition: superstition.

travels: voyage.

wakened: réveillâtes, réveillés,
réveillèrent, réveillâmes, réveilla,
réveillai, réveillas.

whirlpool: tourbillon.

I had for breakfast more paprika, and a sort of **porridge** of **maize flour** which they said was “mamaliga”, and egg-plant **stuffed** with **forcemeat**, a very excellent dish, which they call “impletata”. (Mem., get recipe for this also.)

I had to hurry breakfast, for the train started a little before eight, or rather it ought to have done so, for after rushing to the station at 7:30 I had to sit in the carriage for more than an hour before we began to move.

It seems to me that the further east you go the more unpunctual are the trains. What ought they to be in China?

All day long we seemed to **dawdle** through a country which was full of beauty of every kind. Sometimes we saw little towns or **castles** on the top of steep hills such as we see in old missals; sometimes we ran by rivers and **streams** which seemed from the wide **stony margin** on each side of them to be subject to great floods. It takes a lot of water, and running strong, to **sweep** the outside edge of a river clear.

At every station there were groups of people, sometimes **crowds**, and in all sorts of **attire**. Some of them were just like the peasants at home or those I saw coming through France and Germany, with short **jackets**, and round hats, and home-made trousers; but others were very **picturesque**.

The women looked pretty, except when you got near them, but they were very **clumsy** about the **waist**. They had all full white **sleeves** of some kind or other, and most of them had big **belts** with a lot of **strips** of something **fluttering** from them like the **dresses** in a **ballet**, but of course there were **petticoats** under them.

The strangest figures we saw were the Slovaks, who were more **barbarian** than the rest, with their big cow-boy hats, great **baggy** dirty-white trousers, white **linen shirts**, and enormous heavy leather belts, nearly a foot wide, all **studded** over with **brass** nails. They wore high boots, with their trousers tucked into them, and had long black hair and heavy black moustaches. They are very picturesque, but do not look **prepossessing**. On the stage they would be set

French		
attire : vêtir, vêtement, habit, mise.	lambinent.	porridge : bouillie, porridge.
baggy : flottant.	dresses : robes.	prepossessing : avenant.
ballet : ballet.	flour : farine.	shirts : chemises.
barbarian : barbare.	fluttering : battement des gouvernes,	sleeves : manches.
belts : courroies de freinage, ceintures.	flottant.	stony : pierreux.
brass : laiton, airain.	forcemeat : farce.	streams : filières.
castles : châteaux.	jackets : vestons.	strips : dépouille.
clumsy : maladroit, gauche, empoté,	linen : lin, toile, linge, toile de lin.	studded : clouté, pointes de diamant.
malhabile.	maize : maïs.	stuffed : bourré.
crowds : foules.	margin : marge, bord, couverture.	sweep : balayer, balayage, courbure,
dawdle : lambiner, lambinons,	petticoats : Jupons.	draguer.
lambinez, lambine, lambines,	picturesque : pittoresque.	waist : taille, corset.

down at once as some old Oriental band of brigands. They are, however, I am told, very **harmless** and rather wanting in natural self-assertion.

It was on the dark side of **twilight** when we got to Bistritz, which is a very interesting old place. Being **practically** on the frontier--for the Borgo Pass leads from it into Bukovina--it has had a very **stormy** existence, and it certainly shows marks of it. Fifty years ago a series of great fires took place, which made terrible **havoc** on five separate occasions. At the very beginning of the seventeenth century it **underwent** a **siege** of three weeks and lost 13,000 people, the casualties of war proper being **assisted** by **famine** and disease.

Count Dracula had directed me to go to the Golden Krone Hotel, which I found, to my great **delight**, to be thoroughly old-fashioned, for of course I wanted to see all I could of the ways of the country.

I was **evidently** expected, for when I got near the door I faced a cheery-looking elderly woman in the usual **peasant** dress--white undergarment with a long double **apron**, front, and back, of **coloured** stuff **fitting** almost too tight for **modesty**. When I came close she **bowed** and said, "The Herr Englishman?"

"Yes," I said, "Jonathan Harker."

She smiled, and gave some message to an elderly man in white shirtsleeves, who had followed her to the door.

He went, but immediately returned with a letter:

"My Friend.—Welcome to the Carpathians. I am **anxiously expecting** you. Sleep well tonight. At three tomorrow the **diligence** will start for Bukovina; a place on it is kept for you. At the Borgo Pass my **carriage** will **await** you and will bring you to me. I trust that your journey from London has been a happy one, and that you will enjoy your stay in my beautiful land.

"Your friend,
"Dracula."

French

anxiously: de manière inquiète, de façon inquiète.

apron: tablier, aire de trafic.

assisted: assisté, assistâtes, assistas, assistèrent, assistâmes, assista, assistai, aidèrent, aidâmes, aidas, aidai.

await: attendre, attends, attendons, attendent, attendez.

bowed: incliné.

carriage: wagon, chariot, voiture, affût.

coloured: coloré.

delight: délice, enchanter, ravir, plaisir.

diligence: diligence, assiduité.

evidently: évidemment, de manière évidente, de façon évidente.

expecting: attendant.

famine: famine.

fitting: convenable, ajustage, conforme, essayage, raccord, montage, adaptation, liquidation, posage, ferrure, raccord de

tuyauterie.

harmless: inoffensif, anodin, innocent.

havoc: ravage.

modesty: modestie, pudeur.

peasant: paysan.

practically: de façon pratique, de manière pratique, pratiquement.

siege: siège.

stormy: orageux.

twilight: crépuscule.

underwent: subîtes, subîmes, subirent, subis, subit.

4 MAY.—I found that my landlord had got a letter from the Count, **directing** him to secure the best place on the coach for me; but on making **inquiries** as to details he seemed somewhat **reticent**, and **pretended** that he could not understand my German.

This could not be true, because up to then he had understood it perfectly; at least, he answered my questions exactly as if he did.

He and his wife, the old lady who had received me, looked at each other in a frightened sort of way. He **mumbled** out that the money had been sent in a letter, and that was all he knew. When I asked him if he knew Count Dracula, and could tell me anything of his castle, both he and his wife crossed themselves, and, saying that they knew nothing at all, simply refused to speak further. It was so near the time of starting that I had no time to ask anyone else, for it was all very **mysterious** and not by any means **comforting**.

Just before I was leaving, the old lady came up to my room and said in a **hysterical** way: “Must you go? Oh! Young Herr, must you go?” She was in such an **excited** state that she seemed to have lost her **grip** of what German she knew, and mixed it all up with some other language which I did not know at all. I was just able to follow her by asking many questions. When I told her that I must go at once, and that I was **engaged** on important business, she asked again:

“Do you know what day it is?” I answered that it was the fourth of May. She shook her head as she said again:

“Oh, yes! I know that! I know that, but do you know what day it is?”

On my saying that I did not understand, she went on:

“It is the **eve** of St. George’s Day. Do you not know that tonight, when the clock **strikes midnight**, all the **evil** things in the world will have full **sway**? Do you know where you are going, and what you are going to?” She was in such evident **distress** that I tried to comfort her, but without effect. Finally, she went down on her **knees** and **implored** me not to go; at least to wait a day or two before starting.

French		
comforting : réconfortant.	hérissas.	marmottai, marmotta, marmonnâtes,
directing : direct, diriger, dirigeant, direction.	grip : agripper, prise, saisir, poignée, grippe, valise, saignée.	marmottèrent, marmonnèrent, marmonna, Marmotté.
distress : détresse, attrister.	hysterical : hystérique.	mysterious : mystérieux.
engaged : engagé, engageai, engagea, engageâmes, engagèrent, engageas, engageâtes, occupé.	implored : imploras, implorâtes, implorèrent, imploré, implora, implorai, implorâmes.	pretended : feignîtes, feignirent, feignis, feignîmes, feignit, feint, prétexta, prétextai, prétextâmes, prétextas, prétextâtes.
eve : veille, ève.	inquiries : enquêtes.	reticent : réticent.
evil : mal, mauvais.	knees : genoux.	strikes : grèves, assène.
excited : excitas, excitâtes, excité, excitai, excitèrent, excita, excitâmes, hérissèrent, hérissé, hérissâtes,	midnight : minuit.	sway : vaciller, balancement, oscillation, osciller, se balancer.
	mumbled : marmonnas, marmottâtes, marmottas, marmottâmes,	

It was all very **ridiculous** but I did not feel comfortable. However, there was business to be done, and I could allow nothing to **interfere** with it.

I tried to raise her up, and said, as **gravely** as I could, that I **thanked** her, but my duty was **imperative**, and that I must go.

She then rose and **dried** her eyes, and taking a **crucifix** from her neck offered it to me.

I did not know what to do, for, as an English Churchman, I have been taught to regard such things as in some measure **idolatrous**, and yet it seemed so **ungracious** to **refuse** an old lady meaning so well and in such a state of mind.

She saw, I suppose, the doubt in my face, for she put the **rosary** round my neck and said, "For your mother's sake," and went out of the room.

I am writing up this part of the **diary** whilst I am waiting for the coach, which is, of course, late; and the crucifix is still round my neck.

Whether it is the old lady's fear, or the many **ghostly** traditions of this place, or the crucifix itself, I do not know, but I am not feeling nearly as easy in my mind as usual.

If this book should ever reach Mina before I do, let it bring my **goodbye**. Here comes the coach!

5 MAY. THE CASTLE.—The **gray** of the morning has passed, and the sun is high over the distant **horizon**, which seems **jagged**, whether with trees or hills I know not, for it is so far off that big things and little are mixed.

I am not **sleepy**, and, as I am not to be called till I **awake**, naturally I write till sleep comes.

There are many odd things to put down, and, **lest** who **reads** them may **fancy** that I **dined** too well before I left Bistritz, let me put down my dinner exactly.

I dined on what they called "robber steak"—bits of **bacon**, **onion**, and **beef**, **seasoned** with red pepper, and strung on **sticks**, and **roasted** over the fire, in simple style of the London cat's meat!

French

awake: éveillé, réveillé.

bacon: lard, bacon, lard fumé.

beef: boeuf.

crucifix: crucifix, croix.

diary: agenda, journal.

dined: diné.

dried: sec, séché.

fancy: imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer.

ghostly: spectral.

goodbye: au revoir, adieu.

gravely: gravement, de manière

tombe, de façon tombe.

gray: gris, gray.

horizon: horizon.

idolatrous: idolâtre.

imperative: impératif, impérieux.

interfere: interférer, interfère, interfèrent, interfères, interférez, interférons, intervenir.

jagged: dentelé, déchiqueté.

lest: de peur que.

onion: oignon, cornet.

reads: lit.

refuse: refuser, détritus, déchets, repousser, rejeter, ordures.

ridiculous: ridicule.

roasted: grillé, rôti.

rosary: rosaire, chapelet, roseraie.

seasoned: assaisonné, épicé.

sleepy: somnolent.

sticks: bûches, en bâtons.

thanked: remercias, merciâtes, remercia, remerciâmes, remerciai, remercièrent, remercié.

ungracious: incivil.

The wine was Golden Mediasch, which **produces** a queer **sting** on the **tongue**, which is, however, not disagreeable.

I had only a couple of **glasses** of this, and nothing else.

When I got on the **coach**, the driver had not taken his seat, and I saw him talking to the **landlady**.

They were evidently talking of me, for every now and then they looked at me, and some of the people who were sitting on the **bench** outside the door--came and **listened**, and then looked at me, most of them **pityingly**. I could hear a lot of words often repeated, queer words, for there were many nationalities in the crowd, so I quietly got my **polyglot dictionary** from my bag and looked them out.

I must say they were not **cheering** to me, for amongst them were "Ordog"--Satan, "Pokol"--hell, "stregoica"--witch, "vrolak" and "vlkoslak"--both mean the same thing, one being Slovak and the other Servian for something that is either werewolf or **vampire**. (Mem., I must ask the Count about these superstitions.)

When we started, the crowd round the **inn** door, which had by this time swelled to a considerable size, all made the sign of the cross and **pointed** two fingers towards me.

With some difficulty, I got a fellow **passenger** to tell me what they meant. He would not answer at first, but on learning that I was English, he explained that it was a **charm** or guard against the evil eye.

This was not very **pleasant** for me, just starting for an unknown place to meet an unknown man. But everyone seemed so kind-hearted, and so **sorrowful**, and so **sympathetic** that I could not but be **touched**.

I shall never forget the last glimpse which I had of the inn yard and its crowd of picturesque figures, all **crossing** themselves, as they stood round the wide **archway**, with its background of rich **foliage** of **oleander** and **orange** trees in green tubs **clustered** in the centre of the yard.

French		
archway : arceau, arcade.	glasses : lunettes.	
bench : banc, banquette, établi, gradin.	inn : auberge.	
charm : charme, amulette, ravis, charmer, breloque.	landlady : propriétaire, aubergiste.	
cheering : ovations.	listened : écoutas, écoutâtes, écoutèrent, écouté, écoutâmes, écoutai, écouta.	
clustered : en grappe, en grappes.	oleander : oléandre, laurier rose.	
coach : entraîneur, entraîner, wagon, coach, autocar, voiture, répétiteur.	orange : orange, orangé.	
crossing : croisement, traversée, croisée, intersection.	passenger : passager, voyageur.	
dictionary : dictionnaire, lexique.	pityingly : de manière compatissante, de façon compatissante.	
foliage : feuillage.	pleasant : agréable, plaisant, charmant,	sympathique.
		pointed : pointu, aigu.
		polyglot : polyglotte.
		produces : produit.
		sorrowful : affligé, triste.
		sting : piquer, aiguillon, piqure, piquant, dard.
		sympathetic : sympathique, sympa, compatissant.
		tongue : langue, languette.
		touched : touché.
		vampire : vampire.

Then our driver, whose wide linen **drawers** covered the whole front of the boxseat,—"gotza" they call them--cracked his big whip over his four small horses, which ran **abreast**, and we set off on our journey.

I soon lost sight and **recollection** of ghostly fears in the beauty of the scene as we drove along, although had I known the language, or rather languages, which my fellow-passengers were speaking, I might not have been able to throw them off so easily. Before us lay a green **sloping** land full of forests and woods, with here and there steep hills, **crowned** with **clumps** of trees or with **farmhouses**, the blank **gable** end to the road. There was everywhere a **bewildering** mass of fruit blossom--apple, **plum**, **pear**, cherry. And as we drove by I could see the green grass under the trees spangled with the fallen petals. In and out amongst these green hills of what they call here the "Mittel Land" ran the road, losing itself as it swept round the **grassy** curve, or was shut out by the **straggling** ends of pine woods, which here and there ran down the hillsides like **tongues** of flame. The road was **rugged**, but still we seemed to fly over it with a **feverish haste**. I could not understand then what the haste meant, but the driver was evidently bent on losing no time in reaching Borgo Prund. I was told that this road is in **summertime** excellent, but that it had not yet been put in order after the winter snows. In this respect it is different from the general run of roads in the Carpathians, for it is an old tradition that they are not to be kept in too good order. Of old the Hospadars would not repair them, lest the Turk should think that they were preparing to bring in foreign troops, and so **hasten** the war which was always really at **loading** point.

Beyond the green **swelling** hills of the Mittel Land rose mighty slopes of forest up to the **lofty steeps** of the Carpathians themselves. Right and left of us they towered, with the afternoon sun falling full upon them and bringing out all the glorious colours of this beautiful range, deep blue and purple in the shadows of the peaks, green and brown where grass and rock **mingled**, and an endless perspective of jagged rock and pointed crags, till these were themselves lost in the distance, where the **snowy** peaks rose **grandly**. Here and there seemed mighty rifts in the mountains, through which, as the sun began to sink, we saw

French

abreast: de front.

bewildering: ahurissant, effarant.

clumps: agglomération de fibres,
blocs, massif d'arbres.

crowned: couronné.

drawers: caleçon, culotte, tiroirs.

farmhouses: fermes.

feverish: fiévreux, fébrile.

gable: pignon, gâble.

grandly: de manière grandiose, de
façon grandiose.

grassy: herbeux, herbu.

haste: hâte.

hasten: hâter, hâte, hâtent, hâtes,
hâtez, hâtons.

loading: chargement, charge,
embarquement, encrassement.

lofty: haut, élevé.

mingled: mélangea, mêlèrent, mêlâtes,
mêlas, mêlangerent, mélangeâtes,
mélangeas, mélangeai, mêlâmes,
mêlai, mêla.

pear: poire.

plum: prune.

recollection: souvenir, mémoire.

rugged: accidenté, raboteux, robuste.

sloping: talutage.

snowy: neigeux.

steeps: trempe.

straggling: dispersion aléatoire,
dispersion, fluctuation de parcours.

summertime: été.

swelling: gonflement, enflure,
tuméfaction, foisonnement, grosseur,
renflement.

tongues: langues.

now and again the white **gleam** of falling water. One of my companions touched my arm as we swept round the base of a hill and opened up the lofty, snow-covered peak of a mountain, which seemed, as we wound on our **serpentine** way, to be right before us.

"Look! Isten szek!" -- "God's seat!" -- and he crossed himself **reverently**.

As we wound on our endless way, and the sun sank lower and lower behind us, the shadows of the evening began to **creep** round us. This was emphasized by the fact that the snowy mountain-top still held the **sunset**, and seemed to glow out with a delicate cool pink. Here and there we passed Cszeks and slovaks, all in picturesque attire, but I noticed that **goitre** was painfully **prevalent**. By the **roadside** were many **crosses**, and as we swept by, my companions all crossed themselves. Here and there was a peasant man or woman **kneeling** before a **shrine**, who did not even turn round as we approached, but seemed in the self-surrender of **devotion** to have neither eyes nor ears for the outer world. There were many things new to me. For instance, hay-ricks in the trees, and here and there very beautiful masses of **weeping birch**, their white **stems** shining like silver through the delicate green of the leaves.

Now and again we passed a leiter-wagon--the ordinary peasant's cart--with its long, snakelike **vertebra**, calculated to suit the **inequalities** of the road. On this were sure to be seated quite a group of **homecoming** peasants, the Cszeks with their white, and the Slovaks with their coloured sheepskins, the latter carrying lance-fashion their long staves, with axe at end. As the evening fell it began to get very cold, and the growing twilight seemed to **merge** into one dark **mistiness** the gloom of the trees, oak, **beech**, and pine, though in the valleys which ran deep between the spurs of the hills, as we **ascended** through the Pass, the dark firs stood out here and there against the background of late-lying snow. Sometimes, as the road was cut through the pine woods that seemed in the darkness to be closing down upon us, great masses of **greyness** which here and there bestrewed the trees, produced a **peculiarly** weird and **solemn** effect, which carried on the thoughts and grim fancies **engendered** earlier in the evening,

French

ascended: monta, montâmes, montai, montas, montâtes, montèrent, monté.
beech: hêtre.
birch: bouleau.
creep: ramper, fluage, rampons, rampez, rampes, rampent, rampe, traîner, glissement.
crosses: croix.
devotion: dévotion, dévouement.
engendered: engendré, engendrâmes, engendrèrent, engendra, engendrai, engendras, engendrâtes.

gleam: lueur, luire.
goitre: goitre.
greyness: leucie, chair.
homecoming: retour au foyer.
inequalities: inégalités.
kneeling: à genoux, agenouillé, baraquage.
merge: fusionner, fusionnez, fusionnons, fusionnes, fusionnent, fusionne, fusion, convergence.
mistiness: bruine.
peculiarly: de manière étrange, de

façon étrange.
prevalent: répandu.
reverently: de manière respectueuse, de façon respectueuse.
roadside: bord de la route.
serpentine: serpentine.
shrine: sanctuaire, lieu saint, châsse.
solemn: solennel.
stems: tiges.
sunset: coucher du soleil.
vertebra: vertèbre.
weeping: pleurant.

when the falling sunset threw into strange relief the ghost-like **clouds** which amongst the Carpathians seem to wind **ceaselessly** through the **valleys**. Sometimes the hills were so **steep** that, despite our driver's haste, the horses could only go slowly. I wished to get down and walk up them, as we do at home, but the driver would not hear of it. "No, no," he said. "You must not walk here. The dogs are too fierce." And then he added, with what he evidently meant for **grim** pleasantry--for he looked round to catch the **approving** smile of the rest--"And you may have enough of such matters before you go to sleep." The only stop he would make was a moment's pause to light his lamps.

When it grew dark there seemed to be some excitement amongst the passengers, and they kept speaking to him, one after the other, as though **urging** him to further speed. He **lashed** the horses **unmercifully** with his long **whip**, and with wild **cries** of **encouragement** urged them on to further exertions. Then through the darkness I could see a sort of patch of grey light ahead of us, as though there were a **cleft** in the hills. The excitement of the passengers grew greater. The crazy coach rocked on its great leather **springs**, and swayed like a boat tossed on a stormy sea. I had to hold on. The road grew more level, and we appeared to fly along. Then the mountains seemed to come nearer to us on each side and to **frown** down upon us. We were entering on the Borgo Pass. One by one several of the passengers offered me gifts, which they pressed upon me with an **earnestness** which would take no **denial**. These were certainly of an odd and varied kind, but each was given in simple good faith, with a **kindly** word, and a **blessing**, and that same strange mixture of fear-meaning movements which I had seen outside the hotel at Bistritz--the sign of the cross and the guard against the evil eye. Then, as we flew along, the driver leaned forward, and on each side the passengers, craning over the edge of the coach, peered **eagerly** into the darkness. It was evident that something very exciting was either happening or expected, but though I asked each passenger, no one would give me the slightest explanation. This state of excitement kept on for some little time. And at last we saw before us the Pass opening out on the eastern side. There were dark, rolling clouds **overhead**, and in the air the heavy, **oppressive** sense of **thunder**. It seemed as though the mountain range had separated two **atmospheres**, and that

French

approving: approuvant, approbateur.	avide.	temps système, frais généraux.
atmospheres: atmosphères.	earnestness: sérieux.	springs: sources, tortillons.
blessing: bénédiction, bénissant.	encouragement: encouragement.	steep: raide, escarpé, à pic, abrupt,
ceaselessly: continuellement, de manière incessante, de façon incessante.	frown: froncement de sourcils.	tremper, trempent, trempions, trempes, trempe, trempez.
cleft: fissure, crevasse, fendu.	grim: sinistre, macabre, menaçant.	thunder: tonnerre, tonner, retenir.
clouds: nuages.	kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.	unmercifully: de manière sans pitié, de façon sans pitié.
cries: pleure.	lashed: amarré, amarrèrent, amarrai, amarrée, amarra.	urging: exhortant.
denial: démenti, déni, dénégation, refus.	oppressive: étouffant, accablant, oppressif.	valleys: vallées.
eagerly: de manière avide, de façon	overhead: aérien, en haut, dessus, sur,	whip: fouet, fouetter, battre, flageller, faire tourner, cravache.

now we had got into the **thunderous** one. I was now myself looking out for the **conveyance** which was to take me to the Count. Each moment I expected to see the **glare** of lamps through the **blackness**, but all was dark. The only light was the **flickering rays** of our own lamps, in which the steam from our hard-driven horses rose in a white cloud. We could see now the **sandy** road lying white before us, but there was on it no sign of a vehicle. The passengers drew back with a **sigh** of **gladness**, which seemed to **mock** my own **disappointment**. I was already thinking what I had best do, when the driver, looking at his watch, said to the others something which I could hardly hear, it was spoken so quietly and in so low a tone, I thought it was "An hour less than the time." Then turning to me, he spoke in German worse than my own.

"There is no carriage here. The Herr is not expected after all. He will now come on to Bukovina, and return tomorrow or the next day, better the next day." Whilst he was speaking the horses began to **neigh** and **snort** and **plunge wildly**, so that the driver had to hold them up. Then, amongst a **chorus** of **screams** from the peasants and a universal crossing of themselves, a caleche, with four horses, drove up behind us, **overtook** us, and drew up beside the coach. I could see from the **flash** of our lamps as the rays fell on them, that the horses were coal-black and splendid animals. They were driven by a tall man, with a long brown **beard** and a great black hat, which seemed to hide his face from us. I could only see the gleam of a pair of very bright eyes, which seemed red in the **lamplight**, as he turned to us.

He said to the driver, "You are early tonight, my friend."

The man **stammered** in reply, "The English Herr was in a hurry."

To which the stranger replied, "That is why, I suppose, you wished him to go on to Bukovina. You cannot **deceive** me, my friend. I know too much, and my horses are swift."

As he spoke he smiled, and the lamplight fell on a hard-looking mouth, with very red lips and sharp-looking teeth, as white as **ivory**. One of my companions whispered to another the line from Burger's "Lenore".

French

beard: barbe.	flickering: scintillement.	doubla, doublai, doublâmes.
blackness: noirceur.	gladness: joie, allégresse.	plunge: plonger, plongeon, plongée.
chorus: chœur.	glare: éblouissement, éclat, reflet.	rays: rayons.
conveyance: transport, moyen de transport, acte de cession.	ivory: ivoire.	sandy: sableux, sablonneux.
deceive: tromper, trompe, trompent, trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez.	lamplight: lumière de la lampe, lumière artificielle.	screams: cris.
disappointment: déception, désolation, peine, désappointement.	mock: bafouer, bafoue, bafouent, bafoues, bafouez, bafouons.	sigh: soupir.
flash: flash, éclat, clignoter, éclair, bavure.	neigh: crier, hurler, hennir.	snort: naviguer au schnorkel, s'ébrouer, renifler.
	overtook: dépassâtes, dépassai, dépassèrent, dépassâmes, dépassa, dépassas, doublèrent, doublâtes,	stammered: bégayé.
		thunderous: étourdissant, orageux.
		wildly: de façon sauvage, de manière sauvage.

"Denn die Todten reiten Schnell."
 ("For the dead travel fast.")

The strange driver evidently heard the words, for he looked up with a **gleaming** smile. The passenger turned his face away, at the same time putting out his two fingers and crossing himself. "Give me the Herr's luggage," said the driver, and with **exceeding alacrity** my **bags** were handed out and put in the caleche. Then I descended from the side of the coach, as the caleche was close alongside, the driver **helping** me with a hand which caught my arm in a grip of steel. His strength must have been prodigious.

Without a word he shook his **reins**, the horses turned, and we **swept** into the darkness of the pass. As I looked back I saw the **steam** from the horses of the coach by the light of the lamps, and **projected** against it the figures of my late companions crossing themselves. Then the driver **cracked** his whip and called to his horses, and off they swept on their way to Bukovina. As they sank into the darkness I felt a strange **chill**, and a **lonely** feeling come over me. But a **cloak** was thrown over my shoulders, and a **rug** across my knees, and the driver said in excellent German--"The night is chill, mein Herr, and my master the Count bade me take all care of you. There is a **flask** of slivovitz (the plum **brandy** of the country) **underneath** the seat, if you should require it."

I did not take any, but it was a **comfort** to know it was there all the same. I felt a little **strangely**, and not a little **frightened**. I think had there been any alternative I should have taken it, instead of **prosecuting** that unknown night journey. The carriage went at a hard **pace** straight along, then we made a complete turn and went along another straight road. It seemed to me that we were simply going over and over the same ground again, and so I took note of some **salient** point, and found that this was so. I would have liked to have asked the driver what this all meant, but I really feared to do so, for I thought that, placed as I was, any protest would have had no effect in case there had been an intention to **delay**.

French

alacrity: avidité, empressement, enthousiasme.

bags: sacs.

brandy: cognac, brandy.

chill: froid, refroidir.

cloak: manteau.

comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.

cracked: fêlé.

delay: retard, délai, retarder, différer, ajourner, sursis, suspendre, renvoyer, reculer.

exceeding: dépassant, excédant, maîtrisant, outrepassant.

flask: flacon, fiole.

frightened: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.

gleaming: luisant.

helping: portion, aidant.

lonely: solitaire, seul, de manière solitaire, de façon solitaire, isolé.

pace: allure, pas, faire les cent pas,

rythme.

projected: projeté.

prosecuting: poursuivant.

reins: rênes.

rug: tapis.

salient: saillant.

steam: vapeur, étuver, buée.

strangely: étrangement, de façon étrange, de manière étrange.

swept: balayé.

underneath: dessous, sous, en dessous.

By-and-by, however, as I was curious to know how time was passing, I struck a match, and by its flame looked at my watch. It was within a few minutes of midnight. This gave me a sort of shock, for I suppose the general superstition about midnight was increased by my recent experiences. I waited with a sick feeling of suspense.

Then a dog began to **howl** somewhere in a farmhouse far down the road, a long, **agonized wailing**, as if from fear. The sound was taken up by another dog, and then another and another, till, borne on the wind which now sighed softly through the Pass, a wild howling began, which seemed to come from all over the country, as far as the imagination could grasp it through the gloom of the night.

At the first howl the horses began to strain and rear, but the driver spoke to them **soothingly**, and they quieted down, but shivered and sweated as though after a **runaway** from sudden fright. Then, far off in the distance, from the mountains on each side of us began a louder and a **sharper** howling, that of wolves, which affected both the horses and myself in the same way. For I was **minded** to jump from the caleche and run, whilst they reared again and plunged **madly**, so that the driver had to use all his great strength to keep them from **bolting**. In a few minutes, however, my own ears got **accustomed** to the sound, and the horses so far became quiet that the driver was able to descend and to stand before them.

He petted and **soothed** them, and whispered something in their ears, as I have heard of horse-tamers doing, and with extraordinary effect, for under his **caresses** they became quite manageable again, though they still **trembled**. The driver again took his seat, and shaking his reins, started off at a great pace. This time, after going to the far side of the Pass, he suddenly turned down a narrow **roadway** which ran sharply to the right.

Soon we were hemmed in with trees, which in places **arched** right over the roadway till we passed as through a tunnel. And again great frowning rocks guarded us **boldly** on either side. Though we were in shelter, we could hear the rising wind, for it **moaned** and **whistled** through the rocks, and the branches of the trees crashed together as we swept along. It grew colder and colder still, and

French

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habitué, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.
agonized: agonisé, agonisa, agonisai, agonisâmes, agonisas, agonisâtes, agonisèrent, tourmenté, tourmentèrent, tourmentâtes, tourmentâmes.
arched: arqué, cambré.

boldly: de manière grasse, de façon grasse, hardiment.
bolting: boulonnerie.
caresses: caresse.
howl: hurler, mugir, gronder, hurlement.
madly: de manière folle, de façon folle, follement.
minded: disposé.
moaned: gémies, gémi, bêlèrent, bêlé, bêlai, gémie, bêlés, bêla.
roadway: chaussée.

runaway: fugitif, fuyard, emballement.
sharper: tricheur, escroc.
soothed: calmèrent, rassura, rassurai, rassurâmes, rassuras, rassurâtes, rassurèrent, calmâtes, abattîtes, rassuré, calmâmes.
soothingly: de manière lénitive, de façon lénitive.
trembled: tremblé.
wailing: triage à la main, gémir, gémissément.
whistled: sifflé.

fine, **powdery** snow began to fall, so that soon we and all around us were covered with a white blanket. The keen wind still carried the howling of the dogs, though this grew fainter as we went on our way. The **baying** of the **wolves** sounded nearer and nearer, as though they were closing round on us from every side. I grew **dreadfully** afraid, and the horses shared my fear. The driver, however, was not in the least disturbed. He kept turning his head to left and right, but I could not see anything through the darkness.

Suddenly, away on our left I saw a faint **flickering** blue flame. The driver saw it at the same moment. He at once checked the horses, and, jumping to the ground, disappeared into the darkness. I did not know what to do, the less as the howling of the wolves grew closer. But while I wondered, the driver suddenly appeared again, and without a word took his seat, and we resumed our journey. I think I must have fallen asleep and kept **dreaming** of the incident, for it seemed to be repeated **endlessly**, and now looking back, it is like a sort of awful nightmare. Once the flame appeared so near the road, that even in the darkness around us I could watch the driver's motions. He went rapidly to where the blue flame arose, it must have been very faint, for it did not seem to illumine the place around it at all, and gathering a few stones, formed them into some device.

Once there appeared a strange optical effect. When he stood between me and the flame he did not **obstruct** it, for I could see its ghostly flicker all the same. This **startled** me, but as the effect was only **momentary**, I took it that my eyes **deceived** me **straining** through the darkness. Then for a time there were no blue flames, and we sped onwards through the **gloom**, with the howling of the wolves around us, as though they were following in a moving circle.

At last there came a time when the driver went further afield than he had yet gone, and during his absence, the horses began to **tremble** worse than ever and to snort and **scream** with **fright**. I could not see any cause for it, for the howling of the wolves had ceased altogether. But just then the moon, sailing through the black clouds, appeared behind the jagged **crest** of a **beetling**, pine-clad rock, and by its light I saw around us a ring of wolves, with white teeth and **lolling** red tongues, with long, **sinewy** limbs and **shaggy** hair. They were a hundred times

French

baying: aboiement.

beetling: assoupplissage, veloutage.

crest: crête, sommet.

deceived: trompé, trompa, trompai, trompâmes, trompas, trompèrent, trompâtes, déçu, triché, trichâtes, trichai.

dreadfully: de manière terrible, de façon terrible.

dreaming: rêvant.

endlessly: de manière interminable, de façon interminable, infiniment.

flicker: papillotement, scintiller, scintillement, flicker, clignotement, oscillation, scintillation.

fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur.

gloom: mélancolie, obscurité.

lolling: pendant.

momentary: momentané.

obstruct: obstruer, obstrue, obstrues, obstruent, obstruez, obstruons, barrer, entraver, entravons, entravez, entraves.

powdery: pulvérulent, poudreux.

scream: crier, cri, clameur, hurler.

shaggy: poilu, velu, hirsute.

sinewy: tendineux.

startled: effarouché, effarouchâmes, surprises, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprises, surprit, alarmèrent, surprisent, alarmé.

straining: filtrage.

tremble: trembler, tremblent, tremblement.

wolves: loups.

more terrible in the grim silence which held them than even when they howled. For myself, I felt a sort of **paralysis** of fear. It is only when a man feels himself face to face with such **horrors** that he can understand their true import.

All at once the wolves began to howl as though the **moonlight** had had some **peculiar** effect on them. The horses jumped about and reared, and looked **helplessly** round with eyes that **rolled** in a way painful to see. But the living ring of **terror encompassed** them on every side, and they had **perforce** to remain within it. I called to the **coachman** to come, for it seemed to me that our only chance was to try to break out through the ring and to aid his approach, I shouted and beat the side of the caleche, hoping by the noise to **scare** the wolves from the side, so as to give him a chance of reaching the **trap**. How he came there, I know not, but I heard his voice raised in a tone of **imperious** command, and looking towards the sound, saw him stand in the roadway. As he swept his long arms, as though **brushing** aside some **impalpable obstacle**, the wolves fell back and back further still. Just then a heavy cloud passed across the face of the moon, so that we were again in darkness.

When I could see again the driver was **climbing** into the caleche, and the wolves disappeared. This was all so strange and **uncanny** that a **dreadful** fear came upon me, and I was afraid to speak or move. The time seemed **interminable** as we swept on our way, now in almost complete darkness, for the **rolling** clouds **obscured** the moon.

We kept on **ascending**, with occasional periods of quick **descent**, but in the main always ascending. Suddenly, I became conscious of the fact that the driver was in the act of pulling up the horses in the **courtyard** of a vast **ruined** castle, from whose tall black windows came no ray of light, and whose broken **battlements** showed a jagged line against the sky.

French		
ascending: montant, ascendant.	entoura, entourâtes.	paralysis: paralysie.
battlements: créneaux, remparts.	helplessly: de manière impuissante, de façon impuissante.	peculiar: étrange, singulier, drôle, particulier.
brushing: brossage, brosser.	horrors: horreurs.	perforce: forcément.
climbing: grim pant, escalade.	impalpable: impalpable.	rolled: roulé.
coachman: cocher.	imperious: impérieux.	rolling: roulage, roulis, roulement, roulant, cylindrage, laminage.
courtyard: cour.	interminable: interminable.	ruined: ruiné.
descent: descente, descendance, origine.	moonlight: clair de lune.	scare: effrayer.
dreadful: terrible, affreux, épouvantable.	obscured: obscurcîtes, obscurcîmes, obscurcirent, obscurcis, obscurcit, obscurci.	terror: terreur, effroi.
encompassed: entouré, entourâmes, entourèrent, entouras, entourai,	obstacle: obstacle, empêchement.	trap: piège, trappe, piéger, siphon.
		uncanny: mystérieux.

CHAPTER 2

JONATHAN HARKER'S JOURNAL CONTINUED

5 MAY.—I must have been **asleep**, for certainly if I had been fully awake I must have **noticed** the approach of such a **remarkable** place. In the gloom the courtyard looked of considerable size, and as several dark ways led from it under great round arches, it perhaps seemed **bigger** than it really is. I have not yet been able to see it by **daylight**.

When the caleche stopped, the **driver** **jumped** down and held out his hand to assist me to **alight**. Again I could not but notice his **prodigious** strength. His hand actually seemed like a **steel vice** that could have **crushed** mine if he had **chosen**. Then he took my traps, and **placed** them on the ground beside me as I stood close to a great door, old and studded with large **iron** nails, and set in a **projecting doorway** of **massive** stone. I could see even in the **dim** light that the stone was **massively carved**, but that the **carving** had been much **worn** by time and **weather**. As I stood, the driver jumped again into his seat and shook the reins. The **horses** started forward, and trap and all disappeared down one of the dark openings.

I stood in **silence** where I was, for I did not know what to do. Of bell or **knocker** there was no sign. Through these **frowning** walls and dark window

French

alight: allumé.
asleep: endormi.
bigger: plus grand.
carved: ciselâmes, ciselas, ciselâtes, ciselé, taillâmes, taillèrent, taillâtes, taillas, tailla, taillai, ciselèrent.
carving: ciselant, taillant, burinant, découpant.
chosen: choisi, élu, opté.
crushed: écrasé, accablé, broyé.
daylight: lumière du jour.
dim: faible, sombre, obscur, brouiller,

rendre confus, rendre trouble.
doorway: embrasure.
driver: chauffeur, conducteur, pilote, driver.
frowning: renfrogné.
horses: chevaux.
iron: fer, fer à repasser, repasser.
jumped: sauté.
knocker: marteau.
massive: massif.
massively: de manière massive, de façon massive, massivement.

noticed: remarqué.
placed: placé.
prodigious: prodigieux.
projecting: projetant, en saillie, saillant.
remarkable: remarquable, saillant, insigne.
silence: silence, repos.
steel: acier, aciérer.
vice: vice, étau, vertu.
weather: temps.
worn: usé.

openings it was not likely that my voice could **penetrate**. The time I waited seemed endless, and I felt doubts and fears **crowding** upon me. What sort of place had I come to, and among what kind of people? What sort of grim adventure was it on which I had **embarked**? Was this a customary incident in the life of a solicitor’s clerk sent out to explain the purchase of a London estate to a **foreigner**? Solicitor’s clerk! Mina would not like that. Solicitor, for just before leaving London I got word that my examination was successful, and I am now a full-blown solicitor! I began to rub my eyes and **pinch** myself to see if I were awake. It all seemed like a horrible nightmare to me, and I expected that I should suddenly awake, and find myself at home, with the dawn struggling in through the windows, as I had now and again felt in the morning after a day of **overwork**. But my flesh answered the **pinching** test, and my eyes were not to be deceived. I was indeed awake and among the Carpathians. All I could do now was to be patient, and to wait the coming of morning.

Just as I had come to this conclusion I heard a heavy step approaching behind the great door, and saw through the chinks the gleam of a coming light. Then there was the sound of **rattling** chains and the clanking of massive **bolts** drawn back. A key was turned with the loud **grating** noise of long **disuse**, and the great door swung back.

Within, stood a tall old man, clean **shaven** save for a long white moustache, and **clad** in black from head to foot, without a single **speck** of colour about him anywhere. He held in his hand an **antique** silver lamp, in which the flame burned without a chimney or **globe** of any kind, throwing long **quivering** shadows as it flickered in the **draught** of the open door. The old man motioned me in with his right hand with a **courtly** gesture, saying in excellent English, but with a strange **intonation**.

“Welcome to my house! Enter freely and of your own free will!” He made no motion of stepping to meet me, but stood like a statue, as though his gesture of welcome had fixed him into stone. The instant, however, that I had stepped over the threshold, he moved **impulsively** forward, and holding out his hand grasped mine with a strength which made me **wince**, an effect which was not **lessened** by

French		
antique : antique, antiquité.	étrangère.	penetrate : pénétrer, pénétres, pènètre,
bolts : boulons, témoins.	globe : globe, chape de trolley.	pènètrant, pènètrez, pénétrons,
clad : claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu.	grating : grille, grillage, armature, caillebotis, réseau.	entrer.
courtly : courtois.	impulsively : de manière impulsive, de façon impulsive.	pinch : pincer, pincement, pincée, serrer.
crowding : entassement.	intonation : intonation.	pinching : pincement.
disuse : désuétude.	lessened : diminué, diminua, diminuâtes, diminuas, diminuâmes, diminuai, diminuèrent, amoindri, amoindrites, amoindrit, amoindris.	quivering : frisson, tremblant.
draught : tirant d’eau, tirage.		rattling : ballotement.
embarked : embarqué, embarquèrent, embarquâmes, embarquai, embarqua, embarquâtes, embarquas.	overwork : surmenage.	shaven : rasé.
foreigner : étranger, inconnu,		speck : tache, moucheture.
		wince : crispation, tressaillement, tressaillir.

the fact that it seemed cold as ice, more like the hand of a dead than a living man. Again he said.

"Welcome to my house! Enter freely. Go safely, and leave something of the happiness you bring!" The strength of the **handshake** was so much **akin** to that which I had noticed in the driver, whose face I had not seen, that for a moment I **doubted** if it were not the same person to whom I was speaking. So to make sure, I said **interrogatively**, "Count Dracula?"

He bowed in a courtly way as he replied, "I am Dracula, and I bid you welcome, Mr. Harker, to my house. Come in, the night air is chill, and you must need to eat and rest." As he was speaking, he put the **lamp** on a **bracket** on the wall, and stepping out, took my **luggage**. He had carried it in before I could **forestall** him. I protested, but he insisted.

"**Nay**, sir, you are my guest. It is late, and my people are not available. Let me see to your comfort myself." He insisted on carrying my traps along the passage, and then up a great **winding stair**, and along another great passage, on whose stone floor our steps rang heavily. At the end of this he threw open a heavy door, and I **rejoiced** to see within a well-lit room in which a table was spread for supper, and on whose **mighty hearth** a great fire of logs, **freshly replenished**, **flamed** and **flared**.

The Count halted, putting down my bags, closed the door, and crossing the room, opened another door, which led into a small **octagonal** room lit by a single lamp, and seemingly without a window of any sort. Passing through this, he opened another door, and motioned me to enter. It was a welcome sight. For here was a great bedroom well **lighted** and **warmed** with another log fire, also added to but **lately**, for the top logs were fresh, which sent a **hollow roar** up the wide **chimney**. The Count himself left my luggage inside and withdrew, saying, before he closed the door.

"You will need, after your journey, to refresh yourself by making your toilet. I trust you will find all you wish. When you are ready, come into the other room, where you will find your supper prepared."

French

akin: apparenté.

bracket: parenthèse, support, crochet, potence, console, étagère, fourchette, tasseau, mettre entre parenthèses.

chimney: cheminée.

doubted: douté.

flamed: flambé, flammé.

flared: collet mandriné, évasé.

forestall: anticiper.

freshly: de façon fraîche, de manière frais, fraîchement.

handshake: poignée de main,

serrement de main.

hearth: foyer, cheminée, sole.

hollow: creux, cavité, caver.

interrogatively: de manière interrogative, de façon interrogative.

lamp: lampe, ampoule.

lately: dernièrement, de manière tarde, de façon tardive, récemment.

lighted: allumé.

luggage: bagage, colis, bagages.

mighty: puissant.

may: non.

octagonal: octogonal.

rejoiced: réjouis, réjouit, réjouîtes, réjouirent, réjouîmes, réjoui.

replenished: remplis, rempli, remplirent, remplîmes, remplîtes, rempli.

roar: gronder, mugir, rugir.

stair: marche, escalier.

warmed: bassiné, chauffâmes, bassinées, bassinâmes, chauffé.

winding: bobinage, enroulement, enroulage, sinueux.

The light and warmth and the Count's **courteous** welcome seemed to have **dissipated** all my doubts and fears. Having then reached my normal state, I discovered that I was half **famished** with hunger. So making a **hasty** toilet, I went into the other room.

I found **supper** already laid out. My host, who stood on one side of the great **fireplace**, leaning against the **stonework**, made a **graceful** wave of his hand to the table, and said,

"I pray you, be **seated** and sup how you please. You will I trust, excuse me that I do not join you, but I have dined already, and I do not sup."

I handed to him the **sealed** letter which Mr. Hawkins had **entrusted** to me. He opened it and read it gravely. Then, with a charming smile, he handed it to me to read. One passage of it, at least, gave me a **thrill** of pleasure.

"I must regret that an attack of **gout**, from which **malady** I am a constant **sufferer**, **forbids** absolutely any travelling on my part for some time to come. But I am happy to say I can send a sufficient substitute, one in whom I have every possible confidence. He is a young man, full of energy and talent in his own way, and of a very **faithful disposition**. He is **discreet** and silent, and has grown into **manhood** in my service. He shall be ready to attend on you when you will during his stay, and shall take your instructions in all matters."

The count himself came forward and took off the cover of a dish, and I fell to at once on an excellent **roast** chicken. This, with some cheese and a **salad** and a bottle of old tokay, of which I had two glasses, was my supper. During the time I was eating it the Count asked me many questions as to my journey, and I told him by degrees all I had experienced.

By this time I had finished my supper, and by my host's desire had drawn up a chair by the fire and begun to smoke a **cigar** which he offered me, at the same time **excusing** himself that he did not smoke. I had now an opportunity of **observing** him, and found him of a very marked **physiognomy**.

His face was a strong, a very strong, **aquiline**, with high bridge of the thin nose and peculiarly arched **nostrils**, with lofty **domed** forehead, and hair

French

aquiline: aquilin.

cigar: cigare.

courteous: courtois, poli.

discreet: discret.

disposition: disposition, don, dispositif, aptitude, talent.

dissipated: dissipé.

domed: bombé.

entrusted: confié, confiâtes, confias, confiâmes, confièrent, confiai, confia, chargeâmes, chargèrent, chargeas, chargeai.

excusing: excusant.

faithful: fidèle, loyal, honnête, droit.

famished: affamé.

fireplace: cheminée, foyer.

forbids: interdit.

gout: goutte.

graceful: gracieux, élégant, mignon.

hasty: précipité, hâtif.

malady: maladie.

manhood: virilité.

nostrils: narines.

observing: observant, respectant,

remplissant.

physiognomy: physionomie.

roast: rôti, griller, rôti, torréfier.

salad: salade.

sealed: scellé, étanche, hermétique, fermé.

seated: assis.

stonework: ouvrage en pierre, maçonnerie en pierres.

sufferer: victime.

sup: souper.

thrill: frémissement.

growing **scantily** round the temples but **profusely** elsewhere. His **eyebrows** were very massive, almost meeting over the nose, and with **bushy** hair that seemed to **curl** in its own **profusion**. The mouth, so far as I could see it under the heavy **moustache**, was fixed and rather cruel-looking, with peculiarly sharp white teeth. These **protruded** over the lips, whose remarkable ruddiness showed **astonishing vitality** in a man of his years. For the rest, his ears were pale, and at the **tops** extremely pointed. The chin was broad and strong, and the **cheeks** firm though thin. The general effect was one of extraordinary pallor.

Hitherto I had noticed the backs of his hands as they lay on his knees in the firelight, and they had seemed rather white and fine. But seeing them now close to me, I could not but notice that they were rather **coarse**, broad, with **squat** fingers. Strange to say, there were **hairs** in the centre of the **palm**. The nails were long and fine, and cut to a sharp point. As the Count leaned over me and his hands touched me, I could not **repress** a **shudder**. It may have been that his breath was rank, but a horrible feeling of **nausea** came over me, which, do what I would, I could not **conceal**.

The Count, evidently noticing it, drew back. And with a grim sort of smile, which showed more than he had yet done his protruberant teeth, sat himself down again on his own side of the fireplace. We were both silent for a while, and as I looked towards the window I saw the first dim **streak** of the coming dawn. There seemed a strange **stillness** over everything. But as I listened, I heard as if from down below in the valley the howling of many wolves. The Count's eyes **gleamed**, and he said.

"Listen to them, the children of the night. What music they make!" Seeing, I suppose, some expression in my face strange to him, he added, "Ah, sir, you dwellers in the city cannot enter into the feelings of the hunter." Then he rose and said.

"But you must be tired. Your bedroom is all ready, and tomorrow you shall sleep as late as you will. I have to be away till the afternoon, so sleep well and dream well!" With a courteous bow, he opened for me himself the door to the octagonal room, and I entered my bedroom.

French

astonishing: étonnant.

bushy: touffu, broussailleux.

cheeks: joues.

coarse: grossier, vulgaire, rude, rustique, brut.

conceal: cacher, cacher, cachez, cachent, caches, cache, dissimuler, dissimulons, dissimulez, dissimule, dissimulent.

curl: boucle, friser, coiffer, rotationnel, battre, faire tourner, boucler, fourche, gode, roulage.

eyebrows: sourcils.

gleamed: luis, luie, luies.

hairs: cheveux.

moustache: moustache.

nausea: nausée.

palm: palmier, paume.

profusely: abondamment, de manière abondante, de façon abondante.

profusion: profusion.

protruded: dépassé, dépassas, dépassâtes, dépassèrent, dépassâmes, dépassa, dépassai.

repress: réprimer, refouler.

scantily: de manière insuffisante, de façon insuffisante.

shudder: frémissement, frisson, frissonner.

squat: accroupissement, être accroupi, accroupi.

stillness: tranquillité, calme.

streak: rayure, raie, trainée, strie, bande, bigarrer.

tops: tête de distillation.

vitality: vitalité.

I am all in a sea of wonders. I doubt. I fear. I think strange things, which I **dare not confess** to my own soul. God keep me, if only for the sake of those dear to me!

7 MAY.—It is again early morning, but I have **rested** and enjoyed the last twenty-four hours. I slept till late in the day, and awoke of my own **accord**. When I had dressed myself I went into the room where we had supped, and found a cold breakfast laid out, with coffee kept hot by the **pot** being placed on the hearth. There was a card on the table, on which was written—"I have to be **absent** for a while. Do not wait for me. D." I set to and enjoyed a **hearty** meal. When I had done, I looked for a bell, so that I might let the **servants** know I had finished, but I could not find one. There are certainly odd **deficiencies** in the house, considering the extraordinary **evidences** of wealth which are round me. The table service is of gold, and so **beautifully wrought** that it must be of **immense** value. The curtains and **upholstery** of the **chairs** and sofas and the **hangings** of my bed are of the **costliest** and most beautiful fabrics, and must have been of **fabulous** value when they were made, for they are centuries old, though in excellent order. I saw something like them in Hampton Court, but they were worn and **frayed** and moth-eaten. But still in none of the rooms is there a mirror. There is not even a **toilet** glass on my table, and I had to get the little **shaving** glass from my bag before I could either **shave** or **brush** my hair. I have not yet seen a servant anywhere, or heard a sound near the castle except the howling of wolves. Some time after I had finished my meal, I do not know whether to call it breakfast or dinner, for it was between five and six o'clock when I had it, I looked about for something to read, for I did not like to go about the castle until I had asked the Count's permission. There was absolutely nothing in the room, book, newspaper, or even writing materials, so I opened another door in the room and found a sort of library. The door opposite mine I tried, but found locked.

In the library I found, to my great delight, a vast number of English books, whole **shelves** full of them, and bound volumes of magazines and newspapers.

French		
absent: absent.	confesse, avouent, avouons, avoues, avoue.	immense: énorme, immense, formidable.
accord: accord, entente, s'accorder, concordance, convention, être d'accord, accommodement, permettre, pacte, s'harmoniser.	costliest: le plus coûteux.	pot: pot, marmite.
beautifully: de manière belle, de façon belle.	dare: oser, aventurer, ose, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.	rested: reposé.
brush: brosse, balai, brosser, pinceau, balayette.	deficiencies: déficiences.	servant: serviteur, domestique, servante.
chairs: chaises.	evidences: évidences.	shave: raser, se raser.
confess: confesser, avouer, confessent, confessons, confessez, confesses,	fabulous: fabuleux.	shaving: rasage, copeau, rasant.
	frayed: éraillé, effiloché.	shelves: étagères.
	hangings: tenture.	toilet: toilette, toilettes, cabinet.
	hearty: cordial, chaleureux.	upholstery: tapisserie.
		wrought: forgé, travaillé.

A table in the centre was littered with English magazines and **newspapers**, though none of them were of very recent date. The books were of the most **varied** kind, history, **geography**, politics, political economy, **botany**, **geology**, law, all **relating** to England and English life and **customs** and **manners**. There were even such books of reference as the London Directory, the “Red” and “Blue” books, Whitaker’s Almanac, the Army and Navy Lists, and it **somehow** **gladdened** my heart to see it, the Law List.

Whilst I was looking at the books, the door opened, and the Count entered. He **saluted** me in a hearty way, and hoped that I had had a good night’s rest. Then he went on.

“I am glad you found your way in here, for I am sure there is much that will interest you. These companions,” and he **laid** his hand on some of the books, “have been good friends to me, and for some years past, ever since I had the idea of going to London, have given me many, many hours of pleasure. Through them I have come to know your great England, and to know her is to love her. I long to go through the **crowded** streets of your mighty London, to be in the midst of the **whirl** and **rush** of **humanity**, to share its life, its change, its death, and all that makes it what it is. But **alas**! As yet I only know your tongue through books. To you, my friend, I look that I know it to speak.”

“But, Count,” I said, “You know and speak English thoroughly!” He bowed gravely.

“I thank you, my friend, for your all too-flattering **estimate**, but yet I fear that I am but a little way on the road I would travel. True, I know the **grammar** and the words, but yet I know not how to speak them.”

“Indeed,” I said, “You speak excellently.”

“Not so,” he **answered**. “Well, I know that, did I move and speak in your London, none there are who would not know me for a **stranger**. That is not enough for me. Here I am noble. I am a Boyar. The common people know me, and I am master. But a stranger in a strange land, he is no one. Men know him not, and to know not is to care not for. I am **content** if I am like the rest, so that

French

alas: hélas, malheureusement.

answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

botany: botanique.

content: contenu, satisfait.

crowded: bondé, encombré.

customs: douane, moeurs.

estimate: évaluer, estimation, estimer, estime, estimez, estimons, estiment, estimes, évalue, évaluent, évalues.

geography: géographie.

geology: géologie.

glad: joyeux, content, heureux.

gladdened: réjouîtes, réjouîmes, réjouirent, réjouis, réjouit, réjoui.

grammar: grammaire.

humanity: humanité.

laid: posèrent, posai, posa, posâmes, posas, posâtes, posé, vergé, pondou, pondit, pondis.

manners: moeurs.

newspapers: journaux.

relating: racontant, contant,

concernant.

rush: jonc, ruée, se dépêcher, congestion, afflux, épreuve, afflux de sang, urgent, précipiter, hâte.

saluted: salué.

somehow: d’une façon ou d’une autre, de façon ou d’autre.

stranger: étranger, inconnu.

varied: variâmes, variâtes, variâmes, varia, varièrent, varié, varia, divers.

whirl: tourbillon, faire tourner, battre, tourbillonner.

no man **stops** if he **sees** me, or pauses in his speaking if he **hears** my words, 'Ha, ha! A stranger!' I have been so long master that I would be master still, or at least that none other should be master of me. You come to me not alone as agent of my friend Peter Hawkins, of Exeter, to tell me all about my new estate in London. You shall, I trust, rest here with me a while, so that by our talking I may learn the English intonation. And I would that you tell me when I make **error**, even of the **smallest**, in my speaking. I am sorry that I had to be away so long today, but you will, I know **forgive** one who has so many important affairs in hand."

Of course I said all I could about being **willing**, and asked if I might come into that room when I **chose**. He answered, "Yes, certainly," and added.

"You may go anywhere you wish in the castle, except where the doors are **locked**, where of course you will not wish to go. There is reason that all things are as they are, and did you see with my eyes and know with my knowledge, you would perhaps better understand." I said I was sure of this, and then he went on.

"We are in Transylvania, and Transylvania is not England. Our ways are not your ways, and there shall be to you many strange things. Nay, from what you have told me of your **experiences** already, you know something of what strange things there may be."

This led to much conversation, and as it was **evident** that he wanted to talk, if only for talking's **sake**, I asked him many questions **regarding** things that had already happened to me or come within my notice. Sometimes he sheered off the subject, or turned the conversation by **pretending** not to understand, but generally he answered all I asked most **frankly**. Then as time went on, and I had got somewhat bolder, I asked him of some of the strange things of the **preceding** night, as for **instance**, why the coachman went to the places where he had seen the blue **flames**. He then explained to me that it was **commonly** believed that on a certain night of the year, last night, in fact, when all evil **spirits** are supposed to have **unchecked** sway, a blue flame is seen over any place where **treasure** has been **concealed**.

French

chose: choisîmes, choisirent, choisîtes, choisîs, choisit, opta, optai, optâmes, optas, optâtes, optèrent.
commonly: de façon commune, de manière commune.
concealed: caché, cachâmes, cachai, cacha, cachèrent, cachas, cachâtes, dissimulé, dissimulas, dissimula, dissimulèrent.
error: erreur, faute, méprise.
evident: évident, manifeste.
experiences: expériences.

flame: flamme, flamber.
forgive: pardonner, pardonnes, pardonne, pardonnez, pardonnon, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons.
frankly: franchement, de manière franche, de façon franche.
hears: entend, oit.
instance: exemple, instance.
locked: bloqué, fermé.
preceding: précédant, précédent, avançant.

pretending: feignant, prétextant, prétendant.
regarding: considérant, concernant.
sake: saké.
sees: voit, scie.
smallest: le plus petit.
spirits: spiritueux.
stops: arrête, cesse, stoppe, interrompt.
treasure: trésor, cassette.
unchecked: incontrôlé.
willing: volontaire, disposé, prêt.

"That treasure has been hidden," he went on, "in the region through which you came last night, there can be but **little** doubt. For it was the ground fought over for centuries by the Wallachian, the Saxon, and the Turk. Why, there is hardly a foot of soil in all this region that has not been **enriched** by the blood of men, **patriots** or **invaders**. In the old days there were **stirring** times, when the Austrian and the Hungarian came up in hordes, and the patriots went out to meet them, men and women, the aged and the children too, and waited their coming on the rocks above the **passes**, that they might sweep destruction on them with their **artificial** avalanches. When the invader was **triumphant** he found but little, for whatever there was had been **sheltered** in the friendly soil."

"But how," said I, "can it have remained so long **undiscovered**, when there is a sure index to it if men will but take the trouble to look? "The Count smiled, and as his lips ran back over his **gums**, the long, sharp, **canine** teeth showed out strangely. He answered.

"Because your peasant is at heart a **coward** and a **fool**! Those flames only appear on one night, and on that night no man of this land will, if he can help it, stir without his doors. And, dear sir, even if he did he would not know what to do. Why, even the peasant that you tell me of who marked the place of the flame would not know where to look in daylight even for his own work. Even you would not, I dare be **sworn**, be able to find these places again?"

"There you are right," I said. "I know no more than the dead where even to look for them." Then we **drifted** into other matters.

"Come," he said at last, "tell me of London and of the house which you have **procured** for me." With an **apology** for my **remissness**, I went into my own room to get the papers from my bag. Whilst I was **placing** them in order I heard a rattling of china and silver in the next room, and as I passed through, noticed that the table had been cleared and the lamp lit, for it was by this time deep into the dark. The lamps were also lit in the study or library, and I found the Count lying on the **sofa**, reading, of all things in the world, an English Bradshaw's Guide. When I came in he cleared the books and papers from the table, and with him I went into plans and deeds and figures of all sorts. He was interested in

French

apology: apologie, excuses, excuse.

artificial: artificiel, affecté, faux, factice.

canine: canine, canin.

coward: lâche, couard, peureux, poltron.

drifted: dérivé.

enriched: enrichi, enrichimes, enrichirent, enrichis, enrichit, enrichites.

fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.

gums: gencive.

invader: envahisseur.

invaders: envahisseurs.

lit: alluma, allumai.

passes: passe.

patriots: patriotes.

placing: classement, plaçant, chargement, placement, placer, empilage, encastage, enfournement, mise en place, mise dans un fichier.

procured: procuras, procurâtes, procurèrent, procurâmes, procuré,

procurai, procura.

remissness: négligence.

sheltered: abrité.

sofa: canapé, sofa.

stir: remuer, émouvoir, affecter, battre, vigueur, faire tourner, agitation, agiter, bouger.

stirring: agitation.

sworn: juré, jurées.

triumphant: triomphant, triomphal.

undiscovered: inconnu, non découvert.

everything, and asked me a **myriad** questions about the place and its **surroundings**. He clearly had studied **beforehand** all he could get on the subject of the **neighbourhood**, for he evidently at the end knew very much more than I did. When I **remarked** this, he answered.

“Well, but, my friend, is it not **needful** that I should? When I go there I shall be all alone, and my friend Harker Jonathan, nay, **pardon** me. I fall into my country’s habit of putting your **patronymic** first, my friend Jonathan Harker will not be by my side to correct and aid me. He will be in Exeter, miles away, probably working at papers of the law with my other friend, Peter Hawkins. So!”

We went thoroughly into the business of the purchase of the estate at Purfleet. When I had told him the facts and got his **signature** to the necessary papers, and had written a letter with them ready to post to Mr. Hawkins, he began to ask me how I had come across so suitable a place. I read to him the notes which I had made at the time, and which I **inscribe** here.

“At Purfleet, on a byroad, I came across just such a place as seemed to be required, and where was displayed a **dilapidated** notice that the place was for sale. It was surrounded by a high wall, of ancient structure, built of heavy stones, and has not been **repaired** for a large number of years. The closed gates are of heavy old **oak** and iron, all **eaten** with **rust**.

“The estate is called Carfax, no doubt a **corruption** of the old Quatre Face, as the house is four sided, **agreeing** with the **cardinal** points of the **compass**. It contains in all some twenty acres, quite surrounded by the solid stone wall above mentioned. There are many trees on it, which make it in places **gloomy**, and there is a deep, dark-looking **pond** or small lake, evidently **fed** by some springs, as the water is clear and **flows** away in a fair-sized stream. The house is very large and of all periods back, I should say, to **mediaeval** times, for one part is of stone **immensely** thick, with only a few windows high up and heavily **barred** with iron. It looks like part of a keep, and is close to an old chapel or church. I could not enter it, as I had not the key of the door leading to it from the house, but I have taken with my Kodak views of it from various points. The house had been added to, but in a very straggling way, and I can only guess at the amount

French		
agreeing: consentant.	alimenta, nourrit, nourris, nourrissent, nourrîtes.	oak: chêne.
barred: barré, barrèrent, barrâtes, barras, barrai, barra, barrâmes.	flows: flux, coule.	pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.
beforehand: d'avance, au préalable.	gloomy: sombre, morne.	patronymic: nom patronymique, patronyme.
cardinal: cardinal.	immensely: immensément, de manière immense, de façon immense.	pond: étang, bassin, mare.
compass: boussole, compas.	inscribe: inscrire, inscriis, inscrivent, inscrivez, inscrivons.	remarked: remarqué.
corruption: corruption.	mediaeval: du moyen âge, médiéval.	repaired: réparé.
dilapidated: délabré, caduc, vieux, infirme.	myriad: myriade.	rust: rouille, rouiller, se rouiller.
eaten: mangé.	needful: nécessaire.	signature: signature.
fed: alimentas, alimentâtes, alimenté, alimentâmes, alimentai, alimentèrent,	neighbourhood: voisinage, quartier.	surroundings: alentours, abords, environs.

of ground it covers, which must be very great. There are but few houses close at hand, one being a very large house only recently added to and formed into a **private lunatic asylum**. It is not, however, visible from the grounds."

When I had finished, he said, "I am glad that it is old and big. I myself am of an old family, and to live in a new house would kill me. A house cannot be made **habitable** in a day, and after all, how few days go to make up a century. I **rejoice** also that there is a chapel of old times. We Transylvanian nobles love not to think that our bones may lie amongst the common dead. I seek not **gaiety** nor **mirth**, not the bright voluptuousness of much **sunshine** and **sparkling** waters which please the young and **gay**. I am no longer young, and my heart, through **weary** years of **mourning** over the dead, is not **attuned** to mirth. Moreover, the walls of my castle are broken. The **shadows** are many, and the wind **breathes** cold through the broken battlements and casements. I love the **shade** and the shadow, and would be alone with my thoughts when I may." Somehow his words and his look did not seem to accord, or else it was that his cast of face made his smile look **malignant** and saturnine.

Presently, with an excuse, he left me, asking me to pull my papers together. He was some little time away, and I began to look at some of the books around me. One was an **atlas**, which I found opened naturally to England, as if that map had been much used. On looking at it I found in certain places little **rings** marked, and on **examining** these I noticed that one was near London on the east side, **manifestly** where his new estate was **situated**. The other two were Exeter, and Whitby on the Yorkshire coast.

It was the better part of an hour when the Count returned. "Aha!" he said. "Still at your books? Good! But you must not work always. Come! I am informed that your supper is ready." He took my arm, and we went into the next room, where I found an excellent supper ready on the table. The Count again **excused** himself, as he had dined out on his being away from home. But he sat as on the previous night, and chatted whilst I ate. After supper I **smoked**, as on the last evening, and the Count stayed with me, chatting and asking questions on every **conceivable** subject, hour after hour. I felt that it was getting very late indeed,

French

asylum: asile, refuge, abri.

ate: mangea, mangeâtes, mangeas, mangeai, mangèrent, mangéames.

atlas: atlas.

attuned: adapté, accordé, adaptai, adaptâmes, accorda, accordai, accordâmes, accordas, accordâtes, accordèrent, adaptas.

breathes: respire.

conceivable: concevable, imaginable.

examining: examinant, fouillant.

excused: excusé.

gaiety: gaieté.

gay: gai, joyeux, homosexuel, enjoué.

habitable: habitable.

lunatic: aliéné, fou.

malignant: malin.

manifestly: de manière manifeste, de façon manifeste, manifestement.

mirth: gaieté.

mourning: deuil, regrettant.

rejoice: réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux.

rings: anneaux.

shade: ombre, nuance, teinte, ombrage, ombrager, nuancer, ombrer.

shadows: ombres.

situated: situé, situas, situâtes, situai, situèrent, situâmes, situa.

smoked: fumas, fumâtes, fumai, fumâmes, fumèrent, fuma, fumé.

sparkling: étincelant, brillant, mousseux, pétillant.

sunshine: soleil, lumière du soleil.

weary: las, fatigué.

but I did not say anything, for I felt under **obligation** to meet my host's **wishes** in every way. I was not sleepy, as the long sleep yesterday had **fortified** me, but I could not help **experiencing** that chill which comes over one at the coming of the **dawn**, which is like, in its way, the turn of the **tide**. They say that people who are near death die generally at the change to dawn or at the turn of the tide. Anyone who has when **tired**, and tied as it were to his post, **experienced** this change in the **atmosphere** can well believe it. All at once we heard the **crow** of the **cock** coming up with **preternatural shrillness** through the clear morning air.

Count Dracula, **jumping** to his feet, said, "Why there is the morning again! How **remiss** I am to let you stay up so long. You must make your conversation regarding my dear new country of England less interesting, so that I may not forget how time **flies** by us," and with a courtly **bow**, he quickly left me.

I went into my room and drew the curtains, but there was little to notice. My window opened into the courtyard, all I could see was the warm grey of **quickenings** sky. So I **pulled** the curtains again, and have written of this day.

8 MAY. —I began to fear as I wrote in this book that I was getting too **diffuse**. But now I am glad that I went into detail from the first, for there is something so strange about this place and all in it that I cannot but feel **uneasy**. I wish I were safe out of it, or that I had never come. It may be that this strange night existence is telling on me, but would that that were all! If there were any one to talk to I could bear it, but there is no one. I have only the Count to speak with, and he—I fear I am myself the only living **soul** within the place. Let me be **prosaic** so far as facts can be. It will help me to bear up, and **imagination** must not run **riot** with me. If it does I am lost. Let me say at once how I stand, or seem to.

I only slept a few hours when I went to bed, and feeling that I could not sleep any more, got up. I had **hung** my shaving glass by the window, and was just beginning to shave. Suddenly I felt a hand on my shoulder, and heard the Count's voice saying to me, "Good morning." I started, for it **amazed** me that I had not seen him, since the **reflection** of the glass covered the whole room behind me. In starting I had cut myself slightly, but did not notice it at the

French		
amazed: étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdie, abasourdirent.	experiencing: vécu.	tirâtes, tira, tiré.
atmosphere: atmosphère, ambiance.	flies: vole.	quickenings: dégoûdissement, accélération, hâtant, accélérant.
bow: arc, proue, archet, avant, s'incliner, saluer.	fortified: fortifièrent, fortifia, fortifiai, fortifiâmes, fortifias, fortifiâtes, fortifié.	reflection: réflexion, reflet.
cock: coq, armer, bitte, zob, robinet.	hung: pendu.	remiss: négligent.
crow: corneille, corbeau.	imagination: imagination, fantaisie.	riot: émeute, baroufle, barouf, bagarre.
dawn: aube, aurore, point du jour.	jumping: saut.	shrillness: acuité.
diffuse: diffus, diffuser.	obligation: obligation, engagement.	soul: âme.
experienced: expérimenté.	preternatural: surnaturel.	tide: marée.
	prosaic: prosaïque.	tired: fatigué, las.
	pulled: tirai, tirâmes, tiras, tirèrent,	uneasy: agité, inquiet, gêné.
		wishes: vœux.

moment. Having answered the Count's **salutation**, I turned to the glass again to see how I had been mistaken. This time there could be no error, for the man was close to me, and I could see him over my shoulder. But there was no reflection of him in the mirror! The whole room behind me was displayed, but there was no sign of a man in it, except myself.

This was **startling**, and coming on the top of so many strange things, was beginning to increase that vague feeling of **uneasiness** which I always have when the Count is near. But at the instant I saw that the cut had **bled** a little, and the blood was trickling over my chin. I laid down the **razor**, turning as I did so half round to look for some **sticking plaster**. When the Count saw my face, his eyes blazed with a sort of **demoniac** fury, and he suddenly made a **grab** at my throat. I drew away and his hand touched the string of **beads** which held the crucifix. It made an instant change in him, for the fury passed so quickly that I could hardly believe that it was ever there.

"Take care," he said, "take care how you cut yourself. It is more dangerous that you think in this country." Then **seizing** the shaving glass, he went on, "And this is the **wretched** thing that has done the **mischief**. It is a **foul bauble** of man's **vanity**. Away with it!" And opening the window with one **wrench** of his terrible hand, he flung out the glass, which was **shattered** into a thousand pieces on the stones of the courtyard far below. Then he **withdrew** without a word. It is very **annoying**, for I do not see how I am to shave, unless in my watch-case or the bottom of the shaving pot, which is fortunately of metal.

When I went into the dining room, breakfast was prepared, but I could not find the Count anywhere. So I breakfasted alone. It is strange that as yet I have not seen the Count eat or drink. He must be a very peculiar man! After breakfast I did a little **exploring** in the castle. I went out on the stairs, and found a room looking towards the South.

The view was magnificent, and from where I stood there was every opportunity of seeing it. The castle is on the very edge of a **terrific precipice**. A stone falling from the window would fall a thousand feet without touching anything! As far as the eye can reach is a sea of green tree tops, with occasionally

French

annoying: chagrinant, agaçant, ennuyant, indignant, gênant, ennuyeux, embêtant.

bauble: babiole, marotte.

beads: perle.

bled: saignâmes, saignai, saignèrent, saignas, saignâtes, saigna, saigné, purgeâmes, purgeas, purgea, purgé.

demoniac: démoniaque.

exploring: explorant, fouillant, recherchant, explorer.

foul: fétide, faute, engagé, salir.

grab: saisir, agripper, grappin, benne preneuse, harpon.

mischief: malice.

plaster: plâtre, plâtrer, sparadrap, stuc, revêtir.

precipice: abîme, précipice, gouffre.

razor: rasoir, lame.

salutation: salut.

seizing: saisissant, grippage, agrippant.

shattered: brisâtes, fracassâtes, brisèrent, brisâmes, brisai, brisa,

brisas, fracassas, fracassé, fracassa, fracassai.

startling: surprenant.

sticking: collage, adhérence.

terrific: formidable.

uneasiness: inquiétude, malaise.

vanity: vanité, futilité.

withdrew: retirâmes, retirèrent, retiras, retirai, retira, retirâtes.

wrench: clef, clé, clé à écrous.

wretched: misérable, pauvre, infortuné, pitoyable, malheureux.

a **deep rift** where there is a **chasm**. Here and there are **silver threads** where the **rivers wind** in deep gorges through the forests.

But I am not in **heart** to **describe beauty**, for when I had seen the view I **explored** further. **Doors**, doors, doors **everywhere**, and all **locked** and **bolted**. In no place **save** from the **windows** in the **castle walls** is there an available **exit**. The castle is a **veritable prison**, and I am a **prisoner**!

French		
beauty: beauté.	explored: exploras, explorâtes, explora, explorai, exploré, explorâmes, explorèrent, recherchâtes, recherché, recherchas, recherchâmes.	épargnent, épargnez, épargnons, sauver, économiser, sauve, sauves, sauvons.
bolted: boulonné.	heart: coeur, le coeur.	silver: argent, argenté, argenter.
castle: château, tour, château fort.	locked: bloqué, fermé.	threads: fils.
chasm: abîme, gouffre.	prison: prison.	veritable: véritable.
deep: profond.	prisoner: prisonnier, détenu.	walls: murs.
describe: décrire, décriis, décrivez, décrivent, décrivons, représenter, dépeindre.	rift: fissure.	wind: vent, enrouler, emmailloter, bobiner.
doors: portes.	rivers: rivières.	windows: fenêtres.
everywhere: partout.	save: épargner, épargne, épargnes,	
exit: sortie, issue, sortir, descendre, donner, aboutir, instruction de sortie.		

CHAPTER 3

JONATHAN HARKER'S JOURNAL CONTINUED

When I found that I was a prisoner a sort of **wild** feeling came over me. I **rushed** up and down the **stairs**, trying every door and **peering** out of every window I could find, but after a little the **conviction** of my **helplessness** **overpowered** all other **feelings**. When I look back after a few hours I think I must have been **mad** for the time, for I **behaved** much as a **rat** does in a trap. When, however, the conviction had come to me that I was helpless I sat down **quietly**, as quietly as I have ever done anything in my life, and began to think over what was best to be done. I am thinking still, and as yet have come to no **definite conclusion**. Of one thing only am I certain. That it is no use making my ideas known to the Count. He **knows** well that I am **imprisoned**, and as he has done it himself, and has **doubtless** his own **motives** for it, he would only deceive me if I trusted him fully with the **facts**. So far as I can see, my only plan will be to keep my knowledge and my **fears** to myself, and my eyes open. I am, I know, either being deceived, like a baby, by my own fears, or else I am in **desperate** straits, and if the **latter** be so, I need, and shall need, all my **brains** to get through.

I had hardly come to this conclusion when I heard the great door below **shut**, and knew that the Count had **returned**. He did not come at once into the **library**,

French

behaved: comporté.
brains: cerveau, cerveau.
conclusion: conclusion, résultat.
conviction: conviction, condamnation.
definite: définitif, défini, ferme.
desperate: désespéré.
doubtless: sans aucun doute.
facts: faits.
fears: craintes.
feelings: sentiments.
helpless: abandonné, impuissant, délaissé, faible.

helplessness: impuissance.
imprisoned: emprisonna, emprisonnèrent, emprisonnâtes, emprisonnas, emprisonnâmes, emprisonnai, emprisonné.
knows: connaît, sait.
latter: dernier.
library: bibliothèque.
mad: fou, agité, aberrant, enragé.
motives: motifs.
overpowered: maîtrisâtes, vaincu, vainquîmes, vainquirent, vainquis,

maîtrisâmes, vainquîtes, maîtrisas, vainquit, domina, maîtrisèrent.
peering: échange de trafic.
quietly: paisiblement, tranquillement, de manière calme, de façon calme, calmement.
rat: rat.
returned: retourné.
rushed: précipité.
shut: fermer, arrêter, fermé.
stairs: escalier, escaliers.
wild: sauvage.

so I went **cautiously** to my own room and found him making the bed. This was odd, but only confirmed what I had all along thought, that there are no servants in the house. When later I saw him through the **chink** of the hinges of the door **laying** the table in the **dining** room, I was **assured** of it. For if he does himself all these **menial** offices, surely it is proof that there is no one else in the castle, it must have been the Count himself who was the driver of the coach that brought me here. This is a terrible thought, for if so, what does it mean that he could control the wolves, as he did, by only holding up his hand for silence? How was it that all the people at Bistritz and on the coach had some terrible fear for me? What meant the giving of the crucifix, of the **garlic**, of the wild rose, of the mountain **ash**?

Bless that good, good woman who hung the crucifix round my neck! For it is a comfort and a strength to me whenever I touch it. It is odd that a thing which I have been taught to regard with disfavour and as idolatrous should in a time of **loneliness** and trouble be of help. Is it that there is something in the **essence** of the thing itself, or that it is a **medium**, a **tangible** help, in **conveying memories** of **sympathy** and comfort? Some time, if it may be, I must examine this matter and try to make up my mind about it. In the **meantime** I must find out all I can about Count Dracula, as it may help me to understand. Tonight he may talk of himself, if I turn the conversation that way. I must be very careful, however, not to awake his **suspicion**.

MIDNIGHT.—I have had a long talk with the Count. I asked him a few questions on Transylvania history, and he warmed up to the subject **wonderfully**. In his speaking of things and people, and especially of battles, he spoke as if he had been present at them all. This he afterwards explained by saying that to a Boyar the pride of his house and name is his own pride, that their **glory** is his glory, that their **fate** is his fate. Whenever he spoke of his house he always said “we”, and spoke almost in the **plural**, like a king speaking. I wish I could put down all he said exactly as he said it, for to me it was most **fascinating**. It seemed to have in it a whole history of the country. He grew excited as he

French		
ash: cendre, frêne, cendres.	acheminant, transmettant.	medium: moyen, médium, milieu, support, média, moyenne.
assured: assuré, assurances, assurâtes, assura, assurèrent, assurai, assurâmes, garantit, garanti, garantimes, garantirent.	dining: dinant.	memories: mémoires.
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.	essence: essence.	menial: subalterne.
cautiously: avec précaution, de manière prudente, de façon prudente.	fascinating: fascinant, passionnant.	plural: pluriel.
chink: fente.	fate: sort, destinée, fatalité, destin, destination, fortune.	suspicion: soupçon, méfiance, suspicion.
conveying: transport, véhiculant,	garlic: ail.	sympathy: sympathie, compassion.
	glory: gloire, renommée, réputation.	tangible: tangible.
	laying: pose, posant, ponte, couchant, pondant, levée.	wonderfully: merveilleusement, de manière merveilleuse, de façon merveilleuse.
	loneliness: solitude.	
	meantime: en attendant.	

spoke, and walked about the room pulling his great white moustache and **grasping** anything on which he laid his hands as though he would **crush** it by main strength. One thing he said which I shall put down as nearly as I can, for it tells in its way the story of his race.

"We Szekelys have a right to be proud, for in our **veins** flows the blood of many brave races who fought as the **lion fights**, for **lordship**. Here, in the whirlpool of European races, the Ugric **tribe** bore down from Iceland the fighting spirit which Thor and Wodin gave them, which their Berserkers displayed to such fell **intent** on the seaboard of Europe, aye, and of Asia and Africa too, till the peoples thought that the werewolves themselves had come. Here, too, when they came, they found the Huns, whose **warlike** fury had swept the earth like a living flame, till the dying peoples held that in their veins ran the blood of those old **witches**, who, **expelled** from Scythia had **mated** with the **devils** in the desert. Fools, fools! What devil or what witch was ever so great as Attila, whose blood is in these veins?" He held up his arms. "Is it a wonder that we were a **conquering** race, that we were proud, that when the Magyar, the Lombard, the Avar, the Bulgar, or the Turk poured his thousands on our **frontiers**, we drove them back? Is it strange that when Arpad and his legions swept through the Hungarian **fatherland** he found us here when he reached the frontier, that the Honfoglalas was completed there? And when the Hungarian flood swept **eastward**, the Szekelys were claimed as **kindred** by the **victorious** Magyars, and to us for centuries was trusted the **guarding** of the frontier of Turkeyland. Aye, and more than that, endless duty of the frontier guard, for as the Turks say, 'water **sleeps**, and the enemy is sleepless.' Who more **gladly** than we throughout the Four Nations received the 'bloody sword,' or at its warlike call flocked **quicker** to the standard of the King? When was **redeemed** that great shame of my nation, the shame of Cassova, when the flags of the Wallach and the Magyar went down beneath the Crescent? Who was it but one of my own race who as Voivode crossed the Danube and beat the Turk on his own ground? This was a Dracula indeed! **Woe** was it that his own **unworthy** brother, when he had fallen, sold his people to the Turk and brought the shame of **slavery** on them! Was it not this Dracula, indeed, who inspired that other of his race who in a later age again and

French

conquering: conquérant.

crush: piler, écraser, broyer, briser, foule, réduire en miettes, fracasser, presse, écrasement, aplatis.

devils: diables.

eastward: à l'est, vers l'est.

expelled: expulsas, expulsâtes, expulsé, expulsâmes, expulsèrent, expulsa, expulsai.

fatherland: patrie.

fight: combats.

frontier: frontière, limite.

frontiers: frontières.

gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse.

grasping: avide.

guarding: garde.

intent: intention.

kindred: parenté.

lion: lion.

lordship: seigneurie.

mated: accouplé.

quicker: plus vite.

redeemed: rachetas, rachetâtes,

racheté, rachetèrent, rachetâmes, rachetai, racheta.

slavery: esclavage.

sleeps: dort.

tribe: peuplade.

unworthy: indigne.

veins: veines, nervure.

victorious: victorieux.

warlike: guerrier, belliqueux.

witch: sorcière.

witches: sorcières.

woe: hélas, aïe, malheur.

again brought his forces over the great river into Turkeyland, who, when he was **beaten** back, came again, and again, though he had to come alone from the bloody field where his troops were being **slaughtered**, since he knew that he alone could ultimately **triumph**! They said that he thought only of himself. Bah! What good are peasants without a leader? Where ends the war without a brain and heart to conduct it? Again, when, after the battle of Mohacs, we threw off the Hungarian **yoke**, we of the Dracula blood were amongst their leaders, for our spirit would not **brook** that we were not free. Ah, young sir, the Szekelys, and the Dracula as their heart's blood, their brains, and their **swords**, can **boast** a record that **mushroom growths** like the Hapsburgs and the Romanoffs can never reach. The warlike days are over. Blood is too **precious** a thing in these days of **dishonourable** peace, and the glories of the great races are as a **tale** that is told."

It was by this time close on morning, and we went to bed. (Mem., this diary seems **horribly** like the beginning of the "Arabian Nights," for everything has to break off at cockcrow, or like the **ghost** of Hamlet's father.)

12 MAY.—Let me begin with facts, **bare**, **meager** facts, **verified** by books and figures, and of which there can be no doubt. I must not **confuse** them with experiences which will have to rest on my own observation, or my memory of them. Last evening when the Count came from his room he began by asking me questions on legal matters and on the doing of certain kinds of business. I had spent the day **wearily** over books, and, simply to keep my mind occupied, went over some of the matters I had been examined in at Lincoln's Inn. There was a certain method in the Count's inquiries, so I shall try to put them down in sequence. The knowledge may somehow or some time be useful to me.

First, he asked if a man in England might have two solicitors or more. I told him he might have a **dozen** if he wished, but that it would not be **wise** to have more than one solicitor engaged in one **transaction**, as only one could act at a time, and that to change would be certain to **militate** against his interest. He seemed **thoroughly** to understand, and went on to ask if there would be any practical difficulty in having one man to attend, say, to **banking**, and another to

French

banking: bancaire, dévers, banque, marche en pousse.
bare: nu, dénudé, mettre à nu.
beaten: battu, abattue, abattues, battue.
boast: fanfaronner, vanter, faire le malin, se vanter.
brook: ruisseau.
confuse: confondre, confondez, confondons, confondent, confonds, troubler.
dishonourable: déshonorant.

dozen: douzaine.
ghost: fantôme, apparition, image fantôme, revenant, hématie dépigmentée, spectre.
growths: croissances.
horribly: de manière affreuse, de façon affreuse.
meager: maigre, pauvre, misérable.
militate: militer.
mushroom: champignon.
precious: précieux, rare.
slaughtered: abattu.

swords: épées.
tale: conte, récit, relation.
thoroughly: de manière minutieuse, de façon minutieuse.
transaction: transaction, opération.
triumph: triomphe, triompher.
verified: vérifias, vérifiâtes, vérifiai, vérifié, vérifiâmes, vérifièrent, vérifia.
wearily: de manière lasse, de façon lasse.
wise: sensé, raisonnable.
yoke: joug, culasse, empiècement.

look after **shipping**, in case local help were needed in a place far from the home of the banking **solicitor**. I asked to explain more fully, so that I might not by any chance **mislead** him, so he said,

"I shall **illustrate**. Your friend and mine, Mr. Peter Hawkins, from under the **shadow** of your beautiful **cathedral** at Exeter, which is far from London, buys for me through your good self my place at London. Good! Now here let me say frankly, lest you should think it strange that I have sought the services of one so far off from London instead of some one **resident** there, that my **motive** was that no local interest might be served save my wish only, and as one of London **residence** might, perhaps, have some purpose of himself or friend to serve, I went thus afield to seek my agent, whose labours should be only to my interest. Now, suppose I, who have much of affairs, wish to ship goods, say, to Newcastle, or Durham, or Harwich, or Dover, might it not be that it could with more **ease** be done by **consigning** to one in these ports?"

I answered that certainly it would be most easy, but that we solicitors had a system of agency one for the other, so that local work could be done **locally** on **instruction** from any solicitor, so that the client, simply placing himself in the hands of one man, could have his wishes carried out by him without further trouble.

"But," said he, "I could be at **liberty** to direct myself. Is it not so?"

"Of course," I replied, and "Such is often done by men of business, who do not like the whole of their affairs to be known by any one person."

"Good!" he said, and then went on to ask about the means of making consignments and the forms to be gone through, and of all **sorts** of difficulties which might **arise**, but by **forethought** could be **guarded** against. I explained all these things to him to the best of my ability, and he certainly left me under the impression that he would have made a wonderful solicitor, for there was nothing that he did not think of or **foresee**. For a man who was never in the country, and who did not evidently do much in the way of business, his knowledge and **acumen** were wonderful. When he had **satisfied** himself on these points of which he had spoken, and I had verified all as well as I could by the books

French		
acumen: finesse.	instruction: instruction, enseignement.	pensionnaire, résident.
arise: naître, naissans, naissez, nais, naissent, se soulever, surgir, se lever.	liberty: liberté.	satisfied: satisfait, satisfimes, satisfites, satisfit, satisfis, satisfirent, content, contenta, contentèrent, contenté, contentâtes.
cathedral: cathédrale.	locally: localement, de façon locale, de manière local.	shadow: ombre, prendre en filature.
consigning: consignant.	mislead: égarer, égares, égare, égarent, égarons, égarez, tromper.	shipping: expédiant, expédition, embarquement.
ease: aise, soulager, aisance, facilité.	motive: motif, lieu, occasion, mobile, motivation.	solicitor: avocat, défenseur, avocat conseil.
foresee: prévoir, prévoyez, prévoient, prévoyons, prévois.	residence: résidence, domicile, demeure, habitation, logis, logement, gîte.	sorts: assortiment, assortit, matrice à crochet.
forethought: prévoyance.	resident: résident, habitant, interne,	
guarded: protégé, gardé.		
illustrate: illustrer, illustres, illustre, illustrons, illustrez, illustrent.		

available, he suddenly stood up and said, "Have you written since your first letter to our friend Mr. Peter Hawkins, or to any other?"

It was with some **bitterness** in my heart that I answered that I had not, that as yet I had not seen any opportunity of **sending** letters to anybody.

"Then write now, my young friend," he said, laying a heavy hand on my shoulder, "write to our friend and to any other, and say, if it will please you, that you shall stay with me until a month from now."

"Do you wish me to stay so long?" I asked, for my heart grew cold at the thought.

"I desire it much, nay I will take no **refusal**. When your master, **employer**, what you will, engaged that someone should come on his **behalf**, it was understood that my needs only were to be **consulted**. I have not stinted. Is it not so?"

What could I do but bow **acceptance**? It was Mr. Hawkins' interest, not mine, and I had to think of him, not myself, and **besides**, while Count Dracula was **speaking**, there was that in his eyes and in his **bearing** which made me remember that I was a prisoner, and that if I **wished** it I could have no choice. The Count saw his victory in my bow, and his **mastery** in the trouble of my face, for he began at once to use them, but in his own **smooth**, **resistless** way.

"I **pray** you, my good young friend, that you will not **discourse** of things other than business in your letters. It will doubtless please your friends to know that you are well, and that you look forward to getting home to them. Is it not so?" As he spoke he handed me three **sheets** of note paper and three **envelopes**. They were all of the thinnest foreign post, and looking at them, then at him, and noticing his quiet smile, with the **sharp**, canine teeth **lying** over the red underlip, I understood as well as if he had **spoken** that I should be more careful what I wrote, for he would be able to read it. So I determined to write only formal notes now, but to write fully to Mr. Hawkins in **secret**, and also to Mina, for to her I could write **shorthand**, which would **puzzle** the Count, if he did see it. When I had written my two letters I sat quiet, reading a book whilst the Count wrote

French

acceptance: acception, réception, accueil, abord, approbation, recette.
bearing: coussinet, relèvement, palier, roulement, support.
behalf: part.
besides: en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre.
bitterness: amertume, âcreté.
consulted: consultai, consultâmes, consultèrent, consulté, consulta, consultas, consultâtes.
discourse: discours.

employer: employeur, patron.
envelopes: enveloppes.
lying: menteur, mensonge, gisant.
mastery: maîtrise, prééminence.
pray: prier, prie, pries, priions, priez, prient.
puzzle: énigme, consterner, confondre, puzzle, abasourdir, troubler, stupéfier.
refusal: refus.
resistless: sans résistance.
secret: secret, arcane.

sending: envoyant, adressant, envoi.
sharp: aigu, acéré, coupant, tranchant, perçant, piquant, précisément, dièse, âcre, à l'heure, justement.
sheets: feuilles, tôle d'aérage.
shorthand: sténographie.
smooth: lisse, uni, plat, lisser, douce, égaliser, polir.
speaking: parlant, parler.
spoken: parlé.
wished: désira, souhaité, désirées, désirâmes, désirée, désirés.

several notes, **referring** as he wrote them to some books on his table. Then he took up my two and placed them with his own, and put by his writing materials, after which, the **instant** the door had closed behind him, I leaned over and looked at the letters, which were face down on the table. I felt no **compunction** in doing so for under the circumstances I felt that I should protect myself in every way I could.

One of the letters was directed to Samuel F. Billington, No. 7, The Crescent, Whitby, another to Herr Leutner, Varna. The third was to Coutts & Co., London, and the fourth to Herren Klopstock & Billreuth, **bankers**, Buda Pesth. The second and fourth were **unsealed**. I was just about to look at them when I saw the door handle move. I sank back in my seat, having just had time to **resume** my book before the Count, holding still another letter in his hand, entered the room. He took up the letters on the table and **stamped** them carefully, and then turning to me, said,

"I trust you will forgive me, but I have much work to do in private this evening. You will, I hope, find all things as you wish." At the door he turned, and after a moment's **pause** said, "Let me **advise** you, my dear young friend. Nay, let me **warn** you with all **seriousness**, that should you leave these rooms you will not by any chance go to sleep in any other part of the castle. It is old, and has many memories, and there are bad dreams for those who sleep **unwisely**. Be warned! Should sleep now or ever overcome you, or be like to do, then haste to your own chamber or to these rooms, for your rest will then be safe. But if you be not careful in this respect, then," He finished his speech in a **gruesome** way, for he motioned with his hands as if he were **washing** them. I quite understood. My only doubt was as to whether any dream could be more terrible than the **unnatural**, **horrible** net of gloom and mystery which seemed **closing** around me.

LATER.—I **endorse** the last words written, but this time there is no doubt in question. I shall not fear to sleep in any place where he is not. I have placed the

French

advise: conseiller, recommander.

bankers: banquiers.

closing: fermant, fermeture, clôture, enclenchement.

compunction: componction, remords.

endorse: virer, avaliser, vire, virent, vires, virez, virons, avalisons, avalisez, avalisent, avalise.

gruesome: affreux, horrible, terrible, abominable, abject, odieux, hideux, macabre.

horrible: affreux, épouvantable,

horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject, hideux.

instant: instant, moment.

pause: pause, repos, trêve.

referring: référant.

resume: reprendre, reprennent, reprenons, reprenez, reprends, recommencer, recommence, recommencent, recommences, recommencez, recommençons.

seriousness: sérieux, gravité.

stamped: affranchi, timbré.

unnatural: anormal.

unsealed: ouvert, descellai, ouvrites, ouvert, ouvris, ouvrirent, ouvrimés, descellé, descellâtes, descella, descellâmes.

unwisely: de manière imprudente, de façon imprudente.

warn: avertir, avertissons, avertissent, avertis, avertissez, alerter, alerte, alertons, alertez, alertent, alertes.

washing: lavant, lavage, linge.

crucifix over the head of my bed, I imagine that my rest is thus freer from dreams, and there it shall remain.

When he left me I went to my room. After a little while, not hearing any sound, I came out and went up the stone stair to where I could look out towards the South. There was some sense of freedom in the vast **expanse**, **inaccessible** though it was to me, as compared with the narrow darkness of the courtyard. Looking out on this, I felt that I was indeed in prison, and I seemed to want a breath of fresh air, though it were of the night. I am beginning to feel this **nocturnal** existence tell on me. It is **destroying** my **nerve**. I start at my own shadow, and am full of all sorts of horrible imaginings. God knows that there is ground for my terrible fear in this **accursed** place! I looked out over the beautiful expanse, **bathed** in soft yellow moonlight till it was almost as light as day. In the soft light the distant hills became **melted**, and the shadows in the valleys and gorges of **velvety** blackness. The mere beauty seemed to **cheer** me. There was peace and comfort in every breath I drew. As I **leaned** from the window my eye was caught by something moving a story below me, and somewhat to my left, where I **imagined**, from the order of the rooms, that the windows of the Count's own room would look out. The window at which I stood was tall and deep, stone-mullioned, and though weatherworn, was still complete. But it was evidently many a day since the case had been there. I drew back behind the stonework, and looked carefully out.

What I saw was the Count's head coming out from the window. I did not see the face, but I knew the man by the neck and the movement of his back and arms. In any case I could not mistake the hands which I had had some many opportunities of **studying**. I was at first interested and somewhat **amused**, for it is wonderful how small a matter will interest and amuse a man when he is a prisoner. But my very feelings changed to **repulsion** and terror when I saw the whole man slowly **emerge** from the window and begin to **crawl** down the castle wall over the dreadful **abyss**, face down with his cloak **spreading** out around him like great wings. At first I could not believe my eyes. I thought it was some **trick** of the moonlight, some **weird** effect of shadow, but I kept looking, and it

French

abyss: abîme, abysse, gouffre.	crawl: ramper, crawl.	adossai, adossés.
accursed: maudit.	destroying: détruisant, ravageant.	melted: fondu, fondue.
amuse: amuser, amusent, amusons, amusez, amuse, amuses.	emerge: émerger, émergent, surgir, émergeons, émergez, émerge, émerges, apparaît, surgissons, surgis, surgissent.	nerve: nerf.
amused: amusé, amusai, amusa, amusâmes, amusèrent, amusas, amusâtes.	expanse: étendue.	nocturnal: nocturne.
bathed: baignâmes, baigna, baignèrent, baigné, baignai, baignas, baignâtes.	imagined: imaginas, imaginâtes, imaginé, imaginai, imaginâmes, imagina, imaginèrent.	repulsion: répulsion.
cheer: acclamation, acclamer, applaudir.	inaccessible: inaccessible.	spreading: diffusion, épandage, induction, enduisage.
	leaned: adossé, adossées, adossâmes,	studying: étude.
		trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse.
		velvety: velouté.
		weird: bizarre, singulier.

could be no **delusion**. I saw the fingers and **toes** grasp the corners of the stones, worn clear of the **mortar** by the stress of years, and by thus using every **projection** and **inequality** move **downwards** with considerable speed, just as a **lizard** moves along a wall.

What manner of man is this, or what manner of creature, is it in the **semblance** of man? I feel the **dread** of this horrible place **overpowering** me. I am in fear, in awful fear, and there is no escape for me. I am encompassed about with terrors that I dare not think of.

15 MAY.—Once more I have seen the count go out in his lizard fashion. He moved downwards in a **sidelong** way, some hundred feet down, and a good deal to the left. He **vanished** into some hole or window. When his head had disappeared, I leaned out to try and see more, but without **avail**. The distance was too great to allow a proper angle of sight. I knew he had left the castle now, and thought to use the opportunity to explore more than I had **dared** to do as yet. I went back to the room, and taking a lamp, tried all the doors. They were all locked, as I had expected, and the **locks** were **comparatively** new. But I went down the stone stairs to the hall where I had entered originally. I found I could pull back the bolts easily enough and **unhook** the great chains. But the door was locked, and the key was gone! That key must be in the Count's room. I must watch should his door be **unlocked**, so that I may get it and escape. I went on to make a **thorough** examination of the various stairs and **passages**, and to try the doors that opened from them. One or two small rooms near the hall were open, but there was nothing to see in them except old furniture, **dusty** with age and moth-eaten. At last, however, I found one door at the top of the **stairway** which, though it seemed locked, gave a little under pressure. I tried it harder, and found that it was not really locked, but that the resistance came from the fact that the hinges had fallen somewhat, and the heavy door rested on the floor. Here was an opportunity which I might not have again, so I **exerted** myself, and with many efforts forced it back so that I could enter. I was now in a wing of the castle further to the right than the rooms I knew and a story lower down. From the

French

avail: avantage, profiter.

comparatively: comparativement, de manière comparative, de façon comparative.

dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras.

delusion: illusion.

downwards: vers le bas.

dread: crainte, redouter.

dusty: poussiéreux.

exerted: pratiquai, pratiquâmes,

pratiquas, pratiquâtes, pratiqua, pratiquèrent, pratiqué.

inequality: inégalité.

lizard: lézard.

locks: abats.

mortar: mortier.

overpowering: accablant, dominant, vainquant, maîtrisant, irrésistible.

passages: canalisation.

projection: projection, prévision, extrapolation.

semblance: apparence, semblant.

sidelong: de côté, oblique.

stairway: escalier.

thorough: minutieux.

toes: orteils.

unhook: décrocher, décroche, décroches, décrochons, décrochez, décrochent, dégrafer.

unlocked: ouvert, ouverts, ouvrirent, ouvrîmes, ouvrîtes, ouvert.

vanished: disparu, disparurent, disparûtes, disparut, disparûmes, disparus.

windows I could see that the **suite** of rooms lay along to the south of the castle, the windows of the end room looking out both west and south. On the latter side, as well as to the former, there was a great precipice. The castle was built on the corner of a great rock, so that on three sides it was quite **impregnable**, and great windows were placed here where **sling**, or bow, or culverin could not reach, and consequently light and comfort, impossible to a position which had to be guarded, were **secured**. To the west was a great valley, and then, rising far away, great jagged mountain fastnesses, rising peak on peak, the sheer rock studded with mountain ash and **thorn**, whose **roots** clung in **cracks** and **crevices** and crannies of the stone. This was evidently the **portion** of the castle occupied by the ladies in **bygone** days, for the furniture had more an air of comfort than any I had seen.

The windows were curtainless, and the yellow moonlight, **flooding** in through the **diamond** panes, **enabled** one to see even colours, whilst it **softened** the wealth of dust which lay over all and **disguised** in some measure the ravages of time and **moth**. My lamp seemed to be of little effect in the brilliant moonlight, but I was glad to have it with me, for there was a dread loneliness in the place which **chilled** my heart and made my **nerves** tremble. Still, it was better than living alone in the rooms which I had come to hate from the presence of the Count, and after trying a little to school my nerves, I found a soft **quietude** come over me. Here I am, sitting at a little oak table where in old times possibly some fair lady sat to **pen**, with much thought and many blushes, her ill-spelt love letter, and writing in my diary in shorthand all that has happened since I closed it last. It is the nineteenth century up-to-date with a **vengeance**. And yet, unless my senses deceive me, the old centuries had, and have, powers of their own which **mere** “modernity” cannot kill.

LATER: THE MORNING OF 16 MAY.—God **preserve** my **sanity**, for to this I am reduced. Safety and the **assurance** of safety are things of the past. Whilst I live on here there is but one thing to hope for, that I may not go mad, if, indeed, I be not mad already. If I be **sane**, then surely it is **maddening** to think that of all

French		
assurance: assurance, garantie.	exaspérant.	sanity: santé mentale.
bygone: passé.	mere: pur, seul, simple.	secured: fixâtes, fixèrent, fixas, fixâmes, fixai, fixa, fixé.
chilled: frappé, refroidi.	moth: mite, phalène.	sling: écharpe, élingue, fronde, élinguer, bretelle.
cracks: fissures.	nerves: nerfs.	softened: amolli, adoucis, amollites, amollit, amollis, amollimes, adoucit, adoucîmes, adoucîtes, adouci, adoucirent.
crevices: fissures.	pen: plume, stylo, enclos.	suite: suite, clique, cortège, escorte.
diamond: diamant, carreau.	portion: partie, portion, part.	thorn: épine.
disguised: déguisé.	preserve: conserver, confire, préserver, maintenir, confiture, conserve, mettre en conserve, retenir, réserver.	vengeance: revanche, vengeance.
enabled: permis, permîtes, permit, permirent, permimes.	quietude: quiétude.	
flooding: inondation, engorgement.	roots: enracine.	
impregnable: imprenable.	sane: raisonnable.	
maddening: à rendre fou, enrageant,		

the foul things that **lurk** in this **hateful** place the Count is the least dreadful to me, that to him alone I can look for safety, even though this be only whilst I can serve his purpose. Great God! **Merciful** God, let me be calm, for out of that way lies **madness** indeed. I begin to get new lights on certain things which have puzzled me. Up to now I never quite knew what Shakespeare meant when he made Hamlet say, "My tablets! Quick, my tablets! 'tis meet that I put it down," etc., For now, feeling as though my own brain were **unhinged** or as if the shock had come which must end in its **undoing**, I turn to my diary for **repose**. The habit of entering accurately must help to **soothe** me.

The Count's mysterious warning frightened me at the time. It **frightens** me more not when I think of it, for in the future he has a **fearful** hold upon me. I shall fear to doubt what he may say!

When I had written in my diary and had fortunately replaced the book and pen in my pocket I felt sleepy. The Count's warning came into my mind, but I took pleasure in **disobeying** it. The sense of sleep was upon me, and with it the **obstinacy** which sleep brings as **outrider**. The soft moonlight soothed, and the wide expanse without gave a sense of freedom which **refreshed** me. I determined not to return tonight to the gloom-haunted rooms, but to sleep here, where, of old, ladies had sat and **sung** and lived sweet lives whilst their gentle breasts were sad for their menfolk away in the midst of **remorseless** wars. I drew a great **couch** out of its place near the corner, so that as I lay, I could look at the lovely view to east and south, and **unthinking** of and uncaring for the dust, composed myself for sleep. I suppose I must have fallen asleep. I hope so, but I fear, for all that followed was **startlingly** real, so real that now sitting here in the broad, full sunlight of the morning, I cannot in the least believe that it was all sleep.

I was not alone. The room was the same, unchanged in any way since I came into it. I could see along the floor, in the brilliant moonlight, my own **footsteps** marked where I had disturbed the long **accumulation** of dust. In the moonlight opposite me were three young women, ladies by their dress and manner. I thought at the time that I must be dreaming when I saw them, they threw no

French

accumulation: accumulation, amas, cumul, tas, masse, capitalisation, foule, multitude.
couch: canapé, divan, presse coucheuse.
disobeying: désobéissant.
fearful: effrayant, craintif, affreux.
footsteps: pas.
frightens: effraie, effraye, redoute.
hateful: odieux, haïssable.
lurk: se cacher.
madness: folie, aliénation, aberration,

affolement.
merciful: indulgent, Clément, sensible, miséricordieux.
obstinacy: obstination, entêtement.
outrider: cavalier, motard.
refreshed: rafraîchit, rafraîchîtes, rafraîchimes, rafraîchis, rafraîchi, rafraîchirent, actualisés, actualisèrent, actualisâtes, actualisa, actualisai.
remorseless: sans remords.
repose: repos, se reposer, trêve.
soothe: abattre, calmer, rassurer,

apaiser, calmez, rassurons, rassurez, rassures, rassurent, calmons, abats.
startlingly: de façon surprenante, de manière surprenante.
sung: chanté.
undoing: annulant, défaissant.
unhinged: déranga, démonta, dérangeâtes, dérangèrent, dérangeas, dérangeâmes, dérangeai, démontèrent, démonté, démontâtes, démontas.
unthinking: irréfléchi.

shadow on the floor. They came close to me, and looked at me for some time, and then whispered together. Two were dark, and had high aquiline noses, like the Count, and great dark, **piercing** eyes, that seemed to be almost red when **contrasted** with the pale yellow moon. The other was fair, as fair as can be, with great masses of golden hair and eyes like pale sapphires. I seemed somehow to know her face, and to know it in connection with some **dreamy** fear, but I could not **recollect** at the moment how or where. All three had brilliant white teeth that shone like **pearls** against the **ruby** of their **voluptuous** lips. There was something about them that made me uneasy, some **longing** and at the same time some **deadly** fear. I felt in my heart a wicked, burning desire that they would kiss me with those red lips. It is not good to note this down, lest some day it should meet Mina's eyes and cause her pain, but it is the truth. They whispered together, and then they all three laughed, such a **silvery**, musical laugh, but as hard as though the sound never could have come through the **softness** of human lips. It was like the **intolerable, tingling sweetness** of waterglasses when played on by a **cunning** hand. The fair girl shook her head **coquettishly**, and the other two urged her on.

One said, "Go on! You are first, and we shall follow. Yours is the right to begin."

The other added, "He is young and strong. There are **kisses** for us all."

I lay quiet, looking out from under my **eyelashes** in an **agony** of delightful **anticipation**. The fair girl advanced and bent over me till I could feel the movement of her breath upon me. Sweet it was in one sense, honey-sweet, and sent the same tingling through the nerves as her voice, but with a bitter underlying the sweet, a bitter offensiveness, as one smells in blood.

I was afraid to raise my **eyelids**, but looked out and saw perfectly under the lashes. The girl went on her knees, and bent over me, simply **gloating**. There was a deliberate voluptuousness which was both **thrilling** and **repulsive**, and as she arched her neck she actually **licked** her lips like an animal, till I could see in the moonlight the **moisture shining** on the scarlet lips and on the red tongue as it **lapped** the white sharp teeth. Lower and lower went her head as the lips went

French

agony: agonie, angoisse, abois.

anticipation: anticipation.

contrasted: contrasté.

coquettishly: de manière coquette, de façon coquette.

cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie.

deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte.

dreamy: rêveur.

eyelashes: cils.

eyelids: paupières.

gloating: jubilant, jubiler.

intolerable: intolérable.

kisses: baise, baisers, bisous.

lapped: chevauchant.

lashes: amarre.

licked: léché.

longing: désir, aspiration, envie.

moisture: humidité.

pearls: perles.

piercing: perçant.

recollect: se rappeler, se souvenir, retenir, retenir, retiens, retiennent,

retenons.

repulsive: répulsif, affreux, épouvantable, horrible, répugnant, repoussant.

ruby: rubis.

shining: luisant, brillant.

silvery: argenté.

softness: douceur, mollesse.

sweetness: douceur.

thrilling: palpitant.

tingling: fourmillement.

voluptuous: voluptueux.

below the range of my mouth and chin and seemed to **fasten** on my throat. Then she paused, and I could hear the **churning** sound of her tongue as it licked her teeth and lips, and I could feel the hot breath on my neck. Then the skin of my throat began to **tingle** as one's flesh does when the hand that is to **tickle** it approaches nearer, nearer. I could feel the soft, **shivering** touch of the lips on the super sensitive skin of my throat, and the hard dents of two sharp teeth, just touching and pausing there. I closed my eyes in **languorous ecstasy** and waited, waited with beating heart.

But at that instant, another sensation swept through me as quick as **lightning**. I was conscious of the presence of the Count, and of his being as if lapped in a storm of fury. As my eyes opened **involuntarily** I saw his strong hand grasp the slender neck of the fair woman and with giant's power draw it back, the blue eyes transformed with fury, the white teeth **champing** with rage, and the fair cheeks **blazing** red with passion. But the Count! Never did I imagine such **wrath** and fury, even to the **demons** of the pit. His eyes were positively blazing. The red light in them was **lurid**, as if the flames of hell fire blazed behind them. His face was **deathly** pale, and the lines of it were hard like drawn **wires**. The thick eyebrows that met over the nose now seemed like a **heaving** bar of white-hot metal. With a fierce sweep of his arm, he hurled the woman from him, and then motioned to the others, as though he were beating them back. It was the same imperious gesture that I had seen used to the wolves. In a voice which, though low and almost in a whisper seemed to cut through the air and then ring in the room he said,

"How dare you touch him, any of you? How dare you cast eyes on him when I had forbidden it? Back, I tell you all! This man **belongs** to me! **Beware** how you **meddle** with him, or you'll have to deal with me."

The fair girl, with a laugh of **ribald coquetry**, turned to answer him. "You yourself never loved. You never love!" On this the other women joined, and such a **mirthless**, hard, **soulless** laughter rang through the room that it almost made me faint to hear. It seemed like the pleasure of fiends.

French

belongs: appartient.

beware: attention, prendre garde, se méfier.

blazing: éclatant, étincelant, griffage, en flammes, flamboyer, en feu, enflammé.

champing: mâchonnant.

churning: barattage.

coquetry: coquetterie.

deathly: comme la mort, de mort, mortel.

demons: démons.

ecstasy: extase.

fasten: attacher, attachons, attaches, attachez, attache, attachent, fixer, verrouiller, verrouille, verrouillez, verrouillons.

heaving: pilonnement, gonflement.

involuntarily: de manière involontaire, de façon involontaire, involontairement.

languorous: langoureux.

lightning: éclair, foudre.

lurid: âcre, aigu, acéré, rude, coupant,

aigre, tranchant, perçant, piquant.

meddle: mêle, mêles, mêlent, mêlons, mêlez, se mêler, mêler.

mirthless: sans gaieté.

ribald: paillard.

shivering: Écaillage, tressaillure, frisson, frissonner.

soulless: sans coeur.

tickle: chatouiller, chatouillement.

tingle: picotement.

wires: fils.

wrath: courroux, colère.

Then the Count turned, after looking at my face **attentively**, and said in a soft **whisper**, "Yes, I too can love. You yourselves can tell it from the past. Is it not so? Well, now I **promise** you that when I am done with him you shall **kiss** him at your will. Now go! Go! I must **awaken** him, for there is work to be done."

"Are we to have nothing tonight?" said one of them, with a low **laugh**, as he pointed to the **bag** which he had **thrown** upon the floor, and which moved as though there were some living thing within it. For answer he nodded his head. One of the women jumped forward and opened it. If my **ears** did not deceive me there was a **gasp** and a low **wail**, as of a half **smothered** child. The women closed round, whilst I was **aghast** with **horror**. But as I looked, they **disappeared**, and with them the dreadful bag. There was no door near them, and they could not have passed me without my noticing. They simply seemed to **fade** into the rays of the moonlight and pass out through the window, for I could see outside the dim, **shadowy** forms for a moment before they entirely **faded** away.

Then the horror **overcame** me, and I sank down **unconscious**.

French

aghast : atterré, stupéfait.	pâlissent, pâlis, décolorent, décolorons, décolore.	promise : promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer.
attentively : attentivement, de manière attentive, de façon attentive.	faded : pâlirent, pâlîmes, pâli, pâlis, pâlit, pâlites, fané, décoloré, décolora, déteignîtes, déteignîmes.	shadowy : ombragé.
awaken : réveiller, réveillés, réveille, réveillons, réveillez, réveillent.	kiss : baiser, embrasser, bise.	smothered : étouffé.
bag : sac, poche, ensacher.	laugh : rire, rigoler.	thrown : jeté.
disappeared : disparu, disparus, disparurent, disparut, disparûmes, disparûtes.	horror : horreur, dégoût, aversion, répulsion, abomination, atrocité.	unconscious : inconscient, évanoui, sans connaissance.
ears : oreilles.	overcame : vainquîmes, vainquirent, vainquis, vainquit, vainquîtes.	wail : se lamenter, gémissement, gémir.
fade : se faner, pâlir, déteindre, décolorer, pâlissez, pâlissons,		whisper : chuchoter, chuchotement, murmurer.

CHAPTER 4

JONATHAN HARKER'S JOURNAL CONTINUED

I awoke in my own **bed**. If it be that I had not **dreamt**, the Count must have carried me here. I **tried** to **satisfy myself** on the subject, but could not arrive at any **unquestionable** result. To be **sure**, there were certain small evidences, such as that my clothes were **folded** and laid by in a **manner** which was not my **habit**. My watch was still **unwound**, and I am **rigorously** accustomed to wind it the last thing before going to bed, and many such **details**. But these things are no proof, for they may have been evidences that my mind was not as usual, and, for some cause or another, I had certainly been much upset. I must watch for proof. Of one thing I am glad. If it was that the Count carried me here and **undressed** me, he must have been **hurried** in his **task**, for my **pockets** are **intact**. I am sure this diary would have been a **mystery** to him which he would not have brooked. He would have taken or destroyed it. As I look round this room, although it has been to me so full of fear, it is now a sort of **sanctuary**, for nothing can be more dreadful than those awful women, who were, who are, **waiting** to **suck** my **blood**.

French

bed: lit, planche, couche, banc.

blood: sang.

details: détails.

dreamt: rêvé.

folded: plié, plissé, plissée.

habit: habitude, coutume, usage, port.

hurried: hâtif, pressé, dépêché.

intact: intact.

manner: manière, façon.

myself: me.

mystery: mystère.

pockets: empoche, cases, poches.

rigorously: rigoureusement, de manière rigoureuse, de façon rigoureuse.

sanctuary: sanctuaire, asile, réserve, refuge.

satisfy: satisfaire, contenter, satisfaites, satisfont, satisfaisons, satisfais, contentent, contentons, contentes, contentez.

suck: sucer, téter, aspirer.

sure: sûr, certain, assuré.

task: tâche, devoir.

tried: essayé.

undressed: déshabillé, déshabillas, déshabillâtes, déshabillai, déshabilla, déshabillèrent, déshabillâmes.

unquestionable: incontestable.

unwound: déroula, déroulèrent, déroulâtes, déroulas, déroulâmes, déroulai, déroulé, dévida, dévidèrent, dévidé, dévidâtes.

waiting: attendant, attente.

18 MAY.—I have been down to look at that room again in daylight, for I must know the truth. When I got to the doorway at the top of the stairs I found it closed. It had been so **forcibly** driven against the **jamb** that part of the **woodwork** was **splintered**. I could see that the **bolt** of the lock had not been shot, but the door is **fastened** from the inside. I fear it was no dream, and must act on this surmise.

19 MAY.—I am surely in the toils. Last night the Count asked me in the suavest tones to write three letters, one saying that my work here was nearly done, and that I should start for home within a few days, another that I was starting on the next morning from the time of the letter, and the third that I had left the castle and arrived at Bistritz. I would fain have **rebelled**, but felt that in the present state of things it would be madness to **quarrel openly** with the Count whilst I am so absolutely in his power. And to refuse would be to **excite** his suspicion and to **arouse** his anger. He knows that I know too much, and that I must not live, lest I be dangerous to him. My only chance is to **prolong** my opportunities. Something may occur which will give me a chance to escape. I saw in his eyes something of that **gathering** wrath which was **manifest** when he hurled that fair woman from him. He explained to me that posts were few and uncertain, and that my writing now would ensure ease of mind to my friends. And he assured me with so much impressiveness that he would **countermand** the later letters, which would be held over at Bistritz until due time in case chance would admit of my **prolonging** my stay, that to oppose him would have been to create new suspicion. I therefore pretended to fall in with his views, and asked him what dates I should put on the letters.

He calculated a minute, and then said, "The first should be June 12, the second June 19, and the third June 29."

I know now the **span** of my life. God help me!

28 MAY.—There is a chance of escape, or at any rate of being able to send word home. A band of Szgany have come to the castle, and are **encamped** in the courtyard. These are gipsies. I have notes of them in my book. They are peculiar

French		
arouse: réveiller, réveillez, réveilles, réveille, réveillons, réveillent, exciter, éveiller, stimuler.	fastened: attachâmes, attachèrent, attachas, attachai, attachâtes, attaché, verrouilla, verrouillé, verrouillâtes, verrouillas.	openly: ouvertement.
bolt: boulon, verrouiller, verrou, boulonner, cheville, pêne.	forcibly: de manière forcée, de façon de forcée.	prolong: prolonger, prolonge, prolonges, prolongent, prolongez, prolongeons.
countermand: contremander, annuler.	gathering: réunion, ramassage, rassemblement, cueillage, roulage.	prolonging: prolongeant.
encamped: campé, campa, campai, campâmes, campas, campâtes, campèrent.	jamb: jambage, montant, jambage de brûleur, piédroit.	quarrel: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise.
excite: exciter, excites, excite, excitez, excitons, excitent, irriter, agacer, hérissier, hérissons, hérisse.	manifest: manifeste, manifester, évident.	rebelled: rebellé.
		span: portée, envergure, travée, empan.
		splintered: craquer.
		woodwork: menuiserie, boiserie.

to this part of the world, though **allied** to the ordinary gipsies all the world over. There are thousands of them in Hungary and Transylvania, who are almost outside all law. They **attach** themselves as a rule to some great noble or boyar, and call themselves by his name. They are **fearless** and without religion, save superstition, and they talk only their own varieties of the Romany tongue.

I shall write some letters home, and shall try to get them to have them **posted**. I have already spoken to them through my window to begin acquaintanceship. They took their hats off and made **obeisance** and many signs, which however, I could not understand any more than I could their spoken language...

I have written the letters. Mina's is in shorthand, and I simply ask Mr. Hawkins to **communicate** with her. To her I have explained my situation, but without the horrors which I may only **surmise**. It would shock and **frighten** her to death were I to **expose** my heart to her. Should the letters not carry, then the Count shall not yet know my secret or the extent of my knowledge...

I have given the letters. I threw them through the bars of my window with a gold piece, and made what signs I could to have them posted. The man who took them pressed them to his heart and bowed, and then put them in his cap. I could do no more. I **stole** back to the study, and began to read. As the Count did not come in, I have written here...

The Count has come. He sat down beside me, and said in his smoothest voice as he opened two letters, "The Szgany has given me these, of which, though I know not **whence** they come, I shall, of course, take care. See!"--He must have looked at it.--"One is from you, and to my friend Peter Hawkins. The other,"--here he caught sight of the strange **symbols** as he opened the **envelope**, and the dark look came into his face, and his eyes blazed wickedly,--"The other is a **vile** thing, an **outrage** upon **friendship** and **hospitality**! It is not signed. Well! So it cannot matter to us." And he **calmly** held letter and envelope in the flame of the lamp till they were **consumed**.

Then he went on, "The letter to Hawkins, that I shall, of course send on, since it is yours. Your letters are **sacred** to me. Your pardon, my friend, that

French

allied: allié.

attach: attacher, attache, attachent, attachez, attachons, attaches, appliquer, fixer, apposer, appose, apposez.

calmly: de manière calme, de façon calme.

communicate: communiquer, communiquer, communiquez, communiquons, communiquez, communique.

consumed: consommé, consummai,

consommé, consommèrent, consommâmes, consommas, consommâtes, consumèrent, consuma, consumâmes, consumai.

envelope: enveloppe, ampoule.

expose: exposer, expose, exposes, exposez, exposent, exposons.

fearless: intrépide, courageux.

friendship: amitié, camaraderie.

frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez,

redouter, redoutez, redoutons,

redoutes, redoutent.

hospitality: hospitalité.

obeisance: salut.

outrage: outrage.

posted: affiché, posté.

sacred: sacré, saint.

stole: étole, vola.

surmise: conjecturer, supposer, prévoir, se douter de, conjecture.

symbols: symboles.

vile: vil, abject, lâche, infâme.

whence: d'où.

unknowingly I did break the **seal**. Will you not cover it again?" He held out the letter to me, and with a courteous bow handed me a clean envelope.

I could only **redirect** it and hand it to him in silence. When he went out of the room I could hear the key turn **softly**. A minute later I went over and tried it, and the door was locked.

When, an hour or two after, the Count came quietly into the room, his coming **awakened** me, for I had gone to sleep on the sofa. He was very courteous and very **cheery** in his manner, and seeing that I had been sleeping, he said, "So, my friend, you are tired? Get to bed. There is the surest rest. I may not have the pleasure of talk tonight, since there are many labours to me, but you will sleep, I pray."

I passed to my room and went to bed, and, strange to say, slept without dreaming. **Despair** has its own **calms**.

31 MAY. — This morning when I woke I thought I would provide myself with some papers and envelopes from my bag and keep them in my pocket, so that I might write in case I should get an opportunity, but again a surprise, again a shock!

Every **scrap** of paper was gone, and with it all my notes, my memoranda, relating to railways and travel, my letter of credit, in fact all that might be useful to me were I once outside the castle. I sat and **pondered awhile**, and then some thought occurred to me, and I made search of my **portmanteau** and in the **wardrobe** where I had placed my clothes.

The suit in which I had **travelled** was gone, and also my **overcoat** and rug. I could find no trace of them anywhere. This looked like some new scheme of villainy...

17 JUNE. — This morning, as I was sitting on the edge of my bed cudgelling my brains, I heard without a **crackling** of whips and **pounding** and **scraping** of horses' feet up the **rocky** path beyond the courtyard. With joy I hurried to the

French		
awakened: réveillâtes, réveillais, réveillâmes, réveillai, réveillèrent, réveilla, réveillé.	réfléchîtes, considérâtes, pesâtes, réfléchit, pesâmes.	déchets, débris, fragment, mettre au rebut, rebut.
awhile: pendant quelque temps.	portmanteau: valise.	scraping: grattage, raclage.
calms: calme.	pounding: pilage, piétinement, pilonnage, tossage, martelage, martèlement, rabattage.	seal: phoque, sceller, sceau, scellé, cachet, cacheter, plomber, joint, obturer.
cheery: gai.	redirect: rediriges, réorientons, réorientez, réorientes, réorientent, redirigeons, redirigent, redirige, redirigez, réoriente, réinterrogatoire.	softly: doucement, de manière douce, de façon douce.
crackling: crachements, crépitement.	rocky: rocheux.	travelled: voyagé.
despair: désespoir, désespérer.	scrap: ferraille, lambeau, chiffon,	unknowingly: de manière inconsciente, de façon inconsciente.
overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote.		wardrobe: penderie, armoire.
pondered: pesé, pesèrent, réfléchî, réfléchîmes, réfléchirent, réfléchis,		

window, and saw drive into the yard two great leiter-wagons, each drawn by eight **sturdy** horses, and at the head of each pair a Slovak, with his wide hat, great nail-studded belt, dirty **sheepskin**, and high boots. They had also their long staves in hand. I ran to the door, **intending** to **descend** and try and join them through the main hall, as I thought that way might be opened for them. Again a shock, my door was fastened on the outside.

Then I ran to the window and cried to them. They looked up at me **stupidly** and pointed, but just then the “hetman” of the Szgany came out, and seeing them pointing to my window, said something, at which they laughed.

Henceforth no effort of mine, no **piteous** cry or agonized **entreaty**, would make them even look at me. They **resolutely** turned away. The leiter-wagons contained great, square boxes, with **handles** of thick rope. These were evidently empty by the ease with which the Slovaks **handled** them, and by their **resonance** as they were roughly moved.

When they were all **unloaded** and packed in a great **heap** in one corner of the yard, the Slovaks were given some money by the Szgany, and **spitting** on it for luck, **lazily** went each to his horse’s head. Shortly afterwards, I heard the crackling of their whips die away in the distance.

24 JUNE.—Last night the Count left me early, and locked himself into his own room. As soon as I dared I ran up the winding stair, and looked out of the window, which opened South. I thought I would watch for the Count, for there is something going on. The Szgany are **quartered** somewhere in the castle and are doing work of some kind. I know it, for now and then, I hear a far-away **muffled** sound as of **mattock** and **spade**, and, whatever it is, it must be the end of some **ruthless villainy**.

I had been at the window somewhat less than half an hour, when I saw something coming out of the Count’s window. I drew back and watched carefully, and saw the whole man emerge. It was a new shock to me to find that he had on the suit of clothes which I had worn whilst travelling here, and slung

French

descend: descendre, descendons, descendant, descendez, descends, baisser, s'abaisser.
entreaty: imploration, supplication.
handled: emmanché, manièrent, maniâmes, manié, maniée, maniai, manipulé, mania.
handles: poignées, manie.
heap: tas, amas, entasser, accumuler, foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude.
henceforth: désormais, dorénavant, à

l'avenir.
intending: visant, projetant.
lazily: de manière paresseuse, de façon paresseuse, paresseusement.
mattock: pioche.
muffled: étouffé, assourdi, assourdissent, assourdie, assourdies.
piteous: piteux, pitoyable.
quartered: quartier, en quartier.
resolutely: de manière résolue, de façon résolue, résolument.
resonance: résonance.

ruthless: impitoyable.
sheepskin: basane, peau de mouton.
spade: bêche, creuser, pelle, pique.
spitting: crachement.
stupidly: stupidement, de manière stupide, de façon stupide.
sturdy: robuste, fort.
unloaded: déchargé, déchargea, déchargeai, déchargeâmes, déchargeas, déchargeâtes, déchargèrent.
villainy: infamie.

over his shoulder the terrible bag which I had seen the women take away. There could be no doubt as to his **quest**, and in my **garb**, too! This, then, is his new scheme of evil, that he will allow others to see me, as they think, so that he may both leave evidence that I have been seen in the towns or villages **posting** my own letters, and that any **wickedness** which he may do shall by the local people be attributed to me.

It makes me **rage** to think that this can go on, and whilst I am shut up here, a veritable prisoner, but without that protection of the law which is even a criminal's right and **consolation**.

I thought I would watch for the Count's return, and for a long time sat **doggedly** at the window. Then I began to notice that there were some **quaint** little **specks floating** in the rays of the moonlight. They were like the **tiniest grains** of dust, and they whirled round and gathered in clusters in a **nebulous** sort of way. I watched them with a sense of **soothing**, and a sort of calm stole over me. I leaned back in the **embrasure** in a more comfortable position, so that I could enjoy more fully the **aerial** gambolling.

Something made me start up, a low, piteous howling of dogs somewhere far below in the valley, which was hidden from my sight. Louder it seemed to ring in my ears, and the floating **moats** of dust to take new shapes to the sound as they **danced** in the moonlight. I felt myself struggling to awake to some call of my instincts. Nay, my very soul was struggling, and my half-remembered sensibilities were **striving** to answer the call. I was becoming hypnotised!

Quicker and quicker danced the dust. The moonbeams seemed to **quiver** as they went by me into the mass of gloom beyond. More and more they gathered till they seemed to take dim **phantom** shapes. And then I started, broad awake and in full possession of my senses, and ran **screaming** from the place.

The phantom shapes, which were becoming gradually materialised from the moonbeams, were those three ghostly women to whom I was **doomed**.

I **fled**, and felt somewhat safer in my own room, where there was no moonlight, and where the lamp was burning **brightly**.

French

aerial: aérien, antenne.

brightly: de manière claire, de façon claire.

consolation: consolation.

danced: dansé.

doggedly: de manière obstinée, de façon obstinée.

doomed: condamné.

embrasure: embrasure.

fled: fuites, fuit, fuis, fuirent, fuîmes, fui, échappâtes, échappé, échappas, échappâmes, échappai.

floating: flottant, flottement, flottage, talochage.

garb: costume.

grains: grains.

moats: fossés.

nebulous: nébuleux.

phantom: fantôme, apparition.

posting: affichage, enregistrement.

quaint: curieux, intéressant, singulier, étrange.

quest: recherche, quête.

quiver: trembler, frisson, frémir.

rage: fureur, rage, furie, tempête, rager.

screaming: cris, crier, la fille hurle bruyamment, instabilité de combustion à bruit aigu.

soothing: lénitif, calmant, apaisant, abattant, rassurant.

specks: point noir, grains d'adhésif, taches.

striving: combattant.

tiniest: le plus minuscule.

wickedness: méchanceté.

When a couple of hours had passed I heard something stirring in the Count's room, something like a sharp wail quickly **suppressed**. And then there was silence, deep, awful silence, which chilled me. With a **beating** heart, I tried the door, but I was locked in my prison, and could do nothing. I sat down and simply cried.

As I sat I heard a sound in the courtyard without, the agonised cry of a woman. I rushed to the window, and **throwing** it up, peered between the **bars**.

There, indeed, was a woman with **dishevelled** hair, holding her hands over her heart as one **distressed** with running. She was **leaning** against the corner of the **gateway**. When she saw my face at the window she threw herself forward, and **shouted** in a voice **laden** with **menace**, "Monster, give me my child!"

She threw herself on her knees, and **raising** up her hands, cried the same words in tones which **wrung** my heart. Then she tore her hair and beat her **breast**, and abandoned herself to all the violences of **extravagant emotion**. Finally, she threw herself forward, and though I could not see her, I could hear the beating of her **naked** hands against the door.

Somewhere high overhead, probably on the tower, I heard the voice of the Count calling in his **harsh, metallic** whisper. His call seemed to be answered from far and wide by the howling of wolves. Before many minutes had passed a pack of them **poured**, like a pent-up **dam** when **liberated**, through the wide entrance into the courtyard.

There was no cry from the woman, and the howling of the wolves was but short. Before long they streamed away **singly**, **licking** their lips.

I could not **pity** her, for I knew now what had become of her child, and she was better dead.

What shall I do? What can I do? How can I escape from this dreadful thing of night, gloom, and fear?

25 JUNE. — No man knows till he has suffered from the night how sweet and dear to his heart and eye the morning can be. When the sun grew so high this

French

bars: barre, barres.

beating: battement, battage, battant.

breast: poitrine, sein, mamelle, front de taille.

dam: barrage, digue, endiguer.

dishevelled: ébouriffé.

distressed: affligé.

emotion: émotion.

extravagant: extravagant.

gateway: passerelle, porte, point d'accès.

harsh: vulgaire, rude, dur, acerbe,

grossier, maussade, rustique, âpre, astringent.

laden: chargé.

leaning: penchant.

liberated: libéra, libérai, libérâmes, libéras, libérâtes, libérèrent, libéré.

licking: défaite, léchage, lécher.

menace: menacer, menace, gronder.

metallic: métallique.

naked: nu, dénudé.

pity: pitié, plaindre, compassion, compatir, apitoiement, avoir pitié,

mal, s'apitoyer.

poured: versé.

raising: élevage.

shouted: crié.

singly: de manière célibataire, de façon célibataire.

suppressed: étouffé, étouffa, étouffèrent, étouffâtes, étouffas, étouffai, étouffâmes, réprima, réprimai, réprimâmes, réprimas.

throwing: lancement.

wrung: tortu.

morning that it **struck** the top of the great gateway opposite my window, the high spot which it touched seemed to me as if the **dove** from the **ark** had lighted there. My fear fell from me as if it had been a **vaporous garment** which **dissolved** in the warmth.

I must take action of some sort whilst the **courage** of the day is upon me. Last night one of my post-dated letters went to post, the first of that **fatal** series which is to **blot** out the very traces of my existence from the earth.

Let me not think of it. Action!

It has always been at night-time that I have been **molested** or **threatened**, or in some way in danger or in fear. I have not yet seen the Count in the daylight. Can it be that he sleeps when others **wake**, that he may be awake whilst they sleep? If I could only get into his room! But there is no possible way. The door is always locked, no way for me.

Yes, there is a way, if one **dares** to take it. Where his body has gone why may not another body go? I have seen him myself crawl from his window. Why should not I **imitate** him, and go in by his window? The chances are desperate, but my need is more desperate still. I shall risk it. At the worst it can only be death, and a man's death is not a calf's, and the **dreaded** Hereafter may still be open to me. God help me in my task! Goodbye, Mina, if I fail. Goodbye, my faithful friend and second father. Goodbye, all, and last of all Mina!

SAME DAY, LATER.—I have made the effort, and God helping me, have come **safely** back to this room. I must put down every detail in order. I went whilst my courage was fresh straight to the window on the south side, and at once got outside on this side. The **stones** are big and **roughly** cut, and the mortar has by process of time been **washed** away between them. I took off my **boots**, and **ventured** out on the desperate way. I looked down once, so as to make sure that a **sudden** glimpse of the **awful** depth would not **overcome** me, but after that kept my eyes away from it. I know pretty well the direction and distance of the Count's window, and made for it as well as I could, having regard to the

French		
ark: arche.	imitate: imiter, imite, imites, imitent, imitons, imitez, copier, copie, copiez, copions, copient.	stones: pierres.
awful: horrible, abominable, hideux, abject, odieux, terrible.	molested: molestâtes, molestas, molestai, molesta, molestèrent, molestâmes, molesté, importunâtes, importuné, importunas, importunâmes.	struck: frappé.
blot: tache, pâté.	overcome: triompher de, vaincre.	sudden: subit, soudain.
boots: bottes.	roughly: de manière brute, de façon brute, rudement.	threatened: menaças, menaçâtes, menacèrent, menacé, menaçai, menaça, menaçâmes.
courage: courage, abattage.	safely: de manière sûre, de façon sûre.	vaporous: vaporeux.
dares: ose, aventure.		ventured: osé.
dissolved: dissous.		wake: sillage, réveiller, se réveiller, se lever, s'éveiller.
dove: colombe, pigeon.		washed: lavas, lavâtes, lavai, lava, lavèrent, lavâmes, lavé.
dreaded: redouté.		
fatal: fatal, mortel.		
garment: vêtement, habit.		

opportunities available. I did not feel **dizzy**, I suppose I was too excited, and the time seemed **ridiculously** short till I found myself standing on the window **sill** and trying to raise up the **sash**. I was filled with **agitation**, however, when I **bent** down and slid feet **foremost** in through the window. Then I looked around for the Count, but with surprise and gladness, made a discovery. The room was empty! It was **barely furnished** with odd things, which seemed to have never been used.

The furniture was something the same style as that in the south rooms, and was covered with dust. I looked for the key, but it was not in the **lock**, and I could not find it anywhere. The only thing I found was a great heap of gold in one corner, gold of all kinds, Roman, and British, and Austrian, and Hungarian, and Greek and Turkish money, covered with a film of dust, as though it had lain long in the ground. None of it that I noticed was less than three hundred years old. There were also **chains** and ornaments, some jewelled, but all of them old and **stained**.

At one corner of the room was a heavy door. I tried it, for, since I could not find the key of the room or the key of the **outer** door, which was the main object of my search, I must make further examination, or all my efforts would be in **vain**. It was open, and led through a stone passage to a **circular** stairway, which went **steeply** down.

I descended, minding carefully where I went for the stairs were dark, being only lit by **loopholes** in the heavy **masonry**. At the bottom there was a dark, tunnel-like passage, through which came a deathly, **sickly odour**, the odour of old earth newly turned. As I went through the passage the smell grew closer and heavier. At last I pulled open a heavy door which stood **ajar**, and found myself in an old ruined **chapel**, which had evidently been used as a **graveyard**. The roof was broken, and in two places were steps leading to vaults, but the ground had recently been **dug** over, and the earth placed in great wooden boxes, manifestly those which had been brought by the Slovaks.

There was nobody about, and I made a search over every **inch** of the ground, so as not to lose a chance. I went down even into the vaults, where the dim light

French

agitation: agitation, bagarre, barouf, barouffe, brassage.

ajar: entrouvert.

barely: à peine, de manière nue, de façon nue.

bent: courbé, courbe, courbai, disposition, cambrai, penché.

chains: chaînes.

chapel: chapelle.

circular: circulaire, prospectus.

dizzy: étourdi, pris de vertige.

dug: creusé, creusâmes, creusèrent,

creusa, creusai, creusas, creusâtes.

foremost: premier.

furnished: fournîtes, fournis, fourni, fourni, fournîmes, fournîrent, meublas, meublèrent, meublâtes, meublai, meubla.

graveyard: cimetière.

inch: pouce.

lock: écluse, serrure, verrou, fermer, verrouiller, fermer à clé, écluse à sas.

loopholes: échappatoires.

masonry: maçonnerie.

odour: odeur.

outer: externe, extérieur.

ridiculously: de manière ridicule, de façon ridicule.

sash: écharpe, cadre.

sickly: maladif, de manière malade, écoeurant, de façon malade, malsain.

sill: seuil, appui, radier.

stained: taché, souillé.

steeply: de manière raide, de façon raide.

vain: vain, vaniteux, abortif, frivole.

struggled, although to do so was a dread to my very soul. Into two of these I went, but saw nothing except **fragments** of old **coffins** and **piles** of **dust**. In the third, however, I made a discovery.

There, in one of the great **boxes**, of which there were fifty in all, on a pile of **newly** dug earth, lay the Count! He was either dead or asleep. I could not say which, for eyes were open and stony, but without the glassiness of death, and the cheeks had the **warmth** of life through all their **pallor**. The lips were as red as ever. But there was no sign of movement, no **pulse**, no breath, no beating of the heart.

I bent over him, and tried to find any sign of life, but in vain. He could not have lain there long, for the **earthy** smell would have passed away in a few hours. By the side of the box was its cover, **pierced** with **holes** here and there. I thought he might have the **keys** on him, but when I went to search I saw the dead eyes, and in them dead though they were, such a look of **hate**, though unconscious of me or my presence, that I fled from the place, and leaving the Count's room by the window, **crawled** again up the castle wall. **Regaining** my room, I **threw** myself **panting** upon the bed and tried to think.

29 JUNE.—Today is the date of my last letter, and the Count has taken steps to prove that it was **genuine**, for again I saw him leave the castle by the same window, and in my clothes. As he went down the wall, lizard fashion, I wished I had a gun or some **lethal weapon**, that I might **destroy** him. But I fear that no weapon wrought along by man's hand would have any effect on him. I dared not wait to see him return, for I feared to see those weird **sisters**. I came back to the library, and read there till I fell asleep.

I was awakened by the Count, who looked at me as **grimly** as a man could look as he said, "Tomorrow, my friend, we must part. You return to your beautiful England, I to some work which may have such an end that we may never meet. Your letter home has been despatched. Tomorrow I shall not be here, but all shall be ready for your journey. In the morning come the Szgany, who have some labours of their own here, and also come some Slovaks. When they

French		
boxes: boîtes.	sincère.	perça, percèrent, percé, perças.
coffins: cercueils.	grimly: de manière sinistre, de façon sinistre.	pile: tas, amas, pile, pilotis, pieu, foule, pilot, hémorroïde, multitude, masse, empiler.
crawled: rampé.	hate: haïr, haine, détester.	piles: pieux, tas.
destroy: détruire, détruisez, détruisent, détruisons, détruis, ravager, démolir, ravages, ravageons, ravagent, ravage.	holes: trous.	pulse: pouls, impulsion, pulsation.
dust: poussière, épousseter, poudre, saupoudrer.	keys: clefs.	regaining: regagnant, rattrapant.
earthy: terreux.	lethal: létal, mortel.	sisters: soeurs.
fragments: débris.	newly: de façon nouvelle, de manière nouveau, récemment.	struggled: lutté.
genuine: véritable, authentique, franc,	pallor: pâleur.	threw: jetâmes, jeta, jetai, jetèrent.
	panting: haletant.	warmth: chaleur.
	pierced: perçâmes, perçai, perçâtes,	weapon: arme.

But **still** the door continued slowly to open, and only the Count's body stood in the **gap**. Suddenly it struck me that this might be the moment and means of my **doom**. I was to be given to the wolves, and at my own **instigation**. There was a diabolical wickedness in the idea great enough for the Count, and as the last chance I **cried** out, "Shut the door! I shall wait till morning." And I covered my face with my hands to **hide** my **tears** of **bitter** disappointment.

With one sweep of his powerful arm, the Count threw the door shut, and the great bolts clanged and echoed through the hall as they shot back into their places.

In silence we returned to the library, and after a minute or two I went to my own room. The last I saw of Count Dracula was his **kissing** his hand to me, with a red light of triumph in his eyes, and with a smile that Judas in hell might be **proud** of.

When I was in my room and about to **lie** down, I thought I heard a **whispering** at my door. I went to it softly and listened. Unless my ears deceived me, I heard the voice of the Count.

"Back! Back to your own place! Your time is not yet come. Wait! Have **patience**! Tonight is mine. Tomorrow night is yours!"

There was a low, **sweet ripple** of **laughter**, and in a rage I threw open the door, and saw without the three **terrible** women licking their **lips**. As I **appeared**, they all **joined** in a horrible laugh, and ran away.

I came back to my room and threw myself on my knees. It is then so near the end? Tomorrow! Tomorrow! Lord, help me, and those to whom I am dear!

30 JUNE. — These may be the last words I ever write in this diary. I slept till just before the dawn, and when I woke threw myself on my knees, for I determined that if Death came he should find me ready.

At last I felt that **subtle** change in the air, and knew that the morning had come. Then came the **welcome** cockcrow, and I felt that I was safe. With a glad heart, I opened the door and ran down the hall. I had seen that the door was

French		
appeared: apparu, apparûtes, apparurent, apparut, apparus, apparûmes.	s'abriter, dissimuler, pelage.	ripple: ondulation, ride, onduler.
bitter: amer, âcre, acerbe.	instigation: instigation, incitation.	subtle: subtil, fin.
cried: pleuré.	joined: joignîtes, joignîmes, joignirent, joignis, joignit, joint, reliâtes, relia, reliâmes, reliai, relièrent.	sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
doom: ruine.	kissing: baisant, embrasser.	tears: larmes.
gap: brèche, écart, lacune, créneau, trou, intervalle, interstice, espace inter électrode, couloir, écartement des bords, écartement.	laughter: rire.	terrible: terrible, affreux.
hide: peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrure,	lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.	till: caisse, à, jusqu'à ce que.
	lips: les lèvres, lèvres.	welcome: bienvenue, accueil, accueillir, bienvenu, accueilles, accueille, accueillent, accueillez, accueillons, recevoir solennellement.
	patience: patience.	whispering: chuchotement.
	proud: fier, altier, orgueilleux.	

unlocked, and now escape was before me. With hands that trembled with **eagerness**, I unhooked the chains and threw back the massive bolts.

But the door would not move. Despair **seized** me. I pulled and pulled at the door, and shook it till, massive as it was, it rattled in its **casement**. I could see the bolt shot. It had been locked after I left the Count.

Then a wild desire took me to obtain the key at any risk, and I determined then and there to scale the wall again, and gain the Count's room. He might kill me, but death now seemed the happier choice of evils. Without a pause I rushed up to the east window, and **scrambled** down the wall, as before, into the Count's room. It was empty, but that was as I expected. I could not see a key anywhere, but the heap of gold remained. I went through the door in the corner and down the winding stair and along the dark passage to the old chapel. I knew now well enough where to find the monster I **sought**.

The great box was in the same place, close against the wall, but the **lid** was laid on it, not fastened down, but with the nails ready in their places to be **hammered** home.

I knew I must reach the body for the key, so I raised the lid, and laid it back against the wall. And then I saw something which **filled** my very soul with horror. There lay the Count, but looking as if his youth had been half **restored**. For the white hair and moustache were changed to dark iron-grey. The cheeks were **fuller**, and the white skin seemed ruby-red underneath. The mouth was redder than ever, for on the lips were gouts of fresh blood, which trickled from the **corners** of the mouth and ran down over the **chin** and neck. Even the deep, **burning** eyes seemed set amongst **swollen flesh**, for the **lids** and **pouches** underneath were **bloated**. It seemed as if the whole awful **creature** were simply gorged with blood. He lay like a **filthy leech**, **exhausted** with his **repletion**.

I shuddered as I bent over to touch him, and every sense in me **revolted** at the contact, but I had to search, or I was lost. The coming night might see my own body a **banquet** in a similar war to those **horrid** three. I felt all over the body, but no sign could I find of the key. Then I stopped and looked at the Count. There was a **mocking** smile on the bloated face which seemed to drive me

French

banquet: banquet, banqueter, festin.

bloated: gonflé, bouffi.

burning: brûlant, combustion, cuisson, brûlure.

casement: croisée.

chin: menton.

corners: accule.

creature: créature.

eagerness: avidité.

exhausted: épuisé, exténué.

filled: rempli, fourré.

filthy: sale, dégoûtant, crasseux.

flesh: chair, pulpe.

fuller: gravure de roulage.

hammered: martelé.

horrid: horrible.

leech: sangsue, chute.

lid: couvercle, couverture.

lids: couvercles.

mocking: bafouant, dérision.

pouches: poches de la joue.

repletion: réplétion, satiété.

restored: restaurai, restaurèrent, restaurâtes, restaurâmes, restaura,

restauras, restauré, rétablites, rétabli, rétablimes, rétablirent.

revolted: révolté.

scrambled: brouillé.

seized: saisit, saisîtes, saisis, saisimes, saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent, agrippas, agrippâmes, agrippai.

sought: cherchâtes, cherchas, cherchâmes, cherchèrent, cherché, cherchai, chercha, raillèrent, raillé, raillâtes, railla.

swollen: gonflé, enflé.

mad. This was the being I was helping to transfer to London, where, perhaps, for centuries to come he might, amongst its **teeming** millions, **satiate** his **lust** for blood, and create a new and ever-widening circle of semi-demons to **batten** on the helpless.

The very thought drove me mad. A terrible desire came upon me to rid the world of such a monster. There was no lethal weapon at hand, but I seized a **shovel** which the workmen had been using to fill the cases, and lifting it high, struck, with the edge **downward**, at the hateful face. But as I did so the head turned, and the eyes fell upon me, with all their **blaze** of **basilisk** horror. The sight seemed to **paralyze** me, and the shovel turned in my hand and glanced from the face, merely making a deep **gash** above the forehead. The shovel fell from my hand across the box, and as I pulled it away the **flange** of the **blade** caught the edge of the lid which fell over again, and hid the horrid thing from my sight. The last glimpse I had was of the bloated face, **blood-stained** and fixed with a grin of **malice** which would have held its own in the nethermost hell.

I thought and thought what should be my next move, but my brain seemed on fire, and I waited with a despairing feeling growing over me. As I waited I heard in the distance a **gipsy** song sung by **merry** voices coming closer, and through their song the rolling of heavy wheels and the **cracking** of whips. The Szgany and the Slovaks of whom the Count had spoken were coming. With a last look around and at the box which contained the vile body, I ran from the place and gained the Count's room, determined to rush out at the moment the door should be opened. With **strained** ears, I listened, and heard downstairs the **grinding** of the key in the great lock and the falling back of the heavy door. There must have been some other means of entry, or some one had a key for one of the locked doors.

Then there came the sound of many feet **tramping** and dying away in some passage which sent up a clanging echo. I turned to run down again towards the **vault**, where I might find the new entrance, but at the moment there seemed to come a violent **puff** of wind, and the door to the winding stair blew to with a shock that set the dust from the lintels flying. When I ran to push it open, I found

French

basilisk: basilic.	gash: entaille, balafre.	paralysions.
batten: latte, liteau, herse, tasseau.	gipsy: bohémien, gitan.	puff: bouffée, souffle.
blade: lame, ailette, aube, lame tranchante, chaume, pale, palette.	grinding: broyage, grincement, meulage, rectification, mouture, affûtage.	satiate: rassasier.
blaze: flamme, feu, flamber.	lust: volupté, passion, convoitise, désir.	shovel: pelle, pelleter.
blood-stained: taché de sang.	malice: malice, méchanceté, malveillance.	strained: tendu.
cracking: fissuration, craquage, concassage, craquement, fendillement.	merry: joyeux, gai.	teeming: coulée à partir d'une poche, coulée par le fond de la poche en lingotière, coulée en lingotière, abondant, grouillant.
downward: descendant, vers le bas.	paralyze: paralyser, paralyse, paralyse, paralysez,	tramping: transport maritime à la demande.
flange: bride, flasque, collerette, collet, bord, bourrelet.		vault: voûte, chambre forte.

that it was **hopelessly** fast. I was again a prisoner, and the net of doom was closing round me more closely.

As I write there is in the **passage** below a sound of many tramping feet and the **crash** of **weights** being set down **heavily**, doubtless the boxes, with their **freight** of earth. There was a sound of **hammering**. It is the box being **nailed** down. Now I can hear the heavy feet tramping again along the hall, with many other **idle** feet coming behind them.

The door is shut, the chains **rattle**. There is a grinding of the key in the lock. I can hear the key **withdrawn**, then another door **opens** and shuts. I hear the **creaking** of lock and bolt.

Hark! In the courtyard and down the rocky way the **roll** of heavy **wheels**, the **crack** of whips, and the chorus of the Szgany as they pass into the distance.

I am alone in the castle with those horrible women. Faugh! Mina is a woman, and there is **nought** in common. They are **devils** of the Pit!

I shall not remain alone with them. I shall try to scale the castle wall **farther** than I have yet **attempted**. I shall take some of the gold with me, lest I want it later. I may find a way from this dreadful place.

And then away for home! Away to the quickest and **nearest** train! Away from the **cursed** spot, from this cursed land, where the devil and his children still walk with **earthly** feet!

At least God's **mercy** is better than that of those **monsters**, and the precipice is steep and high. At its foot a man may sleep, as a man. Goodbye, all. Mina!

French

attempted: essayèrent, essaya, essayai, essayâmes, essayâtes, essayas, essayé.

crack: fissure, craquer, fente, craquement, fêlure, crevasse, crack, crique, gercer, gerçure, fêler.

crash: krach, fracas, accident, s'écraser.

creaking: grinçant.

cursed: maudit.

devil: diable.

earthly: terrestre.

farther: plus loin.

freight: fret, cargaison.

hammering: martelage, martèlement, martelant.

heavily: fortement, de façon lourde, de manière lourde, lourdement.

hopelessly: de manière sans espoir, de façon sans espoir.

idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter.

mercy: pitié, compassion, miséricorde.

monsters: monstres.

nailed: cloué.

nearest: plus proche.

nought: zéro.

opens: ouvre.

passage: passage, couloir, corridor, traversée, canal.

rattle: cliquetis, claquer, crécelle, hochet.

roll: rouleau, petit pain, rouler, roulis, enrouler, cylindre, tableau, roulement.

weights: poids, masselottes.

wheels: roues.

withdrawn: retiré.

CHAPTER 5

LETTER FROM MISS MINA MURRAY
TO MISS LUCY WESTENRA

9 May

My dearest Lucy,

Forgive my long delay in **writing**, but I have been simply **overwhelmed** with work. The life of an **assistant schoolmistress** is sometimes **trying**. I am longing to be with you, and by the **sea**, where we can talk together **freely** and **build** our castles in the air. I have been working very hard lately, because I want to keep up with Jonathan's **studies**, and I have been **practicing** shorthand very **assiduously**. When we are **married** I shall be able to be useful to Jonathan, and if I can stenograph well enough I can take down what he **wants** to say in this way and **write** it out for him on the **typewriter**, at which also I am practicing very hard.

He and I sometimes write **letters** in shorthand, and he is **keeping** a **stenographic journal** of his travels **abroad**. When I am with you I shall keep a diary in the same way. I don't mean one of those two-pages-to-

French		
abroad: à l'étranger, dehors.	portée d'arbre, magazine.	practicing: pratiquant.
assiduously: assidûment, de manière assidue, de façon assidue.	keeping: gardant, élevant, remplissant.	schoolmistress: institutrice, maîtresse.
assistant: adjoint, assistant, aide, auxiliaire.	letters: lettres.	sea: mer, marin.
build: construire, bâtir, maçonner, charpenter, construction, poser, édifier, version.	married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariaï, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas.	stenographic: sténographique.
freely: librement, de manière gratuite, de façon gratuite.	overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas, comblâtes, combla, abreuvé, abreuvâtes, abreuvâmes.	studies: études, étude.
journal: journal, tourillon, quotidien, revue, journal de bord, livre journal,		trying: essayant.
		typewriter: machine à écrire.
		wants: veut.
		write: écrire, écris, écrivent, écrivez, écrivons, composer, rédiger.
		writing: écrivant, écriture, écrit, inscription.

the-week-with-Sunday- squeezed-in-a-corner diaries, but a sort of journal which I can write in **whenever** I feel inclined.

I do not **suppose** there will be much of interest to other people, but it is not **intended** for them. I may show it to Jonathan some day if there is in it anything **worth sharing**, but it is really an **exercise** book. I shall try to do what I see **lady journalists** do, **interviewing** and writing descriptions and trying to remember conversations. I am told that, with a little practice, one can remember all that goes on or that one hears said during a day.

However, we shall see. I will tell you of my little plans when we meet. I have just had a few hurried **lines** from Jonathan from Transylvania. He is well, and will be **returning** in about a week. I am longing to hear all his news. It must be nice to see **strange** countries. I **wonder** if we, I mean Jonathan and I, shall ever see them together. There is the ten o'clock **bell ringing**. Goodbye.

Your **loving**
Mina

Tell me all the news when you write. You have not told me anything for a long time. I hear rumours, and especially of a **tall, handsome, curly-haired man**???

LETTER, LUCY WESTENRA TO MINA MURRAY

17, Chatham Street
Wednesday

My dearest Mina,

I must say you tax me very **unfairly** with being a bad **correspondent**. I **wrote** you **twice** since we parted, and your last letter was only your

French

bell: cloche, clochette, sonnette, sonnerie.

correspondent: correspondant.

exercise: exercice, exercer, instruire, levée, pratique.

handsome: beau.

intended: visèrent, visâtes, visas, visâmes, visai, visa, visé, destiné, projetas, projetâtes, projetâmes.

interviewing: méthode de l'interview.

journalists: journalistes.

lady: dame, madame, demoiselle

noble.

lines: traits, lignes.

loving: amoureux, aimant.

returning: renvoyant, retournant.

ringing: sonnerie, appel, suroscillation.

sharing: partage, participation, partageant.

strange: étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre.

suppose: supposer, suppose, supposes, supposons, supposent,

supposez.

tall: haut, grand.

twice: deux fois, bis.

unfairly: de manière injuste, de façon injuste, injustement.

whenever: chaque fois que, toutes les fois que.

wonder: s'étonner, miracle, merveille, se demander.

worth: valeur, mérite.

wrote: écrivîtes, écrivis, écrivit, écrivirent, écrivîmes.

second. Besides, I have nothing to tell you. There is really nothing to interest you.

Town is very pleasant just now, and we go a great deal to picture-galleries and for **walks** and **rides** in the park. As to the tall, curly-haired man, I suppose it was the one who was with me at the last Pop. Someone has evidently been telling tales.

That was Mr. Holmwood. He often comes to see us, and he and Mamma get on very well together, they have so many things to talk about in common.

We met some time ago a man that would just do for you, if you were not already engaged to Jonathan. He is an **excellent** parti, being handsome, well off, and of good **birth**. He is a doctor and really **clever**. Just fancy! He is only nine-and twenty, and he has an immense lunatic asylum all under his own care. Mr. Holmwood introduced him to me, and he called here to see us, and often comes now. I think he is one of the most **resolute** men I ever saw, and yet the most **calm**. He seems absolutely **imperturbable**. I can fancy what a wonderful power he must have over his patients. He has a **curious** habit of looking one straight in the face, as if trying to read one's thoughts. He **tries** this on very much with me, but I **flatter** myself he has got a **tough nut** to crack. I know that from my glass.

Do you ever try to read your own face? I do, and I can tell you it is not a bad study, and gives you more trouble than you can well fancy if you have never tried it.

He says that I **afford** him a curious **psychological** study, and I **humbly** think I do. I do not, as you know, take **sufficient** interest in **dress** to be able to describe the new fashions. Dress is a **bore**. That is **slang** again, but never mind. Arthur says that every day.

There, it is all out, Mina, we have told all our secrets to each other since we were children. We have slept together and eaten together, and **laughed** and cried together, and now, though I have spoken, I would like to speak more. Oh, Mina, couldn't you **guess**? I love him. I am

French

afford: produire, produisons, produisent, produis, produisez, permettre.
birth: naissance.
bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer.
calm: calme, tranquille, calmer, abattre, paisible, quiet, rassurer, repos, accalmie, tranquilliser.
clever: habile, adroit, astucieux, malin, rusé, intelligent, artificieux.

curious: curieux, intéressant, singulier.
dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprendre, habit, habillement, garnir.
excellent: excellent.
flatter: flatter, flatte, flattons, flattez, flattés, flattent, aduler, adule, adules, adulent, adulez.
guess: deviner, supposer, supposition.
humbly: humblement, de manière humble, de façon humble.
imperturbable: imperturbable.

laughed: rîes, rit, rîrent, rie, ris.
nut: écrou, noix, fruit à coque, coinqueur.
psychological: psychologique.
resolute: résolu.
rides: tours.
slang: argot.
sufficient: suffisant.
tough: dur, coriace, tenace, solide, robuste.
tries: essaye.
walks: marche.

blushing as I write, for although I think he **loves** me, he has not told me so in words. But, oh, Mina, I love him. I love him! There, that does me good.

I wish I were with you, **dear**, **sitting** by the fire **undressing**, as we used to sit, and I would try to tell you what I feel. I do not know how I am writing this even to you. I am **afraid** to stop, or I should **tear** up the letter, and I don't want to stop, for I do so want to tell you all. **Let** me hear from you at once, and tell me all that you think about it. Mina, pray for my **happiness**.

Lucy

P.S.—I need not tell you this is a secret. **Goodnight** again.

L.

LETTER, LUCY WESTENRA TO MINA MURRAY

24 May

My dearest Mina,

Thanks, and **thanks**, and thanks again for your sweet letter. It was so **nice** to be able to tell you and to have your sympathy.

My dear, it never **rains** but it **pours**. How true the old **proverbs** are. Here am I, who shall be twenty in September, and yet I never had a **proposal** till today, not a real proposal, and today I had three. Just fancy! Three **proposals** in one day! Isn't it awful! I feel **sorry**, really and **truly** sorry, for two of the poor fellows. Oh, Mina, I am so **happy** that I don't know what to do with myself. And three proposals! But, for **goodness'** sake, don't tell any of the **girls**, or they would be getting all sorts of extravagant **ideas**, and **imagining** themselves **injured** and slighted if in their very first day at home they did not get six at **least**. Some girls are so vain! You and I, Mina dear, who are engaged and are going to settle

French

afraid: timide, peureux, effrayé.

blushing: rougissant, rougeur.

dear: cher, coûteux.

girls: filles.

goodness: bonté.

goodnight: bonne nuit.

happiness: bonheur, félicité.

happy: heureux, joyeux, content.

ideas: idées.

imagining: imaginant.

injured: blessé, détérioré, détériora, abimai, détériorâtes, détérioras,

détériorèrent, détériorâmes, détériorerai, abimâmes, abimas.

I: I.

least: moindre, le moins.

loves: amours, aime.

nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux.

pours: verse.

proposal: proposition, offre.

proposals: propositions.

proverbs: proverbes.

rains: pleut.

sit: couver, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseient, vous asseyez, m'assieds.

sitting: couvant, s'asseyant, séance, service, sédentaire.

sorry: désolé.

tear: déchirer, larme, pleur, déchirure.

thanks: remercie, merci, remerciement.

truly: vraiment, réellement, en vérité, en fait, en réalité, véritablement.

undressing: déshabillant.

down soon **soberly** into old married women, can **despise** vanity. Well, I must tell you about the three, but you must keep it a secret, dear, from every one except, of course, Jonathan. You will tell him, because I would, if I were in your place, certainly tell Arthur. A woman **ought** to tell her husband everything. Don't you think so, dear? And I must be fair. Men like women, certainly their wives, to be quite as fair as they are. And women, I am afraid, are not always quite as fair as they should be.

Well, my dear, number One came just before **lunch**. I told you of him, Dr. John Seward, the lunatic asylum man, with the strong **jaw** and the good **forehead**. He was very **cool outwardly**, but was **nervous** all the same. He had evidently been **schooling** himself as to all sorts of little things, and remembered them, but he almost managed to sit down on his **silk hat**, which men don't generally do when they are cool, and then when he wanted to appear at ease he kept playing with a **lancet** in a way that made me nearly scream. He spoke to me, Mina, very **straightforwardly**. He told me how dear I was to him, though he had known me so little, and what his life would be with me to help and cheer him. He was going to tell me how **unhappy** he would be if I did not care for him, but when he saw me **cry** he said he was a **brute** and would not add to my present trouble. Then he broke off and asked if I could love him in time, and when I shook my head his hands trembled, and then with some **hesitation** he asked me if I cared already for any one else. He put it very **nicely**, saying that he did not want to **wring** my confidence from me, but only to know, because if a woman's heart was free a man might have hope. And then, Mina, I felt a sort of duty to tell him that there was some one. I only told him that much, and then he stood up, and he looked very strong and very **grave** as he took both my hands in his and said he hoped I would be happy, and that If I ever wanted a friend I must **count** him one of my best.

Oh, Mina dear, I can't help **crying**, and you must **excuse** this letter being all blotted. Being proposed to is all very nice and all that sort of thing, but it isn't at all a happy thing when you have to see a poor fellow,

French		
brute: brute.	pardonner, excusez.	devons, doivent.
cool: frais, refroidir, froid.	forehead: front.	outwardly: de manière extérieure, extérieurement.
count: compter, comte, compte, calculer, coup, comptage, chef d'accusation.	grave: tombe, grave, sérieux.	schooling: scolarisation, scolarité.
cry: pleurer, cri, crier, vagir.	hat: chapeau.	silk: soie, soyeux.
crying: pleurer.	hesitation: hésitation.	soberly: de manière sobre, de façon sobre.
despise: mépriser, méprise, méprises, méprisez, méprisons, méprisent, dédaigner, dédaignent, dédaignez, dédaignons, dédaignes.	jaw: mâchoire, bec, mordache, mors.	straightforwardly: de manière simple, de façon simple.
excuse: excuser, dispenser, excuse,	lancet: lancette.	unhappy: malheureux, mécontent.
	lunch: déjeuner.	wring: tordre, tordent, tords, tordons, tordez.
	nervous: nerveux.	
	nicely: bien, de manière agréable, de façon agréable.	
	ought: devoir, doit, dois, devez,	

whom you know loves you **honestly**, going away and looking all broken **hearted**, and to know that, no matter what he may say at the moment, you are **passing** out of his life. My dear, I must stop here at present, I feel so **miserable**, though I am so happy.

Evening

Arthur has just gone, and I feel in better spirits than when I left off, so I can go on telling you about the day.

Well, my dear, number Two came after lunch. He is such a nice **fellow**, an American from Texas, and he looks so young and so fresh that it seems almost impossible that he has been to so many places and has such **adventures**. I **sympathize** with poor Desdemona when she had such a **stream** poured in her ear, even by a black man. I suppose that we women are such cowards that we think a man will save us from fears, and we **marry** him. I know now what I would do if I were a man and wanted to make a girl love me. No, I don't, for there was Mr. **Morris** telling us his stories, and Arthur never told any, and yet...

My dear, I am **somewhat** previous. Mr. Quincy P. Morris found me **alone**. It seems that a man always does find a girl alone. No, he doesn't, for Arthur tried twice to make a chance, and I helping him all I could, I am not **ashamed** to say it now. I must tell you beforehand that Mr. Morris doesn't always speak slang, that is to say, he never does so to **strangers** or before them, for he is really well **educated** and has **exquisite** manners, but he found out that it amused me to hear him talk American slang, and whenever I was present, and there was no one to be **shocked**, he said such **funny** things. I am afraid, my dear, he has to **invent** it all, for it fits exactly into whatever else he has to say. But this is a way slang has. I do not know myself if I shall ever speak slang. I do not know if Arthur likes it, as I have never heard him use any as yet.

Well, Mr. Morris sat down beside me and looked as happy and **jolly** as he could, but I could see all the same that he was very nervous. He took my hand in his, and said ever so sweetly...

French

adventures: aventures.

alone: seul, seulement.

ashamed: honteux.

ear: oreille, épi.

educated: éduquâmes, éduquai, éduquèrent, éduqua, éduqué, éduquas, éduquâtes, cultivé.

exquisite: exquis.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

funny: drôle, amusant, comique, marrant, rigolo.

honestly: honnêtement, de manière honnête, de façon honnête.

invent: inventer, inventes, invente, inventons, inventez, inventent.

jolly: gai, joyeux, enjoué.

marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.

miserable: misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal.

morris: marelle.

passing: passant, dépassement, écoulement, passage.

shocked: choqué.

somewhat: une certaine quantité, un peu, quelque peu.

strangers: étrangers.

stream: courant, ruisseau, jet, fleuve, flot, rivière.

sympathize: compatir, compatir, compatissez, compatissons, compatissent.

Why can't they let a girl marry three men, or as many as want her, and save all this **trouble**? But this is **heresy**, and I must not say it. I am glad to say that, though I was crying, I was able to look into Mr. Morris' **brave** eyes, and I told him out **straight**...

"Yes, there is some one I love, though he has not told me yet that he even loves me." I was right to **speak** to him so frankly, for quite a light came into his face, and he put out both his hands and took **mine**, I think I put them into his, and said in a hearty way...

"That's my brave girl. It's better worth being late for a chance of **winning** you than being in time for any other girl in the world. Don't cry, my dear. If it's for me, I'm a hard nut to crack, and I take it **standing** up. If that other fellow doesn't know his happiness, well, he'd better look for it soon, or he'll have to deal with me. Little girl, your **honesty** and **pluck** have made me a friend, and that's rarer than a **lover**, it's more **selfish anyhow**. My dear, I'm going to have a **pretty** lonely walk between this and Kingdom Come. Won't you give me one kiss? It'll be something to keep off the **darkness** now and then. You can, you know, if you like, for that other good fellow, or you could not love him, hasn't spoken yet."

That quite **won** me, Mina, for it was brave and sweet of him, and noble too, to a **rival**, wasn't it? And he so **sad**, so I leant over and **kissed** him.

He stood up with my two hands in his, and as he looked down into my face, I am afraid I was blushing very much, he said, "Little girl, I hold your hand, and you've kissed me, and if these things don't make us friends nothing ever will. Thank you for your sweet honesty to me, and goodbye."

He wrung my hand, and taking up his hat, went straight out of the room without looking back, without a tear or a quiver or a pause, and I am crying like a **baby**.

Oh, why must a man like that be made unhappy when there are lots of girls about who would **worship** the very ground he trod on? I know I

French

anyhow: de toute façon.

baby: bébé.

brave: courageux, vaillant, brave.

darkness: obscurité, ténèbres.

heresy: hérésie.

honesty: honnêteté.

kissed: baisé, baisées, embrassé,

baisée, baisâmes, baisa, baisai.

lover: amant, amoureux, maîtresse, amante.

mine: mine, mienne.

pluck: cueillir, ramasser, plumer,

courage, fressure.

pretty: joli, mignon, aimable, bath, assez.

rival: rival, rivaliser, concourir, concurrent.

sad: triste, affligé, désolé, peiné, maussade, sombre.

selfish: égoïste.

speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.

standing: debout, permanent.

straight: droit, direct, directement,

tout droit, franc, ligne droite, honnête, rectiligne.

trouble: problème, gêner, déranger, dérangement, panne, difficulté, trouble, ennui.

winning: gagnant, remportant.

won: gagnâmes, gagnèrent, gagnas, gagnai, gagna, gagnâtes, Gagné, remportèrent, remporta, remportai, remportâmes.

worship: adorer, adoration, vénération, vénérer.

would if I were free, only I don't want to be free. My dear, this quite **upset** me, and I feel I cannot write of happiness just at once, after **telling** you of it, and I don't wish to tell of the number Three until it can be all happy.

Ever your loving...
Lucy

P.S.—Oh, about number Three, I needn't tell you of number Three, need I? Besides, it was all so **confused**. It seemed only a moment from his coming into the room till both his arms were round me, and he was kissing me. I am very, very happy, and I don't know what I have done to **deserve** it. I must only try in the future to show that I am not **ungrateful** to God for all His goodness to me in sending to me such a lover, such a husband, and such a friend.

Goodbye.

DR. SEWARD'S DIARY (Kept in **phonograph**)

25 MAY.—Ebb tide in **appetite** today. Cannot eat, cannot rest, so diary instead. Since my **rebuff** of yesterday I have a sort of empty feeling. Nothing in the world seems of sufficient importance to be worth the doing. As I knew that the only **cure** for this sort of thing was work, I went **amongst** the patients. I **picked** out one who has **afforded** me a study of much interest. He is so quaint that I am **determined** to understand him as well as I can. Today I seemed to get nearer than ever before to the heart of his mystery.

I **questioned** him more fully than I had ever done, with a view to making myself master of the facts of his **hallucination**. In my manner of doing it there was, I now see, something of **cruelty**. I seemed to wish to keep him to the point of his madness, a thing which I avoid with the patients as I would the mouth of **hell**.

French		
afforded : produisîmes, produit, produisirent, produisis, produisîtes, produisit.	vulcanisation, traïter.	cueillîmes, cueilli, cueillit, piquas, piqua, piquâtes, piquèrent, piquâmes.
amongst : parmi.	deserve : mériter, mérite, méritent, méritez, méritons, mérites.	questioned : questionna, questionnai, questionnés, questionnée, questionné.
appetite : appétit.	determined : déterminé, déterminai, déterminâmes, déterminèrent, détermina, déterminas, déterminâtes, décidé.	rebuff : repousser.
confused : confondu, confondis, confondit, confondîmes, confondîtes, confondirent, confus.	hallucination : hallucination.	telling : disant, racontant, enjoignant, commandant.
cruelty : cruauté, sévices.	hell : enfer.	ungrateful : ingrat.
cure : guérir, guérison, traitement, cure, assainir, soigner, remédier, cuisson, durcissement d'un adhésif,	phonograph : phonographe, électrophone.	upset : renverser, stupéfait, vexé, bouleverser, bouleversé.
picked : cueillirent, cueillîtes, cueillis,		

(Mem., Under what circumstances would I not avoid the pit of hell?) *Omnia Romae venalia sunt*. Hell has its price! If there be anything behind this **instinct** it will be valuable to trace it afterwards accurately, so I had better **commence** to do so, therefore...

R. M, Renfield, age 59. **Sanguine temperament**, great physical strength, **morbidly excitable**, periods of gloom, ending in some fixed idea which I cannot make out. I **presume** that the sanguine temperament itself and the **disturbing** influence end in a mentally-accomplished finish, a possibly dangerous man, probably dangerous if **unselfish**. In selfish men **caution** is as secure an **armour** for their foes as for themselves. What I think of on this point is, when self is the fixed point the **centripetal** force is **balanced** with the **centrifugal**. When duty, a cause, etc., is the fixed point, the latter force is **paramount**, and only accident or a series of accidents can balance it.

LETTER, QUINCEY P. MORRIS
TO HON. ARTHUR HOLMOOD

25 May

My dear Art,

We've told **yarns** by the **campfire** in the prairies, and dressed one another's wounds after trying a landing at the Marquesas, and **drunk** healths on the shore of Titicaca. There are more yarns to be told, and other wounds to be **healed**, and another health to be drunk. Won't you let this be at my campfire tomorrow night? I have no hesitation in asking you, as I know a certain lady is engaged to a certain dinner party, and that you are free. There will only be one other, our old **pal** at the Korea, Jack Seward. He's coming, too, and we both want to **mingle** our **weeps** over the wine cup, and to drink a health with all our hearts to the **happiest** man in all the wide world, who has won the noblest heart that

French

armour: armure, blinder, blindage.
balanced: équilibré, balancé.
campfire: feu de camp.
caution: prudence, avertir, alerter, avertissement, attention, précaution.
centrifugal: centrifuge.
centripetal: centripète.
commence: commencer, commence, commencent, commences, commencez, commençons, débiter, aborder.
disturbing: dérangeant, gênant.

drunk: ivre, bu, soûl.
excitable: excitable.
happiest: le plus heureux.
healed: guérissent, guérimes, guérites, guérit, guéris, guéri, assainissent, assainites, assainimes, assainis, assainit.
instinct: instinct.
mingle: mélanger, mêler, mêle, mêlent, mêlons, mêlez, mélanges, mélangeons, mélangent, mélange, mélangiez.

morbidly: de manière morbide, de façon morbide.
pal: camarade, copain.
paramount: suprême.
presume: présumer, présume, présumes, présumez, présumons, présument, supposer.
sanguine: sanguin.
temperament: tempérament.
unselfish: désintéressé.
weeps: pleure.
yarns: fils.

God has made and best **worth winning**. We **promise** you a **hearty welcome**, and a **loving greeting**, and a health as **true** as your own right hand. We shall both **swear** to **leave** you at home if you **drink** too **deep** to a certain **pair** of eyes. Come!

Yours, as ever and always,
Quincey P. **Morris**

TELEGRAM FROM ARTHUR HOLMWOOD
TO QUINCEY P. MORRIS

26 May

Count me in every time. I **bear messages** which will make both your **ears** tingle.

Art

French		
bear : ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.	permission, quitter, congé, délaissé.	welcome : bienvenue, accueil, accueillir, bienvenu, accueilles, accueille, accueillent, accueillez, accueillons, recevoir solennellement.
deep : profond.	loving : amoureux, aimant.	winning : gagnant, remportant.
drink : boisson, boire, consommation, s'enivrer.	messages : messages.	worth : valeur, mérite.
ears : oreilles.	morris : marelle.	yours : vôtre.
greeting : salutation, saluant, accueillant, salut.	pair : paire, couple, apparier.	
hearty : cordial, chaleureux.	promise : promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer.	
leave : partir, partent, partons, pars, partez, abandonner, laisser,	swear : jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.	
	true : vrai, véritable, réel, qui a raison, exact, juste.	

CHAPTER 6

MINA MURRAY'S JOURNAL

24 JULY. WHITBY. — Lucy met me at the station, looking sweeter and lovelier than ever, and we **drove** up to the house at the Crescent in which they have rooms. This is a **lovely** place. The little **river**, the Esk, **runs** through a deep **valley**, which **broadens** out as it comes near the **harbour**. A great **viaduct** runs across, with high **piers**, through which the view seems somehow further away than it really is. The valley is **beautifully green**, and it is so steep that when you are on the high land on either side you look right across it, unless you are near enough to see down. The houses of the old town--the side away from us, are all red-roofed, and seem **piled** up one over the other anyhow, like the pictures we see of Nuremberg. Right over the town is the **ruin** of Whitby Abbey, which was sacked by the Danes, and which is the **scene** of part of "Marmion," where the girl was **built** up in the wall. It is a most noble ruin, of immense size, and full of beautiful and **romantic bits**. There is a **legend** that a white lady is seen in one of the windows. Between it and the town there is another church, the **parish** one, round which is a big graveyard, all full of tombstones. This is to my mind the nicest **spot** in Whitby, for it **lies** right over the town, and has a full view of the harbour and all up the **bay** to where the **headland** called Kettleness **stretches** out into the

French

bay: baie, aboyer, bai, bay, laurier, laurier sauce, laurier noble, laurier d'Apollon.
beautiful: beau.
bits: bits.
broadens: élargit.
built: édiflée, édifié, édiflés, édiflées, construit.
drove: conduisirent, conduistes, poussèrent, poussâtes, poussas, poussâmes, poussai, poussa, conduisit, conduisis, conduisîmes.

green: vert.
harbour: port, héberger.
headland: promontoire, cap, tournière.
legend: légende, marquage.
lies: git, ment.
lovely: charmant, agréable, ravissant, délicieux, beau, mignon, cher, gentil, magnifique, splendide, superbe.
parish: paroisse.
piers: pilastres.
piled: entassé.

river: fleuve, rivière, lézarde.
romantic: romantique.
ruin: ruine, ruiner, abîmer, abaisser, ravager.
runs: court, coule, pistes, runs.
scene: scène, lieu.
spot: tache, endroit, place, point, destination, lieu, salir, localité, souiller, spot, message publicitaire.
stretches: étire.
valley: vallée, val, noue.
viaduct: viaduc.

sea. It **descends** so steeply over the harbour that part of the bank has fallen away, and some of the graves have been destroyed.

In one place part of the stonework of the graves stretches out over the sandy **pathway** far below. There are walks, with seats beside them, through the churchyard, and people go and sit there all day long looking at the beautiful view and **enjoying** the **breeze**.

I shall come and sit here often myself and work. Indeed, I am writing now, with my book on my **knee**, and listening to the talk of three old men who are sitting beside me. They seem to do nothing all day but sit here and talk.

The harbour lies below me, with, on the far side, one long **granite** wall **stretching** out into the sea, with a curve **outwards** at the end of it, in the middle of which is a **lighthouse**. A heavy **seawall** runs along outside of it. On the near side, the seawall makes an **elbow crooked inversely**, and its end too has a lighthouse. Between the two piers there is a narrow opening into the harbour, which then suddenly **widens**.

It is nice at high water, but when the tide is out it **shoals** away to nothing, and there is merely the stream of the Esk, running between banks of sand, with rocks here and there. Outside the harbour on this side there rises for about half a mile a great **reef**, the sharp of which runs straight out from behind the south lighthouse. At the end of it is a **buoy** with a bell, which **swings** in bad weather, and **sends** in a **mournful** sound on the wind.

They have a legend here that when a ship is lost bells are heard out at sea. I must ask the old man about this. He is coming this way...

He is a funny old man. He must be **awfully** old, for his face is **gnarled** and **twisted** like the **bark** of a tree. He tells me that he is nearly a hundred, and that he was a **sailor** in the Greenland **fishing fleet** when Waterloo was fought. He is, I am afraid, a very **sceptical** person, for when I asked him about the bells at sea and the White Lady at the **abbey** he said very **brusquely**,

"I wouldn't fash masel' about them, miss. Them things be all wore out. Mind, I don't say that they never was, but I do say that they wasn't in my time. They be

French

abbey: abbaye.	elbow: coude.	outwards: vers l'extérieur.
awfully: terriblement, affreusement, de manière horrible, de façon horrible.	enjoying: jouissant.	pathway: chemin.
bark: écorce, aboyer, barque, coque, glapir.	fishing: pêche.	reef: récif, écueil, ris.
breeze: brise, souffle.	fleet: flotte, parc, tessure.	sailor: marin, matelot, navigateur.
brusquely: de manière à la hussarde, de façon à la hussarde, brusquement.	gnarled: noueux.	sceptical: sceptique.
buoy: bouée, balise, baliser.	granite: granit, granite.	seawall: digue, ouvrage longitudinal.
crooked: tordu.	inversely: inversement, de manière inverse, de façon inverse.	sends: envoie, adresse.
descends: descend.	knee: genou, coude, le genou.	shoals: bancs.
	lighthouse: phare.	stretching: étirement, étirage.
	mournful: sombre, morne, triste, mélancolique.	swings: pivote.
		twisted: tordu.
		widens: élargit.

all very well for comers and trippers, an' the like, but not for a nice young lady like you. Them feet-folks from York and Leeds that be always eatin' **cured** herrin's and drinkin' tea an' lookin' out to buy **cheap jet** would **creed** aught. I wonder masel' who'd be bothered tellin' lies to them, even the newspapers, which is full of fool-talk."

I thought he would be a good person to learn interesting things from, so I asked him if he would mind telling me something about the **whale** fishing in the old days. He was just **settling** himself to begin when the **clock** struck six, **whereupon** he laboured to get up, and said,

"I must **gang** ageeanwards home now, miss. My grand-daughter doesn't like to be kept waitin' when the tea is ready, for it takes me time to crammle aboon the grees, for there be a many of `em, and miss, I lack belly-timber sairly by the clock."

He **hobbled** away, and I could see him **hurrying**, as well as he could, down the steps. The steps are a great feature on the place. They lead from the town to the church, there are **hundreds** of them, I do not know how many, and they wind up in a **delicate curve**. The **slope** is so **gentle** that a horse could easily walk up and down them.

I think they must **originally** have had something to do with the abbey. I shall go home too. Lucy went out, **visiting** with her mother, and as they were only duty **calls**, I did not go.

1 AUGUST.—I came up here an hour ago with Lucy, and we had a most interesting talk with my old friend and the two others who always come and join him. He is evidently the Sir Oracle of them, and I should think must have been in his time a most **dictatorial** person.

He will not **admit** anything, and down **faces** everybody. If he can't out-argue them he **bullies** them, and then takes their silence for agreement with his views.

Lucy was looking **sweetly** pretty in her white **lawn frock**. She has got a beautiful colour since she has been here.

French

admit: admettre, admettons, admettez, admets, admettent, avouer, reconnaître, confesser, laisser entrer, permettre.

bullies: brutalise.

calls: appelle.

cheap: bon marché, abordable.

clock: horloge, pendule, générateur de rythme.

creed: credo.

cured: guéri.

curve: courbe, virage, courbure, cintre,

se courber.

delicate: délicat, tendre, fragile.

dictatorial: dictatorial, autoritaire.

faces: faces.

frock: robe.

gang: bande, compagnie, clique, mariage.

gentle: doux, gentil, suave, sucré.

hobbled: ambleur, entravé.

hundreds: centaines.

hurrying: dépêchant.

jet: jet, avion à réaction, jais, gicleur.

lawn: pelouse, gazon, linon, batiste.

originally: de manière originale, de façon originale.

settling: réglant, affaissement, tassement, règlement.

slope: pente, côte, talus, inclinaison, déclivité, versant.

sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce.

visiting: visitant.

whale: baleine.

whereupon: après quoi.

I noticed that the old men did not lose any time in coming and sitting near her when we sat down. She is so sweet with old people, I think they all fell in love with her on the spot. Even my old man **succumbed** and did not **contradict** her, but gave me **double** share instead. I got him on the subject of the legends, and he went off at once into a sort of **sermon**. I must try to remember it and put it down.

"It be all fool-talk, lock, stock, and **barrel**, that's what it be and nowt else. These bans an' wafts an' boh-ghosts an' bar-guests an' bogles an' all anent them is only fit to set bairns an' dizzy women a'belderin'. They be nowt but air-blebs. They, an' all grims an' **signs** an' warnin's, be all **invented** by parsons an' illsome berk-bodies an' railway touters to skeer an' scunner hafflin's, an' to get **folks** to do somethin' that they don't other **incline** to. It makes me ireful to think o' them. Why, it's them that, not content with printin' lies on paper an' preachin' them out of **pulpits**, does want to be cuttin' them on the tombstones. Look here all around you in what airt **ye** will. All them steans, holdin' up their **heads** as well as they can out of their **pride**, is acant, simply tumblin' down with the weight o' the lies wrote on them, 'Here lies the body' or 'Sacred to the memory' wrote on all of them, an' yet in **nigh** half of them there bean't no **bodies** at all, an' the memories of them bean't cared a pinch of **snuff** about, much less sacred. Lies all of them, nothin' but lies of one kind or another! My gog, but it'll be a quare scowderment at the Day of Judgment when they come tumblin' up in their death-sarks, all jouped together an' tryin' to **drag** their tombsteans with them to **prove** how good they was, some of them trimmlin' an' **dithering**, with their hands that dozzened an' **slippery** from lyin' in the sea that they can't even keep their gup o' them."

I could see from the old fellow's self-satisfied air and the way in which he looked round for the **approval** of his cronies that he was "showing off," so I put in a word to keep him going.

"Oh, Mr. Swales, you can't be serious. Surely these tombstones are not all wrong?"

French		
approval: approbation, agrément, homologation, acclamation.	trainent, traînes, traînée, tirer, faire glisser, résistance, entrave.	prouvez, prouvons, prouvent, démontrer.
barrel: baril, tonneau, fût, tuyau, tube, canon, futaille, barillet.	folks: gens.	pulpits: chaires.
bodies: corps.	heads: têtes.	sermon: sermon, prêche.
contradict: contredire, contredisons, contredisent, contredis, contredisez, démentir.	incline: incliner, pente, inclinaison, plan incliné, descendre, pencher.	signs: signes, signe.
dithering: tramage, juxtaposition.	invented: inventas, inventâtes, inventèrent, inventa, inventâmes, inventai, inventé.	slippery: glissant.
double: double, doubler, redoubler, sosie.	nigh: près, proche.	snuff: tabac à priser.
drag: traîner, traîne, traînons, traînez,	pride: fierté, orgueil.	succumbed: succombai, succombâmes, succombas, succombâtes, succombèrent, succomba, succombé.
	prove: prouver, prouve, prouves,	ye: vous, toi, tu.

"Yabblins! There may be a poorish few not wrong, **savin'** where they make out the people too good, for there be **folk** that do think a balm-bowl be like the sea, if only it be their own. The whole thing be only lies. Now look you here. You come here a stranger, an' you see this kirkgarth."

I nodded, for I thought it better to **assent**, though I did not quite understand his **dialect**. I knew it had something to do with the church.

He went on, "And you consate that all these steans be aboon folk that be haped here, snod an' snog?" I **assented** again. "Then that be just where the lie comes in. Why, there be scores of these laybeds that be toom as old Dun's 'baccabox on Friday night."

He nudged one of his companions, and they all laughed. "And, my gog! How could they be otherwise? Look at that one, the aftest **abaft** the bier-bank, read it!"

I went over and read, "Edward Spencelagh, **master mariner, murdered** by pirates off the **coast** of Andres, April, 1854, age 30." When I came back Mr. Swales went on,

"Who brought him home, I wonder, to hap him here? Murdered off the coast of Andres! An' you consated his body lay under! Why, I could name ye a dozen whose **bones** lie in the Greenland seas above," he pointed northwards, "or where the currants may have drifted them. There be the steans around ye. Ye can, with your young eyes, read the small **print** of the lies from here. This Braithwaite Lowery, I knew his father, lost in the Lively off Greenland in '20, or Andrew Woodhouse, **drowned** in the same seas in 1777, or John Paxton, drowned off Cape Farewell a year later, or old John Rawlings, whose **grandfather sailed** with me, drowned in the Gulf of Finland in '50. Do ye think that all these men will have to make a rush to Whitby when the **trumpet sounds**? I have me antherums aboot it! I tell ye that when they got here they'd be jommlin' and jostlin' one another that way that it 'ud be like a **fight** up on the **ice** in the old days, when we'd be at one another from daylight to **dark**, an' tryin' to **tie** up our **cuts** by the **aurora borealis**." This was evidently local **pleasantry**, for the old man cackled over it, and his cronies joined in with **gusto**.

French

abaft: arrière ad, sur l'arrière de.

assent: assentiment, consentement,

affirmation, affirmer, avis conforme.

assented: assentie, assenties,

assentirent, assenti.

aurora: aurore.

bones: os.

coast: côte, bord, côte rivage.

cuts: coupures, coupes, chutes, coupe.

dark: foncé, sombre, obscur, obscurité, noir.

dialect: dialecte.

drowned: noyé, noya, noyèrent,

noyâmes, noyai, noyâtes, noyas.

fight: combattre, combat, batailler,

lutte, luter, lutter.

folk: peuple, gens, folklorique.

grandfather: aïeul.

gusto: vigueur.

ice: glace, crème glacée.

mariner: marin.

master: maître, patron, apprendre à fond, capitaine, maestro, principal,

maitriser.

murdered: assassiné.

pleasantry: plaisanterie.

print: imprimer, impression, imprimé,

épreuve, gravure, estampe, copie,

caractères, empreinte, tirer.

sailed: navigué.

savin: sabinier.

sounds: sonne, sons.

tie: cravate, attacher, lien, nouer,

attache, lier, relier, traverse, tirant,

liaison.

trumpet: trompette, barrir, trompeter.

"But," I said, "surely you are not quite correct, for you start on the **assumption** that all the poor people, or their spirits, will have to take their **tombstones** with them on the Day of Judgment. Do you think that will be really necessary?"

"Well, what else be they tombstones for? Answer me that, miss!"

"To please their **relatives**, I suppose."

"To please their relatives, you suppose!" This he said with **intense scorn**. "How will it pleasure their relatives to know that lies is wrote over them, and that everybody in the place knows that they be lies?"

He pointed to a stone at our feet which had been laid down as a **slab**, on which the seat was rested, close to the edge of the **cliff**. "Read the lies on that thruff-stone," he said.

The letters were upside down to me from where I sat, but Lucy was more **opposite** to them, so she leant over and read, "Sacred to the memory of George Canon, who died, in the hope of a **glorious resurrection**, on July 29, 1873, **falling** from the **rocks** at Kettleness. This tomb was **erected** by his sorrowing mother to her **dearly beloved** son. 'He was the only son of his mother, and she was a widow.' Really, Mr. Swales, I don't see anything very funny in that!" She spoke her comment very gravely and somewhat **severely**.

"Ye don't see aught funny! Ha-ha! But that's because ye don't gawm the sorrowin' mother was a hell-cat that **hated** him because he was acrewk'd, a regular lamiter he was, an' he hated her so that he committed **suicide** in order that she mightn't get an insurance she put on his life. He **blew** nigh the top of his head off with an old **musket** that they had for scarin' crows with. 'twarn't for crows then, for it brought the clegs and the dowps to him. That's the way he fell off the rocks. And, as to **hopes** of a glorious resurrection, I've often heard him say masel' that he hoped he'd go to hell, for his mother was so **pious** that she'd be sure to go to **heaven**, an' he didn't want to **addle** where she was. Now isn't that stean at any rate," he hammered it with his stick as he spoke, "a **pack** of lies?

French

addle: embrouillent, embrouillons, embrouilles, embrouille, embrouillez, embrouiller.
assumption: hypothèse, supposition, assomption.
beloved: aimé, cher.
blew: soufflâmes, soufflai, soufflèrent, souffla.
cliff: falaise.
dearly: de manière chère, de façon chère.
erected: érigé.

falling: tombant, chute, abattant, choyant.
glorious: glorieux, fameux.
hated: détesté.
heaven: ciel, paradis.
hopes: espère, souhaite.
intense: intense.
musket: mousquet.
opposite: opposé, en face de, contraire, contre.
pack: paquet, emballer, emballer, condenser, compresse, bande, tas,

tasser, meute.
pious: pieux.
relatives: proches.
resurrection: résurrection.
rocks: écoc, montages.
scorn: dédain, mépriser, mépris.
severely: sévèrement, de manière sévère, de façon sévère.
slab: plaque, dalle, dosse, brame, galette.
suicide: suicide.
tomb: tombe, tombeau.

And won't it make Gabriel keckle when **Geordie** comes pantin' ut the grees with the tompstean balanced on his **hump**, and **asks** to be took as evidence!"

I did not know what to say, but Lucy turned the **conversation** as she said, **rising up**, "Oh, why did you tell us of this? It is my **favourite** seat, and I cannot leave it, and now I find I must go on sitting over the grave of a suicide."

"That won't **harm** ye, my pretty, an' it may make poor Geordie gladsome to have so **trim** a **lass** sittin' on his **lap**. That won't **hurt** ye. Why, I've sat here off an' on for nigh twenty years past, an' it hasn't done me no harm. Don't ye fash about them as lies under ye, or that doesn' lie there either! It'll be time for ye to be getting scart when ye see the tombsteans all run away with, and the place as bare as a stubble-field. There's the clock, and I must gang. My service to ye, ladies!" And off he hobbled.

Lucy and I sat awhile, and it was all so beautiful before us that we took hands as we sat, and she told me all over again about Arthur and their coming marriage. That made me just a little heart-sick, for I haven't heard from Jonathan for a whole month.

The same day. I came up here alone, for I am very sad. There was no letter for me. I hope there cannot be anything the matter with Jonathan. The clock has just struck nine. I see the **lights scattered** all over the town, sometimes in **rows** where the streets are, and sometimes singly. They run right up the Esk and die away in the curve of the valley. To my left the view is cut off by a black line of **roof** of the old house next to the abbey. The **sheep** and lambs are bleating in the **fields** away behind me, and there is a **clatter** of **donkeys'** hoofs up the **paved** road below. The band on the **pier** is playing a harsh **waltz** in good time, and further along the **quay** there is a Salvation Army meeting in a back street. Neither of the **bands** hears the other, but up here I hear and see them both. I wonder where Jonathan is and if he is thinking of me! I wish he were here.

DR. SEWARD'S DIARY

French

asks: demande.

bands: bandes.

clatter: cliquetis.

conversation: conversation.

die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes.

donkeys: ânes.

favourite: favori, préféré.

fields: champs.

harm: nuire, préjudice, mal, tort,

endommager.

hump: bosse.

hurt: blesser.

lap: clapoter, recouvrement, chevauchement, nappe, barboter, tour, giron.

lass: fille, jeune fille, gosse.

lights: lumières, feux.

paved: pavé, pavas, pavèrent, pavâtes, pava, pavai, pavâmes.

pier: jetée, débarcadère, trumeau, pile, pilier, quai, appontement.

quay: quai.

rising: élévation, levée, lever.

roof: toit, voûte.

rows: rangées.

scattered: dispersé, dispersâmes, dispersèrent, dispersas, dispersai, dispersa, dispersâtes, répandu, répandîtes, répandit, répandis.

sheep: mouton.

trim: garnir, tailler, décorer, égaliser, ébarber, assiette, rogner.

waltz: valse.

5 JUNE.—The case of Renfield **grows** more interesting the more I get to understand the man. He has certain qualities very largely developed, **selfishness**, **secrecy**, and purpose.

I wish I could get at what is the object of the latter. He seems to have some settled scheme of his own, but what it is I do not know. His **redeeming** quality is a love of animals, though, indeed, he has such curious turns in it that I sometimes imagine he is only **abnormally cruel**. His pets are of odd sorts.

Just now his **hobby** is **catching** flies. He has at present such a **quantity** that I have had myself to expostulate. To my astonishment, he did not break out into a **fury**, as I expected, but took the matter in simple seriousness. He thought for a moment, and then said, "May I have three days? I shall clear them away." Of course, I said that would do. I must watch him.

18 JUNE.—He has turned his mind now to spiders, and has got several very big fellows in a box. He keeps feeding them his flies, and the number of the latter is becoming **sensibly diminished**, although he has used half his food in **attracting** more flies from outside to his room.

1 JULY.—His spiders are now becoming as great a **nuisance** as his flies, and today I told him that he must get rid of them.

He looked very sad at this, so I said that he must some of them, at all events. He **cheerfully acquiesced** in this, and I gave him the same time as before for reduction.

He **disgusted** me much while with him, for when a horrid blowfly, bloated with some **carriage** food, **buzzed** into the room, he caught it, held it **exultantly** for a few moments between his finger and **thumb**, and before I knew what he was going to do, put it in his mouth and ate it.

I **scolded** him for it, but he argued quietly that it was very good and very **wholesome**, that it was life, strong life, and gave life to him. This gave me an idea, or the **rudiment** of one. I must watch how he gets rid of his spiders.

French

abnormally : de manière anormale, de façon anormale.	gaie.	nuisance : nuisance, ennui.
acquiesced : Acquiescé, acquiesça, acquiesçai, acquiesçâmes, acquiesças, acquiescâtes, acquiescèrent.	cruel : cruel, atroce, méchant.	quantity : quantité, grandeur.
attracting : attirant, alléchant, appâtant.	diminished : diminué, diminuai, diminua, diminuèrent, diminuâmes, diminuâtes, diminuas.	redeeming : rachetant.
buzzed : bourdonné.	disgusted : dégoûté.	rudiment : rudimenter.
carriage : charogne.	exultantly : de manière jubilante, de façon jubilante.	scolded : grognâmes, grognée, grogné, grondé, grogna, grognai.
catching : attrapant, prenant, capturant, accroche, frappant.	fury : fureur, furie.	secrecy : secret.
cheerfully : de manière gaie, de façon	grows : grandit, croît.	selfishness : égoïsme.
	hobby : hobby, violon d'Ingres, faucon hobereau.	sensibly : raisonnablement, de manière raisonnable, de façon raisonnable.
		thumb : pouce.
		wholesome : sain, salubre.

He has evidently some deep problem in his mind, for he **keeps** a little **notebook** in which he is always **jotting** down something. whole pages of it are filled with masses of figures, generally single numbers added up in batches, and then the totals added in batches again, as though he were **focussing** some account, as the auditors put it.

8 JULY.—There is a method in his madness, and the **rudimentary** idea in my mind is growing. It will be a whole idea soon, and then, oh, **unconscious** cerebration, you will have to give the wall to your conscious brother.

I kept away from my friend for a few days, so that I might notice if there were any change. Things remain as they were except that he has parted with some of his pets and got a new one.

He has managed to get a **sparrow**, and has already **partially tamed** it. His means of **taming** is simple, for already the spiders have diminished. Those that do remain, however, are well fed, for he still brings in the flies by **tempting** them with his food.

19 JULY.—We are **progressing**. My friend has now a whole **colony** of **sparrows**, and his flies and spiders are almost **obliterated**. When I came in he ran to me and said he wanted to ask me a great favour, a very, very great favour. And as he spoke, he fawned on me like a dog.

I asked him what it was, and he said, with a sort of **rapture** in his voice and bearing, “A **kitten**, a nice, little, **sleek** playful kitten, that I can play with, and **teach**, and feed, and feed, and feed!”

I was not **unprepared** for this request, for I had noticed how his pets went on increasing in size and **vivacity**, but I did not care that his pretty family of tame sparrows should be **wiped** out in the same manner as the flies and spiders. So I said I would see about it, and asked him if he would not rather have a cat than a kitten.

French

colony: colonie, possession.

conscious: conscient.

focussing: calage d'optique, focalisation, mise au point.

jotting: noter.

keeps: garde, élève, remplit.

kitten: chaton.

notebook: cahier, carnet, calepin, agenda.

obliterated: effacé, oblitèrent, oblitéra, oblitèrai, oblitèrâmes, oblitèras, oblitèrâtes, oblitéré.

partially: en partie, de manière partielle, de façon partielle, partiellement.

progressing: progressant.

rapture: ravissement.

rudimentary: rudimentaire.

sleek: lisse, lissé.

sparrow: moineau, passereau.

sparrows: moineaux.

tame: dresser, apprivoiser, apprivoisé, dompter, docile.

tamed: apprivoisé.

taming: domptage, apprivoisement, apprivoiser.

teach: enseigner, enseignes, enseignent, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis.

tempting: tentant.

unprepared: improvisé.

vivacity: vivacité.

wiped: essuyas, essuyâtes, essuyai, essuyé, essuyâmes, essuya, essuyèrent.

His eagerness **betrayed** him as he answered, "Oh, yes, I would like a cat! I only asked for a kitten lest you should refuse me a cat. No one would refuse me a kitten, would they?"

I shook my head, and said that at present I feared it would not be possible, but that I would see about it. His face fell, and I could see a warning of danger in it, for there was a sudden **fierce**, sidelong look which meant **killing**. The man is an undeveloped **homicidal maniac**. I shall test him with his present **craving** and see how it will work out, then I shall know more.

10 P.M.—I have visited him again and found him sitting in a corner **brooding**. When I came in he threw himself on his knees before me and implored me to let him have a cat, that his **salvation depended** upon it.

I was firm, however, and told him that he could not have it, whereupon he went without a word, and sat down, **gnawing** his fingers, in the corner where I had found him. I shall see him in the morning early.

20 JULY.—Visited Renfield very early, before **attendant** went his **rounds**. Found him up and **humming** a **tune**. He was spreading out his **sugar**, which he had **saved**, in the window, and was manifestly beginning his fly catching again, and beginning it cheerfully and with a good **grace**.

I looked around for his birds, and not seeing them, asked him where they were. He replied, without turning round, that they had all **flown** away. There were a few **feathers** about the room and on his **pillow** a drop of blood. I said nothing, but went and told the **keeper** to report to me if there were anything odd about him during the day.

11 AM.—The attendant has just been to see me to say that Renfield has been very **sick** and has **disgorged** a whole lot of feathers. "My belief is, doctor," he said, "that he has eaten his birds, and that he just took and ate them raw!"

French		
attendant: préposé, gardien, serviteur, surveillant.	déversas.	killing: meurtre, abattage.
betrayed: trahirent, trahi, trahîmes, trahis, trahit, trahîtes.	feathers: plumage.	maniac: maniaque.
brooding: élevage des poussins.	fierce: féroce, violent.	pillow: oreiller, coussin.
craving: désir ardent.	flown: volé.	rounds: arrondit, billettes, fer rond.
depended: dépendis, dépendit, dépendu, dépendirent, dépendîmes, dépendîtes.	gnawing: rongéant.	salvation: salut.
disgorged: vous déversâtes, me déversai, nous déversâmes, se déversa, se déversé, se déversèrent, te	grace: grâce, charme.	saved: épargnâtes, épargnas, épargnâmes, épargnèrent, épargné, épargnai, épargna, sauvâtes, sauvas, sauvâmes, sauvèrent.
	homicidal: homicide.	sick: malade, malsain.
	humming: vrombissement, bourdonnement.	sugar: sucre, sucrer.
	keeper: conservateur, crochet, dragonne, arrêtoir, armature, passant, fondeur, rappel, sabot.	tune: accorder, mélodie, air, adapter.

11 P.M. —I gave Renfield a strong **opiate** tonight, enough to make even him sleep, and took away his **pocketbook** to look at it. The thought that has been **buzzing** about my brain lately is complete, and the theory proved.

My homicidal maniac is of a peculiar kind. I shall have to invent a new **classification** for him, and call him a zoophagous (life-eating) maniac. What he desires is to **absorb** as many lives as he can, and he has laid himself out to achieve it in a **cumulative** way. He gave many flies to one **spider** and many spiders to one **bird**, and then wanted a cat to eat the many birds. What would have been his later steps?

It would almost be worth while to complete the **experiment**. It might be done if there were only a sufficient cause. Men **sneered at vivisection**, and yet look at its results today! Why not advance science in its most difficult and vital aspect, the knowledge of the brain?

Had I even the secret of one such mind, did I hold the key to the fancy of even one lunatic, I might advance my own branch of science to a **pitch** compared with which Burdon-Sanderson's **physiology** or Ferrier's brain knowledge would be as nothing. If only there were a sufficient cause! I must not think too much of this, or I may be **tempted**. A good cause might turn the scale with me, for may not I too be of an **exceptional** brain, **congenitally**?

How well the man **reasoned**. Lunatics always do within their own scope. I wonder at how many lives he values a man, or if at only one. He has closed the account most **accurately**, and today begun a new record. How many of us begin a new record with each day of our lives?

To me it seems only yesterday that my whole life **ended** with my new hope, and that truly I began a new record. So it shall be until the Great Recorder **sums** me up and **closes** my **ledger** account with a balance to profit or loss.

Oh, Lucy, Lucy, I cannot be angry with you, nor can I be angry with my friend whose happiness is yours, but I must only wait on **hopeless** and work. Work! Work!

French

absorb: absorber, absorbons, absorbez, absorbent, absorbe, absorbes, amortir, disposer de, disposer, assimiler.
accurately: de manière précise, de façon précise.
bird: oiseau.
buzzing: bourdonnement d'oreille, bourdonnant, bourdonnement.
classification: classification, classement, nomenclature.
closes: ferme.

congenitally: de manière congénitale, de façon congénitale.
cumulative: cumulatif.
ended: terminé.
exceptional: exceptionnel.
experiment: expérience, essai, expérimenter.
hopeless: désespéré, impossible, sans espoir.
ledger: grand livre, registre, lambourde.
opiate: opiacé, opiat.

physiology: physiologie.
pitch: tangage, hauteur tonale, pas, tonie, poix, écartement, inclinaison, espacement, ton, longueur, brai.
pocketbook: livre de poche.
reasoned: raisonné.
sneered: ricané.
spider: araignée, croisillon.
sums: sommes.
tempted: tentas, tentâtes, tentâmes, tenta, tentai, tenté, tentèrent.
vivisection: vivisection.

If I could have as strong a cause as my poor mad friend there, a good, **unselfish** cause to make me work, that would be indeed happiness.

MINA MURRAY’S JOURNAL

26 JULY.—I am **anxious**, and it **soothes** me to **express** myself here. It is like whispering to one’s self and **listening** at the same time. And there is also something about the shorthand symbols that makes it different from writing. I am unhappy about Lucy and about Jonathan. I had not heard from Jonathan for some time, and was very concerned, but yesterday dear Mr. Hawkins, who is always so kind, sent me a letter from him. I had written **asking** him if he had heard, and he said the **enclosed** had just been received. It is only a line **dated** from Castle Dracula, and says that he is just **starting** for home. That is not like Jonathan. I do not understand it, and it makes me uneasy.

Then, too, Lucy, although she is so well, has lately taken to her old habit of **walking** in her **sleep**. Her mother has spoken to me about it, and we have decided that I am to lock the door of our room every night.

Mrs. Westenra has got an idea that sleep-walkers always go out on **roofs** of houses and along the **edges** of **cliffs** and then get suddenly wakened and fall over with a despairing cry that echoes all over the place.

Poor dear, she is **naturally** anxious about Lucy, and she **tells** me that her husband, Lucy’s father, had the same habit, that he would get up in the night and dress himself and go out, if he were not **stopped**.

Lucy is to be married in the **autumn**, and she is already planning out her dresses and how her house is to be **arranged**. I sympathise with her, for I do the same, only Jonathan and I will start in life in a very simple way, and shall have to try to make both **ends** meet.

French		
anxious : inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient.	enserrèrent, enserrai, enserra, enserrâmes, enserré, enserras, enserrâtes.	self : même, soi.
arranged : arrangé, arrangèrent, arrangeâtes, arrangeas, arrangeai, arrangeâmes, arrangea, disposé, disposâmes, disposèrent, disposas.	ends : finit.	sleep : sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer.
asking : demandant.	express : exprimer, exprimes, exprime, exprimons, exprimez, expriment, exprès, répandre, représenter, express, expresse.	soothes : rassure, abat, calme.
autumn : automnal, arrière, saison.	listening : écoutant, écoute.	starting : démarrage, commencement, début.
cliffs : falaises.	naturally : naturellement, bien sûr, de façon naturelle, de manière naturelle.	stopped : arrêté, arrêtas, arrêtaîtes, arrêterent, arrêta, arrêtai, arrêtâmes, cessâtes, cessas, cessâmes, cessèrent.
dated : daté.	roofs : toits.	tells : dit, raconte, enjoint, commande.
edges : bords.		walking : marchant, marche, promenade.
enclosed : clos, inclus, enclos,		

Mr. Holmwood, he is the Hon. Arthur Holmwood, only son of Lord Godalming, is coming up here very **shortly**, as soon as he can leave town, for his father is not very well, and I think dear Lucy is **counting** the moments **till** he comes.

She wants to take him up in the **seat** on the churchyard cliff and show him the beauty of Whitby. I daresay it is the waiting which **disturbs** her. She will be all right when he **arrives**.

27 JULY.—No news from Jonathan. I am getting quite uneasy about him, though why I should I do not know, but I do wish that he would write, if it were only a single line.

Lucy walks more than ever, and each night I am awakened by her moving about the room. **Fortunately**, the weather is so hot that she cannot get cold. But still, the **anxiety** and the **perpetually** being awakened is beginning to tell on me, and I am getting nervous and **wakeful** myself. Thank God, Lucy's health keeps up. Mr. Holmwood has been suddenly called to Ring to see his father, who has been taken **seriously** ill. Lucy frets at the **postponement** of **seeing** him, but it does not **touch** her looks. She is a **trifle** stouter, and her cheeks are a lovely rose-pink. She has lost the **anemic** look which she had. I pray it will all last.

3 AUGUST.—Another week gone by, and no news from Jonathan, not even to Mr. Hawkins, from whom I have heard. Oh, I do hope he is not ill. He **surely** would have written. I look at that last letter of his, but somehow it does not satisfy me. It does not read like him, and yet it is his writing. There is no **mistake** of that.

Lucy has not walked much in her sleep the last week, but there is an **odd concentration** about her which I do not understand, even in her sleep she seems to be watching me. She tries the door, and **finding** it locked, goes about the room **searching** for the key.

French

anemic: anémique.
anxiety: anxiété, inquiétude, angoisse.
arrives: arrive.
concentration: concentration.
counting: comptage, compte, comptant, dénombrement.
disturbs: dérange, gêne.
finding: fondant, trouvant, recherche d'une ligne appelante.
fortunately: heureusement, de manière heureuse, de façon heureuse.
ill: malade, malsain, mal.

mistake: erreur, faute, méprise, se tromper.
odd: bizarre, impair, étrange, singulier, drôle.
perpetually: perpétuellement, de manière perpétuelle, de façon perpétuelle.
postponement: ajournement, remise, renvoi.
searching: recherche, chercher, fouille.
seat: siège, banquette, assiette, place, selle.

seeing: voyant, sciant.
seriously: sérieusement, de façon sérieuse, de manière sérieuse, gravement.
shortly: prochainement, de façon courte, de manière courte, bientôt.
surely: certes, sûrement, d'abord, si, de manière sûre, de façon sûre.
touch: toucher, touche, contact, touchez.
trifle: bagatelle, babiole.
wakeful: éveillé.

6 AUGUST.—Another three days, and no news. This **suspense** is getting dreadful. If I only knew where to write to or where to go to, I should feel easier. But no one has heard a word of Jonathan since that last letter. I must only pray to God for patience.

Lucy is more excitable than ever, but is otherwise well. Last night was very **threatening**, and the fishermen say that we are in for a **storm**. I must try to watch it and learn the weather signs.

Today is a gray day, and the sun as I write is **hidden** in **thick** clouds, high over Kettleness. Everything is gray except the green grass, which seems like **emerald** amongst it, gray earthy rock, gray clouds, **tinged** with the sunburst at the far edge, **hang** over the gray sea, into which the sandpoints **stretch** like gray figures. The sea is **tumbling** in over the **shallows** and the sandy **flats** with a roar, muffled in the sea-mists **drifting inland**. The horizon is lost in a gray **mist**. All **vastness**, the clouds are piled up like **giant** rocks, and there is a 'brool' over the sea that sounds like some passage of doom. Dark figures are on the **beach** here and there, sometimes half **shrouded** in the mist, and seem 'men like trees walking'. The fishing boats are **racing** for home, and rise and **dip** in the ground **swell** as they sweep into the harbour, **bending** to the scuppers. Here comes old Mr. Swales. He is making straight for me, and I can see, by the way he **lifts** his hat, that he wants to talk.

I have been quite touched by the change in the poor old man. When he sat down beside me, he said in a very gentle way, "I want to say something to you, miss."

I could see he was not at ease, so I took his poor old **wrinkled** hand in mine and asked him to speak fully.

So he said, leaving his hand in mine, "I'm afraid, my deary, that I must have shocked you by all the **wicked** things I've been sayin' about the dead, and such like, for weeks past, but I didn't mean them, and I want ye to remember that when I'm gone. We aud folks that be daffled, and with one foot abaft the krok-hooal, don't **altogether** like to think of it, and we don't want to feel scart of it, and that's why I've took to makin' light of it, so that I'd cheer up my own heart a

French

altogether: tout, tout à fait, entièrement.

beach: plage, échouer.

bending: courbure, flexion, cintrage, pliage.

dip: tremper, inclinaison, pendage, sauce, trempette, pente, plongée, plonger, immersion.

drifting: dérive.

emerald: émeraude.

flats: cristaux plats, chapeaux marchants, fers plats, méplats.

giant: géant, colosse.

hang: pendre, suspendre, retomber, accrocher, faisander.

hidden: caché, dissimulé, masqué.

inland: intérieur.

lifts: élève.

mist: brume, brouillard, buée, voile.

racing: de course.

shallows: brassiage.

shrouded: enveloppé.

storm: orage, tempête, donner l'assaut.

stretch: tendre, étirer, étendre,

allongement, s'étendre, s'étirer.

suspense: suspens.

swell: gonfler, houle, enfler, gonflement, grossir, s'enfler, se gonfler.

thick: épais, dense, gros.

threatening: menaçant, sinistre.

tinged: teinté.

tumbling: culbutage.

vastness: immensité.

wicked: mauvais, méchant.

wrinkled: ridé.

bit. But, Lord love ye, miss, I ain't afraid of dyin', not a bit, only I don't want to die if I can help it. My time must be nigh at hand now, for I be aud, and a hundred years is too much for any man to expect. And I'm so nigh it that the Aud Man is already whettin' his **scythe**. Ye see, I can't get out o' the habit of caffin' about it all at once. The chafts will **wag** as they be used to. Some day soon the Angel of Death will sound his trumpet for me. But don't ye dooal an' **greet**, my deary!"--for he saw that I was crying--"if he should come this very night I'd not refuse to answer his call. For life be, after all, only a waitin' for somethin' else than what we're doin', and death be all that we can **rightly depend** on. But I'm content, for it's comin' to me, my deary, and comin' **quick**. It may be comin' while we be lookin' and wonderin'. Maybe it's in that wind out over the sea that's bringin' with it loss and **wreck**, and **sore** distress, and sad **hearts**. Look! Look!" he cried suddenly. "There's something in that wind and in the hoast beyont that sounds, and looks, and tastes, and smells like death. It's in the air. I feel it comin'. Lord, make me answer **cheerful**, when my call comes!" He held up his **arms devoutly**, and **raised** his hat. His **mouth** moved as though he were **praying**. After a few minutes' silence, he got up, **shook** hands with me, and **blessed** me, and said goodbye, and hobbled off. It all touched me, and upset me very much.

I was glad when the coastguard came along, with his spyglass under his arm. He stopped to talk with me, as he always does, but all the time kept looking at a strange **ship**.

"I can't make her out," he said. "She's a Russian, by the look of her. But she's knocking about in the queerest way. She doesn't know her mind a bit. She seems to see the storm coming, but can't **decide** whether to run up north in the open, or to put in here. Look there again! She is **steered** mighty strangely, for she doesn't mind the hand on the **wheel**, changes about with every puff of wind. We'll hear more of her before this time tomorrow."

French

arm : bras, armer, accoudoir, branche, accotoir, arme.	saluez, saluent, accueillir, accueillons, accueillez, accueilles, accueille.	expédie, expédions, expédiez, expédies, expédient, vaisseau.
blessed : béni, bénis, bénites, bénirent, bénit, bénîmes, bienheureux.	hearts : coeurs.	shook : secoua, secouèrent, secouâtes, secouas, secouâmes, secouai, ébranlâtes, ébranlas, ébranlâmes, ébranlai, ébranla.
cheerful : gai, joyeux.	mouth : bouche, embouchure, bec, gueule, ouverture, goulot, entrée.	sore : ulcère, douloureux, plaie.
decide : décider, décidons, décidez, décident, décide, décides.	praying : priant.	steered : asservi.
depend : dépendre, dépendent, dépendons, dépends, dépendez.	quick : rapide, prompt, vite.	wag : farceur, remuer.
devoutly : de manière dévote, de façon dévote.	raised : levé.	wheel : roue, volant, galet.
greet : saluer, salues, salue, saluons,	rightly : correctement, de manière droite, de façon droite.	wreck : épave, naufrage, détruire, accident.
	scythe : faux.	
	ship : navire, bateau, expédier,	

CHAPTER 7

CUTTING FROM "THE DAILYGRAPH",
(PASTED IN MINA MURRAY'S JOURNAL)
FROM A CORRESPONDENT

Whitby, 8 August.

One of the greatest and **suddenest storms** on record has just been **experienced** here, with results both strange and **unique**. The **weather** had been **somewhat sultry**, but not to any degree **uncommon** in the month of August. Saturday evening was as fine as was ever known, and the great body of holiday-makers **laid** out yesterday for **visits** to Mulgrave Woods, Robin Hood's Bay, Rig Mill, Runswick, Staithes, and the various **trips** in the **neighborhood** of Whitby. The **steamers** Emma and Scarborough made trips up and down the **coast**, and there was an **unusual** amount of 'tripping' both to and from Whitby. The day was **unusually** fine **till** the afternoon, when some of the **gossips** who **frequent** the East Cliff churchyard, and from the **commanding eminence** watch the wide **sweep** of sea **visible** to the north and east, called attention to a sudden show of 'mares **tails**' high in the **sky** to the northwest. The **wind** was then **blowing** from the south-west in the **mild** degree which in barometrical language is ranked 'No. 2, light breeze.'

French		
blowing : soufflage, soufflant.	neighborhood : voisinage, quartier.	trips : voyages.
coast : côte, bord, côte rivage.	sky : ciel, le ciel.	uncommon : rare.
commanding : commandant, dominant, ordonner.	somewhat : une certaine quantité, un peu, quelque peu.	unique : unique.
eminence : éminence.	steamers : vapeurs.	unusual : inhabituel, insolite.
experienced : expérimenté.	storm : orage, tempête, donner l'assaut.	unusually : de manière inhabituelle, de façon inhabituelle,
frequent : fréquent, fréquenter.	sudden : subit, soudain.	exceptionnellement.
gossips : échos.	sultry : étouffant, chaud, lourd.	visible : visible, apparent, manifeste.
laid : posèrent, posai, posa, posâmes, posas, posâtes, posé, vergé, pondu, pondit, pondis.	sweep : balayer, balayage, courbure, draguer.	visits : visite.
mild : doux, suave, bénin, léger, faible.	tails : habit, queues, rejet.	weather : temps.
	till : caisse, à, jusqu'à ce que.	wind : vent, enrouler, emmailloter, bobiner.

The coastguard on duty at once made report, and one old **fisherman**, who for more than half a century has kept watch on weather signs from the East Cliff, **foretold** in an **emphatic** manner the coming of a sudden storm. The approach of sunset was so very beautiful, so grand in its masses of **splendidly** coloured clouds, that there was quite an **assemblage** on the walk along the cliff in the old churchyard to enjoy the beauty. Before the sun dipped below the black mass of Kettleness, standing boldly **athwart** the western sky, its downward way was marked by myriad clouds of every sunset colour, flame, **purple**, pink, green, **violet**, and all the **tints** of gold, with here and there masses not large, but of **seemingly** absolute blackness, in all sorts of shapes, as well outlined as **colossal** silhouettes. The experience was not lost on the **painters**, and doubtless some of the **sketches** of the 'Prelude to the Great Storm' will grace the R. A and R. I. walls in May next.

More than one captain made up his mind then and there that his 'cobble' or his 'mule', as they term the different classes of boats, would remain in the harbour till the storm had passed. The wind fell away entirely during the evening, and at midnight there was a dead calm, a sultry heat, and that **prevailing** intensity which, on the approach of thunder, **affects** persons of a sensitive nature.

There were but few lights in sight at sea, for even the **coasting** steamers, which usually **hug** the shore so closely, kept well to seaward, and but few fishing boats were in sight. The only sail **noticeable** was a foreign **schooner** with all **sails** set, which was seemingly going westwards. The **foolhardiness** or **ignorance** of her officers was a **prolific** theme for comment whilst she remained in sight, and efforts were made to signal her to reduce sail in the face of her danger. Before the night shut down she was seen with sails idly **flapping** as she gently rolled on the **undulating** swell of the sea.

"As idle as a painted ship upon a painted ocean."

Shortly before ten o'clock the stillness of the air grew quite oppressive, and the silence was so marked that the bleating of a sheep inland or the **barking** of a dog in the town was **distinctly** heard, and the band on the pier, with its lively

French

affects: affecte, émeut, influe.
assemblage: montage, réunion.
athwart: en travers, en travers de.
barking: aboiement, aboyer.
coasting: marche sur l'erre.
colossal: énorme, immense, formidable.
distinctly: distinctement, de manière nette, de façon nette.
emphatic: énergique, emphatique.
fisherman: pêcheur.
flapping: battement.

foolhardiness: imprudence, témérité.
foretold: prédimes, prédit, prédis, prédirent, prédites, auguré, auguras, augurâmes, augurai, augura, augurâtes.
hug: étreinte, embrasser.
idly: de manière inactive, de façon inactive.
ignorance: ignorance.
noticeable: perceptible, évident.
painters: peintres.
prevailing: prévalant, dominant.

prolific: prolifique.
purple: pourpre, violet.
sails: voiles, voileure.
schooner: goélette.
seemingly: apparemment, de manière paraissant, de façon paraissant.
sketches: croquis.
splendidly: de manière splendide, de façon splendide.
tints: grisés.
undulating: ondulant, ondoyant.
violet: violet, violette.

French air, was like a dischord in the great **harmony** of nature's silence. A little after midnight came a strange sound from over the sea, and high overhead the air began to carry a strange, faint, hollow booming.

Then without warning the **tempest** broke. With a **rapidity** which, at the time, seemed incredible, and even afterwards is impossible to realize, the whole aspect of nature at once became **convulsed**. The waves rose in growing fury, each overtopping its fellow, till in a very few minutes the lately **glassy** sea was like a **roaring** and **devouring** monster. White-crested waves beat madly on the level **sands** and rushed up the **shelving** cliffs. Others broke over the piers, and with their **spume** swept the lanthorns of the **lighthouses** which rise from the end of either pier of Whitby Harbour.

The wind **roared** like thunder, and blew with such force that it was with difficulty that even strong men kept their feet, or clung with grim **clasp** to the iron stanchions. It was found necessary to clear the entire pier from the mass of onlookers, or else the fatalities of the night would have increased **manifold**. To add to the difficulties and dangers of the time, masses of sea-fog came drifting inland. White, wet clouds, which swept by in ghostly fashion, so **dank** and damp and cold that it needed but little effort of imagination to think that the spirits of those lost at sea were touching their living **brethren** with the **clammy** hands of death, and many a one shuddered as the wreaths of sea-mist swept by.

At times the mist cleared, and the sea for some distance could be seen in the glare of the lightning, which came thick and fast, followed by such peals of thunder that the whole sky overhead seemed trembling under the shock of the footsteps of the storm.

Some of the scenes thus revealed were of **immeasurable grandeur** and of **absorbing** interest. The sea, running mountains high, threw skywards with each wave mighty masses of white **foam**, which the tempest seemed to **snatch** at and whirl away into space. Here and there a fishing boat, with a **rag** of sail, running madly for shelter before the blast, now and again the white wings of a storm-tossed seabird. On the summit of the East Cliff the new **searchlight** was ready for experiment, but had not yet been tried. The officers in charge of it got it into

French		
absorbing: absorbant, passionnant, captivant.	devouring: dévorant.	guenille.
brethren: frères.	foam: écume, mousse, mousser, moussage.	rapidity: rapidité.
clammy: humide, moite.	glassy: vitreux.	roared: rugi.
clasp: agrafe, agraffer, fermoir.	grandeur: noblesse, grandeur.	roaring: rugissant.
convulsed: Convulsionné, bouleversas, convulsionnâtes, convulsionnas, convulsionnâmes, convulsionnai, convulsionna, bouleversèrent, bouleversâtes, convulsionnèrent, bouleversâmes.	harmony: harmonie.	sands: sables.
dank: humide.	immeasurable: incommensurable, immensurable.	searchlight: projecteur.
	lighthouses: phares.	shelving: rayonnage, étagères.
	manifold: divers, manifold, multiple, clarinette, distributeur, tubulure.	snatch: arraché, arraché en fente, arraché en flexion, arracher, chercher à attraper, fragment, saisir.
	rag: chiffon, lambeau, torchon, haillon,	spume: écume.
		tempest: tempête.

working order, and in the pauses of onrushing mist swept with it the surface of the sea. Once or twice its service was most effective, as when a fishing boat, with **gunwale** under water, rushed into the harbour, able, by the guidance of the **sheltering** light, to avoid the danger of dashing against the piers. As each boat achieved the safety of the port there was a **shout** of joy from the mass of people on the **shore**, a shout which for a moment seemed to **cleave** the **gale** and was then swept away in its rush.

Before long the searchlight discovered some distance away a schooner with all **sails** set, apparently the same **vessel** which had been noticed earlier in the evening. The wind had by this time **backed** to the east, and there was a shudder amongst the watchers on the cliff as they realized the terrible danger in which she now was.

Between her and the port lay the great flat reef on which so many good **ships** have from time to time suffered, and, with the wind blowing from its present quarter, it would be quite impossible that she should **fetch** the entrance of the harbour.

It was now nearly the hour of high tide, but the **waves** were so great that in their troughs the shallows of the shore were almost visible, and the schooner, with all sails set, was rushing with such speed that, in the words of one old **salt**, "she must fetch up somewhere, if it was only in hell". Then came another rush of sea-fog, greater than any **hitherto**, a mass of dank mist, which seemed to close on all things like a gray **pall**, and left available to men only the **organ** of hearing, for the roar of the tempest, and the crash of the thunder, and the **booming** of the mighty billows came through the **damp oblivion** even louder than before. The rays of the searchlight were kept fixed on the harbour mouth across the East Pier, where the shock was expected, and men waited **breathless**.

The wind suddenly shifted to the northeast, and the **remnant** of the sea **fog** melted in the **blast**. And then, mirabile dictu, between the piers, **leaping** from wave to wave as it rushed at **headlong** speed, swept the strange schooner before the blast, with all sail set, and gained the safety of the harbour. The searchlight followed her, and a shudder ran through all who saw her, for lashed to the helm

French

backed: doublage, chemisé, soutenu.

blast: souffle, explosion, coup de mine, faire sauter.

booming: poussage.

breathless: hors d'haleine, haletant, essoufflé.

cleave: fendre, cliver, fendent, fends, fendons, fendez, se fendre, clivez, clives, clivent, clive.

damp: humide, amortir, humidité, mouiller.

fetch: apporter, amener, amène,

amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportez, apportent.

fog: brouillard, voile, buée.

gale: coup de vent, tempête.

gunwale: barbette, bord, batterie barbette, platbord.

headlong: la tête la première.

hitherto: jusqu'ici.

leaping: sauter, saut.

oblivion: oubli.

organ: organe, orgue.

pall: drap mortuaire, manteau.

remnant: reste.

sail: voile, naviguer.

salt: sel, saler, le sel.

sheltering: abritant.

ships: expédie.

shore: rive, bord, côte, rivage, accore, côte rivage, étançon, étayer, étau.

shout: crier, cri, pousser des cris.

vessel: navire, vaisseau, bateau, vase, pot, baquet, bac, récipient.

waves: vagues.

was a **corpse**, with **drooping** head, which **swung** horribly to and fro at each motion of the ship. No other form could be seen on the **deck** at all.

A great **awe** came on all as they realised that the ship, as if by a **miracle**, had found the harbour, unsteered save by the hand of a dead man! However, all took place more quickly than it takes to write these words. The schooner paused not, but rushing across the harbour, **pitched** herself on that accumulation of sand and **gravel** washed by many **tides** and many storms into the southeast corner of the pier jutting under the East Cliff, known locally as Tate Hill Pier.

There was of course a considerable **concussion** as the vessel drove up on the sand heap. Every **spar**, **rope**, and stay was strained, and some of the 'top-hammer' came **crashing** down. But, strangest of all, the very instant the shore was touched, an immense dog sprang up on deck from below, as if shot up by the concussion, and running forward, jumped from the bow on the sand.

Making straight for the steep cliff, where the churchyard hangs over the laneway to the East Pier so steeply that some of the flat tombstones, thruffsteans or through-stones, as they call them in Whitby **vernacular**, actually project over where the **sustaining** cliff has fallen away, it disappeared in the darkness, which seemed **intensified** just beyond the focus of the searchlight.

It so happened that there was no one at the moment on Tate Hill Pier, as all those whose houses are in close **proximity** were either in bed or were out on the **heights** above. Thus the coastguard on duty on the eastern side of the harbour, who at once ran down to the little pier, was the first to **climb aboard**. The men working the searchlight, **after scouring** the entrance of the harbour without seeing anything, then turned the light on the **derelict** and kept it there. The coastguard ran aft, and when he came beside the wheel, bent over to examine it, and **recoiled** at once as though under some sudden emotion. This seemed to **pique** general **curiosity**, and quite a number of people began to run.

It is a good way round from the West Cliff by the Draw-bridge to Tate Hill Pier, but your correspondent is a fairly good **runner**, and came well ahead of the crowd. When I arrived, however, I found already **assembled** on the pier a crowd, whom the coastguard and police refused to allow to come on board. By the

French		
aboard: à bord.	curiosity: curiosité.	proximity: proximité, voisinage.
aft: à l'arrière, arrière.	deck: pont.	recoiled: reculé.
assembled: montâmes, montas, montâtes, monterent, assemblas, assemblâtes, monta, montai, monté, assemblé, assembla.	derelict: abandonné.	rope: corde, cordage, filin.
awe: crainte.	drooping: tombant, fanaïson.	runner: coureur, patin.
climb: grimper, gravir, monter, montée.	gravel: gravier, silex, gravelle.	scouring: décapage, dégraisage, affouillement, frottant, décapant.
concussion: commotion, secousse.	heights: hauteurs.	spar: espar, spath, longeron.
corpse: cadavre, corps.	intensified: intensifiâtes, intensifias, intensifia, intensifiâmes, intensifièrent, intensifiai, intensifié.	sustaining: maintenant, appuyant, s'accotant.
crashing: écraser.	miracle: miracle.	swung: pivotai.
	pique: piqué.	tides: marées.
	pitched: abattu.	vernacular: vernaculaire.

courtesy of the chief **boatman**, I was, as your correspondent, permitted to climb on deck, and was one of a small group who saw the dead **seaman** whilst actually lashed to the wheel.

It was no wonder that the coastguard was surprised, or even awed, for not often can such a sight have been seen. The man was simply fastened by his hands, tied one over the other, to a spoke of the wheel. Between the inner hand and the wood was a crucifix, the set of beads on which it was fastened being around both **wrists** and wheel, and all kept fast by the **binding cords**. The poor fellow may have been seated at one time, but the flapping and **buffeting** of the sails had worked through the **rudder** of the wheel and had **dragged** him to and fro, so that the cords with which he was tied had cut the flesh to the bone.

Accurate note was made of the state of things, and a doctor, Surgeon J. M. Caffyn, of 33, East Elliot Place, who came immediately after me, declared, after making examination, that the man must have been dead for quite two days.

In his pocket was a bottle, carefully **corked**, empty save for a little roll of paper, which proved to be the **addendum** to the **log**.

The coastguard said the man must have tied up his own hands, **fastening** the **knots** with his teeth. The fact that a coastguard was the first on board may save some complications later on, in the Admiralty Court, for coastguards cannot claim the **salvage** which is the right of the first **civilian** entering on a derelict. Already, however, the legal tongues are **wagging**, and one young law student is **loudly asserting** that the rights of the owner are already completely **sacrificed**, his property being held in **contravention** of the statutes of **mortmain**, since the **tiller**, as emblemship, if not proof, of **delegated** possession, is held in a dead hand.

It is **needless** to say that the dead **steersman** has been reverently removed from the place where he held his **honourable** watch and ward till death, a steadfastness as noble as that of the young Casabianca, and placed in the **mortuary** to await **inquest**.

French

addendum: additif, addenda, addendum, saillie.

asserting: affirmant.

binding: bande, bandeau, obligatoire, reliure, contraignant, liaison, fixation.

boatman: batelier.

buffeting: tremblement.

civilian: civil.

contravention: infraction.

cords: cordes.

corked: bouché.

delegated: délégué.

dragged: trainé, traîna, traînai, traînâmes, traînas, traînâtes, traînèrent.

fastening: attachant, verrouillant, attache, liant, fixer, fermeture.

honourable: honorable.

inquest: enquête.

knots: nœuds.

log: journal, rondin, log, loch.

loudly: fort, à haute voix, de manière forte, de façon forte, bruyamment.

mortmain: mainmorte.

mortuary: morgue, mortuaire.

needless: inutile.

rudder: gouvernail.

sacrificed: sacrifié.

salvage: sauvetage, récupération, sauver, salut.

seaman: marin.

steersman: timonier, homme de barre.

tiller: barre, barre franche, barre de gouvernail.

wagging: remuer.

wrists: poignets.

Already the sudden storm is passing, and its **fierceness** is **abating**. Crowds are **scattering backward**, and the sky is beginning to **redde**n over the Yorkshire wolds.

I shall send, in time for your next issue, further details of the derelict ship which found her way so **miraculously** into harbour in the storm.

9 AUGUST.—The **sequel** to the strange arrival of the derelict in the storm last night is almost more startling than the thing itself. It turns out that the schooner is Russian from Varna, and is called the Demeter. She is almost entirely in **ballast** of silver sand, with only a small amount of **cargo**, a number of great wooden boxes filled with **mould**.

This cargo was **consigned** to a Whitby solicitor, Mr. S.F. Billington, of 7, The Crescent, who this morning went aboard and took formal possession of the goods consigned to him.

The Russian **consul**, too, acting for the charter-party, took formal possession of the ship, and paid all harbour **dues**, etc.

Nothing is talked about here today except the strange **coincidence**. The officials of the Board of Trade have been most **exacting** in seeing that every **compliance** has been made with existing regulations. As the matter is to be a ‘nine days wonder’, they are evidently determined that there shall be no cause of other **complaint**.

A good deal of interest was abroad concerning the dog which **landed** when the ship struck, and more than a few of the members of the S.P.C.A., which is very strong in Whitby, have tried to befriend the animal. To the general disappointment, however, it was not to be found. It seems to have disappeared entirely from the town. It may be that it was frightened and made its way on to the moors, where it is still **hiding** in terror.

There are some who look with dread on such a possibility, lest later on it should in itself become a danger, for it is evidently a fierce brute. Early this morning a large dog, a half-bred **mastiff belonging** to a coal **merchant** close to

French		
abating : diminuant.	consignâmes, consigna, consignèrent,	miraculously : de manière
backward : en arrière.	consignas, consignâtes.	miraculeuse, de façon miraculeuse,
ballast : lest, ballast, ballaster, lester, pierraille.	consul : consul.	miraculeusement.
belonging : appartenant.	dues : cotisation, redevance.	mould : modeler, moule, fondre,
cargo : cargaison, chargement, fret, facultés.	exacting : exigeant.	moisissure, mouler, forme, façonner, matrice.
coincidence : coïncidence.	fierceness : férocity.	redde n: rougir, rougis, rougissent, rougissez, rougissons.
complaint : réclamation, accusation.	hiding : cachant, dissimulation, masquant.	scattering : diffusion, dispersant, diffusion acoustique, dispersion, répandant, disséminant, éparpillant.
compliance : conformité, souplesse, élasticité, acquiescement.	landed : débarqué, atterri.	sequel : suite.
consigned : consigné, consignai,	mastiff : mâtin.	
	merchant : négociant, marchand, commerçant.	

Tate Hill Pier, was found dead in the roadway opposite its master's yard. It had been fighting, and manifestly had had a **savage opponent**, for its throat was **torn** away, and its **belly** was **slit** open as if with a savage claw.

LATER.—By the **kindness** of the Board of Trade **inspector**, I have been **permitted** to look over the log book of the Demeter, which was in order up to within three days, but **contained** nothing of special interest except as to facts of missing men. The greatest interest, however, is with regard to the paper found in the bottle, which was today produced at the inquest. And a more strange **narrative** than the two between them **unfold** it has not been my lot to come across.

As there is no motive for **concealment**, I am permitted to use them, and **accordingly** send you a **transcript**, simply **omitting** technical details of **seamanship** and **supercargo**. It almost seems as though the captain had been seized with some kind of **mania** before he had got well into blue water, and that this had developed **persistently** throughout the **voyage**. Of course my statement must be taken cum grano, since I am writing from the **dictation** of a **clerk** of the Russian consul, who kindly **translated** for me, time being short.

LOG OF THE "DEMETER" VARNA TO WHITBY

Written 18 July, things so strange happening, that I shall keep accurate note henceforth till we land.

On 6 July we finished taking in cargo, silver sand and boxes of earth. At **noon** set sail. East wind, fresh. Crew, five hands... two mates, cook, and myself, (captain).

French		
accordingly: donc, en conséquence, par conséquent, ensuite.	kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité.	seamanship: matelotage.
belly: ventre, panse, abdomen.	mania: manie, psychose.	slit: fente, fendu.
clerk: commis, greffier.	narrative: récit, relation, narratif.	supercargo: subrécargue.
concealment: dissimulation, réticence, recel.	noon: midi.	torn: déchiré.
contained: contenu, continrent, continmes, contins, contint, contintes, renfermâmes, renfermèrent, renfermé, renfermas, renfermai.	omitting: omettant.	transcript: transcription.
dictation: dictée.	opponent: adversaire, antagoniste, contradicteur, opposant.	translated: traduites, traduisimes, traduis, traduisirent, traduisit, traduit.
inspector: inspecteur, contrôleur.	permitted: permis.	unfold: déplier, dépie, dépliant, déplies, dépliez, déplions, se dérouler.
	persistently: de manière persistante, de façon persistante.	voyage: voyage.
	savage: sauvage.	

On 11 July at dawn **entered** Bosphorus. Boarded by Turkish Customs officers. Backsheesh. All correct. Under way at 4 p.m.

On 12 July through Dardanelles. More Customs officers and flagboat of guarding **squadron**. Backsheesh again. Work of officers thorough, but quick. Want us off soon. At dark passed into Archipelago.

On 13 July passed Cape Matapan. **Crew dissatisfied** about something. Seemed **scared**, but would not speak out.

On 14 July was somewhat anxious about crew. Men all **steady** fellows, who sailed with me before. **Mate** could not make out what was wrong. They only told him there was SOMETHING, and **crossed** themselves. Mate lost **temper** with one of them that day and struck him. Expected fierce quarrel, but all was quiet.

On 16 July mate reported in the morning that one of the crew, Petrofsky, was **missing**. Could not account for it. Took **larboard** watch eight bells last night, was **relieved** by Amramoff, but did not go to **bunk**. Men more **downcast** than ever. All said they expected something of the kind, but would not say more than there was SOMETHING aboard. Mate getting very **impatient** with them. Feared some trouble ahead.

On 17 July, yesterday, one of the men, Olgaren, came to my **cabin**, and in an awestruck way **confided** to me that he thought there was a strange man aboard the ship. He said that in his watch he had been sheltering behind the **deckhouse**, as there was a rain storm, when he saw a tall, thin man, who was not like any of the crew, come up the **companionway**, and go along the deck forward and **disappear**. He followed cautiously, but when he got to **bows** found no one, and the hatchways were all closed. He was in a **panic** of **superstitious** fear, and I am

French		
bows: épaulure, boucles, courbures.	disparaissent.	panic: panique, affolement.
bunk: couchette, traverse.	dissatisfied: mécontent.	relieved: soulagea, soulagèrent,
cabin: cabine, cabane, hutte, chaumière, cabine de bateau.	downcast: abattu.	soulageâtes, soulageas, soulageâmes, soulageai, soulagé.
companionway: descente.	entered: entrèrent, entrâmes, entré, entrai, entra, entras, entrâtes, introduisîtes, introduit, introduisit, introduisis.	scared: effrayé.
confided: confié, confia, confiâmes, confiai, confièrent, confiâtes, confias.	impatient: impatient.	squadron: escadron, escadrille, escadre.
crew: équipage, équipe.	larboard: bâbord.	steady: régulier, stable.
crossed: croisé.	mate: s'accoupler, compagnon, accoupler, camarade.	superstitious: superstitieux.
deckhouse: rouf.	missing: manquant, disparu.	temper: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.
disappear: disparaître, disparaissent, disparaissent, disparaissais,		

afraid the panic may **spread**. To **allay** it, I shall today **search** the **entire** ship carefully from **stem** to **stern**.

Later in the day I got together the whole crew, and told them, as they evidently thought there was some one in the ship, we would search from stem to stern. First mate **angry**, said it was **folly**, and to **yield** to such **foolish** ideas would demoralise the men, said he would **engage** to keep them out of trouble with the **handspike**. I let him take the **helm**, while the rest began a thorough search, all keeping abreast, with **lanterns**. We left no corner unsearched. As there were only the big **wooden** boxes, there were no odd corners where a man could hide. Men much relieved when search over, and went back to work cheerfully. First mate scowled, but said nothing.

22 JULY. — Rough weather last three days, and all hands **busy** with sails, no time to be frightened. Men seem to have **forgotten** their dread. Mate cheerful again, and all on good terms. **Praised** men for work in bad weather. **Passed** Gibraltar and out through Straits. All well.

24 July. — There seems some doom over this ship. Already a hand short, and entering the Bay of Biscay with wild weather ahead, and yet last night another man lost, disappeared. Like the first, he came off his watch and was not seen again. Men all in a panic of fear, sent a round **robin**, asking to have double watch, as they fear to be alone. Mate angry. Fear there will be some trouble, as either he or the men will do some **violence**.

28 JULY. — Four days in hell, knocking about in a sort of **maelstrom**, and the wind a tempest. No sleep for any one. Men all worn out. Hardly know how to set a watch, since no one fit to go on. Second mate volunteered to **steer** and watch, and let men snatch a few hours sleep. Wind abating, seas still terrific, but feel them less, as ship is steadier.

French

allay: apaiser, apaise, apaisons, apaises, apaisez, apaisent.
angry: fâché, en colère, irrité, furieux.
busy: occupé, actif, affairé.
engage: engager, engagez, engageant, engageons, engages, engage, engrener.
entire: entier, total.
folly: folie, sottise.
foolish: sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé.
forgotten: oublié.

handspike: anspect.
helm: gouvernail, barre, timon.
lanterns: lanternes.
maelstrom: tourbillon.
passed: passé.
praised: loué.
robin: rouge-gorge, rouge-gorge familier.
search: recherche, perquisition, chercher, fouille, rechercher, fouiller.
spread: enduire, étaler, étendre, dispersion, écart, diffusion,

propagation, se propager, tartiner, se répandre.
steer: diriger, conduire, boeuf, piloter, bouvillon, gouverner.
stem: tige, tronc, queue, étrave, fût, racine, jambe, pied, radical.
stern: poupe, arrière, sévère.
violence: violence.
wooden: de bois, en bois.
yield: rendement, céder, cèdent, cèdes, cédez, cédon, cède, abandonner, produire, abdiquer, reculer.

29 JULY. — Another **tragedy**. Had single watch **tonight**, as crew too tired to double. When morning watch came on deck could find no one except steersman. Raised **outcry**, and all came on deck. Thorough search, but no one found. Are now without second mate, and crew in a panic. Mate and I agreed to go **armed** henceforth and wait for any sign of cause.

30 JULY. — Last night. Rejoiced we are nearing England. Weather fine, all sails set. **Retired** worn out, slept soundly, awakened by mate telling me that both man of watch and steersman missing. Only self and mate and two hands left to work ship.

1 AUGUST. — Two days of fog, and not a sail **sighted**. Had **hoped** when in the English Channel to be able to **signal** for help or get in **somewhere**. Not having power to work sails, have to run before wind. Dare not lower, as could not raise them again. We seem to be drifting to some terrible doom. Mate now more demoralised than either of men. His stronger nature seems to have worked **inwardly** against himself. Men are beyond fear, working **stolidly** and **patiently**, with minds made up to **worst**. They are Russian, he Roumanian.

2 AUGUST, MIDNIGHT. — Woke up from few minutes sleep by **hearing** a cry, seemingly outside my **port**. Could see nothing in fog. Rushed on deck, and ran against mate. Tells me he heard cry and ran, but no sign of man on watch. One more gone. **Lord**, help us! Mate says we must be past Straits of Dover, as in a moment of fog **lifting** he saw North Foreland, just as he heard the man cry out. If so we are now off in the North Sea, and only God can **guide** us in the fog, which seems to move with us, and God seems to have **deserted** us.

3 AUGUST. — At midnight I went to **relieve** the man at the wheel and when I got to it found no one there. The wind was steady, and as we ran before it there was no **yawing**. I dared not leave it, so shouted for the mate. After a few seconds,

French		
armed : armé.	inwardly : de manière intérieure, de façon intérieur, intérieurement.	retired : retiré, retraits, retirâtes, retiras, retirâmes, retira, retirèrent, tirai.
deserted : déserté.	lifting : levage.	sighted : aperçu.
guide : guide, guider, diriger, conduire, mener, aboutir, régler, guidage.	lord : seigneur, monsieur.	signal : signal, signaler, signe.
hearing : entendant, audition, audience, ouïe, audition publique, oyant.	outcry : tollé.	somewhere : quelque part.
hoped : espérai, espérâmes, espéras, espérâtes, espérèrent, espéra, espéré, souhaitai, souhaitèrent, souhaité, souhaitâtes.	patiently : de manière patiente, patiemment, de façon patiente.	stolidly : de manière impassible, de façon impassible.
	port : port, bâbord, accès, porte, lumière, orifice, porto.	tonight : ce soir.
	relieve : soulager, soulagez, soulages, soulageons, soulagent, soulage, relayer.	tragedy : tragédie.
		worst : pire, le plus mauvais.
		yawing : lacet, mouvement de lacet.

he rushed up on deck in his **flannels**. He looked wild-eyed and **haggard**, and I greatly fear his reason has given way. He came close to me and whispered **hoarsely**, with his mouth to my ear, as though **fearing** the very air might hear. "It is here. I know it now. On the watch last night I saw It, like a man, tall and thin, and **ghastly** pale. It was in the bows, and looking out. I **crept** behind It, and gave it my knife, but the knife went through It, empty as the air." And as he spoke he took the knife and drove it **savagely** into space. Then he went on, "But It is here, and I'll find It. It is in the hold, perhaps in one of those boxes. I'll **unscrew** them one by one and see. You work the helm." And with a warning look and his finger on his lip, he went below. There was **springing** up a **choppy** wind, and I could not leave the helm. I saw him come out on deck again with a tool chest and **lantern**, and go down the forward **hatchway**. He is mad, **stark**, **raving** mad, and it's no use my trying to stop him. He can't hurt those big boxes, they are **invoiced** as clay, and to pull them about is as harmless a thing as he can do. So here I stay and mind the helm, and write these notes. I can only trust in God and wait till the fog clears. Then, if I can't steer to any harbour with the wind that is, I shall cut down sails, and lie by, and signal for help...

It is nearly all over now. Just as I was beginning to hope that the mate would come out calmer, for I heard him knocking away at something in the hold, and work is good for him, there came up the hatchway a sudden, startled scream, which made my blood run cold, and up on the deck he came as if shot from a gun, a **raging madman**, with his eyes rolling and his face convulsed with fear. "Save me! Save me!" he cried, and then looked round on the blanket of fog. His horror turned to despair, and in a steady voice he said, "You had better come too, captain, before it is too late. He is there! I know the secret now. The sea will save me from Him, and it is all that is left!" Before I could say a word, or move forward to **seize** him, he sprang on the **bulwark** and deliberately threw himself into the sea. I suppose I know the secret too, now. It was this madman who had got rid of the men one by one, and now he has followed them himself. God help me! How am I to account for all these horrors when I get to port? When I get to port! Will that ever be?

French

bulwark: pavois, rempart.

choppy: agité.

crept: rampa, rampèrent, rampâtes, rampas, rampai, rampâmes, rampé.

fearing: craignant.

flannels: culotte de cricket.

ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant, odieux.

haggard: hâve.

hatchway: écoutille, protection de trappe.

hoarsely: de manière rauque, de façon rauque.

invoiced: facturé.

lantern: lanterne, fanal.

madman: fou.

raging: déchaîné, déchaînement, furieux, furibond, rage.

raving: délirant.

savagely: de manière sauvage, de façon sauvage, sauvagement.

seize: saisir, saisissez, saisissent, saisis, saisissons, agripper, attraper,

agrippez, agrippez, agrippent, agrippe.

springing: compensation, détente mécanique, agrandissement par explosion du fond d'un trou de mine, bondir, gauchissement, naissance, sautage par mines pochées, retombée.

stark: rigide.

unscrew: dévisser, dévisse, dévissons, dévissez, dévissez, dévissent, desserrer.

4 AUGUST.—Still fog, which the **sunrise** cannot **pierce**, I know there is sunrise because I am a sailor, why else I know not. I dared not go below, I dared not leave the helm, so here all night I **stayed**, and in the **dimness** of the night I saw it, Him! God, forgive me, but the mate was right to **jump overboard**. It was better to die like a man. To die like a sailor in blue water, no man can object. But I am captain, and I must not leave my ship. But I shall **baffle** this **fiend** or monster, for I shall tie my hands to the wheel when my strength **begins** to **fail**, and along with them I shall tie that which He, It, dare not touch. And then, come good wind or foul, I shall save my soul, and my **honour** as a captain. I am growing weaker, and the night is coming on. If He can look me in the face again, I may not have time to act... If we are **wrecked**, mayhap this **bottle** may be found, and those who find it may understand. If not... well, then all men shall know that I have been true to my trust. God and the Blessed Virgin and the Saints help a poor **ignorant** soul trying to do his duty...

Of course the **verdict** was an open one. There is no evidence to **adduce**, and whether or not the man himself committed the **murders** there is now none to say. The folk here hold almost **universally** that the captain is simply a **hero**, and he is to be given a public **funeral**. Already it is arranged that his body is to be taken with a train of boats up the Esk for a piece and then brought back to Tate Hill Pier and up the abbey steps, for he is to be **buried** in the churchyard on the cliff. The owners of more than a hundred boats have already given in their names as **wishing** to follow him to the grave.

No **trace** has ever been found of the great dog, at which there is much mourning, for, with public opinion in its present state, he would, I believe, be adopted by the town. Tomorrow will see the funeral, and so will end this one more `mystery of the sea'.

MINA MURRAY'S JOURNAL

French		
adduce: alléguer.	rater.	stayed: restèrent, restâtes, restas, restâmes, restai, resta, resté.
baffle: défecteur, chicane, cloison, baffle, déflecteur acoustique, écran, écran acoustique.	fiend: démon.	sunrise: lever du soleil.
begins: commence, débute.	funeral: enterrement, obsèques, funérailles, funéraire.	trace: trace, tracer, décalquer, calquer, empreinte, impression, trait, piste, retracer.
bottle: bouteille, embouteiller, flacon.	hero: héros.	universally: universellement, de manière universelle, de façon universelle.
buried: enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelîtes, inhumèrent, inhumas, inhumâtes.	honour: honneur, honorer.	verdict: verdict, sentence, jugement.
dimness: obscurité.	ignorant: ignorant.	wishing: désirant.
fail: échouer, avorter, faillir, manquer,	jump: saut, sauter, bond, obstacle.	wrecked: démoli, naufragé.
	murders: assassine.	
	overboard: à la mer.	
	pierce: percer, percez, perçons, perce, percent, perces, transpercer.	

8 AUGUST.—Lucy was very **restless** all night, and I too, could not sleep. The storm was fearful, and as it **boomed** loudly among the chimney pots, it made me shudder. When a sharp puff came it seemed to be like a **distant gun**. Strangely enough, Lucy did not wake, but she got up twice and **dressed** herself. Fortunately, each time I awoke in time and managed to **undress** her without **waking** her, and got her back to bed. It is a very strange thing, this sleep-walking, for as soon as her will is **thwarted** in any physical way, her **intention**, if there be any, **disappears**, and she **yields** herself almost exactly to the **routine** of her life.

Early in the morning we both got up and went down to the harbour to see if anything had happened in the night. There were very few people about, and though the sun was bright, and the air clear and fresh, the big, grim-looking waves, that seemed dark themselves because the foam that topped them was like **snow**, **forced** themselves in through the mouth of the harbour, like a **bullying** man going through a **crowd**. Somehow I felt glad that Jonathan was not on the sea last night, but on land. But, oh, is he on land or sea? Where is he, and how? I am getting **fearfully** anxious about him. If I only knew what to do, and could do anything!

10 AUGUST.—The funeral of the poor sea **captain** today was most **touching**. Every **boat** in the harbour seemed to be there, and the **coffin** was carried by **captains** all the way from Tate Hill Pier up to the churchyard. Lucy came with me, and we went early to our old seat, whilst the **cortege** of boats went up the river to the Viaduct and came down again. We had a lovely view, and saw the **procession** nearly all the way. The poor fellow was laid to rest near our seat so that we stood on it, when the time came and saw everything.

Poor Lucy seemed much upset. She was restless and uneasy all the time, and I cannot but think that her dreaming at night is telling on her. She is quite odd in one thing. She will not admit to me that there is any cause for **restlessness**, or if there be, she does not understand it herself.

French

boat: bateau, barque, canot, embarcation, navire.

boomed: exposé au bang sonique.

bullying: intimidation, brutalisant.

captain: capitaine, commandant, capitaine de vaisseau.

captains: capitaines.

coffin: cercueil.

cortege: cortège.

crowd: foule, masse, amas, tas, multitude, cohue.

disappears: disparaît.

distant: lointain, loin, distant, éloigné.

dressed: habillé, vêtu.

fearfully: de manière effrayante, de façon effrayante.

forced: forcé.

gun: fusil, pistolet, canon.

intention: intention, dessein, propos.

procession: procession, cortège.

restless: agité, remuant.

restlessness: agitation.

routine: routine, habituel.

snow: neige, neiger, blanche.

thwarted: contrecarrâtes, déjouèrent, déjoué, déjouâtes, déjouas, déjouâmes, déjouai, déjoua, contrecarras, contrecarrâmes, contrecarrai.

touching: attendrissant, émouvant, touchant.

undress: déshabiller, déshabilles, déshabille, déshabillez, déshabillent, déshabillons, se déshabiller, dévêtir.

waking: rester éveillé, réveiller.

yields: cède.

There is an additional cause in that poor Mr. Swales was found dead this morning on our seat, his neck being broken. He had evidently, as the doctor said, **fallen** back in the seat in some sort of fright, for there was a look of fear and horror on his face that the men said made them shudder. Poor dear old man!

Lucy is so sweet and **sensitive** that she **feels influences** more **acutely** than other people do. Just now she was quite upset by a little thing which I did not much **heed**, though I am myself very **fond** of animals.

One of the men who came up here often to look for the boats was followed by his dog. The dog is always with him. They are both quiet **persons**, and I never saw the man angry, nor heard the dog bark. During the service the dog would not come to its master, who was on the seat with us, but kept a few yards off, barking and howling. Its master spoke to it **gently**, and then **harshly**, and then **angrily**. But it would neither come nor **cease** to make a **noise**. It was in a fury, with its eyes savage, and all its hair bristling out like a cat's **tail** when **puss** is on the war path.

Finally the man too got angry, and jumped down and **kicked** the dog, and then took it by the scruff of the neck and half dragged and half threw it on the **tombstone** on which the seat is **fixed**. The moment it touched the stone the poor thing began to tremble. It did not try to get away, but **crouched** down, quivering and cowering, and was in such a **pitiable** state of terror that I tried, though without effect, to comfort it.

Lucy was full of pity, too, but she did not attempt to touch the dog, but looked at it in an agonised sort of way. I **greatly** fear that she is of too **super** sensitive a nature to go through the world without trouble. She will be dreaming of this tonight, I am sure. The whole **agglomeration** of things, the ship steered into port by a dead man, his attitude, tied to the wheel with a crucifix and beads, the touching funeral, the dog, now **furious** and now in terror, will all afford material for her dreams.

I think it will be best for her to go to bed tired out **physically**, so I shall take her for a long walk by the cliffs to Robin Hood's Bay and back. She ought not to have much **inclination** for sleep-walking then.

French

acutely: de manière aigue, de façon aigue.
agglomeration: agglomération.
angrily: de manière fâchée, de façon fâchée.
cease: cesser, cessent.
crouched: accroupi.
fallen: tombé, déchu, abattu, chu.
feels: palpe, sent, tête, ressent.
fixed: fixe, fixâtes, fixas, fixé, fixâmes, fixèrent, fixa, fixai, réparas, répara, réparâmes.

fond: tendre.
furious: furieux.
gently: doucement, de manière douce, de façon douce, gentiment.
greatly: de façon grande, de manière grande.
harshly: de manière vulgaire, de façon vulgaire, rudement.
heed: attention.
inclination: inclinaison, inclination.
influences: influe.
kicked: bottées, bottée, bottai, bottés,

bottâmes, botté.
noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle.
persons: personnes.
physically: physiquement, de manière physique, de façon physique.
pitiable: pitoyable.
puss: minet.
sensitive: sensible, délicat, sensitif.
super: hausse.
tail: queue.
tombstone: pierre tombale.

CHAPTER 8

MINA MURRAY'S JOURNAL

SAME DAY, 11 O'CLOCK P.M. — Oh, but I am tired! If it were not that I had made my diary a duty I should not open it tonight. We had a lovely walk. Lucy, after a while, was in gay spirits, **owing**, I think, to some dear **cows** who came **nosing** towards us in a field close to the lighthouse, and frightened the wits out of us. I believe we **forgot everything**, **except** of course, **personal** fear, and it seemed to **wipe** the **slate** clean and give us a **fresh** start. We had a capital 'severe **tea**' at Robin Hood's Bay in a sweet little old-fashioned inn, with a bow window right over the seaweed-covered rocks of the **strand**. I believe we should have shocked the 'New Woman' with our **appetites**. Men are more **tolerant**, bless them! Then we walked home with some, or rather many, stoppages to **rest**, and with our hearts full of a **constant** dread of wild bulls.

Lucy was really tired, and we intended to creep off to bed as **soon** as we could. The young **curate** came in, however, and Mrs. Westenra asked him to stay for supper. Lucy and I had both a fight for it with the dusty **miller**. I know it was a **hard** fight on my part, and I am quite **heroic**. I think that some day the **bishops** must get together and see about **breeding** up a new **class** of curates, who don't take supper, no matter how hard they may be **pressed** to, and who will know when girls are tired.

French

appetites: appétits.
bishops: évêques.
breeding: élevage, reproduction, surgénération.
class: classe, cours, leçon, catégorie.
constant: constant, continu, constante, invariable, perpétuel, permanent.
cows: vaches.
curate: vicaire.
everything: tout.
except: sauf, excepter, hormis, excepté,

exempter, dispenser, exclure, en outre, à moins que.
forgot: oubliâtes, oublias, oubliai, oublièrent, oubliâmes, oubliâ.
fresh: frais.
hard: dur, difficile, pénible.
heroic: héroïque.
miller: meunier, minotier.
nosing: nez de marche, arrondi, lacet, ogivage.
owing: devant, dû.
personal: personnel, propre.

pressed: appuyé, pressâmes, pressa, pressées, pressés, pressai, pressée, pressé, estampé à la presse.
rest: repos, se reposer, reste, débris, reposer, appui, trêve, pause, support.
slate: ardoise.
soon: bientôt, tout à l'heure.
strand: brin, toron, échouer, grève, fil.
tea: thé.
tolerant: tolérant.
wipe: essuyer, essuient, essuies, essuie, essuyez, essuyons, effacer.

Lucy is asleep and **breathing** softly. She has more colour in her cheeks than usual, and looks, oh so sweet. If Mr. Holmwood fell in love with her seeing her only in the **drawing** room, I wonder what he would say if he saw her now. Some of the 'New Women' writers will some day start an idea that men and women should be allowed to see each other asleep before **proposing** or **accepting**. But I suppose the 'New Woman' won't **condescend** in future to accept. She will do the proposing herself. And a nice job she will make of it too! There's some consolation in that. I am so happy tonight, because dear Lucy seems better. I really believe she has turned the corner, and that we are over her **troubles** with dreaming. I should be quite happy if I only knew if Jonathan... God bless and keep him.

11 AUGUST.—Diary again. No sleep now, so I may as well write. I am too **agitated** to sleep. We have had such an **adventure**, such an **agonizing** experience. I fell asleep as soon as I had **closed** my diary. ... Suddenly I became **broad** awake, and sat up, with a horrible sense of fear upon me, and of some feeling of **emptiness** around me. The room was dark, so I could not see Lucy's bed. I stole across and felt for her. The bed was **empty**. I lit a match and found that she was not in the room. The door was shut, but not locked, as I had left it. I feared to wake her mother, who has been more than usually ill lately, so threw on some clothes and got **ready** to look for her. As I was leaving the room it struck me that the clothes she wore might give me some **clue** to her dreaming intention. Dressing-gown would mean house, dress outside. Dressing-gown and dress were both in their places. "Thank God," I said to myself, "she cannot be far, as she is only in her nightdress."

I ran **downstairs** and looked in the sitting room. Not there! Then I looked in all the other rooms of the house, with an ever-growing fear **chilling** my heart. Finally, I came to the hall door and found it open. It was not wide open, but the **catch** of the lock had not **caught**. The people of the house are **careful** to lock the door every night, so I feared that Lucy must have gone out as she was. There was

French

accepting: acceptant, agréant.
adventure: aventure.
agitated: agité, agitées, agitas, agitâmes, agita, agitai, agitèrent, troublé, troublai, troublèrent, troublâtes.
agonizing: agonisant, tourmentant.
breathing: respirant, respiration.
broad: large, ample.
careful: prudent, soigneux, attentif.
catch: attraper, attrape, attrapes, attrapons, attrapent, attrapez, prise,

prenez, prenez, prenez, prennent.
caught: attrapé, attrapèrent, attrapâmes, attrapai, attrapa, attrapas, attrapâtes, primes, prîtes, prit, pris.
chilling: trempe, réfrigération, givrage, refroidissement brusque, refroidissement, refroidissement rapide.
closed: fermé, fermèrent, fermai, ferma, fermâmes, fermas, fermâtes, clos.

clue: indice.
condescend: condescendre, condescendons, condescendez, condescends, condescendent.
downstairs: dessous, en bas.
drawing: dessin, dessinant, puisant, étirage, tirage, appâtant, traçant.
emptiness: vide, vacuité.
empty: vide, vider, vidanger.
proposing: proposant.
ready: prêt, disponible.
troubles: gêne, troubles.

no time to think of what might happen. A **vague** over-mastering fear obscured all details.

I took a big, heavy **shawl** and ran out. The clock was **striking** one as I was in the Crescent, and there was not a soul in sight. I ran along the North Terrace, but could see no sign of the white figure which I expected. At the edge of the West Cliff above the pier I looked across the harbour to the East Cliff, in the hope or fear, I don't know which, of seeing Lucy in our favourite seat.

There was a bright full **moon**, with heavy black, driving **clouds**, which threw the whole scene into a **fleeting diorama** of light and shade as they sailed across. For a moment or two I could see nothing, as the shadow of a cloud obscured St. Mary's Church and all around it. Then as the cloud passed I could see the **ruins** of the abbey coming into view, and as the edge of a narrow band of light as sharp as a sword-cut moved along, the church and churchyard became **gradually** visible. Whatever my **expectation** was, it was not **disappointed**, for there, on our favourite seat, the silver light of the moon struck a half-reclining figure, snowy white. The coming of the cloud was too quick for me to see much, for shadow shut down on light almost immediately, but it seemed to me as though something dark stood behind the seat where the white figure shone, and bent over it. What it was, whether man or **beast**, I could not tell.

I did not wait to catch another **glance**, but **flew** down the steep steps to the pier and along by the fish-market to the bridge, which was the only way to reach the East Cliff. The town seemed as dead, for not a soul did I see. I rejoiced that it was so, for I wanted no **witness** of poor Lucy's condition. The time and distance seemed **endless**, and my knees trembled and my breath came laboured as I toiled up the endless steps to the abbey. I must have gone fast, and yet it seemed to me as if my feet were **weighted** with lead, and as though every joint in my body were **rusty**.

When I got almost to the top I could see the seat and the white figure, for I was now close enough to **distinguish** it even through the **spells** of shadow. There was **undoubtedly** something, long and black, bending over the half-

French

beast: bête, animal, grosse fusée.

cloud: nuage, brouiller, rendre trouble, rendre confus.

diorama: diorama.

disappointed: déçu, trompai, trompâmes, trompas, trompâtes, trompèrent, décûmes, trompa, trompé, décurent, décûtes.

distinguish: distinguer, distinguent, distinguez, distinguons, distingues, distingue, dégager, identifier, dégage, dégageant, dégageons.

endless: interminable, infini, sans fin.

expectation: espérance, expectative, espérance mathématique.

fleeting: fugace, fugitif.

flew: volâmes, volèrent, volas, volai, vola, volâtes.

glance: coup d'œil.

gradually: petit à petit, peu à peu, graduellement, de proche en proche, de manière graduelle, de façon graduelle.

moon: lune.

ruins: ruine, ruines.

rusty: rouillé.

shawl: châle.

spells: épelle.

striking: frappant.

undoubtedly: sans doute, indubitablement, de manière indubitable, de façon indubitable.

vague: vague, imprécis, flou.

weighted: pondéré.

witness: témoin, être présent, assister, témoigner.

reclining white figure. I called in fright, "Lucy! Lucy!" and something raised a head, and from where I was I could see a white face and red, gleaming eyes.

Lucy did not answer, and I ran on to the **entrance** of the churchyard. As I entered, the church was between me and the seat, and for a minute or so I lost sight of her. When I came in view again the cloud had passed, and the moonlight struck so **brilliantly** that I could see Lucy half **reclining** with her head lying over the back of the seat. She was quite alone, and there was not a sign of any living thing about.

When I bent over her I could see that she was still asleep. Her lips were parted, and she was **breathing**, not softly as usual with her, but in long, heavy **gasps**, as though striving to get her **lungs** full at every breath. As I came close, she put up her hand in her sleep and pulled the **collar** of her **nightdress** close around her, as though she felt the cold. I flung the warm shawl over her, and drew the edges **tight** around her **neck**, for I dreaded lest she should get some deadly chill from the night air, **unclad** as she was. I feared to wake her all at once, so, in order to have my hands free to help her, I fastened the shawl at her **throat** with a big safety **pin**. But I must have been clumsy in my anxiety and **pinched** or **pricked** her with it, for by-and-by, when her breathing became quieter, she put her hand to her throat again and moaned. When I had her carefully **wrapped** up I put my shoes on her feet, and then began very gently to wake her.

At first she did not **respond**, but gradually she became more and more uneasy in her sleep, **moaning** and sighing **occasionally**. At last, as time was passing fast, and for many other reasons, I wished to get her home at once, I shook her forcibly, till finally she opened her eyes and awoke. She did not seem **surprised** to see me, as, of course, she did not **realize** all at once where she was.

Lucy always wakes **prettily**, and even at such a time, when her body must have been chilled with cold, and her mind somewhat **appalled** at waking unclad in a churchyard at night, she did not lose her grace. She trembled a little, and clung to me. When I told her to come at once with me home, she rose without a word, with the **obedience** of a child. As we passed along, the gravel hurt my feet,

French

appalled: consternèrent, consterna, consternai, consternâmes, consternas, consternâtes, consterné.
breath: souffle, haleine, respiration, le souffle.
brilliantly: brillamment, de manière brillante, de façon brillante.
collar: col, collier, collet, collarète, bague.
entrance: admission.
gasps: gaspes.
lungs: poumons.

moaning: gémissant.
neck: cou, col, collet, goulot, encolure.
nightdress: chemise de nuit.
obedience: obéissance, soumission.
occasionally: occasionnellement, de temps en temps, de manière occasionnelle, de façon occasionnelle.
pin: épingle, broche, goupille, axe, aiguille, épingle, pin, goujon.
pinched: pincé.
prettily: de manière jolie, de façon jolie, joliment.

pricked: piqué.
realize: réaliser, comprendre, réalise, réalises, réalisons, réalisez, réalisent.
reclining: reposant.
respond: répondre, répondons, répondez, répondent, réponds.
surprised: surpris.
throat: gorge, la gorge, gosier.
tight: strict, serré, tendu, étroit, étanche.
unclad: nu.
wrapped: enrobé.

and Lucy noticed me wince. She stopped and wanted to insist upon my taking my shoes, but I would not. However, when we got to the pathway outside the chruchyard, where there was a **puddle** of water, remaining from the storm, I daubed my feet with mud, using each foot in turn on the other, so that as we went home, no one, in case we should meet any one, should notice my bare feet.

Fortune **favoured** us, and we got home without meeting a soul. Once we saw a man, who seemed not quite **sober**, passing along a street in front of us. But we **hid** in a door till he had disappeared up an opening such as there are here, steep little closes, or 'wynds', as they call them in Scotland. My heart beat so **loud** all the time sometimes I thought I should **faint**. I was filled with anxiety about Lucy, not only for her health, lest she should suffer from the **exposure**, but for her reputation in case the story should get wind. When we got in, and had washed our feet, and had said a prayer of **thankfulness** together, I tucked her into bed. Before falling asleep she asked, even implored, me not to say a word to any one, even her mother, about her sleep-walking adventure.

I **hesitated** at first, to promise, but on thinking of the state of her mother's health, and how the knowledge of such a thing would **fret** her, and think too, of how such a story might become **distorted**, nay, **infallibly** would, in case it should **leak** out, I thought it wiser to do so. I hope I did right. I have locked the door, and the key is tied to my **wrist**, so perhaps I shall not be again **disturbed**. Lucy is sleeping soundly. The **reflex** of the dawn is high and far over the sea...

SAME DAY, NOON.—All goes well. Lucy slept till I woke her and seemed not to have even changed her side. The adventure of the night does not seem to have harmed her, on the **contrary**, it has benefited her, for she looks better this morning than she has done for weeks. I was sorry to notice that my **clumsiness** with the safety-pin hurt her. Indeed, it might have been serious, for the skin of her throat was pierced. I must have pinched up a piece of loose skin and have **transfixed** it, for there are two little red points like pin-pricks, and on the band of her nightdress was a drop of blood. When I apologised and was concerned about

French

clumsiness: maladresse.

contrary: contraire, opposé, contradictoire.

distorted: déformé, déformâmes, déformèrent, déformas, déformai, déforma, déformâtes.

disturbed: dérangé, dérangèrent, déranga, dérangeai, dérangeâmes, dérangeâtes, dérangaes, gêna, gênai, gênâmes, gênas.

exposure: exposition, pose, risque.

faint: faible, s'évanouir, défaillir.

favoured: favorisé.

fret: frette.

hesitated: hésitâtes, hésitas, hésité, hésita, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, barguignèrent, barguigna, barguignai, barguignâmes.

hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha, cachai, cachâmes, masqua, masquèrent, masquâtes, masquas, masquâmes.

infallibly: de manière infaillible, de façon infaillible.

leak: fuite, perte.

loud: fort, bruyant, haut, sonore, criard.

puddle: flaque.

reflex: réflexe.

sober: sobre.

thankfulness: gratitude, reconnaissance.

transfixed: transperças, transpercé, transperçâtes, transperçai, transperça, transperçâmes, transperçèrent.

wrist: poignet.

it, she laughed and petted me, and said she did not even feel it. Fortunately it cannot leave a **scar**, as it is so tiny.

SAME DAY, NIGHT.—We passed a happy day. The air was clear, and the sun bright, and there was a cool breeze. We took our lunch to Mulgrave Woods, Mrs. Westenra **driving** by the road and Lucy and I walking by the cliff-path and **joining** her at the **gate**. I felt a little sad myself, for I could not but feel how absolutely happy it would have been had Jonathan been with me. But there! I must only be patient. In the evening we strolled in the Casino Terrace, and heard some good music by Spohr and Mackenzie, and went to bed early. Lucy seems more **restful** than she has been for some time, and fell asleep at once. I shall lock the door and secure the key the same as before, though I do not expect any trouble tonight.

12 AUGUST.—My **expectations** were wrong, for twice during the night I was wakened by Lucy trying to get out. She seemed, even in her sleep, to be a little impatient at finding the door shut, and went back to bed under a sort of **protest**. I woke with the dawn, and heard the birds **chirping** outside of the window. Lucy woke, too, and I was glad to see, was even better than on the previous morning. All her old gaiety of manner seemed to have come back, and she came and snuggled in beside me and told me all about Arthur. I told her how anxious I was about Jonathan, and then she tried to comfort me. Well, she **succeeded** somewhat, for, though sympathy can't **alter** facts, it can make them more **bearable**.

13 AUGUST.—Another quiet day, and to bed with the key on my wrist as before. Again I awoke in the night, and found Lucy sitting up in bed, still asleep, **pointing** to the window. I got up quietly, and **pulling aside** the **blind**, looked out. It was **brilliant** moonlight, and the soft effect of the light over the sea and sky, **merged** together in one great silent mystery, was beautiful beyond words.

French		
alter : altérer, altère, altères, altérons, altérez, altèrent, changer, transformer, modifier.	fluctuation de longueur d'onde.	fusionnas, fusionnâtes, fusionnèrent, fusionna, fusionné.
aside : de côté, aparté, excepté.	driving : conduite, conduisant, poussant, pourchassant, pilotant, actionnant.	pointing : pointage.
bearable : supportable.	expectations : anticipations.	protest : protestation, protester, contestation.
blind : aveugle, éblouir, aveugler, store, éblouissons, aveuglez, aveuglent, éblouissez, aveugles, éblouissent, éblouis.	gate : porte, vanne, grille, barrière, portillon, portail, gâchette, doigt, berceau, entrée.	pulling : tirant, traction.
brilliant : brillant, magnifique, luisant, éclatant, génial.	joining : joignant, reliant, accouplant, associant, accouplement, nouant, rattachement, raccordement.	restful : reposant.
chirping : pépiement, gazouillement,	merged : fusionnai, fusionnâmes,	scar : cicatrice, balafre.
		succeeded : réussimes, réussites, réussit, réussis, réussirent, réussit, succédas, succédâtes, succédé, succédai, succédâmes.

Between me and the moonlight **flitted** a great **bat**, coming and going in great **whirling** circles. Once or twice it came quite close, but was, I suppose, frightened at seeing me, and flitted away across the harbour towards the abbey. When I came back from the window Lucy had lain down again, and was sleeping **peacefully**. She did not stir again all night.

14 AUGUST.—On the East Cliff, reading and writing all day. Lucy seems to have become as much in love with the spot as I am, and it is hard to get her away from it when it is time to come home for lunch or tea or dinner. This afternoon she made a funny **remark**. We were coming home for dinner, and had come to the top of the steps up from the West Pier and stopped to look at the view, as we generally do. The setting sun, low down in the sky, was just **dropping** behind Kettleness. The red light was thrown over on the East Cliff and the old abbey, and seemed to **bathe** everything in a beautiful **rosy glow**. We were silent for a while, and suddenly Lucy murmured as if to herself...

"His red eyes again! They are just the same." It was such an odd expression, coming **apropos** of nothing, that it quite startled me. I slewed round a little, so as to see Lucy well without **seeming** to **stare** at her, and saw that she was in a half dreamy state, with an odd look on her face that I could not quite make out, so I said nothing, but followed her eyes. She appeared to be looking over at our own seat, whereon was a dark figure seated alone. I was quite a little startled myself, for it seemed for an instant as if the stranger had great eyes like burning flames, but a second look **dispelled** the **illusion**. The red **sunlight** was shining on the windows of St. Mary's Church behind our seat, and as the sun dipped there was just sufficient change in the **refraction** and reflection to make it appear as if the light moved. I called Lucy's attention to the peculiar effect, and she became herself with a start, but she looked sad all the same. It may have been that she was thinking of that terrible night up there. We never refer to it, so I said nothing, and we went home to dinner. Lucy had a **headache** and went early to bed. I saw her asleep, and went out for a little **stroll** myself.

French

apropos: à propos, opportun.

bat: batte, frapper, raquette.

bathe: baigner, baignez, baignent, baignons, baigne, baignes, se baigner.

dispelled: dissipé, dissipai, dissipâtes, dissipèrent, dissipa, dissipâmes, dissipas.

dropping: largage.

flitted: voltigeâtes, voltigèrent, voltigeas, voltigeâmes, voltigeai, voltigea, voltigé, flirté, flirtâtes, flirtas, flirtâmes.

glow: ardeur, incandescence, brûler, être en feu, lueur.

headache: céphalée, mal de tête, mal à la tête.

illusion: illusion.

peacefully: paisiblement, de manière paisible, de façon paisible, pacifiquement.

refraction: réfraction, réfraction acoustique.

remark: remarque, observation, commentaire, remarquer.

rosy: rosé.

seeming: semblant, paraissant.

stare: dévisager, regard fixe, fixer, regarder fixement, regard.

stroll: promenade, se promener, faire un tour, flâner.

sunlight: lumière du soleil, lumière solaire.

whirling: tournoisement, peinture par centrifugation, essorage, mouvement turbulent, séparation en whirlpool.

I walked along the cliffs to the **westward**, and was full of sweet **sadness**, for I was thinking of Jonathan. When coming home, it was then bright moonlight, so bright that, though the front of our part of the Crescent was in shadow, everything could be well seen, I threw a glance up at our window, and saw Lucy's head leaning out. I opened my **handkerchief** and **waved** it. She did not notice or make any movement whatever. Just then, the moonlight crept round an angle of the building, and the light fell on the window. There distinctly was Lucy with her head lying up against the side of the window sill and her eyes shut. She was **fast** asleep, and by her, seated on the window sill, was something that looked like a good-sized bird. I was afraid she might get a chill, so I ran **upstairs**, but as I came into the room she was moving back to her bed, fast asleep, and breathing heavily. She was holding her hand to her throat, as though to **protect** if from the cold.

I did not wake her, but tucked her up **warmly**. I have taken care that the door is locked and the window **securely** fastened.

She looks so sweet as she sleeps, but she is paler than is her **wont**, and there is a drawn, haggard look under her eyes which I do not like. I fear she is **fretting** about something. I wish I could find out what it is.

15 AUGUST.—Rose later than usual. Lucy was **languid** and tired, and slept on after we had been called. We had a happy **surprise** at **breakfast**. Arthur's father is better, and wants the **marriage** to come off soon. Lucy is full of quiet **joy**, and her mother is glad and sorry at once. Later on in the day she told me the cause. She is **grieved** to lose Lucy as her very own, but she is rejoiced that she is soon to have some one to protect her. Poor dear, sweet lady! She confided to me that she has got her death **warrant**. She has not told Lucy, and made me promise secrecy. Her doctor told her that within a few months, at most, she must die, for her heart is **weakening**. At any time, even now, a sudden **shock** would be almost sure to **kill** her. Ah, we were wise to keep from her the **affair** of the dreadful night of Lucy's sleep-walking.

French

affair: affaire, chose, cas.

breakfast: petit déjeuner, déjeuner, le petit déjeuner.

fast: rapide, vite, jeûner, rapidement, ferme, jeûne, prompt, carême.

fretting: usure de contact.

grieved: affligeas, affligeâtes, affligé, affligea, affligèrent, affligeâmes, affligeai, chagrinas, chagrînâtes, chagriné, chagrina.

handkerchief: mouchoir.

joy: joie, allégresse.

kill: tuer, abattre, supprimer, rectifier.

languid: langoureux, languissant.

marriage: mariage.

protect: protéger, protèges, protègent, protégons, protège, protégez, abriter, préserver, garantir, sauvegarder, assurer.

sadness: tristesse, désolation, affliction, abattement, souci.

securely: solidement.

shock: choc, choquer, secouer, heurter, secousse, moyette.

surprise: surprendre, surprise.

upstairs: en haut, dessus, sur.

warmly: chaudement, de façon chaude, de manière chaude.

warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.

waved: ondulé.

weakening: affaiblissant, affaiblissement.

westward: vers l'ouest.

wont: coutume.

17 AUGUST.—No diary for two whole days. I have not had the heart to write. Some sort of shadowy pall seems to be coming over our happiness. No news from Jonathan, and Lucy seems to be growing weaker, whilst her mother's hours are **numbering** to a close. I do not understand Lucy's **fading** away as she is doing. She **eats** well and sleeps well, and **enjoys** the fresh air, but all the time the roses in her cheeks are fading, and she gets weaker and more languid day by day. At night I hear her **gasping** as if for air.

I keep the key of our door always fastened to my wrist at night, but she gets up and walks about the room, and **sits** at the open window. Last night I found her leaning out when I woke up, and when I tried to wake her I could not.

She was in a faint. When I managed to **restore** her, she was weak as water, and cried **silently** between long, **painful struggles** for breath. When I asked her how she came to be at the window she shook her head and turned away.

I trust her feeling ill may not be from that **unlucky prick** of the safety-pin. I looked at her throat just now as she lay asleep, and the tiny wounds seem not to have **healed**. They are still open, and, if anything, larger than before, and the edges of them are **faintly** white. They are like little white dots with red centres. Unless they heal within a day or two, I shall **insist** on the doctor seeing about them.

LETTER, SAMUEL F. BILLINGTON & SON, SOLICITORS WHITBY, TO
MESSRS. **CARTER**, PATERSON & CO., LONDON.

17 August

Dear Sirs,—

Herewith please receive **invoice** of goods sent by Great Northern Railway. Same are to be **delivered** at Carfax, near Purfleet, immediately on **receipt** at goods station King's Cross. The house is at present empty, but enclosed please find keys, all of which are **labelled**.

French		
carter : charretier.	guérissez, guérissent, assainir, cicatriser, assainissent, assainissez, assainis, assainissons.	receipt : reçu, quittance, réception, réceptionné, acquit, accusé de réception, ticket de caisse, recette.
delivered : livré, livrés, livra, livrèrent, livrai, livrâtes, livras.	insist : insister, insiste, insistes, insistent, insistez, insistons, presser, aheurter.	restore : restaurer, restaures, restaurez, restaurant, restaure, restaurons, rétablir, rétablis, rétablissent, rétablissez, rétablissons.
eats : mange.	invoice : facture, facturer.	silently : silencieusement, de manière silencieuse, de façon silencieuse.
enjoys : jouit.	labelled : étiqueté, marqué.	sits : couve, s'assied, assied.
fading : évanouissement, décoloration, pâissant, fading, fondu, décolorant, déteignant, fluctuation.	numbering : numérotation, numérotage.	struggles : lutte.
faintly : de manière faible, de façon faible, faiblement.	painful : douloureux, pénible.	unlucky : malchanceux, malheureux.
gasping : halètement.	prick : piqûre, bitte, zob.	
heal : guérir, guéris, guérissons,		

You will please deposit the boxes, fifty in number, which form the **consignment**, in the partially ruined building **forming** part of the house and marked 'A' on rough **diagrams enclosed**. Your agent will easily recognize the locality, as it is the ancient chapel of the **mansion**. The goods leave by the train at 9:30 tonight, and will be due at King's Cross at 4:30 tomorrow afternoon. As our client wishes the delivery made as soon as possible, we shall be **obliged** by your having teams ready at King's Cross at the time named and **forthwith** conveying the goods to **destination**. In order to **obviate** any **delays** possible through any routine requirements as to payment in your departments, we enclose cheque **herewith** for ten pounds, receipt of which please **acknowledge**. Should the charge be less than this amount, you can return balance, if greater, we shall at once send cheque for difference on hearing from you. You are to leave the keys on coming away in the main hall of the house, where the **proprietor** may get them on his entering the house by means of his **duplicate** key.

Pray do not take us as exceeding the **bounds** of business courtesy in pressing you in all ways to use the **utmost expedition**.

We are, dear Sirs,
Faithfully yours,
SAMUEL F. BILLINGTON & SON

LETTER, MESSRS. CARTER, PATERSON & CO., LONDON, TO MESSRS.
BILLINGTON & SON, WHITBY.

21 August

Dear Sirs,--

We **beg** to acknowledge 10 pounds received and to return cheque of 1 pound, 17s, 9d, amount of **overplus**, as shown in receipted account

French		
acknowledge : reconnaître, reconnaître, reconnais, reconnaissent, reconnaissons, croire, avouer, confesser, confirmer.	destination : destination.	forthwith : immédiatement.
beg : mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.	diagrams : diagrammes.	herewith : sous ce pli.
bounds : bornes.	duplicate : double, copie, dupliquer, duplicata, copier, contretypé, en double, reproduire.	mansion : immeuble, château, mansion.
consignment : consignation, expédition, envoi.	enclose : enserrer, enclorre, clore, joindre, enclos, enclosent, enserrez, enserrent, enserrons, enclosez, enclosions.	obliged : obligeâtes, obligeas, obligea, obligeâmes, obligèrent, obligeai, obligé.
delays : retards, sursied.	expedition : expédition.	obviate : obvient, obvions, obviez, obvie, obvie, obvier.
	forming : formation, formage, profilage, formant.	overplus : balèvre.
		proprietor : propriétaire.
		utmost : extrême.

herewith. Goods are delivered in **exact accordance** with **instructions**, and keys left in **parcel** in main hall, as directed.

We are, dear Sirs,
Yours **respectfully**,
Pro CARTER, PATERSON & CO.

MINA MURRAY'S JOURNAL.

18 AUGUST.—I am happy today, and write sitting on the seat in the churchyard. Lucy is ever so much better. Last night she slept well all night, and did not **disturb** me once.

The roses seem coming back already to her cheeks, though she is still **sadly pale** and wan-looking. If she were in any way anemic I could understand it, but she is not. She is in gay spirits and full of life and **cheerfulness**. All the **morbid reticence** seems to have passed from her, and she has just **reminded** me, as if I needed any **reminding**, of that night, and that it was here, on this very seat, I found her asleep.

As she told me she **tapped playfully** with the **heel** of her **boot** on the **stone** slab and said,

"My poor little feet didn't make much noise then! I daresay poor old Mr. Swales would have told me that it was because I didn't want to wake up Georgie."

As she was in such a **communicative humour**, I asked her if she had **dreamed** at all that night.

Before she answered, that sweet, **puckered** look came into her forehead, which Arthur, I call him Arthur from her habit, says he loves, and indeed, I don't wonder that he does. Then she went on in a half-dreaming kind of way, as if trying to **recall** it to herself.

French

accordance: accord, conformité,
convention, concordance, entente.

boot: botte, coffre, amorcer, amorce,
tétine.

cheerfulness: gaieté, bonne humeur.

communicative: abordable,
communicatif.

disturb: déranger, dérange, dérangez,
dérangeons, dérangeant, déranges,
gêner, gênons, gênez, gênes, gênent.

dreamed: rêvé.

exact: exact, juste.

heel: talon, gîte.

humour: humour, humeur.

instructions: instructions.

morbid: morbide.

pale: pâle, blême.

parcel: paquet, colis, lot, parcelle.

playfully: de manière espiègle, de
façon espiègle.

puckered: froncèrent, fronça, fronçai,
fronçâmes, fronças, fronçâtes, froncé.

recall: rappel, se rappeler, se souvenir,
retenir, rappeler, remémorer.

reminded: rappela, rappelai,
rappelâmes, rappelas, rappelâtes,
rappelèrent, rappelé.

reminding: rappelant.

respectfully: de manière respectueuse,
de façon respectueuse.

reticence: réticence.

sadly: de manière triste, tristement, de
façon triste.

stone: pierre, lapider, dénoyauter, de
pierre, caillou, calcul, noyau.

tapped: entaillé, taraudé.

"I didn't quite **dream**, but it all seemed to be real. I only wanted to be here in this spot. I don't know why, for I was afraid of something, I don't know what. I remember, though I suppose I was asleep, passing through the streets and over the **bridge**. A fish leaped as I went by, and I leaned over to look at it, and I heard a lot of **dogs** howling. The whole town seemed as if it must be full of dogs all howling at once, as I went up the **steps**. Then I had a vague **memory** of something long and dark with red eyes, just as we saw in the sunset, and something very sweet and very bitter all around me at once. And then I seemed **sinking** into deep green water, and there was a **singing** in my ears, as I have heard there is to **drowning** men, and then everything seemed passing away from me. My soul seemed to go out from my body and **float** about the air. I seem to remember that once the West Lighthouse was right under me, and then there was a sort of agonizing feeling, as if I were in an **earthquake**, and I came back and found you **shaking** my body. I saw you do it before I felt you."

Then she began to laugh. It seemed a little uncanny to me, and I listened to her **breathlessly**. I did not quite like it, and thought it better not to keep her mind on the subject, so we drifted on to another subject, and Lucy was like her old self again. When we got home the fresh breeze had **braced** her up, and her pale cheeks were really more rosy. Her mother rejoiced when she saw her, and we all **spent** a very happy evening together.

19 AUGUST.—Joy, joy, joy! Although not all joy. At last, news of Jonathan. The dear fellow has been ill, that is why he did not write. I am not afraid to think it or to say it, now that I know. Mr. Hawkins sent me on the letter, and wrote himself, oh so kindly. I am to leave in the morning and go over to Jonathan, and to help to **nurse** him if necessary, and to bring him home. Mr. Hawkins says it would not be a bad thing if we were to be married out there. I have cried over the good Sister's letter till I can feel it **wet** against my **bosom**, where it lies. It is of Jonathan, and must be near my heart, for he is in my heart. My **journey** is all mapped out, and my luggage ready. I am only taking one change of dress. Lucy will bring my **trunk** to London and keep it till I **send** for it, for it may be that... I

French

bosom: sein, poitrine.

braced: contreventé.

breathlessly: de manière hors d'haleine, de façon hors d'haleine.

bridge: pont, passerelle, traverse, arête, chevalet, bridge.

dogs: griffes médianes, griffes de serrage.

dream: rêve, rêver, songe, songer, rêver éveillé.

drowning: noyant, noyade.

earthquake: tremblement de terre,

séisme.

float: flotter, flotteur, planer, flotter, nager, flottant, taloche.

journey: voyage, trajet, parcours, périple.

memory: mémoire, souvenir.

nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.

send: envoyer, envoies, envoie, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.

shaking: secouant, ébranlant, ébranlement, secousse.

singing: chantant, chant, amorçage.

sinking: affaissement, naufrage.

spent: dépensé, dépensas, dépensâtes, dépensâmes, dépensa, dépensai, dépensèrent, passa, passai, passâmes, passas.

steps: étapes, escalier.

trunk: tronc, coffre, malle, trompe, torse, circuit, jonction, tambour.

wet: mouillé, humide, mouiller.

must write no more. I must keep it to say to Jonathan, my **husband**. The letter that he has seen and touched must comfort me till we meet.

LETTER, SISTER AGATHA, HOSPITAL
OF ST. JOSEPH AND STE. MARY BUDA-PESTH, TO MISS WILLHELMINA
MURRAY

12 August

Dear Madam.

I write by **desire** of Mr. Jonathan Harker, who is himself not strong enough to write, though progressing well, thanks to God and St. Joseph and Ste. Mary. He has been under our care for nearly six weeks, **suffering** from a **violent brain fever**. He wishes me to **convey** his love, and to say that by this **post** I write for him to Mr. Peter Hawkins, Exeter, to say, with his **dutiful respects**, that he is sorry for his delay, and that all of his work is **completed**. He will **require** some few weeks' rest in our **sanatorium** in the **hills**, but will then return. He wishes me to say that he has not sufficient money with him, and that he would like to pay for his **staying** here, so that others who need shall not be **wanting** for help.

Believe me,

Yours, with sympathy and all **blessings**.

Sister Agatha

P.S.—My **patient** being asleep, I open this to let you know something more. He has told me all about you, and that you are shortly to be his wife. All blessings to you both! He has had some **fearful** shock, so says our **doctor**, and in his **delirium** his ravings have been dreadful, of wolves and **poison** and blood, of **ghosts** and demons, and I fear to say of what. Be careful of him always that there may be nothing to excite him of

French

blessings: bénédictions.

brain: cerveau, cervelle.

completed: complété.

convey: transmettre.

delirium: délire, transport.

desire: désir, désirer, souhait, souhaiter, envie.

doctor: docteur, médecin, docteur médecin, toubib.

dutiful: consciencieux, dévoué.

fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur.

fever: fièvre, la fièvre.

ghosts: image blanche, spectres, fantômes.

hills: collines.

husband: mari, époux.

joseph: Joseph.

mary: Marie.

patient: patient, malade.

poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.

post: poste, poteau, pieu, emploi, afficher, fonction, courrier, coller,

office, agglutiner, place.

require: exiger, requérir, requièrent, requérez, requiers, exigeons, exige, exiges, exigez, exigent, requérons.

respects: respecte.

sanatorium: sanatorium.

sister: soeur.

staying: restant.

suffering: souffrant, subissant, souffrance.

violent: violent.

wanting: voulant.

this kind for a long time to come. The traces of such an **illness** as his do not lightly die away. We should have **written** long ago, but we knew nothing of his friends, and there was nothing on him, nothing that **anyone** could understand. He came in the **train** from Klausenburg, and the **guard** was told by the station master there that he rushed into the station **shouting** for a **ticket** for home. Seeing from his violent **demeanour** that he was English, they gave him a ticket for the **furthest** station on the way **thither** that the train reached.

Be assured that he is well cared for. He has won all hearts by his sweetness and **gentleness**. He is truly getting on well, and I have no **doubt** will in a few weeks be all himself. But be careful of him for safety's sake. There are, I pray God and St. Joseph and Ste. Mary, many, many, happy years for you both.

DR. SEWARD'S DIARY

19 AUGUST. —Strange and sudden change in Renfield last night. About eight o'clock he began to get excited and **sniff** about as a **dog** does when **setting**. The attendant was struck by his manner, and **knowing** my interest in him, **encouraged** him to **talk**. He is usually **respectful** to the attendant and at times **servile**, but tonight, the man tells me, he was quite **haughty**. Would not condescend to talk with him at all.

All he would say was, "I don't want to talk to you. You don't count now. The master is at hand."

The attendant **thinks** it is some sudden form of **religious** mania which has seized him. If so, we must look out for squalls, for a strong man with homicidal and religious mania at once might be **dangerous**. The **combination** is a dreadful one.

French		
anyone : n'importe qui.	gentleness : douceur, bonté.	sertissage.
combination : combinaison.	guard : garde, protéger, garder,	shouting : crier, cris, criant, clameur.
dangerous : dangereux, périlleux, redoutable.	gardien, contrôleur, préserver, protecteur, dispositif de protection, arrière, chef de train, protection.	sniff : renifler.
demeanour : comportement.	haughty : hautain, arrogant.	talk : parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien.
dog : chien, clébard, toc.	illness : maladie, infirmité.	thinks : pense.
doubt : doute, douter.	knowing : connaissant.	thither : là.
encouraged : incita, incitai, incitâmes, incitas, incitâtes, incité, incitèrent, encouragé, encouragèrent, encouragea, encourageai.	religious : religieux.	ticket : billet, ticket, le billet.
furthest : plus loin.	respectful : respectueux.	train : train, entraîner, dresser, rame, cortège, suite, clique, escorte, former.
	servile : aplaventrisme, servile.	written : écrit.
	setting : réglage, cadre, calage,	

At nine o'clock I **visited** him myself. His attitude to me was the same as that to the attendant. In his **sublime** self-feeling the difference between myself and the attendant seemed to him as nothing. It looks like religious mania, and he will soon think that he himself is God.

These **infinitesimal** distinctions between man and man are too **paltry** for an Omnipotent Being. How these madmen give themselves away! The real God taketh heed lest a sparrow fall. But the God created from human vanity sees no difference between an **eagle** and a sparrow. Oh, if men only knew!

For half an hour or more Renfield kept getting excited in greater and greater degree. I did not **pretend** to be watching him, but I kept **strict observation** all the same. All at once that **shifty** look came into his eyes which we always see when a madman has seized an idea, and with it the shifty movement of the head and back which asylum attendants come to know so well. He became quite quiet, and went and sat on the edge of his bed **resignedly**, and looked into space with lack-luster eyes.

I thought I would find out if his **apathy** were real or only **assumed**, and tried to lead him to talk of his pets, a **theme** which had never failed to excite his attention.

At first he made no **reply**, but at length said **testily**, "Bother them all! I don't care a pin about them."

"What" I said. "You don't mean to tell me you don't care about spiders?" (Spiders at present are his hobby and the notebook is **filling** up with **columns** of small figures.)

To this he answered **enigmatically**, "The Bride maidens rejoice the eyes that wait the coming of the **bride**. But when the bride draweth nigh, then the maidens **shine** not to the eyes that are filled."

He would not explain himself, but remained **obstinately** seated on his bed all the time I remained with him.

I am weary tonight and low in spirits. I cannot but think of Lucy, and how different things might have been. If I don't sleep at once, **chloral**, the modern

French

apathy: apathie, abattement.

assumed: assumé, assumâmes, assumai, assumèrent, assumâmes, assumâtes, assumas, supposé.

bride: fiancée, accordée, mariée.

chloral: chloral.

columns: colonnes.

eagle: aigle.

enigmatically: de manière énigmatique, de façon énigmatique.

filling: remplissage, plombage, chargement, remplissant, trame,

masticage.

infinitesimal: infinitésimal.

observation: observation, remarque, réflexion.

obstinately: de manière obstinée, de façon obstinée, obstinément.

paltry: misérable.

pretend: feindre, feins, feignons, feignent, feignez, prétexter, prétendre, prétextons, prétexte, prétextent, prétextes.

reply: réponse, répondre, répliquer,

réplique.

resignedly: de manière résignée, de façon résignée.

shifty: louche, sournois.

shine: briller, luire, être lumineux, éclat, lustre, reluire.

strict: sévère, austère, strict, rigoureux.

sublime: sublimer.

testily: d'un air irrité.

theme: thème, sujet, composition.

visited: visitas, visitâtes, visita, visité, visitèrent, visitai, visitâmes.

Morpheus! I must be careful not to let it **grow** into a habit. No, I shall take none tonight! I have thought of Lucy, and I shall not **dishonour** her by **mixing** the two. If need be, tonight shall be sleepless.

LATER.—Glad I made the **resolution**, **gladder** that I kept to it. I had lain tossing about, and had heard the clock **strike** only twice, when the night **watchman** came to me, sent up from the **ward**, to say that Renfield had **escaped**. I threw on my clothes and ran down at once. My patient is too dangerous a person to be **roaming** about. Those ideas of his might work out **dangerously** with strangers.

The attendant was waiting for me. He said he had seen him not ten minutes before, seemingly asleep in his bed, when he had looked through the observation trap in the door. His attention was called by the sound of the window being wrenched out. He ran back and saw his feet disappear through the window, and had at once sent up for me. He was only in his night **gear**, and cannot be far off.

The attendant thought it would be more useful to watch where he should go than to follow him, as he might **lose sight** of him **whilst** getting out of the building by the door. He is a **bulky** man, and couldn't get through the window.

I am **thin**, so, with his aid, I got out, but feet foremost, and as we were only a few feet above ground landed **unhurt**.

The attendant told me the patient had gone to the left, and had taken a straight line, so I ran as quickly as I could. As I got through the **belt** of trees I saw a white figure scale the high wall which **separates** our **grounds** from those of the deserted house.

I ran back at once, told the watchman to get three or four men immediately and follow me into the grounds of Carfax, in case our friend might be dangerous. I got a ladder myself, and crossing the wall, dropped down on the other side. I could see Renfield's figure just **disappearing** behind the angle of the house, so I ran after him. On the far side of the house I found him pressed close against the old iron-bound oak door of the chapel.

French

belt : ceinture, courroie.	grandissons, croissent, crois, croissez, croissons.	apparence, allure, aspect, apercevoir, mire.
bulky : ample, étendu, large.	ladder : échelle, maille filée.	strike : grève, frapper, heurter,
dangerously : dangereusement, de manière dangereuse, de façon dangereuse.	lose : perdre, perds, perdez, perdent, perdons.	toucher, forer, battre, saisir,
disappearing : disparaissant.	mixing : mélange, malaxage, brassage, mixage.	rencontrer, s'allumer, atteindre, parvenir.
dishonour : déshonorer.	resolution : résolution, motion, définition, pouvoir de résolution.	thin : mince, maigre, fin.
escaped : échappé.	roaming : itinérance, errant, rôdant.	unhurt : indemne.
gear : engrenage, pignon.	separates : sépare.	ward : quartier, salle, pupille, service.
grounds : terrain.	sight : vue, spectacle, visée, air,	watchman : veilleur, gardien.
grow : croître, grandir, cultiver, grandir, grandissent, grandissez,		whilst : durant, pendant que, pendant, tandis que, lors.

He was **talking**, apparently to some one, but I was afraid to go near enough to hear what he was saying, lest I might frighten him, and he should run off.

Chasing an **errant swarm** of **bees** is nothing to following a naked lunatic, when the fit of **escaping** is upon him! After a few minutes, however, I could see that he did not take note of anything around him, and so ventured to draw nearer to him, the more so as my men had now crossed the wall and were closing him in. I heard him say...

"I am here to do your **bidding**, Master. I am your **slave**, and you will **reward** me, for I shall be faithful. I have worshipped you long and **afar** off. Now that you are near, I await your **commands**, and you will not pass me by, will you, dear Master, in your distribution of good things?"

He is a selfish old **beggar** anyhow. He thinks of the loaves and **fishes** even when he **believes** his is in a real Presence. His manias make a startling combination. When we closed in on him he **fought** like a **tiger**. He is immensely strong, for he was more like a wild beast than a man.

I never saw a lunatic in such a **paroxysm** of rage before, and I hope I shall not again. It is a mercy that we have found out his strength and his **danger** in good time. With strength and **determination** like his, he might have done wild work before he was **caged**.

He is safe now, at any rate. **Jack** Sheppard himself couldn't get free from the **strait waistcoat** that keeps him **restrained**, and he's **chained** to the wall in the **padded** room.

His cries are at times awful, but the silences that follow are more deadly still, for he means **murder** in every turn and movement.

Just now he spoke **coherent** words for the first time. "I shall be patient, Master. It is coming, coming, coming!"

So I took the **hint**, and came too. I was too excited to sleep, but this diary has quieted me, and I feel I shall get some sleep tonight.

French

afar: loin.

bees: abeilles.

beggar: mendiant, gueux.

believes: croit.

bidding: commandement, annonces, ordre, offre, postulation, enchères, enchère.

caged: MIS en cage.

chained: enchaîné.

coherent: cohérent.

commands: ordres.

danger: danger, péril.

determination: détermination, dosage, résolution.

errant: errant.

escaping: enfuyant, échappant.

fishes: pêche.

fought: combattu, combattit, combattis.

hint: insinuer, faire allusion, conseil, allusion.

jack: cric, vérin, valet, jack, cochonnet.

murder: assassiner, meurtre,

assassinat, rectifier, crime de meurtre.

padded: rembourré.

paroxysm: paroxysme.

restrained: retint, retinmes, retins, retintes, retinrent, retenu.

reward: récompenser, récompense.

slave: esclave, asservir.

strait: détroit, étroit.

swarm: fourmiller, grouiller, essaim, essaimer.

talking: parlant, bavardage.

tiger: tigre.

waistcoat: gilet.

CHAPTER 9

LETTER, MINA HARKER TO LUCY WESTENRA

Buda-Pesth, 24 August.

My dearest Lucy,

I know you will be anxious to **hear** all that has **happened** since we parted at the **railway** station at Whitby.

Well, my dear, I got to Hull all right, and caught the boat to Hamburg, and then the train on here. I feel that I can **hardly** recall anything of the journey, except that I knew I was **coming** to Jonathan, and that as I should have to do some **nursing**, I had better get all the sleep I could. I found my dear one, oh, so thin and pale and weak-looking. All the resolution has gone out of his dear eyes, and that **quiet dignity** which I told you was in his face has **vanished**. He is only a **wreck** of himself, and he does not **remember** anything that has happened to him for a long time past. At least, he wants me to believe so, and I shall never ask.

He has had some terrible shock, and I fear it might **tax** his **poor** brain if he were to try to recall it. Sister Agatha, who is a good creature and a **born** nurse, tells me that he wanted her to tell me what they were, but she would only **cross herself**, and say she would never tell. That the

French		
born : né.	hear : entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.	remember : se rappeler, se souvenir, rappeler, retenir, rappelle, retiens, retiennent, rappelles, retenez, retenons, rappelons.
coming : venant.	herself : même, se.	tax : impôt, taxe, imposer, taxer.
cross : croix, croiser, traverser, franchir, dépasser, passer, maussade, croisé, croisement, traversez.	nursing : allaitement, soins infirmiers, sciences infirmières.	vanished : disparu, disparurent, disparûtes, disparut, disparûmes, disparus.
dignity : dignité.	poor : pauvre, mauvais, misérable, maigre, méchant, malheureux, mal, faible, médiocre.	wreck : épave, naufrage, détruire, accident.
happened : arrivâmes, arrivèrent, arrivais, arrivai, arriva, arrivâtes, arrivé, advint, advinrent, advenu.	quiet : calme, tranquille, paisible, quiet, abattre, silencieux, rassurer, repos.	
hardly : à peine, péniblement, difficilement, lourdement, durement, de manière dure, de façon dure.	railway : chemin de fer, voie ferrée.	

ravings of the sick were the secrets of God, and that if a nurse through her **vocation** should hear them, she should **respect** her **trust**.

She is a sweet, good soul, and the next day, when she saw I was **troubled**, she **opened** up the subject my poor dear **raved** about, added, "I can tell you this much, my dear. That it was not about anything which he has done wrong himself, and you, as his wife to be, have no cause to be concerned. He has not forgotten you or what he **owes** to you. His fear was of great and terrible things, which no **mortal** can **treat** of."

I do believe the dear soul thought I might be **jealous** lest my poor dear should have fallen in love with any other girl. The idea of my being jealous about Jonathan! And yet, my dear, let me whisper, I felt a thrill of joy through me when I knew that no other woman was a cause for trouble. I am now sitting by his **bedside**, where I can see his face while he sleeps. He is waking!

When he woke he asked me for his **coat**, as he wanted to get something from the **pocket**. I asked Sister Agatha, and she brought all his things. I saw amongst them was his notebook, and was going to ask him to let me look at it, for I knew that I might find some clue to his trouble, but I suppose he must have seen my **wish** in my eyes, for he **sent** me over to the **window**, saying he wanted to be quite alone for a moment.

Then he called me back, and he said to me very **solemnly**, "Wilhelmina', I knew then that he was in deadly earnest, for he has never called me by that name since he asked me to marry him, 'You know, dear, my ideas of the trust between husband and wife. There should be no secret, no concealment. I have had a great shock, and when I try to think of what it is I feel my head **spin** round, and I do not know if it was real of the dreaming of a madman. You know I had brain fever, and that is to be mad. The secret is here, and I do not want to know it. I want to take up my life here, with our marriage." For, my dear, we had **decided** to be married as soon as the formalities are complete. "Are you willing, Wilhelmina, to share my ignorance? Here is the book. Take it

French

bedside: chevet.

coat: manteau, enduire, pardessus, couche, capote, paletot, pelage, enrober, napper.

decided: décidé, décidai, décidâmes, décidèrent, décida, décidas, décidâtes.

jealous: jaloux.

mortal: mortel.

opened: ouvrites, ouvrit, ouvrimmes, ouvris, ouvrèrent, ouvert.

owes: doit.

pocket: poche, empocher, case.

raved: délirâtes, divaguèrent, divagué, divaguâtes, divaguas, divaguâmes, divaguai, délirèrent, déliras, délirâmes, délirai.

respect: respect, respecter.

sent: envoyas, envoyâtes, envoyâmes, envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé, adressas, adressâtes, adressé, adressai.

solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.

spin: rotation, vrilte, filler la laine, tourner, filer, spin.

treat: traiter, régaler, soigner, régaler, guérir.

troubled: inquiet.

trust: confiance, fiducie, confier, trust, foi, fidéicommis, se fier.

vocation: vocation.

window: fenêtre, guichet, hublot, créneau, la fenêtre.

wish: souhait, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré.

and keep it, read it if you will, but never let me know unless, indeed, some solemn **duty** should come upon me to go back to the bitter hours, asleep or awake, sane or mad, **recorded** here." He fell back exhausted, and I put the book under his pillow, and kissed him. I have asked Sister Agatha to beg the Superior to let our **wedding** be this **afternoon**, and am waiting her reply...

She has come and told me that the Chaplain of the English **mission** church has been sent for. We are to be married in an hour, or as soon after as Jonathan awakes.

Lucy, the time has come and gone. I feel very solemn, but very, very happy. Jonathan woke a little after the hour, and all was ready, and he sat up in bed, propped up with **pillows**. He answered his 'I will' **firmly** and strong. I could hardly speak. My heart was so full that even those words seemed to **choke** me.

The dear sisters were so kind. Please, God, I shall never, never **forget** them, nor the grave and sweet **responsibilities** I have taken upon me. I must tell you of my wedding present. When the **chaplain** and the sisters had left me alone with my husband--oh, Lucy, it is the first time I have written the words 'my husband'--left me alone with my husband, I took the book from under his pillow, and wrapped it up in white paper, and tied it with a little bit of pale **blue ribbon** which was round my neck, and sealed it over the **knot** with **sealing wax**, and for my seal I used my wedding **ring**. Then I kissed it and showed it to my husband, and told him that I would keep it so, and then it would be an **outward** and visible **sign** for us all our lives that we trusted each other, that I would never open it unless it were for his own dear sake or for the sake of some stern duty. Then he took my hand in his, and oh, Lucy, it was the first time he took his wife's hand, and said that it was the dearest thing in all the wide world, and that he would go through all the past again to win it, if need be. The poor dear **meant** to have said a part of the past, but he cannot think of time yet, and I shall not wonder if at first he **mixes** up not only the month, but the year.

French

afternoon: relevée.

blue: bleu, azur.

chaplain: aumônier.

choke: étouffer, suffoquer, piège, duse, étranglement, étrangleur, boucher, obstruer, engorger, starter.

duty: devoir, droit, service, obligation, taxe.

firmly: fermement, de manière ferme, de façon ferme.

forget: oublier, oublies, oublie, oublient, oublions, oubliez.

knot: noeud, nouer, bécasseau maubèche, larme, nodule, noeud lâche.

meant: signifié.

mission: mission.

mixes: mélange.

outward: vers l'extérieur, sortie.

pillows: oreillers.

recorded: enregistré, noté.

responsibilities: responsabilités.

ribbon: ruban.

ring: anneau, bague, tinter, sonner,

couronne, cercle, cerne, rondelle, cycle, frette, son.

sealing: scellement, étanchéité, plombage, cachetage, obturation, fermeture.

sign: signe, signer, signal, écriteau, augure, panneau, preuve, enseigne, témoignage, indication, panneau de signalisation.

wax: cire, cirer, fart.

wedding: mariage, se mariant, noces, noce.

Well, my dear, what could I say? I could only tell him that I was the happiest woman in all the **wide** world, and that I had nothing to give him except myself, my life, and my trust, and that with these went my love and duty for all the days of my life. And, my dear, when he kissed me, and drew me to him with his poor **weak** hands, it was like a solemn **pledge** between us.

Lucy dear, do you know why I tell you all this? It is not only because it is all sweet to me, but because you have been, and are, very dear to me. It was my **privilege** to be your friend and guide when you came from the **schoolroom** to **prepare** for the world of life. I want you to see now, and with the eyes of a very happy **wife**, **whither** duty has led me, so that in your own married life you too may be all happy, as I am. My dear, **please** Almighty God, your life may be all it **promises**, a long day of sunshine, with no harsh wind, no **forgetting** duty, no **distrust**. I must not wish you no **pain**, for that can never be, but I do hope you will be always as happy as I am now. Goodbye, my dear. I shall post this at once, and perhaps, write you very soon again. I must **stop**, for Jonathan is waking. I must **attend** my husband!

Your ever-loving
Mina Harker.

LETTER, LUCY WESTENRA TO MINA HARKER

Whitby, 30 August.

My dearest Mina,

Oceans of love and millions of kisses, and may you soon be in your own home with your husband. I wish you were coming home soon enough to **stay** with us here. The strong air would soon restore Jonathan. It has quite restored me. I have an appetite like a **cormorant**, am full of life, and sleep well. You will be glad to know that I have quite given up walking in my sleep. I think I have not **stirred** out of my bed for a week,

French

attend: être présent, assister, soigner, visiter, soignons, assiste, assistes, assistez, assistons, soigne, soignent.

cormorant: cormoran, grand cormoran.

distrust: se méfier, méfiance, défiance.

forgetting: oubliant.

led: menâmes, conduisîtes, conduisit, conduisis, conduir, conduisirent, conduisîmes, menèrent, menas, menâtes, mena.

pain: douleur, mal, peine, peiner.

please: plaire, s'il vous plaît, contenter, s'il vous plaît, faire plaisir, s'il te plaît, satisfaire.

pledge: gage, nantissement, promettre, engagement.

prepare: préparer, prépare, prépara, préparent, préparons, préparez, apprêter, apprête, apprêtes, apprêtez, apprêtons.

privilege: privilège, privilégier.

promises: promet.

schoolroom: classe.

stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner.

stirred: remué.

stop: arrêter, arrêtez, arrête, arrêtes, arrêtent, arrêtons, arrêt, cessent, cessent, cessons.

weak: faible, débile, lâche, mou.

whither: où.

wide: large, ample, étendu, vaste, grand.

wife: femme, épouse.

that is when I once got into it at night. Arthur says I am getting **fat**. By the way, I forgot to tell you that Arthur is here. We have such walks and **drives**, and rides, and **rowing**, and **tennis**, and fishing together, and I love him more than ever. He tells me that he loves me more, but I doubt that, for at first he told me that he couldn't love me more than he did then. But this is **nonsense**. There he is, **calling** to me. So no more just at present from your loving,

Lucy.

P.S. – Mother sends her love. She seems better, poor dear.

P.P.S. – We are to be married on 28 September.

DR. SEWARDS DIARY

20 AUGUST. – The case of Renfield grows even more **interesting**. He has now so far quieted that there are spells of **cessation** from his **passion**. For the first week after his **attack** he was perpetually violent. Then one night, just as the moon rose, he **grew** quiet, and kept **murmuring** to himself. "Now I can **wait**. Now I can wait."

The attendant came to tell me, so I **ran** down at once to have a look at him. He was still in the strait waistcoat and in the padded room, but the suffused look had gone from his face, and his eyes had something of their old **pleading**. I might almost say, **cringing**, softness. I was satisfied with his present **condition**, and **directed** him to be relieved. The attendants hesitated, but finally **carried** out my wishes without protest.

It was a strange thing that the patient had humour enough to see their distrust, for, coming close to me, he said in a whisper, all the while looking **furtively** at them, "They think I could hurt you! Fancy me hurting you! The fools!"

French		
attack: attaque, attaquer, assaut, accès, assaillir, agresser, agression.	directed: dirigé.	nonsense: absurdité, bêtise, balivernes.
calling: appelant, appel.	drives: conduit, pousse, pourchasse, actionne, pilote.	passion: passion, ardeur.
carried: portâtes, portas, porté, porta, portèrent, portâmes, portai, transportèrent, transportâmes, transportas, transporté.	fat: gras, gros, graisse, épais.	pleading: plaidant, plaidoirie.
cessation: cessation.	furtively: de manière furtive, de façon furtive.	ran: courut, courûtes, courus, coururent, courûmes, courues, courue, coulâtes, coulèrent, coulâmes, coula.
condition: condition, état, conditionner, situation, manière d'être.	grew: crûmes, crût, crûtes, grandîtes, grandit, grandis, grandîmes, crûs, grandirent, crûrent.	rowing: aviron.
cringing: reculant.	interesting: intéressant, curieux, singulier.	tennis: tennis.
	murmuring: murmurer, murmure.	wait: attendre, attendez, attendons, attends, attendent, attente.

It was soothing, somehow, to the feelings to find myself disassociated even in the mind of this poor madman from the others, but all the same I do not follow his thought. Am I to take it that I have anything in common with him, so that we are, as it were, to stand together. Or has he to **gain** from me some good so **stupendous** that my well being is needful to Him? I must find out later on. Tonight he will not speak. Even the offer of a kitten or even a full-grown **cat** will not **tempt** him.

He will only say, "I don't take any **stock** in cats. I have more to think of now, and I can wait. I can wait."

After a while I left him. The attendant tells me that he was quiet until just before dawn, and that then he began to get uneasy, and at **length** violent, until at last he fell into a paroxysm which exhausted him so that he swooned into a sort of **coma**.

...Three nights has the same thing happened, violent all day then quiet from moonrise to sunrise. I wish I could get some clue to the cause. It would almost seem as if there was some influence which came and went. Happy thought! We shall tonight play sane wits against mad ones. He **escaped** before without our help. Tonight he shall escape with it. We shall give him a chance, and have the men ready to follow in case they are required.

23 AUGUST.—"The expected always happens." How well Disraeli knew life. Our bird when he found the **cage** open would not **fly**, so all our subtle arrangements were for nought. At any rate, we have **proved** one thing, that the spells of **quietness** last a **reasonable** time. We shall in future be able to ease his **bonds** for a few hours each day. I have given **orders** to the night attendant merely to shut him in the padded room, when once he is quiet, until the hour before sunrise. The poor soul's body will **enjoy** the **relief** even if his mind cannot **appreciate** it. Hark! The **unexpected** again! I am called. The patient has once more escaped.

French

appreciate: apprécier, apprécie, apprécies, appréciez, appréciations, apprécient, estimer, aimer, aime, aiment, aimes.

bonds: obligations.

cage: cage.

cat: chat, rosse, mégère, peau de vache.

coma: coma, comète.

enjoy: jouir, jouissez, jouis, jouissent, jouissons, jouir de, être joyeux, savourer.

escape: échapper, s'échapper, évasion, échappement, fuite, fuir, enfuis, enfuir.

fly: mouche, voler, volez, voles, volent, vole, volons, volant.

gain: gain, gagner, bénéfice, profit, acquisition, avantage, remporter, gain de transmission.

length: longueur.

orders: commandes.

proved: prouvas, prouvâtes, prouvèrent, prouva, prouvai,

prouvâmes.

quietness: calme, repos, tranquillité.

reasonable: raisonnable, modéré, prudent, abordable.

relief: soulagement, allègement, relief, relève, secours.

stock: stock, réserve, action, souche.

stupendous: prodigieux.

tempt: tenter, tentes, tentent, tentons, tentez, tente, séduire.

unexpected: inattendu, imprévu, inespéré.

LATER.—Another night adventure. Renfield **artfully** waited until the attendant was entering the room to **inspect**. Then he dashed out past him and flew down the passage. I sent word for the attendants to **follow**. Again he went into the grounds of the deserted house, and we found him in the same place, pressed against the old chapel door. When he saw me he became furious, and had not the attendants seized him in time, he would have tried to kill me. As we were **holding** him a strange thing happened. He **suddenly redoubled** his **efforts**, and then as suddenly grew calm. I looked round **instinctively**, but could see nothing. Then I caught the patient's **eye** and **followed** it, but could trace nothing as it looked into the moonlight sky, except a big bat, which was flapping its **silent** and ghostly way to the **west**. Bats usually wheel about, but this one seemed to go straight on, as if it knew where it was **bound** for or had some intention of its own.

The patient grew calmer every instant, and **presently** said, "You needn't tie me. I shall go quietly!" Without trouble, we came back to the house. I feel there is something **ominous** in his calm, and shall not forget this night.

LUCY WESTENRA'S DIARY

HILLINGHAM, 24 AUGUST.—I must imitate Mina, and keep writing things down. Then we can have long **talks** when we do **meet**. I wonder when it will be. I wish she were with me again, for I feel so unhappy. Last night I seemed to be dreaming again just as I was at Whitby. Perhaps it is the change of air, or getting home again. It is all dark and horrid to me, for I can remember nothing. But I am full of vague fear, and I feel so weak and worn out. When Arthur came to lunch he looked quite grieved when he saw me, and I hadn't the **spirit** to try to be cheerful. I wonder if I could sleep in mother's room tonight. I shall make an excuse to try.

French		
artfully : de manière astucieuse, de façon astucieuse.	inspectent, inspectons, inspectez, contrôler, contrôle, contrôlez, contrôles, contrôlent.	redoublèrent, redoubla, redoublâmes, redoublé, redoublai.
bound : bond, lié, limite, relié.	instinctively : instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive.	silent : silencieux.
efforts : efforts.	meet : rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir.	spirit : esprit, vigueur.
eye : oeil, oeillet, anneau, trou, chas.	ominous : inquiétant.	suddenly : soudainement, tout à coup, subitement, soudain, de manière subite, de façon subite, brusquement.
follow : suivre, suivent, suivons, suis, suivez, respecter, agir selon.	presently : actuellement.	talks : parle.
followed : suivîtes, suivi, suivîmes, suivit, suivis, suivirent.	redoubled : redoublas, redoublâtes,	waited : attendu, attendîtes, attendit, attendis, attendîmes, attendirent.
holding : entretien, tenue, attente, maintien.		west : ouest, occident, à l'ouest, vers l'ouest.
inspect : inspecter, inspectes, inspecte,		

25 AUGUST.—Another **bad** night. Mother did not seem to take to my proposal. She seems not too well herself, and doubtless she fears to **worry** me. I tried to keep awake, and succeeded for a while, but when the clock struck **twelve** it **waked** me from a **doze**, so I must have been falling asleep. There was a sort of **scratching** or flapping at the window, but I did not mind it, and as I remember no more, I suppose I must have fallen asleep. More bad dreams. I wish I could remember them. This morning I am horribly weak. My face is ghastly pale, and my throat **pains** me. It must be something **wrong** with my lungs, for I don't seem to be getting air enough. I shall try to cheer up when Arthur **comes**, or else I know he will be miserable to see me so.

LETTER, ARTHUR TO DR. SEWARD

Albemarle Hotel, 31 August

My dear Jack,

I want you to do me a **favour**. Lucy is ill, that is she has no special **disease**, but she **looks** awful, and is getting **worse** every day. I have asked her if there is any **cause**, I not dare to ask her mother, for to disturb the poor lady's mind about her **daughter** in her **present** state of health would be fatal. Mrs. Westenra has confided to me that her doom is spoken, disease of the heart, though poor Lucy does not know it yet. I am sure that there is something preying on my dear girl's mind. I am almost **distracted** when I think of her. To look at her **gives** me a **pang**. I told her I should ask you to see her, and though she demurred at first, I know why, old fellow, she **finally consented**. It will be a painful task for you, I know, old friend, but it is for her sake, and I must not **hesitate** to ask, or you to act. You are to come to lunch at Hillingham **tomorrow**, two o'clock, so as not to arouse any suspicion in Mrs. Westenra, and after lunch Lucy will take an **opportunity** of being alone with you. I am filled

French

bad: mauvais, méchant, mal.

cause: cause, causer, faire, rendre, déterminer, procurer, entraîner des conséquences, situer, occasionner, motif.

comes: vient.

consented: consenti.

daughter: fille, la fille.

disease: maladie, infirmité, la maladie.

distracted: distrait.

doze: sommeiller.

favour: faveur, grâce, service,

complaisance, favoriser.

finally: finalement, enfin, de manière finale, de façon finale.

gives: donne, offre, aboule.

hesitate: hésiter, hésite, hésites,

hésitent, hésitez, hésitons,

barguigner, barguigne, barguignent,

barguignes, barguignez.

looks: regarde.

opportunity: occasion, opportunité.

pains: douleurs.

pang: douleur.

present: cadeau, présent, présenter, actuel, offrir, don.

scratching: grattement.

tomorrow: demain.

twelve: douze.

waked: réveillé.

worry: chagriner, avoir soin de, se soucier de, s'occuper, souci, inquiétude.

worse: pire, plus mauvais.

wrong: tort, faux, abusif, incorrect, erroné, injustice, mal.

with anxiety, and want to **consult** with you alone as soon as I can after you have seen her. Do not fail!

Arthur.

TELEGRAM, ARTHUR HOLMWOOD TO SEWARD

1 September

Am **summoned** to see my father, who is worse. Am writing. Write me fully by tonight's post to Ring. **Wire** me if necessary.

LETTER FROM DR. SEWARD TO ARTHUR HOLMWOOD

2 September

My dear old fellow,

With **regard** to Miss Westenra's health I hasten to let you know at once that in my opinion there is not any **functional disturbance** or any malady that I know of. At the same time, I am not by any means satisfied with her **appearance**. She is **woefully** different from what she was when I saw her last. Of course you must bear in mind that I did not have full opportunity of **examination** such as I should wish. Our very friendship makes a little **difficulty** which not even medical science or **custom** can bridge over. I had better tell you exactly what happened, leaving you to **draw**, in a **measure**, your own conclusions. I shall then say what I have done and **propose** doing.

I found Miss Westenra in seemingly gay spirits. Her mother was present, and in a few **seconds** I made up my mind that she was trying all she knew to mislead her mother and **prevent** her from being anxious. I

French		
appearance: aspect, apparence, comparution, allure, apparition, spectacle, air.	dessins, dessines, dessine, puiser, tirer, puisent, puisons, puis.	proposons, proposez, proposent.
consult: consulter, consultez, consultons, consultant, consulte, consultes, consultant.	examination: examen, vérification, inspection.	regard: considérer, considérez, considérons, considères, considèrent, considère, estime, regarder, contempler, égard, regard.
custom: coutume, habitude, usage.	functional: fonctionnel, utilitaire.	seconds: secondes.
difficulty: difficulté.	measure: mesure, mesurer, taille, jauger.	summoned: appelé, convoquai, convoquâmes, convoqua, convoqués.
disturbance: perturbation, dérangement, trouble, désordre, émeute.	prevent: empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêchons, prévenir, préviens, prévenez, prévenons, préviennent.	wire: fil, toile, câbler, câble, brin, fil de fer.
draw: dessiner, dessinent, dessinez,	propose: proposer, proposes, propose,	woefully: de manière malheureuse, de façon malheureuse.

have no doubt she **guesses**, if she does not know, what need of caution there is.

We **lunched** alone, and as we all exerted **ourselves** to be cheerful, we got, as some kind of reward for our labours, some real cheerfulness amongst us. Then Mrs. Westenra went to lie down, and Lucy was left with me. We went into her **boudoir**, and till we got there her gaiety remained, for the **servants** were coming and going.

As soon as the door was closed, however, the **mask** fell from her face, and she sank down into a chair with a great sigh, and hid her eyes with her hand. When I saw that her high spirits had **failed**, I at once took advantage of her **reaction** to make a **diagnosis**.

She said to me very sweetly, "I cannot tell you how I **loathe** talking about myself." I reminded her that a doctor's confidence was sacred, but that you were **grievously** anxious about her. She caught on to my meaning at once, and **settled** that matter in a word. "Tell Arthur everything you choose. I do not care for myself, but for him!" So I am quite free.

I could easily see that she was somewhat **bloodless**, but I could not see the usual anemic signs, and by the chance, I was able to test the actual quality of her blood, for in **opening** a window which was **stiff** a **cord** gave way, and she cut her hand **slightly** with broken glass. It was a slight matter in itself, but it gave me an evident chance, and I secured a few **drops** of the blood and have **analysed** them.

The **qualitative** analysis give a quite normal condition, and shows, I should **infer**, in itself a **vigorous** state of health. In other physical matters I was quite satisfied that there is no need for anxiety, but as there must be a cause somewhere, I have come to the conclusion that it must be something mental.

She **complains** of difficulty breathing **satisfactorily** at times, and of heavy, **lethargic** sleep, with dreams that frighten her, but regarding which she can remember nothing. She says that as a child, she used to walk in her sleep, and that when in Whitby the habit came back, and that

French

analysed: analysé, analysa, analysâmes, analysas, analysâtes, analysèrent, analysai.
bloodless: pâle, exsangue.
boudoir: boudoir.
complains: plaint.
cord: corde, cordon, câble, cordelette, fil.
diagnosis: diagnostic, diagnose.
drops: drops.
failed: échoué, failli, manqué, faillies, faillie, faillirent.

grievously: de manière douloureuse, de façon douloureuse.
guesses: devine.
infer: conclure, concluent, concluez, concluons, conclus.
lethargic: léthargique.
loathe: abhorrer, abominer, haïr, abhorre, abominez, haïssons, haïssez, haïssent, hais, abominons, abhorrez.
lunched: déjeuné.
mask: masque, masquer, cache.
opening: ouverture, ouvrant, orifice,

début, déclenchement.
ourselves: nous.
qualitative: qualitatif.
reaction: réaction.
satisfactorily: de manière satisfaisante, de façon satisfaisante.
servants: domestiques, serviteurs.
settled: réglâmes, régla, régla, réglèrent, réglai, réglâtes, réglé.
slight: léger, affront, insignifiant.
stiff: rigide, raide.
vigorous: vigoureux.

once she **walked** out in the night and went to East Cliff, where Miss Murray found her. But she **assures** me that of late the habit has not returned.

I am in doubt, and so have done the best thing I know of. I have written to my old friend and master, Professor **Van Helsing**, of Amsterdam, who knows as much about **obscure** diseases as any one in the world. I have asked him to come over, and as you told me that all things were to be at your charge, I have **mentioned** to him who you are and your **relations** to Miss Westenra. This, my dear fellow, is in obedience to your wishes, for I am only too proud and happy to do anything I can for her.

Van Helsing would, I know, do anything for me for a personal reason, so no matter on what ground he comes, we must **accept** his wishes. He is a seemingly **arbitrary** man, this is because he knows what he is talking about better than any one else. He is a **philosopher** and a **metaphysician**, and one of the most **advanced scientists** of his day, and he has, I believe, an **absolutely** open mind. This, with an iron nerve, a temper of the ice-brook, and **indomitable** resolution, self-command, and **toleration exalted** from **virtues** to blessings, and the kindest and truest heart that **beats**, these form his **equipment** for the noble work that he is doing for **mankind**, work both in theory and practice, for his **views** are as wide as his all-embracing sympathy. I tell you these facts that you may know why I have such **confidence** in him. I have asked him to come at once. I shall see Miss Westenra tomorrow again. She is to meet me at the Stores, so that I may not **alarm** her mother by too early a **repetition** of my call.

Yours always.
John Seward

French

absolutely: absolument, vraiment, en fait, en vérité, en réalité, sans faute, sûrement, de manière absolue, de façon absolue.
accept: accepter, acceptez, acceptons, acceptent, accepte, acceptes, agréer, admettre, agréent, agréez, agréons.
advanced: avancé, poussé, avance.
alarm: alarme, alarmer, alerte, alerter, timbre, sirène, consterner, effroi, abasourdir, abattement, abasourdissement.

arbitrary: arbitraire.
assures: assure, garantit.
beats: bat, abat.
confidence: confiance, foi, confidence.
equipment: équipement, matériel, appareillage, outillage, équipements, appareil.
exalted: exalté.
indomitable: indomptable.
mankind: humanité.
mentioned: mentionné.
metaphysician: métaphysicien.

obscure: obscur, obscurcir.
philosopher: philosophe.
relations: proches.
repetition: répétition.
scientists: scientifiques.
toleration: tolérance.
van: camionnette, fourgon.
views: vues.
virtues: vertus.
walked: marchâtes, marchas, marchèrent, marcha, marchai, marchâmes, marché.

LETTER, ABRAHAM VAN HELSING, MD, DPh, D. Lit, ETC, ETC, TO DR.
SEWARD

2 September

My good Friend,

When I **received** your **letter** I am already coming to you. By good **fortune** I can leave just at once, without wrong to any of those who have trusted me. Were fortune other, then it were bad for those who have trusted, for I come to my friend when he call me to **aid** those he **holds** dear. Tell your friend that when that time you suck from my **wound** so **swiftly** the poison of the **gangrene** from that **knife** that our other friend, too nervous, let **slip**, you did more for him when he wants my aids and you call for them than all his great fortune could do. But it is **pleasure added** to do for him, your friend, it is to you that I come. Have **near** at hand, and please it so **arrange** that we may see the young lady not too late on tomorrow, for it is likely that I may have to **return** here that night. But if need be I shall come again in three days, and stay longer if it must. Till then goodbye, my friend John.

Van Helsing.

LETTER, DR. SEWARD TO HON. ARTHUR HOLMWOOD

3 September

My dear Art,

Van Helsing has come and **gone**. He came on with me to Hillingham, and found that, by Lucy's **discretion**, her mother was **lunching** out, so that we were alone with her.

Van Helsing made a very careful examination of the patient. He is to report to me, and I shall advise you, for of course I was not present all

French

added: ajoutèrent, ajoutâtes, ajoutas, ajouta, ajoutâmes, ajouté, ajoutai, additionnai, additionné, additionnâmes, additionna.
aid: aide, aider, secourir, assister, secours, adjoint, assistance.
arrange: arranger, arranges, arrange, arrangeons, arrangeant, arrangez, disposer, disposons, disposez, dispose, dispose.
discretion: discrétion, prudence, précaution.

fortune: fortune, sort, destinée, destin.
gangrene: gangrène.
gone: allé, parti, allés.
holds: tient.
knife: couteau, le couteau, poignarder.
letter: lettre.
lunching: déjeunant.
near: près, proche, près de, auprès, prochaine, à.
pleasure: plaisir, jouissance.
received: reçûtes, reçus, reçurent, reçut, reçûmes, reçu, accueilli,

accueillîmes, accueillirent, accueillis, accueillit.
return: retour, revenir, rentrée, retourner, revenu, renvoyer, rendre, rente, rentabilité, déclaration, rendement.
slip: glissement, glisser, barbotine, fiche, lapsus, combinaison, cale, bouture, patiner, glissade.
swiftly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide.
wound: blessure, blesser, plaie.

the time. He is, I fear, much **concerned**, but says he must think. When I told him of our friendship and how you trust to me in the matter, he said, “You must tell him all you think. Tell him him what I think, if you can guess it, if you will. Nay, I am not **jesting**. This is no jest, but life and death, perhaps more.” I asked what he meant by that, for he was very **serious**. This was when we had come back to town, and he was having a **cup** of tea before starting on his return to Amsterdam. He would not give me any further clue. You must not be angry with me, Art, because his very reticence means that all his brains are working for her good. He will speak **plainly** enough when the time comes, be sure. So I told him I would simply write an account of our **visit**, just as if I were doing a **descriptive** special **article** for THE DAILY TELEGRAPH. He seemed not to **notice**, but remarked that the **smuts** of London were not quite so bad as they used to be when he was a **student** here. I am to get his report tomorrow if he can **possibly** make it. In any case I am to have a letter.

Well, as to the visit, Lucy was more cheerful than on the day I first saw her, and certainly looked better. She had lost something of the ghastly look that so upset you, and her breathing was **normal**. She was very sweet to the Professor (as she always is), and tried to make him feel at ease, though I could see the poor **girl** was making a hard **struggle** for it.

I believe Van Helsing saw it, too, for I saw the quick look under his bushy brows that I knew of old. Then he began to **chat** of all things except ourselves and diseases and with such an **infinite** **geniality** that I could see poor Lucy’s **pretense** of **animation** merge into **reality**. Then, without any seeming change, he brought the conversation gently round to his visit, and **suavely** said,

“My dear young miss, I have the so great pleasure because you are so much beloved. That is much, my dear, even were there that which I do not see. They told me you were down in the spirit, and that you were of a ghastly pale. To them I say ‘Pouf!’” And he **snapped** his **fingers** at me and went on. “But you and I shall show them how wrong they are. How

French		
animation: animation.	jest: badiner, plaisanter, plaisanterie.	serious: sérieux, grave, important, considérable, majeur.
article: article, objet, chose.	jesting: plaisantant, plaisanterie.	smuts: fumerons.
chat: bavarder, bavardage, causerie, conversation, babiller, babil, babillage, causer.	normal: normal, standard, normale.	snapped: pressonné.
concerned: concerné, intéressé.	notice: avis, remarquer, apercevoir, discerner, préavis, remarque, écriteau, observation, notification, percevoir, placard.	struggle: lutter, combat, combattre, lutte, se démener, se débattre, bataille, batailler, luter.
cup: tasse, coupe, godet.	plainly: de manière plaine.	student: étudiant, élève.
descriptive: descriptif.	possibly: de façon possible, de manière possible.	suavely: de manière douceureuse, de façon douceureuse.
fingers: doigts.	pretense: prétention.	visit: visite, visiter, visites, visitent, visitez, visitons, aller voir.
geniality: douceur.	reality: réalité.	
girl: fille, jeune fille, gosse, la fille.		
infinite: infini, illimité.		

can he", and he pointed at me with the same look and **gesture** as that with which he pointed me out in his class, on, or rather after, a particular **occasion** which he never **fails** to **remind** me of, "know anything of a young **ladies**? He has his madmen to play with, and to bring them back to happiness, and to those that love them. It is much to do, and, oh, but there are rewards in that we can **bestow** such happiness. But the young ladies! He has no wife **nor** daughter, and the young do not tell themselves to the young, but to the old, like me, who have known so many **sorrows** and the **causes** of them. So, my dear, we will send him away to **smoke** the **cigarette** in the **garden**, whiles you and I have little talk all to ourselves." I took the hint, and strolled about, and presently the **professor** came to the window and called me in. He looked grave, but said, "I have made careful examination, but there is no functional cause. With you I **agree** that there has been much blood lost, it has been but is not. But the conditions of her are in no way anemic. I have asked her to send me her **maid**, that I may ask just one or two questions, that so I may not chance to miss nothing. I know well what she will say. And yet there is cause. There is always cause for everything. I must go back home and think. You must send me the **telegram** every day, and if there be cause I shall come again. The disease, for not to be well is a disease, interest me, and the sweet, young dear, she interest me too. She charm me, and for her, if not for you or disease, I come."

As I tell you, he would not say a word more, even when we were alone. And so now, Art, you know all I know. I shall keep stern **watch**. I trust your poor father is **rallying**. It must be a terrible thing to you, my dear old fellow, to be placed in such a position between two people who are both so dear to you. I know your idea of duty to your father, and you are right to **stick** to it. But if need be, I shall send you word to come at once to Lucy, so do not be over-anxious **unless** you hear from me.

French

agree: consentir, consentent,
consentez, consentons, consens, être
d'accord, s'accorder, donner son
accord, s'harmoniser, admettre,
accepter.
bestow: accorder, accorde, accordes,
accordez, accordons, octroyer,
accordent.
causes: cause.
cigarette: cigarette.
fails: faut.
garden: jardin, jardiner, faire du

jardinage.
gesture: geste.
ladies: dames.
maid: femme de chambre, servante,
domestique, bonne.
nor: ni.
occasion: occasion, lieu, fois.
professor: professeur.
rallying: ralliement.
remind: rappeler, rappelles,
rappelons, rappelle, appelez,
rappellent.

smoke: fumée, fumer, fumes, fume,
fument, fumez, fumons.
sorrows: chagrins.
stick: bâton, coller, canne, bâtonnet,
stick, groupe de saut, s'agglutiner,
crosse, coincer, baguette.
telegram: télégramme.
unless: à moins que, à moins de, sauf.
watch: montre, regarder, horloge, être
spectateur de, veille, veiller, pendule,
surveiller, regarder un spectacle,
voir, observer.

DR. SEWARD'S DIARY

4 SEPTEMBER. — Zoophagous patient still keeps up our interest in him. He had only one **outburst** and that was yesterday at an unusual time. Just before the **stroke** of noon he began to grow restless. The attendant knew the **symptoms**, and at once summoned aid. Fortunately the men came at a run, and were just in time, for at the stroke of noon he became so violent that it took all their **strength** to hold him. In about five minutes, however, he began to get more quiet, and finally sank into a sort of **melancholy**, in which state he has remained up to now. The attendant tells me that his screams whilst in the paroxysm were really **appalling**. I found my hands full when I got in, **attending** to some of the other patients who were frightened by him. Indeed, I can quite understand the effect, for the sounds disturbed even me, though I was some **distance** away. It is now after the dinner hour of the asylum, and as yet my patient sits in a corner brooding, with a **dull, sullen**, woe-begone look in his face, which seems rather to **indicate** than to show something directly. I cannot quite understand it.

LATER. — Another change in my patient. At five o'clock I looked in on him, and found him seemingly as happy and **contented** as he used to be. He was catching flies and **eating** them, and was keeping note of his **capture** by making nailmarks on the edge of the door between the ridges of **padding**. When he saw me, he came over and **apologized** for his bad **conduct**, and asked me in a very **humble**, cringing way to be led back to his own room, and to have his notebook again. I thought it well to humour him, so he is back in his room with the window open. He has the sugar of his tea spread out on the window sill, and is **reaping** quite a **harvest** of flies. He is not now eating them, but **putting** them into a box, as of old, and is already examining the corners of his room to find a spider. I tried to get him to talk about the past few days, for any clue to his thoughts would be of immense help to me, but he would not rise. For a moment or two he looked very sad, and said in a sort of far away voice, as though saying it rather to himself than to me.

French

apologized: excusâtes, excusé, excusas, excusâmes, excusai, excusa, excusèrent.
appalling: épouvantable, consternant, effroyable.
attending: assistant, soignant.
capture: capturer, capture, attraper, saisir, prise, captage.
conduct: conduire, conduite, guider, diriger, mener, aboutir, procédé, régler.
contented: content, satisfait.

distance: distance, éloignement.
dull: terne, mat, obtus, abêtir, bête, sot, ennuyeux, monotone.
eating: mangeant.
harvest: récolte, récolter, moisson, recueillir, vendange.
humble: humble, modeste.
indicate: indiquer, indiques, indique, indiquent, indiquons, indiquez, montrer, désigner, marquer, désignent, marquons.
melancholy: mélancolie,

mélancolique, abattement, sombre.
outburst: explosion.
padding: rembourrage, remplissage, matelassure.
putting: mettant.
reaping: moissonnant, moisson.
strength: force, puissance, résistance mécanique.
stroke: caresser, coup, caresse, course, trait, apoplexie, rayure, raie.
sullen: maussade.
symptoms: symptômes.

"All over! All over! He has deserted me. No hope for me now unless I do it myself!" Then suddenly **turning** to me in a resolute way, he said, "Doctor, won't you be very good to me and let me have a little more sugar? I think it would be very good for me."

"And the flies?" I said.

"Yes! The flies like it, too, and I like the flies, therefore I like it." And there are people who know so little as to think that madmen do not **argue**. I procured him a double supply, and left him as happy a man as, I suppose, any in the world. I wish I could **fathom** his mind.

MIDNIGHT.—Another change in him. I had been to see Miss Westenra, whom I found much better, and had just returned, and was standing at our own gate looking at the sunset, when once more I heard him **yelling**. As his room is on this side of the house, I could hear it better than in the morning. It was a shock to me to turn from the wonderful **smoky** beauty of a sunset over London, with its lurid lights and **inky** shadows and all the **marvellous** tints that come on foul clouds even as on foul water, and to realize all the grim **sternness** of my own **cold** stone building, with its **wealth** of breathing **misery**, and my own **desolate** heart to **endure** it all. I reached him just as the sun was going down, and from his window saw the red **disc sink**. As it sank he became less and less **frenzied**, and just as it dipped he slid from the hands that held him, an **inert mass**, on the floor. It is wonderful, however, what **intellectual** recuperative power lunatics have, for within a few minutes he stood up quite calmly and looked around him. I **signalled** to the attendants not to hold him, for I was anxious to see what he would do. He went straight over to the window and **brushed** out the **crumbs** of sugar. Then he took his fly **box**, and **emptied** it outside, and threw away the box. Then he shut the window, and crossing over, sat down on his bed. All this surprised me, so I asked him, "Are you going to keep flies any more?"

"No," said he. "I am sick of all that rubbish!" He certainly is a wonderfully interesting study. I wish I could get some glimpse of his mind or of the cause of his sudden passion. Stop. There may be a clue after all, if we can find why today his paroxysms came on at high noon and at sunset. Can it be that there is a

French

argue: se disputer, arraisonner, arguer, argumenter.

box: boîte, caisse, boxer, coffret, coffre, case, boîtier, boîte, bac, loge, buis.

brushed: brossés, brossé, brossées, brossai, brossa, brossâmes.

cold: froid, rhume.

crumbs: miettes.

desolate: désolé, sombre, morne.

disc: disque.

emptied: vidé.

endure: endure, supporter, endurez,

endurent, supportent, supportons, endurons, supportez, supportes, endure, endurez.

fathom: brasse, sonder.

frenzied: frénétique.

inert: inerte.

inky: couleur d'encre, casserole, taché d'encre.

intellectual: intellectuel.

marvellous: merveilleux.

mass: masse, amas, foule, tas, messe, bloc, multitude.

misery: misère, tristesse.

signalled: signalé.

sink: évier, forer, couler, lavabo, sombrer, toucher, puits, enfoncer, rencontrer, collecteur.

smoky: fumeux, enfumé.

sternness: sévérité.

turning: tournant, changeant, retournant, déviant, virage, tournage, rotation, retournage.

wealth: richesse, fortune.

yelling: hurlement.

malign influence of the **sun** at **periods** which **affects** certain natures, as at times the **moon** does others? We shall see.

TELEGRAM. SEWARD, LONDON, TO VAN HELSING, AMSTERDAM

4 SEPTEMBER. — Patient **still** better today.

TELEGRAM, SEWARD, LONDON, TO VAN HELSING, AMSTERDAM

5 SEPTEMBER. — Patient **greatly improved**. Good **appetite**, **sleeps naturally**, good **spirits**, **colour coming** back.

TELEGRAM, SEWARD, LONDON, TO VAN HELSING, AMSTERDAM

6 SEPTEMBER. — Terrible change for the **worse**. Come at once. Do not **lose** an **hour**. I **hold** over **telegram** to Holmwood till have seen you.

French		
affects: affecte, émeut, influe.	amélioré, améliorâmes, améliorèrent,	sleeps: dort.
appetite: appétit.	améliora, améliorerai, amendèrent,	spirits: spiritueux.
colour: couleur, teinte, colorier, colorant.	amendai, amendas, amendâmes.	sun: soleil, ensoleillé.
coming: venant.	influence: influence, influencer, influencer, empire, influent.	telegram: télégramme.
greatly: de façon grande, de manière grande.	lose: perdre, perds, perdez, perdent, perdons.	till: caisse, à, jusqu'à ce que.
hold: tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir.	malign: diffamer, calomnier.	worse: pire, plus mauvais.
hour: heure.	moon: lune.	
improved: amélioras, améliorâtes,	naturally: naturellement, bien sûr, de façon naturelle, de manière naturelle.	
	periods: périodes.	

CHAPTER 10

LETTER, DR. SEWARD TO HON. ARTHUR HOLMWOOD

6 September

My dear Art,

My **news** today is not so good. Lucy this morning had gone back a **bit**. There is, however, one good thing which has **arisen** from it. **Mrs.** Westenra was naturally **anxious concerning** Lucy, and has **consulted** me **professionally** about her. I took **advantage** of the opportunity, and told her that my old master, Van Helsing, the great **specialist**, was coming to stay with me, and that I would put her in his **charge** conjointly with myself. So now we can come and go without **alarming** her **unduly**, for a shock to her would mean **sudden** death, and this, in Lucy's **weak** condition, might be **disastrous** to her. We are **hedged** in with difficulties, all of us, my poor **fellow**, but, please God, we shall come through them all right. If any need I shall write, so that, if you do not hear from me, take it for **granted** that I am **simply** waiting for news, In **haste**,

Yours ever,
John Seward

French

advantage: avantage, intérêt.

alarming: alarmant.

anxious: inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient.

arisen: né.

bit: bit, morceau, pièce, fragment, mors, pan, bout, embout, taillant, mordis, mordit.

charge: charger, accusation, charge, plainte, imputation, chef d'accusation, taxe, accuser, chargement.

concerning: concernant, au sujet de, à propos de.

consulted: consultai, consultâmes, consultèrent, consulté, consulta, consultas, consultâtes.

disastrous: désastreux.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

granted: accordé, alloua, allouées, allouai, allouèrent, allouée.

haste: hâte.

hedged: couvert.

mrs: madame.

news: nouvelles, actualités, informations, nouvelle.

professionally: professionnellement, de façon professionnelle, de manière professionnelle.

simply: simplement, de manière simple, de façon simple.

specialist: spécialiste, expert.

sudden: subit, soudain.

unduly: trop, indûment.

weak: faible, débile, lâche, mou.

DR. SEWARD’S DIARY

7 SEPTEMBER.—The first thing Van Helsing said to me when we met at Liverpool Street was, “Have you said anything to our young friend, to lover of her?”

“No,” I said. “I waited till I had seen you, as I said in my telegram. I wrote him a letter simply telling him that you were coming, as Miss Westenra was not so well, and that I should let him know if need be.”

“Right, my friend,” he said. “Quite right! Better he not know as yet. Perhaps he will never know. I pray so, but if it be needed, then he shall know all. And, my good friend John, let me caution you. You deal with the madmen. All men are mad in some way or the other, and inasmuch as you deal **discreetly** with your madmen, so deal with God’s madmen too, the rest of the world. You tell not your madmen what you do nor why you do it. You tell them not what you think. So you shall keep **knowledge** in its place, where it may rest, where it may **gather** its kind around it and **breed**. You and I shall keep as yet what we know here, and here.” He touched me on the heart and on the forehead, and then touched himself the same way. “I have for myself thoughts at the present. Later I shall unfold to you.”

“Why not now?” I asked. “It may do some good. We may **arrive** at some decision.” He looked at me and said, “My friend John, when the **corn** is **grown**, even before it has **ripened**, while the **milk** of its mother earth is in him, and the sunshine has not yet **begun** to **paint** him with his **gold**, the husbandman he **pull** the ear and rub him between his **rough** hands, and **blow** away the green **chaff**, and say to you, ‘Look! He’s good corn, he will make a good **crop** when the time comes.’ “

I did not see the **application** and told him so. For reply he **reached** over and took my ear in his hand and pulled it playfully, as he used long ago to do at lectures, and said, “The good husbandman tell you so then because he knows, but not till then. But you do not find the good husbandman **dig** up his planted

French		
application: application, demande, requête.	œsophagien, jabot, rogner.	milk: lait, traire.
arrive: arriver, arrive, arrives, arrivons, arrivez, arrivent.	dig: creuser, creusez, creusons, creusent, creuse, creuses.	paint: peinture, peindre, couleur, dépeindre.
begun: commencé, débuté, commencées.	discreetly: de manière discrète, de façon discrète.	pull: tirer, tire, tirons, tires, tirent, tirez, traction, tirage, traîner.
blow: coup, souffler, bataille, souffler sur, souffle.	gather: rassembler, ramasser, recueillir, réunir, déduire, conclure, collectionner, assembler, fronce, amasser, récolter.	reached: parvinrent, parvenue, parvenu.
breed: race, élever, éduquer.	gold: or.	ripened: mûrîmes, mûrites, mûris, mûrit, mûrent, mûri.
chaff: balle, menue paille, paillette.	grown: crû, grandi.	rough: brut, grossier, cru, rugueux, rude, maussade, rustique, râpeux, rêche.
corn: maïs, cor, blé, grain.	knowledge: connaissance, savoir.	
crop: récolte, couper, jabot		

corn to see if he grow. That is for the children who play at **husbandry**, and not for those who take it as of the work of their life. See you now, friend John? I have **sown** my corn, and Nature has her work to do in making it **sprout**, if he sprout at all, there's some promise, and I wait till the ear begins to swell." He broke off, for he evidently saw that I understood. Then he went on gravely, "You were always a careful student, and your case book was ever more full than the rest. And I trust that good habit have not fail. Remember, my friend, that knowledge is stronger than memory, and we should not trust the weaker. Even if you have not kept the good practice, let me tell you that this case of our dear miss is one that may be, mind, I say may be, of such interest to us and others that all the rest may not make him kick the **beam**, as your people say. Take then good note of it. Nothing is too small. I **counsel** you, put down in record even your doubts and surmises. **Hereafter** it may be of interest to you to see how true you guess. We learn from failure, not from success!"

When I described Lucy's symptoms, the same as before, but **infinitely** more marked, he looked very grave, but said nothing. He took with him a bag in which were many **instruments** and drugs, "the ghastly **paraphernalia** of our **beneficial** trade," as he once called, in one of his lectures, the equipment of a professor of the **healing craft**.

When we were shown in, Mrs. Westenra met us. She was **alarmed**, but not nearly so much as I expected to find her. Nature in one of her beneficent moods has **ordained** that even death has some **antidote** to its own terrors. Here, in a case where any shock may prove fatal, matters are so ordered that, from some cause or other, the things not personal, even the terrible change in her daughter to whom she is so attached, do not seem to reach her. It is something like the way **dame** Nature **gathers** round a foreign body an envelope of some **insensitive tissue** which can protect from evil that which it would otherwise harm by contact. If this be an ordered selfishness, then we should pause before we **condemn** any one for the vice of **egoism**, for there may be deeper root for its causes than we have knowledge of.

French

alarmed: alarmé.

antidote: antidote, contrepoison.

beam: poutre, faisceau, rayon, bau, barrot, balancier, ensouple, poutrelle, faisceau électromagnétique, madrier, radio.

beneficial: salutaire, avantageux.

condemn: condamner, condamnez, condamns, condamnent, condamne, condamnés, repousser.

counsel: conseil, conseiller, avis, avocat, défenseur.

craft: embarcation, métier, artisanat, engin.

dame: demoiselle noble, dame.

egoism: égoïsme.

gathers: rassemble.

healing: guérissant, curatif, guérison, cicatrisation, assainissant.

hereafter: désormais, dorénavant, après l'entrée en vigueur de la présente loi, après.

husbandry: agriculture, agronomie.

infinitely: infiniment, de manière

infinie, de façon infinie.

insensitive: insensible.

instruments: appareillage.

ordained: destiné, destinâtes, destinás, destinâmes, destinèrent, destinai, destina.

paraphernalia: attirail, biens paraphernaux.

sown: ensemencées, ensemencé.

sprout: pousser, pousse, germe, germer, rejet.

tissue: tissu.

I used my knowledge of this phase of **spiritual pathology**, and set down a rule that she should not be present with Lucy, or think of her illness more than was absolutely required. She assented readily, so readily that I saw again the hand of Nature **fighting** for life. Van Helsing and I were shown up to Lucy’s room. If I was shocked when I saw her yesterday, I was **horrified** when I saw her today.

She was ghastly, chalkily pale. The red seemed to have gone even from her lips and gums, and the bones of her face stood out **prominently**. Her breathing was painful to see or hear. Van Helsing’s face grew set as **marble**, and his eyebrows **converged** till they almost touched over his nose. Lucy lay **motionless**, and did not seem to have strength to speak, so for a while we were all silent. Then Van Helsing beckoned to me, and we went gently out of the room. The instant we had closed the door he **stepped** quickly along the passage to the next door, which was open. Then he pulled me quickly in with him and closed the door. “My god!” he said. “This is dreadful. There is not time to be lost. She will die for **sheer** want of blood to keep the heart’s action as it should be. There must be a **transfusion** of blood at once. Is it you or me?”

“I am younger and stronger, Professor. It must be me.”

“Then get ready at once. I will bring up my bag. I am prepared.”

I went downstairs with him, and as we were going there was a **knock** at the hall door. When we reached the hall, the maid had just opened the door, and Arthur was **stepping** quickly in. He rushed up to me, saying in an **eager** whisper,

“Jack, I was so anxious. I read between the lines of your letter, and have been in an agony. The dad was better, so I ran down here to see for myself. Is not that gentleman Dr. Van Helsing? I am so **thankful** to you, sir, for coming.”

When first the Professor’s eye had lit upon him, he had been angry at his **interruption** at such a time, but now, as he took in his **stalwart** proportions and **recognized** the strong young manhood which seemed to **emanate** from him, his eyes gleamed. Without a pause he said to him as he held out his hand,

French		
converged: convergeâmes, convergeai, convergé, convergèrent, convergea, convergeas, convergeâtes.	knock: frapper, coup, heurter, cogner, cognement, frappe.	tissu transparent, faire une embardée, faire des embardées, embardée.
eager: avide, désireux.	marble: marbre, marbrer, bille.	spiritual: spirituel.
emanate: émaner, émanes, émanez, émanent, émanes, émane.	motionless: immobile, au repos, fixe.	stalwart: vigoureux, fidèle.
fighting: combattant, combat.	pathology: pathologie.	stepped: échelonné.
horrified: horrifias, horriffiâtes, horriffèrent, horriffia, horriffiai, horriffiâmes, horriffié.	prominently: de manière proéminente, de façon proéminente.	stepping: étagement, avance d'un ou de plusieurs pas, bois de marche, gradins, exploitation en gradins renversés, modification d'instruction, recul d'un ou de plusieurs pas.
interruption: interruption, rupture, coupure.	recognized: reconnûtes, reconnûmes, reconnus, reconnu, reconnurent, reconnu.	thankful: reconnaissant.
	sheer: coup de barre, à pic, absolu, abrupt, accore, tonture, transparent,	transfusion: transfusion.

"Sir, you have come in time. You are the lover of our dear miss. She is bad, very, very bad. Nay, my child, do not go like that." For he suddenly grew pale and sat down in a **chair** almost **fainting**. "You are to help her. You can do more than any that live, and your courage is your best help."

"What can I do?" asked Arthur hoarsely. "Tell me, and I shall do it. My life is **hers**, and I would give the last **drop** of blood in my body for her."

The Professor has a **strongly humorous** side, and I could from old knowledge **detect** a trace of its **origin** in his answer.

"My young **sir**, I do not ask so much as that, not the last!"

"What shall I do?" There was **fire** in his eyes, and his open nostrils quivered with intent. Van Helsing **slapped** him on the **shoulder**.

"Come!" he said. "You are a man, and it is a man we want. You are better than me, better than my friend John." Arthur looked **bewildered**, and the Professor went on by **explaining** in a kindly way.

"Young miss is bad, very bad. She wants blood, and blood she must have or die. My friend John and I have consulted, and we are about to **perform** what we call transfusion of blood, to **transfer** from full veins of one to the empty veins which **pine** for him. John was to give his blood, as he is the more young and strong than me."--Here Arthur took my hand and wrung it hard in silence.--"But now you are here, you are more good than us, old or young, who **toil** much in the world of thought. Our nerves are not so calm and our blood so **bright** than yours!"

Arthur turned to him and said, "If you only knew how gladly I would die for her you would understand..." He stopped with a sort of choke in his voice.

"Good boy!" said Van Helsing. "In the not-so-far-off you will be happy that you have done all for her you love. Come now and be silent. You shall kiss her once before it is done, but then you must go, and you must leave at my sign. Say no word to Madame. You know how it is with her. There must be no shock, any knowledge of this would be one. Come!"

French

bewildered: éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent.

bright: clair, lumineux, luisant, brillant, vif, magnifique, éclatant.

chair: chaise, siège, chaire.

detect: détecter, détectons, détectent, détectez, détectes, détecte, dépister.

drop: goutte, tomber, chute, abattre, faire tomber, abandonner, baisser, baisse, laisser tomber, goutte d'eau, s'amoinrir.

explaining: expliquant.

fainting: évanouissement, syncope, défaillance, défaillant.

fire: feu, incendie, tirer, licencier, renvoyer, le feu, partir, suspendre.

hers: sien.

humorous: amusant, humoristique.

origin: origine, provenance, source.

perform: accomplir, réaliser, effectuer, accomplissent, accomplissez, accomplissons, réalise, réalisent, réalises, réalisez, réalisons.

pine: pin.

shoulder: épaule, accotement, épaulement.

sir: monsieur.

slapped: giflé.

strongly: fortement, de manière forte, de façon forte.

toil: travailler dur, labeur.

transfer: transfert, mutation, transférer, transfères, transfèrent, transfère, transférons, transférez, cession, dépasser, transmettre.

We all went up to Lucy’s room. Arthur by direction remained outside. Lucy turned her head and looked at us, but said nothing. She was not asleep, but she was simply too weak to make the effort. Her eyes spoke to us, that was all.

Van Helsing took some things from his bag and laid them on a little table out of sight. Then he **mixed** a **narcotic**, and coming over to the bed, said **cheerily**, “Now, little miss, here is your **medicine**. Drink it off, like a good child. See, I **lift** you so that to **swallow** is easy. Yes.” She had made the effort with success.

It **astonished** me how long the drug took to act. This, in fact, **marked** the extent of her **weakness**. The time seemed endless until sleep began to flicker in her eyelids. At last, however, the narcotic began to manifest its **potency**, and she fell into a deep sleep. When the Professor was satisfied, he called Arthur into the room, and bade him **strip** off his coat. Then he added, “You may take that one little kiss whiles I bring over the table. Friend John, help to me!” So neither of us looked whilst he bent over her.

Van Helsing, turning to me, said, “He is so young and strong, and of blood so **pure** that we need not defibrinate it.”

Then with **swiftness**, but with **absolute** method, Van Helsing **performed** the operation. As the transfusion went on, something like life seemed to come back to poor Lucy’s cheeks, and through Arthur’s growing pallor the joy of his face seemed absolutely to shine. After a bit I began to grow anxious, for the loss of blood was telling on Arthur, strong man as he was. It gave me an idea of what a terrible **strain** Lucy’s system must have **undergone** that what **weakened** Arthur only partially restored her.

But the Professor’s face was set, and he stood watch in hand, and with his eyes fixed now on the patient and now on Arthur. I could hear my own heart beat. Presently, he said in a soft voice, “Do not stir an instant. It is enough. You attend him. I will look to her.”

When all was over, I could see how much Arthur was weakened. I dressed the wound and took his arm to bring him away, when Van Helsing spoke without turning round, the man seems to have eyes in the back of his head, “The

French		
absolute: absolu, complet, inéluctable, absolue, immense, illimité, pur.	mixed: mélangé, mixte, mêlé.	bande photographique, bande d'atterrissage, lame, feuillard.
astonished: étonné, étonnâmes, étonnas, étonnâtes, étonnèrent, étonna, étonnai.	narcotic: narcotique, stupéfiant.	swallow: hirondelle, avaler, aronde, déglutir, gorgée, hirondelle de cheminée, gober, engloutir.
cheerily: de manière gaie, de façon gaie.	performed: accompli, réalisa, réalisèrent, réalisé, réalisâtes, réalisas, réalisâmes, réalisai, accomplites, accomplit, accomplis.	swiftness: vitesse, rapidité.
lift: ascenseur, lever, soulever, élever, portance, se soulever, sustentation.	potency: puissance, activité.	undergone: subi.
marked: marqué.	pure: pur, blanc, propre.	weakened: affaibli, affaiblies, affaiblit, affaiblis, affaiblimes, affaiblirent.
medicine: médicament, médecine, remède.	strain: souche, tension, effort, fatigue, tendre.	weakness: faiblesse, débilité, impuissance, mollesse.
	strip: bande, bandeau, se déshabiller, rayure, dépouiller, raie, déshabiller,	

brave lover, I think, deserve another kiss, which he shall have presently." And as he had now finished his operation, he **adjusted** the pillow to the patient's head. As he did so the narrow black **velvet** band which she seems always to **wear** round her throat, **buckled** with an old diamond buckle which her lover had given her, was dragged a little up, and showed a red mark on her throat.

Arthur did not notice it, but I could hear the deep **hiss** of indrawn breath which is one of Van Helsing's ways of **betraying** emotion. He said nothing at the moment, but turned to me, saying, "Now take down our brave young lover, give him of the port wine, and let him lie down a while. He must then go home and rest, sleep much and eat much, that he may be **recruited** of what he has so given to his love. He must not stay here. Hold a moment! I may take it, sir, that you are anxious of result. Then bring it with you, that in all ways the operation is successful. You have saved her life this time, and you can go home and rest easy in mind that all that can be is. I shall tell her all when she is well. She shall love you none the less for what you have done. Goodbye."

When Arthur had gone I went back to the room. Lucy was sleeping gently, but her breathing was stronger. I could see the counterpane move as her breast heaved. By the bedside sat Van Helsing, looking at her **intently**. The velvet band again covered the red mark. I asked the Professor in a whisper, "What do you make of that mark on her throat?"

"What do you make of it?"

"I have not **examined** it yet," I answered, and then and there proceeded to **loose** the band. Just over the **external jugular vein** there were two punctures, not large, but not wholesome looking. There was no sign of disease, but the edges were white and worn looking, as if by some **trituration**. It at once **occurred** to me that that this wound, or whatever it was, might be the means of that manifest loss of blood. But I **abandoned** the idea as soon as it **formed**, for such a thing could not be. The whole bed would have been **drenched** to a **scarlet** with the blood which the girl must have lost to leave such a pallor as she had before the transfusion.

"Well?" said Van Helsing.

French

abandoned: abandonné,
abandonnées, abandonnèrent,
abandonna, abandonnai,
abandonnas, abandonnâtes, délaissé,
délaissa, délaissèrent, délaissâtes.
adjusted: ajusté, ajustâtes, ajustas,
ajustâmes, ajustèrent, ajusta, ajustai,
rectifiâtes, rectifièrent, rectifias,
rectifiâmes.
betraying: trahissant.
buckle: boucle, boucler, boucle de
vêtement, gondolement.

buckled: bouclé.
drenched: trempé.
examined: examinâtes, examinâtes,
examiné, examinâmes, examina,
examinèrent, examinai, fouillé,
fouilla, fouillai, fouillâmes.
external: externe, extérieur.
formed: formé.
hiss: sifflement, siffler, souffle.
intently: attentivement, de manière
intentionnelle, de façon
intentionnelle.

jugular: jugulaire.
loose: détaché, lâche.
occurred: arrivâtes, arrivâtes, arrivâmes,
arrivai, arriva, arrivèrent, arrivé,
survenu, survînmes, survinrent,
survins.
recruited: recruté.
scarlet: écarlate.
trituration: trituration.
vein: veine, filon, veiner, nervure.
velvet: velours.
wear: usure, porter, avoir, user.

“Well,” said I. “I can make nothing of it.”

The Professor stood up. “I must go back to Amsterdam tonight,” he said “There are books and things there which I want. You must **remain** here all night, and you must not let your sight **pass** from her.”

“Shall I have a nurse?” I asked.

“We are the best **nurses**, you and I. You keep watch all night. See that she is well fed, and that nothing disturbs her. You must not sleep all the night. Later on we can sleep, you and I. I shall be back as soon as possible. And then we may begin.”

“May begin?” I said. “What on earth do you mean?”

“We shall see!” he answered, as he hurried out. He came back a moment later and put his head inside the door and said with a **warning finger** held up, “Remember, she is your charge. If you leave her, and harm **befall**, you shall not sleep easy hereafter!”

DR. SEWARD’S DIARY CONTINUED

8 SEPTEMBER. —I sat up all night with Lucy. The opiate **worked** itself off towards **dusk**, and she waked naturally. She looked a different being from what she had been before the operation. Her spirits even were good, and she was full of a happy vivacity, but I could see evidences of the absolute **prostration** which she had undergone. When I told Mrs. Westenra that Dr. Van Helsing had directed that I should sit up with her, she almost pooh-poohed the idea, pointing out her daughter’s **renewed** strength and excellent spirits. I was **firm**, however, and made **preparations** for my long **vigil**. When her maid had **prepared** her for the night I came in, having in the meantime had supper, and took a seat by the bedside.

She did not in any way make **objection**, but looked at me **gratefully** whenever I caught her eye. After a long **spell** she seemed sinking off to sleep, but

French		
befall: arriver, arrive, arrivent, arrives, arrivez, arrivons.	pass: passer, passe, col, dépasser, doubler, donner, passage, permission, abonnement, passez, s'écouler.	renewed: renouvelas, renouvelâtes, renouvelai, renouvelâmes, renouvelèrent, renouvela, renouvelé, reconduisîmes, reconduisirent, reconduisis, reconduisit.
dusk: crépuscule.	preparations: préparatif, préparations.	spell: épeler, charme, sortilège.
finger: doigt, tâter.	prepared: préparâtes, prépara, préparai, préparas, préparèrent, préparâmes, préparé, apprêtas, apprêtâtes, apprêté, apprêtâmes.	vigil: veille.
firm: ferme, solide, firme, robuste, entreprise, stable.	prostration: prostration.	warning: avertissement, avertissant, sommation, alerte, alertant, recommandation, avis.
gratefully: avec reconnaissance, de manière reconnaissante, de façon reconnaissante.	remain: rester, restes, restez, restons, restent, reste, rester en arrière.	worked: travaillai, travailla, travaillâmes, travaillées, travaillé.
nurses: infirmières.		
objection: objection, opposition, réclamation.		

with an **effort** seemed to pull herself together and shook it off. It was **apparent** that she did not want to sleep, so I **tackled** the **subject** at once.

"You do not want to sleep?"

"No. I am afraid."

"Afraid to go to sleep! Why so? It is the **boon** we all **crave** for."

"Ah, not if you were like me, if sleep was to you a **presage** of horror!"

"A presage of horror! What on earth do you mean?"

"I don't know. Oh, I don't know. And that is what is so terrible. All this weakness comes to me in sleep, until I dread the very thought."

"But, my dear girl, you may sleep tonight. I am here **watching** you, and I can promise that nothing will happen."

"Ah, I can trust you!" she said.

I seized the opportunity, and said, "I promise that if I see any evidence of bad dreams I will wake you at once."

"You will? Oh, will you really? How good you are to me. Then I will sleep!" And almost at the **word** she gave a deep sigh of relief, and sank back, asleep.

All night long I watched by her. She never stirred, but slept on and on in a deep, **tranquil**, life-giving, health-giving sleep. Her lips were **slightly** parted, and her breast **rose** and **fell** with the **regularity** of a **pendulum**. There was a **smile** on her face, and it was evident that no bad dreams had come to disturb her **peace** of mind.

In the early morning her maid came, and I left her in her care and took myself back home, for I was anxious about many things. I sent a **short** wire to Van Helsing and to Arthur, telling them of the excellent result of the **operation**. My own work, with its **manifold arrears**, took me all day to clear off. It was dark when I was able to **inquire** about my zoophagous patient. The report was good. He had been quite quiet for the past day and night. A **telegram** came from Van Helsing at Amsterdam whilst I was at dinner, **suggesting** that I should be at

French

apparent: évident, apparent.

arrears: arriéré, arriérés, arrérages.

boon: bienfait, chènevotte, faveur.

crave: solliciter, sollicites, sollicite, sollicite, sollicite, sollicite.

effort: effort, démarche, peine, requête.

fell: tombas, tombâtes, tomba, tombai, tombèrent, tombâmes, abattre, chus, chûtes, abattîtes, abattit.

inquire: enquérir, demander, nous enquérons, vous enquêtez,

s'enquière, m'enquiers, enquêtez-vous, t'enquiers, se renseigner.

manifold: divers, manifold, multiple, clarinette, distributeur, tubulure.

operation: opération, exploitation, fonctionnement, manoeuvre.

peace: paix, tranquillité.

pendulum: pendule, balancier.

presage: augure, présage.

regularity: régularité.

rose: rose.

short: court.

slightly: légèrement, de manière légère, de façon légère.

smile: sourire.

subject: sujet, thème, composition, objet.

suggesting: suggérant.

tackled: attelai, attelée, attelées, attelés, attela.

telegram: télégramme.

tranquil: tranquille, calme, paisible.

watching: regarder.

word: mot, parole, promesse.

Hillingham tonight, as it might be well to be at hand, and stating that he was leaving by the night **mail** and would **join** me early in the morning.

9 SEPTEMBER. —I was pretty tired and worn out when I got to Hillingham. For two nights I had hardly had a **wink** of sleep, and my brain was beginning to feel that **numbness** which **marks cerebral exhaustion**. Lucy was up and in cheerful spirits. When she shook hands with me she looked **sharply** in my face and said,

“No sitting up tonight for you. You are worn out. I am quite well again. Indeed, I am, and if there is to be any sitting up, it is I who will sit up with you.”

I would not argue the point, but went and had my supper. Lucy came with me, and, **enlivened** by her **charming presence**, I made an excellent **meal**, and had a couple of glasses of the more than excellent port. Then Lucy took me upstairs, and showed me a room next her own, where a **cozy** fire was burning.

“Now,” she said. “You must stay here. I shall leave this door open and my door too. You can lie on the sofa for I know that nothing would **induce** any of you **doctors** to go to bed whilst there is a patient above the horizon. If I want anything I shall call out, and you can come to me at once.”

I could not but **acquiesce**, for I was dog tired, and could not have sat up had I tried. So, on her **renewing** her promise to call me if she should want anything, I **lay** on the sofa, and forgot all about everything.

LUCY WESTENRA’S DIARY

9 SEPTEMBER. —I feel so happy tonight. I have been so **miserably** weak, that to be able to think and move about is like **feeling** sunshine after a long spell of east wind out of a steel sky. Somehow Arthur feels very, very close to me. I seem to feel his presence **warm** about me. I suppose it is that **sickness** and weakness

French		
acquiesce: se résigner, acquiescer.	induce: induire, induisez, induisent, induis, induisons, conclure, persuader, provoquer.	miserably: de manière misérable, de façon misérable.
cerebral: cérébral.	join: joindre, joignons, joignent, joignez, joins, unir, relier, reliez, reions, relies, reliant.	numbness: engourdissement.
charming: charmant, ravissant, gentil, mignon.	lay: poser, posez, poses, posent, posons, laïque, pose, coucher, pondre, commettage, pondent.	presence: présence.
cozy: confortable.	mail: courrier, poste.	renewing: renouvelant, reconduisant.
doctors: médecins.	marks: marque.	sharply: de manière aigue, de façon aigue, brusquement, nettement.
enlivened: animé, anima, animai, animâmes, animas, animâtes, animèrent.	meal: repas, farine.	sickness: maladie.
exhaustion: épuisement.		warm: chaud, chauffer, cordial, chaleureux.
feeling: sentiment, palpant, sentant, tâtant, ressentant.		wink: clin d’œil, clignement, faire un clin d’œil.

are selfish things and turn our **inner** eyes and sympathy on ourselves, whilst health and strength give love **rein**, and in thought and feeling he can **wander** where he wills. I know where my thoughts are. If only Arthur knew! My dear, my dear, your ears must tingle as you sleep, as mine do waking. Oh, the **blissful** rest of last night! How I slept, with that dear, good Dr. Seward watching me. And tonight I shall not fear to sleep, since he is close at hand and within call. Thank **everybody** for being so good to me. Thank God! Goodnight Arthur.

DR. SEWARD'S DIARY

10 SEPTEMBER.—I was conscious of the Professor's hand on my head, and started awake all in a second. That is one of the things that we **learn** in an asylum, at any rate.

"And how is our patient?"

"Well, when I left her, or rather when she left me," I answered.

"Come, let us see," he said. And together we went into the room.

The blind was down, and I went over to **raise** it gently, whilst Van Helsing stepped, with his **soft**, cat-like **tread**, over to the bed.

As I raised the blind, and the morning sunlight **flooded** the room, I heard the Professor's low hiss of **inspiration**, and knowing its **rarity**, a deadly fear **shot** through my heart. As I passed over he moved back, and his **exclamation** of horror, "Gott in Himmel!" needed no **enforcement** from his agonized face. He raised his hand and pointed to the bed, and his iron face was **drawn** and **ashen** white. I felt my knees begin to tremble.

There on the bed, seemingly in a **swoon**, lay poor Lucy, more horribly white and wan-looking than ever. Even the lips were white, and the gums seemed to have **shrunk** back from the **teeth**, as we sometimes see in a corpse after a **prolonged** illness.

French

ashen: cendreaux.

blissful: bienheureux, heureux.

drawn: dessiné, puisé, tiré, appâté, tracé.

enforcement: exécution, mise en vigueur.

everybody: tout le monde, chacun.

exclamation: exclamation.

flooded: inondé.

inner: interne, intérieur.

inspiration: inspiration, souffle.

learn: apprendre, apprenons,

apprenez, apprends, apprennent.

prolonged: prolongeas, prolongeâtes, prolongeai, prolongèrent, prolongeâmes, prolongea, prolongé.

raise: lever, élever, soulever, entonner, éduquer, augmenter, hausser, relever, dresser, ériger, arborer.

rarity: rareté.

rein: rêne.

shot: tirâtes, tiras, tirèrent, tirâmes, tira, tirai, tiré, coup, tir, grenaille, tirées.

shrunk: rabougri, rétréci.

soft: doux, mou, tendre, moelleux, gentil, suave, sucré.

swoon: s'évanouir.

teeth: dents, denture.

tread: piétiner, bande de roulement, chape, giron, fouler aux pieds, faire les cent pas, semelle, marcher sur, fouler.

wander: errer, errons, erres, erre, errent, erre, vaguer, vague, vaguent, vagues, vagues.

Van Helsing raised his foot to **stamp** in anger, but the instinct of his life and all the long years of habit stood to him, and he put it down again softly.

“Quick!” he said. “Bring the brandy.”

I flew to the dining room, and returned with the **decanter**. He wetted the poor white lips with it, and together we **rubbed** palm and wrist and heart. He felt her heart, and after a few moments of agonizing suspense said,

“It is not too late. It beats, though but **feebly**. All our work is **undone**. We must begin again. There is no young Arthur here now. I have to call on you yourself this time, friend John.” As he spoke, he was **dipping** into his bag, and producing the instruments of transfusion. I had taken off my coat and rolled up my **shirt sleeve**. There was no possibility of an opiate just at present, and no need of one. and so, without a moment’s delay, we began the operation.

After a time, it did not seem a short time either, for the **draining** away of one’s blood, no matter how **willingly** it be given, is a terrible feeling, Van Helsing held up a warning finger. “Do not stir,” he said. “But I fear that with growing strength she may wake, and that would make danger, oh, so much danger. But I shall **precaution** take. I shall give **hypodermic injection** of morphia.” He proceeded then, swiftly and **deftly**, to carry out his intent.

The effect on Lucy was not bad, for the faint seemed to merge **subtly** into the narcotic sleep. It was with a feeling of personal pride that I could see a faint **tinge** of colour **steal** back into the **pallid** cheeks and lips. No man knows, till he experiences it, what it is to feel his own **lifeblood** drawn away into the veins of the woman he loves.

The Professor watched me **critically**. “That will do,” he said. “Already?” I remonstrated. “You took a great deal more from Art.” To which he smiled a sad sort of smile as he replied,

“He is her lover, her **fiance**. You have work, much work to do for her and for others, and the present will suffice.”

When we stopped the operation, he attended to Lucy, whilst I applied **digital** pressure to my own **incision**. I laid down, while I waited his leisure to attend to

French		
critically: de façon critique, de manière critique.	hypodermic: hypodermique.	estamper, empreinte, tamponner, marque.
decanter: carafe.	incision: incision.	steal: voler, dérober, dépouiller, d’acier, subtiliser, volent.
deftly: de manière habile, de façon habile.	injection: injection, piqûre.	subtly: de manière subtile, subtilement, de façon subtile.
digital: numérique, digital.	lifeblood: élément vital, sang.	tinge: teinte, nuance.
dipping: inclinaison, immersion, trempage, jaugeage.	pallid: pâle, blême.	undone: défait, annulé, défaites, défaite, défauts.
draining: drainage, vidange.	precaution: précaution.	willingly: volontiers, de manière volontaire, volontairement, de façon volontaire.
feebly: de manière faible, de façon faible.	rubbed: frotté.	
fiance: fiancé.	shirt: chemise, chemisier, maillot.	
	sleeve: manche, douille, bague, chemise, gaine.	
	stamp: timbre, estamper, timbrer, cachet, poinçon, estampille, tampon,	

me, for I felt faint and a little sick. By and by he bound up my wound, and sent me downstairs to get a **glass** of **wine** for myself. As I was leaving the room, he came after me, and half whispered.

"Mind, nothing must be said of this. If our young lover should turn up unexpected, as before, no word to him. It would at once frighten him and enjealous him, too. There must be **none**. So!"

When I came back he looked at me **carefully**, and then said, "You are not much the worse. Go into the room, and lie on your sofa, and rest awhile, then have much breakfast and come here to me."

I **followed** out his orders, for I knew how right and wise they were. I had done my part, and now my next duty was to keep up my strength. I felt very weak, and in the weakness **lost** something of the **amazement** at what had occurred. I fell asleep on the sofa, however, wondering over and over again how Lucy had made such a **retrograde movement**, and how she could have been **drained** of so much blood with no sign any where to show for it. I think I must have **continued** my wonder in my dreams, for, sleeping and waking my thoughts always came back to the little punctures in her throat and the **ragged**, exhausted appearance of their edges, **tiny** though they were.

Lucy slept well into the day, and when she woke she was **fairly** well and strong, though not **nearly** so much so as the day before. When Van Helsing had seen her, he went out for a **walk**, leaving me in charge, with strict **injunctions** that I was not to leave her for a moment. I could hear his voice in the **hall**, asking the way to the nearest **telegraph** office.

Lucy chatted with me freely, and seemed quite unconscious that anything had happened. I tried to keep her amused and **interested**. When her mother came up to see her, she did not seem to notice any change **whatever**, but said to me gratefully,

"We owe you so much, Dr. Seward, for all you have done, but you really must now take care not to overwork **yourself**. You are looking pale yourself. You want a wife to nurse and look after you a bit, that you do!" As she **spoke**, Lucy

French

amazement: étonnement,
abasourdissement, stupéfaction.
carefully: soigneusement, de façon
prudente, de manière prudente.
continued: continuèrent, continua,
continuâmes, continué, continuai,
continuas, continuâtes, durèrent,
dura, durai, durâmes.
drained: drainé.
fairly: assez, relativement,
équitablement, de façon foire, de
manière foire.

glass: verre, vitre.
hall: hall, salle, couloir, vestibule.
injunctions: injonctions.
interested: intéressé.
lost: perdit, perdis, perdus, perdu,
perdis, perdis, perdu, perdus, non vu.
movement: mouvement, déplacement.
nearly: presque, quasiment, à peu
près, de manière près, de façon près.
none: aucun, personne, nul.
owe: devoir, devons, doivent, dois,
devez, avoir une dette.

ragged: déchiqueté.
retrograde: rétrograde.
spoke: parlas, parlèrent, parlâmes,
parlai, parla, parlâtes, rayon.
telegraph: télégraphe, télégraphier.
tiny: minuscule.
walk: marcher, marches, marchons,
marchent, marchez, promenade,
marche, démarche, se promener.
whatever: quoi que.
wine: vin.
yourself: vous.

turned **crimson**, though it was only **momentarily**, for her poor **wasted** veins could not stand for long an **unwonted drain** to the head. The reaction came in **excessive** pallor as she turned **imploring** eyes on me. I smiled and nodded, and laid my finger on my lips. With a sigh, she sank back **amid** her pillows.

Van Helsing returned in a couple of hours, and presently said to me. "Now you go home, and eat much and drink enough. Make yourself strong. I stay here tonight, and I shall sit up with little miss myself. You and I must watch the case, and we must have none other to know. I have grave reasons. No, do not ask me. Think what you will. Do not fear to think even the most not-improbable. Goodnight."

In the hall two of the maids came to me, and asked if they or either of them might not sit up with Miss Lucy. They implored me to let them, and when I said it was Dr. Van Helsing's wish that either he or I should sit up, they asked me quite **piteously** to **intercede** with the 'foreign gentleman'. I was much touched by their kindness. Perhaps it is because I am weak at present, and perhaps because it was on Lucy's account, that their devotion was **manifested**. For over and over again have I seen similar **instances** of woman's kindness. I got back here in time for a late dinner, went my rounds, all well, and set this down whilst waiting for sleep. It is coming.

11 SEPTEMBER.—This afternoon I went over to Hillingham. Found Van Helsing in excellent spirits, and Lucy much better. Shortly after I had **arrived**, a big parcel from abroad came for the Professor. He opened it with much **impressment**, assumed, of course, and showed a great **bundle** of white **flowers**.

"These are for you, Miss Lucy," he said.

"For me? Oh, Dr. Van Helsing!"

"Yes, my dear, but not for you to play with. These are medicines." Here Lucy made a **wry** face. "Nay, but they are not to take in a **decoction** or in **nauseous** form, so you need not **snub** that so charming **nose**, or I shall point out to my friend Arthur what woes he may have to endure in seeing so much beauty that

French

amid: parmi, au milieu de.

arrived: arrivé, arrivas, arrivâtes, arrivai, arriva, arrivâmes, arrivèrent, arrivées.

bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres.

crimson: cramoisi.

decoction: décoction.

drain: drainer, drain, assécher, vidange, purge, évacuer, égout, écoulement, tuyau d'écoulement, vidanger, vider.

excessive: excessif, immodéré, excessive.

flowers: fleurs.

imploring: implorant.

impressment: presse, réquisition.

instances: exemples.

intercede: intercéder, intercede, intercèdes, intercedent, intercédez, intercédons.

manifested: manifesté.

momentarily: momentanément, de manière momentanée, de façon

momentanée.

nauseous: nauséabond, nauséux.

nose: nez, bec.

piteously: de manière pitoyable, de façon pitoyable.

snub: snober, rabrouer, retroussé.

unwonted: insolite.

wasted: gaspilla, gaspillèrent, gaspillâtes, gaspillas, gaspillâmes, gaspillai, gaspillé, prodiguèrent, gâché, gâchâtes, gâchas.

wry: tordu.

he so loves so much **distort**. **Aha**, my pretty miss, that bring the so nice nose all straight again. This is **medicinal**, but you do not know how. I put him in your window, I make pretty **wreath**, and hang him round your neck, so you sleep well. Oh, yes! They, like the **lotus flower**, make your trouble forgotten. It **smell** so like the **waters** of Lethe, and of that **fountain** of **youth** that the Conquistadores sought for in the Floridas, and find him all too late."

Whilst he was speaking, Lucy had been examining the flowers and **smelling** them. Now she threw them down saying, with half laughter, and half **disgust**,

"Oh, Professor, I believe you are only putting up a **joke** on me. Why, these flowers are only common garlic."

To my surprise, Van Helsing rose up and said with all his sternness, his iron jaw set and his bushy eyebrows meeting,

"No **trifling** with me! I never jest! There is grim **purpose** in what I do, and I warn you that you do not **thwart** me. Take care, for the sake of others if not for your own." Then seeing poor Lucy scared, as she might well be, he went on more gently, "Oh, little miss, my dear, do not fear me. I only do for your good, but there is much **virtue** to you in those so common flowers. See, I place them myself in your room. I make myself the wreath that you are to wear. But **hush!** No telling to others that make so **inquisitive** questions. We must **obey**, and silence is a part of obedience, and obedience is to bring you strong and well into loving **arms** that wait for you. Now sit still a while. Come with me, friend John, and you shall help me deck the room with my garlic, which is all the war from Haarlem, where my friend Vanderpool raise **herb** in his glass **houses** all the year. I had to telegraph yesterday, or they would not have been here."

We went into the room, taking the flowers with us. The Professor's actions were certainly odd and not to be found in any **pharmacopeia** that I ever heard of. First he fastened up the windows and **latched** them securely. Next, taking a **handful** of the flowers, he rubbed them all over the sashes, as though to ensure that every **whiff** of air that might get in would be laden with the garlic smell. Then with the **wisp** he rubbed all over the jamb of the door, above, below, and at each side, and round the fireplace in the same way. It all seemed **grotesque** to

French

aha: ah.	hush: faire taire, silence.	embaumer, exhaler un odeur.
arms: bras, arme.	inquisitive: curieux, inquisiteur.	smelling: odeur, sentir.
disgust: dégoût.	joke: plaisanterie, badiner, blague, badinage, plaisanter, farce.	thwart: contrecarrer, banc de nage.
distort: déformer, déformes, déformez, déforment, déforme, déformons.	latched: verrouillage.	trifling: mineur.
flower: fleur, fleurir.	lotus: lotus, lotier.	virtue: vertu.
fountain: fontaine, source.	medicinal: médicinal.	waters: eaux, arrose.
grotesque: grotesque, ubuesque.	obey: obéir, obéissez, obéissons, obéissent, obéis.	whiff: coup de vent, loupent, loupens, loupes, loupe, loupez, louter, bouffée.
handful: poignée.	pharmacopeia: pharmacopée.	wisp: brin.
herb: herbe.	purpose: but, dessein, objet, intention.	wreath: couronne.
houses: maisons.	smell: odeur, sentir, odorat, flairer,	youth: jeunesse, ado, jeunes.

me, and presently I said, "Well, Professor, I know you always have a **reason** for what you do, but this certainly puzzles me. It is well we have no **sceptic** here, or he would say that you were working some spell to keep out an evil spirit."

"Perhaps I am!" He answered quietly as he began to make the **wreath** which Lucy was to wear round her neck.

We then waited whilst Lucy made her toilet for the night, and when she was in bed he came and himself fixed the wreath of garlic round her neck. The last words he said to her were,

"Take care you do not **disturb** it, and even if the room feel **close**, do not tonight open the window or the door."

"I promise," said Lucy. "And **thank** you both a **thousand** times for all your kindness to me! Oh, what have I done to be blessed with such **friends**?"

As we left the house in my fly, which was waiting, Van Helsing said, "Tonight I can sleep in peace, and sleep I want, two nights of **travel**, much **reading** in the day between, and much anxiety on the day to follow, and a night to sit up, without to **wink**. Tomorrow in the morning early you **call** for me, and we come together to see our pretty miss, so much more **strong** for my 'spell' which I have work. Ho, ho!"

He seemed so **confident** that I, **remembering** my own confidence two nights before and with the **baneful** result, felt **awe** and vague terror. It must have been my weakness that made me **hesitate** to tell it to my friend, but I felt it all the more, like unshed tears.

French		
awe: crainte.	gêner, gênons, gênez, gênes, gênent.	solide, robuste.
baneful: funeste.	friend: ami, amie, copain, copine, camarade.	thank: remercier, remercies, remercie, remerciez, remercions, remercient.
call: appel, appeler, appellez, appelons, appellent, appelez, communication, nommer, visite, escale.	hesitate: hésiter, hésite, hésites, hésitent, hésitez, hésitons, barguigner, barguigne, barguignent, barguignes, barguignez.	thousand: mille, millier.
close: fermer, ferment, ferme, fermons, fermez, fermes, proche, près, auprès, intime, prochaine.	reading: lecture, lisant.	travel: voyager, voyageons, voyagez, voyagent, voyages, voyage, course, aller, déplacement, aller en véhicule, se déplacer.
confident: confiant, assuré.	reason: raison, cause, motif, raisonner.	wink: clin d'oeil, clignement, faire un clin d'oeil.
disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangeant, déranges,	remembering: retenant, rappelant.	wreath: couronne.
	sceptic: sceptique.	
	strong: fort, puissant, vigoureux,	

CHAPTER 11

LUCY WESTENRA'S DIARY

12 SEPTEMBER. — How good they all are to me. I quite love that dear Dr. **Van Helsing**. I wonder why he was so **anxious** about these flowers. He **positively frightened** me, he was so **fierce**. And yet he must have been right, for I feel **comfort** from them already. Somehow, I do not **dread** being alone tonight, and I can go to sleep without fear. I shall not mind any **flapping** outside the window. Oh, the terrible **struggle** that I have had against sleep so often of late, the pain of **sleeplessness**, or the pain of the fear of sleep, and with such **unknown horrors** as it has for me! How **blessed** are some people, whose lives have no **fears**, no dreads, to whom sleep is a **blessing** that comes nightly, and **brings** nothing but **sweet** dreams. Well, here I am tonight, **hoping** for sleep, and lying like Ophelia in the play, with 'virgin crants and **maiden** strewments.' I never liked **garlic** before, but tonight it is **delightful**! There is peace in its **smell**. I feel sleep coming already. **Goodnight**, everybody.

DR. SEWARD'S DIARY

French		
anxious : inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient.	fierce : féroce, violent.	manière positive.
blessed : béni, bénis, bénites, bénirent, bénit, bénimes, bienheureux.	flapping : battement.	sleeplessness : insomnie.
blessing : bénédiction, bénissant.	frightened : effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.	smell : odeur, sentir, odorat, flairer, embaumer, exhaler un odeur.
brings : apporte, amène.	garlic : ail.	struggle : lutte, combat, combattre, lutte, se démener, se débattre, bataille, batailler, luter.
comfort : confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.	goodnight : bonne nuit.	sweet : doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
delightful : délicieux, ravissant, charmant, superbe.	hoping : espérant, souhaitant.	unknown : inconnu, ignoré, inconnue.
dread : crainte, redouter.	horrors : horreurs.	van : camionnette, fourgon.
fears : craintes.	maiden : vierge, brin.	
	positively : de façon positive, de	

13 SEPTEMBER.—Called at the Berkeley and found Van Helsing, as **usual**, up to time. The carriage **ordered** from the **hotel** was waiting. The Professor took his bag, which he always brings with him now.

Let all be put down **exactly**. Van Helsing and I arrived at Hillingham at eight o'clock. It was a lovely morning. The bright sunshine and all the fresh feeling of early autumn seemed like the **completion** of nature's **annual** work. The **leaves** were turning to all kinds of beautiful **colours**, but had not yet begun to drop from the trees. When we entered we **met** Mrs. Westenra coming out of the morning room. She is always an early **riser**. She **greeted** us warmly and said,

"You will be glad to know that Lucy is better. The dear child is still asleep. I looked into her room and saw her, but did not go in, lest I should disturb her." The Professor **smiled**, and looked quite **jubilant**. He rubbed his hands together, and said, "Aha! I thought I had **diagnosed** the case. My treatment is working."

To which she replied, "You must not take all the **credit** to yourself, doctor. Lucy's state this morning is **due** in part to me."

"How do you mean, ma'am?" asked the Professor.

"Well, I was anxious about the dear child in the night, and went into her room. She was sleeping soundly, so soundly that even my coming did not wake her. But the room was awfully **stuffy**. There were a lot of those horrible, strong-smelling flowers about everywhere, and she had actually a **bunch** of them round her neck. I feared that the **heavy** odour would be too much for the dear child in her weak state, so I took them all away and opened a bit of the window to let in a little fresh air. You will be **pleased** with her, I am sure."

She **moved** off into her boudoir, where she usually breakfasted early. As she had spoken, I watched the Professor's face, and saw it turn ashen gray. He had been able to **retain** his self-command whilst the poor lady was present, for he knew her state and how **mischievous** a shock would be. He actually smiled on her as he held open the door for her to pass into her room. But the instant she had disappeared he pulled me, suddenly and forcibly, into the dining room and closed the door.

French

annual: annuel, annuaire.

bunch: bouquet, botte, paquet, tas.

colours: couleurs.

completion: achèvement.

credit: crédit, créditer.

diagnosed: diagnostiquai, diagnostiquâmes, diagnostiquèrent, diagnostiqua, diagnostiquas, diagnostiquâtes, diagnostiqué.

due: dû.

exactly: exactement, justement, précisément, à l'heure, proprement,

de manière exacte, de façon exacte.

greeted: saluas, saluâtes, salua, saluèrent, saluai, saluâmes, salué, accueillites, accueillii, accueillis, accueillîmes.

heavy: lourd, fort.

hotel: hôtel, hôtelier.

jubilant: jubilant.

leaves: part, feuilles.

met: rencontrai, rencontrâmes, rencontras, rencontrâtes, rencontrèrent, rencontra, rencontré.

mischievous: méchant, perfide.

moved: ému.

ordered: commandé.

pleased: content, satisfait, plu.

retain: retenir, retiennent, retenez, retenons, retiens, réprimer.

riser: contremarche, tube prolongateur.

smiled: souri.

stuffy: étouffant.

usual: habituel, ordinaire, accoutumé, usuel, général, courant.

Then, for the first time in my life, I saw Van Helsing **break** down. He raised his **hands** over his head in a sort of **mute** despair, and then **beat** his palms together in a helpless way. Finally he **sat** down on a chair, and putting his hands before his face, began to **sob**, with loud, **dry** sobs that seemed to come from the very **racking** of his heart.

Then he raised his arms again, as though **appealing** to the whole **universe**. "God! God! God!" he said. "What have we done, what has this poor thing done, that we are so sore **beset**? Is there fate amongst us still, send down from the **pagan** world of old, that such things must be, and in such way? This poor mother, all unknowing, and all for the best as she think, does such thing as lose her daughter body and soul, and we must not tell her, we must not even warn her, or she die, then both die. Oh, how we are beset! How are all the **powers** of the devils against us!"

Suddenly he jumped to his **feet**. "Come," he said, "come, we must see and act. Devils or no devils, or all the devils at once, it matters not. We must fight him all the same." He went to the hall door for his bag, and together we went up to Lucy's room.

Once again I drew up the blind, whilst Van Helsing went towards the bed. This time he did not start as he looked on the poor face with the same awful, **waxen pallor** as before. He wore a look of stern sadness and infinite pity.

"As I expected," he **murmured**, with that **hissing** inspiration of his which meant so much. Without a word he went and locked the door, and then began to set out on the little table the instruments for yet another operation of transfusion of blood. I had long ago recognized the **necessity**, and begun to take off my coat, but he stopped me with a warning hand. "No!" he said. "Today you must **operate**. I shall provide. You are weakened already." As he spoke he took off his coat and rolled up his shirtsleeve.

Again the operation. Again the **narcotic**. Again some return of colour to the **ashy** cheeks, and the **regular** breathing of **healthy** sleep. This time I watched whilst Van Helsing recruited himself and rested.

French

appealing: suppliant.

ashy: cendré, cendre.

beat: battement, battre, frapper, heurter, temps, rythme.

beset: assaillir.

break: rompre, briser, pause, casser, cassure, rupture, violer, interruption, repos, trêve, fracture.

dry: sec, sécher, sèche.

feet: pieds.

god: dieu.

hands: mains.

healthy: sain, en bonne santé, salubre.

hissing: sifflement, sifflant, siffler.

murmured: murmuré.

mute: muet, sourdine, commutateur de sourdine.

narcotic: narcotique, stupéfiant.

necessity: nécessité, besoin.

operate: opérer, opère, opères, opèrent, opérez, opérons, fonctionner, fonctionne, fonctionnons, fonctionnes, fonctionnez.

pagan: païen.

pallor: pâleur.

powers: pouvoirs.

racking: gerbage, soutirage.

regular: régulier.

sat: couvé, couvèrent, couvâtes, couvâmes, couvai, couva, couvas, assis, s'assis, vous assîtes, nous assîmes.

sob: sangloter, sanglot.

universe: univers.

waxen: cireux.

Presently he took an opportunity of telling Mrs. Westenra that she must not **remove** anything from Lucy's room without **consulting** him. That the flowers were of **medicinal value**, and that the breathing of their odour was a part of the system of cure. Then he took over the care of the case himself, **saying** that he would watch this night and the next, and would send me word when to come.

After another hour Lucy **waked** from her sleep, fresh and bright and seemingly not much the worse for her terrible **ordeal**.

What does it all mean? I am **beginning** to wonder if my long habit of life amongst the **insane** is beginning to tell upon my own brain.

LUCY WESTENRA'S DIARY

17 SEPTEMBER. — Four days and nights of peace. I am getting so strong again that I hardly know myself. It is as if I had passed through some long **nightmare**, and had just **awakened** to see the beautiful sunshine and feel the fresh **air** of the morning around me. I have a dim half **remembrance** of long, anxious times of waiting and **fearing**, darkness in which there was not even the pain of **hope** to make present distress more **poignant**. And then long spells of **oblivion**, and the rising back to life as a **diver** coming up through a great **press** of water. Since, however, Dr. Van Helsing has been with me, all this bad dreaming seems to have passed away. The noises that used to frighten me out of my wits, the **flapping** against the windows, the distant voices which seemed so close to me, the harsh sounds that came from I know not where and commanded me to do I know not what, have all **ceased**. I go to bed now without any fear of sleep. I do not even try to keep awake. I have grown quite fond of the garlic, and a boxful arrives for me every day from Haarlem. Tonight Dr. Van Helsing is going away, as he has to be for a day in Amsterdam. But I need not be watched. I am well enough to be left alone.

French		
air : air, aérer, mélodie, air de musique, aria, ventiler.	flapping : battement.	tasser, être urgent, appuyer en écrasant, pressoir, serrer plus fort, comprimer.
awakened : réveillâtes, réveillais, réveillâmes, réveillai, réveillèrent, réveilla, réveillé.	hope : espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez.	remembrance : souvenir, mémoire.
beginning : début, commençant, commencement, débutant, inauguration.	insane : fou, agité, aberrant, insensé, aliéné.	remove : ôter, supprimer, ôtes, supprimons, supprimez, supprime, ôte.
ceased : cessé.	medicinal : médicinal.	saying : disant, adage, proverbe.
consulting : consultant.	nightmare : cauchemar.	value : valeur, apprécier, mérite, évaluer.
diver : plongeur, scaphandrier.	oblivion : oubli.	waked : réveillé.
fearing : craignant.	ordeal : désolation, épreuve.	
	poignant : intense.	
	press : presse, presser, serrer, appuyer,	

Thank God for Mother's sake, and dear Arthur's, and for all our **friends** who have been so kind! I shall not even feel the change, for last night Dr. Van Helsing slept in his chair a lot of the time. I found him asleep twice when I awoke. But I did not fear to go to sleep again, although the boughs or bats or something flapped almost angrily against the window panes.

"THE PALL MALL GAZETTE," 18 September.

THE ESCAPED WOLF

PERILOUS ADVENTURE OF OUR INTERVIEWER

Interview with the Keeper in the Zoological Gardens

After many inquiries and almost as many refusals, and perpetually using the words 'PALL MALL GAZETTE' as a sort of **talisman**, I **managed** to find the keeper of the section of the Zoological Gardens in which the **wolf** department is included. Thomas Bilder **lives** in one of the cottages in the **enclosure** behind the **elephant** house, and was just sitting down to his tea when I found him. Thomas and his wife are **hospitable** folk, **elderly**, and without children, and if the **specimen** I **enjoyed** of their hospitality be of the **average** kind, their lives must be pretty **comfortable**. The keeper would not **enter** on what he called business until the supper was over, and we were all satisfied. Then when the table was cleared, and he had lit his **pipe**, he said,

"Now, Sir, you can go on and arsk me what you want. You'll excoose me refoosin' to talk of perfeshunal subjects afore **meals**. I gives the wolves and the **jackals** and the hyenas in all our section their tea afore I begins to arsk them questions."

"How do you mean, ask them questions?" I queried, **wishful** to get him into a **talkative humor**.

"'Ittin' of them over the `ead with a pole is one way. Scratchin' of their ears in another, when gents as is **flush** wants a bit of a show-orf to their gals. I don't so much mind the fust, the `ittin of the pole part afore I chucks in their dinner, but I **waits** till they've `ad their **sherry** and kawffee, so to speak, afore I tries on with

French

average: moyenne, avarie, moyen, intermédiaire, centre, milieu.
comfortable: confortable.
elderly: âgé, de manière sureau, de façon sureau.
elephant: éléphant.
enclosure: enceinte, clôture, pièce jointe, enclos, enveloppe, annexe, boîtier, encoffrement.
enjoyed: jouirent, jouîmes, joui, jouîtes, jouis, jouit.
enter: entrer, entre, entrons, entrez,

entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.
flush: affleurant, rougeur.
friends: amis.
hospitable: hospitalier.
humor: humour, humeur.
jackals: chacals.
lives: vit, habite, loge.
managed: administra, administrèrent, administré, administrâtes, administras, administrai,

administrâmes, géra, dirigea, gèrent, gérâtes.
meals: repas.
pipe: tuyau, tube, pipe, conduite, retassure.
sherry: xérès, xères.
specimen: spécimen, échantillon.
talisman: amulette.
talkative: bavard.
waits: attend.
wishful: désireux.
wolf: loup.

the ear **scratchin'**. Mind you," he added **philosophically**, "there's a **deal** of the same nature in us as in them theer animiles. Here's you a-comin' and arskin' of me questions about my business, and I that grump-like that only for your bloomin' `arf-quid I'd `a' seen you blowed fust `fore I'd answer. Not even when you arsked me **sarcastic** like if I'd like you to arsk the Superintendent if you might arsk me questions. Without **offence** did I tell yer to go to `ell?"

"You did."

"An' when you said you'd report me for usin' **obscene** language that was `ittin' me over the `ead. But the `arf-quid made that all right. I weren't a-goin' to fight, so I waited for the food, and did with my `owl as the wolves and lions and tigers does. But, lor' love yer `art, now that the old `ooman has **stuck** a **chunk** of her tea-cake in me, an' **rinsed** me out with her bloomin' old **teapot**, and I've lit hup, you may scratch my ears for all you're worth, and won't even get a **growl** out of me. **Drive** along with your questions. I know what yer a-comin' at, that `ere escaped wolf."

"Exactly. I want you to give me your view of it. Just tell me how it happened, and when I know the facts I'll get you to say what you **consider** was the cause of it, and how you think the whole affair will end."

"All right, guv'nor. This `ere is about the `ole story. That`ere wolf what we called Bersicker was one of three gray **ones** that came from Norway to Jamrach's, which we **bought** off him four years ago. He was a nice well-behaved wolf, that never gave no trouble to talk of. I'm more surprised at `im for wantin' to get out nor any other animile in the place. But, there, you can't trust wolves no more nor women."

"Don't you mind him, Sir!" **broke** in Mrs. Tom, with a cheery laugh. "'E's got mindin' the animiles so long that blest if he ain't like a old wolf `isself! But there ain't no `arm in `im."

"Well, Sir, it was about two hours after feedin' yesterday when I first hear my disturbance. I was makin' up a **litter** in the **monkey** house for a young **puma** which is ill. But when I heard the yelpin' and `owlin' I kem away straight. There

French		
bought: acheté.	pourchasser, conduis, conduisons, conduisez, conduisent, pousse, poussent, pousses.	philosophique, de façon philosophique, philosophiquement.
broke: fauché, cassai, cassés de fabrication.	growl: grogner, râler, grognement, grondement.	puma: puma.
chunk: boule, tronçon, fragment, morceau.	litter: litière, détrit, portée, civière.	rinsed: rinça, rinçai, rinçâmes, rinças, rinçâtes, rincèrent, Rincé.
consider: considérer, considérons, considèrent, considérez, considère, considères, contempler, envisager, regarder.	monkey: singe.	sarcastic: sarcastique.
deal: distribuer, dispenser, affaire, traiter, transaction, bois blanc.	obscene: obscène.	scratch: gratter, égratignure, griffer, éraflure, érafler, rayure, effacer en grattant, écorchure, accroc, griffe, raie.
drive: conduire, pousser, prise,	offence: délit, infraction, offense, agacement.	stuck: collé, être embourbé.
	ones: ceux.	teapot: théière.
	philosophically: de manière	

was Bersicker a-tearin' like a **mad** thing at the **bars** as if he wanted to get out. There wasn't much people about that day, and close at hand was only one man, a tall, thin **chap**, with a `ook nose and a pointed **beard**, with a few white **hairs** runnin' through it. He had a `ard, cold look and red eyes, and I took a sort of mislike to him, for it seemed as if it was `im as they was hirritated at. He `ad white **kid gloves** on `is `ands, and he pointed out the animiles to me and says, 'Keeper, these **wolves** seem **upset** at something.'

"`Maybe it's you,' says I, for I did not like the airs as he give `isself. He didn't get angry, as I `oped he would, but he smiled a kind of **insolent** smile, with a mouth full of white, **sharp** teeth. 'Oh no, they wouldn't like me,' `e says.

"`Ow yes, they would,' says I, a-imitatin' of him. 'They always like a **bone** or two to **clean** their teeth on about tea time, which you `as a bagful.'

"Well, it was a odd thing, but when the animiles see us a-talkin' they lay down, and when I went over to Bersicker he let me **stroke** his **ears** same as ever. That there man kem over, and **blessed** but if he didn't put in his hand and stroke the old wolf's ears too!

"Tyke care,' says I. 'Bersicker is quick.'

"`Never mind,' he says. 'I'm used to `em!'

"`Are you in the business yourself?' I says, tyking off my `at, for a man what trades in wolves, anceterer, is a good friend to keepers.

"`Nom' says he, `not exactly in the business, but I `ave made pets of several.' and with that he **lifts** his `at as **perlite** as a lord, and **walks** away. Old Bersicker kep' a-lookin' arter `im **till** `e was out of sight, and then went and lay down in a **corner** and wouldn't come hout the `ole hevening. Well, larst night, so soon as the **moon** was hup, the wolves here all began a-`owling. There warn't nothing for them to `owl at. There warn't no one near, except some one that was **evidently** a-callin' a dog somewheres out back of the gardings in the Park road. Once or twice I went out to see that all was right, and it was, and then the `owling stopped. Just before twelve o'clock I just took a look round afore turnin' in, an',

French

bars: barre, barres.

beard: barbe.

blessed: béni, bénis, bénites, bénirent, bénit, bénimes, bienheureux.

bone: os, désosser, arête.

chap: individu, type, gerçure, gercer.

clean: propre, pur, purifier, nettoyer, purifie, purifions, purifiez, purifies, purifiant, nettoyez, nettoyouons.

corner: coin, accaparer, monopoliser, corner, angle.

ears: oreilles.

evidently: évidemment, de manière évidente, de façon évidente.

gloves: gants.

hairs: cheveux.

insolent: insolent, effronté.

kid: gosse, chevreau, gamin.

lifts: élève.

mad: fou, agité, aberrant, enragé.

moon: lune.

perlite: perlite.

sharp: aigu, acéré, coupant, tranchant, perçant, piquant, précisément, dièse,

âtre, à l'heure, justement.

stroke: caresser, coup, caresse, course, trait, apoplexie, rayure, raie.

till: caisse, à, jusqu'à ce que.

upset: renverser, stupéfait, vexé, bouleverser, bouleversé.

walks: marche.

wolves: loups.

bust me, but when I kem opposite to old Bersicker's cage I see the **rails broken** and twisted about and the cage empty. And that's all I know for certing."

"Did any one else see anything?"

"One of our gard`ners was a-comin' `ome about that time from a `armony, when he sees a big gray dog comin' out through the garding `edges. At least, so he says, but I don't give much for it myself, for if he did `e never said a word about it to his missis when `e got `ome, and it was only after the escape of the wolf was made known, and we had been up all night a-huntin' of the Park for Bersicker, that he **remembered** seein' anything. My own **belief** was that the `armony `ad got into his `ead."

"Now, Mr. Bilder, can you **account** in any way for the escape of the wolf?"

"Well, Sir," he said, with a **suspicious** sort of **modesty**, "I think I can, but I don't know as `ow you'd be satisfied with the theory."

"Certainly I shall. If a man like you, who knows the **animals** from experience, can't **hazard** a good guess at any rate, who is even to try?"

"Well then, Sir, I **accounts** for it this way. It seems to me that `ere wolf escaped--simply because he wanted to get out."

From the **hearty** way that both Thomas and his wife laughed at the joke I could see that it had done service before, and that the whole **explanation** was simply an **elaborate sell**. I couldn't **cope** in **badinage** with the worthy Thomas, but I thought I knew a surer way to his heart, so I said, "Now, Mr. Bilder, we'll consider that first half-sovereign worked off, and this **brother** of his is waiting to be **claimed** when you've told me what you think will happen."

"Right y`are, Sir," he said **briskly**. "Ye'll excoose me, I know, for a-chaffin' of ye, but the old woman her winked at me, which was as much as telling me to go on."

"Well, I never!" said the old lady.

"My **opinion** is this. That `ere wolf is a`idin' of, somewheres. The gard`ner wot didn't remember said he was a-gallopin' **northward** faster than a horse

French		
account: compte, considérer, client, relation, rapport, croire, communication, description, être d'avis, addition, penser que.	frère.	northward: au nord.
accounts: comptabilité, comptes.	bust: buste.	opinion: avis, opinion, vœu.
animals: animaux.	claimed: réclamé.	rails: entretoises de montants, supports de broches, rail.
badinage: badinage.	cope: chape, châssis de dessus, chaperonner, entailler, se débrouiller.	remembered: retenu, retintes, retint, retins, retinmes, rappelâtes, rappelas, rappelâmes, rappelai, retinrent, rappela.
belief: conviction, croyance, foi.	elaborate: élaborer.	sell: vendre, vendons, vendez, vendent, vends, écouler, brader.
briskly: de manière vive, vivement, de façon vive.	explanation: explication.	suspicious: méfiant, soupçonneux, suspect, sinistre.
broken: cassé, brisé, rompu.	hazard: risque, danger, hasard, aléa, péril, risquer, aventurer, oser, hasarder.	
brother: frère, frangin, confrère, le	hearty: cordial, chaleureux.	
	modesty: modestie, pudeur.	

could go, but I don't believe him, for, yer see, Sir, wolves don't **gallop** no more nor dogs does, they not bein' built that way. Wolves is fine things in a **storybook**, and I dessay when they gets in **packs** and does be chivvin' somethin' that's more afear'd than they is they can make a devil of a noise and **chop** it up, whatever it is. But, Lor' bless you, in real life a wolf is only a low creature, not half so clever or **bold** as a good dog, and not half a quarter so much fight in 'im. This one ain't been used to fightin' or even to providin' for hisself, and more like he's somewhere round the Park a'hidin' an' a'shiverin' of, and if he thinks at all, wonderin' where he is to get his breakfast from. Or maybe he's got down some area and is in a coal **cellar**. My eye, won't some **cook** get a **rum** start when she sees his green eyes a-shinin' at her out of the dark! If he can't get food he's bound to look for it, and mayhap he may chance to light on a butcher's shop in time. If he doesn't, and some **nursemaid** goes out walkin' or orf with a **soldier**, leavin' of the hinfant in the perambulator--well, then I shouldn't be surprised if the **census** is one babby the less. That's all."

I was **handing** him the half-sovereign, when something came **bobbing** up against the window, and Mr. Bilder's face **doubled** its natural length with surprise.

"God bless me!" he said. "If there ain't old Bersicker come back by 'isself!"

He went to the door and opened it, a most **unnecessary proceeding** it seemed to me. I have always thought that a wild animal never looks so well as when some obstacle of **pronounced durability** is between us. A personal experience has intensified rather than diminished that idea.

After all, however, there is nothing like custom, for neither Bilder nor his wife thought any more of the wolf than I should of a dog. The animal itself was a **peaceful** and well-behaved as that father of all picture-wolves, Red Riding Hood's quondam friend, whilst moving her confidence in **masquerade**.

The whole scene was a **unutterable mixture** of **comedy** and **pathos**. The wicked wolf that for a half a day had **paralyzed** London and set all the children in town shivering in their shoes, was there in a sort of **penitent mood**, and was received and petted like a sort of **vulpine prodigal** son. Old Bilder examined him

French

bobbing: prépolissage.

bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide.

cellar: cave, cellier.

census: recensement.

chop: hacher, côtelette, tailler, couper, clapot.

comedy: comédie.

cook: cuisinier, cuisiner, cuire, cuisinière.

doubled: doublé, doublés.

durability: durabilité, résistance.

gallop: galoper, galop.

handing: remise.

masquerade: mascarade.

mixture: mélange, mixture.

mood: humeur, ambiance.

nursemaid: bonne d'enfants, nurse.

packs: emballage.

paralyzed: paralysas, paralysâtes, paralysai, paralysèrent, paralysa, paralysâmes, paralysé.

pathos: pathétique.

peaceful: paisible, pacifique.

penitent: pénitent.

proceeding: procédant, avançant.

prodigal: prodigue.

pronounced: prononças, prononçâtes, prononçai, prononçèrent, prononçâmes, prononça, prononcé.

rum: rhum.

soldier: soldat, militaire.

storybook: livre de contes.

unnecessary: inutile.

unutterable: inexprimable.

vulpine: vulpin.

all over with most **tender solicitude**, and when he had **finished** with his penitent said,

“There, I knew the poor old chap would get into some kind of trouble. Didn’t I say it all along? Here’s his head all **cut** and full of broken glass. `E’s been a-gettin’ over some bloomin’ **wall** or other. It’s a shyme that people are **allowed** to top their walls with broken **bottles**. This `ere’s what comes of it. Come along, Bersicker.”

He took the wolf and locked him up in a cage, with a **piece** of **meat** that satisfied, in quantity at any rate, the **elementary conditions** of the fatted **calf**, and went off to report.

I came off too, to report the only **exclusive** information that is given today regarding the strange **escapade** at the Zoo.

DR. SEWARD’S DIARY

17 SEPTEMBER.—I was engaged after dinner in my study posting up my **books**, which, through press of other work and the many visits to Lucy, had fallen sadly into **arrear**. Suddenly the door was burst open, and in rushed my patient, with his face distorted with passion. I was thunderstruck, for such a thing as a patient getting of his own accord into the Superintendent’s study is almost unknown.

Without an instant’s notice he made straight at me. He had a dinner knife in his hand, and as I saw he was dangerous, I tried to keep the table between us. He was too quick and too strong for me, however, for before I could get my **balance** he had struck at me and cut my left wrist rather severely.

Before he could strike again, however, I got in my right hand and he was **sprawling** on his back on the **floor**. My wrist bled freely, and quite a little **pool** trickled on to the **carpet**. I saw that my friend was not intent on further effort,

French		
allowed : permit, permettes, permirent, permîmes, permis.	balafre, tondre, réduction.	part, contingent, partie.
arrear : arrérages, retard à la marque.	elementary : élémentaire, primaire.	pool : piscine, mare, tour de table, cagnotte, groupement, s'accoupler,
balance : solde, équilibre, balance, bilan, équilibrer, balancer, reliquat.	escapade : escapade, fredaine, fugue.	équipe, pool, poule, gisement, mettre en commun.
books : livres.	exclusive : exclusif.	solicitude : sollicitude.
bottles : bouteilles.	finished : termina, terminâtes, terminèrent, terminas, terminâmes,	sprawling : étendant.
calf : veau, mollet.	terminai, terminé, finîmes, finîtes, finit, finis.	tender : offre, tendre, adjudication, doux, tender, annexe, offrir,
carpet : tapis, moquette.	floor : plancher, étage, sol, taux plancher, mur.	présenter, proposition, gentil, suave.
conditions : conditionne.	meat : viande, chair.	wall : mur, paroi, cloison, muraille.
cut : couper, coupure, trancher, tailler, hacher, coupé, coupe, découper,	piece : pièce, morceau, fragment, pan,	

and **occupied** myself binding up my wrist, keeping a **wary** eye on the **prostrate figure** all the time. When the attendants rushed in, and we turned our **attention** to him, his **employment** positively **sickened** me. He was lying on his belly on the floor licking up, like a dog, the blood which had fallen from my **wounded** wrist. He was **easily** secured, and to my surprise, went with the attendants quite **placidly**, simply **repeating** over and over again, "The blood is the life! The blood is the life!"

I cannot afford to lose blood just at present. I have lost too much of late for my **physical** good, and then the prolonged strain of Lucy's illness and its horrible phases is telling on me. I am over excited and weary, and I need rest, rest, rest. **Happily** Van Helsing has not summoned me, so I need not **forego** my sleep. Tonight I could not well do without it.

TELEGRAM, VAN HELSING, ANTWERP, TO SEWARD, CARFAX

*(Sent to Carfax, Sussex, as no **county** given, delivered late by twenty-two hours.)*

17 SEPTEMBER.—Do not fail to be at Hillingham tonight. If not watching all the time, **frequently** visit and see that flowers are as placed, very important, do not fail. Shall be with you as soon as possible after **arrival**.

DR. SEWARD'S DIARY

18 SEPTEMBER.—Just off train to London. The arrival of Van Helsing's telegram filled me with **dismay**. A whole night lost, and I know by bitter experience what may **happen** in a night. Of course it is possible that all may be

French		
arrival: arrivée, arrivage, venue, fourniture, ravitaillement.	précèdes, précédez, précéder.	occupèrent, occupé.
attention: attention.	frequently: fréquemment, souvent, beaucoup, de manière fréquente, de façon fréquente.	physical: physique.
county: comté.	happen: arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, adviennent, se passer.	placidly: placidement, de manière placide, de façon placide.
dismay: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer.	happily: heureusement, de manière heureuse, de façon heureuse.	prostrate: prosterné.
easily: facilement, aisément, de manière facile, de façon facile.	occupied: occupas, occupâtes, occupâmes, occupa, occupai,	repeating: répétant, redisant.
employment: emploi.		sickened: écoeuras, écoeurâtes, écoeurâmes, écoeurâ, écoeurèrent, écoeurai, écoeuré.
figure: figure, chiffre, compteur, calculer, figurer, forme, silhouette.		wary: prudent.
forego: précédon, précède, précèdent,		wounded: blessé, blessés.

well, but what may have happened? Surely there is some horrible doom **hanging** over us that every possible **accident** should thwart us in all we try to do. I shall take this **cylinder** with me, and then I can **complete** my **entry** on Lucy's phonograph.

MEMORANDUM LEFT BY LUCY WESTENRA

17 SEPTEMBER, NIGHT.—I write this and leave it to be seen, so that no one may by any **chance** get into trouble through me. This is an exact **record** of what took place tonight. I feel I am **dying** of weakness, and have barely strength to write, but it must be done if I die in the doing.

I went to bed as usual, taking care that the flowers were placed as Dr. Van Helsing directed, and soon fell asleep.

I was **waked** by the flapping at the window, which had begun after that sleep-walking on the cliff at Whitby when Mina saved me, and which now I know so well. I was not afraid, but I did wish that Dr. Seward was in the next room, as Dr. Van Helsing said he would be, so that I might have called him. I tried to sleep, but I could not. Then there came to me the old fear of sleep, and I determined to keep awake. **Perversely** sleep would try to come then when I did not want it. So, as I feared to be alone, I opened my door and called out. "Is there **anybody** there?" There was no **answer**. I was afraid to wake mother, and so closed my door again. Then **outside** in the **shrubbery** I **heard** a sort of howl like a dog's, but more fierce and **deeper**. I went to the window and looked out, but could see nothing, except a big bat, which had evidently been **buffeting** its **wings** against the window. So I went back to bed again, but determined not to go to sleep. Presently the door opened, and mother looked in. Seeing by my **moving** that I was not asleep, she came in and sat by me. She said to me even more sweetly and softly than her wont,

"I was uneasy about you, **darling**, and came in to see that you were all right."

French		
accident: accident, sinistre.	deeper: plusieurs traductions selon le contexte.	mobile.
answer: réponse, répondre, répondez, réplique.	dying: mourant, décédant.	outside: dehors, extérieur, en dehors de, à l'extérieur.
anybody: quelqu'un, un, quiconque.	entry: entrée, inscription, présentation, écriture, article, introduction.	perversely: de manière perverse, de façon perverse.
buffeting: tremblement.	hanging: pendaison, suspension, suspendu, pendre, mise à la pente.	record: enregistrer, enregistrement, disque, record, rapport, dossier, document, article, relation, compte rendu, acte.
chance: hasard, chance, accidentel, occasion.	heard: entendimes, entendites, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs.	shrubbery: fruticée, massif d'arbustes.
complete: complet, compléter, entier, remplir, parfaire, finir.	moving: émouvant, attendrissant, démenagement, en mouvement,	waked: réveillé.
cylinder: cylindre, tambour, vérin, bouteille.		wings: coulisses, ailes.
darling: chéri.		

I feared she might catch cold sitting there, and asked her to come in and sleep with me, so she came into bed, and lay down beside me. She did not take off her **dressing gown**, for she said she would only stay a while and then go back to her own bed. As she lay there in my arms, and I in hers the flapping and buffeting came to the window again. She was startled and a little frightened, and cried out, "What is that?"

I tried to **pacify** her, and at last succeeded, and she lay quiet. But I could hear her poor dear heart still beating **terribly**. After a while there was the howl again out in the shrubbery, and shortly after there was a crash at the window, and a lot of broken glass was hurled on the floor. The window blind blew back with the wind that rushed in, and in the **aperture** of the broken panes there was the head of a great, **gaunt** gray wolf.

Mother cried out in a fright, and struggled up into a sitting **posture**, and **clutched** wildly at anything that would help her. Amongst other things, she clutched the wreath of flowers that Dr. Van Helsing **insisted** on my wearing round my neck, and tore it away from me. For a second or two she sat up, pointing at the wolf, and there was a strange and horrible **gurgling** in her throat. Then she fell over, as if struck with lightning, and her head hit my forehead and made me dizzy for a moment or two.

The room and all round seemed to spin round. I kept my eyes fixed on the window, but the wolf drew his head back, and a whole myriad of little specks seems to come blowing in through the broken window, and **wheeling** and **circling** round like the **pillar** of dust that travellers describe when there is a simoon in the **desert**. I tried to stir, but there was some spell upon me, and dear Mother's poor body, which seemed to grow cold already, for her dear heart had ceased to beat, **weighed** me down, and I remembered no more for a while.

The time did not seem long, but very, very awful, till I **recovered consciousness** again. Somewhere near, a passing bell was **tolling**. The dogs all round the neighbourhood were howling, and in our shrubbery, seemingly just outside, a **nightingale** was singing. I was **dazed** and stupid with pain and terror and weakness, but the sound of the nightingale seemed like the voice of my dead

French

aperture: ouverture, orifice, trou.

circling: coupage circulaire.

clutched: agrippa, agrippèrent, agrippées, agrippai, agrippé, saisi.

consciousness: conscience, connaissance.

dazed: étourdi.

desert: désert, abandonner, délaisser, quitter, désertier, livrer.

dressing: pansement, assaisonnement, habillage.

gaunt: désolé, désert, sombre, morne,

maigre, angulaire, mince, maussade, décharné, mélancolique.

gown: robe, toge.

gurgling: gargouillement.

insisted: insistas, insistâtes, insista, insistai, insistèrent, insisté, insistâmes.

nightingale: rossignol, rossignol philomèle.

pacify: pacifier, pacifie, pacifiant, pacifies, pacifiez, pacifions.

pillar: pilier, colonne, épontille.

posture: posture, attitude, maintien.

recovered: récupéra, récupérèrent, récupérâtes, récupéras, récupérâmes, récupérai, récupéré, recouvras, recouvâtes, recouvra, recouvèrent.

terribly: terriblement, de façon terrible, de manière terrible.

tolling: sonner.

weighed: pesas, pesâtes, pesai, pesâmes, pesé, pesa, pesèrent.

wheeling: transit, faire de la roue arrière, meulage.

mother come back to comfort me. The sounds seemed to have **awakened** the maids, too, for I could hear their bare feet pattering outside my door. I called to them, and they came in, and when they saw what had happened, and what it was that lay over me on the bed, they **screamed** out. The wind rushed in through the broken window, and the door slammed to. They **lifted** off the body of my dear mother, and laid her, **covered** up with a **sheet**, on the bed after I had got up. They were all so frightened and nervous that I directed them to go to the dining room and each have a glass of wine. The door flew open for an instant and closed again. The maids shrieked, and then went in a body to the dining room, and I laid what **flowers** I had on my dear mother's breast. When they were there I remembered what Dr. Van Helsing had told me, but I didn't like to remove them, and besides, I would have some of the servants to sit up with me now. I was surprised that the maids did not come back. I called them, but got no answer, so I went to the dining room to look for them.

My heart sank when I saw what had happened. They all four lay helpless on the floor, breathing heavily. The **decanter** of sherry was on the table half full, but there was a queer, **acrid** smell about. I was suspicious, and examined the decanter. It **smelt** of **laudanum**, and looking on the **sideboard**, I found that the bottle which Mother's doctor **uses** for her--oh! did use--was empty. What am I to do? What am I to do? I am back in the room with Mother. I cannot leave her, and I am alone, save for the sleeping servants, **whom** some one has **drugged**. Alone with the **dead**! I dare not go out, for I can hear the low **howl** of the wolf through the broken window.

The air seems full of **specks**, floating and circling in the draught from the window, and the lights **burn** blue and dim. What am I to do? God **shield** me from harm this night! I shall hide this **paper** in my breast, where they shall find it when they come to lay me out. My dear mother gone! It is time that I go too. Goodbye, dear Arthur, if I should not **survive** this night. God keep you, dear, and God help me!

French

acrid: âcre, acerbe, coupant, agaçant, aigu, aigre, acéré, tranchant, perçant, piquant, rude.
awakened: réveillâtes, réveillâtes, réveillâtes, réveillâtes, réveillâtes, réveillâtes, réveillâtes, réveillâtes.
burn: brûler, brûlure, s'allumer.
covered: couvert.
dead: mort.
decanter: carafe.
drugged: drogué.
howl: hurler, mugir, gronder,

hurlement.
laudanum: laudanum, laudanum de Sydenham.
lifted: élevé, éleva, élevèrent, élevées, élevai, élevée, soulevé.
low: bas, dépression, abject, basse, lâche.
paper: papier, document, tapisser, article, journal.
screamed: crié.
sheet: feuille, drap, plaque, drap de lit, écoute, feuillet, tôle.

shield: bouclier, blindage, écran de protection, enseigne, écran, écusson, écu, blinder, protection.
sideboard: armoire, buffet.
smelt: éperlan, fonder, fondent, fondez, fondons, fonds.
specks: point noir, grains d'adhésif, taches.
survive: survivre, survivez, survis, survivent, survivons.
uses: emploie, utilise.
whom: qui.

CHAPTER 12

DR. SEWARD'S DIARY

18 SEPTEMBER.—I drove at once to Hillingham and arrived early. Keeping my **cab** at the gate, I went up the **avenue** alone. I **knocked** gently and rang as quietly as possible, for I feared to **disturb** Lucy or her mother, and hoped to only bring a servant to the door. After a while, finding no response, I knocked and rang again, still no answer. I **curled** the **laziness** of the servants that they should lie abed at such an hour, for it was now ten o'clock, and so rang and knocked again, but more **impatiently**, but still without response. Hitherto I had **blamed** only the servants, but now a terrible fear began to **assail** me. Was this **desolation** but another **link** in the **chain** of **doom** which seemed drawing tight round us? Was it indeed a house of death to which I had come, too late? I know that minutes, even seconds of delay, might mean hours of danger to Lucy, if she had had again one of those **frightful relapses**, and I went round the house to try if I could find by chance an entry anywhere.

I could find no means of **ingress**. Every window and door was **fastened** and locked, and I returned baffled to the **porch**. As I did so, I heard the **rapid** pit-pat of a swiftly **driven** horse's feet. They stopped at the gate, and a few seconds later I met Van Helsing running up the avenue. When he saw me, he gasped out,

French

assail: assaillir, assaillis, assaillissent, assaillissez, assaillons.

avenue: avenue, allée, boulevard.

blamed: blâmé.

cab: cabine, taxi.

chain: chaîne, chaînette, enchaînement, enchaîner.

curled: maudit.

desolation: désolation, dévastation, solitude.

disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangeant, déranges,

gêner, gênons, gênez, gênes, gênent.

doom: ruine.

driven: conduit, poussé, pourchassé, piloté, actionné.

fastened: attachâmes, attachèrent, attachas, attachai, attachâmes, attachâtes, attaché, verrouilla, verrouillé, verrouillâtes, verrouillas.

frightful: affreux, épouvantable, effroyable.

impatiently: de manière impatiente, de façon impatiente.

ingress: entrée.

knocked: frappèrent, frappés, frappâmes, frappa, frappées.

laziness: paresse, fainéantise.

link: lien, liaison, maillon, chaînon, articulation, lier, maille, monter, bielle, relation, rapport.

porch: porche, portique, véranda, portail.

rapid: rapide, prompt, rapides.

relapses: rechute.

“Then it was you, and just arrived. How is she? Are we too late? Did you not get my telegram?”

I answered as **quickly** and **coherently** as I could that I had only got his telegram early in the morning, and had not a **minute** in coming here, and that I could not make any one in the house hear me. He paused and raised his hat as he said solemnly, “Then I fear we are too late. God’s will be done!”

With his usual recuperative **energy**, he went on, “Come. If there be no way open to get in, we must make one. Time is all in all to us now.”

We went round to the back of the house, where there was a **kitchen** window. The Professor took a small **surgical** saw from his case, and handing it to me, pointed to the iron bars which guarded the window. I **attacked** them at once and had very soon cut through three of them. Then with a long, thin knife we **pushed** back the **fastening** of the sashes and opened the window. I **helped** the Professor in, and followed him. There was no one in the kitchen or in the servants’ rooms, which were close at hand. We tried all the rooms as we went along, and in the dining room, **dimly** lit by rays of light through the **shutters**, found four servant women lying on the floor. There was no need to think them dead, for their **stertorous** breathing and the acrid smell of **laudanum** in the room left no doubt as to their condition.

Van Helsing and I looked at each other, and as we moved away he said, “We can attend to them later.” Then we ascended to Lucy’s room. For an instant or two we paused at the door to **listen**, but there was no **sound** that we could hear. With white faces and **trembling** hands, we opened the door gently, and entered the room.

How shall I describe what we saw? On the bed lay two women, Lucy and her mother. The latter lay **farthest** in, and she was covered with a white sheet, the **edge** of which had been **blown** back by the **drought** through the broken window, **showing** the drawn, white, face, with a look of terror fixed upon it. By her side lay Lucy, with face white and still more drawn. The flowers which had been round her neck we found upon her mother’s bosom, and her throat was bare, showing the two little wounds which we had noticed before, but looking

French

attacked: attaqué.	attache, liant, fixer, fermeture.	marquant, exposition.
blown: soufflé.	helped: aidé.	shutters: volets.
coherently: de manière cohérente, de façon cohérente.	kitchen: cuisine.	sound: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration
dimly: de manière faible, de façon faible.	laudanum: laudanum, laudanum de Sydenham.	acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde.
drought: sécheresse.	listen: écouter, écoutes, écoute, écoutons, écoutez, écoutent.	stertorous: stertoreux.
edge: bord, rive, lisière, arête, bordure, tranche, affiler, carre, rebord.	minute: minute.	surgical: chirurgical.
energy: énergie.	pushed: poussé.	trembling: tremblant, tremblement, frémissant.
farthest: le plus loin.	quickly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide.	
fastening: attachant, verrouillant,	showing: montrant, manifestant,	

horribly white and mangled. Without a word the Professor bent over the bed, his head almost touching poor Lucy's breast. Then he gave a quick turn of his head, as of one who **listens**, and leaping to his feet, he cried out to me, "It is not yet too late! Quick! Quick! Bring the brandy!"

I flew downstairs and returned with it, taking care to smell and **taste** it, lest it, too, were **drugged** like the decanter of sherry which I found on the table. The maids were still breathing, but more **restlessly**, and I **fancied** that the narcotic was **wearing** off. I did not stay to make sure, but returned to Van Helsing. He rubbed the brandy, as on another occasion, on her lips and gums and on her wrists and the palms of her hands. He said to me, "I can do this, all that can be at the present. You go wake those maids. **Flick** them in the face with a wet **towel**, and flick them hard. Make them get **heat** and fire and a warm **bath**. This poor soul is nearly as cold as that **beside** her. She will need be **heated** before we can do anything more."

I went at once, and found little difficulty in waking three of the women. The **fourth** was only a young girl, and the drug had evidently **affected** her more strongly so I lifted her on the sofa and let her sleep.

The others were dazed at first, but as remembrance came back to them they cried and sobbed in a hysterical manner. I was stern with them, however, and would not let them talk. I told them that one life was bad enough to lose, and if they **delayed** they would **sacrifice** Miss Lucy. So, **sobbing** and crying they went about their way, half clad as they were, and prepared fire and water. Fortunately, the kitchen and **boiler** fires were still **alive**, and there was no lack of hot water. We got a bath and carried Lucy out as she was and placed her in it. Whilst we were busy **chafing** her **limbs** there was a knock at the hall door. One of the maids ran off, hurried on some more clothes, and opened it. Then she returned and **whispered** to us that there was a **gentleman** who had come with a **message** from Mr. Holmwood. I bade her simply tell him that he must wait, for we could see no one now. She went away with the message, and, **engrossed** with our work, I clean forgot all about him.

French

affected: affecté, affectâtes, affectas, affecta, affectâmes, affectèrent, affectai, maniéré, artificiel, ému, influai.

alive: vivant, en vie.

bath: bain, baignoire, cuvette.

beside: près de, chez, tous près de, parmi, à côté de, à, au bord de, sur.

boiler: chaudière, chaudron.

chafing: usure au talon par frottement, usure, frottement.

delayed: retardé, différé.

drug: drogue, médicament, stupéfiant, remède.

engrossed: grossoyèrent, grossoyai, grossoyâmes, grossoyas, grossoyâtes, grossoyé, grossoya.

fancied: imaginaire.

flick: chiquenaude.

fourth: quatrième, quart, quarte.

gentleman: monsieur, gentilhomme.

heat: chaleur, chauffer, ardeur, chaleurs, charge de fusion, rut.

heated: échauffé, chauffé.

limbs: membres.

listens: écoute.

message: message, renseignement.

restlessly: de manière remuante, de façon remuante.

sacrifice: sacrifier, sacrifice, consacrer, offrir, faire offrande, immoler.

sobbing: sanglotant, sanglots.

taste: goût, goûter, saveur, déguster.

towel: serviette.

wearing: ajustement, usure.

whispered: chuchoté.

I never saw in all my experience the Professor work in such deadly earnest. I knew, as he knew, that it was a stand-up fight with death, and in a pause told him so. He answered me in a way that I did not **understand**, but with the sternest look that his face could wear.

"If that were all, I would stop here where we are now, and let her fade away into peace, for I see no **light** in life over her horizon." He went on with his work with, if possible, renewed and more **frenzied vigour**.

Presently we both began to be conscious that the heat was beginning to be of some effect. Lucy's heart beat a **trifle** more **audibly** to the **stethoscope**, and her lungs had a **perceptible** movement. Van Helsing's face almost **beamed**, and as we lifted her from the bath and rolled her in a **hot** sheet to dry her he said to me, "The first gain is **ours! Check** to the King!"

We took Lucy into another room, which had by now been prepared, and laid her in bed and forced a **few** drops of brandy down her throat. I noticed that Van Helsing tied a soft silk handkerchief round her throat. She was still unconscious, and was quite as bad as, if not worse than, we had ever seen her.

Van Helsing called in one of the women, and told her to stay with her and not to take her eyes off her till we **returned**, and then beckoned me out of the room.

"We must consult as to what is to be done," he said as we descended the stairs. In the hall he opened the dining room door, and we passed in, he closing the door carefully behind him. The shutters had been opened, but the **blinds** were already down, with that obedience to the **etiquette** of death which the British woman of the **lower** classes always **rigidly observes**. The room was, therefore, dimly dark. It was, however, light enough for our purposes. Van Helsing's **sternness** was somewhat relieved by a look of **perplexity**. He was evidently **torturing** his mind about something, so I waited for an instant, and he spoke.

"What are we to do now? Where are we to turn for help? We must have another **transfusion** of blood, and that soon, or that poor girl's life won't be

French		
audibly: de manière audible, de façon audible.	feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible.	stethoscope: stéthoscope.
beamed: rayonné.	lower: baisser, baisses, abaisser, baisse, baissez, baissions, baissent, inférieur.	torturing: torturer, torturant.
blinds: aveugle, éblouit.	observes: observe, respecte, remplit.	transfusion: transfusion.
check: chèque, vérifier, contrôle, contrôler, vérification, bride, enrayer, surveiller, réprimer, retenir, cocher.	ours: nôtre.	trifle: bagatelle, babiole.
etiquette: étiquette.	perceptible: perceptible.	turn: tourner,ournes, tourne, tournons, tournent, tournez, tour, changer, retourner, dévier, retournes.
few: peu, peu de.	perplexity: perplexité, embarras.	understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre.
frenzied: frénétique.	rigidly: rigide, de manière rigide, de façon rigide.	vigour: vigueur, force, activité, énergie.
hot: chaud.	sternness: sévérité.	
light: léger, clair, lumière, allumer,		

worth an hour's **purchase**. You are **exhausted** already. I am exhausted too. I fear to trust those women, even if they would have courage to **submit**. What are we to do for some one who will open his **veins** for her?"

"What's the **matter** with me, anyhow?"

The voice came from the **sofa** across the room, and its tones **brought** relief and joy to my heart, for they were those of Quincey Morris.

Van Helsing **started** angrily at the first sound, but his face **softened** and a glad look came into his eyes as I cried out, "Quincey Morris!" and rushed towards him with **outstretched** hands.

"What brought you here?" I cried as our hands met.

"I guess Art is the cause."

He handed me a telegram.--"Have not heard from Seward for three days, and am terribly anxious. Cannot leave. Father still in same condition. Send me word how Lucy is. Do not delay.--Holmwood."

"I think I came just in the **nick** of time. You know you have only to tell me what to do."

Van Helsing strode **forward**, and took his hand, looking him straight in the eyes as he said, "A brave man's blood is the best thing on this earth when a woman is in trouble. You're a man and no mistake. Well, the devil may work against us for all he's worth, but God **sends** us men when we want them."

Once again we went through that **ghastly** operation. I have not the heart to go through with the details. Lucy had got a terrible shock and it told on her more than before, for though **plenty** of blood went into her veins, her body did not respond to the **treatment** as well as on the other occasions. Her struggle back into life was something **frightful** to see and hear. However, the action of both heart and **lungs** improved, and Van Helsing made a sub-cutaneous **injection** of **morphia**, as before, and with good effect. Her faint became a **profound slumber**. The Professor watched whilst I went downstairs with Quincey Morris, and sent one of the maids to pay off one of the cabmen who were waiting.

French

brought: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apporta, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas.

exhausted: épuisé, exténué.

forward: en avant, avancer, avant.

frightful: affreux, épouvantable, effroyable.

ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant, odieux.

injection: injection, piqûre.

lungs: poumons.

matter: matière, substance, affaire, cas, chose, question.

morphia: morphine.

nick: entaille, encoche, ébrécher.

outstretched: étendu.

plenty: abondance.

profound: profond.

purchase: achat, acheter, emplette, acquérir, acquisition.

sends: envoi, adresse.

slumber: dormir, sommeil,

sommeiller.

sofa: canapé, sofa.

softened: amolli, adoucis, amollites, amolli, amollis, amollimes, adoucît, adoucîmes, adoucîtes, adouci, adoucirent.

started: démarré, commencé.

submit: soumettre, soumettons, soumet, soumettez, soumettent, abdiquer, se soumettre.

treatment: traitement.

veins: veines, nervure.

I left Quincey lying down after having a glass of wine, and told the cook to get ready a good breakfast. Then a thought struck me, and I went back to the room where Lucy now was. When I came softly in, I found Van Helsing with a sheet or two of **note** paper in his hand. He had evidently read it, and was **thinking** it over as he sat with his hand to his **brow**. There was a look of grim **satisfaction** in his face, as of one who has had a doubt **solved**. He handed me the paper saying only, "It dropped from Lucy's breast when we carried her to the bath."

When I had read it, I stood looking at the Professor, and after a pause asked him, "In God's name, what does it all mean? Was she, or is she, mad, or what sort of horrible danger is it?" I was so bewildered that I did not know what to say more. Van Helsing put out his hand and took the paper, saying,

"Do not trouble about it now. Forget it for the present. You shall know and understand it all in good time, but it will be later. And now what is it that you came to me to say?" This brought me back to fact, and I was all myself again.

"I came to speak about the **certificate** of death. If we do not act **properly** and **wisely**, there may be an inquest, and that paper would have to be **produced**. I am in hopes that we need have no inquest, for if we had it would surely kill poor Lucy, if nothing else did. I know, and you know, and the other doctor who **attended** her knows, that Mrs. Westenra had disease of the heart, and we can **certify** that she **died** of it. Let us **fill** up the certificate at once, and I shall take it myself to the **registrar** and go on to the undertaker."

"Good, oh my friend John! Well thought of! Truly Miss Lucy, if she be sad in the foes that **beset** her, is at least happy in the friends that love her. One, two, three, all open their veins for her, besides one old man. **Ah**, yes, I know, friend John. I am not blind! I love you all the more for it! Now go."

In the hall I met Quincey Morris, with a **telegram** for Arthur telling him that Mrs. Westenra was dead, that Lucy also had been ill, but was now going on better, and that Van Helsing and I were with her. I told him where I was going, and he hurried me out, but as I was going said,

French		
ah: ah.	décédâtes, décédé, décédas, décédâmes.	correctement, de façon convenable, de manière convenable.
attended: assisté, soignas, soignâtes, assista, assistai, assistâmes, assistas, assistâtes, assistèrent, soigna, soignai.	fill: remplir, remplissage, compléter, charger, obturer, plomber, bourrer, emplir, remblai.	registrar: greffier, officier de l'état civil.
beset: assaillir.	note: note, noter, billet, nota, remarque, ticket, mention.	satisfaction: satisfaction, contentement.
brow: sourcil, front.	produced: produisîmes, produisîtes, produisirent, produisis, produisit, produit.	solved: résoulûmes, résoulurent, résolus, résolut, résoulûtes, résolu.
certificate: certificat, acte, titre, témoignage, document, pièce.	properly: convenablement, proprement, comme il faut,	telegram: télégramme.
certify: certifier, certifions, certifie, certifient, certifiez, certifies.		thinking: pensant, pensée.
died: mort, moururent, mourûmes, mourut, mourus, mourûtes, décédai,		wisely: sagement, de manière sensée, de façon sensée.

"When you come back, Jack, may I have two words with you all to ourselves?" I nodded in reply and went out. I found no difficulty about the **registration**, and arranged with the local **undertaker** to come up in the **evening** to measure for the coffin and to make arrangements.

When I got back Quincey was waiting for me. I told him I would see him as soon as I knew about Lucy, and went up to her room. She was still sleeping, and the Professor seemingly had not moved from his seat at her side. From his putting his finger to his lips, I **gathered** that he **expected** her to wake before long and was afraid of fore-stalling nature. So I went down to Quincey and took him into the breakfast room, where the **blinds** were not drawn down, and which was a little more cheerful, or rather less **cheerless**, than the other rooms.

When we were alone, he said to me, "Jack Seward, I don't want to **shove** myself in anywhere where I've no right to be, but this is no **ordinary** case. You know I **loved** that girl and wanted to marry her, but although that's all past and gone, I can't help feeling anxious about her all the same. What is it that's wrong with her? The Dutchman, and a **fine** old fellow he is, I can see that, said that time you two came into the room, that you must have another **transfusion** of blood, and that both you and he were **exhausted**. Now I know well that you **medical** men speak in **camera**, and that a man must not expect to know what they **consult** about in **private**. But this is no common matter, and whatever it is, I have done my part. Is not that so?"

"That's so," I said, and he went on.

"I take it that both you and Van Helsing had done already what I did today. Is not that so?"

"That's so."

"And I guess Art was in it too. When I saw him four days ago down at his own place he looked **queer**. I have not seen anything pulled down so quick since I was on the Pampas and had a **mare** that I was fond of go to **grass** all in a night. One of those big bats that they call vampires had got at her in the night, and what with his **gorge** and the **vein** left open, there wasn't enough blood in her to

French

blinds: aveugle, éblouit.

camera: caméra, appareil photo, appareil photographique, chambre de prise de vues.

cheerless: morne.

consult: consulter, consultez, consultons, consultant, consulte, consultes, consultant.

evening: soir, soirée.

exhausted: épuisé, exténué.

expect: attendre, attendons, attends, attendez, attendent, espérer.

expected: attendu, attendirent, attendis, attendit, attendîtes, attendîmes, prévu.

fine: amende, fin, excellent, beau, délicat, éminent, tendre, accompli, à merveille, contravention.

gathered: cueilli, ramassées, ramassai, ramassâmes, ramassée, rassemblé.

gorge: gorge.

grass: herbe, gazon.

loved: aimé.

mare: jument.

medical: médical.

ordinary: ordinaire.

private: privé.

queer: bizarre.

registration: enregistrement, immatriculation, inscription, recommandation.

shove: fourrer, pousser, faire glisser.

transfusion: transfusion.

undertaker: entrepreneur.

vein: veine, filon, veiner, nervure.

let her **stand** up, and I had to put a **bullet** through her as she lay. Jack, if you may tell me without **betraying** confidence, Arthur was the first, is not that so?"

As he spoke the poor fellow looked terribly anxious. He was in a **torture** of suspense regarding the woman he loved, and his **utter** ignorance of the terrible mystery which seemed to **surround** her intensified his pain. His very heart was **bleeding**, and it took all the manhood of him, and there was a royal lot of it, too, to keep him from **breaking** down. I paused before **answering**, for I felt that I must not betray anything which the Professor wished **kept** secret, but already he knew so much, and **guessed** so much, that there could be no reason for not answering, so I answered in the same phrase.

"That's so."

"And how long has this been going on?"

"About ten days."

"Ten days! Then I guess, Jack Seward, that that poor pretty creature that we all love has had put into her veins within that time the blood of four strong men. Man alive, her whole body wouldn't hold it." Then coming close to me, he spoke in a fierce half-whisper. "What took it out?"

I shook my head. "That," I said, "is the **crux**. Van Helsing is simply **frantic** about it, and I am at my wits' end. I can't even hazard a guess. There has been a series of little **circumstances** which have thrown out all our **calculations** as to Lucy being properly watched. But these shall not **occur** again. Here we stay until all be well, or ill."

Quincey held out his hand. "Count me in," he said. "You and the Dutchman will tell me what to do, and I'll do it."

When she woke late in the afternoon, Lucy's first movement was to feel in her breast, and to my surprise, produced the paper which Van Helsing had given me to read. The careful Professor had **replaced** it where it had come from, lest on waking she should be alarmed. Her eyes then lit on Van Helsing and on me too, and gladdened. Then she looked round the room, and seeing where she was,

French

answering: réponse, répondant.	crux: Noeud.	remplaçâmes, remplaça, remplacé,
betray: trahir, trahissent, trahissez, trahis, trahissons.	frantic: frénétique.	substituâtes, substituâtes,
bleeding: hémorragie, saignement, saignant, saignée, purgeant, purge, dégorgeant, ressuaage.	guessed: deviné.	substituâmes, substituai.
breaking: rupture, broyage, fracture, floculation, brisement.	kept: gardâtes, gardas, gardé, gardèrent, garda, gardâmes, gardai, élevai, élevèrent, élevé, élevâtes.	stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.
bullet: balle, projectile, balle de fusil, puce, remboursement in fine.	occur: arriver, arrivent, arrivons, arrives, arrive, arrivez, avoir lieu, intervenir, survenir, survenez, survenons.	surround: entourer, entoure, entoures, entourez, entourent, entourons, encercler.
calculations: calculs.	replaced: remplaçâtes, remplaças, remplacèrent, remplaçai,	torture: torture, torturer, supplice.
circumstances: situation.		utter: répandre, émettre, proférer, prononcer.

shuddered. She gave a loud cry, and put her poor thin hands before her pale face.

We both **understood** what was meant, that she had **realized** to the full her mother's death. So we tried what we could to comfort her. Doubtless sympathy **eased** her somewhat, but she was very low in thought and spirit, and **wept** silently and **weakly** for a long time. We told her that either or both of us would now remain with her all the time, and that seemed to comfort her. Towards dusk she fell into a **doze**. Here a very odd thing occurred. Whilst still asleep she took the paper from her breast and tore it in two. Van Helsing stepped over and took the **pieces** from her. All the same, however, she went on with the action of **tearing**, as though the **material** were still in her hands. Finally she lifted her hands and opened them as though scattering the fragments. Van Helsing seemed surprised, and his brows gathered as if in thought, but he said nothing.

19 SEPTEMBER.—All last night she slept **fitfully**, being always afraid to sleep, and something weaker when she woke from it. The Professor and I took in **turns** to watch, and we never left her for a moment **unattended**. Quincey Morris said nothing about his intention, but I knew that all night long he **patrolled** round and round the house.

When the day came, its searching light **showed** the ravages in poor Lucy's strength. She was hardly able to turn her head, and the little **nourishment** which she could take seemed to do her no good. At times she slept, and both Van Helsing and I noticed the **difference** in her, between sleeping and waking. Whilst asleep she looked stronger, although more haggard, and her breathing was **softer**. Her open mouth showed the pale gums drawn back from the teeth, which looked positively longer and sharper than usual. When she woke the softness of her eyes evidently **changed** the **expression**, for she looked her own self, although a dying one. In the afternoon she asked for Arthur, and we telegraphed for him. Quincey went off to meet him at the station.

When he arrived it was nearly six o'clock, and the sun was setting full and warm, and the red light streamed in through the window and gave more colour

French

changed: changé.

difference: différence, divergence, différend.

doze: sommeiller.

eased: facilité, facilités.

expression: expression, terme, locution, mine, air.

fitfully: de manière irrégulière, de façon irrégulière.

material: matériau, matériel, étoffe, tissu, matière.

nourishment: nourriture,

alimentation, aliment, pâture.

patrolled: patrouillé.

pieces: morceaux.

realized: réalisâtes, réalisas, réalisai, réalisa, réalisèrent, réalisâmes, réalisé.

showed: montrâtes, montras, montrai, montrâmes, montrèrent, montra, manifesta, manifestèrent, manifestâtes, manifestas, manifestâmes.

softer: plus doux.

tearing: déchirement, déchirure.

turns: tourne, change, retourne, dévie.

unattended: automatique, surveillance, sans surveillance.

understood: comprîmes, compris, comprîtes, comprit, comprirent, comprise.

weakly: faiblement, de manière faible, de façon faible.

wept: pleuras, pleurâtes, pleurai, pleuré, pleurâmes, pleurèrent, pleura.

to the pale **cheeks**. When he saw her, Arthur was simply **choking** with **emotion**, and none of us could speak. In the hours that had passed, the fits of sleep, or the **comatose** condition that passed for it, had grown more frequent, so that the pauses when conversation was possible were **shortened**. Arthur's presence, however, seemed to act as a **stimulant**. She **rallied** a little, and spoke to him more **brightly** than she had done since we arrived. He too pulled himself together, and spoke as **cheerily** as he could, so that the best was made of everything.

It is now nearly one o'clock, and he and Van Helsing are sitting with her. I am to **relieve** them in a **quarter** of an hour, and I am **entering** this on Lucy's **phonograph**. Until six o'clock they are to try to rest. I fear that tomorrow will end our watching, for the shock has been too great. The poor child cannot **rally**. God help us all.

LETTER MINA HARKER TO LUCY WESTENRA

(Unopened by her)

17 September

My dearest Lucy,

It seems an age since I heard from you, or indeed since I wrote. You will **pardon** me, I know, for all my faults when you have read all my **budget** of news. Well, I got my husband back all right. When we arrived at Exeter there was a **carriage** waiting for us, and in it, though he had an attack of **gout**, Mr. Hawkins. He took us to his house, where there were rooms for us all nice and comfortable, and we **dined** together. After dinner Mr. Hawkins said,

“My dears, I want to drink your health and **prosperity**, and may every **blessing** attend you both. I know you both from children, and

French		
blessing : bénédiction, bénissant.	dined : diné.	rallia.
brightly : de manière claire, de façon claire.	emotion : émotion.	rally : rallye, rallier.
budget : budget, budgétiser, budgéter, budgeter.	entering : entrant, introduisant.	relieve : soulager, soulagez, soulages, soulageons, soulagent, soulage, relayer.
carriage : wagon, chariot, voiture, affût.	gout : goutte.	shortened : raccourcites, raccourcirent, raccourcîmes, raccourcis, raccourcit, raccourci.
cheeks : joues.	pardon : pardon, pardonner, excuser, grâce.	stimulant : stimulant.
cheerily : de manière gaie, de façon gaie.	phonograph : phonographe, électrophone.	
choking : obstruction, engorgement.	prosperity : prospérité.	
comatose : comateux.	quarter : quartier, quart, trimestre, le quart.	
	rallied : ralliâmes, rallié, ralliai, ralliés,	

have, with love and pride, seen you grow up. Now I want you to make your home here with me. I have left to me **neither chick** nor child. All are gone, and in my will I have left you everything." I cried, Lucy dear, as Jonathan and the old man clasped hands. Our evening was a very, very happy one.

So here we are, **installed** in this beautiful old house, and from both my **bedroom** and the drawing room I can see the great **elms** of the cathedral close, with their great black **stems** standing out against the old **yellow** stone of the cathedral, and I can hear the rooks overhead cawing and cawing and **chattering** and chattering and **gossiping** all day, after the manner of rooks--and humans. I am busy, I need not tell you, **arranging** things and **housekeeping**. Jonathan and Mr. Hawkins are busy all day, for now that Jonathan is a **partner**, Mr. Hawkins wants to tell him all about the clients.

How is your dear mother getting on? I wish I could run up to **town** for a day or two to see you, dear, but I, dare not go yet, with so much on my **shoulders**, and Jonathan wants looking after still. He is beginning to put some flesh on his bones again, but he was terribly **weakened** by the long illness. Even now he sometimes **starts** out of his sleep in a sudden way and awakes all trembling until I can **coax** him back to his usual **placidity**. However, thank God, these occasions grow less frequent as the days go on, and they will in time pass away altogether, I trust. And now I have told you my news, let me ask yours. When are you to be married, and where, and who is to perform the **ceremony**, and what are you to wear, and is it to be a public or private wedding? Tell me all about it, dear, tell me all about everything, for there is nothing which **interests** you which will not be dear to me. Jonathan asks me to send his 'respectful duty', but I do not think that is good enough from the **junior** partner of the important firm Hawkins & Harker. And so, as you love me, and he loves me, and I love you with all the moods and tenses of the **verb**, I send you simply his 'love' **instead**. Goodbye, my dearest Lucy, and **blessings** on you.

French

arranging: arrangeant, disposant, rangeant, ordonnant, agençant, accommodant.

bedroom: chambre à coucher, chambre.

blessings: bénédictions.

ceremony: cérémonie.

chattering: cliquetis, claquement, bavarder, broutage.

chick: poussin.

coax: cajoler.

elms: ormes.

gossiping: bavardage.

housekeeping: gestion interne, télémaintenance, ménage.

installed: installâtes, installas, installai, installâmes, installèrent, installa, installé.

instead: plutôt.

interests: intéresse, intérêts, champs d'intérêt.

junior: junior, débutant, jeune, cadet.

neither: ni, personne, non plus, nul.

partner: associé, partenaire.

placidity: placidité.

shoulders: épaules.

starts: démarre.

stems: tiges.

town: ville, cité, localité.

verb: verbe.

weakened: affaibli, affaiblies, affaiblit, affaiblis, affaiblimes, affaiblirent.

yellow: jaune, jaunir.

Yours,
Mina Harker

REPORT FROM PATRICK HENNESSEY, MD, MRCSLK, QCPI, ETC, ETC,
TO JOHN SEWARD, MD

20 September

My dear Sir:

In **accordance** with your wishes, I enclose report of the conditions of everything left in my charge. With regard to patient, Renfield, there is more to say. He has had another **outbreak**, which might have had a dreadful **ending**, but which, as it fortunately happened, was **unattended** with any unhappy **results**. This afternoon a carrier's **cart** with two men made a call at the empty house **whose** grounds **abut** on ours, the house to which, you will remember, the patient twice ran away. The men stopped at our gate to **ask** the **porter** their way, as they were strangers.

I was myself looking out of the study window, having a smoke after dinner, and saw one of them come up to the house. As he passed the window of Renfield's room, the patient began to **rate** him from within, and called him all the foul **names** he could lay his tongue to. The man, who seemed a **decent** fellow enough, **contented** himself by telling him to 'shut up for a foul-mouthed beggar', whereon our man **accused** him of **robbing** him and wanting to murder him and said that he would **hinder** him if he were to **swing** for it. I opened the window and **signed** to the man not to notice, so he contented himself after looking the place over and making up his mind as to what kind of place he had got to by saying, "Lor' bless yer, sir, I wouldn't mind what was said to me in a bloomin' **madhouse**. I pity ye and the guv'nor for havin' to **live** in the house with a wild beast like that."

French		
abut: aboutir, aboutis, aboutissent, aboutissez, aboutissons.	decent: convenable, décent, honnête.	rate: taux, évaluer, proportion, allure, vitesse, rang, estimer, taxer, cours, débit, apprécier.
accordance: accord, conformité, convention, concordance, entente.	ending: fin, bout, finissant.	results: résultats, aboutit.
accused: accusé, accusas, accusâtes, accusa, accusai, accusâmes, accusèrent, inculpé, prévenu.	hinder: gêner, gênes, gênez, gêne, gêçons, gênent, déranger, empêcher.	robbing: pillant, ravissant, dévalisant.
ask: demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier.	live: vivre, vivez, vivent, vivons, vis, habiter, demeurer, habite, habitent, habites, habitons.	signed: signé.
cart: charrette, chariot, char.	madhouse: maison de fous.	swing: balancer, balançoire, agiter, brandir, osciller, balancement, marge de découvert réciproque.
contented: content, satisfait.	names: noms.	unattended: automatique, surveillance, sans surveillance.
	outbreak: éruption, explosion.	whose: dont, duquel, de qui.
	porter: porteur, bagagiste, portier, concierge, portier.	

Then he asked his way **civilly** enough, and I told him where the gate of the empty house was. He went away followed by threats and curses and revilings from our man. I went down to see if I could make out any cause for his **anger**, since he is usually such a well-behaved man, and except his violent fits nothing of the kind had ever occurred. I found him, to my astonishment, quite **composed** and most **genial** in his manner. I tried to get him to talk of the **incident**, but he **blandly** asked me **questions** as to what I meant, and led me to believe that he was **completely oblivious** of the affair. It was, I am sorry to say, however, only another instance of his cunning, for within half an hour I heard of him again. This time he had broken out through the window of his room, and was **running** down the avenue. I called to the attendants to follow me, and ran after him, for I feared he was intent on some mischief. My fear was **justified** when I saw the same cart which had passed before coming down the road, having on it some great wooden boxes. The men were **wiping** their foreheads, and were flushed in the face, as if with violent exercise. Before I could get up to him, the patient rushed at them, and pulling one of them off the cart, began to knock his head against the ground. If I had not seized him just at the moment, I believe he would have **killed** the man there and then. The other fellow jumped down and struck him over the head with the **butt** end of his heavy whip. It was a horrible blow, but he did not seem to mind it, but seized him also, and struggled with the three of us, pulling us to and fro as if we were **kittens**. You know I am no **lightweight**, and the others were both **burly** men. At first he was silent in his fighting, but as we began to master him, and the attendants were putting a strait waistcoat on him, he began to shout, 'I'll **frustrate** them! They shan't **rob** me! They shan't murder me by **inches**! I'll fight for my Lord and Master!' and all sorts of similar **incoherent** ravings. It was with very **considerable** difficulty that they got him back to the house and put him in the padded room. One of the attendants, Hardy, had a finger broken. However, I set it all right, and he is going on well.

French

anger: colère.

blandly: de manière douceuse, de façon douceuse.

burly: robuste.

butt: crosse, bout, abouter, mégot.

civilly: de façon civile, de manière civile, civilement.

completely: complètement, entièrement, de manière complète, de façon complète.

composed: composé, composa, composèrent, composâmes,

composai, composâtes, composas, tranquille, calme.

considerable: considérable, important, imposant, majeur.

frustrate: frustrer, frustres, frustre, frustrer, frustrez, frustrons.

genial: génien.

inches: pouces.

incident: incident.

incoherent: incohérent.

justified: justifié, justifiâtes, justifiâs, justifièrent, justifiâmes, justifiai,

justifia.

killed: tué.

kittens: chatons.

lightweight: léger, poids léger.

oblivious: oublieux, inconscient.

questions: questionne.

rob: piller, pillent, pille, pillons, pillas, pillez, ravir, dévaliser, ravir,

ravissons, ravissiez.

running: courant, course, marche, coulant, fonctionnement.

wiping: essuyant, essuyage.

The two carriers were at first loud in their threats of actions for **damages**, and **promised** to **rain** all the penalties of the law on us. Their threats were, however, mingled with some sort of **indirect** apology for the **defeat** of the two of them by a **feeble** madman. They said that if it had not been for the way their strength had been spent in **carrying** and raising the heavy boxes to the cart they would have made short work of him. They gave as another reason for their defeat the **extraordinary** state of drouth to which they had been **reduced** by the dusty nature of their **occupation** and the **reprehensible** distance from the scene of their labors of any place of public **entertainment**. I quite understood their **drift**, and after a stiff glass of strong **grog**, or rather more of the same, and with each a **sovereign** in hand, they made light of the attack, and **swore** that they would **encounter** a worse madman any day for the pleasure of meeting so 'bloomin' good a **bloke**' as your correspondent. I took their names and **addresses**, in case they might be needed. They are as **follows**: Jack Smollet, of Dudding's Rents, King George's Road, Great Walworth, and Thomas Snelling, Peter Farley's Row, Guide Court, Bethnal Green. They are both in the employment of Harris & Sons, Moving and Shipment Company, Orange Master's Yard, Soho.

I shall report to you any matter of interest **occurring** here, and shall wire you at once if there is anything of **importance**.

Believe me, dear Sir,
Yours **faithfully**,
Patrick Hennessey.

French		
addresses: adresses.	entertainment: divertissement, amusement, distraction.	profession, emploi.
bloke: type, mec.	extraordinary: extraordinaire, prodigieux, formidable, singulier.	occurring: arrivant, survenant.
carrying: portant, transportant.	faithfully: de manière fidèle, de façon fidèle, fidèlement, loyalement.	promised: promîtes, promimes, promit, promirent, promis.
damages: dommages, avarie, dommages et intérêts.	feeble: faible, débile.	rain: pluie, pleuvoir, la pluie.
defeat: défaite, vaincre, abattre, surmonter.	follows: suit.	reduced: réduisîtes, réduisit, réduisîmes, réduisis, réduisirent, réduit.
drift: dérive, dériver, déport du foret, mouvement.	grog: grog, débris, chamotte.	reprehensible: répréhensible.
encounter: rencontre, rencontrer, rencontrons, rencontrent, rencontrez, rencontres, abord.	importance: importance.	sovereign: souverain.
	indirect: indirect.	swore: jurâtes, juras, jurâmes, jurèrent, jura, jurai.
	occupation: occupation, métier,	

LETTER, MINA HARKER TO LUCY WESTENRA

(Unopened by her)

18 September

My dearest Lucy,

Such a sad blow has **befallen** us. Mr. Hawkins has died very suddenly. Some may not think it so sad for us, but we had both come to so love him that it really seems as though we had lost a father. I never knew either father or mother, so that the dear old man's death is a real blow to me. Jonathan is greatly **distressed**. It is not only that he feels **sorrow**, deep sorrow, for the dear, good man who has befriended him all his life, and now at the end has **treated** him like his own **son** and left him a fortune which to people of our **modest bringing** up is wealth **beyond** the dream of **avarice**, but Jonathan feels it on another account. He says the **amount** of **responsibility** which it **puts** upon him **makes** him nervous. He begins to doubt himself. I try to **cheer** him up, and my belief in him helps him to have a belief in himself. But it is here that the grave shock that he experienced tells upon him the most. Oh, it is too hard that a sweet, **simple**, noble, strong **nature** such as his, a nature which enabled him by our dear, good friend's aid to **rise** from clerk to master in a few years, should be so injured that the very essence of its strength is gone. Forgive me, dear, if I worry you with my **troubles** in the **midst** of your own happiness, but Lucy dear, I must tell **someone**, for the strain of keeping up a brave and **cheerful** appearance to Jonathan tries me, and I have no one here that I can **confide** in. I **dread** coming up to London, as we must do that day after tomorrow, for poor Mr. Hawkins left in his will that he was to be buried in the grave with his father. As there are no relations at all, Jonathan will have to be **chief mourner**. I shall try to run over to see you, dearest, if only for a few **minutes**. Forgive me for **troubling** you. With all **blessings**,

French

amount: montant, somme, quantité, nombre, total.**avarice:** avarice.**befallen:** arrivé.**beyond:** plus loin, après, outre, ensuite.**blessings:** bénédictions.**bringing:** apportant, amenant.**cheer:** acclamation, acclamer, applaudir.**cheerful:** gai, joyeux.**chief:** chef, principal, dominant.**confide:** confier, confions, confient, confiez, confie, confies.**distressed:** affligé.**dread:** crainte, redouter.**makes:** fait, rend.**midst:** milieu, millieux.**minutes:** protocole.**modest:** modeste.**mourner:** personne en deuil, pleureuse.**nature:** nature, caractère.**puts:** met.**responsibility:** responsabilité, correspondance, concordance.**rise:** monter, lever, surgir, augmenter, hausse, se lever, sursauter, montée, se soulever, élévation, augmentation.**simple:** simple, pur.**someone:** quelqu'un, un.**son:** fils.**sorrow:** abattement, chagrin.**treated:** traité.**troubles:** gêne, troubles.**troubling:** gênant, trouble.

Your **loving**
Mina Harker

DR. SEWARD’S DIARY

20 SEPTEMBER.—Only resolution and habit can let me make an entry tonight. I am too **miserable**, too low **spirited**, too sick of the world and all in it, including life itself, that I would not care if I heard this moment the **flapping** of the wings of the **angel** of death. And he has been flapping those **grim** wings to some purpose of late, Lucy’s mother and Arthur’s father, and now... Let me get on with my work.

I **duly** relieved Van Helsing in his watch over Lucy. We wanted Arthur to go to rest also, but he **refused** at first. It was only when I told him that we should want him to help us during the day, and that we must not all break down for want of rest, **lest** Lucy should **suffer**, that he agreed to go.

Van Helsing was very kind to him. “Come, my child,” he said. “Come with me. You are sick and weak, and have had much **sorrow** and much **mental** pain, as well as that tax on your strength that we know of. You must not be alone, for to be alone is to be full of fears and **alarms**. Come to the drawing room, where there is a big fire, and there are two sofas. You shall lie on one, and I on the other, and our sympathy will be comfort to each other, even though we do not speak, and even if we sleep.”

Arthur went off with him, **casting** back a **longing** look on Lucy’s face, which lay in her **pillow**, almost whiter than the **lawn**. She lay quite still, and I looked around the room to see that all was as it should be. I could see that the Professor had carried out in this room, as in the other, his purpose of using the **garlic**. The whole of the window sashes **reeked** with it, and round Lucy’s neck, over the silk **handkerchief** which Van Helsing made her keep on, was a rough **chaplet** of the same **odorous** flowers.

Lucy was breathing somewhat **stertorously**, and her face was at its worst, for the open mouth showed the pale **gums**. Her teeth, in the **dim**, **uncertain** light,

French		
alarms: alarmes.	gums: gencive.	reeked: senti, sentimes, sentirent, sentis, sentîtes, sentit.
angel: ange.	handkerchief: mouchoir.	refused: refusé.
casting: moulage, coulée, coulage, pièce moulée, fonte, distribution, distribution artistique.	lawn: pelouse, gazon, linon, batiste.	sorrow: abattement, chagrin.
chaplet: chapelet.	lest: de peur que.	spirited: animé, vif, fougueux.
dim: faible, sombre, obscur, brouiller, rendre confus, rendre trouble.	longing: désir, aspiration, envie.	stertorously: de manière stertoreuse, de façon stertoreuse.
duly: dûment.	loving: amoureux, aimant.	suffer: souffrir, souffre, souffrons, souffrent, souffres, souffrez, endurer, subir, subissez, subissent, subis.
flapping: battement.	mental: mental, intellectuel.	uncertain: incertain, aléatoire, vague.
garlic: ail.	miserable: misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal.	
grim: sinistre, macabre, menaçant.	odorous: odorant.	
	pillow: oreiller, coussin.	

seemed longer and sharper than they had been in the morning. In particular, by some trick of the light, the canine teeth looked longer and sharper than the rest.

I sat down beside her, and presently she moved **uneasily**. At the same moment there came a sort of dull flapping or buffeting at the window. I went over to it softly, and peeped out by the corner of the blind. There was a full moonlight, and I could see that the noise was made by a great bat, which **wheeled** around, doubtless **attracted** by the light, although so dim, and every now and again struck the window with its wings. When I came back to my seat, I found that Lucy had moved slightly, and had torn away the garlic flowers from her throat. I replaced them as well as I could, and sat watching her.

Presently she woke, and I gave her food, as Van Helsing had **prescribed**. She took but a little, and that **languidly**. There did not seem to be with her now the unconscious struggle for life and strength that had hitherto so **marked** her illness. It struck me as curious that the moment she became conscious she pressed the garlic flowers close to her. It was **certainly** odd that whenever she got into that lethargic state, with the stertorous breathing, she put the flowers from her, but that when she waked she clutched them close. There was no **possibility** of making any mistake about this, for in the long **hours** that followed, she had many spells of sleeping and waking and **repeated** both actions many times.

At six o'clock Van Helsing came to relieve me. Arthur had then fallen into a doze, and he **mercifully** let him sleep on. When he saw Lucy's face I could hear the hissing indraw of breath, and he said to me in a sharp whisper. "Draw up the blind. I want light!" Then he bent down, and, with his face almost touching Lucy's, examined her carefully. He **removed** the flowers and lifted the silk handkerchief from her throat. As he did so he started back and I could hear his **ejaculation**, "Mein Gott!" as it was smothered in his throat. I bent over and looked, too, and as I noticed some queer chill came over me. The wounds on the throat had absolutely disappeared.

For fully five minutes Van Helsing stood looking at her, with his face at its sternest. Then he **turned** to me and said calmly, "She is dying. It will not be long

French

attracted: attiré, attirâtes, attira, attiras, attirâmes, attirai, attirèrent, alléchas, alléchâtes, alléchèrent, allécha.

certainly: certainement, certes, assurément, sûrement, d'abord, si, de manière certaine, de façon certaine.

ejaculation: éjaculation.

fully: entièrement, complètement, de façon pleine, de manière pleine, pleinement.

hours: heures.

languidly: de manière languissante,

de façon languissante.

mark: marque, marquer, estampiller, cachet, signe, mark, note, signal, témoignage, repère, tracer.

mercifully: de manière indulgente, de façon indulgente.

possibility: possibilité.

prescribed: prescrivîtes, prescrivîmes, prescrivirent, prescrivis, prescrivit, prescrit.

removed: ôtai, ôtèrent, ôtâmes, ôtas, ôtâtes, supprimèrent, ôté, supprimai,

supprimâmes, supprimas, supprimé.

repeated: répêtaîtes, répêtas, répêtai, répêtaîmes, répêta, répêterent, répêté, redîmes, redirent, redîtes, redit.

turned: tournâtes, tournas, tourna, tournai, tournèrent, tournâmes, tourné, retournèrent, retourné, retournâtes, retournas.

uneasily: de manière inquiète, de façon inquiète.

wheeled: à roues, sur roues, mobile, roues.

now. It will be much difference, mark me, whether she **dies** conscious or in her sleep. Wake that poor **boy**, and let him come and see the last. He trusts us, and we have promised him."

I went to the dining room and **waked** him. He was **dazed** for a moment, but when he saw the sunlight **streaming** in through the edges of the **shutters** he thought he was late, and **expressed** his fear. I assured him that Lucy was still asleep, but told him as gently as I could that both Van Helsing and I feared that the end was near. He covered his face with his hands, and slid down on his knees by the sofa, where he **remained**, perhaps a minute, with his head buried, **praying**, whilst his shoulders shook with **grief**. I took him by the hand and raised him up. "Come," I said, "my dear old fellow, **summon** all your **fortitude**. It will be best and **easiest** for her."

When we came into Lucy's room I could see that Van Helsing had, with his usual **forethought**, been putting matters straight and making everything look as **pleasing** as possible. He had even brushed Lucy's **hair**, so that it lay on the pillow in its usual **sunny ripples**. When we came into the room she opened her eyes, and seeing him, whispered softly, "Arthur! Oh, my love, I am so glad you have come!"

He was **stooping** to kiss her, when Van Helsing motioned him back. "No," he whispered, "not yet! Hold her hand, it will comfort her more."

So Arthur took her hand and **knelt** beside her, and she looked her best, with all the soft lines **matching** the **angelic** beauty of her eyes. Then gradually her eyes closed, and she sank to sleep. For a little bit her breast heaved softly, and her breath came and went like a tired child's.

And then **insensibly** there came the strange change which I had noticed in the night. Her breathing grew **stertorous**, the mouth opened, and the pale **gums**, drawn back, made the teeth look longer and **sharper** than ever. In a sort of sleep-waking, vague, unconscious way she opened her eyes, which were now dull and hard at once, and said in a soft, **voluptuous** voice, such as I had never heard from her lips, "Arthur! Oh, my love, I am so glad you have come! Kiss me!"

French

angelic: angélique.

boy: garçon, gosse, serviteur, domestique, gamin.

dazed: étourdi.

dies: meurt, décède.

easiest: le plus facile.

expressed: exprimais, exprimâtes, exprimé, exprimèrent, exprimâmes, exprimai, exprima.

forethought: prévoyance.

fortitude: courage.

grief: peine, chagrin, désolation,

abattement, douleur.

gums: gencive.

hair: cheveux, cheveu, poil, chevelure.

insensibly: de manière insensible, de façon insensible.

knelt: agenouillé.

matching: adaptation, assortiment, appareillage, appariement.

pleasing: plaisant.

praying: priant.

remained: restas, restâtes, resté, restâmes, restèrent, resta, restai.

ripples: ondulations.

sharper: tricheur, escroc.

shutters: volets.

stertorous: stertoreux.

stooping: défilage, baisse, penché, perchage, mirage raccourcissant verticalement l'image.

streaming: effet de canalisation.

summon: convoquer, appeler, intimer.

sunny: ensoleillé.

voluptuous: voluptueux.

waked: réveillé.

Arthur bent **eagerly** over to kiss her, but at that instant Van Helsing, who, like me, had been **startled** by her voice, swooped upon him, and catching him by the neck with both hands, dragged him back with a fury of strength which I never thought he could have **possessed**, and actually hurled him almost across the room.

"Not on your life!" he said, "not for your living soul and hers!" And he stood between them like a lion at bay.

Arthur was so taken **aback** that he did not for a moment know what to do or say, and before any **impulse** of violence could **seize** him he realized the place and the occasion, and stood silent, waiting.

I kept my eyes fixed on Lucy, as did Van Helsing, and we saw a **spasm** as of rage **flit** like a shadow over her face. The sharp teeth clamped together. Then her eyes closed, and she **breathed** heavily.

Very shortly after she opened her eyes in all their **softness**, and putting out her poor, pale, thin hand, took Van Helsing's great brown one, drawing it close to her, she kissed it. "My true friend," she said, in a faint voice, but with **untellable pathos**, "My true friend, and his! Oh, guard him, and give me peace!"

"I swear it!" he said **solemnly**, **kneeling** beside her and holding up his hand, as one who registers an **oath**. Then he turned to Arthur, and said to him, "Come, my child, take her hand in yours, and kiss her on the forehead, and only once."

Their eyes met instead of their lips, and so they parted. Lucy's eyes closed, and Van Helsing, who had been watching **closely**, took Arthur's arm, and drew him away.

And then Lucy's breathing became **stertorous** again, and all at once it ceased.

"It is all over," said Van Helsing. "She is dead!"

I took Arthur by the arm, and led him away to the drawing room, where he sat down, and covered his face with his hands, **sobbing** in a way that nearly broke me down to see.

French

aback: en arrière.

breathed: respiras, respirâtes, respirèrent, respira, respiré, respirâmes, respirai.

closely: étroitement.

eagerly: de manière avide, de façon avide.

flit: voltiger, voltige, voltiges, voltigeons, voltigent, voltigez, flirter, conter fleurette, flirter, flirtent, flirte.

impulse: impulsions, incitation, pulsion.

kneeling: à genoux, agenouillé, baraquage.

oath: serment, juron.

pathos: pathétique.

possessed: possédas, possédâtes, possédâmes, possédai, posséda, possédèrent, possédé.

seize: saisir, saisissez, saisissent, saisis, saisissons, agripper, attraper, agrippez, agrippent, agrippe.

sobbing: sanglotant, sanglots.

softness: douceur, mollesse.

solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.

spasm: spasme.

startled: effarouché, effarouchâmes, surpris, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprimes, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé.

stertorous: stertoreux.

untellable: inracontable.

I went back to the room, and found Van Helsing looking at poor Lucy, and his face was sterner than ever. Some change had come over her body. Death had given back part of her **beauty**, for her **brow** and **cheeks** had **recovered** some of their **flowing** lines. Even the **lips** had lost their **deadly pallor**. It was as if the blood, no longer **needed** for the working of the heart, had gone to make the **harshness** of death as little **rude** as might be.

“We thought her **dying whilst** she **slept**, And **sleeping** when she died.”

I stood **beside** Van Helsing, and said, “Ah well, poor girl, there is peace for her at last. It is the end!”

He turned to me, and said with **grave solemnity**, “Not so, **alas!** Not so. It is only the beginning!”

When I asked him what he **meant**, he only **shook** his head and **answered**, “We can do nothing as yet. Wait and see.”

French

alas: hélas, malheureusement.	flowing: coulant, écoulement, fluent.	rude: grossier, impoli, mal élevé.
answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.	grave: tombe, grave, sérieux.	shook: secoua, secouèrent, secouâtes, secouas, secouâmes, secouai, ébranlâtes, ébranlas, ébranlâmes, ébranlai, ébranla.
beauty: beauté.	lips: les lèvres, lèvres.	sleeping: dormant.
beside: près de, chez, tous près de, parmi, à côté de, à, au bord de, sur.	meant: signifié.	slept: dormi, dormîmes, dormis, dormit, dormîtes, dormirent, dormies.
brow: sourcil, front.	needed: nécessitèrent, nécessita, nécessitâmes, nécessités.	solemnity: solennité.
cheeks: joues.	pallor: pâleur.	whilst: durant, pendant que, pendant, tandis que, lors.
deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte.	recovered: récupéra, récupérerent, récupérâtes, récupéras, récupérâmes, récupérai, récupéré, recouvras, recouvâtes, recouvra, recouvèrent.	
dying: mourant, décédant.		

CHAPTER 13

DR. SEWARD'S DIARY CONTINUED

The funeral was arranged for the next **succeeding** day, so that Lucy and her mother might be buried together. I attended to all the **ghastly** formalities, and the urbane **undertaker** proved that his staff was **afflicted**, or **blessed**, with something of his own **obsequious** suavity. Even the woman who performed the last **offices** for the dead **remarked** to me, in a **confidential**, brother-professional way, when she had come out from the death **chamber**,

"She makes a very beautiful **corpse**, sir. It's quite a **privilege** to attend on her. It's not too much to say that she will do credit to our establishment!"

I noticed that Van Helsing never kept far away. This was possible from the disordered state of things in the **household**. There were no relatives at hand, and as Arthur had to be back the next day to attend at his father's funeral, we were **unable** to **notify** any one who should have been **bidden**. Under the circumstances, Van Helsing and I took it upon ourselves to **examine papers, etc.** He insisted upon looking over Lucy's papers himself. I asked him why, for I **feared** that he, being a **foreigner**, might not be quite aware of English legal **requirements**, and so might in **ignorance** make some unnecessary trouble.

French

afflicted: affligé, affligeas, affligea, affligeai, affligeâmes, affligèrent, affligeâtes, désolâtes, désolas, désolâmes, désolai.

bidden: offert.

blessed: béni, bénis, bénîtes, bénirent, bénit, bénîmes, bienheureux.

chamber: chambre, salle, pièce, local.

confidential: confidentiel.

corpse: cadavre, corps.

etc.: etc.

examine: examiner, examines,

examine, examinent, examinons, examinez, explorez, fouiller, fouille, fouillent, fouilles.

feared: craint.

foreigner: étranger, inconnu, étrangère.

ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant, odieux.

household: ménage.

ignorance: ignorance.

notify: aviser, notifier, notifie, notifies,

avisons, avises, avisent, avise, avisez, notifient, notifications.

obsequious: obséquieux.

offices: bureaux.

papers: papiers.

privilege: privilège, privilégier.

remarked: remarqué.

requirements: exigences, conditions.

succeeding: réussissant, succédant, aboutant.

unable: incapable.

undertaker: entrepreneur.

He answered me, "I know, I know. You forget that I am a **lawyer** as well as a doctor. But this is not altogether for the law. You knew that, when you **avoided** the **coroner**. I have more than him to avoid. There may be papers more, such as this."

As he spoke he took from his pocket book the **memorandum** which had been in Lucy's breast, and which she had **turned** in her sleep.

"When you find anything of the solicitor who is for the late Mrs. Westenra, **seal** all her papers, and write him tonight. For me, I watch here in the room and in Miss Lucy's old room all night, and I myself search for what may be. It is not well that her very thoughts go into the hands of strangers."

I went on with my part of the work, and in another half hour had found the name and **address** of Mrs. Westenra's solicitor and had written to him. All the poor **lady's** papers were in order. **Explicit directions** regarding the place of **burial** were given. I had hardly **sealed** the letter, when, to my surprise, Van Helsing walked into the room, saying,

"Can I help you friend John? I am free, and if I may, my service is to you."

"Have you got what you looked for?" I asked.

To which he replied, "I did not look for any specific thing. I only hoped to find, and find I have, all that there was, only some letters and a few memoranda, and a diary new begun. But I have them here, and we shall for the present say nothing of them. I shall see that poor lad tomorrow evening, and, with his **sanction**, I shall use some."

When we had finished the work in hand, he said to me, "And now, friend John, I think we may to bed. We want sleep, both you and I, and rest to **recuperate**. Tomorrow we shall have much to do, but for the tonight there is no need of us. Alas!"

Before turning in we went to look at poor Lucy. The **undertaker** had certainly done his work well, for the room was turned into a small chapelle ardente. There was a **wilderness** of beautiful white flowers, and death was made as little **repulsive** as might be. The end of the **winding** sheet was laid over the face.

French

address: adresse, adresser, destination, aborder, interpellier, discours, allocution.
avoided: évitâtes, évitâtes, évité, évitai, évitâmes, évitèrent, évita, esquiva, esquivâtes, esquivé, esquivas.
burial: enterrement, obsèques, ensevelissement, enfouissement.
coroner: coroner.
directions: instruction.
explicit: explicite.
lad: garçon, gosse.

lawyer: avocat, défenseur, juriste, homme de loi, avocat conseil.
memorandum: mémorandum, note, note de service, bordereau.
recuperate: récupérer, récupérer, récupérer, récupérer, récupérer.
repulsive: répulsif, affreux, épouvantable, horrible, répugnant, repoussant.
sanction: sanction, sanctionner.
seal: phoque, sceller, sceau, scellé,

cachet, cacheter, plomber, joint, obturer.
sealed: scellé, étanche, hermétique, fermé.
turned: déchiré.
undertaker: entrepreneur.
wilderness: désert.
winding: bobinage, enroulement, enroulage, sinueux.

When the Professor **bent** over and turned it gently back, we both started at the beauty before us. The tall **wax** candles showing a sufficient light to note it well. All Lucy's **loveliness** had come back to her in death, and the hours that had passed, instead of leaving traces of 'decay's **effacing** fingers', had but restored the beauty of life, till **positively** I could not believe my eyes that I was looking at a corpse.

The Professor looked **sternly** grave. He had not loved her as I had, and there was no need for tears in his eyes. He said to me, "Remain till I return," and left the room. He came back with a handful of wild **garlic** from the box waiting in the hall, but which had not been opened, and placed the flowers amongst the others on and around the bed. Then he took from his neck, **inside** his collar, a little gold **crucifix**, and placed it over the mouth. He restored the sheet to its place, and we came away.

I was **undressing** in my own room, when, with a **premonitory tap** at the door, he entered, and at once began to speak.

"Tomorrow I want you to bring me, before night, a set of post-mortem knives."

"Must we make an autopsy?" I asked.

"Yes and no. I want to operate, but not what you think. Let me tell you now, but not a word to another. I want to cut off her head and take out her heart. Ah! You a **surgeon**, and so **shocked**! You, whom I have seen with no **tremble** of hand or heart, do **operations** of life and death that make the rest **shudder**. Oh, but I must not forget, my dear friend John, that you loved her, and I have not forgotten it for is I that shall operate, and you must not help. I would like to do it tonight, but for Arthur I must not. He will be free after his father's funeral tomorrow, and he will want to see her, to see it. Then, when she is **coffined** ready for the next day, you and I shall come when all sleep. We shall **unscrew** the coffin **lid**, and shall do our operation, and then **replace** all, so that none know, save we alone."

French

bent: courbé, courbe, courbai, disposition, cambrai, penché.

coffin: cercueil.

crucifix: crucifix, croix.

effacing: effaçant.

garlic: ail.

inside: dedans, intérieur, dans, au milieu de, interne, parmi, en, milieu, à.

lid: couvercle, couverture.

loveliness: beauté.

operations: opérations, exploitation.

positively: de façon positive, de manière positive.

premonitory: prémonitoire.

replace: remplacer, remplace, remplace, remplacez, remplacent, remplaçons, substituer, substituons, substitue, substituent, substitues.

shocked: choqué.

shudder: frémissement, frisson, frissonner.

sternly: de manière poupe.

surgeon: chirurgien.

tap: robinet, taraud, toucher, prise, forer, taper, rencontrer, tarauder.

tremble: trembler, tremblent, tremblement.

undressing: déshabillant.

unscrew: dévisser, dévisse, dévissons, dévissez, dévisse, dévissent, desserrer.

wax: cire, cirer, fart.

“But why do it at all? The girl is dead. Why **mutilate** her poor body without need? And if there is no necessity for a post-mortem and nothing to gain by it, no good to her, to us, to **science**, to **human** knowledge, why do it? Without such it is monstrous.”

For answer he put his hand on my shoulder, and said, with infinite **tenderness**, “Friend John, I pity your poor **bleeding** heart, and I love you the more because it does so bleed. If I could, I would take on myself the **burden** that you do bear. But there are things that you know not, but that you shall know, and **bless** me for knowing, though they are not pleasant things. John, my child, you have been my friend now many years, and yet did you ever know me to do any without good cause? I may **err**, I am but man, but I believe in all I do. Was it not for these causes that you send for me when the great trouble came? Yes! Were you not **amazed**, **nay horrified**, when I would not let Arthur kiss his love, though she was dying, and **snatched** him away by all my strength? Yes! And yet you saw how she **thanked** me, with her so beautiful dying eyes, her voice, too, so weak, and she kiss my rough old hand and bless me? Yes! And did you not hear me swear promise to her, that so she closed her eyes **grateful**? Yes!

“Well, I have good reason now for all I want to do. You have for many years trust me. You have believe me weeks past, when there be things so strange that you might have well doubt. Believe me yet a little, friend John. If you trust me not, then I must tell what I think, and that is not perhaps well. And if I work, as work I shall, no matter trust or no trust, without my friend trust in me, I work with heavy heart and feel, oh so lonely when I want all help and courage that may be!” He paused a moment and went on **solemnly**, “Friend John, there are strange and terrible days before us. Let us not be two, but one, that so we work to a good end. Will you not have **faith** in me?”

I took his hand, and promised him. I held my door open as he went away, and watched him go to his room and close the door. As I stood without moving, I saw one of the maids pass silently along the passage, she had her back to me, so did not see me, and go into the room where Lucy lay. The sight touched me. **Devotion** is so **rare**, and we are so grateful to those who show it **unasked** to

French		
amazed : étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdie, abasourdirent.	burden : charge, fardeau, alourdir, lit de fusion, charger, grever.	nay : non.
bleed : saigner, saigne, saignes, saignez, saignons, saignent, purger, purgent, purgeons, purges, purgez.	devotion : dévotion, dévouement.	rare : rare, saignant.
bleeding : hémorragie, saignement, saignant, saignée, purgeant, purge, dégorgeement, ressuage.	err : se tromper, errer.	science : science.
bless : bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.	faith : foi.	snatched : saisi.
	grateful : reconnaissant.	solemnly : solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.
	horrified : horrifias, horrifiâtes, horrifièrent, horrifia, horrifiai, horrifiâmes, horrifié.	tenderness : tendresse, tendreté.
	human : humain.	thanked : remercias, remerciâtes, remercia, remerciâmes, remerciai, remercièrent, remercié.
	mutilate : mutiler, mutilé, mutilés, mutiler, mutilent, mutilons.	unasked : spontanément.

those we love. Here was a poor girl putting aside the terrors which she naturally had of death to go watch alone by the bier of the **mistress** whom she loved, so that the poor **clay** might not be lonely till laid to **eternal** rest.

I must have slept long and soundly, for it was broad daylight when Van Helsing waked me by coming into my room. He came over to my bedside and said, "You need not trouble about the **knives**. We shall not do it."

"Why not?" I asked. For his solemnity of the night before had greatly **impressed** me.

"Because," he said sternly, "it is too late, or too early. See!" Here he held up the little **golden** crucifix.

"This was **stolen** in the night."

"How stolen," I asked in wonder, "since you have it now?"

"Because I get it back from the **worthless wretch** who stole it, from the woman who **robbed** the dead and the living. Her **punishment** will surely come, but not through me. She knew not altogether what she did, and thus unknowing, she only stole. Now we must wait." He went away on the word, leaving me with a new mystery to think of, a new puzzle to **grapple** with.

The **forenoon** was a **dreary** time, but at noon the solicitor came, Mr. Marquand, of Wholeman, Sons, Marquand & Lidderdale. He was very genial and very **appreciative** of what we had done, and took off our hands all cares as to details. During lunch he told us that Mrs. Westenra had for some time expected sudden death from her heart, and had put her **affairs** in absolute order. He **informed** us that, with the **exception** of a certain entailed property of Lucy's father which now, in **default** of direct issue, went back to a distant branch of the family, the whole estate, real and personal, was left absolutely to Arthur Holmwood. When he had told us so much he went on,

"Frankly we did our best to prevent such a **testamentary** disposition, and pointed out certain **contingencies** that might leave her daughter either penniless or not so free as she should be to act regarding a **matrimonial alliance**. Indeed, we pressed the matter so far that we almost came into **collision**, for she asked us

French

affairs: affaires.

alliance: alliance.

appreciative: reconnaissant.

clay: argile.

collision: collision, choc, abordage.

contingencies: hors devis, faux frais, imprévus.

default: par défaut, défaut.

dreary: morne, triste, affreux, épouvantable, sombre, maussade, désagréable, désert, désolé, abominable, horrible.

eternal: éternel, perpétuel.

exception: exception.

forenoon: matinée.

golden: doré, en or, d'or.

grapple: attraper, capturer, grappin, saisir.

impressed: impressionné.

informed: informas, informâtes, informai, informâmes, informa, informèrent, informé, renseignas, renseignâtes, renseignâmes, renseignèrent.

knives: couteaux.

matrimonial: conjugal, matrimonial.

mistress: maîtresse.

punishment: punition, peine, châtement, sanction.

robbed: pillèrent, pillâtes, pillas, pillâmes, pillai, pillâ, pillé, ravîtes, ravi, ravîmes, ravirent.

stolen: volé, volés, volée.

testamentary: testamentaire.

worthless: nul, sans valeur.

wretch: malheureux, scélérat.

if we were or were not prepared to carry out her wishes. Of course, we had then no alternative but to accept. We were right in principle, and ninety-nine times out of a hundred we should have proved, by the **logic** of events, the **accuracy** of our judgment.

“Frankly, however, I must admit that in this case any other form of disposition would have **rendered** impossible the carrying out of her wishes. For by her **predeceasing** her daughter the latter would have come into possession of the property, and, even had she only **survived** her mother by five minutes, her property would, in case there were no will, and a will was a practical **impossibility** in such a case, have been treated at her **decease** as under **intestacy**. In which case Lord Godalming, though so dear a friend, would have had no claim in the world. And the inheritors, being remote, would not be likely to **abandon** their just rights, for **sentimental** reasons regarding an entire stranger. I **assure** you, my dear sirs, I am rejoiced at the result, perfectly rejoiced.”

He was a good fellow, but his **rejoicing** at the one little part, in which he was **officially** interested, of so great a tragedy, was an object-lesson in the **limitations** of sympathetic understanding.

He did not remain long, but said he would look in later in the day and see Lord Godalming. His coming, however, had been a certain comfort to us, since it assured us that we should not have to dread **hostile** criticism as to any of our acts. Arthur was expected at five o'clock, so a little before that time we visited the death chamber. It was so in very truth, for now both mother and daughter lay in it. The undertaker, true to his craft, had made the best display he could of his goods, and there was a mortuary air about the place that **lowered** our spirits at once.

Van Helsing ordered the former arrangement to be **adhered** to, explaining that, as Lord Godalming was coming very soon, it would be less **harrowing** to his feelings to see all that was left of his **fiancee** quite alone.

The undertaker seemed shocked at his own **stupidity** and exerted himself to restore things to the condition in which we left them the night before, so that when Arthur came such **shocks** to his feelings as we could avoid were saved.

French		
abandon: abandonner, abandonnent, abandonnons, abandonnez, abandonnes, abandonne, abandon, délaisser, délaissions, délaissiez, délaisses.	garantir, garantis, garantissent, garantissez.	officially: officiellement, de manière fonctionnaire, de façon fonctionnaire.
accuracy: exactitude, précision, justesse.	decease: décès, décéder.	predeceasing: premier mourant.
adhered: adhéré, adhéra, adhérâmes, adhèrent, adhérai, adhéras, adhêrâtes.	fiancee: fiancée.	rejoicing: réjouissant.
assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier,	harrowing: hersage.	rendered: plâtras, rendit, rendîmes, rendirent, rendîtes, plâtrèrent, plâtré, plâtrâtes, crépi, rendis, plâtrâmes.
	hostile: hostile, ennemi.	sentimental: sentimental.
	impossibility: impossibilité.	shocks: choque.
	intestacy: succession ab intestat.	stupidity: stupidité.
	limitations: restrictions.	survived: survécûmes, survécurent, survécût, survécûs, survécu.
	logic: logique.	
	lowered: baissâtes, baissas, baissé, baissèrent, baissâmes, baissai, baissa.	

Poor fellow! He looked **desperately** sad and broken. Even his stalwart manhood seemed to have **shrunk** somewhat under the strain of his much-tried **emotions**. He had, I knew, been very **genuinely** and **devotedly attached** to his father, and to lose him, and at such a time, was a bitter blow to him. With me he was warm as ever, and to Van Helsing he was sweetly courteous. But I could not help seeing that there was some **constraint** with him. The professor noticed it too, and motioned me to bring him upstairs. I did so, and left him at the door of the room, as I felt he would like to be quite alone with her, but he took my arm and led me in, saying **huskily**,

"You loved her too, old fellow. She told me all about it, and there was no friend had a **closer** place in her heart than you. I don't know how to thank you for all you have done for her. I can't think yet..."

Here he suddenly broke down, and threw his arms round my shoulders and laid his head on my breast, crying, "Oh, Jack! Jack! What shall I do? The whole of life seems gone from me all at once, and there is nothing in the wide world for me to live for."

I **comforted** him as well as I could. In such cases men do not need much expression. A grip of the hand, the **tightening** of an arm over the shoulder, a sob in **unison**, are expressions of sympathy dear to a man's heart. I stood still and silent till his sobs died away, and then I said softly to him, "Come and look at her."

Together we moved over to the bed, and I lifted the lawn from her face. God! How beautiful she was. Every hour seemed to be **enhancing** her loveliness. It frightened and amazed me somewhat. And as for Arthur, he fell to trembling, and finally was **shaken** with doubt as with an **ague**. At last, after a long pause, he said to me in a faint whisper, "Jack, is she really dead?"

I assured him sadly that it was so, and went on to **suggest**, for I felt that such a horrible doubt should not have life for a moment longer than I could help, that it often happened that after death faces become softened and even **resolved** into their **youthful** beauty, that this was especially so when death had been preceded by any **acute** or prolonged suffering. I seemed to quite do away with any doubt,

French

acute: aigu, perçant, aiguë, intense, sagace, coupant, acéré, âcre, aigre, avisé, tranchant.

ague: fièvre.

attached: attaché, attachai, attachèrent, attachâmes, attachas, attachâtes, attachas, apposa, apposèrent, apposé, apposâtes.

closer: clausoir, clé de voûte, dispositif de fermeture, piqueur.

comforted: soulagé.

constraint: contrainte.

desperately: de manière désespérée, de façon désespérée, désespérément.

devotedly: de manière dévouée, de façon dévouée.

emotions: émotions.

enhancing: augmentant.

genuinely: réellement, en réalité, authentiquement, de manière authentique, de façon authentique.

huskily: de manière husky, de façon husky.

resolved: résolu.

shaken: secoué, ébranlé.

shrunk: rétréci.

suggest: suggérer, suggère, suggères, suggérez, suggérons, suggèrent, proposer, désigner, inspirer, indiquer.

tightening: serrant, resserrant, serrage.

unison: unisson.

youthful: jeune, juvénile.

and after **kneeling** beside the **couch** for a while and looking at her **lovingly** and long, he turned aside. I told him that that must be goodbye, as the **coffin** had to be prepared, so he went back and took her dead hand in his and kissed it, and bent over and kissed her forehead. He came away, **fondly** looking back over his shoulder at her as he came.

I left him in the drawing room, and told Van Helsing that he had said goodbye, so the latter went to the kitchen to tell the undertaker's men to **proceed** with the **preparations** and to **screw** up the coffin. When he came out of the room again I told him of Arthur's question, and he replied, "I am not surprised. Just now I **doubted** for a moment myself!"

We all **dined** together, and I could see that poor Art was trying to make the best of things. Van Helsing had been silent all dinner time, but when we had lit our cigars he said, "Lord..." but Arthur **interrupted** him.

"No, no, not that, for God's sake! Not yet at any rate. Forgive me, sir. I did not mean to speak **offensively**. It is only because my **loss** is so recent."

The Professor answered very **sweetly**, "I only used that name because I was in doubt. I must not call you 'Mr.' and I have grown to love you, yes, my dear boy, to love you, as Arthur."

Arthur **held** out his hand, and took the old man's **warmly**. "Call me what you will," he said. "I hope I may always have the **title** of a friend. And let me say that I am at a loss for words to thank you for your goodness to my poor dear." He paused a moment, and went on, "I know that she understood your goodness even better than I do. And if I was **rude** or in any way wanting at that time you **acted** so, you remember,"--the Professor nodded--"You must forgive me."

He answered with a grave **kindness**, "I know it was hard for you to quite trust me then, for to trust such violence **needs** to understand, and I take it that you do not, that you cannot, trust me now, for you do not yet understand. And there may be more times when I shall want you to trust when you cannot, and may not, and must not yet understand. But the time will come when your trust shall be whole and complete in me, and when you shall understand as though

French		
acted: agi.	aménité.	proceed: procéder, procèdes, procède, procèdent, procédez, procédons, avancer, avancement, avances, avancez, avançons.
coffin: cercueil.	kneeling: à genoux, agenouillé, baraquage.	rude: grossier, impoli, mal élevé.
couch: canapé, divan, presse coucheuse.	loss: perte, préjudice, déperdition, affaiblissement, sinistre, déchet, atténuation.	screw: vis, visser, baiser, hélice, foutre, serrer.
dined: diné.	lovingly: de manière amoureuse, de façon amoureuse.	sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce.
doubted: douté.	needs: besoins, nécessite.	title: titre, intitulé.
fondly: de manière tendre, de façon tendre, tendrement.	offensively: de manière offensante, de façon offensante.	warmly: chaudement, de façon chaude, de manière chaude.
held: tenu.	preparations: préparatif, préparations.	
interrupted: interrompit, interrompu, interrompue.		
kindness: amabilité, bonté, gentillesse,		

the sunlight himself shone through. Then you shall **bless** me from first to last for your own sake, and for the sake of others, and for her dear sake to whom I **swore** to protect."

"And **indeed**, indeed, sir," said Arthur **warmly**. "I shall in all **ways** trust you. I know and believe you have a very noble heart, and you are Jack's friend, and you were hers. You shall do what you like."

The Professor cleared his throat a **couple** of times, as though about to speak, and finally said, "May I ask you something now?"

"Certainly."

"You know that Mrs. Westenra left you all her property?"

"No, poor dear. I never thought of it."

"And as it is all yours, you have a right to deal with it as you will. I want you to give me **permission** to read all Miss Lucy's papers and letters. Believe me, it is no **idle curiosity**. I have a **motive** of which, be sure, she would have **approved**. I have them all here. I took them before we knew that all was yours, so that no strange hand might touch them, no strange eye look through words into her soul. I shall keep them, if I may. Even you may not see them yet, but I shall keep them **safe**. No word shall be lost, and in the good time I shall give them back to you. It is a hard thing that I ask, but you will do it, will you not, for Lucy's sake?"

Arthur spoke out **heartily**, like his old self, "Dr. Van Helsing, you may do what you will. I feel that in saying this I am doing what my dear one would have approved. I shall not trouble you with questions till the time comes."

The old Professor stood up as he said **solemnly**, "And you are right. There will be pain for us all, but it will not be all pain, nor will this pain be the last. We and you too, you most of all, dear boy, will have to pass through the bitter water before we **reach** the sweet. But we must be brave of heart and **unselfish**, and do our duty, and all will be well!"

I slept on a **sofa** in Arthur's room that night. Van Helsing did not go to bed at all. He went to and fro, as if patrolling the house, and was never out of sight of the room where Lucy lay in her coffin, strewn with the wild **garlic** flowers,

French

approved: approuvé, approuvâtes, approuvas, approuva, approuvai, approuvâmes, approuverent, homologué.
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.
couple: couple, accoupler, coupler, époux, apparier, mari et femme, atteler, embrayer.
curiosity: curiosité.
garlic: ail.
heartily: de manière cordiale, de façon

cordiale, chaleureusement.
idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter.
indeed: vraiment, certes, en vérité, réellement, si, d'abord, en réalité, en effet, en fait, effectivement, voire.
motive: motif, lieu, occasion, mobile, motivation.
permission: autorisation, permission, licence, permis.
reach: atteindre, parvenir, portée, aboutir, remporter, étendue, toucher,

bief.
safe: sûr, en sûreté, à l'abri, sauf, sans danger.
sofa: canapé, sofa.
solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.
swore: jurâtes, juras, jurâmes, jurèrent, jura, jurai.
unselfish: désintéressé.
warmly: chaudement, de façon chaude, de manière chaude.
ways: glissière, façons.

which sent through the **odour** of **lily** and rose, a heavy, **overpowering** smell into the night.

MINA HARKER'S JOURNAL

22 SEPTEMBER.—In the train to Exeter. Jonathan **sleeping**. It seems only yesterday that the last entry was made, and yet how much between then, in Whitby and all the world before me, Jonathan away and no news of him, and now, married to Jonathan, Jonathan a solicitor, a partner, **rich**, master of his **business**, Mr. Hawkins dead and **buried**, and Jonathan with another attack that may **harm** him. Some day he may ask me about it. Down it all goes. I am **rusty** in my **shorthand**, see what **unexpected prosperity** does for us, so it may be as well to **freshen** it up again with an exercise **anyhow**.

The service was very simple and very **solemn**. There were only ourselves and the servants there, one or two old friends of his from Exeter, his London **agent**, and a gentleman **representing** Sir John Paxton, the President of the Incorporated Law Society. Jonathan and I stood hand in hand, and we felt that our best and dearest friend was gone from us.

We came back to town quietly, taking a bus to Hyde Park Corner. Jonathan thought it would interest me to go into the Row for a while, so we sat down. But there were very few people there, and it was sad-looking and **desolate** to see so many empty **chairs**. It made us think of the empty chair at home. So we got up and walked down Piccadilly. Jonathan was holding me by the arm, the way he used to in the old days before I went to school. I felt it very **improper**, for you can't go on for some years **teaching etiquette** and **decorum** to other girls without the **pedantry** of it **biting** into yourself a bit. But it was Jonathan, and he was my husband, and we didn't know anybody who saw us, and we didn't care if they did, so on we walked. I was looking at a very beautiful girl, in a big cart-wheel

French		
agent : agent, représentant, intermédiaire, mandataire, commissionnaire, ustensile, instrument, outil, produit.	decorum : décorum.	prosperity : prospérité.
anyhow : de toute façon.	desolate : désolé, sombre, morne.	representing : représentant.
biting : mordant, âpre, morsure.	etiquette : étiquette.	rich : riche.
buried : enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelîtes, inhumèrent, inhumas, inhumâtes.	freshen : fraîchir.	rusty : rouillé.
bus : autobus, bus, autocar, omnibus.	harm : nuire, préjudice, mal, tort, endommager.	shorthand : sténographie.
chairs : chaises.	improper : inexact, incorrect.	sleeping : dormant.
	lily : lis.	solemn : solennel.
	odour : odeur.	teaching : enseignant, instruisant, enseignement.
	overpowering : accablant, dominant, vainquant, maîtrisant, irrésistible.	unexpected : inattendu, imprévu, inespéré.
	pedantry : pédantisme.	

hat, sitting in a **victoria** outside Guiliano's, when I felt Jonathan **clutch** my arm so tight that he hurt me, and he said under his breath, "My God!"

I am always anxious about Jonathan, for I fear that some nervous **fit** may upset him again. So I turned to him quickly, and asked him what it was that **disturbed** him.

He was very pale, and his eyes seemed **bulging** out as, half in **terror** and half in **amazement**, he gazed at a tall, thin man, with a beaky nose and black **moustache** and pointed **beard**, who was also **observing** the pretty girl. He was looking at her so hard that he did not see either of us, and so I had a good view of him. His face was not a good face. It was hard, and **cruel**, and **sensual**, and big white teeth, that looked all the whiter because his lips were so red, were pointed like an animal's. Jonathan kept staring at him, till I was afraid he would notice. I feared he might take it ill, he looked so fierce and **nasty**. I asked Jonathan why he was disturbed, and he answered, **evidently** thinking that I knew as much about it as he did, "Do you see who it is?"

"No, dear," I said. "I don't know him, who is it?" His answer seemed to shock and **thrill** me, for it was said as if he did not know that it was me, Mina, to whom he was speaking. "It is the man himself!"

The poor dear was evidently **terrified** at something, very greatly terrified. I do believe that if he had not had me to **lean** on and to support him he would have **sunk** down. He kept staring. A man came out of the shop with a small **parcel**, and gave it to the lady, who then drove off. The dark man kept his eyes fixed on her, and when the carriage moved up Piccadilly he followed in the same direction, and **hailed** a hansom. Jonathan kept looking after him, and said, as if to himself,

"I believe it is the Count, but he has grown young. My God, if this be so! Oh, my God! My God! If only I knew! If only I knew!" He was **distressing** himself so much that I feared to keep his mind on the subject by asking him any questions, so I remained silent. I drew away quietly, and he, holding my arm, came easily. We walked a little further, and then went in and sat for a while in the Green Park. It was a hot day for autumn, and there was a comfortable seat in a shady

French

amazement: étonnement,
abasourdissement, stupéfaction.

beard: barbe.

bulging: gonflage, gonflement.

clutch: embrayage, saisir, agripper.

cruel: cruel, atroce, méchant.

distressing: affligeant, affliger,
vieillessement artificiel, pénible.

disturbed: dérangé, dérangèrent,
dérangea, dérangeai, dérangeâmes,
dérangeâtes, dérangeas, gêna, gênai,
gênâmes, gênas.

evidently: évidemment, de manière
évidente, de façon évidente.

fit: adapter, convenir, ajustement,
ajuster, apoplexie, crise, en bonne
santé.

hailed: grêlé.

lean: maigre, appuyer, accoter, mince,
s'adosser, s'accoter, adosser.

moustache: moustache.

nasty: méchant, vilain, désagréable,
dégoûtant, affreux, épouvantable,
perfide, horrible, mauvais, sale,

abject.

observing: observant, respectant,
remplissant.

parcel: paquet, colis, lot, parcelle.

sensual: sensuel.

sunk: sombré, enfoncés, enfoncées,
enfoncée, enfoncé.

terrified: terrifié.

terror: terreur, effroi.

thrill: frémissement.

victoria: victoria.

place. After a few minutes' staring at nothing, Jonathan's eyes closed, and he went quickly into a sleep, with his head on my shoulder. I thought it was the best thing for him, so did not **disturb** him. In about twenty minutes he woke up, and said to me quite **cheerfully**,

"Why, Mina, have I been asleep! Oh, do **forgive** me for being so **rude**. Come, and we'll have a cup of tea somewhere."

He had evidently forgotten all about the dark stranger, as in his illness he had forgotten all that this **episode** had reminded him of. I don't like this **lapsing** into **forgetfulness**. It may make or continue some **injury** to the brain. I must not ask him, for fear I shall do more harm than good, but I must somehow learn the facts of his journey abroad. The time is come, I fear, when I must open the **parcel**, and know what is written. Oh, Jonathan, you will, I know, forgive me if I do wrong, but it is for your own dear sake.

LATER. — A sad **homecoming** in every way, the house empty of the dear soul who was so good to us. Jonathan still pale and **dizzy** under a slight **relapse** of his **malady**, and now a **telegram** from Van Helsing, **whoever** he may be. "You will be **grieved** to hear that Mrs. Westenra died five days ago, and that Lucy died the day before yesterday. They were both buried today."

Oh, what a wealth of **sorrow** in a few words! Poor Mrs. Westenra! Poor Lucy! Gone, gone, never to return to us! And poor, poor Arthur, to have lost such a **sweetness** out of his life! God help us all to bear our **troubles**.

DR. SEWARD'S DIARY CONTINUED

22 SEPTEMBER. — It is all over. Arthur has gone back to Ring, and has taken Quincey Morris with him. What a fine fellow is Quincey! I believe in my heart of hearts that he **suffered** as much about Lucy's death as any of us, but he bore

French		
cheerfully : de manière gaie, de façon gaie.	grieved : affligéas, affligeâtes, affligé, affligéa, affligèrent, affligéames, affligeai, chagrinas, chagrinâtes, chagriné, chagrina.	sorrow : abattement, chagrin.
disturb : déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangeant, déranges, gêner, gênons, gênez, gênes, gênent.	homecoming : retour au foyer.	suffered : souffrîmes, souffrîtes, souffrit, souffris, souffert, souffrirent, subîtes, subi, subîmes, subirent, subis.
dizzy : étourdi, pris de vertige.	injury : blessure, lésion, préjudice, dégât.	sweetness : douceur.
episode : épisode.	lapsing : déchéance, péremption.	telegram : télégramme.
forgetfulness : oubli.	malady : maladie.	troubles : gêne, troubles.
forgive : pardonner, pardones, pardonne, pardonnez, pardonnons, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons.	parcel : paquet, colis, lot, parcelle.	whoever : quiconque.
	relapse : rechute, rechuter.	
	rude : grossier, impoli, mal élevé.	

himself through it like a **moral** Viking. If America can go on breeding men like that, she will be a power in the world indeed. Van Helsing is lying down, having a rest **preparatory** to his journey. He goes to Amsterdam tonight, but says he **returns** tomorrow night, that he only wants to make some arrangements which can only be made **personally**. He is to stop with me then, if he can. He says he has work to do in London which may take him some time. Poor old fellow! I fear that the strain of the past week has broken down even his iron strength. All the time of the burial he was, I could see, putting some terrible **restraint** on himself. When it was all over, we were standing beside Arthur, who, poor fellow, was speaking of his part in the operation where his blood had been **transfused** to his Lucy's veins. I could see Van Helsing's face grow white and purple by turns. Arthur was saying that he felt since then as if they two had been really married, and that she was his wife in the sight of God. None of us said a word of the other operations, and none of us ever shall. Arthur and Quincey went away together to the station, and Van Helsing and I came on here. The moment we were alone in the carriage he gave way to a regular fit of hysterics. He has **denied** to me since that it was hysterics, and insisted that it was only his sense of **humor** asserting itself under very terrible conditions. He laughed till he cried, and I had to draw down the blinds lest any one should see us and **misjudge**. And then he cried, till he laughed again, and laughed and cried together, just as a woman does. I tried to be stern with him, as one is to a woman under the circumstances, but it had no effect. Men and women are so different in manifestations of nervous strength or weakness! Then when his face grew grave and stern again I asked him why his **mirth**, and why at such a time. His reply was in a way **characteristic** of him, for it was **logical** and **forceful** and mysterious. He said,

"Ah, you don't **comprehend**, friend John. Do not think that I am not sad, though I laugh. See, I have cried even when the laugh did **choke** me. But no more think that I am all sorry when I cry, for the laugh he come just the same. Keep it always with you that laughter who knock at your door and say, 'May I come in?' is not true laughter. No! He is a king, and he come when and how he like. He ask no person, he **choose** no time of **suitability**. He say, 'I am here.' Behold, in example I **grieve** my heart out for that so sweet young girl. I give my

French

characteristic: caractéristique, caractère.
choke: étouffer, suffoquer, piège, duse, étranglement, étrangleur, boucher, obstruer, engorger, starter.
choose: choisir, choisissent, choisis, choisissons, choisissez, désigner, adopter, opter, opte, optent, optes.
comprehend: comprendre, comprennent, comprends, comprenez, comprenons.
denied: niâi, nié, niâmes, nièrent, nia,

niâtes, nias.
forceful: puissant.
grieve: affliger, afflige, affliges, chagriner, affligeons, affligez, affligent, chagrines, chagrine, chagrinons, chagrinent.
humor: humour, humeur.
logical: logique.
mirth: gaieté.
misjudge: méjuges, méjugez, méjugeons, méjugent, méjuge, mal juger, méjuger.

moral: moral, morale.
personally: personnellement, de manière personnelle, de façon personnelle.
preparatory: préparatoire.
restraint: contrainte.
returns: rentrées, recettes.
suitability: aptitude, convenance.
transfused: transfusa, transfusai, transfusâmes, transfusas, transfusâtes, transfusé, transfusèrent.

blood for her, though I am old and worn. I give my time, my **skill**, my sleep. I let my other sufferers want that she may have all. And yet I can laugh at her very grave, laugh when the clay from the spade of the **sexton** drop upon her coffin and say ‘Thud, thud!’ to my heart, till it send back the blood from my **cheek**. My heart bleed for that poor boy, that dear boy, so of the age of mine own boy had I been so blessed that he live, and with his hair and eyes the same.

“There, you know now why I love him so. And yet when he say things that touch my husband-heart to the quick, and make my father-heart **yearn** to him as to no other man, not even you, friend John, for we are more level in experiences than father and son, yet even at such a moment King Laugh he come to me and shout and **bellow** in my ear, ‘Here I am! Here I am!’ till the blood come **dance** back and bring some of the sunshine that he **carry** with him to my cheek. Oh, friend John, it is a strange world, a sad world, a world full of **miseries**, and woes, and troubles. And yet when King Laugh come, he make them all dance to the tune he **play**. Bleeding hearts, and dry bones of the churchyard, and tears that burn as they **fall**, all dance together to the **music** that he make with that smileless mouth of him. And believe me, friend John, that he is good to come, and **kind**. Ah, we men and women are like **ropes** drawn tight with strain that pull us different ways. Then tears come, and like the rain on the ropes, they **brace** us up, until perhaps the strain become too great, and we break. But King Laugh he come like the sunshine, and he ease off the strain again, and we bear to go on with our **labor**, what it may be.”

I did not like to wound him by pretending not to see his idea, but as I did not yet understand the cause of his laughter, I asked him. As he answered me his face grew stern, and he said in quite a different **tone**,

“Oh, it was the grim **irony** of it all, this so lovely lady garlanded with flowers, that looked so **fair** as life, till one by one we **wondered** if she were truly dead, she laid in that so fine marble house in that lonely churchyard, where rest so many of her kin, laid there with the mother who loved her, and whom she loved, and that sacred bell going “**Toll!** Toll! Toll!” so sad and **slow**, and those **holy** men, with the white **garments** of the angel, pretending to read books, and

French

bellow: crier, hurler, mugir.

brace: entretoise, croisillon, parenthèse, étréssillon, accolade, attache, tirant, vilebrequin, bras.

carry: porter, portes, porte, portons, portent, portez, report, transporter, transportent, transportes, transporte.

cheek: joue, la joue, chape.

dance: danse, danser, bal.

fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal.

fall: chute, tomber, tombes, tombe, tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s'abaisser, s'amoindrir.

garments: vêtements, habits.

holy: saint, sacré.

irony: ironie.

kin: parenté, parents, parent.

labor: travail.

miseries: misères.

music: musique.

play: jouer, joues, jouez, jouent, jouons, joue, jeu, pièce de théâtre,

pièce, représenter, jouer de.

ropes: cordages, cordes.

sexton: sacristain.

skill: habileté, compétence, adresse.

slow: lent, lentement, lourd, ralentir.

toll: péage, sonner.

tone: ton, tonalité, tonicité, timbre.

wondered: demandé.

yearn: soupirer, aspirer, soupire,

soupirons, soupirez, soupirent,

soupires, languir, languissez, languissent, languis.

yet all the time their eyes never on the **page**, and all of us with the **bowed** head. And all for what? She is dead, so! Is it not?"

"Well, for the life of me, Professor," I said, "I can't see anything to laugh at in all that. Why, your expression makes it a harder **puzzle** than before. But even if the **burial** service was **comic**, what about poor Art and his trouble? Why his heart was simply **breaking**."

"Just so. Said he not that the **transfusion** of his blood to her **veins** had made her truly his bride?"

"Yes, and it was a sweet and **comforting** idea for him."

"Quite so. But there was a difficulty, friend John. If so that, then what about the others? Ho, ho! Then this so sweet **maid** is a polyandrist, and me, with my poor wife dead to me, but alive by Church's law, though no wits, all gone, even I, who am **faithful** husband to this now-no-wife, am bigamist."

"I don't see where the joke comes in there either!" I said, and I did not feel particularly pleased with him for saying such things. He laid his hand on my arm, and said,

"Friend John, forgive me if I pain. I showed not my feeling to others when it would wound, but only to you, my old friend, whom I can trust. If you could have looked into my heart then when I want to laugh, if you could have done so when the laugh arrived, if you could do so now, when King Laugh have pack up his **crown**, and all that is to him, for he go far, far away from me, and for a long, long time, **maybe** you would perhaps pity me the most of all."

I was touched by the **tenderness** of his tone, and asked why.

"Because I know!"

And now we are all **scattered**, and for many a long day **loneliness** will sit over our **roofs** with **brooding** wings. Lucy lies in the **tomb** of her kin, a **lordly** death house in a lonely churchyard, away from **teeming** London, where the air is fresh, and the sun rises over Hampstead Hill, and where wild flowers grow of their own **accord**.

French

accord: accord, entente, s'accorder, concordance, convention, être d'accord, accommodement, permettre, pacte, s'harmoniser.

bowed: incliné.

brooding: élevage des poussins.

burial: enterrement, obsèques, ensevelissement, enfouissement.

comforting: réconfortant.

comic: comique, drôle.

crown: couronne, couronner, cime, sommet, voûte, sacrer.

faithful: fidèle, loyal, honnête, droit.

kin: parenté, parents, parent.

loneliness: solitude.

lordly: seigneurial.

maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.

maybe: talvez, peut être.

page: page, paginer.

puzzle: énigme, consterner, confondre, puzzle, abasourdir,

troubler, stupéfier.

roofs: toits.

scattered: dispersé, dispersâmes, dispersèrent, dispersas, dispersai, dispersa, dispersâtes, répandu, répandîtes, répandit, répandis.

teeming: coulée à partir d'une poche, coulée par le fond de la poche en lingotière, coulée en lingotière, abondant, grouillant.

tenderness: tendresse, tendreté.

tomb: tombe, tombeau.

transfusion: transfusion.

veins: veines, nervure.

So I can **finish** this diary, and God only knows if I shall ever begin another. If I do, or if I even open this again, it will be to deal with **different** people and different **themes**, for here at the end, where the **romance** of my life is told, ere I go back to take up the **thread** of my life-work, I say sadly and without hope, "FINIS".

THE WESTMINSTER GAZETTE, 25 SEPTEMBER A HAMPSTEAD
MYSTERY

The neighborhood of Hampstead is just at present **exercised** with a series of **events** which seem to run on lines **parallel** to those of what was known to the writers of **headlines** as "The Kensington Horror," or "The Stabbing Woman," or "The Woman in Black." During the past two or three days several cases have occurred of young children **straying** from home or **neglecting** to return from their **playing** on the Heath. In all these cases the children were too young to give any properly **intelligible** account of themselves, but the **consensus** of their excuses is that they had been with a "bloofer lady." It has always been late in the evening when they have been **missed**, and on two occasions the children have not been found until early in the following morning. It is generally supposed in the neighborhood that, as the first child missed gave as his reason for being away that a "bloofer lady" had asked him to come for a walk, the others had picked up the **phrase** and used it as occasion **served**. This is the more **natural** as the favourite game of the little ones at present is luring each other away by wiles. A correspondent **writes** us that to see some of the tiny tots pretending to be the "bloofer lady" is **supremely** funny. Some of our caricaturists might, he says, take a **lesson** in the irony of grotesque by **comparing** the reality and the **picture**. It is only in accordance with general **principles** of human nature that the "bloofer lady" should be the **popular** role at these al **fresco performances**. Our correspondent **naively** says that even Ellen Terry could not be so winningly

French		
comparing: comparant.	missed: manqué.	principles: principes.
consensus: consensus.	naively: de manière naïve, de façon naïve, naïvement.	romance: romance.
ere: avant, avant que.	natural: naturel.	served: servit, servîtes, servis, servîmes, servirent, servi, desservis, desservit, desservîtes, desservîmes, desservi.
events: événements.	neglecting: négligeant.	straying: écartant.
exercised: exercé.	parallel: parallèle.	supremely: de manière suprême, de façon suprême.
finish: terminer, terminez, termine, terminons, terminez, terminent, finir, finissent, finis, finissez, finissons.	performances: exécutions.	themes: thèmes.
fresco: fresque.	phrase: locution, phrase, phraser, groupe de mots.	thread: fil, filet, enfiler, fileter, filetage.
headlines: manchettes.	picture: image, figure, tableau, photo.	writes: écrit.
intelligible: intelligible.	playing: jouant.	
lesson: leçon.	popular: populaire.	

attractive as some of these grubby-faced little children **pretend**, and even **imagine** themselves, to be.

There is, however, possibly a serious side to the question, for some of the children, indeed all who have been missed at night, have been slightly torn or wounded in the throat. The wounds seem such as might be made by a rat or a small dog, and although of not much importance **individually**, would tend to show that whatever **animal inflicts** them has a system or method of its own. The police of the **division** have been **instructed** to keep a sharp **lookout** for **straying** children, especially when very young, in and around Hampstead Heath, and for any stray dog which may be about.

THE WESTMINSTER GAZETTE, 25 SEPTEMBER.

EXTRA SPECIAL.

THE HAMPSTEAD HORROR.

ANOTHER CHILD INJURED.

THE "BLOOFER LADY."

We have just received **intelligence** that another child, missed last night, was only **discovered** late in the morning under a **furze bush** at the Shooter's Hill side of Hampstead Heath, which is perhaps, less **frequented** than the other parts. It has the same tiny wound in the throat as has been noticed in other cases. It was terribly weak, and looked quite **emaciated**. It too, when partially restored, had the common story to tell of being lured away by the "bloofer lady".

French

animal: animal, bête.

attractive: attrayant, attirant, alléchant, attractif, affriolant, attachant, séduisant.

bush: buisson, arbuste, arbrisseau, bague, coussinet, douille, brousse, taillis.

discovered: découvert, découvrimés, découvrirent, découvrís, découvert, découvrites, dépouillai, dépouillèrent, dépouillé, dépouillâtes, dépouillâmes.

division: division, partage, section.

emaciated: émacié, amaigri.

extra: extra, figurant, supplémentaire, supplément.

frequented: fréquenté.

furze: ajonc.

imagine: imaginer, imagine, imagines, imaginent, imaginez, imaginons.

individually: individuellement, de manière individuelle, de façon individuelle.

inflicts: inflige.

instructed: instruisîmes, instruisîtes, instruisit, instruisis, instruisirent, instruit.

intelligence: intelligence, renseignement.

lookout: vigie, observatoire d'incendie.

stray: errant.

tend: avoir tendance, surveillance, surveillez, surveillons, surveilles, surveillent, soignez, soignes, soigne, soignons, soignent.

CHAPTER 14

MINA HARKER'S JOURNAL

23 SEPTEMBER. — Jonathan is better after a bad night. I am so **glad** that he has **plenty** of work to do, for that **keeps** his mind off the **terrible** things, and oh, I am **rejoiced** that he is not now **weighed** down with the responsibility of his new position. I knew he would be true to himself, and now how **proud** I am to see my Jonathan **rising** to the height of his **advancement** and keeping **pace** in all ways with the duties that come upon him. He will be away all day **till** late, for he said he could not **lunch** at home. My **household** work is done, so I shall take his foreign **journal**, and **lock** myself up in my room and read it.

24 SEPTEMBER. — I hadn't the heart to write last night, that terrible record of Jonathan's **upset** me so. Poor dear! How he must have suffered, whether it be true or only **imagination**. I **wonder** if there is any truth in it at all. Did he get his **brain fever**, and then write all those terrible things, or had he some cause for it all? I suppose I shall never know, for I **dare** not open the subject to him. And yet that man we saw yesterday! He seemed quite certain of him, poor **fellow**! I suppose it was the **funeral** upset him and sent his mind back on some train of thought.

French		
advancement : avancement, progrès.	imagination : imagination, fantaisie.	rejoiced : réjouis, réjouit, réjouites, réjouirent, réjouîmes, réjoui.
brain : cerveau, cervelle.	journal : journal, tourillon, quotidien, revue, journal de bord, livre journal, portée d'arbre, magazine.	rising : élévation, levée, lever.
dare : oser, aventurer, oser, osons, osez, osez, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.	keeps : garde, élève, remplit.	terrible : terrible, affreux.
fellow : individu, homme, camarade, ensemble, mâle.	lock : écluse, serrure, verrou, fermer, verrouiller, fermer à clé, écluse à sas.	till : caisse, à, jusqu'à ce que.
fever : fièvre, la fièvre.	lunch : déjeuner.	upset : renverser, stupéfait, vexé, bouleverser, bouleversé.
funeral : enterrement, obsèques, funérailles, funéraire.	pace : allure, pas, faire les cent pas, rythme.	weighed : pesas, pesâtes, pesai, pesâmes, pesé, pesa, pesèrent.
glad : joyeux, content, heureux.	plenty : abondance.	wonder : s'étonner, miracle, merveille, se demander.
household : ménage.	proud : fier, altier, orgueilleux.	

He believes it all himself. I remember how on our wedding day he said "Unless some **solemn** duty come upon me to go back to the bitter hours, asleep or awake, mad or sane..." There seems to be through it all some thread of **continuity**. That **fearful** Count was coming to London. If it should be, and he came to London, with its **teeming** millions... There may be a solemn duty, and if it come we must not **shrink** from it. I shall be prepared. I shall get my **typewriter** this very hour and **begin transcribing**. Then we shall be ready for other eyes if **required**. And if it be wanted, then, perhaps, if I am ready, poor Jonathan may not be upset, for I can speak for him and never let him be troubled or **worried** with it at all. If ever Jonathan quite **gets** over the **nervousness** he may want to tell me of it all, and I can ask him questions and find out things, and see how I may comfort him.

LETTER, VAN HELSING TO MRS. HARKER

24 September
(Confidence)

Dear Madam,

I pray you to pardon my writing, in that I am so far friend as that I sent to you sad news of Miss Lucy Westenra's death. By the **kindness** of Lord Godalming, I am **empowered** to read her letters and papers, for I am **deeply** concerned about certain matters **vitaly** important. In them I find some letters from you, which show how great friends you were and how you love her. Oh, Madam Mina, by that love, I **implore** you, help me. It is for others' good that I ask, to **redress** great wrong, and to lift much and terrible troubles, that may be more great than you can know. May it be that I see you? You can trust me. I am friend of Dr. John Seward and of Lord Godalming (that was Arthur of Miss Lucy). I must keep it private for the present from all. I should come to Exeter to see you at once if you tell me I am privilege to come, and where and when. I

French

begin: commencer, commencez, commences, commence, commencent, commençons, débiter, débute, débutent, débutes, débutez.
continuity: continuité.
deeply: profondément, de façon profonde, de manière profonde.
empowered: autorisé, habilitai, habilitèrent, habilité, habilitâtes, habilitas, habilitâmes, habilita, autorisèrent, autorisâtes, autorisas.
fearful: effrayant, craintif, affreux.

gets: obtient.
implore: implorer, implore, implores, implorons, implorez, implorent, conjurer.
kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité.
nervousness: nervosité.
redress: réparation.
required: requites, exigèrent, exigeâtes, exigeas, exigeâmes, exigea, requit, exigeai, requîmes, requirent, exigé.

shrink: rétrécir, se ratatiner, se racornir.
solemn: solennel.
teeming: coulée à partir d'une poche, coulée par le fond de la poche en lingotière, coulée en lingotière, abondant, grouillant.
transcribing: transcrivait.
typewriter: machine à écrire.
vitaly: de manière vitale, de façon vitale.
worried: inquiet.

implore your **pardon**, Madam. I have read your letters to poor Lucy, and know how good you are and how your husband suffer. So I **pray** you, if it may be, **enlighten** him not, least it may harm. Again your pardon, and **forgive** me.

Van Helsing

TELEGRAM, MRS. HARKER TO VAN HELSING

25 SEPTEMBER.—Come today by quarter past ten train if you can catch it. Can see you any time you call.

WILHELMINA HARKER

MINA HARKER’S JOURNAL

25 SEPTEMBER.—I cannot help feeling **terribly excited** as the time **draws** near for the visit of Dr. Van Helsing, for somehow I expect that it will **throw** some light upon Jonathan’s sad experience, and as he attended poor dear Lucy in her last illness, he can tell me all about her. That is the reason of his coming. It is concerning Lucy and her sleep-walking, and not about Jonathan. Then I shall never know the real **truth** now! How **silly** I am. That awful **journal** gets hold of my imagination and tinges everything with something of its own colour. Of **course** it is about Lucy. That **habit** came back to the poor dear, and that awful night on the **cliff** must have made her ill. I had almost forgotten in my own affairs how ill she was **afterwards**. She must have told him of her sleep-walking **adventure** on the cliff, and that I knew all about it, and now he wants me to tell him what I know, so that he may understand. I hope I did right in not saying anything of it to Mrs. Westenra. I should never forgive myself if any act of mine, were it even a **negative** one, brought harm on poor dear Lucy. I hope too, Dr.

French		
adventure: aventure.	hérissèrent, hérissé, hérissâtes, hérissas.	portée d'arbre, magazine.
afterwards: après, ensuite, puis, par la suite, plus tard.	forgive: pardonner, pardonnes, pardonne, pardonnez, pardonçons, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons.	negative: négatif, père, réfuter.
cliff: falaise.	habit: habitude, coutume, usage, port.	pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.
course: cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise.	implore: implorer, implore, implores, implorons, implorez, implorent, conjurer.	pray: prier, prie, pries, prions, priez, prient.
draws: dessine, puise, appâte, trace.	journal: journal, tourillon, quotidien, revue, journal de bord, livre journal,	silly: idiot, stupide, bête.
enlighten: éclairer, éclairent, éclairons, éclairez, éclaires, éclaire, illuminer.		terribly: terriblement, de façon terrible, de manière terrible.
excited: excitas, excitâtes, excité, excitai, excitèrent, excita, excitâmes,		throw: jeter, jet, lancer, projeter, course, lancement.
		truth: vérité.

Van Helsing will not **blame** me. I have had so much trouble and anxiety of late that I feel I cannot bear more just at present.

I suppose a cry does us all good at times, clears the air as other rain does. Perhaps it was reading the journal **yesterday** that upset me, and then Jonathan went away this morning to stay away from me a whole day and night, the first time we have been parted since our marriage. I do hope the dear fellow will take care of himself, and that nothing will occur to upset him. It is two o'clock, and the doctor will be here soon now. I shall say nothing of Jonathan's journal unless he asks me. I am so glad I have **typewritten** out my own journal, so that, in case he asks about Lucy, I can hand it to him. It will save much **questioning**.

LATER. — He has come and gone. Oh, what a strange **meeting**, and how it all makes my head **whirl** round. I feel like one in a dream. Can it be all possible, or even a part of it? If I had not read Jonathan's journal first, I should never have **accepted** even a possibility. Poor, poor, dear Jonathan! How he must have suffered. Please the good God, all this may not upset him again. I shall try to save him from it. But it may be even a consolation and a help to him, terrible though it be and awful in its **consequences**, to know for certain that his eyes and ears and brain did not **deceive** him, and that it is all true. It may be that it is the doubt which haunts him, that when the doubt is removed, no matter which, **waking** or **dreaming**, may prove the truth, he will be more satisfied and better able to bear the shock. Dr. Van Helsing must be a good man as well as a clever one if he is Arthur's friend and Dr. Seward's, and if they brought him all the way from Holland to look after Lucy. I feel from having seen him that he is good and kind and of a noble nature. When he comes tomorrow I shall ask him about Jonathan. And then, please God, all this sorrow and anxiety may **lead** to a good end. I used to think I would like to **practice interviewing**. Jonathan's friend on "The Exeter News" told him that memory is everything in such work, that you must be able to put down exactly almost every word spoken, even if you had to **refine** some of it afterwards. Here was a rare interview. I shall try to record it **verbatim**.

French

accepted: accepté, acceptâmes, acceptai, accepta, acceptèrent, acceptas, acceptâtes, agréé, agréâmes, agréèrent, agréa.

blame: blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre.

consequences: effets.

deceive: tromper, trompe, trompent, trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez.

dreaming: rêvant.

interview: entrevue, interview, entretien, interrogation.

interviewing: méthode de l'interview.

lead: plomb, conduire, mener, mène, menons, menez, mènes, conduisons, mènent, conduisent, conduisez.

meeting: réunion, rencontrant, séance, rencontre, croisement, assemblée, réunion sportive.

practice: pratique, exercice, pratiquer, appliquer, clientèle, usage, cabinet.

questioning: questionnant,

interrogateur, interrogation, questionnement, sondage.

refine: raffiner, raffines, raffine, raffinez, raffinent, raffinons, affiner, épurer, affinent, épurons, épurez.

typewritten: dactylographié, tapé.

verbatim: littéralement, à proprement parler, textuellement, mot pour mot.

waking: rester éveillé, réveiller.

whirl: tourbillon, faire tourner, battre, tourbillonner.

yesterday: hier.

It was half-past two o'clock when the knock came. I took my courage a deux mains and waited. In a few minutes Mary opened the door, and **announced** "Dr. Van Helsing".

I rose and bowed, and he came towards me, a man of medium **weight**, strongly built, with his shoulders set back over a broad, deep **chest** and a neck well balanced on the trunk as the head is on the neck. The **poise** of the head strikes me at once as **indicative** of thought and power. The head is noble, well-sized, broad, and large behind the ears. The face, clean-shaven, **shows** a hard, **square** chin, a large resolute, **mobile** mouth, a good-sized nose, rather straight, but with quick, sensitive nostrils, that seem to **broaden** as the big bushy brows come down and the mouth **tightens**. The forehead is broad and fine, rising at first almost straight and then sloping back above two bumps or ridges wide **apart**, such a forehead that the **reddish** hair cannot possibly **tumble** over it, but **falls** naturally back and to the **sides**. Big, dark blue eyes are set **widely** apart, and are quick and tender or stern with the man's moods. He said to me,

"Mrs. Harker, is it not?" I bowed assent.

"That was Miss Mina Murray?" Again I assented.

"It is Mina Murray that I came to see that was friend of that poor dear child Lucy Westenra. Madam Mina, it is on account of the dead that I come."

"Sir," I said, "you could have no better claim on me than that you were a friend and **helper** of Lucy Westenra." And I held out my hand. He took it and said **tenderly**,

"Oh, Madam Mina, I know that the friend of that poor little girl must be good, but I had yet to learn..." He finished his **speech** with a courtly bow. I asked him what it was that he wanted to see me about, so he at once began.

"I have read your letters to Miss Lucy. Forgive me, but I had to begin to inquire somewhere, and there was none to ask. I know that you were with her at Whitby. She sometimes kept a diary, you need not look surprised, Madam Mina. It was begun after you had left, and was an **imitation** of you, and in that diary she traces by **inference** certain things to a sleep-walking in which she puts down

French		
announced: annoncé, annonças, annonçâtes, annonçèrent, annonçâmes, annonça, annonçai.	imitation: imitation.	esplanade, rectangle, case, square.
apart: particulier, à part, particulièrement, séparément.	indicative: indicatif.	tenderly: tendrement.
broaden: élargir, élargissons, élargis, élargissez, élargissent.	inference: inférence, corollaire.	tightens: serre, resserre.
chest: poitrine, coffre, caisse, commode, sein, bac, bahut.	mobile: mobile, mobilier.	tumble: chute, culbute, culbuter, dégringoler, tomber.
falls: tombe, abat, choit.	poise: équilibre.	weight: pesanteur, masse, balance, coefficient de pondération, charge, graisse.
helper: adjoint, aide, assistant, auxiliaire.	reddish: rougeâtre.	widely: largement, de façon large, de manière large.
	shows: montre, manifeste, marque, dénote.	
	sides: éclisses.	
	speech: discours, parole, langage, allocution, élocution.	
	square: carré, place, équerre, droit,	

that you saved her. In great **perplexity** then I come to you, and ask you out of your so much **kindness** to tell me all of it that you can remember."

"I can tell you, I think, Dr. Van Helsing, all about it."

"Ah, then you have good memory for facts, for details? It is not always so with young ladies."

"No, doctor, but I wrote it all down at the time. I can show it to you if you like."

"Oh, Madam Mina, I well be grateful. You will do me much favour."

I could not **resist** the **temptation** of **mystifying** him a bit, I suppose it is some taste of the original **apple** that remains still in our **mouths**, so I handed him the **shorthand** diary. He took it with a grateful bow, and said, "May I read it?"

"If you wish," I answered as **demurely** as I could. He opened it, and for an **instant** his face fell. Then he stood up and **bowed**.

"Oh, you so clever woman!" he said. "I knew long that Mr. Jonathan was a man of much **thankfulness**, but see, his wife have all the good things. And will you not so much honour me and so help me as to read it for me? **Alas!** I know not the shorthand."

By this time my little joke was over, and I was almost **ashamed**. So I took the **typewritten copy** from my work **basket** and handed it to him.

"**Forgive** me," I said. "I could not help it, but I had been thinking that it was of dear Lucy that you wished to ask, and so that you might not have time to wait, not on my account, but because I know your time must be precious, I have written it out on the **typewriter** for you."

He took it and his eyes **glistened**. "You are so good," he said. "And may I read it now? I may want to ask you some things when I have read."

"By all means," I said, "read it over whilst I order lunch, and then you can ask me questions whilst we eat."

He bowed and settled himself in a chair with his back to the light, and became so **absorbed** in the papers, whilst I went to see after lunch **chiefly** in

French

absorbed: absorbé, absorba, absorbâmes, absorbèrent, absorbai, absorbas, absorbâtes.
alas: hélas, malheureusement.
apple: pomme, la pomme.
ashamed: honteux.
basket: panier, corbeille, nacelle.
bowed: incliné.
chiefly: principalement, surtout, particulièrement, de façon chef, de manière chef.
copy: copier, copie, exemplaire, imiter,

reproduire.
demurely: de manière modeste, de façon modeste.
forgive: pardonner, pardones, pardonne, pardonnez, pardonnon, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons.
glistened: scintillé.
instant: instant, moment.
kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité.
mouths: bouches.

mystifying: mystifiant.
perplexity: perplexité, embarras.
resist: résister, résiste, résistes, résistent, résistez, résistons, épargne, épargnes, enduit protecteur.
shorthand: sténographie.
temptation: tentation.
thankfulness: gratitude, reconnaissance.
typewriter: machine à écrire.
typewritten: dactylographié, tapé.

order that he might not be **disturbed**. When I came back, I found him walking **hurriedly** up and down the room, his face all **ablaze** with **excitement**. He rushed up to me and took me by both hands.

“Oh, Madam Mina,” he said, “how can I say what I owe to you? This paper is as **sunshine**. It opens the gate to me. I am **dazed**, I am dazzled, with so much light, and yet clouds roll in behind the light every time. But that you do not, cannot **comprehend**. Oh, but I am grateful to you, you so clever woman. Madame,” he said this very **solemnly**, “if ever Abraham Van Helsing can do anything for you or yours, I trust you will let me know. It will be pleasure and delight if I may **serve** you as a friend, as a friend, but all I have ever **learned**, all I can ever do, shall be for you and those you love. There are darknesses in life, and there are lights. You are one of the lights. You will have a happy life and a good life, and your husband will be **blessed** in you.”

“But, doctor, you **praise** me too much, and you do not know me.”

“Not know you, I, who am old, and who have **studied** all my life men and women, I who have made my **specialty** the brain and all that **belongs** to him and all that follow from him! And I have read your diary that you have so **goodly** written for me, and which **breathes** out truth in every line. I, who have read your so sweet letter to poor Lucy of your marriage and your trust, not know you! Oh, Madam Mina, good women tell all their lives, and by day and by hour and by minute, such things that **angels** can read. And we men who wish to know have in us something of angels’ eyes. Your husband is noble nature, and you are noble too, for you trust, and trust cannot be where there is mean nature. And your husband, tell me of him. Is he quite well? Is all that **fever** gone, and is he strong and hearty?”

I saw here an opening to ask him about Jonathan, so I said, “He was almost recovered, but he has been greatly upset by Mr. Hawkins death.”

He **interrupted**, “Oh, yes. I know. I know. I have read your last two letters.”

I went on, “I suppose this upset him, for when we were in town on Thursday last he had a sort of shock.”

French		
ablaze: ardent, en feu.	dérangeâtes, dérangeas, gêna, gênai, gênâmes, gênas.	érudit.
angels: anges.	excitement: excitation.	praise: louange, glorifier, éloge, louer, louer.
belongs: appartient.	fever: fièvre, la fièvre.	serve: servir, servons, servent, sers, servez, desservir, service, être de service, desservent, desservez, desservons.
blessed: béni, bénis, bénîtes, bénirent, bénit, bénîmes, bienheureux.	goodly: de façon bonne, de manière bonne.	solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.
breathes: respire.	hurriedly: à la hâte, de manière hâtive, de façon hâtive, précipitamment.	specialty: spécialité.
comprehend: comprendre, comprennent, comprends, comprenez, comprenons.	interrupted: interrompit, interrompu, interrompue.	studied: étudié.
dazed: étourdi.	learned: apprîtes, appris, apprîmes, apprirent, apprit, cultivé, savant,	sunshine: soleil, lumière du soleil.
disturbed: dérangé, dérangèrent, dérangea, dérangeai, dérangeâmes,		

"A shock, and after brain **fever** so soon! That is not good. What kind of shock was it?"

"He thought he saw some one who **recalled** something terrible, something which led to his brain fever." And here the whole thing seemed to **overwhelm** me in a rush. The pity for Jonathan, the horror which he experienced, the whole **fearful** mystery of his diary, and the fear that has been **brooding** over me ever since, all came in a **tumult**. I suppose I was **hysterical**, for I threw myself on my knees and held up my hands to him, and **implored** him to make my husband well again. He took my hands and raised me up, and made me sit on the **sofa**, and sat by me. He held my hand in his, and said to me with, oh, such **infinite sweetness**,

"My life is a **barren** and lonely one, and so full of work that I have not had much time for friendships, but since I have been **summoned** to here by my friend John Seward I have known so many good people and seen such **nobility** that I feel more than ever, and it has grown with my **advancing** years, the **loneliness** of my life. Believe me, then, that I come here full of respect for you, and you have given me hope, hope, not in what I am **seeking** of, but that there are good women still left to make life happy, good women, whose lives and whose truths may make good lesson for the children that are to be. I am glad, glad, that I may here be of some use to you. For if your husband suffer, he suffer within the **range** of my study and experience. I promise you that I will **gladly** do all for him that I can, all to make his life strong and **manly**, and your life a happy one. Now you must **eat**. You are **overwrought** and perhaps over-anxious. Husband Jonathan would not like to see you so pale, and what he like not where he love, is not to his good. Therefore for his sake you must eat and smile. You have told me about Lucy, and so now we shall not speak of it, **lest** it **distress**. I shall stay in Exeter tonight, for I want to think much over what you have told me, and when I have thought I will ask you questions, if I may. And then too, you will tell me of husband Jonathan's trouble so far as you can, but not yet. You must eat now, afterwards you shall tell me all."

French

advancing: avançant.

barren: stérile, aride, infertile.

brooding: élevage des poussins.

distress: détresse, attrister.

eat: manger, mangez, mangent, mangeons, mange, manges, déjeuner.

fearful: effrayant, craintif, affreux.

fever: fièvre, la fièvre.

gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse.

hysterical: hystérique.

implored: imploras, implorâtes,

implorèrent, imploré, implora, implorai, implorâmes.

infinite: infini, illimité.

lest: de peur que.

loneliness: solitude.

manly: viril.

nobility: noblesse.

overwhelm: combler, comble, abreuver, comblent, comblez, combles, combons, accabler, abreuve, abreuvs, abreuvez.

overwrought: excédé, surmené.

range: portée, gamme, étendue, plage, distance, base de lancement, parcours, domaine, distance franchissable, éventail, amplitude.

recalled: rappelé.

seeking: cherchant, raillant.

sofa: canapé, sofa.

summoned: appelé, convoquai, convoquâmes, convoqua, convoqués.

sweetness: douceur.

tumult: barouf, baroufle, bagarre, tumulte.

After lunch, when we went back to the drawing room, he said to me, “And now tell me all about him.”

When it came to speaking to this great learned man, I began to fear that he would think me a **weak fool**, and Jonathan a **madman**, that **journal** is all so strange, and I **hesitated** to go on. But he was so **sweet** and kind, and he had **promised** to help, and I trusted him, so I said,

“Dr. Van Helsing, what I have to tell you is so **queer** that you must not **laugh** at me or at my husband. I have been since yesterday in a sort of **fever** of doubt. You must be kind to me, and not think me **foolish** that I have even half believed some very strange things.”

He **reassured** me by his manner as well as his words when he said, “Oh, my dear, if you only know how strange is the matter **regarding** which I am here, it is you who would laugh. I have learned not to think little of any one’s belief, no matter how strange it may be. I have tried to keep an open mind, and it is not the ordinary things of life that could close it, but the strange things, the **extraordinary** things, the things that make one doubt if they be mad or sane.”

“Thank you, thank you a thousand times! You have taken a weight off my mind. If you will let me, I shall give you a paper to read. It is long, but I have **typewritten** it out. It will tell you my trouble and Jonathan’s. It is the copy of his journal when abroad, and all that happened. I **dare** not say anything of it. You will read for yourself and judge. And then when I see you, perhaps, you will be very kind and tell me what you think.”

“I promise,” he said as I gave him the papers. “I shall in the morning, as soon as I can, come to see you and your husband, if I may.”

“Jonathan will be here at half-past **eleven**, and you must come to lunch with us and see him then. You could catch the quick 3:34 train, which will leave you at Paddington before eight.” He was surprised at my knowledge of the trains offhand, but he does not know that I have made up all the trains to and from Exeter, so that I may help Jonathan in case he is in a **hurry**.

French		
dare : oser, aventurer, ose, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.	hésita, hésitâmes, hésitai, hésiterent, barguignèrent, barguigna, barguignai, barguignâmes.	promit, promirent, promis.
eleven : onze.	hurry : se dépêcher, hâte, presser, être urgent, se presser, se hâter, dépêcher.	queer : bizarre.
extraordinary : extraordinaire, prodigieux, formidable, singulier.	journal : journal, tourillon, quotidien, revue, journal de bord, livre journal, portée d'arbre, magazine.	reassured : rassuras, rassurâtes, rassura, rassurèrent, rassurâmes, rassurai, rassuré.
fever : fièvre, la fièvre.	laugh : rire, rigoler.	regarding : considérant, concernant.
fool : imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.	mad : fou, agité, aberrant, enragé.	sweet : doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
foolish : sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé.	madman : fou.	typewritten : dactylographié, tapé.
hesitated : hésitâtes, hésitas, hésité,	promised : promîtes, promîmes,	weak : faible, débile, lâche, mou.

So he took the **papers** with him and went away, and I sit here thinking, thinking I don't know what.

LETTER (BY HAND), VAN HELSING TO MRS. HARKER

25 September, 6 o'clock

Dear Madam Mina,

I have read your husband's so **wonderful diary**. You may **sleep** without **doubt**. **Strange** and **terrible** as it is, it is true! I will **pledge** my life on it. It may be **worse** for others, but for him and you there is no **dread**. He is a **noble fellow**, and let me tell you from experience of men, that one who would do as he did in going down that wall and to that room, **aye**, and going a second time, is not one to be **injured** in **permanence** by a **shock**. His **brain** and his heart are all right, this I **swear**, before I have even seen him, so be at rest. I shall have much to ask him of other things. I am **blessed** that today I come to see you, for I have learn all at once so much that again I am dazzled, dazzled more than ever, and I must think.

Yours the most **faithful**,
Abraham **Van Helsing**.

LETTER, MRS. HARKER TO VAN HELSING

25 September, 6:30 P.M.

My **dear** Dr. Van Helsing,

A thousand **thanks** for your kind letter, which has taken a great weight off my mind. And yet, if it be true, what terrible things there are

French

aye: oui.

blessed: béni, bénis, bénîtes, bénirent, bénit, bénimes, bienheureux.

brain: cerveau, cervelle.

dear: cher, coûteux.

diary: agenda, journal.

doubt: doute, douter.

dread: crainte, redouter.

faithful: fidèle, loyal, honnête, droit.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

injured: blessé, détérioré, détériora,

abimai, détériorâtes, détérioras, détériorèrent, détériorâmes, détériorai, abimâmes, abimas.

noble: noble, élevé.

papers: papiers.

permanence: permanence.

pledge: gage, nantissement,

promettre, engagement.

shock: choc, choquer, secouer, heurter, secousse, moyette.

sleep: sommeil, dormir, dors, dors, dors, dormez, dorment, pioncer.

strange: étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre.

swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.

terrible: terrible, affreux.

thanks: remercie, merci, remerciement.

van: camionnette, fourgon.

wonderful: merveilleux, formidable.

worse: pire, plus mauvais.

yours: vôtre.

in the world, and what an **awful** thing if that man, that **monster**, be really in London! I fear to think. I have this moment, whilst writing, had a **wire** from Jonathan, saying that he leaves by the 6:25 tonight from Launceston and will be here at 10:18, so that I shall have no fear tonight. Will you, therefore, instead of **lunching** with us, please come to breakfast at eight o'clock, if this be not too early for you? You can get away, if you are in a **hurry**, by the 10:30 train, which will bring you to Paddington by 2:35. Do not answer this, as I shall take it that, if I do not hear, you will come to breakfast.

Believe me,
Your **faithful** and **grateful** friend,
Mina Harker.

JONATHAN HARKER’S JOURNAL

26 SEPTEMBER.—I thought never to write in this **diary** again, but the time has come. When I got home last night Mina had **supper** ready, and when we had supped she told me of Van Helsing’s visit, and of her having given him the two diaries **copied** out, and of how anxious she has been about me. She showed me in the doctor’s letter that all I wrote down was true. It seems to have made a new man of me. It was the doubt as to the reality of the whole thing that **knocked** me over. I felt **impotent**, and in the dark, and **distrustful**. But, now that I know, I am not afraid, even of the Count. He has **succeeded** after all, then, in his **design** in getting to London, and it was he I saw. He has got **younger**, and how? Van Helsing is the man to **unmask** him and **hunt** him out, if he is anything like what Mina says. We sat late, and **talked** it over. Mina is **dressing**, and I shall call at the hotel in a few minutes and bring him over.

French		
awful : horrible, abominable, hideux, abject, odieux, terrible.	hunt : chasser, chassent, chassons, chassez, chasses, chasse, poursuivre.	succédai, succédâmes.
copied : copié.	hurry : se dépêcher, hâte, presser, être urgent, se presser, se hâter, dépêcher.	supper : souper, dîner.
design : dessin, conception, projet, dessiner, plan, concevoir, esquisse, modèle, élaborer, design, dessein.	impotent : impuissant, impotent.	talked : parlas, parlâtes, parlai, parla, parlèrent, parlâmes, parlé.
diary : agenda, journal.	knocked : frappèrent, frappés, frappâmes, frappa, frappées.	unmask : démasquer.
distrustful : méfiant.	lunching : déjeuner.	wire : fil, toile, câbler, câble, brin, fil de fer.
dressing : pansement, assaisonnement, habillage.	monster : monstre, clébard.	younger : plus jeune.
faithful : fidèle, loyal, honnête, droit.	succeeded : réussîmes, réussîtes, réussit, réussis, réussirent, réussit, succédas, succédâtes, succédé,	
grateful : reconnaissant.		

He was, I think, surprised to see me. When I came into the room where he was, and **introduced** myself, he took me by the shoulder, and turned my face round to the light, and said, after a sharp **scrutiny**,

“But Madam Mina told me you were **ill**, that you had had a shock.”

It was so funny to hear my wife called ‘Madam Mina’ by this **kindly**, strong-faced old man. I smiled, and said, “I was ill, I have had a shock, but you have **cured** me already.”

“And how?”

“By your letter to Mina last night. I was in doubt, and then everything took a **hue** of **unreality**, and I did not know what to trust, even the evidence of my own senses. Not knowing what to trust, I did not know what to do, and so had only to keep on working in what had **hitherto** been the **groove** of my life. The groove **ceased** to **avail** me, and I **mistrusted** myself. Doctor, you don’t know what it is to doubt everything, even yourself. No, you don’t, you couldn’t with **eyebrows** like yours.”

He seemed pleased, and laughed as he said, “So! You are a physiognomist. I learn more here with each hour. I am with so much pleasure coming to you to breakfast, and, oh, sir, you will **pardon** **praise** from an old man, but you are **blessed** in your wife.”

I would listen to him go on praising Mina for a day, so I simply nodded and stood silent.

“She is one of God’s women, **fashioned** by His own hand to show us men and other women that there is a **heaven** where we can enter, and that its light can be here on earth. So true, so sweet, so **noble**, so little an **egoist**, and that, let me tell you, is much in this age, so **sceptical** and **selfish**. And you, sir... I have read all the letters to poor Miss Lucy, and some of them speak of you, so I know you since some days from the knowing of others, but I have seen your true self since last night. You will give me your hand, will you not? And let us be friends for all our lives.”

French

avail: avantage, profiter.

blessed: béni, bénis, bénîtes, bénirent, bénit, bénimes, bienheureux.

ceased: cessé.

cured: guéri.

egoist: égoïste.

eyebrows: sourcils.

fashioned: diminué.

groove: sillon, cannelure, rainure, gorge, rainurer, rayure, rainer, coulisse, gouttière, fente, strie.

heaven: ciel, paradis.

hitherto: jusqu’ici.

hue: teinte, nuance, tonalité chromatique, tonalité.

ill: malade, malsain, mal.

introduced: introduisîtes, présentèrent, présentâtes, présentas, présentâmes, présentai, présenta, introduit, présenté, introduisit, introduisis.

kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.

mistrusted: vous méfiâtes, me méfiai,

nous méfiâmes, se méfia, se méfié, se méfièrent, te méfias, méfiés, méfia, méfiai, méfiées.

noble: noble, élevé.

pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.

praise: louange, glorifier, éloger, louer, louer.

sceptical: sceptique.

scrutiny: examen minutieux.

selfish: égoïste.

unreality: irréalité.

We shook hands, and he was so **earnest** and so kind that it made me quite choky.

“and now,” he said, “may I ask you for some more help? I have a great task to do, and at the beginning it is to know. You can help me here. Can you tell me what went before your going to Transylvania? Later on I may ask more help, and of a different kind, but at first this will do.”

“Look here, Sir,” I said, “does what you have to do **concern** the Count?”

“It does,” he said solemnly.

“Then I am with you heart and **soul**. As you go by the 10:30 train, you will not have time to read them, but I shall get the **bundle** of papers. You can take them with you and read them in the train.”

After **breakfast** I saw him to the station. When we were **parting** he said, “Perhaps you will come to town if I send for you, and take Madam Mina too.”

“We shall both come when you will,” I said.

I had got him the morning papers and the London papers of the **previous** night, and while we were talking at the **carriage** window, waiting for the train to start, he was turning them over. His eyes suddenly seemed to catch something in one of them, “The Westminster Gazette”, I knew it by the colour, and he **grew** quite white. He read something **intently**, **groaning** to himself, “Mein Gott! Mein Gott! So soon! So soon!” I do not think he **remembered** me at the moment. Just then the **whistle blew**, and the train moved off. This **recalled** him to himself, and he **leaned** out of the window and **waved** his hand, **calling** out, “Love to Madam Mina. I shall write so soon as ever I can.”

DR. SEWARD’S DIARY

26 SEPTEMBER. — Truly there is no such thing as **finality**. Not a week since I said “Finis,” and yet here I am starting fresh again, or rather going on with the

French		
blew: soufflâmes, soufflai, soufflèrent, souffla.	préoccupation.	parting: séparation, raie.
breakfast: petit déjeuner, déjeuner, le petit déjeuner.	earnest: sérieux.	previous: précédent, antérieur, préalable.
bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres.	finality: finalité.	recalled: rappelé.
calling: appelant, appel.	grew: crûmes, crût, crûtes, grandîtes, grandit, grandis, grandîmes, crûs, grandirent, crûrent.	remembered: retenu, retintes, retint, retins, retinmes, rappelâtes, rappelas, rappelâmes, rappelai, retinrent, rappela.
carriage: wagon, chariot, voiture, affût.	groaning: gémissant.	soul: âme.
concern: concerner, souci, regarder, intéresser, soin, être en relation avec, importance, intérêt, inquiétude,	intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle.	waved: ondulé.
	leaned: adossé, adossées, adossâmes, adossai, adossés.	whistle: siffler, sifflet, sifflement, coup de sifflet, siffloter.

record. Until this afternoon I had no cause to think of what is done. Renfield had become, to all intents, as **sane** as he ever was. He was already well **ahead** with his fly business, and he had just started in the **spider** line also, so he had not been of any trouble to me. I had a letter from Arthur, written on Sunday, and from it I gather that he is bearing up **wonderfully** well. Quincey Morris is with him, and that is much of a help, for he himself is a **bubbling** well of good spirits. Quincey wrote me a line too, and from him I hear that Arthur is beginning to **recover** something of his old **buoyancy**, so as to them all my mind is at rest. As for myself, I was settling down to my work with the **enthusiasm** which I used to have for it, so that I might fairly have said that the wound which poor Lucy left on me was **becoming** cicatrised.

Everything is, however, now **reopened**, and what is to be the end God only knows. I have an idea that Van Helsing thinks he knows, too, but he will only let out enough at a time to **whet** curiosity. He went to Exeter yesterday, and stayed there all night. Today he came back, and almost bounded into the room at about half-past five o'clock, and **thrust** last night's "Westminster Gazette" into my hand.

"What do you think of that?" he asked as he stood back and folded his arms.

I looked over the paper, for I really did not know what he meant, but he took it from me and pointed out a **paragraph** about children being decoyed away at Hampstead. It did not convey much to me, until I reached a passage where it **described** small **puncture** wounds on their **throats**. An idea struck me, and I looked up.

"Well?" he said.

"It is like poor Lucy's."

"And what do you make of it?"

"Simply that there is some cause in **common**. Whatever it was that injured her has injured them." I did not quite understand his answer.

"That is true **indirectly**, but not directly."

French

ahead: en avant, devant, auparavant, autrefois.

becoming: devenant, convenable, raisonnable.

bubbling: barbotage, bullage, bouillonnage.

buoyancy: flottabilité, fermeté, élasticité, poussée d'Archimède.

common: commun, ordinaire, vulgaire.

described: décrit, décrivirent, décrivit, décrivis, décrivîmes, décrivîtes.

enthusiasm: enthousiasme.

indirectly: indirectement, de manière indirecte, de façon indirecte.

paragraph: alinéa, paragraphe.

puncture: ponction, crevaisson, crever, perforation, piqûre.

recover: récupérer, récupérer, récupérer, récupérer, recouvrer, recouvre, recouvrez, recouvrons.

reopened: rouvrîmes, réexaminèrent, rouvrîtes, rouvrit, rouvris,

réexamina, réexaminâtes, réexaminé, réexaminas, réexaminâmes, réexaminai.

sane: raisonnable.

spider: araignée, croisillon.

throats: gorges.

thrust: poussée, pousser.

whet: aiguïser, aiguise, aiguïsons, aiguïsez, aiguïses, aiguïsent.

wonderfully: merveilleusement, de manière merveilleuse, de façon merveilleuse.

"How do you mean, Professor?" I asked. I was a little **inclined** to take his **seriousness** lightly, for, after all, four days of rest and **freedom** from burning, **harrowing**, anxiety does help to restore one's spirits, but when I saw his face, it sobered me. Never, even in the midst of our despair about poor Lucy, had he looked more **stern**.

"Tell me!" I said. "I can hazard no opinion. I do not know what to think, and I have no **data** on which to found a conjecture."

"Do you mean to tell me, friend John, that you have no suspicion as to what poor Lucy died of, not after all the **hints** given, not only by events, but by me?"

"Of nervous **prostration** following a great loss or **waste** of blood."

"And how was the blood lost or wasted?" I shook my head.

He stepped over and sat down beside me, and went on, "You are a clever man, friend John. You reason well, and your **wit** is bold, but you are too **prejudiced**. You do not let your eyes see nor your ears hear, and that which is outside your **daily** life is not of account to you. Do you not think that there are things which you cannot understand, and yet which are, that some people see things that others cannot? But there are things old and new which must not be **contemplated** by men's eyes, because they know, or think they know, some things which other men have told them. Ah, it is the **fault** of our science that it wants to **explain** all, and if it explain not, then it says there is nothing to explain. But yet we see around us every day the **growth** of new beliefs, which think themselves new, and which are yet but the old, which pretend to be young, like the fine ladies at the **opera**. I suppose now you do not believe in **corporeal transference**. No? Nor in **materialization**. No? Nor in **astral** bodies. No? Nor in the reading of thought. No? Nor in hypnotism..."

"Yes," I said. "Charcot has proved that pretty well."

He smiled as he went on, "Then you are satisfied as to it. Yes? And of course then you understand how it act, and can follow the mind of the great Charcot, **alas** that he is no more, into the very soul of the patient that he influence. No? Then, friend John, am I to take it that you simply accept fact, and are satisfied to

French

alas: hélas, malheureusement.
astral: astral.
contemplated: contemplèrent, contemplâmes, contemplai, contemplé, contempla, contemplass, contemplâtes.
corporeal: corporel.
daily: quotidien, quotidiennement, journallement, journalier, tous les jours, chaque jour.
data: données, donnée, matériau.
explain: expliquer, explique,

expliques, expliquent, expliquons, expliquez, développer.
fault: défaut, panne, faute, faille, erreur.
freedom: liberté.
growth: croissance, accroissement, développement, évolution, expansion.
harrowing: hersage.
hints: allusions.
inclined: incliné, enclin.
materialization: matérialisation.

opera: opéra.
prejudiced: préjugé, plein de préjugés, prévenu.
prostration: prostration.
seriousness: sérieux, gravité.
stern: poupe, arrière, sévère.
transference: transfert.
waste: gaspiller, déchets, gaspillons, gaspille, gaspillent, gaspilles, gaspillez, gaspillage, dissiper, déchet, perte.
wit: esprit.

let from **premise** to conclusion be a **blank**? No? Then tell me, for I am a student of the brain, how you accept **hypnotism** and **reject** the thought reading. Let me tell you, my friend, that there are things done today in **electrical** science which would have been **deemed unholy** by the very man who discovered **electricity**, who would themselves not so long before been **burned** as wizards. There are always mysteries in life. Why was it that Methuselah lived **nine** hundred years, and 'Old Parr' one hundred and sixty-nine, and yet that poor Lucy, with four men's blood in her poor veins, could not live even one day? For, had she live one more day, we could save her. Do you know all the mystery of life and death? Do you know the altogether of **comparative anatomy** and can say **wherefore** the qualities of brutes are in some men, and not in others? Can you tell me why, when other spiders die small and soon, that one great spider lived for centuries in the **tower** of the old Spanish church and grew and grew, till, on **descending**, he could drink the **oil** of all the church lamps? Can you tell me why in the Pampas, ay and **elsewhere**, there are bats that come out at night and open the veins of **cattle** and horses and suck dry their veins, how in some islands of the Western seas there are bats which hang on the trees all day, and those who have seen describe as like giant **nuts** or pods, and that when the sailors sleep on the deck, because that it is hot, flit down on them and then, and then in the morning are found dead men, white as even Miss Lucy was?"

"Good God, Professor!" I said, starting up. "Do you mean to tell me that Lucy was **bitten** by such a bat, and that such a thing is here in London in the nineteenth century?"

He waved his hand for silence, and went on, "Can you tell me why the **tortoise** lives more long than **generations** of men, why the elephant goes on and on till he have sees dynasties, and why the **parrot** never die only of **bite** of cat of dog or other complaint? Can you tell me why men believe in all **ages** and places that there are men and women who cannot die? We all know, because science has **vouched** for the fact, that there have been toads shut up in rocks for **thousands** of years, shut in one so small **hole** that only hold him since the youth of the world. Can you tell me how the Indian **fakir** can make himself to die and

French

ages: vieillit.	descending: descendant.	premise: prémisse.
anatomy: anatomie.	electrical: électrique.	reject: rejeter, refuser, rejet, repousser, rebut, rebuter.
bite: mordre, morsure, bouchée, piquer.	electricity: électricité.	thousands: milliers.
bitten: mordu.	elsewhere: ailleurs, autre part.	tortoise: tortue.
blank: blanc, vide, formulaire, espace, ébauche, vierge, lopin, flan.	fakir: fakir.	tower: tour, pylône.
burned: brûlé.	generations: générations.	unholy: profane.
cattle: bétail.	hole: trou, fossé, creux, orifice, fosse.	vouched: vérifia, vérifiai, vérifièrent, vérifié, vérifiâtes, vérifias, attesté, attestâtes, attestas, attestâmes, attestai.
comparative: comparatif.	hypnotism: hypnotisme.	wherefore: pourquoi.
deemed: crus, crut, crûtes, cru, crûmes, crurent, réputé.	nine: neuf.	
	nuts: fou, aberrant, agité, noix.	
	oil: huile, pétrole, graisser.	
	parrot: perroquet.	

have been buried, and his grave sealed and corn **sowed** on it, and the corn **reaped** and be cut and sown and reaped and cut again, and then men come and take away the **unbroken** seal and that there lie the Indian fakir, not dead, but that rise up and walk amongst them as before?"

Here I interrupted him. I was getting bewildered. He so crowded on my mind his list of nature's eccentricities and possible impossibilities that my imagination was getting **fired**. I had a dim idea that he was teaching me some lesson, as long ago he used to do in his study at Amsterdam. But he used them to tell me the thing, so that I could have the **object** of thought in mind all the time. But now I was without his help, yet I wanted to follow him, so I said,

"Professor, let me be your **pet** student again. Tell me the **thesis**, so that I may **apply** your knowledge as you go on. At present I am going in my mind from point to point as a madman, and not a sane one, follows an idea. I feel like a **novice lumbering** through a **bog** in a midst, jumping from one tussock to another in the mere blind effort to move on without knowing where I am going."

"That is a good image," he said. "Well, I shall tell you. My thesis is this, I want you to believe."

"To believe what?"

"To believe in things that you cannot. Let me illustrate. I heard once of an American who so **defined** faith, 'that **faculty** which **enables** us to believe things which we know to be untrue.' For one, I follow that man. He meant that we shall have an open mind, and not let a little bit of truth check the rush of the big truth, like a small **rock** does a railway **truck**. We get the small truth first. Good! We keep him, and we value him, but all the same we must not let him think himself all the truth in the universe."

"Then you want me not to let some previous conviction **inure** the **receptivity** of my mind with regard to some strange matter. Do I read your lesson aright?"

"Ah, you are my favourite **pupil** still. It is worth to teach you. Now that you are willing to understand, you have taken the first **step** to understand. You think

French		
apply: appliquer, applique, appliquent, appliques, appliquez, appliquons, pratiquer, pratique, pratiquent, pratiques, pratiquez.	s'appliqueront. lumbering: lourd.	rock: bercer, rocher, balancer, roc, roche, basculer.
bog: marécage, marais, tourbière, fondrière.	novice: débutant, novice.	sowed: semai, semé, semâmes, ensemencâmes, ensemençai, semées.
defined: défini, définis, définirent, définimes, définit, définites.	object: objet, chose.	step: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marchepied.
enables: permet.	pet: choyer, dorloter, chouchou, animal de compagnie.	thesis: thèse.
faculty: faculté.	pupil: pupille, élève, écolier.	truck: camion, poids lourd, camionner.
fired: traité par pointes de feu.	reaped: moissonnai, moissonnèrent, moissonnâtes, moissonnas, moissonna, moissonnâmes, moissonné.	unbroken: intact.
inure: entrer en vigueur,	receptivity: réceptivité.	

then that those so small **holes** in the children's **throats** were made by the same that made the holes in Miss Lucy?"

"I **suppose** so."

He stood up and said **solemnly**, "Then you are **wrong**. Oh, would it were so! But **alas!** No. It is **worse**, far, far worse."

"In God's name, Professor Van Helsing, what do you mean?" I cried.

He **threw** himself with a despairing **gesture** into a **chair**, and **placed** his elbows on the table, **covering** his face with his **hands** as he **spoke**.

"They were made by Miss Lucy!"

French		
alas: hélas, malheureusement.	parlai, parla, parlâtes, rayon.	
chair: chaise, siège, chaire.	suppose: supposer, suppose, supposes, supposons, supposent, supposez.	
covering: revêtement, couverture, couvrure, couvrant, housse, habillage, recouvrement, saillie.	threw: jetâmes, jeta, jetai, jetèrent.	
gesture: geste.	throats: gorges.	
hands: mains.	worse: pire, plus mauvais.	
holes: trous.	wrong: tort, faux, abusif, incorrect, erroné, injustice, mal.	
placed: placé.		
solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.		
spoke: parlas, parlèrent, parlâmes,		

CHAPTER 15

DR. SEWARD'S DIARY CONTINUED

For a while **sheer anger mastered** me. It was as if he had during her life **struck** Lucy on the face. I **smote** the table hard and rose up as I said to him, "Dr. Van Helsing, are you mad?"

He raised his head and looked at me, and somehow the **tenderness** of his face **calmed** me at once. "Would I were!" he said. "**Madness** were easy to bear compared with truth like this. Oh, my friend, why, think you, did I go so far round, why take so long to tell so simple a thing? Was it because I **hate** you and have **hated** you all my life? Was it because I **wished** to give you pain? Was it that I wanted, now so late, **revenge** for that time when you **saved** my life, and from a **fearful** death? Ah no!"

"Forgive me," said I.

He went on, "My friend, it was because I wished to be **gentle** in the **breaking** to you, for I know you have loved that so sweet lady. But even yet I do not expect you to believe. It is so hard to accept at once any **abstract** truth, that we may doubt such to be possible when we have always **believed** the 'no' of it. It is more hard still to accept so sad a **concrete** truth, and of such a one as Miss Lucy. Tonight I go to prove it. **Dare** you come with me?"

French		
abstract: abstrait, résumé, abrégé, abstraire, résumer, déduire, abréger, conclure, ôter, réduction de texte, résumé analytique.	oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.	épargnai, épargna, sauvâtes, sauvas, sauvâmes, sauvèrent.
anger: colère.	fearful: effrayant, craintif, affreux.	sheer: coup de barre, à pic, absolu,
believed: cru, crûtes, crut, crurent, crûmes, crus.	gentle: doux, gentil, suave, sucré.	abrupt, accore, tonture, transparent,
breaking: rupture, broyage, fracture, floculation, brisement.	hate: haïr, haine, détester.	tissu transparent, faire une embardée, faire des embardées, embardée.
calmed: calmé.	hated: détesté.	smote: frappa, frappai, frappâmes, frappas, frappâtes, frappèrent.
concrete: béton, concret.	madness: folie, aliénation, aberration, affolement.	struck: frappé.
dare: oser, aventurer, ose, osons, osez,	mastered: gravé, maîtrisé.	tenderness: tendresse, tendreté.
	revenge: revanche, vengeance, venger.	wished: désira, souhaité, désirées, désirâmes, désirée, désirés.
	saved: épargnâtes, épargnas, épargnâmes, épargnèrent, épargné,	

This **staggered** me. A man does not like to prove such a truth, Byron excepted from the **category**, jealousy.

“And prove the very truth he most abhorred.”

He saw my hesitation, and spoke, “The logic is simple, no madman’s logic this time, jumping from tussock to tussock in a **misty bog**. If it not be true, then **proof** will be relief. At worst it will not harm. If it be true! Ah, there is the **dread**. Yet every dread should help my cause, for in it is some need of belief. Come, I tell you what I propose. First, that we go off now and see that child in the **hospital**. Dr. Vincent, of the North Hospital, where the papers say the child is, is a friend of mine, and I think of yours since you were in class at Amsterdam. He will let two scientists see his case, if he will not let two friends. We shall tell him nothing, but only that we wish to learn. And then...”

“And then?”

He took a **key** from his pocket and held it up. “And then we **spend** the night, you and I, in the churchyard where Lucy lies. This is the key that lock the **tomb**. I had it from the coffin man to give to Arthur.”

My heart sank within me, for I felt that there was some fearful ordeal before us. I could do nothing, however, so I **plucked** up what heart I could and said that we had better **hasten**, as the afternoon was passing.

We found the child awake. It had had a sleep and taken some **food**, and altogether was going on well. Dr. Vincent took the **bandage** from its throat, and showed us the punctures. There was no **mistaking** the **similarity** to those which had been on Lucy’s throat. They were **smaller**, and the edges looked fresher, that was all. We asked Vincent to what he **attributed** them, and he replied that it must have been a bite of some animal, perhaps a rat, but for his own part, he was inclined to think it was one of the bats which are so **numerous** on the **northern** heights of London. “Out of so many harmless ones,” he said, “there may be some wild specimen from the South of a more **malignant species**. Some **sailor** may have brought one home, and it managed to escape, or even from the Zoological Gardens a young one may have got loose, or one be **bred** there from a **vampire**.”

French

attributed: attribué.

bandage: bandage, pansement, bande, emmailloter, bander.

bog: marécage, marais, tourbière, fondrière.

bred: élevé.

category: catégorie, classe.

dread: crainte, redouter.

food: nourriture, aliment, alimentation, pâture, aliments.

hasten: hâter, hâte, hâtent, hâtes, hâtez, hâtons.

hospital: hôpital.

key: clé, touche, clef, clavette, code, touche de clavier.

malignant: malin.

mistaking: trompant.

misty: brumeux.

northern: septentrional, nord.

numerous: nombreux.

plucked: plumé.

proof: preuve, épreuve, témoignage, démonstration.

sailor: marin, matelot, navigateur.

similarity: similarité, similitude, ressemblance.

smaller: plus petit.

species: espèce, espèce biologique, espèces.

spend: dépenser, dépenses, dépense, dépensent, dépensez, dépensons, passer, passent, passes, passez, passons.

staggered: disposé en quinconce.

tomb: tombe, tombeau.

vampire: vampire.

These things do occur, you, know. Only ten days ago a wolf got out, and was, I believe, traced up in this **direction**. For a week after, the children were playing nothing but Red Riding Hood on the Heath and in every **alley** in the place until this ‘bloofer lady’ scare came along, since then it has been quite a **gala** time with them. Even this poor little **mite**, when he woke up today, asked the nurse if he might go away. When she asked him why he wanted to go, he said he wanted to play with the ‘bloofer lady’.”

“I hope,” said Van Helsing, “that when you are sending the child home you will caution its **parents** to keep strict watch over it. These fancies to stray are most dangerous, and if the child were to remain out another night, it would probably be fatal. But in any case I suppose you will not let it away for some days?”

“Certainly not, not for a week at least, longer if the wound is not healed.”

Our visit to the hospital took more time than we had **reckoned** on, and the sun had dipped before we came out. When Van Helsing saw how dark it was, he said,

“There is not hurry. It is more late than I thought. Come, let us **seek** somewhere that we may eat, and then we shall go on our way.”

We dined at ‘Jack Straw’s Castle’ along with a little crowd of bicyclists and others who were **genially noisy**. About ten o’clock we started from the inn. It was then very dark, and the scattered lamps made the darkness greater when we were once outside their individual **radius**. The Professor had evidently **noted** the road we were to go, for he went on **unhesitatingly**, but, as for me, I was in quite a mixup as to locality. As we went further, we met **fewer** and fewer people, till at last we were somewhat surprised when we met even the **patrol** of **horse** police going their usual **suburban** round. At last we reached the wall of the churchyard, which we climbed over. With some little difficulty, for it was very dark, and the whole place seemed so strange to us, we found the Westenra tomb. The Professor took the key, opened the **creaky** door, and standing back, **politely**, but quite **unconsciously**, motioned me to **precede** him. There was a **delicious** irony in the offer, in the courtliness of **giving preference** on such a ghastly

French		
alley : allée, ruelle.	noted : noté.	reckoned : calculèrent, calcula, calculai, calculâmes, calculas, calculâtes, calculé.
creaky : grinçant.	parents : parents, père et mère.	seek : chercher, cherches, cherche, cherchent, cherchez, cherchons, railler, raille, railions, raillez, raillent.
delicious : délicieux, savoureux.	patrol : patrouille, patrouiller, reconnaissance.	suburban : suburbain.
direction : direction, sens, orientation.	politely : poliment, de manière polie, de façon polie.	unconsciously : de manière inconsciente, de façon inconsciente, inconsciemment.
fewer : moins.	precede : précéder, précèdes, précède, précèdent, précédez, précédons, avancer, avancement, avançons, avance, avancez.	unhesitatingly : de manière résolue, de façon résolue.
gala : gala.	preference : préférence.	
genially : de manière génienne, de façon génienne.	radius : rayon, radius, radio.	
giving : donnant, offrant, aboutant.		
horse : cheval, le cheval.		
mite : acarien, mite.		
noisy : bruyant.		

occasion. My companion followed me quickly, and cautiously drew the door to, after carefully **ascertaining** that the lock was a falling, and not a spring one. In the latter case we should have been in a bad **plight**. Then he **fumbled** in his bag, and taking out a **matchbox** and a piece of **candle**, proceeded to make a light. The tomb in the **daytime**, and when **wreathed** with fresh flowers, had looked grim and gruesome enough, but now, some days afterwards, when the flowers hung lank and dead, their whites turning to rust and their greens to **browns**, when the spider and the **beetle** had resumed their accustomed dominance, when the time-discoloured stone, and dust-encrusted mortar, and rusty, dank iron, and **tarnished** brass, and clouded silver-plating gave back the feeble **glimmer** of a candle, the effect was more miserable and **sordid** than could have been imagined. It **conveyed irresistibly** the idea that life, animal life, was not the only thing which could pass away.

Van Helsing went about his work systematically. Holding his candle so that he could read the coffin plates, and so holding it that the **sperm** dropped in white patches which **congealed** as they touched the metal, he made assurance of Lucy's coffin. Another search in his bag, and he took out a turnscrew.

"What are you going to do?" I asked.

"To open the coffin. You shall yet be convinced."

Straightway he began taking out the **screws**, and finally lifted off the lid, showing the **casing** of lead beneath. The sight was almost too much for me. It seemed to be as much an **affront** to the dead as it would have been to have stripped off her clothing in her sleep whilst living. I actually took hold of his hand to stop him.

He only said, "You shall see, "and again **fumbling** in his bag took out a tiny fret saw. Striking the turnscrew through the lead with a swift downward **stab**, which made me wince, he made a small hole, which was, however, big enough to admit the point of the saw. I had expected a rush of gas from the week-old corpse. We doctors, who have had to study our dangers, have to become accustomed to such things, and I drew back towards the door. But the Professor never stopped for a moment. He sawed down a couple of feet along one side of

French

affront: affront, insulte, insulter, offenser.

ascertaining: constatant.

beetle: coléoptère, scarabée.

browns: papier goudron, papier bois brun.

candle: bougie, chandelle, cierge.

casing: enveloppe, revêtement, cuvelage, coffrage, tubage, boîtier, carcasse, gaine.

congealed: congelé.

conveyed: transmis, véhiculé,

véhiculai, véhiculèrent, véhiculâtes, véhiculâmes, véhicula, transmits, transmits, transirent, acheminèrent.

daytime: journée.

fumbled: tâtonna, tâtonnai, tâtonnâmes, tâtonnas, tâtonnâtes, tâtonnèrent, fouillée, fouillèrent, fouillés, fouillées, tâtonné.

fumbling: tâtonnant, tâtonner, fouillant.

glimmer: luire, briller, faible lueur.

irresistibly: de manière irrésistible, de

façon irrésistible, irrésistiblement.

matchbox: boîte d'allumettes.

plight: situation critique.

screws: visse.

sordid: sordide.

sperm: sperme, semence.

stab: poignarder, piquer, coup de couteau.

tarnished: terni.

wreathed: tressa, tressâtes, tressas, tressèrent, tressai, tressâmes, tressé, nattèrent, tissèrent, tissé, tissâtes.

the lead **coffin**, and then across, and down the other side. Taking the edge of the loose **flange**, he **bent** it back towards the **foot** of the coffin, and holding up the **candle** into the **aperture**, motioned to me to look.

I drew near and looked. The coffin was empty. It was certainly a surprise to me, and gave me a considerable shock, but Van Helsing was **unmoved**. He was now more sure than ever of his ground, and so **emboldened** to **proceed** in his task. “Are you **satisfied** now, friend John?” he asked.

I felt all the **dogged** argumentativeness of my nature **awake** within me as I answered him, “I am satisfied that Lucy’s body is not in that coffin, but that only **proves** one thing.”

“And what is that, friend John?”

“That it is not there.”

“That is good logic,” he said, “so far as it goes. But how do you, how can you, account for it not being there?”

“Perhaps a body-snatcher,” I **suggested**. “Some of the undertaker’s people may have stolen it.” I felt that I was speaking **folly**, and yet it was the only real cause which I could suggest.

The Professor sighed. “Ah well!” he said, “we must have more proof. Come with me.”

He put on the coffin **lid** again, gathered up all his things and placed them in the bag, **blew** out the light, and placed the candle also in the bag. We opened the door, and went out. Behind us he closed the door and locked it. He handed me the key, saying, “Will you keep it? You had better be assured.”

I laughed, it was not a very **cheerful** laugh, I am bound to say, as I motioned him to keep it. “A key is nothing,” I said, “there are many duplicates, and **anyhow** it is not difficult to **pick** a lock of this kind.”

He said nothing, but put the key in his pocket. Then he told me to watch at one side of the churchyard whilst he would watch at the other.

French		
anyhow : de toute façon.	enhardites, enhardimes, enhardi, enhardirent.	avancer, avancement, avances, avancez, avançons.
aperture : ouverture, orifice, trou.	flange : bride, flasque, collerette, collet, bord, bourrelet.	proves : prouve, éprouve.
awake : éveillé, réveillé.	folly : folie, sottise.	satisfied : satisfait, satisfimes, satisfites, satisfit, satisfis, satisfirent, content, contenta, contentèrent, contenté, contentâtes.
bent : courbé, courbe, courbai, disposition, cambrai, penché.	foot : pied, patte, bordure, le pied.	suggested : suggéras, suggérâtes, suggérai, suggérâmes, suggéra, suggéré, suggèrent.
blew : soufflâmes, soufflai, soufflèrent, souffla.	lid : couvercle, couverture.	unmoved : indifférent.
candle : bougie, chandelle, cierge.	pick : cueillir, cueille, cueillent, cueilles, cueillez, cueillons, piquer, piquent, piques, piquez, piquons.	
cheerful : gai, joyeux.	proceed : procéder, procèdes, procède, procèdent, procédez, procédons,	
coffin : cercueil.		
dogged : obstiné.		
emboldened : enhardit, enhardis,		

I took up my place behind a **yew tree**, and I saw his dark figure move until the **intervening** headstones and trees hid it from my sight.

It was a lonely vigil. Just after I had taken my place I heard a distant clock strike twelve, and in time came one and two. I was chilled and **unnerved**, and angry with the Professor for taking me on such an **errand** and with myself for coming. I was too cold and too sleepy to be **keenly observant**, and not sleepy enough to betray my trust, so altogether I had a dreary, miserable time.

Suddenly, as I turned round, I thought I saw something like a white streak, moving between two dark yew trees at the side of the churchyard farthest from the tomb. At the same time a dark mass moved from the Professor's side of the **ground**, and hurriedly went towards it. Then I too moved, but I had to go round headstones and railed-off tombs, and I **stumbled** over graves. The sky was **overcast**, and somewhere far off an early cock crew. A little ways off, beyond a line of scattered **juniper** trees, which marked the pathway to the church, a white dim figure **flitted** in the direction of the tomb. The tomb itself was hidden by trees, and I could not see where the figure had disappeared. I heard the **rustle** of **actual** movement where I had first seen the white figure, and coming over, found the Professor holding in his arms a tiny child. When he saw me he held it out to me, and said, "Are you satisfied now?"

"No," I said, in a way that I felt was **aggressive**.

"Do you not see the child?"

"Yes, it is a child, but who brought it here? And is it wounded?"

"We shall see," said the Professor, and with one impulse we took our way out of the churchyard, he carrying the sleeping child.

When we had got some little distance away, we went into a **clump** of trees, and struck a **match**, and looked at the child's throat. It was without a scratch or scar of any kind.

"Was I right?" I asked **triumphantly**.

"We were just in time," said the Professor **thankfully**.

French

actual: réel, effectif, actuel.

aggressive: agressif.

clump: bouquet, touffe.

errand: commission, message, course.

flitted: voltigeâtes, voltigèrent, voltigeas, voltigeâmes, voltigeai, voltigea, voltigé, flirté, flirtâtes, flirtas, flirtâmes.

ground: sol, terre, terrain, fond, masse, échouer, motif.

intervening: intervenant.

juniper: genévrier, genèvre.

keenly: de manière vive, de façon vive.

match: allumette, apparier, match, s'entremettre, assortir, égal, partie, rencontre.

observant: observateur.

overcast: couvert.

rustle: susurrer, bruissement, froufrouter.

stumbled: trébuché.

thankfully: de manière reconnaissante, de façon

reconnaissante.

tree: arbre, arborescence.

triumphantly: de manière triomphante, triomphalement, de façon triomphante.

unnerved: déconcertâtes, déconcerté, déconcertèrent, déconcertâmes, déconcertai, déconcerta, déconcertas.

yew: if.

We had now to decide what we were to do with the child, and so consulted about it. If we were to take it to a police station we should have to give some account of our **movements** during the night. At least, we should have had to make some **statement** as to how we had come to find the child. So finally we decided that we would take it to the Heath, and when we heard a **policeman** coming, would leave it where he could not fail to find it. We would then seek our way home as quickly as we could. All fell out well. At the edge of Hampstead Heath we heard a policeman's heavy **tramp**, and laying the child on the pathway, we waited and watched until he saw it as he flashed his **lantern** to and fro. We heard his **exclamation** of astonishment, and then we went away silently. By good chance we got a cab near the 'Spainiards,' and drove to town.

I cannot sleep, so I make this entry. But I must try to get a few hours' sleep, as Van Helsing is to call for me at noon. He **insists** that I go with him on another expedition.

27 SEPTEMBER.—It was two o'clock before we found a **suitable** opportunity for our **attempt**. The funeral held at noon was all completed, and the last stragglers of the mourners had taken themselves **lazily** away, when, looking carefully from behind a **clump** of **alder** trees, we saw the **sexton** lock the gate after him. We knew that we were safe till morning did we desire it, but the Professor told me that we should not want more than an hour at most. Again I felt that **horrid** sense of the reality of things, in which any effort of imagination seemed out of place, and I realized distinctly the perils of the law which we were **incurring** in our unhallowed work. Besides, I felt it was all so useless. **Outrageous** as it was to open a **lead** coffin, to see if a woman dead nearly a week were really dead, it now seemed the **height** of folly to open the tomb again, when we knew, from the evidence of our own **eyesight**, that the coffin was empty. I shrugged my shoulders, however, and rested silent, for Van Helsing had a way of going on his own road, no matter who remonstrated. He took the key, opened the vault, and again **courteously** motioned me to **precede**. The place was not so **gruesome** as last night, but oh, how **unutterably** mean looking when

French		
alder: aulne, aune.	height: hauteur, altitude, taille.	precede: précéder, précèdes, précède, précédent, précédez, précédons, avancer, avancement, avançons, avance, avancez.
attempt: tentative, essai, essayer, essayez, essaient, essaies, essaie, essayons, effort, démarche, requête.	horrid: horrible.	sexton: sacristain.
clump: bouquet, touffe.	incurring: encourant.	statement: déclaration, constatation, énoncé, instruction.
courteously: courtoisement, de manière courtoise, de façon courtoise.	insists: insiste, aheurte.	suitable: convenable, approprié, propice, raisonnable.
exclamation: exclamation.	lantern: lanterne, fanal.	tramp: clochard, tramp, vagabond.
eyesight: vue.	lazily: de manière paresseuse, de façon paresseuse, paresseusement.	unutterably: de manière inexprimable, de façon inexprimable.
gruesome: affreux, horrible, terrible, abominable, abject, odieux, hideux, macabre.	lead: de plomb, plombé.	
	movements: mouvements.	
	outrageous: scandaleux.	
	policeman: policier, agent de police, agent.	

the sunshine streamed in. Van Helsing walked over to Lucy's coffin, and I followed. He bent over and again forced back the **leaden flange**, and a shock of surprise and **dismay** shot through me.

There lay Lucy, seemingly just as we had seen her the night before her funeral. She was, if possible, more **radiantly** beautiful than ever, and I could not believe that she was dead. The lips were red, **nay** redder than before, and on the cheeks was a delicate **bloom**.

"Is this a juggle?" I said to him.

"Are you **convinced** now?" said the Professor, in **response**, and as he spoke he put over his hand, and in a way that made me **shudder**, pulled back the dead lips and showed the white teeth. "See," he went on, "they are even **sharper** than before. With this and this," and he touched one of the **canine** teeth and that **below** it, "the little children can be **bitten**. Are you of belief now, friend John?"

Once more **argumentative hostility** woke within me. I could not accept such an **overwhelming** idea as he suggested. So, with an attempt to argue of which I was even at the moment ashamed, I said, "She may have been placed here since last night."

"Indeed? That is so, and by whom?"

"I do not know. Someone has done it."

"And yet she has been dead one week. Most peoples in that time would not look so."

I had no answer for this, so was silent. Van Helsing did not seem to notice my silence. At any rate, he showed neither **chagrin** nor triumph. He was looking **intently** at the face of the dead woman, raising the **eyelids** and looking at the eyes, and once more opening the lips and examining the teeth. Then he turned to me and said,

"Here, there is one thing which is different from all recorded. Here is some **dual** life that is not as the common. She was bitten by the **vampire** when she was in a **trance**, sleep-walking, oh, you start. You do not know that, friend John, but you shall know it later, and in trance could he best come to take more blood. In

French

argumentative: argumentatif, chameilleur, chicanier, raisonneur.

below: sous, dessous, en bas.

bitten: mordu.

bloom: fleur, efflorescence, bloom, pruline, bleuissement, floraison.

canine: canine, canin.

chagrin: contrariété, chagrin.

convinced: convaincu, convainquit, convainquis, convainquirent, convainquimes, convainquîtes.

dismay: consterner, consternation,

abasourdir, stupéfier, atterrer.

dual: double.

eyelids: paupières.

flange: bride, flasque, collerette, collet, bord, bourrelet.

hostility: hostilité.

intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle.

leaden: de plomb, plombé.

nay: non.

overwhelming: accablant, comblant,

abreuvant, écrasant, assommant.

radiantly: de manière rayonnante, de façon rayonnante.

response: réponse, réaction.

sharper: tricheur, escroc.

shudder: frémissement, frisson, frissonner.

trance: transe.

vampire: vampire.

trance she dies, and in trance she is UnDead, too. So it is that she **differ** from all other. **Usually** when the UnDead sleep at home," as he spoke he made a **comprehensive sweep** of his arm to **designate** what to a **vampire** was 'home', "their face show what they are, but this so sweet that was when she not UnDead she go back to the nothings of the common dead. There is no **malign** there, see, and so it make hard that I must kill her in her sleep."

This turned my blood cold, and it began to dawn upon me that I was accepting Van Helsing's theories. But if she were really dead, what was there of terror in the idea of killing her?

He looked up at me, and evidently saw the change in my face, for he said almost **joyously**, "Ah, you believe now?"

I answered, "Do not press me too hard all at once. I am willing to accept. How will you do this **bloody** work?"

"I shall cut off her head and fill her mouth with **garlic**, and I shall drive a **stake** through her body."

It made me **shudder** to think of so **mutilating** the body of the woman whom I had loved. And yet the feeling was not so strong as I had expected. I was, in fact, beginning to shudder at the presence of this being, this UnDead, as Van Helsing called it, and to **loathe** it. Is it possible that love is all **subjective**, or all **objective**?

I waited a considerable time for Van Helsing to begin, but he stood as if wrapped in thought. Presently he closed the catch of his bag with a **snap**, and said,

"I have been thinking, and have made up my mind as to what is best. If I did simply follow my **inclining** I would do now, at this moment, what is to be done. But there are other things to follow, and things that are thousand times more difficult in that them we do not know. This is simple. She have yet no life taken, though that is of time, and to act now would be to take danger from her **forever**. But then we may have to want Arthur, and how shall we tell him of this? If you, who saw the wounds on Lucy's throat, and saw the wounds so **similar** on the child's at the hospital, if you, who saw the coffin empty last night and full today

French

bloody: sanglant.

comprehensive: compréhensif, complet, vaste.

designate: désigner, désignez, désignons, désignent, désignes, désigne, désigné.

differ: différer, différent, différons, différez, diffère, diffères, être différent.

forever: pour toujours, toujours.

garlic: ail.

inclining: inclinant.

joyously: de manière joyeuse, de façon joyeuse.

loathe: abhorrer, abominer, haïr, abhorre, abominez, haïssons, haïssez, haïssent, hais, abominons, abhorrez.

malign: diffamer, calomnier.

mutilating: mutilant.

objective: objectif.

shudder: frémissement, frisson, frissonner.

similar: semblable, pareil, similaire, analogue.

snap: claquement, mousqueton.

stake: pieu, poteau, échelas, jalon, piquet, perche.

subjective: subjectif.

sweep: balayer, balayage, courbure, dragner.

trance: transe.

usually: ordinairement, habituellement, d'habitude, généralement, de façon habituelle, de manière habituelle, normalement.

vampire: vampire.

with a woman who have not change only to be more rose and more beautiful in a whole week, after she die, if you know of this and know of the white figure last night that brought the child to the churchyard, and yet of your own senses you did not believe, how then, can I expect Arthur, who know none of those things, to believe?

“He **doubted** me when I took him from her **kiss** when she was **dying**. I know he has **forgiven** me because in some **mistaken** idea I have done things that prevent him say **goodbye** as he ought, and he may think that in some more mistaken idea this woman was **buried** alive, and that in most mistake of all we have killed her. He will then argue back that it is we, mistaken ones, that have killed her by our ideas, and so he will be much **unhappy** always. Yet he never can be sure, and that is the worst of all. And he will sometimes think that she he loved was buried alive, and that will **paint** his dreams with **horrors** of what she must have suffered, and again, he will think that we may be right, and that his so **beloved** was, after all, an UnDead. No! I told him once, and since then I learn much. Now, since I know it is all true, a **hundred** thousand times more do I know that he must pass through the **bitter waters** to reach the **sweet**. He, poor **fellow**, must have one hour that will make the very face of **heaven** grow black to him, then we can act for good all round and send him peace. My mind is made up. Let us go. You return home for tonight to your **asylum**, and see that all be well. As for me, I shall spend the night here in this churchyard in my own way. Tomorrow night you will come to me to the Berkeley Hotel at ten of the **clock**. I shall send for Arthur to come too, and also that so fine young man of America that gave his blood. Later we shall all have work to do. I come with you so far as Piccadilly and there **dine**, for I must be back here before the sun set.”

So we **locked** the **tomb** and came away, and got over the wall of the churchyard, which was not much of a task, and **drove** back to Piccadilly.

NOTE LEFT BY VAN HELSING IN HIS PORTMANTEAU, BERKELEY
HOTEL DIRECTED TO JOHN SEWARD, M. D.

French		
asylum : asile, refuge, abri.	poussèrent, poussâtes, poussas,	kiss : baiser, embrasser, bise.
beloved : aimé, cher.	poussâmes, poussai, poussa,	locked : bloqué, fermé.
bitter : amer, âcre, acerbé.	conduisit, conduisis, conduisîmes.	mistake : erreur, faute, méprise, se tromper.
buried : enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelîtes, inhumèrent, inhumas, inhumâtes.	dying : mourant, décédant.	mistaken : abusif, trompé.
clock : horloge, pendule, générateur de rythme.	fellow : individu, homme, camarade, ensemble, mâle.	paint : peinture, peindre, couleur, dépeindre.
dine : dîner, dînent.	forgiven : pardonné, excusé, pardonnées.	sweet : doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
doubted : douté.	goodbye : au revoir, adieu.	tomb : tombe, tombeau.
drove : conduisirent, conduisites,	heaven : ciel, paradis.	unhappy : malheureux, mécontent.
	horrors : horreurs.	waters : eaux, arrose.
	hundred : cent, centaine.	

(Not Delivered)

27 September

Friend John,

I write this in case anything should happen. I go alone to watch in that churchyard. It **pleases** me that the UnDead, Miss Lucy, shall not leave tonight, that so on the **morrow** night she may be more eager. Therefore I shall **fix** some things she like not, **garlic** and a **crucifix**, and so **seal** up the door of the **tomb**. She is young as UnDead, and will **heed**. **Moreover**, these are only to prevent her coming out. They may not **prevail** on her wanting to get in, for then the UnDead is desperate, and must find the line of least **resistance**, **whatsoever** it may be. I shall be at hand all the night from **sunset** till after **sunrise**, and if there be aught that may be learned I shall learn it. For Miss Lucy or from her, I have no fear, but that other to whom is there that she is UnDead, he have not the power to seek her tomb and find **shelter**. He is **cunning**, as I know from Mr. Jonathan and from the way that all along he have **fooled** us when he **played** with us for Miss Lucy's life, and we lost, and in many ways the UnDead are strong. He have always the strength in his hand of twenty men, even we four who gave our strength to Miss Lucy it also is all to him. Besides, he can **summon** his **wolf** and I know not what. So if it be that he came **thither** on this night he shall find me. But none other shall, until it be too late. But it may be that he will not attempt the place. There is no reason why he should. His **hunting** ground is more full of game than the churchyard where the UnDead woman **sleeps**, and the one old man watch.

Therefore I write this in case... Take the papers that are with this, the diaries of Harker and the rest, and read them, and then find this great UnDead, and cut off his head and burn his heart or drive a stake through it, so that the world may rest from him.

French		
crucifix : crucifix, croix.	en prime, de plus.	shelter : abri, abriter, refuge, s'abriter, gîte, garantir, se mettre à l'abri, se retrancher, héberger.
cunning : rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie.	morrow : lendemain.	sleeps : dort.
fix : fixer, fixes, fixe, fixent, fixez, fixons, attacher, réparer, déterminer, répare, réparent.	played : jouâtes, jouas, jouèrent, jouai, jouâmes, joué, joua.	summon : convoquer, appeler, intimer.
fooled : dupé, trompé.	pleases : plaît, plait.	sunrise : lever du soleil.
garlic : ail.	prevail : prévaloir, prévaloyez, prévaux, prévalent, prévalons, prévalez, prévalois.	sunset : coucher du soleil.
heed : attention.	resistance : résistance.	thither : là.
hunting : chassant, chasse, lacet, pompage, chasser.	seal : phoque, sceller, sceau, scellé, cachet, cacheter, plomber, joint, obturer.	tomb : tombe, tombeau.
moreover : d'ailleurs, en outre, et puis,		whatsoever : quelconque, quoi que.
		wolf : loup.

Van Helsing.

DR. SEWARD'S DIARY

“Quincey and I talked it over, but the more we talked, the more puzzled we got, till now I can say for myself that I’m about up a tree as to any **meaning** about anything.”

French		
abnormally: de manière anormale, de façon anormale.	tout d'abord, notamment, de manière spéciale, de façon spéciale, particulièrement, spécialement.	monstrous: monstrueux.
addressed: adressé.		query: requête, question.
addressing: adressage, adresser, adressant.	intent: intention.	rational: rationnel, raisonnable.
anyhow: de toute façon.	loathe: abhorrer, abominer, haïr, abhorre, abominez, haïssons, haïssez, haïssent, hais, abominons, abhorrez.	seem: sembler, semblez, semblons, semblent, semble, sembles, paraître, paraissez, paraissions, paraissent, paraîs.
centred: centré.	lurid: âcre, aigu, acéré, rude, coupant, aigre, tranchant, perçant, piquant.	unhinged: dérangea, démonta, dérangeâtes, dérangèrent, dérangeas, dérangeâmes, dérangeai, démontèrent, démonté, démontâtes, démontas.
directly: directement, debout, sans détour, de façon directe, de manière directe.	marvel: merveille, s'étonner.	
doubtless: sans aucun doute.	meaning: signification, sens, intention, importance, dessein, propos.	
especially: surtout, principalement,		

"Me too," said Quincey Morris laconically.

"Oh," said the Professor, "then you are nearer the beginning, both of you, than friend John here, who has to go a long way back before he can even get so far as to begin."

It was evident that he recognized my return to my old **doubting frame** of mind without my saying a word. Then, turning to the other two, he said with intense **gravity**,

"I want your permission to do what I think good this night. It is, I know, much to ask, and when you know what it is I propose to do you will know, and only then how much. Therefore may I ask that you promise me in the dark, so that afterwards, though you may be angry with me for a time, I must not **disguise** from myself the possibility that such may be, you shall not blame yourselves for anything."

"That's frank anyhow," broke in Quincey. "I'll answer for the Professor. I don't quite see his **drift**, but I **swear** he's honest, and that's good enough for me."

"I thank you, Sir," said Van Helsing **proudly**. "I have done myself the honour of **counting** you one **trusting** friend, and such **endorsement** is dear to me." He held out a hand, which Quincey took.

Then Arthur spoke out, "Dr. Van Helsing, I don't quite like to 'buy a **pig** in a poke', as they say in Scotland, and if it be anything in which my honour as a gentleman or my faith as a Christian is concerned, I cannot make such a promise. If you can **assure** me that what you **intend** does not **violate** either of these two, then I give my **consent** at once, though for the life of me, I cannot understand what you are driving at."

"I accept your limitation," said Van Helsing, "and all I ask of you is that if you feel it necessary to **condemn** any act of mine, you will first consider it well and be satisfied that it does not violate your reservations."

"Agreed!" said Arthur. "That is only fair. And now that the pourparlers are over, may I ask what it is we are to do?"

French

assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.
condemn: condamner, condamnez, condamnons, condamnent, condamne, condamnes, repousser.
consent: consentement, consentir, donner son accord, admettre, être d'accord, agrément.
counting: comptage, compte, comptant, dénombrement.

disguise: déguisement, déguiser.
doubting: douter, doutant.
drift: dérive, dériver, déport du foret, mouvement.
endorsement: endossement, endos, aval, approbation, mention.
frame: cadre, trame, châssis, image, encadrer, carcasse, charpente, membrure, couple, bâti, cadrer.
gravity: pesanteur, gravité, gravitation.
intend: viser, visent, visons, visez,

viser, vises, avoir pour but, projeter, projettent, projette, projetons.
pig: cochon, porc, racleur, gueuse.
proudly: fièrement, de manière fire, de façon fire.
swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.
trusting: confiant.
violate: violer, violes, violez, violons, viole, violent, attenter, enfreindre, enfreignez, enfreignons, enfreignent.

"I want you to come with me, and to come in secret, to the churchyard at Kingstead."

Arthur's face fell as he said in an **amazed** sort of way,

"Where poor Lucy is buried?"

The Professor bowed.

Arthur went on, "And when there?"

"To enter the tomb!"

Arthur stood up. "Professor, are you in **earnest**, or is it some **monstrous** joke? **Pardon** me, I see that you are in earnest." He sat down again, but I could see that he sat firmly and **proudly**, as one who is on his **dignity**. There was silence until he asked again, "And when in the tomb?"

"To open the coffin."

"This is too much!" he said, **angrily** rising again. "I am willing to be patient in all things that are reasonable, but in this, this **desecration** of the **grave**, of one who..." He fairly **choked** with **indignation**.

The Professor looked **pityingly** at him. "If I could spare you one **pang**, my poor friend," he said, "God knows I would. But this night our feet must **tread** in **thorny** paths, or later, and for ever, the feet you love must walk in paths of flame!"

Arthur looked up with set white face and said, "Take care, sir, take care!"

"Would it not be well to hear what I have to say?" said Van Helsing. "And then you will at least know the limit of my purpose. Shall I go on?"

"That's fair enough," broke in Morris.

After a **pause** Van Helsing went on, **evidently** with an effort, "Miss Lucy is dead, is it not so? Yes! Then there can be no wrong to her. But if she be not dead..."

Arthur jumped to his feet, "Good God!" he cried. "What do you mean? Has there been any mistake, has she been buried alive?" He groaned in **anguish** that not even hope could **soften**.

French

amazed: étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdie, abasourdirent.
angrily: de manière fâchée, de façon fâchée.
anguish: angoisse, angosser.
choked: étouffé.
desecration: profanation.
dignity: dignité.
earnest: sérieux.
evidently: évidemment, de manière

évidente, de façon évidente.
grave: tombe, grave, sérieux.
indignation: indignation.
monstrous: monstrueux.
pang: douleur.
pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.
pause: pause, repos, trêve.
pityingly: de manière compatissante, de façon compatissante.
proudly: fièrement, de manière fière, de façon fière.

soften: adoucir, amollir, adoucis, attendrir, amollis, amollissent, amollissons, amollissez, adoucissons, adoucissent, adoucissez.
thorny: épineux.
tread: piétiner, bande de roulement, chape, giron, fouler aux pieds, faire les cent pas, semelle, marcher sur, fouler.

“I did not say she was alive, my child. I did not think it. I go no further than to say that she might be UnDead.”

“UnDead! Not alive! What do you mean? Is this all a **nightmare**, or what is it?”

“There are mysteries which men can only guess at, which age by age they may **solve** only in part. Believe me, we are now on the **verge** of one. But I have not done. May I cut off the head of dead Miss Lucy?”

“Heavens and earth, no!” cried Arthur in a storm of passion. “Not for the wide world will I consent to any **mutilation** of her dead body. Dr. Van Helsing, you try me too far. What have I done to you that you should **torture** me so? What did that poor, sweet girl do that you should want to **cast** such **dishonour** on her grave? Are you mad, that you speak of such things, or am I mad to listen to them? Don’t dare think more of such a **desecration**. I shall not give my consent to anything you do. I have a duty to do in **protecting** her grave from **outrage**, and by God, I shall do it!”

Van Helsing rose up from where he had all the time been **seated**, and said, **gravely** and **sternly**, “My Lord Godalming, I too, have a duty to do, a duty to others, a duty to you, a duty to the dead, and by God, I shall do it! All I ask you now is that you come with me, that you look and listen, and if when later I make the same **request** you do not be more eager for its **fulfillment** even than I am, then, I shall do my duty, whatever it may seem to me. And then, to follow your Lordship’s wishes I shall hold myself at your **disposal** to **render** an account to you, when and where you will.” His voice broke a little, and he went on with a voice full of pity.

“But I **beseech** you, do not go **forth** in anger with me. In a long life of **acts** which were often not pleasant to do, and which sometimes did **wring** my heart, I have never had so heavy a task as now. Believe me that if the time comes for you to change your mind towards me, one look from you will **wipe** away all this so sad hour, for I would do what a man can to save you from **sorrow**. Just think. For why should I give myself so much **labor** and so much of sorrow? I have come here from my own **land** to do what I can of good, at the first to please my friend

French		
acts: agit.	gravely: gravement, de manière	requête.
beseech: implorer, implore, implorant, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicités, sollicitons, sollicite.	tombe, de façon tombe.	seated: assis.
cast: fondre, moule, coulée, couler, distribution, acteurs, plâtre.	labor: travail.	solve: résoudre, résolvez, résolvons, résous, résolvent, dénouer.
desecration: profanation.	land: terre, atterrir, aborder, pays, contrée, terrain, s'abattre.	sorrow: abattement, chagrin.
dishonour: déshonorer.	mutilation: mutilation.	sternly: de manière poupe.
disposal: disposition, vente.	nightmare: cauchemar.	torture: torture, torturer, supplice.
forth: en avant.	outrage: outrage.	verge: accotement, bord.
fulfillment: réalisation.	protecting: protégeant, garantissant, sauvegardant, préservant, abritant.	wipe: essuyer, essuient, essuies, essuie, essuyez, essuyons, effacer.
	render: rendre.	wring: tordre, tordent, tords, tordons, tordez.
	request: demande, demander, prier,	

John, and then to help a **sweet** young **lady**, **whom** too, I come to love. For her, I am **ashamed** to say so much, but I say it in **kindness**, I gave what you gave, the **blood** of my **veins**. I gave it, I who was not, like you, her **lover**, but only her **physician** and her **friend**. I gave her my nights and days, before death, after death, and if my death can do her good even now, when she is the **dead** UnDead, she shall have it freely." He said this with a very **grave**, sweet **pride**, and Arthur was much **affected** by it.

He took the old man's hand and said in a **broken** voice, "Oh, it is **hard** to think of it, and I cannot **understand**, but at **least** I shall go with you and wait."

French

affected: affecté, affectâtes, affectas, affecta, affectâmes, affectèrent, affectai, maniéré, artificiel, ému, influai.
ashamed: honteux.
blood: sang.
broken: cassé, brisé, rompu.
dead: mort.
friend: ami, amie, copain, copine, camarade.
grave: tombe, grave, sérieux.
hard: dur, difficile, pénible.

kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité.
lady: dame, madame, demoiselle noble.
least: moindre, le moins.
lover: amant, amoureux, maîtresse, amante.
physician: médecin, docteur, docteur médecin.
pride: fierté, orgueil.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.

understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre.
veins: veines, nervure.
whom: qui.

CHAPTER 16

DR. SEWARD'S DIARY CONTINUED

It was just a **quarter** before **twelve** o'clock when we got into the churchyard over the low wall. The night was dark with occasional **gleams** of **moonlight** between the dents of the heavy **clouds** that scudded across the **sky**. We all kept somehow close together, with **Van Helsing** slightly in front as he led the way. When we had come close to the **tomb** I looked well at Arthur, for I **feared** the **proximity** to a place **laden** with so **sorrowful** a memory would upset him, but he **bore** himself well. I took it that the very **mystery** of the **proceeding** was in some way a counteractant to his **grief**. The Professor **unlocked** the door, and **seeing** a natural **hesitation amongst** us for various reasons, **solved** the **difficulty** by **entering** first himself. The rest of us followed, and he closed the door. He then **lit** a dark **lantern** and **pointed** to a **coffin**. Arthur **stepped** forward **hesitatingly**. Van Helsing said to me, "You were with me here yesterday. Was the body of Miss Lucy in that coffin?"

"It was."

The Professor turned to the rest saying, "You hear, and yet there is no one who does not believe with me."

French		
amongst: parmi.	hesitatingly: de manière hésitante, de façon hésitante.	quart.
bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer.	hesitation: hésitation.	seeing: voyant, sciant.
clouds: nuages.	laden: chargé.	sky: ciel, le ciel.
coffin: cercueil.	lantern: lanterne, fanal.	solved: résoulûmes, résoulurent, résoulus, résolut, résoulûtes, résolu.
difficulty: difficulté.	lit: alluma, allumai.	sorrowful: affligé, triste.
entering: entrant, introduisant.	moonlight: clair de lune.	stepped: échelonné.
feared: craint.	mystery: mystère.	tomb: tombe, tombeau.
gleams: luit.	pointed: pointu, aigu.	twelve: douze.
grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.	proceeding: procédant, avançant.	unlocked: ouvert, ouverts, ouvrirent, ouvrimés, ouvrites, ouvert.
	proximity: proximité, voisinage.	van: camionnette, fourgon.
	quarter: quartier, quart, trimestre, le	

He took his **screwdriver** and again took off the lid of the coffin. Arthur looked on, very pale but silent. When the lid was **removed** he stepped forward. He evidently did not know that there was a **lead** coffin, or at any rate, had not thought of it. When he saw the **rent** in the lead, the blood rushed to his face for an instant, but as quickly fell away again, so that he remained of a **ghastly whiteness**. He was still silent. Van Helsing forced back the leaden **flange**, and we all looked in and recoiled.

The coffin was empty!

For several minutes no one spoke a word. The silence was broken by Quincey Morris, "Professor, I answered for you. Your word is all I want. I wouldn't ask such a thing **ordinarily**, I wouldn't so **dishonour** you as to **imply** a doubt, but this is a mystery that **goes** beyond any honour or dishonour. Is this your doing?"

"I swear to you by all that I hold sacred that I have not removed or touched her. What happened was this. Two nights ago my friend Seward and I came here, with good purpose, believe me. I opened that coffin, which was then sealed up, and we found it as now, empty. We then waited, and saw something white come through the trees. The next day we came here in **daytime** and she lay there. Did she not, friend John?

"Yes."

"That night we were just in time. One more so small child was missing, and we find it, thank God, **unharm**ed amongst the graves. Yesterday I came here before sundown, for at sundown the UnDead can move. I waited here all night till the sun rose, but I saw nothing. It was most **probable** that it was because I had laid over the **clamps** of those doors garlic, which the UnDead cannot bear, and other things which they **shun**. Last night there was no **exodus**, so tonight before the sundown I took away my garlic and other things. And so it is we find this coffin empty. But bear with me. So far there is much that is strange. Wait you with me outside, **unseen** and **unheard**, and things much stranger are yet to be. So," here he shut the dark **slide** of his **lantern**, "now to the outside." He opened the door, and we **filed** out, he coming last and **locking** the door behind him.

French

clamps: colliers, pinces.

daytime: journée.

dishonour: déshonorer.

exodus: exode.

filed: classé.

flange: bride, flasque, collerette, collet, bord, bourrelet.

ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant, odieux.

goes: va.

imply: impliquer, impliquez,

impliquons, implique, impliquez,

impliquent, signifier, suggérer.

lantern: lanterne, fanal.

lead: de plomb, plombé.

locking: blocage, verrouillage.

move: déplacer, émouvoir, remuer,

mouvoir, se déplacer, coup,

déménagement, déménager, affecter,

mouvement, déplacement.

ordinarily: ordinairement, de façon

ordinaire, de manière ordinaire.

probable: probable, vraisemblable.

rent: loyer, louer, location.

screwdriver: tournevis.

shun: éviter, fuir, fuyons, fuir, évitons, évitez, évites, évitent, évite,

fuyez, fuir.

slide: diapositive, coulisse, glissière, glisser, glissoire, glissement,

coulisser, coulisseau, lame, glissade.

unharm: indemne, intact.

unheard: non entendu.

unseen: inaperçu.

whiteness: blancheur, pâleur.

Oh! But it seemed fresh and pure in the night air after the terror of that vault. How sweet it was to see the clouds race by, and the passing gleams of the moonlight between the **scudding** clouds crossing and passing, like the gladness and sorrow of a man's life. How sweet it was to **breathe** the fresh air, that had no **taint** of death and **decay**. How **humanizing** to see the red **lighting** of the sky beyond the **hill**, and to hear far away the muffled roar that marks the life of a great city. Each in his own way was solemn and overcome. Arthur was silent, and was, I could see, striving to **grasp** the purpose and the inner meaning of the mystery. I was myself **tolerably** patient, and half inclined again to throw aside doubt and to accept Van Helsing's conclusions. Quincey Morris was **phlegmatic** in the way of a man who **accepts** all things, and accepts them in the spirit of cool **bravery**, with hazard of all he has at stake. Not being able to smoke, he cut himself a good-sized **plug** of **tobacco** and began to **chew**. As to Van Helsing, he was **employed** in a definite way. First he took from his bag a mass of what looked like thin, **wafer-like** **biscuit**, which was carefully rolled up in a white **napkin**. Next he took out a double handful of some **whitish** stuff, like **dough** or **putty**. He **crumbled** the wafer up fine and worked it into the mass between his hands. This he then took, and rolling it into thin strips, began to lay them into the crevices between the door and its setting in the tomb. I was somewhat puzzled at this, and being close, asked him what it was that he was doing. Arthur and Quincey drew near also, as they too were curious.

He answered, "I am closing the tomb so that the UnDead may not enter."

"And is that stuff you have there going to do it?"

"It is."

"What is that which you are using?" This time the question was by Arthur. Van Helsing reverently lifted his hat as he answered.

"The Host. I brought it from Amsterdam. I have an Indulgence."

It was an answer that appalled the most sceptical of us, and we felt individually that in the presence of such earnest purpose as the Professor's, a purpose which could thus use the to him most sacred of things, it was impossible

French		
accepts: accepte, agréé.	pourriture, décomposition, carie, se délabrer.	électrique, bonde, boucher, prise de courant mâle, tampon, colmater, connecteur, carotte.
biscuit: biscuit, gâteau sec, galette.	dough: pâte.	putty: mastic, mastiquer.
bravery: bravoure, courage.	employed: employé.	scudding: décrassage.
breathe: respirer, respire, respirez, respirent, respirez, respirez.	grasp: saisir, agripper, compréhension, empoigner, étreindre, prise.	taint: infection, entacher.
chew: mâcher, mâche, mâchent, mâchez, mâchons, mâches.	hill: colline, coteau, butte, terrier.	tobacco: tabac.
crumbled: froissa, froissèrent, froissé, froissâtes, froissas, froissâmes, froissai, émietté, émiettâtes, émiettas, émiettâmes.	humanizing: humanisant.	tolerably: de manière tolérable, de façon tolérable.
decay: déclin, désastre, abaissement,	lighting: éclairage, allumage.	wafer: galette, tranche, gaufrette, plaquette, gaufre.
	napkin: serviette, serviette de table.	whitish: blanchâtre.
	phlegmatic: flegmatique.	
	plug: bouchon, fiche, bougie, bougie	

to distrust. In respectful silence we took the places **assigned** to us close round the tomb, but hidden from the sight of any one **approaching**. I pitied the others, especially Arthur. I had myself been apprenticed by my former visits to this watching horror, and yet I, who had up to an hour ago **repudiated** the **proofs**, felt my heart sink within me. Never did tombs look so ghastly white. Never did **cypress**, or yew, or juniper so seem the **embodiment** of funeral gloom. Never did tree or grass wave or rustle so **ominously**. Never did **bough creak** so **mysteriously**, and never did the far-away howling of dogs send such a **woeful** presage through the night.

There was a long spell of silence, big, aching, **void**, and then from the Professor a keen "S-s-s-s!" He pointed, and far down the avenue of yews we saw a white figure advance, a dim white figure, which held something dark at its breast. The figure stopped, and at the moment a **ray** of moonlight fell upon the masses of driving clouds, and showed in startling **prominence** a dark-haired woman, dressed in the cerements of the grave. We could not see the face, for it was bent down over what we saw to be a fair-haired child. There was a pause and a sharp little cry, such as a child gives in sleep, or a dog as it lies before the fire and dreams. We were starting forward, but the Professor's warning hand, seen by us as he stood behind a yew tree, kept us back. And then as we looked the white figure moved **forwards** again. It was now near enough for us to see clearly, and the moonlight still held. My own heart grew cold as ice, and I could hear the gasp of Arthur, as we recognized the **features** of Lucy Westenra. Lucy Westenra, but yet how changed. The sweetness was turned to **adamantine**, **heartless** cruelty, and the **purity** to voluptuous **wantonness**.

Van Helsing stepped out, and **obedient** to his gesture, we all advanced too. The four of us **ranged** in a line before the door of the tomb. Van Helsing raised his lantern and drew the slide. By the concentrated light that fell on Lucy's face we could see that the lips were crimson with fresh blood, and that the stream had trickled over her chin and stained the purity of her lawn death **robe**.

French

aching: endolori.

adamantine: adamantin.

approaching: approchant.

assigned: assigné, assignâtes, assignas, assigna, assignâmes, assignai, assignèrent, attribué, attribuèrent, attribua, attribuai.

bough: branche, rameau.

creak: grincer, grincent, grinçons, grinces, grince, grincez, craquement, craquer, grincement.

cypress: cyprès.

embodiment: incarnation, personnification.

features: caractéristiques.

forwards: avants, en avant, achemine.

heartless: sans coeur.

mysteriously: de manière mystérieuse, de façon mystérieuse.

obedient: obéissant, docile.

ominously: de façon inquiétante, de manière inquiétante.

prominence: proéminence.

proofs: épreuves.

purity: pureté, propreté.

ranged: étendu.

ray: rayon, raie, bande, rayure, radio, rai.

repudiated: répudias, répudiâtes, répudiaï, répudiâmes, répudièrent, répudia, répudié.

robe: robe, peignoir.

void: vide, manque, interstice, pore.

wantonness: dévergondage,

libertinage, gratuité.

woeful: malheureux.

We shuddered with horror. I could see by the **tremulous** light that even Van Helsing's iron nerve had failed. Arthur was next to me, and if I had not seized his arm and held him up, he would have fallen.

When Lucy, I call the thing that was before us Lucy because it bore her **shape**, saw us she drew back with an angry **snarl**, such as a cat gives when taken **unawares**, then her eyes ranged over us. Lucy's eyes in form and colour, but Lucy's eyes **unclean** and full of hell fire, instead of the pure, gentle orbs we knew. At that moment the remnant of my love passed into hate and **loathing**. Had she then to be killed, I could have done it with savage delight. As she looked, her eyes blazed with **unholy** light, and the face became **wreathed** with a **voluptuous** smile. Oh, God, how it made me shudder to see it! With a **careless motion**, she flung to the ground, **callous** as a devil, the child that up to now she had clutched **strenuously** to her breast, **growling** over it as a dog growls over a bone. The child gave a sharp cry, and lay there moaning. There was a cold-bloodedness in the act which **wrung** a **groan** from Arthur. When she advanced to him with outstretched arms and a **wanton** smile he fell back and hid his face in his hands.

She still advanced, however, and with a **languorous**, voluptuous grace, said, "Come to me, Arthur. Leave these others and come to me. My arms are **hungry** for you. Come, and we can rest together. Come, my husband, come!"

There was something **diabolically** sweet in her tones, something of the **tinkling** of glass when struck, which rang through the brains even of us who heard the words addressed to another.

As for Arthur, he seemed under a spell, moving his hands from his face, he opened wide his arms. She was leaping for them, when Van Helsing sprang forward and held between them his little golden crucifix. She **recoiled** from it, and, with a suddenly distorted face, full of rage, dashed past him as if to enter the tomb.

When within a foot or two of the door, however, she stopped, as if **arrested** by some irresistible **force**. Then she turned, and her face was **shown** in the clear burst of moonlight and by the lamp, which had now no quiver from Van

French		
arrested: arrêté.	languorous: langoureux.	énergique.
callous: calleux, dur.	loathing: abhorrant, abominant, haïssant, répugnance.	tinkling: tintement.
careless: négligent, distrait, étourdi, insouciant.	motion: mouvement, motion, résolution, marche, requête.	tremulous: timide, tremblotant.
diabolically: de manière diabolique, de façon diabolique.	recoiled: reculé.	unawares: à l'improviste.
force: force, contraindre, obliger, imposer, forcer, violer, puissance, contrainte, faire accepter.	shape: forme, former, façonner, modeler, profil.	unclean: malpropre, sale.
groan: gémir, gémissement, geindre.	shown: montré, manifesté, marqué.	unholy: profane.
growling: grondement.	snarl: grondement, enchevêtrement.	voluptuous: voluptueux.
hungry: affamé.	strenuously: énergiquement, de manière énergique, de façon	wanton: dévergondé.
		wreathed: tressa, tressâtes, tressas, tressèrent, tressai, tressâmes, tressé, nattèrent, tissèrent, tissé, tissâtes.
		wrung: tordu.

Helsing's nerves. Never did I see such baffled **malice** on a face, and never, I trust, shall such ever be seen again by **mortal** eyes. The beautiful colour became **livid**, the eyes seemed to throw out sparks of hell fire, the brows were **wrinkled** as though the **folds** of flesh were the coils of Medusa's **snakes**, and the lovely, **blood**-stained mouth grew to an open square, as in the passion **masks** of the Greeks and Japanese. If ever a face meant death, if looks could kill, we saw it at that moment.

And so for full half a minute, which seemed an **eternity**, she remained between the lifted **crucifix** and the sacred closing of her means of entry.

Van Helsing broke the silence by asking Arthur, "Answer me, oh my friend! Am I to proceed in my work?"

"Do as you will, friend. Do as you will. There can be no horror like this ever any more." And he groaned in spirit.

Quincey and I **simultaneously** moved towards him, and took his arms. We could hear the **click** of the closing **lantern** as Van Helsing held it down. Coming close to the **tomb**, he began to remove from the chinks some of the sacred **emblem** which he had placed there. We all looked on with **horrified amazement** as we saw, when he stood back, the woman, with a **corporeal** body as real at that moment as our own, pass through the **interstice** where **scarce** a knife blade could have gone. We all felt a glad sense of relief when we saw the Professor calmly **restoring** the **strings** of **putty** to the edges of the door.

When this was done, he lifted the child and said, "Come now, my friends. We can do no more till tomorrow. There is a funeral at noon, so here we shall all come before long after that. The friends of the dead will all be gone by two, and when the **sexton** locks the gate we shall remain. Then there is more to do, but not like this of tonight. As for this little one, he is not much harmed, and by tomorrow night he shall be well. We shall leave him where the police will find him, as on the other night, and then to home."

Coming close to Arthur, he said, "My friend Arthur, you have had a sore **trial**, but after, when you look back, you will see how it was **necessary**. You are

French

amazement: étonnement,
abasourdissement, stupéfaction.

blood-stained: taché de sang.

click: claquement, claquer, clic, dé clic,
claquons, claquez, claques, claquer,
claquent, cliquer, cliquez.

corporeal: corporel.

crucifix: crucifix, croix.

emblem: emblème.

eternity: éternité.

folds: plie, plisse.

horrified: horrifias, horriffiâtes,

horriffièrent, horriffia, horriffiai,
horriffiâmes, horriffié.

interstice: interstice.

lantern: lanterne, fanal.

livid: livide.

malice: malice, méchanceté,
malveillance.

masks: masques.

mortal: mortel.

necessary: nécessaire.

putty: mastic, mastiquer.

restoring: restaurant, rétablissant,

restituant.

scarce: insuffisant, rare.

sexton: sacristain.

simultaneously: de manière
simultanée, de façon simultanée.

snakes: serpents.

strings: cordes, ficelles, instruments à
cordes.

tomb: tombe, tombeau.

trial: jugement, essai, épreuve,
désolation, procès.

wrinkled: ridé.

now in the bitter waters, my child. By this time tomorrow you will, please God, have passed them, and have drunk of the sweet waters. So do not **mourn** over-much. Till then I shall not ask you to forgive me.”

Arthur and Quincey came home with me, and we tried to **cheer** each other on the way. We had left behind the child in safety, and were tired. So we all slept with more or less reality of sleep.

29 SEPTEMBER, NIGHT.—A little before twelve o’clock we three, Arthur, Quincey Morris, and myself, called for the Professor. It was odd to notice that by common consent we had all put on black clothes. Of course, Arthur wore black, for he was in deep **mourning**, but the rest of us wore it by **instinct**. We got to the **graveyard** by half-past one, and strolled about, keeping out of **official** observation, so that when the gravediggers had completed their task and the **sexton** under the belief that every one had gone, had locked the gate, we had the place all to ourselves. Van Helsing, instead of his little black bag, had with him a long **leather** one, something like a cricketing bag. It was **manifestly** of fair weight.

When we were alone and had heard the last of the **footsteps** die out up the road, we **silently**, and as if by ordered intention, followed the Professor to the **tomb**. He **unlocked** the door, and we entered, closing it behind us. Then he took from his bag the **lantern**, which he lit, and also two **wax** candles, which, when **lighted**, he stuck by **melting** their own ends, on other **coffins**, so that they might give light sufficient to work by. When he again lifted the **lid** off Lucy’s coffin we all looked, Arthur **trembling** like an **aspen**, and saw that the **corpse** lay there in all its death beauty. But there was no love in my own heart, nothing but **loathing** for the **foul** Thing which had taken Lucy’s shape without her soul. I could see even Arthur’s face grow hard as he looked. **Presently** he said to Van Helsing, “Is this really Lucy’s body, or only a **demon** in her shape?”

“It is her body, and yet not it. But wait a while, and you shall see her as she was, and is.”

French		
aspen: tremble.	lid: couvercle, couverture.	presently: actuellement.
cheer: acclamation, acclamer, applaudir.	lighted: allumé.	sexton: sacristain.
coffins: cercueils.	loathing: abhorrant, abominant, haïssant, répugnance.	silently: silencieusement, de manière silencieuse, de façon silencieuse.
corpse: cadavre, corps.	manifestly: de manière manifeste, de façon manifeste, manifestement.	tomb: tombe, tombeau.
demon: démon.	melting: fusion, fonte, palier de fusion, fondant, fondre.	trembling: tremblant, tremblement, frémissant.
footsteps: pas.	mourn: regretter, regrettes, regrettez, regrettent, regrette, regrettons.	unlocked: ouvert, ouverts, ouvrent, ouvrites, ouvertes, ouvert.
foul: fétide, faute, engagé, salir.	mourning: deuil, regrettant.	wax: cire, cirer, fart.
graveyard: cimetière.	official: officiel, fonctionnaire.	
instinct: instinct.		
lantern: lanterne, fanal.		
leather: cuir.		

She seemed like a nightmare of Lucy as she lay there, the pointed teeth, the blood stained, voluptuous mouth, which made one shudder to see, the whole **carnal** and unspirited appearance, seeming like a **devilish mockery** of Lucy's sweet purity. Van Helsing, with his usual methodicalness, began taking the various **contents** from his bag and placing them ready for use. First he took out a **soldering** iron and some **plumbing** solder, and then small oil lamp, which gave out, when lit in a corner of the tomb, gas which burned at a fierce heat with a blue flame, then his **operating** knives, which he placed to hand, and last a round wooden stake, some two and a half or three inches thick and about three feet long. One end of it was **hardened** by **charring** in the fire, and was **sharpened** to a fine point. With this stake came a heavy **hammer**, such as in **households** is used in the coal cellar for breaking the **lumps**. To me, a doctor's preparations for work of any kind are **stimulating** and **bracing**, but the effect of these things on both Arthur and Quincey was to cause them a sort of **consternation**. They both, however, kept their courage, and remained silent and quiet.

When all was ready, Van Helsing said, "Before we do anything, let me tell you this. It is out of the **lore** and experience of the ancients and of all those who have studied the powers of the UnDead. When they become such, there comes with the change the **curse** of **immortality**. They cannot die, but must go on age after age **adding** new victims and **multiplying** the evils of the world. For all that die from the **preying** of the Undead become themselves Undead, and prey on their kind. And so the circle goes on ever **widening**, like as the ripples from a stone thrown in the water. Friend Arthur, if you had met that kiss which you know of before poor Lucy die, or again, last night when you open your arms to her, you would in time, when you had died, have become nosferatu, as they call it in Eastern Europe, and would for all time make more of those Un-Deads that so have filled us with horror. The career of this so unhappy dear lady is but just begun. Those children whose blood she **sucked** are not as yet so much the worse, but if she lives on, UnDead, more and more they lose their blood and by her power over them they come to her, and so she draw their blood with that so wicked mouth. But if she die in truth, then all cease. The tiny wounds of the throats disappear, and they go back to their play unknowing ever of what has

French

adding: ajoutant, additionnant, adjoignant.
bracing: entretoisement.
carnal: charnel.
charring: carbonisation.
consternation: consternation, abasourdissement, abattement, stupeur, stupéfaction.
contents: contenu.
curse: maudire, blasphémer, malédiction.
devilish: diabolique, diablement.

hammer: marteau, marteler, percuteur.
hardened: durci, durcites, durcit, durcis, durcissent, durcimes, trempâmes, trempai, trempas, trempâtes, trempèrent.
households: ménages.
immortality: immortalité.
lore: lorum.
lumps: grumeaux de caoutchouc.
mockery: moquerie, simulacre.
multiplying: multipliant.

operating: opérant, fonctionnant, actionnant.
plumbing: plomberie.
prey: proie.
sharpened: affilé, affilas, affilâtes, affilâmes, affilèrent, affila, affilai, affûtâmes, affûtâtes, affûté, affûtas.
solder: soudure, souder, braser.
soldering: brasage, soudure.
stimulating: stimulant.
sucked: sucé.
widening: élargissement, élargissant.

been. But of the most blessed of all, when this now UnDead be made to rest as true dead, then the soul of the poor lady whom we love shall again be free. Instead of working **wickedness** by night and **growing** more **debased** in the **assimilating** of it by day, she shall take her place with the other Angels. So that, my friend, it will be a blessed hand for her that shall strike the blow that **sets** her free. To this I am willing, but is there none amongst us who has a better right? Will it be no joy to think of **hereafter** in the silence of the night when sleep is not, 'It was my hand that sent her to the **stars**. It was the hand of him that loved her best, the hand that of all she would herself have chosen, had it been to her to choose?' Tell me if there be such a one amongst us?"

We all looked at Arthur. He saw too, what we all did, the infinite **kindness** which suggested that his should be the hand which would restore Lucy to us as a holy, and not an **unholy**, memory. He stepped forward and said **bravely**, though his hand **trembled**, and his face was as pale as snow, "My true friend, from the **bottom** of my broken heart I thank you. Tell me what I am to do, and I shall not **falter**!"

Van Helsing laid a hand on his shoulder, and said, "Brave lad! A moment's courage, and it is done. This stake must be driven through her. It well be a fearful **ordeal**, be not **deceived** in that, but it will be only a short time, and you will then **rejoice** more than your pain was great. From this grim **tomb** you will emerge as though you **tread** on air. But you must not falter when once you have begun. Only think that we, your true friends, are round you, and that we pray for you all the time."

"Go on," said Arthur **hoarsely**. "Tell me what I am to do."

"Take this stake in your left hand, ready to place to the point over the heart, and the hammer in your right. Then when we begin our **prayer** for the dead, I shall read him, I have here the book, and the others shall follow, strike in God's name, that so all may be well with the dead that we love and that the UnDead pass away."

French

assimilating: assimilant.

bottom: fond, derrière, cul, croupe, bas, dessous, inférieur.

bravely: courageusement, de manière courageuse, de façon courageuse.

debased: abâtardi, avili, abâtardies, abâtardimes, abâtardirent, avilit, abâtardis, avilites, avilis, avilirent, avilimes.

deceived: trompé, trompa, trompai, trompâmes, trompas, trompèrent, trompâtes, déçu, triché, trichâtes,

trichai.

falter: hésiter.

growing: croissant, grandissant.

hereafter: désormais, dorénavant, après l'entrée en vigueur de la présente loi, après.

hoarsely: de manière rauque, de façon rauque.

kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité.

ordeal: désolation, épreuve.

prayer: prière.

rejoice: réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux.

sets: sets.

stars: étoiles.

tomb: tombe, tombeau.

tread: piétiner, bande de roulement, chape, giron, fouler aux pieds, faire les cent pas, semelle, marcher sur, fouler.

trembled: tremblé.

unholy: profane.

wickedness: méchanceté.

Arthur took the stake and the hammer, and when once his mind was set on action his hands never **trembled** nor even **quivered**. Van Helsing opened his **missal** and began to read, and Quincey and I followed as well as we could.

Arthur placed the point over the heart, and as I looked I could see its **dint** in the white flesh. Then he struck with all his might.

The thing in the coffin writhed, and a **hideous**, blood-curdling **screech** came from the opened red lips. The body shook and quivered and twisted in wild contortions. The sharp white teeth **champed** together till the lips were cut, and the mouth was **smeared** with a **crimson** foam. But Arthur never **faltered**. He looked like a figure of Thor as his untrembling arm rose and fell, driving deeper and deeper the mercy-bearing stake, whilst the blood from the pierced heart welled and spurted up around it. His face was set, and high duty seemed to shine through it. The sight of it gave us courage so that our voices seemed to ring through the little vault.

And then the **writhing** and **quivering** of the body became less, and the teeth seemed to champ, and the face to quiver. Finally it lay still. The terrible task was over.

The hammer fell from Arthur's hand. He reeled and would have fallen had we not caught him. The great drops of **sweat** sprang from his forehead, and his breath came in broken **gasps**. It had indeed been an awful strain on him, and had he not been forced to his task by more than human considerations he could never have gone through with it. For a few minutes we were so taken up with him that we did not look towards the coffin. When we did, however, a **murmur** of startled surprise ran from one to the other of us. We gazed so eagerly that Arthur rose, for he had been seated on the ground, and came and looked too, and then a glad strange light broke over his face and **dispelled** altogether the gloom of horror that lay upon it.

There, in the coffin lay no longer the foul Thing that we had so dreaded and grown to hate that the work of her **destruction** was **yielded** as a privilege to the one best **entitled** to it, but Lucy as we had seen her in life, with her face of **unequalled** sweetness and purity. True that there were there, as we had seen

French

champ: bride, mâchonner, mâchonne, mâchonnent, mâchannes, mâchonnez, mâchonnons.

champed: mâchonna, mâchonnèrent, mâchonné, mâchonnâtes, mâchonnas, mâchonnai, mâchonnâmes.

crimson: cramoisi.

destruction: destruction, ravage, annihilation.

dint: force.

dispelled: dissipé, dissipai, dissipâtes,

dissipèrent, dissipa, dissipâmes, dissipas.

entitled: habilité.

faltered: chancelé, hésité, hésitâtes, hésitas, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, chancelâtes, chancelas, chancelâmes, chancelai.

gasps: gaspes.

hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux.

missal: missel.

murmur: murmure, murmurer, bruit.

quiver: trembler, frisson, frémir.

quivering: frisson, tremblant.

screech: crisser, crissement, hurlement, hurler.

smeared: enduit.

sweat: sueur, suer, transpirer, transpiration, suinter.

trembled: tremblé.

unequalled: inégalé, sans pareil.

writhing: contorsions.

yielded: céda, cédaient, cédé, cédas, céda, céda, céda.

them in life, the traces of care and pain and waste. But these were all dear to us, for they marked her truth to what we knew. One and all we felt that the holy calm that lay like sunshine over the wasted face and form was only an **earthly token** and **symbol** of the calm that was to **reign** for ever.

Van Helsing came and laid his hand on Arthur's shoulder, and said to him, "And now, Arthur my friend, dear lad, am I not forgiven?"

The reaction of the terrible strain came as he took the old man's hand in his, and raising it to his lips, pressed it, and said, "Forgiven! God **bless** you that you have given my dear one her soul again, and me peace." He put his hands on the Professor's shoulder, and laying his head on his breast, cried for a while silently, whilst we stood unmoving.

When he raised his head Van Helsing said to him, "And now, my child, you may kiss her. Kiss her dead lips if you will, as she would have you to, if for her to choose. For she is not a **grinning** devil now, not any more a **foul** Thing for all **eternity**. No longer she is the devil's UnDead. She is God's true dead, whose soul is with Him!"

Arthur bent and kissed her, and then we sent him and Quincey out of the **tomb**. The Professor and I sawed the **top** off the stake, leaving the point of it in the body. Then we cut off the head and filled the mouth with **garlic**. We **soldered** up the **lead** coffin, **screwed** on the coffin lid, and **gathering** up our **belongings**, came away. When the Professor locked the door he gave the key to Arthur.

Outside the air was sweet, the sun shone, and the **birds sang**, and it seemed as if all nature were **tuned** to a different pitch. There was **gladness** and **mirth** and peace everywhere, for we were at rest ourselves on one account, and we were glad, though it was with a **tempered** joy.

Before we moved away Van Helsing said, "Now, my friends, one step of our work is done, one the most **harrowing** to ourselves. But there **remains** a greater task, to find out the **author** of all this or **sorrow** and to stamp him out. I have clues which we can follow, but it is a long task, and a difficult one, and there is

French		
author: auteur, écrivain.	grinning: clair, pouvoir opacifiant insuffisant, fendillement, manque de pouvoir couvrant par opacité.	soldered: soudé.
belongings: affaires.	harrowing: hersage.	sorrow: abattement, chagrin.
birds: oiseaux.	leadens: de plomb, plombé.	symbol: symbole.
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.	mirth: gaieté.	tempered: ayant subi un revenu, tempéré, revenu.
earthly: terrestre.	reign: règne, commandement, gouvernement, tenue.	token: jeton, signe, témoignage, signal, marque, preuve, gage.
eternity: éternité.	remains: reste, restes.	tomb: tombe, tombeau.
foul: fétide, faute, engagé, salir.	sang: chantas, chantâtes, chantèrent, chantâmes, chanta, chantai.	top: sommet, haut, faite, comble, summon, mutiler, couvercle, cime, supérieur, tête.
garlic: ail.	screwed: vissé.	tuned: accordé.
gathering: réunion, ramassage, rassemblement, cueillage, roulage.		
gladness: joie, allégresse.		

danger in it, and **pain**. Shall you not all help me? We have **learned** to believe, all of us, is it not so? And since so, do we not see our duty? Yes! And do we not **promise** to go on to the **bitter** end?"

Each in turn, we took his hand, and the promise was made. Then said the Professor as we moved off, "Two nights **hence** you shall meet with me and **dine** together at seven of the **clock** with friend John. I shall **entreat** two others, two that you know not as yet, and I shall be ready to all our work show and our plans **unfold**. Friend John, you come with me home, for I have much to **consult** you about, and you can help me. **Tonight** I leave for Amsterdam, but shall return tomorrow night. And then **begins** our great **quest**. But first I shall have much to say, so that you may know what to do and to **dread**. Then our promise shall be made to each other **anew**. For there is a **terrible** task before us, and once our feet are on the **ploughshare** we must not **draw** back."

French

anew: de nouveau, encore.

begins: commence, débute.

bitter: amer, âcre, acerbe.

clock: horloge, pendule, générateur de rythme.

consult: consulter, consultez, consultons, consultant, consulte, consultez, consultant.

danger: danger, péril.

dine: dîner, dînent.

draw: dessiner, dessinent, dessinez, dessinons, dessines, dessine, puiser,

tirer, puisent, puisons, puises.

dread: crainte, redouter.

entreat: implorer, supplier, supplie, supplions, suppliez, supplies, implorons, implorez, implores, implorent, implore.

hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.

learned: apprîtes, appris, apprîmes, apprirent, apprit, cultivé, savant, érudit.

pain: douleur, mal, peine, peiner.

ploughshare: soc.

promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer.

quest: recherche, quête.

terrible: terrible, affreux.

tonight: ce soir.

unfold: déplier, déplie, dépliant, déplies, dépliez, déplions, se dérouler.

CHAPTER 17

DR. SEWARD’S DIARY CONTINUED

When we **arrived** at the Berkely Hotel, Van Helsing found a **telegram** waiting for him.

“Am coming up by train. Jonathan at Whitby. Important news. Mina Harker.”

The Professor was **delighted**. “Ah, that **wonderful** Madam Mina,” he said, “pearl among women! She arrive, but I cannot stay. She must go to your house, friend John. You must meet her at the station. **Telegraph** her en **route** so that she may be prepared.”

When the **wire** was dispatched he had a cup of tea. Over it he told me of a **diary** kept by Jonathan Harker when **abroad**, and gave me a **typewritten copy** of it, as also of Mrs. Harker’s diary at Whitby. “Take these,” he said, “and study them well. When I have returned you will be master of all the **facts**, and we can then better **enter** on our **inquisition**. Keep them safe, for there is in them much of **treasure**. You will need all your **faith**, even you who have had such an experience as that of today. What is here told,” he **laid** his hand **heavily** and **gravely** on the **packet** of papers as he spoke, “may be the beginning of the end to you and me and many another, or it may sound the **knell** of the UnDead who

French		
abroad: à l'étranger, dehors.	dans, inscrire, introduis,	pondit, pondis.
arrive: arriver, arrive, arrives,	introduisons.	packet: paquet.
arrivons, arrivez, arrivent.	facts: faits.	route: itinéraire, route, voie, parcours,
arrived: arrivé, arrivas, arrivâtes,	faith: foi.	acheminer, voie d'acheminement,
arrivai, arriva, arrivâmes, arrivèrent,	gravely: gravement, de manière	chemin, tracé, acheminement.
arrivées.	tombe, de façon tombe.	telegram: télégramme.
copy: copier, copie, exemplaire, imiter,	heavily: fortement, de façon lourde,	telegraph: télégraphe, télégraphier.
reproduire.	de manière lourde, lourdement.	treasure: trésor, cassette.
delighted: enchanté, ravi.	inquisition: inquisition, recherche.	typewritten: dactylographié, tapé.
diary: agenda, journal.	knell: glas.	wire: fil, toile, câbler, câble, brin, fil de
enter: entrer, entre, entrons, entrez,	laid: posèrent, posai, posa, posâmes,	fer.
entrent, entres, introduire, entrer	posas, posâtes, posé, vergé, pondu,	wonderful: merveilleux, formidable.

walk the earth. Read all, I pray you, with the open mind, and if you can **add** in any way to the **story** here told do so, for it is all important. You have kept a diary of all these so strange things, is it not so? Yes! Then we shall go through all these together when we meet." He then made ready for his **departure** and shortly drove off to Liverpool Street. I took my way to Paddington, where I arrived about **fifteen** minutes before the train came in.

The crowd **melted** away, after the bustling **fashion** common to arrival **platforms**, and I was beginning to feel uneasy, **lest** I might miss my **guest**, when a sweet-faced, **dainty** looking girl stepped up to me, and after a quick glance said, "Dr. Seward, is it not?"

"And you are Mrs. Harker!" I answered at once, **whereupon** she held out her hand.

"I knew you from the **description** of poor dear Lucy, but..." She stopped suddenly, and a quick **blush** overspread her face.

The blush that rose to my own cheeks somehow set us both at ease, for it was a **tacit** answer to her own. I got her luggage, which **included** a typewriter, and we took the Underground to Fenchurch Street, after I had sent a wire to my **housekeeper** to have a sitting room and a bedroom prepared at once for Mrs. Harker.

In due time we arrived. She knew, of course, that the place was a **lunatic** asylum, but I could see that she was unable to **repress** a **shudder** when we entered.

She told me that, if she might, she would come presently to my study, as she had much to say. So here I am **finishing** my entry in my **phonograph** diary whilst I await her. As yet I have not had the chance of looking at the papers which Van Helsing left with me, though they lie open before me. I must get her interested in something, so that I may have an opportunity of reading them. She does not know how precious time is, or what a task we have in hand. I must be careful not to **frighten** her. Here she is!

French

add: ajouter, additionner, ajoutes, ajoute, ajoutons, ajoutez, ajoutent, additionnes, additionne, additionnent, additionnons.

blush: rougir, rougeur.

dainty: délicat, tendre, aimable.

departure: départ, disparition.

description: description, signalement.

fashion: mode, façon.

fifteen: quinze.

finishing: terminant, finissant, achevant, finition, finissage,

achèvement.

frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez, redouter, redoutez, redoutons, redoutes, redoutent.

guest: invité, hôte, convive, client.

housekeeper: gouvernante.

included: inclus, inclut, inclûtes, contintes, contint, contins, continrent, continmes, contenu, inclûmes, inclurent.

lest: de peur que.

lunatic: aliéné, fou.

melted: fondu, fondue.

phonograph: phonographe, électrophone.

platforms: plateformes.

repress: réprimer, refouler.

shudder: frémissement, frisson, frissonner.

story: histoire, étage, récit, conte, relation, intrigue.

tacit: tacite, taciturne.

whereupon: après quoi.

MINA HARKER'S JOURNAL

29 SEPTEMBER.—After I had tidied myself, I went down to Dr. Seward's study. At the door I paused a moment, for I thought I heard him talking with some one. As, however, he had **pressed** me to be quick, I **knocked** at the door, and on his **calling** out, "Come in," I entered.

To my **intense** surprise, there was no one with him. He was quite alone, and on the table opposite him was what I knew at once from the description to be a **phonograph**. I had never seen one, and was much interested.

"I hope I did not keep you waiting," I said, "but I stayed at the door as I heard you talking, and thought there was someone with you."

"Oh," he replied with a smile, "I was only **entering** my **diary**."

"Your diary?" I asked him in surprise.

"Yes," he **answered**. "I keep it in this." As he spoke he **laid** his hand on the phonograph. I felt quite **excited** over it, and blurted out, "Why, this **beats** even **shorthand**! May I hear it say something?"

"Certainly," he replied with **alacrity**, and stood up to put it in train for speaking. Then he paused, and a **troubled** look overspread his face.

"The fact is," he began **awkwardly**, "I only keep my diary in it, and as it is **entirely**, almost entirely, about my cases it may be awkward, that is, I mean..." He stopped, and I tried to help him out of his **embarrassment**.

"You helped to attend dear Lucy at the end. Let me hear how she died, for all that I know of her, I shall be very **grateful**. She was very, very dear to me."

To my surprise, he answered, with a horrorstruck look in his face, "Tell you of her death? Not for the wide world!"

"Why not?" I asked, for some **grave**, terrible feeling was coming over me.

French

alacrity: avidité, empressement, enthousiasme.

answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

awkward: maladroit, gênant, embarrassant.

awkwardly: de manière maladroite, de façon maladroite, maladroitement.

beats: bat, abat.

calling: appelant, appel.

diary: agenda, journal.

embarrassment: embarras, gêne.

entering: entrant, introduisant.

entirely: entièrement, complètement, totalement, tout, de manière entière, de façon entière.

excited: excitas, excitâtes, excité, excitai, excitèrent, excita, excitâmes, hérissèrent, hérissé, hérissâtes, hérissas.

grateful: reconnaissant.

grave: tombe, grave, sérieux.

intense: intense.

knocked: frappèrent, frappés, frappâmes, frappa, frappées.

laid: posèrent, posai, posa, posâmes, posas, posâtes, posé, vergé, pondus, pondit, pondis.

phonograph: phonographe, électrophone.

pressed: appuyé, pressâmes, pressa, pressées, pressés, pressai, pressée, pressé, estampé à la presse.

shorthand: sténographie.

troubled: inquiet.

Again he paused, and I could see that he was trying to **invent** an excuse. At length, he **stammered** out, "You see, I do not know how to pick out any particular part of the diary."

Even while he was speaking an idea dawned upon him, and he said with **unconscious simplicity**, in a different voice, and with the **naivete** of a child, "that's quite true, upon my honour. Honest Indian!"

I could not but smile, at which he grimaced. "I gave myself away that time!" he said. "But do you know that, although I have kept the diary for months past, it never once struck me how I was going to find any particular part of it in case I wanted to look it up?"

By this time my mind was made up that the diary of a doctor who attended Lucy might have something to add to the **sum** of our knowledge of that terrible Being, and I said **boldly**, "Then, Dr. Seward, you had better let me copy it out for you on my typewriter."

He grew to a **positively deathly pallor** as he said, "No! No! No! For all the world. I wouldn't let you know that terrible story.!"

Then it was terrible. My **intuition** was right! For a moment, I thought, and as my eyes **ranged** the room, **unconsciously** looking for something or some opportunity to aid me, they **lit** on a great **batch** of **typewriting** on the table. His eyes caught the look in mine, and without his thinking, followed their direction. As they saw the **parcel** he realized my meaning.

"You do not know me," I said. "When you have read those papers, my own diary and my husband's also, which I have **typed**, you will know me better. I have not **faltered** in giving every thought of my own heart in this cause. But, of course, you do not know me, yet, and I must not expect you to trust me so far."

He is certainly a man of **noble** nature. Poor dear Lucy was right about him. He stood up and opened a large **drawer**, in which were arranged in order a number of **hollow cylinders** of **metal** covered with dark **wax**, and said,

"You are quite right. I did not trust you because I did not know you. But I know you now, and let me say that I should have known you long ago. I know

French

batch: lot, fournée.

boldly: de manière grasse, de façon grasse, hardiment.

cylinders: cylindres.

deathly: comme la mort, de mort, mortel.

drawer: tiroir, tireur, dessinateur.

faltered: chancelé, hésité, hésitâtes, hésitas, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, chancelâtes, chancelas, chancelâmes, chancelai.

hollow: creux, cavité, caver.

intuition: intuition.

invent: inventer, inventes, invente, inventons, inventez, inventent.

lit: alluma, allumai.

metal: métal.

naivete: naïveté.

noble: noble, élevé.

pallor: pâleur.

parcel: paquet, colis, lot, parcelle.

positively: de façon positive, de manière positive.

ranged: étendu.

simplicity: simplicité.

stammered: bégayé.

sum: somme, montant, addition.

typed: tapé.

typewriting: tapant, frappe dactylographiée.

unconscious: inconscient, évanoui, sans connaissance.

unconsciously: de manière inconsciente, de façon inconsciente, inconsciemment.

wax: cire, cirer, fart.

that Lucy told you of me. She told me of you too. May I make the only **atonement** in my power? Take the **cylinders** and hear them. The first half-dozen of them are personal to me, and they will not **horrify** you. Then you will know me better. Dinner will by then be ready. In the meantime I shall read over some of these **documents**, and shall be better able to understand certain things."

He carried the **phonograph** himself up to my sitting room and **adjusted** it for me. Now I shall learn something pleasant, I am sure. For it will tell me the other side of a true love **episode** of which I know one side already.

DR. SEWARD'S DIARY

29 SEPTEMBER.—I was so **absorbed** in that wonderful diary of Jonathan Harker and that other of his wife that I let the time run on without thinking. Mrs. Harker was not down when the **maid** came to **announce** dinner, so I said, "She is possibly tired. Let dinner wait an hour," and I went on with my work. I had just finished Mrs. Harker's diary, when she came in. She looked **sweetly** pretty, but very sad, and her eyes were flushed with crying. This somehow moved me much. Of late I have had cause for tears, God knows! But the relief of them was denied me, and now the sight of those sweet eyes, **brightened** by **recent** tears, went straight to my heart. So I said as gently as I could, "I greatly fear I have **distressed** you."

"Oh, no, not distressed me," she replied. "But I have been more touched than I can say by your grief. That is a wonderful **machine**, but it is **cruelly** true. It told me, in its very tones, the **anguish** of your heart. It was like a soul crying out to Almighty God. No one must hear them spoken ever again! See, I have tried to be useful. I have **copied** out the words on my **typewriter**, and none other need now hear your heart beat, as I did."

"No one need ever know, shall ever know," I said in a low voice. She laid her hand on mine and said very **gravely**, "Ah, but they must!"

French		
absorbed: absorbé, absorba, absorbâmes, absorbèrent, absorbai, absorbas, absorbâtes.	brightened: avivâtes, éclairci, éclaircîtes, éclaircit, éclaircis, éclaircirent, éclaircimes, avivé, avivas, avivâmes, avivai.	tombe, de façon tombe.
adjusted: ajusté, ajustâtes, ajustas, ajustâmes, ajustèrent, ajusta, ajustai, rectifiâtes, rectifièrent, rectifias, rectifiâmes.	copied: copié.	horrify: horrifier, horrifiant, horrifies, horrifiez, horrifions, horrifie.
anguish: angoisse, angoisser.	cruelly: cruellement, de manière cruelle, de façon cruelle.	machine: machine, usiner.
announce: annoncer, annonce, annonces, annonçons, annoncez, annoncent, publier, introduire.	cylinders: cylindres.	maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.
atonement: expiation.	distressed: affligé.	phonograph: phonographe, électrophone.
	documents: documents.	recent: récent, frais.
	episode: épisode.	sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce.
	gravely: gravement, de manière	typewriter: machine à écrire.

"Must! but why?" I asked.

"Because it is a part of the terrible story, a part of poor Lucy's death and all that led to it. Because in the struggle which we have before us to **rid** the earth of this terrible **monster** we must have all the knowledge and all the help which we can get. I think that the **cylinders** which you gave me **contained** more than you intended me to know. But I can see that there are in your record many lights to this dark mystery. You will let me help, will you not? I know all up to a certain point, and I see already, though your **diary** only took me to 7 September, how poor Lucy was **beset**, and how her terrible **doom** was being **wrought** out. Jonathan and I have been working day and night since Professor Van Helsing saw us. He is gone to Whitby to get more information, and he will be here tomorrow to help us. We need have no secrets amongst us. Working together and with absolute trust, we can surely be stronger than if some of us were in the dark."

She looked at me so **appealingly**, and at the same time **manifested** such **courage** and resolution in her **bearing**, that I gave in at once to her wishes. "You shall," I said, "do as you like in the matter. God **forgive** me if I do wrong! There are terrible things yet to learn of. But if you have so far **traveled** on the road to poor Lucy's death, you will not be content, I know, to remain in the dark. **Nay**, the end, the very end, may give you a **gleam** of peace. Come, there is dinner. We must keep one another strong for what is before us. We have a **cruel** and **dreadful** task. When you have **eaten** you shall learn the rest, and I shall answer any questions you ask, if there be anything which you do not understand, though it was apparent to us who were present."

MINA HARKER'S JOURNAL

29 SEPTEMBER.—After dinner I came with Dr. Seward to his study. He brought back the **phonograph** from my room, and I took a chair, and arranged

French		
appealingly : de manière suppliante, de façon suppliante.	diary : agenda, journal.	nay : non.
bearing : coussinet, relèvement, palier, roulement, support.	doom : ruine.	phonograph : phonographe, électrophone.
beset : assaillir.	dreadful : terrible, affreux, épouvantable.	rid : débarrasser, débarrassâmes, débarrassez, débarrasses, débarrassèrent, débarrassent, débarrassé, débarrasse, débarrassas, débarrassons, débarrassai.
contained : contenu, continent, continnes, contins, contint, contintes, renfermâmes, renfermèrent, renfermé, renfermas, renfermai.	eaten : mangé.	traveled : voyageai, voyageâtes, voyageas, voyageâmes, voyagèrent, voyagé, voyagea.
courage : courage, abattage.	forgive : pardonner, pardonnes, pardonne, pardonnez, pardonnons, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons.	wrought : forgé, travaillé.
cruel : cruel, atroce, méchant.	gleam : lueur, luire.	
cylinders : cylindres.	manifested : manifesté.	
	monster : monstre, clébard.	

the **phonograph** so that I could touch it without getting up, and showed me how to stop it in case I should want to pause. Then he very **thoughtfully** took a chair, with his back to me, so that I might be as free as possible, and began to read. I put the **forked** metal to my ears and listened.

When the terrible story of Lucy's death, and all that followed, was done, I lay back in my chair **powerless**. Fortunately I am not of a **fainting** disposition. When Dr. Seward saw me he jumped up with a **horrified exclamation**, and **hurriedly** taking a case bottle from the **cupboard**, gave me some brandy, which in a few minutes somewhat restored me. My brain was all in a **whirl**, and only that there came through all the **multitude** of **horrors**, the holy ray of light that my dear Lucy was at last at peace, I do not think I could have borne it without making a scene. It is all so wild and mysterious, and strange that if I had not known Jonathan's experience in Transylvania I could not have believed. As it was, I didn't know what to believe, and so got out of my difficulty by attending to something else. I took the cover off my **typewriter**, and said to Dr. Seward,

"Let me write this all out now. We must be ready for Dr. Van Helsing when he comes. I have sent a **telegram** to Jonathan to come on here when he arrives in London from Whitby. In this matter **dates** are everything, and I think that if we get all of our material ready, and have every **item** put in **chronological** order, we shall have done much.

"You tell me that Lord Godalming and Mr. Morris are coming too. Let us be able to tell them when they come."

He accordingly set the phonograph at a slow pace, and I began to typewrite from the beginning of the seventeenth cylinder. I used **manifold**, and so took three **copies** of the diary, just as I had done with the rest. It was late when I got through, but Dr. Seward went about his work of going his round of the patients. When he had finished he came back and sat near me, reading, so that I did not feel too lonely whilst I worked. How good and thoughtful he is. The world seems full of good men, even if there are **monsters** in it.

Before I left him I remembered what Jonathan put in his diary of the Professor's **perturbation** at reading something in an evening paper at the station

French		
chronological : chronologique.	hurriedly : à la hâte, de manière hâtive,	powerless : impuissant.
copies : calque.	de façon hâtive, précipitamment.	telegram : télégramme.
cupboard : armoire, placard.	item : article, item, élément, individu,	thoughtful : pensif, réfléchi.
dates : dates.	entité, poste, point, rubrique.	thoughtfully : de manière réfléchie, de
exclamation : exclamation.	manifold : divers, manifold, multiple,	façon réfléchie.
fainting : évanouissement, syncope,	clarinette, distributeur, tubulure.	typewrite : tapent, tapes, tapez, tapons,
défaillance, défaillant.	monsters : monstres.	tape, taper à la machine, taper.
forked : fourchu.	multitude : multitude, amas, foule, tas,	typewriter : machine à écrire.
horrified : horrifias, horrifiâtes,	masse.	whirl : tourbillon, faire tourner, battre, tourbillonner.
horrifièrent, horrifia, horrifiai,	perturbation : perturbation, trouble.	
horrifiâmes, horriifié.	phonograph : phonographe,	
horrors : horreurs.	électrophone.	

at Exeter, so, seeing that Dr. Seward keeps his newspapers, I **borrowed** the **files** of 'The Westminster Gazette' and 'The Pall Mall Gazette' and took them to my room. I remember how much the 'Dailygraph' and 'The Whitby Gazette', of which I had made **cuttings**, had helped us to understand the terrible events at Whitby when Count Dracula landed, so I shall look through the evening papers since then, and perhaps I shall get some new light. I am not **sleepy**, and the work will help to keep me quiet.

DR. SEWARD'S DIARY

30 SEPTEMBER. — Mr. Harker arrived at nine o'clock. He got his wife's wire just before starting. He is **uncommonly** clever, if one can **judge** from his face, and full of energy. If this journal be true, and **judging** by one's own wonderful experiences, it must be, he is also a man of great **nerve**. That going down to the **vault** a second time was a remarkable piece of **daring**. After reading his account of it I was prepared to meet a good **specimen** of **manhood**, but hardly the quiet, **businesslike** gentleman who came here today.

LATER. — After lunch Harker and his wife went back to their own room, and as I passed a while ago I heard the **click** of the **typewriter**. They are hard at it. Mrs. Harker says that **knitting** together in **chronological** order every **scrap** of evidence they have. Harker has got the letters between the **consignee** of the boxes at Whitby and the carriers in London who took charge of them. He is now reading his wife's **transcript** of my diary. I wonder what they make out of it. Here it is...

Strange that it never struck me that the very next house might be the Count's **hiding** place! Goodness knows that we had enough clues from the conduct of the patient Renfield! The **bundle** of letters relating to the purchase of the house were with the transcript. Oh, if we had only had them **earlier** we might have saved poor Lucy! Stop! That way **madness** lies! Harker has gone back, and is again

French

borrowed: emprunté.

bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres.

businesslike: capable, sérieux.

chronological: chronologique.

click: claquement, claquer, clic, dé clic, claquons, claquez, claque, claque, claque, cliquer, cliquez.

consignee: destinataire, consignataire.

cuttings: coupures, chutes, déblais de forage, débris de forage, débris, rognures, sédiments.

daring: audace, audacieux, hardi, osant, aventurant.

earlier: plus tôt.

files: fichiers.

hiding: cachant, dissimulation, masquant.

judge: juge, juger.

judging: jugeant, juger, jugement, taxation.

knitting: tricotage, tricot.

madness: folie, aliénation, aberration, affolement.

manhood: virilité.

nerve: nerf.

scrap: ferraille, lambeau, chiffon, déchets, débris, fragment, mettre au rebut, rebut.

sleepy: somnolent.

specimen: spécimen, échantillon.

transcript: transcription.

typewriter: machine à écrire.

uncommonly: de manière rare, de façon rare.

vault: voûte, chambre forte.

collecting material. He says that by dinner time they will be able to show a whole **connected** narrative. He thinks that in the meantime I should see Renfield, as hitherto he has been a sort of **index** to the coming and going of the Count. I hardly see this yet, but when I get at the dates I suppose I shall. What a good thing that Mrs. Harker put my cylinders into **type**! We never could have found the dates otherwise.

I found Renfield sitting **placidly** in his room with his hands folded, **smiling benignly**. At the moment he seemed as sane as any one I ever saw. I sat down and talked with him on a **lot** of subjects, all of which he treated naturally. He then, of his own accord, spoke of going home, a subject he has never mentioned to my knowledge during his **sojourn** here. In fact, he spoke quite **confidently** of getting his **discharge** at once. I believe that, had I not had the chat with Harker and read the letters and the dates of his outbursts, I should have been prepared to sign for him after a **brief** time of observation. As it is, I am **darkly** suspicious. All those out-breaks were in some way **linked** with the proximity of the Count. What then does this absolute content mean? Can it be that his instinct is satisfied as to the vampire's **ultimate** triumph? Stay. He is himself zoophagous, and in his wild ravings outside the chapel door of the deserted house he always spoke of 'master'. This all seems **confirmation** of our idea. However, after a while I came away. My friend is just a little too sane at present to make it safe to **probe** him too deep with questions. He might begin to think, and then... So I came away. I **mistrust** these quiet moods of his, so I have given the attendant a hint to look closely after him, and to have a **strait waistcoat** ready in case of need.

JOHNATHAN HARKER'S JOURNAL

29 SEPTEMBER, IN TRAIN TO LONDON. — When I received Mr. Billington's **courteous** message that he would give me any information in his power I thought it best to go down to Whitby and make, on the spot, such inquiries as I

French		
benignly : de manière Bénine, de façon Bénine.	branché, abouché, abouchèrent.	mistrust : méfiance, méfier.
brief : court, dossier, bref, sommaire, mémoire, passager.	courteous : courtois, poli.	placidly : placidement, de manière placide, de façon placide.
collecting : recueillant, rassemblant, collectionnant, ramassant, collectant.	darkly : de façon foncée, de manière foncée.	probe : sonde, sonder, enquête, palpeur, explorer, scruter.
confidently : de manière confiante, de façon confiante.	discharge : décharge, congé, décharger, renvoyer, déchargement, débit, acquittement, écoulement, licencier, partir, quitus.	smiling : souriant.
confirmation : confirmation.	index : indice, index, liste, tableau, indexer, répertoire.	sojourn : séjour.
connected : connecté, connectèrent, connectai, connectâmes, connectas, connectâtes, connecta, cohérent,	linked : lié.	strait : détroit, étroit.
	lot : lot, sort.	type : type, taper, dactylographier, modèle, caractère, genre, espèce.
		ultimate : ultime.
		waistcoat : gilet.

wanted. It was now my object to trace that horrid cargo of the Count's to its place in London. Later, we may be able to deal with it. Billington junior, a nice lad, met me at the station, and brought me to his father's house, where they had decided that I must spend the night. They are **hospitable**, with true Yorkshire hospitality, give a guest everything and leave him to do as he likes. They all knew that I was busy, and that my stay was short, and Mr. Billington had ready in his office all the papers concerning the consignment of boxes. It gave me almost a turn to see again one of the letters which I had seen on the Count's table before I knew of his **diabolical** plans. Everything had been carefully thought out, and done **systematically** and with **precision**. He seemed to have been prepared for every obstacle which might be placed by accident in the way of his intentions being carried out. To use an Americanism, he had 'taken no chances', and the absolute accuracy with which his instructions were fulfilled was simply the logical result of his care. I saw the invoice, and took note of it. 'Fifty cases of common earth, to be used for **experimental** purposes'. Also the copy of the letter to Carter Paterson, and their reply. Of both these I got copies. This was all the information Mr. Billington could give me, so I went down to the port and saw the coastguards, the Customs Officers and the harbour master, who kindly put me in **communication** with the men who had actually received the boxes. Their **tally** was exact with the **list**, and they had nothing to add to the simple description 'fifty cases of common earth', except that the boxes were 'main and mortal heavy', and that **shifting** them was dry work. One of them added that it was hard lines that there wasn't any gentleman 'such like as like yourself, squire', to show some sort of **appreciation** of their efforts in a **liquid** form. Another put in a **rider** that the **thirst** then **generated** was such that even the time which had **elapsed** had not completely **allayed** it. Needless to add, I took care before leaving to lift, forever and **adequately**, this **source** of **reproach**.

30 SEPTEMBER.—The station master was good enough to give me a line to his old **companion** the station master at King's Cross, so that when I arrived there in the morning I was able to ask him about the arrival of the boxes. He, too

French

adequately: de manière adéquate, de façon adéquate.

allayed: apaisa, apaisâmes, apaisâtes, apaisèrent, apaisai, apaisas, apaisé.

appreciation: appréciation, estimation.

communication: communication, renseignement.

companion: compagnon, camarade, compagne, accompagnateur.

diabolical: diabolique.

elapsed: passé.

experimental: expérimental.

generated: engendrèrent, engendrâtes, engendras, engendrâmes, engendra, engendrai, engendré, généras, générâtes, généré, généra.

hospitable: hospitalier.

liquid: liquide, flot, fluide.

list: liste, énumérer, lister, inventaire, répertoire.

precision: précision, exactitude.

reproach: reproche, reprocher, réprimander, gronder, sermonner, reprendre.

rider: avenant, cavalier, annexe, clause additionnelle, écuyer, acte additionnel.

shifting: déplacement, désarrimage, ripage.

source: source, origine, fontaine.

systematically: de manière systématique, systématiquement, de façon systématique.

tally: de façon haute, de manière haute, pointage.

thirst: soif, avoir soif.

put me at once in communication with the **proper** officials, and I saw that their tally was correct with the **original** invoice. The **opportunities** of **acquiring** an **abnormal** thirst had been here **limited**. A noble use of them had, however, been made, and again I was **compelled** to deal with the result in **ex post facto** manner.

From **thence** I went to Carter Paterson’s central office, where I met with the utmost courtesy. They looked up the transaction in their day book and letter book, and at once **telephoned** to their King’s Cross office for more details. By good fortune, the men who did the teaming were waiting for work, and the official at once sent them over, sending also by one of them the way-bill and all the papers connected with the **delivery** of the boxes at Carfax. Here again I found the tally agreeing exactly. The carriers’ men were able to **supplement** the **paucity** of the written words with a few more details. These were, I shortly found, connected almost **solely** with the dusty nature of the job, and the **consequent** thirst engendered in the **operators**. On my **affording** an opportunity, through the medium of the **currency** of the **realm**, of the **allaying**, at a later period, this beneficial evil, one of the men remarked,

“That `ere `ouse, guv’nor, is the rummiest I ever was in. Blyme! But it ain’t been touched sence a hundred years. There was dust that thick in the place that you might have slep’ on it without `urtin’ of yer bones. An’ the place was that **neglected** that yer might `ave **smelled** ole Jerusalem in it. But the old chapel, that took the cike, that did! Me and my mate, we thort we wouldn’t never **git** out quick enough. Lor’, I wouldn’t take less nor a **quid** a moment to stay there arter dark.”

Having been in the house, I could well believe him, but if he knew what I know, he would, I think have raised his **terms**.

Of one thing I am now satisfied. That all those boxes which arrived at Whitby from Varna in the Demeter were safely **deposited** in the old chapel at Carfax. There should be **fifty** of them there, unless any have since been removed, as from Dr. Seward’s diary I fear.

French		
abnormal : anormal, aberrant.	accouchement, délivrance.	juste, adéquat, approprié.
acquiring : acquérant.	deposited : déposé.	quid : chique.
affording : produisant.	ex : ex.	realm : règne, royaume, puissance, domaine.
allaying : apaisant.	fifty : cinquante.	smelled : senti.
compelled : obligé, obligèrent, obligeâtes, obligeas, obligeâmes, obligeai, obligea, astreintes.	git : queue de coulée.	solely : seulement, de manière sole, uniquement, de façon sole.
consequent : conséquent.	limited : limité, borné.	supplement : supplément, complément, compléter.
currency : monnaie, devise, unité monétaire.	neglected : négligé.	telephoned : téléphoné.
delivery : livraison, remise, transmission, distribution,	operators : opérateurs.	terms : conditions, condition, termes.
	opportunities : occasions.	thence : de là.
	original : original, inédit, originel.	
	paucity : pénurie, paucité.	
	proper : convenable, propre, exact,	

LATER. — Mina and I have worked all day, and we have put all the papers into order.

MINA HARKER'S JOURNAL

30 SEPTEMBER. — I am so glad that I hardly know how to **contain** myself. It is, I suppose, the reaction from the **haunting** fear which I have had, that this terrible affair and the **reopening** of his old **wound** might act **detrimentally** on Jonathan. I saw him leave for Whitby with as **brave** a face as could, but I was sick with **apprehension**. The effort has, however, done him good. He was never so **resolute**, never so strong, never so full of **volcanic** energy, as at present. It is just as that dear, good Professor Van Helsing said, he is true **grit**, and he **improves** under **strain** that would kill a weaker nature. He came back full of life and hope and **determination**. We have got everything in order for tonight. I feel myself quite wild with **excitement**. I suppose one ought to **pity** anything so **hunted** as the Count. That is just it. This thing is not human, not even a **beast**. To read Dr. Seward's account of poor Lucy's death, and what followed, is enough to dry up the **springs** of pity in one's heart.

LATER. — Lord Godalming and Mr. **Morris** arrived earlier than we expected. Dr. Seward was out on business, and had taken Jonathan with him, so I had to see them. It was to me a **painful** meeting, for it brought back all poor dear Lucy's hopes of only a few months ago. Of course they had heard Lucy speak of me, and it seemed that Dr. Van Helsing, too, had been quite 'blowing my trumpet', as Mr. Morris expressed it. Poor fellows, neither of them is **aware** that I know all about the proposals they made to Lucy. They did not quite know what to say or do, as they were **ignorant** of the amount of my knowledge. So they had to keep on **neutral** subjects. However, I thought the matter over, and came to the conclusion that the best thing I could do would be to post them on affairs right up to **date**. I

French

apprehension: arrestation, appréhension, inquiétude.

aware: conscient, averti.

beast: bête, animal, grosse fusée.

brave: courageux, vaillant, brave.

contain: contenir, contiens, contenons, contenez, contiennent, renfermer, renfermons, renfermez, renferme, renferment, renfermes.

date: date, datte, dater, rencontre.

determination: détermination, dosage, résolution.

detrimentally: de manière nuisible, de façon nuisible.

excitement: excitation.

grit: gravier, gravillon, poussière,

gravillonneur, grenaille, sable.

haunting: hanter.

hunted: chassa, chassai, chassâmes, chassas, chassâtes, chassèrent, chassé.

ignorant: ignorant.

improves: améliore, amende, réforme, affine, bonifie.

morris: marelle.

neutral: neutre, point mort.

painful: douloureux, pénible.

pity: pitié, plaindre, compassion, compatir, apitoyer, avoir pitié, mal, s'apitoyer.

reopening: réouverture.

resolute: résolu.

springs: sources, ressorts.

strain: souche, tension, effort, fatigue, tendre.

volcanic: volcanique.

wound: blessure, blesser, plaie.

knew from Dr. Seward's diary that they had been at Lucy's death, her real death, and that I need not fear to **betray** any secret before the time. So I told them, as well as I could, that I had read all the papers and diaries, and that my husband and I, having **typewritten** them, had just finished putting them in order. I gave them each a copy to read in the library. When Lord Godalming got his and turned it over, it does make a pretty good pile, he said, "Did you write all this, Mrs. Harker?"

I nodded, and he went on.

"I don't quite see the **drift** of it, but you people are all so good and kind, and have been working so **earnestly** and so **energetically**, that all I can do is to accept your ideas **blindfold** and try to help you. I have had one lesson already in accepting facts that should make a man **humble** to the last hour of his life. Besides, I know you loved my Lucy..."

Here he turned away and covered his face with his hands. I could hear the tears in his voice. Mr. Morris, with **instinctive delicacy**, just laid a hand for a moment on his shoulder, and then walked quietly out of the room. I suppose there is something in a woman's nature that makes a man free to break down before her and express his feelings on the tender or emotional side without feeling it **derogatory** to his **manhood**. For when Lord Godalming found himself alone with me he sat down on the **sofa** and gave way **utterly** and **openly**. I sat down beside him and took his hand. I hope he didn't think it forward of me, and that if he ever thinks of it afterwards he never will have such a thought. There I wrong him. I know he never will. He is too true a gentleman. I said to him, for I could see that his heart was breaking, "I loved dear Lucy, and I know what she was to you, and what you were to her. She and I were like sisters, and now she is gone, will you not let me be like a sister to you in your trouble? I know what **sorrows** you have had, though I cannot measure the depth of them. If sympathy and pity can help in your **affliction**, won't you let me be of some little service, for Lucy's sake?"

In an **instant** the poor dear fellow was **overwhelmed** with **grief**. It seemed to me that all that he had of late been suffering in silence found a **vent** at once. He

French		
affliction: affliction, chagrin, désolation.	manière énergique, de façon énergique.	abreuvâtes, abreuvais, abreuvâmes.
betray: trahir, trahissent, trahissez, trahis, trahissons.	grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.	sofa: canapé, sofa.
blindfold: les yeux bandés.	humble: humble, modeste.	sorrows: chagrins.
delicacy: friandise, délicatesse, finesse.	instant: instant, moment.	typewritten: dactylographié, tapé.
derogatory: dérogatoire.	instinctive: instinctif, instinctive.	utterly: complètement, de manière répandre, totalement, de façon répandre.
drift: dérive, dériver, déport du foret, mouvement.	manhood: virilité.	vent: événement, conduit, décharger, cheminée.
earnestly: sérieusement, de manière sérieuse, de façon sérieuse.	openly: ouvertement.	
energetically: énergiquement, de	overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas, comblâtes, combla, abreuvé,	

grew quite **hysterical**, and raising his open hands, beat his palms together in a **perfect** agony of grief. He stood up and then sat down again, and the tears **rained** down his cheeks. I felt an infinite pity for him, and opened my arms **unthinkingly**. With a **sob** he laid his head on my shoulder and cried like a wearied child, whilst he shook with emotion.

We women have something of the mother in us that makes us rise above smaller matters when the mother spirit is **invoked**. I felt this big **sorrowing** man's head resting on me, as though it were that of a baby that some day may lie on my **bosom**, and I stroked his hair as though he were my own child. I never thought at the time how strange it all was.

After a little bit his sobs ceased, and he raised himself with an **apology**, though he made no disguise of his emotion. He told me that for days and nights past, **weary** days and **sleepless** nights, he had been unable to speak with any one, as a man must speak in his time of sorrow. There was no woman whose sympathy could be given to him, or with whom, owing to the terrible **circumstance** with which his sorrow was **surrounded**, he could speak freely.

"I know now how I suffered," he said, as he dried his eyes, "but I do not know even yet, and none other can ever know, how much your sweet sympathy has been to me today. I shall know better in time, and believe me that, though I am not **ungrateful** now, my **gratitude** will grow with my **understanding**. You will let me be like a brother, will you not, for all our lives, for dear Lucy's sake?"

"For dear Lucy's sake," I said as we clasped hands. "Ay, and for your own sake," he added, "for if a man's **esteem** and gratitude are ever worth the winning, you have won mine today. If ever the **future** should **bring** to you a time when you need a man's help, believe me, you will not call in **vain**. God **grant** that no such time may ever come to you to break the sunshine of your life, but if it should ever come, promise me that you will let me know."

He was so **earnest**, and his sorrow was so fresh, that I felt it would comfort him, so I said, "I promise."

French

apology: apologie, excuses, excuse.

bosom: sein, poitrine.

bring: apporter, apportons, apportez, apportez, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez.

circumstance: circonstance.

earnest: sérieux.

esteem: estimer, estimer, considérer, apprécier.

future: avenir, futur.

grant: subvention, allocation, allouer,

concession, concéder.

gratitude: gratitude, reconnaissance, remerciement.

hysterical: hystérique.

invoked: invoquas, invoquâtes, invoqué, invoquèrent, invoquâmes, invoquai, invoqua.

owing: devant, dû.

perfect: parfait, achevé, accompli.

rained: plu.

sleepless: sans sommeil.

sob: sangloter, sanglot.

sorrow: abattement, chagrin.

surrounded: entourâtes, entouras, entourai, entoura, entourèrent, entourâmes, entouré.

understanding: comprenant, compréhension, abord, relation, entendement, entente.

ungrateful: ingrat.

unthinkingly: de manière irréfléchie, de façon irréfléchie.

vain: vain, vaniteux, abortif, frivole.

weary: las, fatigué.

As I came along the **corridor** I say Mr. **Morris** looking out of a window. He turned as he heard my **footsteps**. "How is Art?" he said. Then noticing my red eyes, he went on, "Ah, I see you have been **comforting** him. Poor old fellow! He needs it. No one but a woman can help a man when he is in trouble of the heart, and he had no one to comfort him."

He **bore** his own trouble so **bravely** that my heart **bled** for him. I saw the **manuscript** in his hand, and I knew that when he read it he would **realize** how much I knew, so I said to him, "I wish I could comfort all who suffer from the heart. Will you let me be your friend, and will you come to me for comfort if you need it? You will know later why I speak."

He saw that I was in **earnest**, and **stooping**, took my hand, and **raising** it to his lips, **kissed** it. It seemed but poor comfort to so brave and **unselfish** a soul, and **impulsively** I **bent** over and kissed him. The tears rose in his eyes, and there was a **momentary choking** in his throat. He said quite **calmly**, "Little girl, you will never forget that true hearted **kindness**, so long as ever you live!" Then he went into the study to his friend.

"Little girl!" The very words he had used to Lucy, and, oh, but he proved himself a friend.

French

bent: courbé, courbe, courbai, disposition, cambrai, penché.
bled: saignâmes, saignai, saignèrent, saignas, saignâtes, saigna, saigné, purgeâmes, purgeas, purgea, purgé.
bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer.
brave: courageux, vaillant, brave.
bravely: courageusement, de manière courageuse, de façon courageuse.
calmly: de manière calme, de façon

calme.
choking: obstruction, engorgement.
comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.
comforting: réconfortant.
corridor: couloir, corridor.
earnest: sérieux.
footsteps: pas.
impulsively: de manière impulsive, de façon impulsive.
kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité.

kissed: baisé, baisées, embrassé, baisée, baisâmes, baisa, baisai.
manuscript: manuscrit.
momentary: momentané.
morris: marelle.
raising: élevage.
realize: réaliser, comprendre, réalise, réalises, réalisons, réalisez, réalisent.
stooping: défilage, baisse, penché, perchage, mirage raccourcissant verticalement l'image.
unselfish: désintéressé.

CHAPTER 18

DR. SEWARD'S DIARY

30 SEPTEMBER.—I got home at five o'clock, and found that Godalming and Morris had not only **arrived**, but had already **studied** the **transcript** of the various diaries and **letters** which Harker had not yet **returned** from his **visit** to the carriers' men, of **whom** Dr. Hennessey had **written** to me. Mrs. Harker gave us a **cup** of **tea**, and I can **honestly** say that, for the first time since I have lived in it, this old house seemed like home. When we had finished, Mrs. Harker said,

"Dr. Seward, may I ask a **favour**? I want to see your **patient**, Mr. Renfield. Do let me see him. What you have said of him in your **diary** **interests** me so much!"

She looked so **appealing** and so pretty that I could not **refuse** her, and there was no possible **reason** why I should, so I took her with me. When I went into the room, I told the man that a lady would like to see him, to which he **simply** **answered**, "Why?"

"She is going through the house, and **wants** to see every one in it," I answered.

"Oh, very well," he said, "let her come in, by all means, but just wait a **minute** **till** I **tidy** up the place."

French

answered: répondu, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.
appealing: suppliant.
arrived: arrivé, arrivas, arrivâtes, arrivai, arriva, arrivâmes, arrivèrent, arrivées.
cup: tasse, coupe, godet.
diary: agenda, journal.
favour: faveur, grâce, service, complaisance, favoriser.
honestly: honnêtement, de manière

honnête, de façon honnête.
interests: intéresse, intérêts, champs d'intérêt.
letters: lettres.
minute: minute.
patient: patient, malade.
reason: raison, cause, motif, raisonner.
refuse: refuser, détrit, déchets, repousser, rejeter, ordures.
returned: retourné.
simply: simplement, de manière simple, de façon simple.

studied: étudié.
tea: thé.
tidy: ranger, ordonner, régler, rangé, ordonné, soigné.
till: caisse, à, jusqu'à ce que.
transcript: transcription.
visit: visite, visiter, visites, visitent, visitez, visitons, aller voir.
wants: veut.
whom: qui.
written: écrit.

His **method** of **tidying** was peculiar, he simply **swallowed** all the flies and spiders in the boxes before I could stop him. It was quite evident that he feared, or was jealous of, some **interference**. When he had got through his **disgusting** task, he said **cheerfully**, "Let the lady come in," and sat down on the edge of his bed with his head down, but with his **eyelids** raised so that he could see her as she entered. For a moment I thought that he might have some **homicidal** intent. I remembered how quiet he had been just before he attacked me in my own study, and I took care to stand where I could seize him at once if he attempted to make a **spring** at her.

She came into the room with an **easy gracefulness** which would at once **command** the respect of any **lunatic**, for **easiness** is one of the qualities mad people most respect. She walked over to him, smiling **pleasantly**, and held out her hand.

"Good evening, Mr. Renfield," said she. "You see, I know you, for Dr. Seward has told me of you." He made no **immediate** reply, but **eyed** her all over **intently** with a set **frown** on his face. This look gave way to one of wonder, which **merged** in doubt, then to my intense **astonishment** he said, "You're not the girl the doctor wanted to marry, are you? You can't be, you know, for she's dead."

Mrs. Harker smiled **sweetly** as she replied, "Oh no! I have a husband of my own, to whom I was married before I ever saw Dr. Seward, or he me. I am Mrs. Harker."

"Then what are you doing here?"

"My husband and I are staying on a visit with Dr. Seward."

"Then don't stay."

"But why not?"

I thought that this **style** of conversation might not be pleasant to Mrs. Harker, any more than it was to me, so I joined in, "How did you know I wanted to marry anyone?"

French

astonishment: étonnement, surprise.
cheerfully: de manière gaie, de façon gaie.
command: commande, commandement, commander, ordre, ordonner, enjoindre, sommer, instruction, ordre de commande.
disgusting: dégoûtant.
easiness: facilité.
easy: facile.
eyed: embryonné.
eyelids: paupières.

frown: froncement de sourcils.
gracefulness: grâce, charme.
homicidal: homicide.
immediate: immédiat.
intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle.
interference: interférence, brouillage, ingérence, intervention, perturbation, immixtion, serrage.
lunatic: aliéné, fou.
merged: fusionnai, fusionnâmes,

fusionnâmes, fusionnâmes, fusionnèrent, fusionna, fusionné.
method: méthode, modalité.
pleasantly: agréablement, de manière agréable, de façon agréable.
spring: ressort, source, fontaine, sauter, émaner, mouillère, sortir de.
style: style, mode.
swallowed: avalé.
sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce.
tidying: rangeant.

His reply was simply **contemptuous**, given in a pause in which he turned his eyes from Mrs. Harker to me, **instantly** turning them back again, "What an **asinine** question!"

"I don't see that at all, Mr. Renfield," said Mrs. Harker, at once championing me.

He replied to her with as much courtesy and respect as he had shown contempt to me, "You will, of course, understand, Mrs. Harker, that when a man is so loved and honoured as our **host** is, everything regarding him is of interest in our little community. Dr. Seward is loved not only by his household and his friends, but even by his patients, who, being some of them hardly in mental **equilibrium**, are **apt** to distort causes and effects. Since I myself have been an **inmate** of a lunatic asylum, I cannot but notice that the **sophistic tendencies** of some of its inmates lean towards the **errors** of non causa and ignoratio elenche."

I **positively** opened my eyes at this new development. Here was my own pet lunatic, the most pronounced of his type that I had ever met with, talking **elemental philosophy**, and with the manner of a **polished** gentleman. I wonder if it was Mrs. Harker's presence which had touched some **chord** in his memory. If this new **phase** was **spontaneous**, or in any way due to her unconscious influence, she must have some rare **gift** or power.

We continued to talk for some time, and seeing that he was seemingly quite reasonable, she ventured, looking at me **questioningly** as she began, to lead him to his favourite **topic**. I was again astonished, for he addressed himself to the question with the **impartiality** of the completest sanity. He even took himself as an example when he mentioned certain things.

"Why, I myself am an instance of a man who had a strange belief. Indeed, it was no wonder that my friends were alarmed, and insisted on my being put under control. I used to fancy that life was a positive and **perpetual entity**, and that by **consuming** a multitude of live things, no matter how low in the scale of **creation**, one might **indefinitely** prolong life. At times I held the belief so strongly that I actually tried to take human life. The doctor here will bear me out that on one occasion I tried to kill him for the purpose of **strengthening** my vital

French

apt: doué.

asinine: sot.

chord: corde, accord.

consuming: consommant, consommant.

contempt: mépris.

contemptuous: dédaigneux, méprisant.

creation: création.

elemental: élémentaire, primaire.

entity: entité, individu.

equilibrium: équilibre.

errors: erreurs.

gift: cadeau, don.

host: hôte, amphitryon, aubergiste, hostie, foule.

impartiality: impartialité.

indefinitely: indéfiniment, de manière indéfinie, de façon indéfini.

inmate: détenu.

instantly: directement, aussitôt, d'abord, tout d'abord, à l'instant, de manière instante, de façon instante.

perpetual: perpétuel.

phase: phase.

philosophy: philosophie.

polished: poli.

positive: positif.

questioningly: de manière interrogative, de façon interrogative.

sophistic: sophistique.

spontaneous: spontané.

strengthening: fortifiant, renforçant, renforcement.

tendencies: tendances.

topic: sujet, thème, composition, actualité, topique.

powers by the **assimilation** with my own body of his life through the medium of his blood, **relying** of course, upon the Scriptural phrase, 'For the blood is the life.' Though, indeed, the **vendor** of a certain **nostrum** has **vulgarized** the **truism** to the very point of **contempt**. Isn't that true, doctor?"

I nodded **assent**, for I was so **amazed** that I hardly knew what to either think or say, it was hard to imagine that I had seen him eat up his spiders and **flies** not five minutes before. Looking at my watch, I saw that I should go to the station to meet Van Helsing, so I told Mrs. Harker that it was time to leave.

She came at once, after saying **pleasantly** to Mr. Renfield, "Goodbye, and I hope I may see you often, under **auspices** pleasanter to yourself."

To which, to my **astonishment**, he replied, "Goodbye, my dear. I **pray** God I may never see your sweet face again. May He **bless** and keep you!"

When I went to the station to meet Van Helsing I left the **boys** behind me. Poor Art seemed more **cheerful** than he has been since Lucy first took ill, and Quincey is more like his own bright self than he has been for many a long day.

Van Helsing stepped from the carriage with the **eager nimbleness** of a boy. He saw me at once, and **rushed** up to me, saying, "Ah, friend John, how goes all? Well? So! I have been busy, for I come here to stay if need be. All affairs are settled with me, and I have much to tell. Madam Mina is with you? Yes. And her so fine husband? And Arthur and my friend Quincey, they are with you, too? Good!"

As I drove to the house I told him of what had passed, and of how my own diary had come to be of some use through Mrs. Harker's **suggestion**, at which the Professor **interrupted** me.

"Ah, that wonderful Madam Mina! She has man's brain, a brain that a man should have were he much **gifted**, and a woman's heart. The good God **fashioned** her for a purpose, believe me, when He made that so good combination. Friend John, up to now fortune has made that woman of help to us, after tonight she must not have to do with this so terrible affair. It is not good that she run a risk so great. We men are determined, **nay**, are we not pledged, to

French

amazed: étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdie, abasourdirent.
assent: assentiment, consentement, affirmation, affirmer, avis conforme.
assimilation: assimilation.
astonishment: étonnement, surprise.
auspices: auspices.
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.
boys: garçons.

cheerful: gai, joyeux.
contempt: mépris.
eager: avide, désireux.
fashioned: diminué.
flies: vole.
gifted: doué, surdoué.
interrupted: interrompit, interrompu, interrompue.
nay: non.
nimbleness: agilité, prestesse.
nostrum: panacée.
pleasantly: agréablement, de manière

agréable, de façon agréable.
pray: prier, prie, pries, priions, priez, prient.
relying: comptant, fiant.
rushed: précipité.
suggestion: suggestion, proposition.
truism: truisme.
vendor: vendeur.
vulgarized: vulgarisèrent, vulgarisa, vulgarisai, vulgarisâmes, vulgarisas, vulgarisâtes, vulgarisé.

destroy this **monster**? But it is no part for a woman. Even if she be not harmed, her heart may fail her in so much and so many **horrors** and **hereafter** she may suffer, both in **waking**, from her **nerves**, and in sleep, from her dreams. And, besides, she is young woman and not so long married, there may be other things to think of some time, if not now. You tell me she has wrote all, then she must **consult** with us, but tomorrow she say **goodbye** to this work, and we go alone."

I **agreed heartily** with him, and then I told him what we had found in his **absence**, that the house which Dracula had bought was the very next one to my own. He was **amazed**, and a great concern seemed to come on him.

"Oh that we had known it before!" he said, "for then we might have reached him in time to save poor Lucy. However, 'the milk that is spilt **cries** not out afterwards,' as you say. We shall not think of that, but go on our way to the end." Then he fell into a silence that **lasted** till we entered my own **gateway**. Before we went to prepare for dinner he said to Mrs. Harker, "I am told, Madam Mina, by my friend John that you and your husband have put up in exact order all things that have been, up to this moment."

"Not up to this moment, Professor," she said **impulsively**, "but up to this morning."

"But why not up to now? We have seen hitherto how good light all the little things have made. We have told our secrets, and yet no one who has told is the worse for it."

Mrs. Harker began to **blush**, and taking a paper from her pockets, she said, "Dr. Van Helsing, will you read this, and tell me if it must go in. It is my record of today. I too have seen the need of putting down at present everything, however **trivial**, but there is little in this except what is personal. Must it go in?"

The Professor read it over **gravely**, and handed it back, saying, "It need not go in if you do not wish it, but I **pray** that it may. It can but make your husband love you the more, and all us, your friends, more honour you, as well as more **esteem** and love." She took it back with another blush and a bright smile.

French

absence: absence, manque, défaut, vice, insuffisance, privation.
agreed: consentit, consentîtes, consentirent, consentimes, consentis, consenti, convenu, ça va, soit.
amazed: étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdirent.
blush: rougir, rougeur.
consult: consulter, consultez, consultons, consultant, consulte,

consultes, consultant.
cries: pleure.
esteem: estime, estimer, considérer, apprécier.
gateway: passerelle, porte, point d'accès.
goodbye: au revoir, adieu.
gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe.
heartily: de manière cordiale, de façon cordiale, chaleureusement.
hereafter: désormais, dorénavant,

après l'entrée en vigueur de la présente loi, après.
horrors: horreurs.
impulsively: de manière impulsive, de façon impulsive.
lasted: duré.
monster: monstre, clébard.
nerves: nerfs.
pray: prier, prie, pries, priions, priez, prient.
trivial: insignifiant, banal.
waking: rester éveillé, réveiller.

And so now, up to this very hour, all the **records** we have are complete and in order. The Professor took away one copy to study after dinner, and before our meeting, which is fixed for nine o'clock. The rest of us have already read everything, so when we meet in the study we shall all be informed as to facts, and can arrange our **plan** of **battle** with this terrible and mysterious **enemy**.

MINA HARKER'S JOURNAL

30 SEPTEMBER.—When we met in Dr. Seward's study two hours after dinner, which had been at six o'clock, we **unconsciously** formed a sort of **board** or **committee**. Professor Van Helsing took the head of the table, to which Dr. Seward motioned him as he came into the room. He made me sit next to him on his right, and asked me to act as **secretary**. Jonathan sat next to me. Opposite us were Lord Godalming, Dr. Seward, and Mr. Morris, Lord Godalming being next the Professor, and Dr. Seward in the centre.

The Professor said, "I may, I suppose, take it that we are all **acquainted** with the facts that are in these papers." We all expressed **assent**, and he went on, "Then it were, I think, good that I tell you something of the kind of enemy with which we have to deal. I shall then make known to you something of the history of this man, which has been **ascertained** for me. So we then can **discuss** how we shall act, and can take our measure **according**."

"There are such beings as vampires, some of us have evidence that they **exist**. Even had we not the proof of our own unhappy experience, the teachings and the records of the past give proof enough for **sane** peoples. I admit that at the first I was **sceptic**. Were it not that through long years I have **trained** myself to keep an open mind, I could not have believed until such time as that fact thunder on my ear. 'See! See! I prove, I prove.' Alas! Had I known at first what now I know, **nay**, had I even guess at him, one so precious life had been spared to many of us who did love her. But that is gone, and we must so work, that other

French		
according: selon.	board: planche, carte, panneau, conseil, comité, carton, pension, commission, aborder, monter à bord.	plan: plan, projet, dessein, projeter, planifier, intention, organiser, propos, esquisser.
acquainted: renseignai, informèrent, renseignâtes, enseigné, renseignâmes, enseignèrent, renseigna, informâtes, informas, informâmes, informai.	committee: comité, commission.	records: archives.
ascertained: constata, constataèrent, constaté, constatâtes, constatas, constatai, constatâmes.	discuss: discuter, discutent, discutons, discutez, discutez, discute, débattre, débats, débattons, débattent, débattiez.	sane: raisonnable.
assent: assentiment, consentement, affirmation, affirmer, avis conforme.	enemy: ennemi.	sceptic: sceptique.
battle: bataille, combat, lutte.	exist: exister, existes, existe, existons, existent, existez.	secretary: secrétaire.
	nay: non.	trained: diplômé, dressé.
		unconsciously: de manière inconsciente, de façon inconsciente, inconsciemment.

poor souls **perish** not, whilst we can save. The nosferatu do not die like the **bee** when he sting once. He is only stronger, and being stronger, have yet more power to work evil. This vampire which is amongst us is of himself so strong in person as twenty men, he is of cunning more than mortal, for his cunning be the growth of ages, he have still the aids of **necromancy**, which is, as his **etymology** imply, the **divination** by the dead, and all the dead that he can come nigh to are for him at command, he is brute, and more than brute, he is devil in callous, and the heart of him is not, he can, within his range, **direct** the **elements**, the storm, the fog, the thunder, he can command all the meaner things, the rat, and the **owl**, and the bat, the moth, and the **fox**, and the wolf, he can grow and become small, and he can at times **vanish** and come unknown. How then are we to begin our strike to destroy him? How shall we find his where, and having found it, how can we destroy? My friends, this is much, it is a terrible task that we **undertake**, and there may be **consequence** to make the brave shudder. For if we fail in this our fight he must surely **win**, and then where end we? Life is nothings, I heed him not. But to fail here, is not mere life or death. It is that we become as him, that we **henceforward** become foul things of the night like him, without heart or **conscience**, preying on the bodies and the souls of those we love best. To us forever are the gates of heaven shut, for who shall open them to us again? We go on for all time **abhorred** by all, a blot on the face of God's sunshine, an **arrow** in the side of Him who died for man. But we are face to face with duty, and in such case must we shrink? For me, I say no, but then I am old, and life, with his sunshine, his fair places, his **song** of birds, his music and his love, lie far behind. You others are young. Some have seen sorrow, but there are fair days yet in **store**. What say you?"

Whilst he was speaking, Jonathan had taken my hand. I feared, oh so much, that the appalling nature of our danger was **overcoming** him when I saw his hand stretch out, but it was life to me to feel its touch, so strong, so self **reliant**, so resolute. A brave man's hand can speak for itself, it does not even need a woman's love to hear its music.

French

abhorred: abhorra, abhorrai, abhorré, abhorrèrent, abhorrâmes, abhorras, abhorrâtes.
arrow: flèche.
bee: abeille.
conscience: conscience.
consequence: conséquence, aboutissement, répercussion, suite.
direct: direct, diriger, guider, droit, régler.
divination: divination.
elements: abc, alphabet.

etymology: étymologie.
fox: renard.
henceforward: désormais.
necromancy: nécromancie.
overcoming: vainquant.
owl: hibou, chouette, effraie.
perish: périr, périssons, périssez, périssent, péris, s'abîmer.
reliant: dépendant.
song: chanson, chant.
store: magasin, boutique, stocker, entrepôt, entreposer, mémoire,

emmagasiner, ôter, enlever, réserve, conserver.
undertake: entreprendre, entreprennent, entreprenons, entreprends, entreprenez, se démener.
vanish: disparaître, disparaîs, disparaissiez, disparaissions, disparaissent.
win: gagner, gagnons, gagnez, gagnes, gagne, gagnent, remporter, remporte, remportent, remportes, remportez.

When the Professor had done speaking my husband looked in my eyes, and I in his, there was no need for speaking between us.

“I answer for Mina and myself,” he said.

“Count me in, Professor,” said Mr. Quincey Morris, **laconically** as usual.

“I am with you,” said Lord Godalming, “for Lucy’s sake, if for no other reason.”

Dr. Seward simply nodded.

The Professor stood up and, after laying his golden crucifix on the table, held out his hand on either side. I took his right hand, and Lord Godalming his left, Jonathan held my right with his left and **stretched** across to Mr. Morris. So as we all took hands our solemn **compact** was made. I felt my heart **icy** cold, but it did not even occur to me to draw back. We **resumed** our places, and Dr. Van Helsing went on with a sort of cheerfulness which showed that the serious work had begun. It was to be taken as gravely, and in as businesslike a way, as any other transaction of life.

“Well, you know what we have to **contend** against, but we too, are not without strength. We have on our side power of combination, a power denied to the vampire kind, we have **sources** of science, we are free to act and think, and the hours of the day and the night are ours **equally**. In fact, so far as our powers **extend**, they are **unfettered**, and we are free to use them. We have self devotion in a cause and an end to **achieve** which is not a selfish one. These things are much.

“Now let us see how far the general powers **arrayed** against us are **restrict**, and how the **individual** cannot. In fine, let us consider the limitations of the vampire in general, and of this one in particular.

“All we have to go upon are **traditions** and superstitions. These do not at the first appear much, when the matter is one of life and death, nay of more than either life or death. Yet must we be satisfied, in the first place because we have to be, no other means is at our control, and **secondly**, because, after all these things, tradition and superstition, are everything. Does not the belief in vampires rest for

French		
achieve: accomplir, atteindre, accomplis, atteints, atteignons, atteignez, atteignent, accomplissons, accomplissent, accomplissez, réaliser.	importance, prolonger, grandeur, taille, s'étendre.	reprîmes, reprit, recommencé, recommençâtes, recommençâmes, recommencèrent, recommençai, recommença.
arrayed: rangé.	icy: glacé, glacial.	secondly: deuxièmement, de manière seconde, de façon seconde.
compact: compact, compacter.	individual: individu, individuel, particulier.	sources: ressources.
contend: combattre, contestent.	laconically: de manière laconique, de façon laconique, laconiquement.	stretched: tendu.
equally: de même, également, pareillement, de manière égale, de façon égale.	restrict: limiter, limites, limitez, limitons, limitent, limite, restreindre, restreignons, restreignent, restreignez, restreins.	tradition: tradition.
extend: étendre, étendent, étends, étendons, étendez, ampleur,	resumed: reprîtes, repris, reprirent,	unfettered: libérai, libérâtes, libérèrent, libéra, libéras, libérâmes, libéré.

others, though not, alas! for us, on them! A year ago which of us would have received such a possibility, in the midst of our **scientific**, sceptical, matter-of-fact nineteenth century? We even scouted a belief that we saw justified under our very eyes. Take it, then, that the vampire, and the belief in his limitations and his cure, rest for the moment on the same **base**. For, let me tell you, he is known everywhere that men have been. In old Greece, in old Rome, he **flourish** in Germany all over, in France, in India, even in the Chermosese, and in China, so far from us in all ways, there even is he, and the peoples for him at this day. He have follow the wake of the berserker Iceland, the devil-begotten Hun, the Slav, the Saxon, the Magyar.

"So far, then, we have all we may act upon, and let me tell you that very much of the beliefs are justified by what we have seen in our own so unhappy experience. The vampire live on, and cannot die by mere passing of the time, he can flourish when that he can **fatten** on the blood of the **living**. Even more, we have seen amongst us that he can even grow younger, that his **vital** faculties grow **strenuous**, and seem as though they refresh themselves when his special pabulum is plenty.

"But he cannot flourish without this **diet**, he eat not as others. Even friend Jonathan, who **lived** with him for weeks, did never see him eat, never! He **throws** no shadow, he make in the **mirror** no **reflect**, as again Jonathan **observe**. He has the strength of many of his hand, witness again Jonathan when he shut the door against the wolves, and when he help him from the diligence too. He can **transform** himself to wolf, as we gather from the ship arrival in Whitby, when he tear open the dog, he can be as bat, as Madam Mina saw him on the window at Whitby, and as friend John saw him fly from this so near house, and as my friend Quincey saw him at the window of Miss Lucy.

"He can come in mist which he **create**, that noble ship's captain proved him of this, but, from what we know, the distance he can make this mist is limited, and it can only be round himself.

"He come on moonlight rays as elemental dust, as again Jonathan saw those sisters in the castle of Dracula. He become so small, we ourselves saw Miss Lucy,

French

base: base, baser, assise, culot, embase, abject, lâche, pied, socle, patin, fonder.

create: créer, créent, créons, créez, crée, créés, composer, écrire.

diet: diète, régime, alimentation, régime alimentaire.

fatten: engraisser, engraisse, engraissez, engraissons, engraisse, engraisent.

flourish: prospérer, prospèrent, prospérons, prospères, prospérez,

prospère.

lived: vécu, vécurent, vécûmes, vécus, vécu, habita, habitai, habitâmes, habitas, habitâtes, habitèrent.

living: vivant, habitant, logeant, en vie, bénéfice.

mirror: miroir, glace, miroir hertzien, rétroviseur.

observe: observer, observes, observe, observez, observons, observent, respecter, respectons, respectez,

respectes, respectent.

reflect: refléter, reflétons, reflète, reflètes, reflétez, reflètent, réfléchir, réfléchissons, réfléchis, réfléchissez, réfléchissent.

scientific: scientifique.

strenuous: énergique.

throws: jette.

transform: transformer, transforme, transformes, transformons, transform, transformez, résoudre.

vital: vital.

ere she was at peace, slip through a hairbreadth **space** at the tomb door. He can, when once he find his way, come out from anything or into anything, no matter how close it be bound or even **fused** up with fire, **solder** you call it. He can see in the dark, no small power this, in a world which is one half shut from the light. Ah, but hear me through.

"He can do all these things, yet he is not free. Nay, he is even more prisoner than the slave of the **galley**, than the **madman** in his **cell**. He cannot go where he **lists**, he who is not of nature has yet to obey some of nature's **laws**, why we know not. He may not enter anywhere at the first, unless there be some one of the household who **bid** him to come, though afterwards he can come as he please. His power **ceases**, as does that of all evil things, at the coming of the day.

"Only at certain times can he have **limited** freedom. If he be not at the place **whither** he is bound, he can only change himself at noon or at exact sunrise or sunset. These things we are told, and in this record of ours we have proof by inference. Thus, **whereas** he can do as he will within his limit, when he have his earth-home, his coffin-home, his hell-home, the place unhallowed, as we saw when he went to the grave of the suicide at Whitby, still at other time he can only change when the time come. It is said, too, that he can only pass running water at the **slack** or the **flood** of the tide. Then there are things which so **afflict** him that he has no power, as the garlic that we know of, and as for things sacred, as this symbol, my **crucifix**, that was amongst us even now when we **resolve**, to them he is nothing, but in their presence he take his place far off and silent with respect. There are others, too, which I shall tell you of, lest in our seeking we may need them.

"The **branch** of wild rose on his coffin keep him that he move not from it, a sacred bullet fired into the coffin kill him so that he be true dead, and as for the stake through him, we know already of its peace, or the cut off head that giveth rest. We have seen it with our eyes.

"Thus when we find the **habitation** of this man-that-was, we can **confine** him to his coffin and destroy him, if we obey what we know. But he is clever. I have asked my friend Arminius, of Buda-Pesth University, to make his record, and

French

afflict: affliger, affligent, afflige, affligeons, affliges, affligez, désolons, désole, désolent, désolez.
bid: offre, soumission, demander, offrir, prier, enchère, annonce, tentative de prise, mise dans les enchères.
branch: branche, succursale, filiale, spécialité, rameau, domaine, apophyse, branchement, bureau, embranchement, ramification.
ceases: cesse.

cell: cellule, cachot, prison, compartiment, alvéole.
confine: limiter, confiner, confinent.
crucifix: crucifix, croix.
ere: avant, avant que.
flood: inondation, inonder, flot, combler, submerger, marée montante, marée haute, abreuver, noyer, crue, déluge.
fused: fondu.
galley: cuisine, office, galère, galée.
habitation: habitation.

laws: lois.
limit: limite, limiter, frontière.
lists: listes, lice.
madman: fou.
resolve: résoudre, décider, résolution.
slack: mou, lâche.
solder: souder, souder, braser.
space: espace, espacer.
whereas: attendu que, tandis que, durant, alors que, lors, pendant que, pendant.
whither: où.

from all the means that are, he tell me of what he has been. He must, indeed, have been that Voivode Dracula who won his name against the Turk, over the great river on the very frontier of Turkeyland. If it be so, then was he no common man, for in that time, and for centuries after, he was spoken of as the cleverest and the most **cunning**, as well as the bravest of the **sons** of the 'land beyond the forest.' That mighty brain and that iron resolution went with him to his grave, and are even now **arrayed** against us. The Draculas were, says Arminius, a great and noble **race**, though now and again were scions who were held by their coevals to have had **dealings** with the Evil One. They learned his secrets in the Scholomance, amongst the **mountains** over Lake Hermanstadt, where the devil **claims** the **tenth scholar** as his due. In the records are such words as 'stregoica' witch, 'ordog' and 'pokol' Satan and hell, and in one manuscript this very Dracula is spoken of as 'wampyr,' which we all understand too well. There have been from the **loins** of this very one great men and good women, and their graves make sacred the earth where alone this **foulness** can **dwell**. For it is not the least of its terrors that this evil thing is **rooted** deep in all good, in **soil** barren of holy memories it cannot rest."

Whilst they were talking Mr. Morris was looking **steadily** at the window, and he now got up quietly, and went out of the room. There was a little pause, and then the Professor went on.

"And now we must **settle** what we do. We have here much data, and we must proceed to lay out our **campaign**. We know from the **inquiry** of Jonathan that from the castle to Whitby came fifty boxes of earth, all of which were delivered at Carfax, we also know that at least some of these boxes have been removed. It seems to me, that our first step should be to **ascertain** whether all the rest remain in the house beyond that wall where we look today, or whether any more have been removed. If the latter, we must trace..."

Here we were interrupted in a very startling way. Outside the house came the sound of a **pistol** shot, the glass of the window was shattered with a bullet, which ricochetting from the top of the **embrasure**, struck the far wall of the room. I am afraid I am at heart a **coward**, for I shrieked out. The men all jumped

French

arrayed: rangé.

ascertain: constater, constater, constater, vérifier.

campaign: campagne.

claims: arroe.

coward: lâche, couard, peureux, poltron.

cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sounois, rouerie.

dealings: transactions, relations.

dwell: demeurer, demeure,

demeurent, demeures, demeurez, demeureons, habiter, loger, loges, logez, logent.

embrasure: embrasure.

foulness: grossièreté.

inquiry: enquête, demande de renseignements, investigation, interrogation.

loins: reins.

mountains: massif.

pistol: pistolet.

race: course, race, se précipiter,

s'élancer, chemin de roulement, raz.

rooted: enraciné.

scholar: savant, érudit, écolier.

settle: régler, réglons, réglez, règles, réglent, règle, s'abattre, s'abaisser, coloniser.

soil: sol, terre, souiller, salir, barbouiller.

sons: fils.

steadily: de manière régulière, de façon régulière.

tenth: dixième.

to their feet, Lord Godalming flew over to the window and threw up the **sash**. As he did so we heard Mr. Morris' voice without, "Sorry! I fear I have **alarmed** you. I shall come in and tell you about it."

A minute later he came in and said, "It was an **idiotic** thing of me to do, and I ask your pardon, Mrs. Harker, most **sincerely**, I fear I must have frightened you terribly. But the fact is that whilst the Professor was talking there came a big **bat** and sat on the window **sill**. I have got such a horror of the **damned** brutes from recent events that I cannot stand them, and I went out to have a shot, as I have been doing of late of evenings, whenever I have seen one. You used to laugh at me for it then, Art."

"Did you **hit** it?" asked Dr. Van Helsing.

"I don't know, I fancy not, for it flew away into the wood." Without saying any more he took his seat, and the Professor began to **resume** his statement.

"We must trace each of these boxes, and when we are ready, we must either capture or kill this monster in his **lair**, or we must, so to speak, **sterilize** the earth, so that no more he can seek **safety** in it. Thus in the end we may find him in his form of man between the hours of **noon** and **sunset**, and so engage with him when he is at his most weak.

"And now for you, Madam Mina, this night is the end until all be well. You are too precious to us to have such **risk**. When we part tonight, you no more must question. We shall tell you all in good time. We are men and are able to bear, but you must be our **star** and our hope, and we shall act all the more free that you are not in the danger, such as we are."

All the men, even Jonathan, seemed relieved, but it did not seem to me good that they should brave danger and, perhaps **lessen** their safety, strength being the best safety, through care of me, but their minds were made up, and though it was a bitter **pill** for me to **swallow**, I could say nothing, save to accept their **chivalrous** care of me.

French		
alarmed : alarmé.	amoindris, amoindrissent, amoindrissons.	sash : écharpe, cadre.
bat : batte, frapper, raquette.	noon : midi.	sill : seuil, appui, radier.
chivalrous : chevaleresque.	pill : pilule, comprimé.	sincerely : sincèrement, de manière sincère, de façon sincère.
damned : damné, maudit.	resume : reprendre, reprennent, reprenons, reprenez, reprends, recommencer, recommence, recommencent, recommences, recommencez, recommençons.	star : étoile, vedette, star, astral.
hit : frapper, coup, battre, heurter, atteindre, succès, toucher, parvenir, saisir, touche.	risk : risque, aléa, risquer, aventurer, péril, oser, risquez.	sterilize : stériliser, stérilisez, stérilisons, stérilise, stérilises, stérilisent.
idiotic : idiot, stupide.	safety : sécurité, sûreté.	sunset : coucher du soleil.
lair : tanière, repaire.		swallow : hirondelle, avaler, aronde, déglutir, gorgée, hirondelle de cheminée, gober, engloutir.
lessen : diminuer, diminuez, diminuons, diminuez, diminue, diminuent, amoindrir, amoindrissez,		

Mr. **Morris resumed** the **discussion**, "As there is no time to lose, I **vote** we have a look at his house right now. Time is everything with him, and **swift** action on our part may save another victim."

I own that my heart began to fail me when the time for action came so close, but I did not say anything, for I had a greater fear that if I appeared as a **drag** or a **hindrance** to their work, they might even leave me out of their counsels altogether. They have now gone off to Carfax, with means to get into the house.

Manlike, they had told me to go to bed and sleep, as if a woman can sleep when those she **loves** are in danger! I shall lie down, and **pretend** to sleep, **lest** Jonathan have added **anxiety** about me when he **returns**.

DR. SEWARD'S DIARY

1 OCTOBER, 4 A.M.—Just as we were about to leave the house, an **urgent** message was brought to me from Renfield to know if I would see him at once, as he had something of the **utmost** importance to say to me. I told the **messenger** to say that I would attend to his **wishes** in the morning, I was busy just at the moment.

The **attendant** added, "He seems very **importunate**, sir. I have never seen him so **eager**. I don't know but what, if you don't see him soon, he will have one of his violent fits." I knew the man would not have said this without some cause, so I said, "All right, I'll go now," and I asked the others to wait a few minutes for me, as I had to go and see my patient.

"Take me with you, friend John," said the Professor. "His case in your **diary** interest me much, and it had **bearing**, too, now and again on our case. I should much like to see him, and **especial** when his mind is disturbed."

"May I come also?" asked Lord Godalming.

French

anxiety: anxiété, inquiétude, angoisse.

attendant: préposé, gardien, serviteur, surveillant.

bearing: coussinet, relèvement, palier, roulement, support.

diary: agenda, journal.

discussion: discussion, entretien.

drag: traîner, traîne, traînons, traînez, trainent, traines, traînée, tirer, faire glisser, résistance, entrave.

eager: avide, désireux.

especial: particulier, exceptionnel,

spécial.

hindrance: obstacle, entrave.

importunate: importun.

lest: de peur que.

loves: amours, aime.

messenger: messenger, coursier, messagère.

morris: marelle.

pretend: feindre, feins, feignons, feignent, feignez, prétexter, prétendre, prétextons, prétexte, prétextent, prétextes.

resumed: reprîtes, repris, reprirent, reprîmes, reprît, recommencé, recommençâtes, recommençâmes, recommencèrent, recommençai, recommença.

returns: rentrées, recettes.

swift: rapide, prompt, martinet noir, martinet.

urgent: urgent, impérieux, pressant.

utmost: extrême.

vote: voter, vote, élire, scrutin, voix.

wishes: vœux.

“Me too?” said Quincey Morris. “May I come?” said Harker. I nodded, and we all went down the passage together.

We found him in a state of considerable excitement, but far more rational in his speech and manner than I had ever seen him. There was an unusual understanding of himself, which was **unlike** anything I had ever met with in a lunatic, and he took it for granted that his reasons would prevail with others entirely sane. We all five went into the room, but none of the others at first said anything. His request was that I would at once release him from the asylum and send him home. This he backed up with **arguments** regarding his complete recovery, and **adduced** his own existing sanity.

“I appeal to your friends,” he said, “they will, perhaps, not mind sitting in **judgement** on my case. By the way, you have not introduced me.”

I was so much astonished, that the **oddness** of **introducing** a madman in an asylum did not strike me at the moment, and besides, there was a certain dignity in the man’s manner, so much of the habit of **equality**, that I at once made the introduction, “Lord Godalming, Professor Van Helsing, Mr. Quincey Morris, of Texas, Mr. Jonathan Harker, Mr. Renfield.”

He shook hands with each of them, saying in turn, “Lord Godalming, I had the honour of seconding your father at the Windham, I grieve to know, by your holding the title, that he is no more. He was a man loved and honoured by all who knew him, and in his youth was, I have heard, the **inventor** of a **burnt rum punch**, much **patronized** on Derby night. Mr. Morris, you should be proud of your great state. Its **reception** into the Union was a **precedent** which may have far-reaching effects hereafter, when the Pole and the Tropics may hold alliance to the Stars and Stripes. The power of Treaty may yet prove a vast engine of **enlargement**, when the Monroe **doctrine** takes its true place as a political **fable**. What shall any man say of his pleasure at meeting Van Helsing? Sir, I make no apology for dropping all forms of conventional **prefix**. When an individual has **revolutionized therapeutics** by his **discovery** of the **continuous** evolution of brain matter, conventional forms are unfitting, since they would seem to limit him to one of a class. You, **gentlemen**, who by **nationality**, by **heredity**, or by the

French		
adduced: allégué, alléguèrent, alléguâtes, alléguas, alléguai, allégua, alléguâmes.	evolution: évolution.	precedent: précédent.
arguments: argumentaire.	fable: fable.	prefix: préfixe.
burnt: brûlé.	gentlemen: messieurs.	punch: poinçon, poinçonner, perforateur, perforer, punch, coup de poing, estamper.
continuous: continu, permanent, continuél.	heredity: hérédité.	reception: réception, accueil.
discovery: découverte.	introducing: présentant, introduisant.	revolutionized: révolutionnas, révolutionnâtes, révolutionnèrent, révolutionné, révolutionnâmes, révolutionnai, révolutionna.
doctrine: doctrine.	inventor: inventeur.	therapeutics: thérapeutique.
enlargement: agrandissement, accroissement.	judgement: jugement, arrêt.	unlike: à la différence de.
equality: égalité.	nationality: nationalité.	
	oddness: étrangeté, bizarrerie.	
	patronized: patronnâmes, patronnèrent, patronnas, patronnai, patronna, patronnâtes, patronné.	

possession of natural gifts, are **fitted** to hold your **respective** places in the moving world, I take to witness that I am as sane as at least the majority of men who are in full possession of their **liberties**. And I am sure that you, Dr. Seward, **humanitarian** and medico-jurist as well as **scientist**, will **deem** it a moral duty to deal with me as one to be considered as under exceptional circumstances. "He made this last appeal with a courtly air of conviction which was not without its own charm.

I think we were all staggered. For my own part, I was under the conviction, despite my knowledge of the man's character and history, that his reason had been restored, and I felt under a strong impulse to tell him that I was satisfied as to his sanity, and would see about the necessary formalities for his release in the morning. I thought it better to wait, however, before making so grave a statement, for of old I knew the sudden changes to which this particular patient was **liable**. So I contented myself with making a general statement that he appeared to be **improving** very **rapidly**, that I would have a longer chat with him in the morning, and would then see what I could do in the direction of meeting his wishes.

This did not at all satisfy him, for he said quickly, "But I fear, Dr. Seward, that you hardly **apprehend** my wish. I desire to go at once, here, now, this very hour, this very moment, if I may. Time **presses**, and in our **implied** agreement with the old scytheman it is of the essence of the contract. I am sure it is only necessary to put before so **admirable** a **practitioner** as Dr. Seward so simple, yet so momentous a wish, to ensure its fulfilment."

He looked at me keenly, and seeing the negative in my face, turned to the others, and **scrutinized** them closely. Not meeting any sufficient response, he went on, "Is it possible that I have **erred** in my supposition?"

"You have," I said frankly, but at the same time, as I felt, **brutally**.

There was a considerable pause, and then he said **slowly**, "Then I suppose I must only **shift** my ground of request. Let me ask for this **concession**, boon, privilege, what you will. I am content to implore in such a case, not on personal grounds, but for the sake of others. I am not at liberty to give you the whole of

French

admirable: admirable.

apprehend: appréhender, appréhende, appréhendes, appréhendez, appréhendent, appréhendons.

brutally: de manière maussade, de façon maussade.

concession: concession, acte de concession.

deem: croire, être d'avis, penser que, croient, crois, croyez, croyons, regarder.

erred: erré.

fitted: ajusté.

humanitarian: humanitaire.

implied: impliquèrent, impliqua, impliquai, impliquâmes, impliquas, impliquâtes, impliqué, implicite.

improving: améliorant, amendant, réformant.

liable: responsable.

liberties: libertés.

possession: possession.

practitioner: praticien.

presses: presse.

rapidly: rapidement, de manière rapide, de façon rapide.

respective: respectif.

scientist: scientifique, homme de science, savant.

scrutinized: scrutâtes, scruta, scruté, scrutèrent, scrutas, scrutai, scrutâmes.

shift: décalage, équipe, déplacer, changement, poste, décaler, changer.

slowly: lentement, doucement, de manière lente, de façon lente.

my **reasons**, but you may, I assure you, take it from me that they are good ones, sound and **unselfish**, and spring from the **highest** sense of duty.

“Could you look, sir, into my heart, you would **approve** to the full the sentiments which **animate** me. **Nay**, more, you would count me amongst the best and truest of your friends.”

Again he looked at us all **keenly**. I had a growing conviction that this sudden change of his entire intellectual method was but yet another phase of his **madness**, and so determined to let him go on a little longer, knowing from experience that he would, like all lunatics, give himself away in the end. Van Helsing was gazing at him with a look of **utmost intensity**, his **bushy** eyebrows almost meeting with the fixed concentration of his look. He said to Renfield in a tone which did not surprise me at the time, but only when I thought of it afterwards, for it was as of one addressing an **equal**, “Can you not tell frankly your real reason for wishing to be free tonight? I will undertake that if you will satisfy even me, a stranger, without **prejudice**, and with the habit of keeping an open mind, Dr. Seward will give you, at his own risk and on his own responsibility, the privilege you seek.”

He shook his head sadly, and with a look of **poignant regret** on his face. The Professor went on, “Come, sir, bethink yourself. You **claim** the privilege of reason in the highest **degree**, since you seek to **impress** us with your complete **reasonableness**. You do this, whose **sanity** we have reason to doubt, since you are not yet **released** from medical treatment for this very **defect**. If you will not help us in our effort to choose the wisest course, how can we perform the duty which you yourself put upon us? Be wise, and help us, and if we can we shall aid you to achieve your wish.”

He still shook his head as he said, “Dr. Van Helsing, I have nothing to say. Your **argument** is complete, and if I were free to speak I should not **hesitate** a moment, but I am not my own master in the matter. I can only ask you to trust me. If I am refused, the responsibility does not rest with me.”

French

animate: animer.

approve: approuver, approuve, approuves, approuvez, approuvent, approuvons, donner son accord.

argument: argument, débat, dispute, discussion.

bushy: touffu, broussailloux.

claim: créance, réclamer, revendication, demande, demander, exiger, revendiquer, requérir.

defect: défaut, anomalie, imperfection, tare, malfaçon.

degree: degré, grade, titre, intitulé, diplôme, rang.

equal: égal, égaler.

hesitate: hésiter, hésite, hésites, hésitent, hésitez, hésitons, barguigner, barguigne, barguignent, barguignes, barguignez.

highest: le plus haut.

impress: impressionner, imprimer.

intensity: intensité.

keenly: de manière vive, de façon vive.

madness: folie, aliénation, aberration, affolement.

nay: non.

poignant: intense.

prejudice: préjugé, préjudice.

reasonableness: caractère raisonnable.

reasons: raisonne.

regret: regret, regretter, ménager.

released: libéré, relâché.

sanity: santé mentale.

unselfish: désintéressé.

utmost: extrême.

lunatic in a **mad fit**, but a **sane** man **fighting** for his **soul**? Oh, hear me! Hear me! Let me go, let me go, let me go!"

I thought that the longer this went on the wilder he would get, and so would bring on a fit, so I took him by the hand and **raised** him up.

"Come," I said **sternly**, "no more of this, we have had quite enough already. Get to your bed and try to **behave** more discreetly."

He suddenly **stopped** and looked at me **intently** for several moments. Then, without a word, he rose and **moving** over, sat down on the side of the bed. The **collapse** had come, as on **former** occasions, just as I had expected.

When I was **leaving** the room, last of our party, he said to me in a **quiet**, well-bred voice, "You will, I **trust**, Dr. Seward, do me the **justice** to **bear** in mind, later on, that I did what I could to **convince** you tonight."

French

bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.	ajuster, apoplexie, crise, en bonne santé.	mobile.
behave: se conduire, se comporter.	former: ancien, précédent.	quiet: calme, tranquille, paisible, quiet, abattre, silencieux, rassurer, repos.
collapse: effondrement, collapsus, effondrer, écroulement, écrouler, s'effondrer, s'écrouler.	intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle.	raised: levé.
convince: convaincre, convaincs, convainquent, convainquez, convainquons.	justice: justice, équité.	sane: raisonnable.
fighting: combattant, combat.	leaving: partant, départ, partir.	soul: âme.
fit: adapter, convenir, ajustement,	lunatic: aliéné, fou.	sternly: de manière poupe.
	mad: fou, agité, aberrant, enragé.	stopped: arrêté, arrêtas, arrêtâtes, arrêterent, arrêta, arrêtai, arrêtâmes, cessâtes, cessas, cessâmes, cessèrent.
	moving: émouvant, attendrissant, démenagement, en mouvement,	trust: confiance, fiducie, confier, trust, foi, fidéicommiss, se fier.

CHAPTER 19

JONATHAN HARKER'S JOURNAL

1 OCTOBER, 5 A.M. —I went with the party to the **search** with an **easy** mind, for I think I never saw Mina so absolutely strong and well. I am so **glad** that she **consented** to hold back and let us men do the work. Somehow, it was a **dread** to me that she was in this **fearful** business at all, but now that her work is done, and that it is **due** to her energy and **brains** and **foresight** that the whole story is put together in such a way that every point **tells**, she may well feel that her part is finished, and that she can **henceforth** leave the rest to us. We were, I think, all a little **upset** by the **scene** with Mr. Renfield. When we came away from his room we were **silent till** we got back to the study.

Then Mr. **Morris** said to Dr. Seward, "Say, Jack, if that man wasn't **attempting** a **bluff**, he is about the sanest **lunatic** I ever saw. I'm not sure, but I believe that he had some serious **purpose**, and if he had, it was pretty **rough** on him not to get a chance."

Lord Godalming and I were silent, but Dr. **Van Helsing** added, "Friend John, you know more lunatics than I do, and I'm glad of it, for I fear that if it had been to me to decide I would before that last **hysterical outburst** have given him free. But we live and **learn**, and in our present **task** we must take no chance, as my friend Quincey would say. All is best as they are."

French

attempting: essayant.

bluff: bluffer.

brains: cervelle, cerveau.

consented: consenti.

dread: crainte, redouter.

due: dû.

easy: facile.

fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur.

fearful: effrayant, craintif, affreux.

foresight: prévoyance, préscience, guidon.

glad: joyeux, content, heureux.

henceforth: désormais, dorénavant, à l'avenir.

hysterical: hystérique.

learn: apprendre, apprenons, apprenez, apprends, apprennent.

lunatic: aliéné, fou.

morris: marelle.

outburst: explosion.

purpose: but, dessein, objet, intention.

rough: brut, grossier, cru, rugueux, rude, maussade, rustique, râpeux,

rêche.

scene: scène, lieu.

search: recherche, perquisition, chercher, fouille, rechercher, fouiller.

silent: silencieux.

task: tâche, devoir.

tells: dit, raconte, enjoint, commande.

till: caisse, à, jusqu'à ce que.

upset: renverser, stupéfait, vexé, bouleverser, bouleversé.

van: camionnette, fourgon.

Dr. Seward seemed to answer them both in a **dreamy** kind of way, "I don't know but that I agree with you. If that man had been an ordinary **lunatic** I would have taken my chance of **trusting** him, but he seems so mixed up with the Count in an indexy kind of way that I am afraid of doing anything wrong by helping his fads. I can't forget how he **prayed** with almost equal **fervor** for a cat, and then tried to **tear** my throat out with his teeth. Besides, he called the Count 'lord and master', and he may want to get out to help him in some **diabolical** way. That **horrid** thing has the **wolves** and the rats and his own kind to help him, so I suppose he isn't above trying to use a **respectable** lunatic. He certainly did seem **earnest**, though. I only hope we have done what is best. These things, in **conjunction** with the wild work we have in hand, help to **unnerve** a man."

The Professor stepped over, and laying his hand on his shoulder, said in his grave, **kindly** way, "Friend John, have no fear. We are trying to do our duty in a very sad and terrible case, we can only do as we **deem** best. What else have we to hope for, except the pity of the good God?"

Lord Godalming had **slipped** away for a few minutes, but now he returned. He held up a little silver **whistle**, as he remarked, "That old place may be full of rats, and if so, I've got an **antidote** on call."

Having passed the wall, we took our way to the house, taking care to keep in the shadows of the trees on the lawn when the **moonlight** shone out. When we got to the **porch** the Professor opened his bag and took out a lot of things, which he laid on the step, **sorting** them into four little groups, evidently one for each. Then he spoke.

"My friends, we are going into a terrible danger, and we need arms of many kinds. Our enemy is not **merely** spiritual. Remember that he has the strength of twenty men, and that, though our necks or our windpipes are of the common kind, and therefore **breakable** or **crushable**, his are not **amenable** to mere strength. A stronger man, or a body of men more strong in all than him, can at certain times hold him, but they cannot hurt him as we can be hurt by him. We must, therefore, guard ourselves from his touch. Keep this near your heart." As he spoke he lifted a little silver **crucifix** and held it out to me, I being nearest to

French		
amenable: justiciable.	fervor: ferveur, zèle.	respectable: respectable.
antidote: antidote, contrepoison.	horrid: horrible.	slipped: glissé.
breakable: fragile, cassable.	kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.	sorting: tri, triage.
conjunction: conjonction, intersection.	lunatic: aliéné, fou.	tear: déchirer, larme, pleur, déchirure.
crucifix: crucifix, croix.	merely: de manière pure, de façon pure, simplement.	trusting: confiant.
crushable: écrasable, broyable.	moonlight: clair de lune.	unnerve: déconcerter, déconcerte, déconcertent, déconcertes, déconcertez, déconcertons.
deem: croire, être d'avis, penser que, croient, crois, croyez, croyons, regarder.	porch: porche, portique, véranda, portail.	whistle: siffler, sifflet, sifflement, coup de sifflet, siffloter.
diabolical: diabolique.	prayed: prias, priâtes, priâmes, prié, pria, prièrent, priai.	wolves: loups.
dreamy: rêveur.		
earnest: sérieux.		

him, “put these flowers round your neck,” here he handed to me a wreath of **withered** garlic **blossoms**, “for other enemies more **mundane**, this **revolver** and this knife, and for aid in all, these so small **electric** lamps, which you can **fasten** to your breast, and for all, and above all at the last, this, which we must not **desecrate** needless.”

This was a portion of Sacred Wafer, which he put in an envelope and handed to me. Each of the others was **similarly** equipped.

“Now,” he said, “friend John, where are the **skeleton** keys? If so that we can open the door, we need not break house by the window, as before at Miss Lucy’s.”

Dr. Seward tried one or two skeleton keys, his **mechanical dexterity** as a surgeon standing him in good **stead**. Presently he got one to **suit**, after a little play back and forward the bolt yielded, and with a rusty **clang**, shot back. We pressed on the door, the rusty hinges **creaked**, and it slowly opened. It was **startlingly** like the image conveyed to me in Dr. Seward’s diary of the opening of Miss Westenra’s tomb, I fancy that the same idea seemed to strike the others, for with one accord they **shrank** back. The Professor was the first to move forward, and stepped into the open door.

“In manus tuas, Domine!” he said, crossing himself as he passed over the **threshold**. We closed the door behind us, lest when we should have lit our lamps we should possibly **attract** attention from the road. The Professor carefully tried the lock, lest we might not be able to open it from within should we be in a hurry making our exit. Then we all lit our lamps and proceeded on our search.

The light from the tiny lamps fell in all sorts of odd forms, as the rays crossed each other, or the **opacity** of our bodies threw great shadows. I could not for my life get away from the feeling that there was someone else amongst us. I suppose it was the recollection, so **powerfully** brought home to me by the grim surroundings, of that terrible experience in Transylvania. I think the feeling was common to us all, for I noticed that the others kept looking over their shoulders at every sound and every new shadow, just as I felt myself doing.

French

attract: attirer, allécher, attires, attire, attirent, attirez, attirons, allèches, allèche, alléchez, allèchent.
blossoms: fleurit.
clang: résonner, retentir.
creaked: grincé, grinça, grincâtes, grincas, grincâmes, grinçai, grincèrent.
desecrate: profaner, profane, profanons, profanez, profanent, profanes.
dexterity: dextérité, adresse.

electric: électrique.
fasten: attacher, attachons, attaches, attachez, attache, attachent, fixer, verrouiller, verrouille, verrouillez, verrouillons.
mechanical: mécanique.
mundane: banal, mondain.
opacity: opacité.
powerfully: de manière puissante, de façon puissante.
revolver: revolver.
shrank: rétrécies, rétréci.

similarly: de façon semblable, de manière semblable.
skeleton: squelette, ossature, charpente.
startlingly: de façon surprenante, de manière surprenante.
stead: place.
suit: costume, complet, convenir, procès, couleur.
threshold: seuil.
withered: flétri, fané.

The whole place was thick with dust. The floor was seemingly inches deep, except where there were recent footsteps, in which on holding down my lamp I could see marks of hobnails where the dust was cracked. The walls were **fluffy** and heavy with dust, and in the corners were masses of spider's webs, whereon the dust had gathered till they looked like old **tattered rags** as the weight had torn them partly down. On a table in the hall was a great bunch of keys, with a time-yellowed **label** on each. They had been used several times, for on the table were several similar **rents** in the **blanket** of dust, similar to that **exposed** when the Professor lifted them.

He turned to me and said, "You know this place, Jonathan. You have copied maps of it, and you know it at least more than we do. Which is the way to the chapel?"

I had an idea of its direction, though on my former visit I had not been able to get **admission** to it, so I led the way, and after a few wrong **turnings** found myself opposite a low, arched oaken door, **ribbed** with iron bands.

"This is the spot," said the Professor as he turned his lamp on a small map of the house, copied from the file of my original **correspondence** regarding the purchase. With a little trouble we found the key on the bunch and opened the door. We were prepared for some unpleasantness, for as we were opening the door a faint, **malodorous** air seemed to **exhale** through the gaps, but none of us ever expected such an odour as we **encountered**. None of the others had met the Count at all at close **quarters**, and when I had seen him he was either in the **fasting** stage of his existence in his rooms or, when he was bloated with fresh blood, in a ruined building open to the air, but here the place was small and close, and the long disuse had made the air **stagnant** and foul. There was an earthy smell, as of some dry **miasma**, which came through the fouler air. But as to the odour itself, how shall I describe it? It was not alone that it was composed of all the ills of mortality and with the **pungent**, acrid smell of blood, but it seemed as though **corruption** had become itself corrupt. Faugh! It **sickens** me to think of it. Every breath **exhaled** by that monster seemed to have clung to the place and intensified its loathsomeness.

French

admission: admission, aveu, entrée, confession, accueil, réception, abord, accès.

blanket: couverture, couche fertile, déventer, la couverture, nappe.

correspondence: correspondance.

corrupt: corrompu, corrompre.

encountered: rencontrai, rencontra, rencontrèrent, rencontrâmes, rencontrâtes, rencontra, rencontré.

exhale: exhaler, exhale, exhales, exhalons, exhalez, exhalent.

exhaled: exhalèrent, exhala, exhalâmes, exhalas, exhalâtes, exhalai, exhalé.

exposed: exposé, exposâtes, exposas, exposâmes, exposa, exposèrent, exposai, irradié.

fasting: jeûne.

fluffy: duveteux, pelucheux, floconneux.

label: étiquette, label, étiqueter, vignette.

malodorous: malodorant.

miasma: miasme.

pungent: piquant, mordant.

quarters: quartiers.

rags: chiffons.

rents: accense.

ribbed: cannelé, côtelé, nervuré, rainures.

sickens: écoeure.

stagnant: stagnant.

tattered: déguenillé, en lambeaux.

turnings: copeaux de tournage, copeaux de tour, tournures.

Under ordinary circumstances such a **stench** would have brought our enterprise to an end, but this was no ordinary case, and the high and terrible purpose in which we were involved gave us a strength which rose above merely physical considerations. After the **involuntary shrinking** consequent on the first **nauseous whiff**, we one and all set about our work as though that **loathsome** place were a garden of roses.

We made an **accurate** examination of the place, the Professor saying as we began, "The first thing is to see how many of the boxes are left, we must then examine every hole and corner and **cranny** and see if we cannot get some clue as to what has become of the rest."

A glance was sufficient to show how many remained, for the great earth chests were **bulky**, and there was no **mistaking** them.

There were only twenty-nine left out of the fifty! Once I got a **fright**, for, seeing Lord Godalming suddenly turn and look out of the **vaulted** door into the dark passage beyond, I looked too, and for an instant my heart stood still. Somewhere, looking out from the shadow, I seemed to see the high lights of the Count's evil face, the **ridge** of the nose, the red eyes, the red lips, the awful **pallor**. It was only for a moment, for, as Lord Godalming said, "I thought I saw a face, but it was only the shadows," and **resumed** his inquiry, I turned my lamp in the direction, and stepped into the passage. There was no sign of anyone, and as there were no corners, no doors, no **aperture** of any kind, but only the solid walls of the passage, there could be no hiding place even for him. I took it that fear had helped imagination, and said nothing.

A few minutes later I saw Morris step suddenly back from a corner, which he was examining. We all followed his movements with our eyes, for undoubtedly some **nervousness** was growing on us, and we saw a whole mass of **phosphorescence**, which **twinkled** like stars. We all **instinctively** drew back. The whole place was becoming alive with rats.

For a moment or two we stood **appalled**, all save Lord Godalming, who was seemingly prepared for such an emergency. Rushing over to the great iron-bound oaken door, which Dr. Seward had described from the outside, and which

French

accurate: précis, ponctuel, exact.

aperture: ouverture, orifice, trou.

appalled: consternèrent, consterna, consternai, consternâmes, consternas, consternâtes, consterné.

bulky: ample, étendu, large.

cranny: fente.

fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur.

instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive.

involuntary: involontaire.

loathsome: détestable, répugnant.

mistaking: trompant.

nauseous: nauséabond, nauséeux.

nervousness: nervosité.

pallor: pâleur.

phosphorescence: phosphorescence.

resumed: reprîtes, repris, reprirent,

reprîmes, reprit, recommença,

recommençâtes, recommençâmes,

recommencèrent, recommençai,

recommença.

ridge: arête, faite, crête.

shrinking: rétrécissant.

stench: puant.

twinkled: scintilla, clignotai,

scintillèrent, scintillâtes, scintillas,

scintillâmes, scintillai, clignoté,

clignotâtes, clignota, clignotâmes.

vaulted: voûté.

whiff: coup de vent, loupent, loupes,

loupes, loupe, loupez, loupier,

bouffée.

I had seen myself, he turned the key in the lock, drew the **huge** bolts, and swung the door open. Then, taking his little silver whistle from his pocket, he blew a low, **shrill** call. It was **answered** from behind Dr. Seward's house by the **yelping** of dogs, and after about a minute three terriers came dashing round the corner of the house. Unconsciously we had all moved towards the door, and as we moved I noticed that the dust had been much disturbed. The boxes which had been taken out had been brought this way. But even in the minute that had elapsed the number of the rats had **vastly increased**. They seemed to swarm over the place all at once, till the **lamplight**, shining on their moving dark bodies and **glittering**, **baleful** eyes, made the place look like a **bank** of earth set with fireflies. The dogs dashed on, but at the threshold suddenly stopped and snarled, and then, simultaneously lifting their noses, began to howl in most **lugubrious** fashion. The rats were multiplying in thousands, and we moved out.

Lord Godalming lifted one of the dogs, and carrying him in, placed him on the floor. The instant his feet touched the ground he seemed to recover his courage, and rushed at his natural enemies. They fled before him so fast that before he had shaken the life out of a **score**, the other dogs, who had by now been lifted in the same manner, had but small prey ere the whole mass had vanished.

With their going it seemed as if some evil presence had **departed**, for the dogs **frisked** about and barked **merrily** as they made sudden **darts** at their **prostrate** foes, and turned them over and over and tossed them in the air with **vicious shakes**. We all seemed to find our spirits rise. Whether it was the **purifying** of the deadly atmosphere by the opening of the chapel door, or the relief which we experienced by finding ourselves in the open I know not, but most certainly the shadow of dread seemed to slip from us like a robe, and the occasion of our coming lost something of its grim **significance**, though we did not **slacken** a **whit** in our resolution. We closed the outer door and barred and locked it, and bringing the dogs with us, began our search of the house. We found nothing **throughout** except dust in extraordinary proportions, and all **untouched** save for my own footsteps when I had made my first visit. Never

French

baleful: funeste, sinistre.

bank: banque, bord, rive, banc, berge, talus.

darts: fléchettes.

departed: parti, partimes, partirent, partis, partit, partîtes.

ere: avant, avant que.

frisked: gambadé.

glittering: éclat, scintillant.

huge: énorme, immense, gigantesque, formidable, colossal, vaste.

increased: augmenté.

lamplight: lumière de la lampe, lumière artificielle.

lugubrious: lugubre.

merrily: de manière joyeuse, de façon joyeuse, joyeusement.

prostrate: prosterné.

purifying: purifiant, épurant.

score: orchestrer, partition, note, marque, rayure, adapter, score, cote, marquer.

shakes: secoue, ébranle.

shrill: aigu, perçant, strident, criard.

significance: signification, importance, valeur significative.

slacken: se relâcher.

throughout: partout.

untouched: intact.

vastly: de manière étendue, de façon étendue.

vicious: méchant, vicieux, perfide, malin.

whit: brin.

yelping: jappant, jappement, glapissant, glapissement.

once did the dogs **exhibit** any **symptom** of **uneasiness**, and even when we returned to the chapel they **frisked** about as though they had been **rabbit** hunting in a summer wood.

The morning was **quickenning** in the east when we **emerged** from the **front**. Dr. Van Helsing had taken the key of the hall door from the bunch, and locked the door in **orthodox** fashion, putting the key into his pocket when he had done.

"So far," he said, "our night has been **eminently successful**. No harm has come to us such as I feared might be and yet we have **ascertained** how many boxes are missing. More than all do I **rejoice** that this, our first, and perhaps our most difficult and dangerous, step has been **accomplished** without the bringing thereinto our most sweet Madam Mina or **troubling** her waking or sleeping thoughts with **sights** and sounds and smells of horror which she might never forget. One lesson, too, we have learned, if it be **allowable** to argue a particulari, that the brute beasts which are to the Count's command are yet themselves not amenable to his spiritual power, for look, these rats that would come to his call, just as from his castle top he summon the wolves to your going and to that poor mother's cry, though they come to him, they run pell-mell from the so little dogs of my friend Arthur. We have other matters before us, other dangers, other fears, and that monster... He has not used his power over the brute world for the only or the last time tonight. So be it that he has gone elsewhere. Good! It has given us opportunity to cry 'check' in some ways in this **chess** game, which we play for the stake of human souls. And now let us go home. The dawn is close at hand, and we have reason to be content with our first night's work. It may be ordained that we have many nights and days to follow, if full of **peril**, but we must go on, and from no danger shall we shrink."

The house was silent when we got back, save for some poor creature who was screaming away in one of the distant **wards**, and a low, moaning sound from Renfield's room. The poor **wretch** was doubtless **torturing** himself, after the manner of the insane, with needless thoughts of pain.

I came tiptoe into our own room, and found Mina asleep, breathing so softly that I had to put my ear down to hear it. She looks paler than usual. I hope the

French

accomplished: accompli, accomplimes, accomplit, accomplites, accomplis, accomplirent, réalisâmes, réalisâtes, réalisèrent, réalisé, réalisai.
allowable: admissible.
ascertained: constata, constatèrent, constaté, constatâtes, constatas, constatai, constatâmes.
chess: échec, échecs.
emerged: émergeâmes, émergèrent, émergé, émergeai, émergea, émergeâtes, émergeas, surgi,

surgîmes, surgirent, surgis.
eminently: de manière éminente, de façon éminente, éminemment.
exhibit: exposer, objet exposé, exhiber, montrer.
frisked: gambadé.
front: front, devant, avant, face.
orthodox: orthodoxe.
peril: danger, péril.
quickenning: dégoûdissement, accélération, hâtant, accélérant.
rabbit: lapin, furet.

rejoice: réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux.
sights: chercheur.
successful: réussit, couronné de succès, prospère.
symptom: symptôme.
torturing: torturer, torturant.
troubling: gênant, trouble.
uneasiness: inquiétude, malaise.
wards: défenses.
wretch: malheureux, scélérat.

meeting tonight has not upset her. I am truly **thankful** that she is to be left out of our future work, and even of our deliberations. It is too great a strain for a woman to bear. I did not think so at first, but I know better now. Therefore I am glad that it is settled. There may be things which would **frighten** her to hear, and yet to **conceal** them from her might be worse than to tell her if once she suspected that there was any **concealment**. **Henceforth** our work is to be a **sealed** book to her, till at least such time as we can tell her that all is finished, and the earth free from a monster of the nether world. I daresay it will be difficult to begin to keep silence after such confidence as ours, but I must be **resolute**, and tomorrow I shall keep dark over tonight's **doings**, and shall refuse to speak of anything that has happened. I rest on the sofa, so as not to **disturb** her.

1 OCTOBER, LATER.—I suppose it was natural that we should have all overslept ourselves, for the day was a busy one, and the night had no rest at all. Even Mina must have felt its **exhaustion**, for though I slept till the sun was high, I was awake before her, and had to call two or three times before she awoke. Indeed, she was so sound asleep that for a few seconds she did not recognize me, but looked at me with a sort of blank terror, as one looks who has been **waked** out of a bad dream. She **complained** a little of being tired, and I let her rest till later in the day. We now know of twenty-one boxes having been removed, and if it be that several were taken in any of these removals we may be able to trace them all. Such will, of course, **immensely simplify** our **labor**, and the sooner the matter is attended to the better. I shall look up Thomas Snelling today.

DR. SEWARD'S DIARY

1 OCTOBER.—It was towards **noon** when I was **awakened** by the Professor walking into my room. He was more **jolly** and cheerful than usual, and it is quite

French		
awakened: réveillâtes, réveillais, réveillâmes, réveillai, réveillèrent, réveillâ, réveillé.	gêner, gênons, gênez, gênes, gênent.	labor: travail.
complained: plaint.	doings: faites, faits et gestes.	noon: midi.
conceal: cacher, cachons, cachez, cachent, caches, cache, dissimuler, dissimulons, dissimulez, dissimule, dissimulent.	exhaustion: épuisement.	resolute: résolu.
concealment: dissimulation, réticence, recel.	frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez, redouter, redoutez, redoutons, redoutes, redoutent.	sealed: scellé, étanche, hermétique, fermé.
disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangeant, déranges,	henceforth: désormais, dorénavant, à l'avenir.	simplify: simplifier, simplifie, simplifies, simplifions, simplifiez, simplifient.
	immensely: immensément, de manière immense, de façon immense.	thankful: reconnaissant.
	jolly: gai, joyeux, enjoué.	waked: réveillé.

evident that last night's work has helped to take some of the **brooding** weight off his mind.

After going over the **adventure** of the night he suddenly said, "Your patient interests me much. May it be that with you I visit him this morning? Or if that you are too **occupy**, I can go alone if it may be. It is a new experience to me to find a **lunatic** who talk philosophy, and reason so sound."

I had some work to do which **pressed**, so I told him that if he would go alone I would be glad, as then I should not have to keep him waiting, so I called an **attendant** and gave him the necessary instructions. Before the Professor left the room I **cautioned** him against getting any **false** impression from my patient.

"But," he answered, "I want him to talk of himself and of his **delusion** as to **consuming** live things. He said to Madam Mina, as I see in your **diary** of yesterday, that he had once had such a belief. Why do you smile, friend John?"

"Excuse me," I said, "but the answer is here." I laid my hand on the **typewritten** matter. "When our **sane** and learned lunatic made that very statement of how he used to **consume** life, his mouth was actually **nauseous** with the **flies** and spiders which he had **eaten** just before Mrs. Harker entered the room."

Van Helsing smiled in turn. "Good!" he said. "Your memory is true, friend John. I should have remembered. And yet it is this very **obliquity** of thought and memory which makes mental disease such a **fascinating** study. Perhaps I may gain more knowledge out of the **folly** of this **madman** than I shall from the teaching of the most **wise**. Who knows?"

I went on with my work, and before long was through that in hand. It seemed that the time had been very short indeed, but there was Van Helsing back in the study.

"Do I interrupt?" he asked **politely** as he stood at the door.

"Not at all," I answered. "Come in. My work is finished, and I am free. I can go with you now, if you like."

"It is **needless**, I have seen him!"

French

adventure: aventure.

attendant: préposé, gardien, serviteur, surveillant.

brooding: élevage des poussins.

cautioned: averti.

consume: consommer, consommez, consomment, consommation, consommations, consumer, consomment, consommez, consumons, consume.

consuming: consommant, consumant.

delusion: illusion.

diary: agenda, journal.

eaten: mangé.

evident: évident, manifeste.

false: faux, perfide, feint.

fascinating: fascinant, passionnant.

flies: vole.

folly: folie, sottise.

lunatic: aliéné, fou.

madman: fou.

nauseous: nauséabond, nauséux.

needless: inutile.

obliquity: obliquité.

occupy: occuper, occupez, occupes, occupent, occupez, occupons, occupe.

politely: poliment, de manière polie, de façon polie.

pressed: appuyé, pressés, pressai, pressée, pressées, pressés, pressai, pressée, pressé, estampé à la presse.

sane: raisonnable.

typewritten: dactylographié, tapé.

wise: sensé, raisonnable.

“Well?”

“I fear that he does not **appraise** me at much. Our interview was short. When I entered his room he was sitting on a **stool** in the centre, with his elbows on his knees, and his face was the picture of **sullen discontent**. I spoke to him as cheerfully as I could, and with such a measure of respect as I could **assume**. He made no reply whatever. ‘Don’t you know me?’ I asked. His answer was not **reassuring**. ‘I know you well enough, you are the old fool Van Helsing. I wish you would take yourself and your **idiotic** brain theories somewhere else. **Damn** all thick-headed Dutchmen!’ Not a word more would he say, but sat in his **implacable** sullenness as **indifferent** to me as though I had not been in the room at all. Thus departed for this time my chance of much **learning** from this so clever **lunatic**, so I shall go, if I may, and cheer myself with a few happy words with that sweet soul Madam Mina. Friend John, it does **rejoice** me **unspeakable** that she is no more to be **pained**, no more to be worried with our terrible things. Though we shall much miss her help, it is better so.”

“I agree with you with all my heart,” I answered earnestly, for I did not want him to **weaken** in this matter. “Mrs. Harker is better out of it. Things are quite bad enough for us, all men of the world, and who have been in many tight places in our time, but it is no place for a woman, and if she had remained in touch with the affair, it would in time **infallibly** have wrecked her.”

So Van Helsing has gone to **confer** with Mrs. Harker and Harker, Quincey and Art are all out following up the clues as to the earth boxes. I shall finish my round of work and we shall meet tonight.

MINA HARKER’S JOURNAL

1 OCTOBER.—It is strange to me to be kept in the dark as I am today, after Jonathan’s full confidence for so many years, to see him **manifestly avoid** certain matters, and those the most vital of all. This morning I slept late after the fatigues

French

appraise: évaluer, évalues, évaluons, évalue, évaluez, évaluent, estimer, apprécier, taxer, taxe, taxons.
assume: assumer, assumons, assument, assumez, assume, assumes, prendre, présumer, supposer.
avoid: éviter, évites, évite, évitent, évitons, évitez, parer, esquiver, s’abstenir de, esquives, esquivons.
confer: conférer, confèrent, conférez, conférons, confère, confères.

damn: damner, condamner.
discontent: mécontentement, mécontent.
idiotic: idiot, stupide.
implacable: implacable.
indifferent: indifférent, impartial.
infallibly: de manière infaillible, de façon infaillible.
learning: apprenant, apprentissage, érudition, savoir.
lunatic: aliéné, fou.
manifestly: de manière manifeste, de

façon manifeste, manifestement.
pained: peiné.
reassuring: rassurant.
rejoice: réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux.
stool: tabouret, banquette, escabeau, selles.
sullen: maussade.
unspeakable: indicible.
weaken: affaiblir, affaiblissent, affaiblis, affaiblissez, affaiblissons, abattre, atténuer, s’affaiblir.

of yesterday, and though Jonathan was late too, he was the earlier. He spoke to me before he went out, never more **sweetly** or **tenderly**, but he never mentioned a word of what had happened in the visit to the Count's house. And yet he must have known how **terribly** anxious I was. Poor dear fellow! I suppose it must have **distressed** him even more than it did me. They all agreed that it was best that I should not be drawn further into this awful work, and I **acquiesced**. But to think that he keeps anything from me! And now I am crying like a silly fool, when I know it comes from my husband's great love and from the good, good wishes of those other strong men.

That has done me good. Well, some day Jonathan will tell me all. And **lest** it should ever be that he should think for a moment that I kept anything from him, I still keep my journal as usual. Then if he has feared of my trust I shall show it to him, with every thought of my heart put down for his dear eyes to read. I feel **strangely** sad and low-spirited today. I suppose it is the reaction from the terrible excitement.

Last night I went to bed when the men had gone, simply because they told me to. I didn't feel **sleepy**, and I did feel full of **devouring** anxiety. I kept thinking over everything that has been ever since Jonathan came to see me in London, and it all seems like a horrible tragedy, with fate **pressing** on **relentlessly** to some **destined** end. Everything that one does seems, no matter how right it may be, to bring on the very thing which is most to be **deplored**. If I hadn't gone to Whitby, perhaps poor dear Lucy would be with us now. She hadn't taken to visiting the churchyard till I came, and if she hadn't come there in the day time with me she wouldn't have walked in her sleep. And if she hadn't gone there at night and asleep, that **monster** couldn't have destroyed her as he did. Oh, why did I ever go to Whitby? There now, crying again! I wonder what has come over me today. I must hide it from Jonathan, for if he knew that I had been crying twice in one morning... I, who never cried on my own account, and whom he has never caused to **shed** a **tear**, the dear fellow would **fret** his heart out. I shall put a bold face on, and if I do feel **weepy**, he shall never see it. I suppose it is just one of the **lessons** that we poor women have to learn...

French

acquiesced: Acquiescé, acquiesça, acquiesçai, acquiesçâmes, acquiesças, acquiesçâtes, acquiescèrent.

deplored: déplorèrent, déploré, déplorai, déplora, déplorâmes, déplorâtes, déploras.

destined: destiné, destina, destinèrent, destinâtes, destinas, destinai, destinâmes.

devouring: dévorant.

distressed: affligé.

fret: frette.

lessons: leçons.

lest: de peur que.

monster: monstre, clébard.

pressing: pressage, pressurage, pressant, pression.

relentlessly: de manière implacable, de façon implacable.

shed: hangar, verser, abri, versai, versas, versâmes, versa, versions, versez, verses, versèrent.

sleepy: somnolent.

strangely: étranagement, de façon

étrange, de manière étrange.

sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce.

tear: déchirer, larme, pleur, déchirure.

tenderly: tendrement.

terribly: terriblement, de façon terrible, de manière terrible.

weepy: larmoyant.

I can't quite remember how I fell asleep last night. I remember hearing the sudden **barking** of the dogs and a lot of **queer** sounds, like praying on a very **tumultuous scale**, from Mr. Renfield's room, which is somewhere under this. And then there was silence over everything, silence so profound that it startled me, and I got up and looked out of the window. All was dark and silent, the black shadows thrown by the moonlight **seeming** full of a silent mystery of their own. Not a thing seemed to be stirring, but all to be grim and fixed as death or fate, so that a thin **streak** of white mist, that crept with almost **imperceptible slowness** across the grass towards the house, seemed to have a sentience and a **vitality** of its own. I think that the **digression** of my thoughts must have done me good, for when I got back to bed I found a **lethargy creeping** over me. I lay a while, but could not quite sleep, so I got out and looked out of the window again. The mist was spreading, and was now close up to the house, so that I could see it lying thick against the wall, as though it were **stealing** up to the windows. The poor man was more loud than ever, and though I could not distinguish a word he said, I could in some way **recognize** in his tones some **passionate entreaty** on his part. Then there was the sound of a struggle, and I knew that the attendants were **dealing** with him. I was so frightened that I crept into bed, and pulled the **clothes** over my head, putting my fingers in my ears. I was not then a bit **sleepy**, at least so I thought, but I must have fallen asleep, for except dreams, I do not remember anything until the morning, when Jonathan woke me. I think that it took me an effort and a little time to realize where I was, and that it was Jonathan who was bending over me. My dream was very peculiar, and was almost **typical** of the way that waking thoughts become **merged** in, or continued in, dreams.

I thought that I was asleep, and waiting for Jonathan to come back. I was very anxious about him, and I was **powerless** to act, my feet, and my hands, and my brain were **weighted**, so that nothing could proceed at the usual pace. And so I slept **uneasily** and thought. Then it began to dawn upon me that the air was heavy, and **dank**, and cold. I put back the clothes from my face, and found, to my surprise, that all was dim around. The gaslight which I had left lit for Jonathan, but turned down, came only like a tiny red **spark** through the fog, which had evidently grown thicker and poured into the room. Then it occurred to me that I

French

barking: aboiement, aboyer.	fusionnas, fusionnâtes, fusionnèrent, fusionna, fusionné.	sleepy: somnolent.
clothes: vêtements, vêt, revêt, habille, habits.	passionate: passionné.	slowness: lenteur.
creeping: rampant, rampage.	powerless: impuissant.	spark: étincelle.
dank: humide.	queer: bizarre.	stealing: vol.
dealing: tractation, transaction, traiter, négociation.	recognize: reconnaître, reconnaissez, reconnais, reconnaissez, reconnaissons, croire, retrouver.	streak: rayure, raie, trainée, strie, bande, bigarrer.
digression: digression.	scale: échelle, écaille, balance, gamme, bascule, escalader, squame, tartre, monter, écailler, calamine.	tumultuous: tumultueux.
entreaty: imploration, supplication.	seeming: semblant, paraissant.	typical: typique, représentatif.
imperceptible: imperceptible.		uneasily: de manière inquiète, de façon inquiète.
lethargy: léthargie.		vitality: vitalité.
merged: fusionnai, fusionnâmes,		weighted: pondéré.

had shut the window before I had come to bed. I would have got out to make certain on the point, but some leaden lethargy seemed to chain my limbs and even my will. I lay still and **endured**, that was all. I closed my eyes, but could still see through my eyelids. (It is wonderful what **tricks** our dreams play us, and how **conveniently** we can imagine.) The mist grew thicker and thicker and I could see now how it came in, for I could see it like smoke, or with the white energy of **boiling** water, pouring in, not through the window, but through the joinings of the door. It got thicker and thicker, till it seemed as if it became **concentrated** into a sort of pillar of cloud in the room, through the top of which I could see the light of the **gas** shining like a red eye. Things began to whirl through my brain just as the **cloudy column** was now whirling in the room, and through it all came the scriptural words "a pillar of cloud by day and of fire by night." Was it indeed such spiritual **guidance** that was coming to me in my sleep? But the pillar was composed of both the day and the night **guiding**, for the fire was in the red eye, which at the thought gat a new **fascination** for me, till, as I looked, the fire divided, and seemed to shine on me through the fog like two red eyes, such as Lucy told me of in her momentary mental **wandering** when, on the cliff, the dying sunlight struck the windows of St. Mary's Church. Suddenly the horror burst upon me that it was thus that Jonathan had seen those awful women growing into reality through the whirling mist in the moonlight, and in my dream I must have **fainted**, for all became black darkness. The last conscious effort which imagination made was to show me a livid white face bending over me out of the mist.

I must be careful of such dreams, for they would **unseat** one's reason if there were too much of them. I would get Dr. Van Helsing or Dr. Seward to **prescribe** something for me which would make me sleep, only that I fear to alarm them. Such a dream at the present time would become **woven** into their fears for me. Tonight I shall **strive** hard to sleep naturally. If I do not, I shall tomorrow night get them to give me a **dose** of **chloral**, that cannot hurt me for once, and it will give me a good night's sleep. Last night tired me more than if I had not slept at all.

French

boiling: bouillant, ébullition, cuisson, bouillonnement.	de façon commode.	prescribe: prescrire, prescrits, prescrivons, prescrivent, prescrivez.
chloral: chloral.	dose: dose, doser, dose de rayonnement.	strive: s'efforcer.
cloudy: nuageux.	endured: supporta, enduré, supportèrent, endura, endurâmes, endurèrent, supportâmes, supportai, endurai, supporté, enduras.	tricks: truquages.
column: colonne, pilier, rubrique, file, colonne de journal, chronique, montant.	fainted: évanoui.	unseat: désarçonner, renverses, renverse, désarçonnons, désarçonnez, désarçonne, désarçonne, désarçonnent, renversent, renversez, renversons.
concentrated: concentré, concentrâmes, concentrai, concentra, concentrèrent, concentras, concentrâtes, dense.	fascination: fascination.	wandering: errant, vaguant, vagabond, errance, nomade.
conveniently: de manière commode,	gas: gaz, essence.	woven: tissé, tissées.
	guidance: guidage.	
	guiding: guidant.	

2 OCTOBER 10 P.M.—Last night I slept, but did not dream. I must have slept **soundly**, for I was not **waked** by Jonathan coming to bed, but the sleep has not **refreshed** me, for today I feel **terribly** weak and **spiritless**. I spent all yesterday trying to read, or lying down **dozing**. In the afternoon, Mr. Renfield asked if he might see me. Poor man, he was very gentle, and when I came away he kissed my hand and bade God **bless** me. Some way it affected me much. I am **crying** when I think of him. This is a new weakness, of which I must be careful. Jonathan would be **miserable** if he knew I had been crying. He and the others were out till dinner time, and they all came in tired. I did what I could to **brighten** them up, and I suppose that the effort did me good, for I forgot how tired I was. After dinner they sent me to bed, and all went off to smoke together, as they said, but I knew that they wanted to tell each other of what had occurred to each during the day. I could see from Jonathan's manner that he had something important to **communicate**. I was not so **sleepy** as I should have been, so before they went I asked Dr. Seward to give me a little **opiate** of some kind, as I had not slept well the night before. He very **kindly** made me up a **sleeping draught**, which he gave to me, telling me that it would do me no harm, as it was very mild... I have taken it, and am waiting for sleep, which still keeps **aloof**. I hope I have not done wrong, for as sleep begins to **flirt** with me, a new fear comes, that I may have been **foolish** in thus **depriving** myself of the power of **waking**. I might want it. Here comes sleep. **Goodnight**.

French

aloof : distant.	flirt : flirter, voltiger, conter fleurette, flirteur.	rafraîchimes, rafraîchis, rafraîchi, rafraîchirent, actualisé, actualisèrent, actualisâtes, actualisa, actualisai.
bless : bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.	foolish : sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé.	sleeping : dormant.
brighten : éclaircir, s'éclaircir.	goodnight : bonne nuit.	sleepy : somnolent.
communicate : communiquer, communiquent, communiquez, communiquons, communiquez, communique.	kindly : complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.	soundly : de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement.
crying : pleurer.	miserable : misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal.	spiritless : déprimé.
depriving : privant, dépouillant.	opiate : opiacé, opiat.	terribly : terriblement, de façon terrible, de manière terrible.
dozing : sommeillant.	refreshed : rafraîchit, rafraîchîtes,	waked : réveillé.
draught : tirant d'eau, tirage.		waking : rester éveillé, réveiller.

CHAPTER 20

JONATHAN HARKER'S JOURNAL

1 OCTOBER, EVENING.—I found Thomas Snelling in his house at Bethnal Green, but **unhappily** he was not in a condition to remember anything. The very **prospect** of **beer** which my expected coming had opened to him had proved too much, and he had begun too early on his expected **debauch**. I learned, however, from his wife, who seemed a decent, poor soul, that he was only the assistant of Smollet, who of the two mates was the **responsible** person. So off I drove to Walworth, and found Mr. Joseph Smollet at home and in his shirtsleeves, taking a late tea out of a **saucer**. He is a decent, **intelligent** fellow, **distinctly** a good, **reliable** type of **workman**, and with a **headpiece** of his own. He remembered all about the incident of the boxes, and from a wonderful dog-eared **notebook**, which he produced from some **mysterious receptacle** about the seat of his **trousers**, and which had hieroglyphical **entries** in thick, half-obliterated **pencil**, he gave me the destinations of the boxes. There were, he said, six in the **cartload** which he took from Carfax and left at 197 Chicksand Street, Mile End New Town, and another six which he **deposited** at Jamaica Lane, Bermondsey. If then the Count meant to **scatter** these **ghastly** refuges of his over London, these places were chosen as the first of delivery, so that later he might **distribute** more fully. The **systematic** manner in which this was done made me think that he could not

French

beer: bière.

cartload: charretée.

debauch: bamboucher, faire la noce.

deposited: déposé.

distinctly: distinctement, de manière nette, de façon nette.

distribute: distribuer, distribuent, distribuez, distribuons, distribues, distribue, répartir, répartis, répartissons, répartissez, répartissent.

entries: jeux d'écriture comptables.

ghastly: horrible, désagréable,

abominable, maussade, repoussant, odieux.

headpiece: casque.

intelligent: intelligent.

mysterious: mystérieux.

notebook: cahier, carnet, calepin, agenda.

pencil: crayon, le crayon.

prospect: perspective, prospecter.

receptacle: récipient, réceptacle.

reliable: fiable, sûr, digne de confiance, solide.

responsible: responsable, correspondant.

saucer: soucoupe.

scatter: disperser, dispersent, dispersons, disperse, disperse, dispersez, dispersion, verser, répandre, disséminer, diffusion.

systematic: systématique.

trousers: pantalon.

unhappily: de manière malheureuse, de façon malheureuse.

workman: ouvrier.

mean to **confine** himself to two sides of London. He was now fixed on the far east on the northern shore, on the east of the **southern** shore, and on the south. The north and west were surely never meant to be left out of his **diabolical scheme**, let alone the City itself and the very heart of **fashionable** London in the south-west and west. I went back to Smollet, and asked him if he could tell us if any other boxes had been taken from Carfax.

He replied, "Well guv'nor, you've treated me very 'an'some", I had given him half a **sovereign**, "an I'll tell yer all I know. I heard a man by the name of Bloxam say four nights ago in the 'Are an' 'Ounds, in Pincher's Alley, as 'ow he an' his **mate** 'ad 'ad a rare **dusty** job in a old 'ouse at Purfleet. There ain't a many such jobs as this 'ere, an' I'm thinkin' that maybe Sam Bloxam could tell ye summut."

I asked if he could tell me where to find him. I told him that if he could get me the address it would be worth another half sovereign to him. So he gulped down the rest of his tea and stood up, saying that he was going to begin the search then and there.

At the door he stopped, and said, "Look 'ere, guv'nor, there ain't no sense in me a keepin' you 'ere. I may find Sam soon, or I mayn't, but **anyhow** he ain't like to be in a way to tell ye much tonight. Sam is a rare one when he starts on the **booze**. If you can give me a **envelope** with a **stamp** on it, and put yer address on it, I'll find out where Sam is to be found and post it ye tonight. But ye'd better be up arter 'im soon in the mornin', never mind the booze the night afore."

This was all **practical**, so one of the children went off with a **penny** to buy an envelope and a sheet of paper, and to keep the change. When she came back, I addressed the envelope and **stamped** it, and when Smollet had again **faithfully** promised to post the address when found, I took my way to home. We're on the **track** anyhow. I am tired tonight, and I want to sleep. Mina is fast asleep, and looks a little too pale. Her eyes look as though she had been **crying**. Poor dear, I've no doubt it frets her to be kept in the dark, and it may make her **doubly** anxious about me and the others. But it is best as it is. It is better to be **disappointed** and worried in such a way now than to have her **nerve** broken.

French

anyhow: de toute façon.

booze: boire, picoler.

confine: limiter, confiner, confinent.

crying: pleurer.

diabolical: diabolique.

disappointed: déçu, trompai, trompâmes, trompas, trompâtes, trompèrent, décûmes, trompa, trompé, décurent, décûtes.

doubly: doublement, de manière double, de façon double.

dusty: poussiéreux.

envelope: enveloppe, ampoule.

faithfully: de manière fidèle, de façon fidèle, fidèlement, loyalement.

fashionable: à la mode, dernier cri, moderne, dans le vent, actuel.

mate: s'accoupler, compagnon, accoupler, camarade.

nerve: nerf.

penny: sou.

practical: pratique, réel.

scheme: schéma, projet, plan.

southern: austral, du sud, méridional.

sovereign: souverain.

stamp: timbre, estampiller, timbrer, cachet, poinçon, estampille, tampon, estamper, empreinte, tamponner, marque.

stamped: affranchi, timbré.

track: piste, voie, route, empreinte, trace, voie ferrée, impression, chenille, chemin de roulement, chemin, rail.

ye: vous, toi, tu.

The doctors were quite right to **insist** on her being kept out of this **dreadful** business. I must be firm, for on me this particular burden of silence must rest. I shall not ever enter on the subject with her under any circumstances. Indeed, It may not be a hard task, after all, for she herself has become **reticent** on the subject, and has not spoken of the Count or his **doings** ever since we told her of our decision.

2 OCTOBER, EVENING.—A long and trying and **exciting** day. By the first post I got my directed **envelope** with a **dirty scrap** of paper **enclosed**, on which was written with a carpenter's **pencil** in a **sprawling** hand, "Sam Bloxam, Korkrans, 4 Poters Cort, Bartel Street, Walworth. Arsk for the depite."

I got the letter in bed, and rose without **waking** Mina. She looked heavy and **sleepy** and pale, and far from well. I determined not to wake her, but that when I should return from this new search, I would arrange for her going back to Exeter. I think she would be happier in our own home, with her daily **tasks** to interest her, than in being here amongst us and in **ignorance**. I only saw Dr. Seward for a moment, and told him where I was off to, **promising** to come back and tell the rest so soon as I should have found out anything. I drove to Walworth and found, with some difficulty, Potter's Court. Mr. Smollet's **spelling** misled me, as I asked for Poter's Court instead of Potter's Court. However, when I had found the court, I had no difficulty in **discovering** Corcoran's **lodging** house.

When I asked the man who came to the door for the "depite," he shook his head, and said, "I dunno 'im. There ain't no such a person 'ere. I never 'eard of 'im in all my bloomins' days. Don't believe there ain't **nobody** of that kind livin' 'ere or anywhere."

I took out Smollet's letter, and as I read it it seemed to me that the lesson of the spelling of the name of the court might guide me. "What are you?" I asked.

"I'm the depity," he answered.

I saw at once that I was on the right track. **Phonetic** spelling had again misled me. A half crown **tip** put the deputy's knowledge at my **disposal**, and I learned

French

dirty: sale.
discovering: découvrant, dépouillant.
disposal: disposition, vente.
doings: faites, faits et gestes.
dreadful: terrible, affreux, épouvantable.
enclosed: clos, inclus, enclos, enserrèrent, enserrai, enserra, enserrâmes, enserré, enserras, enserrâtes.
envelope: enveloppe, ampoule.
exciting: excitant, passionnant,

captivant, hérissant, palpitant.
ignorance: ignorance.
insist: insister, insiste, insistes, insistent, insistez, insistons, presser, aheurter.
lodging: verse, logement, hébergement.
misled: égaras, égarâtes, égaré, égarai, égara, égarèrent, égarâmes.
nobody: personne, nul.
pencil: crayon, le crayon.
phonetic: phonétique.

promising: promettant, prometteur.
reticent: réticent.
scrap: ferraille, lambeau, chiffon, déchets, débris, fragment, mettre au rebut, rebut.
sleepy: somnolent.
spelling: orthographe.
sprawling: étendant.
tasks: tâches.
tip: pourboire, bout, pointe, cime, sommet, tuyau, conseil.
waking: rester éveillé, réveiller.

that Mr. Bloxam, who had slept off the remains of his beer on the previous night at Corcoran's, had left for his work at Poplar at five o'clock that morning. He could not tell me where the place of work was situated, but he had a vague idea that it was some kind of a "new-fangled ware'us," and with this **slender** clue I had to start for Poplar. It was twelve o'clock before I got any **satisfactory** hint of such a building, and this I got at a **coffee shop**, where some workmen were having their dinner. One of them suggested that there was being **erected** at Cross Angel Street a new "cold **storage**" building, and as this suited the condition of a "new-fangled ware'us," I at once drove to it. An interview with a **surly gatekeeper** and a surlier **foreman**, both of whom were **appeased** with the **coin** of the **realm**, put me on the track of Bloxam. He was sent for on my suggestion that I was willing to pay his days **wages** to his foreman for the privilege of asking him a few questions on a private matter. He was a **smart** enough fellow, though rough of speech and bearing. When I had promised to pay for his information and given him an **earnest**, he told me that he had made two **journeys** between Carfax and a house in Piccadilly, and had taken from this house to the latter nine great boxes, "main heavy ones," with a horse and **cart hired** by him for this purpose.

I asked him if he could tell me the number of the house in Piccadilly, to which he replied, "Well, guv'nor, I forgits the number, but it was only a few door from a big white church, or somethink of the kind, not long built. It was a **dusty** old 'ouse, too, though nothin' to the **dustiness** of the 'ouse we tooked the bloomin' boxes from."

"How did you get in if both houses were empty?"

"There was the old party what engaged me a waitin' in the 'ouse at Purfleet. He 'elped me to lift the boxes and put them in the dray. **Curse** me, but he was the strongest chap I ever struck, an' him a old **feller**, with a white **moustache**, one that thin you would think he couldn't throw a shadder."

How this phrase thrilled through me!

French

appeased: apaisâtes, apaisas, apaisé, apaisâmes, apaisèrent, apaisai, apaisa.
cart: charrette, chariot, char.
coffee: café.
coin: pièce de monnaie.
curse: maudire, blasphémer, malédiction.
dustiness: teneur en poussière de l'atmosphère.
dusty: poussiéreux.
earnest: sérieux.

erected: érigé.
feller: abatteuse, rabatteur.
foreman: contremaître, chef d'équipe.
gatekeeper: portier.
hired: loua, louèrent, louâtes, louas, louâmes, louai, loué, embauchai, embauché, embauchâtes, embaucha.
journeys: parcours.
moustache: moustache.
realm: règne, royaume, puissance, domaine.
satisfactory: satisfaisant.

shop: boutique, magasin, atelier.
slender: mince, svelte, maigre.
smart: rusé, intelligent, astucieux, malin, artificieux, dégourdi, habile, roublard.
storage: stockage, emmagasinage, mémoire, entreposage, magasinage, entrepôt, magasin.
surly: maussade, bourru.
wages: salaire, appointements, gaine, salaires.

"Why, 'e took up 'is end o' the boxes like they was **pounds** of tea, and me a **puffin'** an' a blowin' afore I could **upend** mine **anyhow**, an' I'm no **chicken**, neither."

"How did you get into the house in Piccadilly?" I asked.

"He was there too. He must 'a started off and got there afore me, for when I **rung** of the bell he kem an' opened the door 'isself an' 'elped me carry the boxes into the 'all."

"The whole nine?" I asked.

"Yus, there was five in the first **load** an' four in the second. It was main dry work, an' I don't so well remember 'ow I got 'ome."

I **interrupted** him, "Were the boxes left in the hall?"

"Yus, it was a big 'all, an' there was nothin' else in it."

I made one more attempt to further matters. "You didn't have any key?"

"Never used no key nor nothink. The old **gent**, he opened the door 'isself an' shut it again when I druv off. I don't remember the last time, but that was the beer."

"And you can't remember the number of the house?"

"No, sir. But **ye** needn't have no difficulty about that. It's a 'igh 'un with a stone front with a **bow** on it, an' 'igh steps up to the door. I know them steps, 'avin' 'ad to carry the boxes up with three loafers what come round to **earn** a **copper**. The old gent give them shillin's, an' they seein' they got so much, they wanted more. But 'e took one of them by the shoulder and was like to throw 'im down the steps, till the lot of them went away cussin'."

I thought that with this description I could find the house, so having **paid** my friend for his information, I started off for Piccadilly. I had **gained** a new painful experience. The Count could, it was evident, **handle** the earth boxes himself. If so, time was **precious**, for now that he had **achieved** a certain amount of **distribution**, he could, by **choosing** his own time, complete the task **unobserved**. At Piccadilly Circus I **discharged** my **cab**, and walked **westward**. Beyond the

French

achieved: atteint, atteignent, accomplis, atteignis, atteignit, atteignîmes, atteignîtes, accomplit, accomplies, accompli, accomplirent.
anyhow: de toute façon.
bow: arc, proue, archet, avant, s'incliner, saluer.
cab: cabine, taxi.
chicken: poulet, poule, poussin.
choosing: choisissant, optant.
copper: cuivre.

discharged: déchargé.
distribution: distribution, répartition, diffusion, répandre.
earn: gagner, gagnez, gagnent, gagnons, gagne, gagnes, remporter.
gained: gagné.
gent: monsieur.
handle: poignée, manier, manche, anse, toucher, traiter, manipuler, tâter, manette, manivelle.
interrupted: interrompit, interrompu, interrompue.

load: charger, charge, chargement, fardeau.
paid: payâtes, payas, payèrent, paya, payai, payâmes, payé.
pounds: livres.
precious: précieux, rare.
puffin: macareux moine.
rung: échelon, marche, barreau.
unobserved: inobservé.
upend: mettre debout.
westward: vers l'ouest.
ye: vous, toi, tu.

Junior Constitutional I came across the house described and was satisfied that this was the next of the lairs arranged by Dracula. The house looked as though it had been long untenanted. The windows were encrusted with dust, and the shutters were up. All the **framework** was black with time, and from the iron the paint had **mostly scaled** away. It was evident that up to lately there had been a large notice board in front of the **balcony**. It had, however, been roughly torn away, the uprights which had **supported** it still **remaining**. Behind the rails of the balcony I saw there were some loose **boards**, whose **raw** edges looked white. I would have given a good deal to have been able to see the notice board intact, as it would, perhaps, have given some clue to the **ownership** of the house. I remembered my experience of the **investigation** and purchase of Carfax, and I could not but feel that I could find the former owner there might be some means discovered of gaining **access** to the house.

There was at present nothing to be learned from the Piccadilly side, and nothing could be done, so I went around to the back to see if anything could be gathered from this quarter. The mews were **active**, the Piccadilly houses being mostly in occupation. I asked one or two of the grooms and helpers whom I saw around if they could tell me anything about the empty house. One of them said that he heard it had lately been taken, but he couldn't say from whom. He told me, however, that up to very lately there had been a notice board of "For Sale" up, and that perhaps Mitchell, Sons, & Candy the house agents could tell me something, as he thought he remembered seeing the name of that firm on the board. I did not wish to seem too eager, or to let my **informant** know or guess too much, so **thanking** him in the usual manner, I strolled away. It was now growing dusk, and the autumn night was closing in, so I did not lose any time. Having learned the address of Mitchell, Sons, & Candy from a **directory** at the Berkeley, I was soon at their office in Sackville Street.

The gentleman who saw me was particularly **suave** in manner, but **uncommunicative** in equal **proportion**. Having once told me that the Piccadilly house, which throughout our interview he called a "mansion," was **sold**, he **considered** my business as **concluded**. When I asked who had **purchased** it, he

French		
access: accès, accéder, attaque, abord, entrée, assaut, incitation, impulsion.	directoire, bottin.	proportion: proportion, proportionner.
active: actif, agissant, active, laborieux.	framework: cadre, charpente, armature, ossature, structure.	purchased: acheté.
balcony: balcon.	informant: informateur.	raw: cru, brut, grossier, rustique, écru.
boards: bande, planches, panneaux.	investigation: enquête, examen, recherche, investigation, reconnaissance, instruction.	remaining: restant, qui reste, autre.
concluded: conclu, conclûmes, conclut, conclus, conclurent, conclûtes.	mostly: plupart, surtout.	scaled: escaladé.
considered: considéré, considérèrent, considérâmes, considéra, considérai, considéras, considérâtes, envisagé.	owner: propriétaire, détenteur, possesseur, armateur, titulaire, maître de la chose.	sold: vendites, vendirent, vendimes, vendu, vendis, vendit, bradées.
directory: annuaire, répertoire,	ownership: propriété.	suave: doux, doux.
		supported: soutenu, appuyé.
		thanking: remerciant.
		uncommunicative: renfermé.

opened his eyes a thought **wider**, and paused a few seconds before replying, "It is sold, sir."

"Pardon me," I said, with equal **politeness**, "but I have a special reason for wishing to know who purchased it."

Again he paused longer, and raised his eyebrows still more. "It is sold, sir," was again his **laconic** reply.

"Surely," I said, "you do not mind **letting** me know so much."

"But I do mind," he answered. "The affairs of their clients are absolutely safe in the hands of Mitchell, Sons, & Candy."

This was **manifestly** a prig of the first water, and there was no use **arguing** with him. I thought I had best meet him on his own ground, so I said, "Your clients, sir, are happy in having so **resolute** a **guardian** of their confidence. I am myself a **professional** man."

Here I handed him my **card**. "In this instance I am not **prompted** by curiosity, I act on the part of Lord Godalming, who wishes to know something of the **property** which was, he understood, lately for sale."

These words put a different **complexion** on affairs. He said, "I would like to **oblige** you if I could, Mr. Harker, and especially would I like to oblige his **lordship**. We once carried out a small matter of **renting** some **chambers** for him when he was the honourable Arthur Holmwood. If you will let me have his lordship's address I will consult the House on the subject, and will, in any case, communicate with his lordship by tonight's post. It will be a pleasure if we can so far **deviate** from our **rules** as to give the required information to his lordship."

I wanted to **secure** a friend, and not to make an enemy, so I **thanked** him, gave the address at Dr. Seward's and came away. It was now dark, and I was tired and hungry. I got a cup of tea at the Aerated Bread Company and came down to Purfleet by the next train.

I found all the others at home. Mina was looking tired and pale, but she made a **gallant** effort to be bright and cheerful. It **wrung** my heart to think that I had had to keep anything from her and so **caused** her inquietude. Thank God, this

French

arguing: argumentation, argumentant, arraisonnant, arguant.

card: carte, fiche, carde.

caused: causé.

chambers: chambres.

complexion: teint, complexion.

deviate: dévier, déviez, dévions, dévient, dévie, dévies.

gallant: vaillant, brave, galant, courageux.

guardian: tuteur, gardien, curateur.

laconic: laconique.

letting: laissant, location.

lordship: seigneurie.

manifestly: de manière manifeste, de façon manifeste, manifestement.

oblige: obliger, oblige, oblige, obligez, obligent, obligeons.

politeness: politesse.

professional: professionnel.

prompted: incité.

property: propriété, biens, bien, domaine, qualité, propriété foncière, possession, fonds, accessoire,

patrimoine.

renting: location, louage.

resolute: résolu.

rules: règlement, règles.

secure: fixer, fixe, fixent, fixes, fixez, fixons, sûr, attacher, en sûreté, à l'abri, obtenir.

thanked: remercias, remerciâtes, remercia, remerciâmes, remerciai, remercièrent, remercié.

wider: largeur supérieure.

wrung: tordu.

will be the last night of her looking on at our **conferences**, and feeling the **sting** of our not showing our confidence. It took all my courage to hold to the wise resolution of keeping her out of our grim task. She seems somehow more **reconciled**, or else the very subject seems to have become **repugnant** to her, for when any **accidental allusion** is made she actually shudders. I am glad we made our resolution in time, as with such a feeling as this, our growing knowledge would be **torture** to her.

I could not tell the others of the day's discovery till we were alone, so after dinner, followed by a little music to save appearances even amongst ourselves, I took Mina to her room and left her to go to bed. The dear girl was more **affectionate** with me than ever, and clung to me as though she would **detain** me, but there was much to be talked of and I came away. Thank God, the **ceasing** of telling things has made no difference between us.

When I came down again I found the others all gathered round the fire in the study. In the train I had written my diary so far, and simply read it off to them as the best means of letting them get **abreast** of my own information.

When I had finished Van Helsing said, "This has been a great day's work, friend Jonathan. Doubtless we are on the track of the missing boxes. If we find them all in that house, then our work is near the end. But if there be some missing, we must search until we find them. Then shall we make our **final** coup, and hunt the **wretch** to his real death."

We all sat silent **awhile** and all at once Mr. Morris spoke, "Say! How are we going to get into that house?"

"We got into the other," answered Lord Godalming quickly.

"But, Art, this is different. We broke house at Carfax, but we had night and a walled **park** to protect us. It will be a mighty different thing to **commit burglary** in Piccadilly, either by day or night. I **confess** I don't see how we are going to get in unless that **agency duck** can find us a key of some sort."

Lord Godalming's brows **contracted**, and he stood up and walked about the room. By-and-by he stopped and said, turning from one to another of us,

French		
abreast: de front.	commettez, commettent,	duck: canard, cane, coutil.
accidental: accidentel.	commettons.	final: finale, final.
affectionate: affectueux, tendre, dévoué, attaché, amoureux.	conferences: conférences.	park: parc, garer, stationner, parquer, se garer.
agency: agence, organisme de renseignement.	confess: confesser, avouer, confessent, confessions, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues, avoue.	reconciled: réconciliais, réconciliâtes, réconcilia, réconciliai, réconcilié, réconcilièrent, réconciliâmes.
allusion: allusion.	contracted: contracté.	repugnant: répugnant.
awhile: pendant quelque temps.	detain: détenir, retenir, détenez, détiens, détiennent, détenons, retiennent, retiens, retenons, retenez, réprimer.	sting: piquer, aiguillon, piqure, piquant, dard.
ceasing: cessant.		torture: torture, torturer, supplice.
commit: commettre, commets,		wretch: malheureux, scélérat.

"Quincey's head is level. This **burglary** business is getting serious. We got off once all right, but we have now a rare job on hand. Unless we can find the Count's key basket."

As nothing could well be done before morning, and as it would be at least **advisable** to wait till Lord Godalming should hear from Mitchell's, we decided not to take any active step before breakfast time. For a good while we sat and **smoked**, **discussing** the matter in its **various** lights and bearings. I took the opportunity of bringing this diary right up to the moment. I am very **sleepy** and shall go to bed...

Just a line. Mina **sleeps soundly** and her **breathing** is regular. Her **forehead** is **puckered** up into little **wrinkles**, as though she thinks even in her sleep. She is still too pale, but does not look so **haggard** as she did this morning. Tomorrow will, I hope, **mend** all this. She will be herself at home in Exeter. Oh, but I am sleepy!

DR. SEWARD'S DIARY

1 OCTOBER.—I am puzzled **afresh** about Renfield. His moods change so rapidly that I find it difficult to keep touch of them, and as they always mean something more than his own well-being, they form a more than interesting study. This morning, when I went to see him after his **repulse** of Van Helsing, his manner was that of a man **commanding destiny**. He was, in fact, commanding destiny, **subjectively**. He did not really care for any of the things of mere earth, he was in the **clouds** and looked down on all the **weaknesses** and wants of us poor mortals.

I thought I would **improve** the occasion and learn something, so I asked him, "What about the **flies** these times?"

He smiled on me in quite a **superior** sort of way, such a smile as would have become the face of Malvolio, as he answered me, "The fly, my dear sir, has one

French

advisable: recommandé.
afresh: de nouveau, encore.
breathing: respirant, respiration.
burglary: cambriolage, vol avec effraction.
clouds: nuages.
commanding: commandant, dominant, ordonner.
destiny: destinée, destin, sort, destination, fortune.
discussing: discutant, débattant.
flies: vole.

forehead: front.
haggard: hâve.
improve: améliorer, améliorer, améliorer, améliorer, améliorer, améliorer, améliorer, améliorer.
mend: rapiécer, réparer, raccommoder, repriser.
puckered: fronçèrent, fronça, fronçai, fronçâmes, fronças, fronçâtes, froncé.
repulse: rejeter, échec, repousser.
sleeps: dort.

sleepy: somnolent.
smoked: fumas, fumâtes, fumai, fumâmes, fumèrent, fuma, fumé.
soundly: de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement.
subjectively: de manière subjective, subjectivement, de façon subjective.
superior: supérieur, suprême, dominant, surplombant.
various: divers, différents, varié.
weaknesses: faiblesses.
wrinkles: rides.

striking feature. It's wings are typical of the aerial powers of the **psychic** faculties. The ancients did well when they typified the soul as a butterfly!"

I thought I would **push** his **analogy** to its utmost **logically**, so I said quickly, "Oh, it is a soul you are after now, is it?"

His madness foiled his reason, and a puzzled look spread over his face as, shaking his head with a decision which I had but **seldom** seen in him.

He said, "Oh, no, oh no! I want no souls. Life is all I want." Here he **brightened up**. "I am pretty indifferent about it at present. Life is all right. I have all I want. You must get a new patient, doctor, if you wish to study zoophagy!"

This puzzled me a little, so I drew him on. "Then you command life. You are a god, I suppose?"

He smiled with an **ineffably benign superiority**. "Oh no! Far be it from me to **arrogate** to myself the **attributes** of the Deity. I am not even concerned in His especially spiritual **doings**. If I may state my intellectual position I am, so far as **concerns** things **purely terrestrial**, somewhat in the position which Enoch occupied spiritually!"

This was a poser to me. I could not at the moment recall Enoch's appositeness, so I had to ask a simple question, though I felt that by so doing I was **lowering** myself in the eyes of the **lunatic**. "And why with Enoch?"

"Because he walked with God."

I could not see the analogy, but did not like to admit it, so I harked back to what he had denied. "So you don't care about life and you don't want souls. Why not?" I put my question quickly and somewhat **sternly**, on purpose to **disconcert** him.

The effort succeeded, for an instant he **unconsciously relapsed** into his old **servile** manner, bent low before me, and actually fawned upon me as he replied. "I don't want any souls, indeed, indeed! I don't. I couldn't use them if I had them. They would be no manner of use to me. I couldn't eat them or..."

French

analogy: analogie.

arrogate: usurper.

attributes: attribue.

benign: bénin.

brightened: avivâtes, éclairci, éclaircites, éclaircit, éclaircis, éclaircissent, éclaircissent, avivé, avivas, avivâmes, avivai.

concerns: concerne.

disconcert: déconcerter, dérouter, déconter, dérouté, troubler, déroutons, troublons, troublez,

troubles, trouble, déroutez.

doings: faites, faits et gestes.

ineffably: de manière ineffable, de façon ineffable.

logically: logiquement, de manière logique, de façon logique.

lowering: abaissement, baissant.

lunatic: aliéné, fou.

psychic: psychique.

purely: purement, de manière pure, de façon pure.

push: pousser, poussée, poussez.

relapsed: rechutée, rechutâmes,

rechutèrent, rechuta, rechuté.

seldom: rarement.

servile: aplaventrisme, servile.

sternly: de manière poupe.

superiority: supériorité.

terrestrial: terrestre.

unconsciously: de manière

inconsciente, de façon inconsciente, inconsciemment.

He suddenly stopped and the old **cunning** look spread over his face, like a wind **sweep** on the **surface** of the water.

"And doctor, as to life, what is it after all? When you've got all you require, and you know that you will never want, that is all. I have friends, good friends, like you, Dr. Seward." This was said with a **leer** of **inexpressible** cunning. "I know that I shall never **lack** the means of life!"

I think that through the **cloudiness** of his **insanity** he saw some **antagonism** in me, for he at once fell back on the last **refuge** of such as he, a **dogged** silence. After a short time I saw that for the present it was useless to speak to him. He was **sulky**, and so I came away.

Later in the day he sent for me. **Ordinarily** I would not have come without special reason, but just at present I am so interested in him that I would **gladly** make an effort. Besides, I am glad to have anything to help pass the time. Harker is out, following up clues, and so are Lord Godalming and Quincey. Van Helsing sits in my study poring over the record prepared by the Harkers. He seems to think that by accurate knowledge of all details he will light up on some clue. He does not wish to be disturbed in the work, without cause. I would have taken him with me to see the patient, only I thought that after his last **repulse** he might not care to go again. There was also another reason. Renfield might not speak so freely before a third person as when he and I were alone.

I found him sitting in the **middle** of the floor on his **stool**, a **pose** which is generally **indicative** of some mental energy on his part. When I came in, he said at once, as though the question had been waiting on his lips. "What about souls?"

It was evident then that my **surmise** had been correct. Unconscious cerebration was doing its work, even with the **lunatic**. I determined to have the matter out.

"What about them yourself?" I asked.

He did not reply for a moment but looked all around him, and up and down, as though he expected to find some inspiration for an answer.

French

antagonism: antagonisme.

cloudiness: opacité, nébulosité.

cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sornois, rouerie.

dogged: obstiné.

gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse.

indicative: indicatif.

inexpressible: indicible, inexprimable.

insanity: folie, aliénation, démence, aberration, affolement, aliénation mentale, insanité.

lack: manque, défaut, vice,

insuffisance, privation, manquer.

leer: lorgner, regard mauvais.

lunatic: aliéné, fou.

middle: milieu, intermédiaire, moyen, centre, central.

ordinarily: ordinairement, de façon ordinaire, de manière ordinaire.

pose: poser, poses, posons, posent, posez, pose, agir avec affectation, s'ériger en.

refuge: refuge, abri, retraite.

repulse: rejeter, échec, repousser.

stool: tabouret, banquette, escabeau, selles.

sulky: boudeur, sulky.

surface: surface, superficie, comble, haut, faite, sommet, summon.

surmise: conjecturer, supposer, prévoir, se douter de, conjecture.

sweep: balayer, balayage, courbure, draguer.

"I don't want any souls!" He said in a **feeble**, **apologetic** way. The matter seemed preying on his mind, and so I determined to use it, to "be **cruel** only to be kind." So I said, "You like life, and you want life?"

"Oh yes! But that is all right. You needn't worry about that!"

"But," I asked, "how are we to get the life without getting the soul also?"

This seemed to **puzzle** him, so I followed it up, "A nice time you'll have some time when you're **flying** out here, with the souls of thousands of **flies** and spiders and birds and cats **buzzing** and **twittering** and **moaning** all around you. You've got their lives, you know, and you must put up with their souls!"

Something seemed to **affect** his imagination, for he put his fingers to his ears and shut his eyes, **screwing** them up **tightly** just as a small boy does when his face is being soaped. There was something **pathetic** in it that touched me. It also gave me a lesson, for it seemed that before me was a child, only a child, though the features were worn, and the **stubble** on the **jaws** was white. It was evident that he was **undergoing** some process of mental **disturbance**, and knowing how his past moods had **interpreted** things **seemingly foreign** to himself, I thought I would enter into his mind as well as I could and go with him

The first step was to restore confidence, so I asked him, speaking pretty **loud** so that he would hear me through his closed ears, "Would you like some sugar to get your flies around again?"

He seemed to wake up all at once, and shook his head. With a laugh he replied, "Not much! Flies are poor things, after all!" After a **pause** he added, "But I don't want their souls buzzing round me, all the same."

"Or spiders?" I went on.

"Blow spiders! What's the use of spiders? There isn't anything in them to eat or..." He stopped suddenly as though reminded of a **forbidden** topic.

"So, so!" I thought to myself, "this is the second time he has suddenly stopped at the word 'drink'. What does it mean?"

French

affect: affecter, affectes, affecte, affectons, affectez, affectent, émouvoir, toucher, influencer, influer, émeus.
apologetic: apologétique.
buzzing: bourdonnement d'oreille, bourdonnant, bourdonnement.
cruel: cruel, atroce, méchant.
disturbance: perturbation, dérangement, trouble, désordre, émeute.
feeble: faible, débile.

flies: vole.
flying: volant.
forbidden: interdit, défendu, interdite.
foreign: étranger, extérieur.
interpreted: interprètes, interprètes, interprétai, interprétâmes, interpréta, interprété, interprétèrent.
jaws: gueule, mâchoires, gouffre.
loud: fort, bruyant, haut, sonore, criard.
moaning: gémissant.
pathetic: pathétique.

pause: pause, repos, trêve.
puzzle: énigme, consterner, confondre, puzzle, abasourdir, troubler, stupéfier.
screwing: vissage, vissant.
seemingly: apparemment, de manière paraissant, de façon paraissant.
stubble: chaume, éteule.
tightly: de manière stricte, de façon stricte.
twittering: gazouiller.
undergoing: subissant.

Renfield seemed himself aware of having made a **lapse**, for he hurried on, as though to **distract** my attention from it, "I don't take any stock at all in such matters. 'Rats and **mice** and such small deer,' as Shakespeare has it, 'chicken **feed** of the **larder**' they might be called. I'm past all that sort of nonsense. You might as well ask a man to eat **molecules** with a pair of chopsticks, as to try to interest me about the less **carnivora**, when I know of what is before me."

"I see," I said. "You want big things that you can make your teeth meet in? How would you like to breakfast on an elephant?"

"What ridiculous nonsense you are talking?" He was getting too wide awake, so I thought I would press him hard.

"I wonder," I said **reflectively**, "what an elephant's soul is like!"

The effect I **desired** was **obtained**, for he at once fell from his high-horse and became a child again.

"I don't want an elephant's soul, or any soul at all!" he said. For a few moments he sat **despondently**. Suddenly he jumped to his feet, with his eyes **blazing** and all the signs of intense **cerebral** excitement. "To hell with you and your souls!" he shouted. "Why do you **plague** me about souls? Haven't I got enough to worry, and pain, to distract me already, without thinking of souls?"

He looked so hostile that I thought he was in for another **homicidal** fit, so I blew my whistle.

The instant, however, that I did so he became calm, and said **apologetically**, "Forgive me, Doctor. I forgot myself. You do not need any help. I am so worried in my mind that I am **apt** to be **irritable**. If you only knew the problem I have to face, and that I am working out, you would pity, and **tolerate**, and pardon me. Pray do not put me in a **strait waistcoat**. I want to think and I cannot think freely when my body is **confined**. I am sure you will understand!"

He had evidently self-control, so when the attendants came I told them not to mind, and they withdrew. Renfield watched them go. When the door was closed he said with considerable dignity and **sweetness**, "Dr. Seward, you have been very **considerate** towards me. Believe me that I am very, very grateful to you!"

French

apologetically: de manière

apologétique, de façon apologétique.

apt: doué.

blazing: éclatant, étincelant, griffage, en flammes, flamboyer, en feu, enflammé.

carnivora: carnivores.

cerebral: cérébral.

confined: confiné.

considerate: prévenant.

desired: désiré.

despondently: de manière

découragée, de façon découragée.

distract: distraire, distrayez, distrais, distrayons, distraient.

feed: alimenter, alimente, alimentes, alimentent, alimentons, alimentez, nourrir, nourrissons, nourris, nourrissent, nourrissez.

homicidal: homicide.

irritable: irritable.

lapse: déchéance, défaillance, retomber.

larder: buffet.

mice: souris.

molecules: molécules.

obtained: obtins, obtint, obtintes, obtinnes, obtinrent, obtenu.

plague: peste, fléau.

reflectively: de manière réflexive, de façon réflexive.

strait: détroit, étroit.

sweetness: douceur.

tolerate: tolérer, tolère, tolères, tolérons, tolérez, tolèrent, supporter.

waistcoat: gilet.

I thought it well to leave him in this mood, and so I came away. There is certainly something to **ponder** over in this man's state. Several **points** seem to make what the American **interviewer** calls "a story," if one could only get them in proper order. Here they are:

Will not **mention** "drinking."

Fears the thought of being **burdened** with the "soul" of anything.

Has no **dread** of wanting "life" in the future.

Despises the meaner **forms** of life altogether, though he dreads being **haunted** by their souls.

Logically all these things point one way! He has assurance of some kind that he will **acquire** some **higher** life.

He dreads the consequence, the burden of a soul. Then it is a human life he looks to!

And the assurance...?

Merciful God! The Count has been to him, and there is some new scheme of terror afoot!

LATER. —I went after my round to Van Helsing and told him my suspicion. He grew very grave, and after thinking the matter over for a while asked me to take him to Renfield. I did so. As we came to the door we heard the **lunatic** within singing **gaily**, as he used to do in the time which now seems so long ago.

When we entered we saw with **amazement** that he had spread out his sugar as of old. The **flies**, **lethargic** with the autumn, were beginning to **buzz** into the room. We tried to make him talk of the subject of our previous conversation, but he would not attend. He went on with his singing, just as though we had not been present. He had got a **scrap** of paper and was **folding** it into a **notebook**. We had to come away as **ignorant** as we went in.

His is a curious case indeed. We must watch him tonight.

French		
acquire: acquérir, acquérez, acquiers, acquérons, acquièrent.	forms: formulaires.	merciful: indulgent, Clément, sensible, miséricordieux.
amazement: étonnement, abasourdissement, stupéfaction.	gaily: de façon gaie, de manière gaie.	notebook: cahier, carnet, calepin, agenda.
burdened: chargé.	haunted: hanté.	points: points, aiguillage, aiguille.
buzz: bourdonnement, bourdonner, ronronner, crachement, vrombir, vrombissement.	higher: plus haut.	ponder: considérer, pesez, considérez, réfléchissons, réfléchissez, réfléchissent, réfléchis, pesons, considère, pèsent, considérons.
despises: méprise, dédaigne.	ignorant: ignorant.	scrap: ferraille, lambeau, chiffon, déchets, débris, fragment, mettre au rebut, rebut.
dread: crainte, redouter.	interviewer: intervieweur, interviewer, enquêteur.	
flies: vole.	lethargic: léthargique.	
folding: pliant, plissement, pliage.	logically: logiquement, de manière logique, de façon logique.	
	lunatic: aliéné, fou.	
	mention: mentionner, citer.	

LETTER, MITCHELL, SONS & CANDY
TO LORD GODALMING

1 October

My Lord,

We are at all times only too happy to meet your **wishes**. We **beg**, with **regard** to the desire of your Lordship, expressed by Mr. Harker on your **behalf**, to supply the following information **concerning** the sale and purchase of No. 347, Piccadilly. The original **vendors** are the executors of the late Mr. Archibald Winter-Suffield. The **purchaser** is a foreign **nobleman**, Count de Ville, who effected the purchase himself **paying** the purchase money in **notes** 'over the counter,' if your Lordship will **pardon** us using so **vulgar** an expression. Beyond this we know nothing whatever of him.

We are, my Lord,
Your Lordship's **humble servants**,
Mitchell, Sons & Candy.

DR. SEWARD'S DIARY

2 OCTOBER. — I placed a man in the **corridor** last night, and told him to make an **accurate** note of any sound he might hear from Renfield's room, and gave him **instructions** that if there should be anything strange he was to call me. After dinner, when we had all **gathered** round the fire in the study, Mrs. Harker having gone to bed, we **discussed** the **attempts** and discoveries of the day. Harker was the only one who had any result, and we are in great **hopes** that his **clue** may be an important one.

French

accurate: précis, ponctuel, exact.

attempts: essaie.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

behalf: part.

clue: indice.

concerning: concernant, au sujet de, à propos de.

corridor: couloir, corridor.

discussed: discutâmes, discuté,

discutèrent, discuta, discutai,

discutas, discutâtes, débattit,

débattîtes, débattirent, débattîmes.

gathered: cueilli, ramassées, ramassai, ramassâmes, ramassée, rassemblé.

hopes: espère, souhaite.

humble: humble, modeste.

instructions: instructions.

nobleman: noble, seigneur.

notes: notes, annote.

pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.

paying: payant.

purchaser: acheteur, acquéreur.

regard: considérer, considérez, considérons, considères, considèrent, considère, estime, regarder, contempler, égard, regard.

servants: domestiques, serviteurs.

vendors: vendeurs, fournisseurs.

vulgar: vulgaire, trivial.

wishes: vœux.

Before going to bed I went round to the patient’s room and looked in through the observation trap. He was **sleeping soundly**, his heart rose and fell with regular respiration.

This morning the man on duty **reported** to me that a little after midnight he was **restless** and kept saying his **prayers** somewhat **loudly**. I asked him if that was all. He replied that it was all he heard. There was something about his manner, so suspicious that I asked him point blank if he had been asleep. He denied sleep, but **admitted** to having “dozed” for a while. It is too bad that men cannot be trusted unless they are watched.

Today Harker is out following up his **clue**, and Art and Quincey are looking after horses. Godalming thinks that it will be well to have horses always in **readiness**, for when we get the information which we seek there will be no time to lose. We must **sterilize** all the **imported** earth between **sunrise** and **sunset**. We shall thus catch the Count at his weakest, and without a **refuge** to fly to. Van Helsing is off to the British Museum looking up some **authorities** on **ancient** medicine. The old physicians took account of things which their **followers** do not accept, and the Professor is searching for **witch** and **demon cures** which may be useful to us later.

I sometimes think we must be all mad and that we shall wake to **sanity** in **strait** waistcoats.

LATER.—We have met again. We seem at last to be on the track, and our work of tomorrow may be the beginning of the end. I wonder if Renfield’s quiet has anything to do with this. His moods have so followed the **doings** of the Count, that the coming destruction of the **monster** may be carried to him some subtle way. If we could only get some hint as to what passed in his mind, between the time of my argument with him today and his **resumption** of fly-catching, it might afford us a **valuable** clue. He is now **seemingly** quiet for a spell... Is he? That wild **yell** seemed to come from his room...

French		
admitted: admis, admit, admirent, admimes, admîtes.	monster: monstre, clébard.	soundly: de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement.
ancient: antique, ancien.	prayers: prières.	sterilize: stériliser, stérilisez, stérilisons, stérilise, stérilises, stérilisent.
authorities: autorités.	readiness: disponibilité, empressement.	strait: détroit, étroit.
clue: indice.	refuge: refuge, abri, retraite.	sunrise: lever du soleil.
cures: guérit.	reported: rapporté.	sunset: coucher du soleil.
demon: démon.	restless: agité, remuant.	valuable: cher, coûteux, de valeur, précieux, objet de valeur.
doings: faites, faits et gestes.	resumption: reprise.	witch: sorcière.
followers: suite, adhérents, parti.	sanity: santé mentale.	yell: clamer, hurler, hurlement.
imported: importé.	seemingly: apparemment, de manière paraissante, de façon paraissante.	
loudly: fort, à haute voix, de manière forte, de façon forte, bruyamment.	sleeping: dormant.	

The **attendant** came **bursting** into my room and told me that Renfield had **somehow met** with some **accident**. He had **heard** him **yell**, and when he went to him found him **lying** on his face on the **floor**, all **covered** with **blood**. I must go at once...

French		
accident: accident, sinistre.	met: rencontraï, rencontrâmes, rencontras, rencontrâtes, rencontrèrent, rencontra, rencontré.	
attendant: préposé, gardien, serviteur, surveillant.	somehow: d'une façon ou d'une autre, de façon ou d'autre.	
blood: sang.	yell: clamer, hurler, hurlement.	
bursting: éclatement.		
covered: couvert.		
floor: plancher, étage, sol, taux plancher, mur.		
heard: entendîmes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs.		
lying: menteur, mensonge, gisant.		

CHAPTER 21

DR. SEWARD’S DIARY

3 OCTOBER. — Let me put down with **exactness** all that happened, as well as I can remember, since last I made an **entry**. Not a detail that I can recall must be **forgotten**. In all **calmness** I must **proceed**.

When I came to Renfield’s room I found him **lying** on the floor on his left side in a **glittering** pool of blood. When I went to move him, it became at once **apparent** that he had received some **terrible** injuries. There seemed none of the unity of purpose between the parts of the body which **marks** even **lethargic sanity**. As the face was **exposed** I could see that it was **horribly bruised**, as though it had been beaten against the floor. Indeed it was from the face wounds that the pool of blood **originated**.

The **attendant** who was **kneeling** beside the body said to me as we turned him over, “I think, sir, his back is broken. See, both his right arm and leg and the whole side of his face are paralysed.” How such a thing could have happened puzzled the attendant beyond measure. He seemed quite **bewildered**, and his brows were **gathered** in as he said, “I can’t understand the two things. He could mark his face like that by **beating** his own head on the floor. I saw a young woman do it once at the Eversfield Asylum before anyone could lay hands on

French		
apparent : évident, apparent.	exposed : exposé, exposâtes, exposas, exposâmes, exposa, exposèrent, exposai, irradié.	lying : menteur, mensonge, gisant.
attendant : préposé, gardien, serviteur, surveillant.	forgotten : oublié.	marks : marque.
beating : battement, battage, battant.	gathered : cueilli, ramassées, ramassai, ramassâmes, ramassée, rassemblé.	originated : provinrent, provins, provint, provintes, provinmes, Provenu.
bewildered : éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent.	glittering : éclat, scintillant.	proceed : procéder, procèdes, procède, procèdent, procédez, procédons, avancer, avacent, avances, avancez, avançons.
bruised : contusionné.	horribly : de manière affreuse, de façon affreuse.	sanity : santé mentale.
entry : entrée, inscription, présentation, écriture, article, introduction.	kneeling : à genoux, agenouillé, baraquage.	terrible : terrible, affreux.
exactness : exactitude.	lethargic : léthargique.	

her. And I suppose he might have broken his neck by falling out of bed, if he got in an awkward **kink**. But for the life of me I can't imagine how the two things occurred. If his back was broke, he couldn't beat his head, and if his face was like that before the fall out of bed, there would be marks of it."

I said to him, "Go to Dr. Van Helsing, and ask him to **kindly** come here at once. I want him without an instant's delay."

The man ran off, and within a few minutes the Professor, in his **dressing gown** and **slippers**, appeared. When he saw Renfield on the ground, he looked **keenly** at him a moment, and then turned to me. I think he recognized my thought in my eyes, for he said very quietly, **manifestly** for the ears of the **attendant**, "Ah, a sad accident! He will need very careful watching, and much attention. I shall stay with you myself, but I shall first dress myself. If you will remain I shall in a few minutes join you."

The patient was now breathing **stertorously** and it was easy to see that he had suffered some terrible injury.

Van Helsing returned with extraordinary **celerity**, bearing with him a **surgical** case. He had evidently been thinking and had his mind made up, for almost before he looked at the patient, he whispered to me, "Send the attendant away. We must be alone with him when he **becomes** conscious, after the operation."

I said, "I think that will do now, Simmons. We have done all that we can at present. You had better go your round, and Dr. Van Helsing will operate. Let me know instantly if there be anything unusual anywhere."

The man **withdrew**, and we went into a strict examination of the patient. The wounds of the face were **superficial**. The real injury was a **depressed fracture** of the **skull**, **extending** right up through the **motor** area.

The Professor thought a moment and said, "We must **reduce** the pressure and get back to normal conditions, as far as can be. The **rapidity** of the suffusion shows the terrible nature of his injury. The whole motor area seems affected. The

French

attendant: préposé, gardien, serviteur, surveillant.

becomes: devient.

celerity: célérité.

depressed: déprimé, déprimèrent, déprimâtes, déprimas, déprimâmes, déprima, déprimai.

dressing: pansement, assaisonnement, habillage.

extending: étendant.

fracture: fracture, cassure, rupture, fracturer.

gown: robe, toge.

keenly: de manière vive, de façon vive.

kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.

kink: coque, nœud.

manifestly: de manière manifeste, de façon manifeste, manifestement.

motor: moteur.

rapidity: rapidité.

reduce: réduire, réduisent, réduisons, réduisez, réduis, abaisser, affaiblir,

amenuiser, abaissez, minorer, rabaisser.

skull: crâne, tête de mort.

slippers: pantoufles.

stertorously: de manière stertoreuse, de façon stertoreuse.

superficial: superficiel.

surgical: chirurgical.

withdrew: retirâmes, retirèrent, retiras, retirai, retira, retirâtes.

suffusion of the brain will **increase** quickly, so we must **trephine** at once or it may be too late."

As he was speaking there was a soft **tapping** at the door. I went over and opened it and found in the corridor without, Arthur and Quincey in **pajamas** and **slippers**, the former spoke, "I heard your man call up Dr. Van Helsing and tell him of an accident. So I woke Quincey or rather called for him as he was not asleep. Things are moving too quickly and too strangely for sound sleep for any of us these times. I've been thinking that tomorrow night will not see things as they have been. We'll have to look back, and forward a little more than we have done. May we come in?"

I nodded, and held the door open till they had entered, then I closed it again. When Quincey saw the **attitude** and state of the patient, and noted the horrible pool on the floor, he said softly, "My God! What has happened to him? Poor, poor devil!"

I told him **briefly**, and added that we expected he would recover consciousness after the operation, for a short time, at all events. He went at once and sat down on the edge of the bed, with Godalming beside him. We all watched in patience.

"We shall wait," said Van Helsing, "just long enough to fix the best spot for trephining, so that we may most quickly and **perfectly** remove the blood **clot**, for it is evident that the **haemorrhage** is increasing."

The minutes during which we waited passed with **fearful slowness**. I had a horrible **sinking** in my heart, and from Van Helsing's face I gathered that he felt some fear or **apprehension** as to what was to come. I **dreaded** the words Renfield might speak. I was positively afraid to think. But the conviction of what was coming was on me, as I have read of men who have heard the death watch. The poor man's breathing came in uncertain **gasps**. Each instant he seemed as though he would open his eyes and speak, but then would follow a **prolonged stertorous** breath, and he would **relapse** into a more fixed **insensibility**. Inured as I was to sick **beds** and death, this **suspense** grew and grew upon me. I could almost hear the beating of my own heart, and the blood **surging** through my

French		
apprehension: arrestation, appréhension, inquiétude.	augmentation, accroître, agrandir, grossir, redoubler, s'accroître, croissance, amplifier, hausse.	slippers: pantoufles.
attitude: attitude, assiette, orientation.	insensibility: insensibilité.	slowness: lenteur.
beds: lits.	pajamas: pyjama.	stertorous: stertoreux.
briefly: brièvement, de façon courte, de manière courte.	perfectly: parfaitement, de façon parfaite, de manière parfaite.	surging: effet de cavalement, ballotement, enfant, pistonnage, pompage, spumescence, modification de dimension.
clot: caillot, se coaguler.	prolonged: prolongeas, prolongeâtes, prolongeai, prolongèrent, prolongeâmes, prolongea, prolongé.	suspense: suspens.
dreaded: redouté.	relapse: rechute, rechuter.	tapping: taraudage, tapotement, coulée, écoute téléphonique, prise, soutirage.
fearful: effrayant, craintif, affreux.	sinking: affaissement, naufrage.	trephine: trépan.
gasps: gaspes.		
haemorrhage: hémorragie.		
increase: augmenter, accroissement,		

temples **sounded** like **blows** from a hammer. The silence finally became **agonizing**. I looked at my companions, one after another, and saw from their flushed faces and damp brows that they were **enduring** equal torture. There was a nervous **suspense** over us all, as though overhead some dread bell would **peal** out powerfully when we should least expect it.

At last there came a time when it was evident that the patient was sinking fast. He might die at any moment. I looked up at the Professor and caught his eyes fixed on mine. His face was **sternly** set as he spoke, "There is no time to lose. His words may be worth many lives. I have been thinking so, as I stood here. It may be there is a soul at stake! We shall operate just above the ear."

Without another word he made the operation. For a few moments the breathing continued to be **stertorous**. Then there came a breath so prolonged that it seemed as though it would tear open his chest. Suddenly his eyes opened, and became fixed in a wild, helpless stare. This was continued for a few moments, then it was **softened** into a glad surprise, and from his lips came a sigh of relief. He moved **convulsively**, and as he did so, said, "I'll be quiet, Doctor. Tell them to take off the **strait waistcoat**. I have had a terrible dream, and it has left me so weak that I cannot move. What's wrong with my face? It feels all swollen, and it smarts dreadfully."

He tried to turn his head, but even with the effort his eyes seemed to grow **glassy** again so I gently put it back. Then Van Helsing said in a quiet grave tone, "Tell us your dream, Mr. Renfield."

As he heard the voice his face **brightened**, through its **mutilation**, and he said, "That is Dr. Van Helsing. How good it is of you to be here. Give me some water, my lips are dry, and I shall try to tell you. I dreamed..."

He stopped and seemed **fainting**. I called quietly to Quincey, "The brandy, it is in my study, quick!" He flew and returned with a glass, the **decanter** of brandy and a **carafe** of water. We **moistened** the **parched** lips, and the patient quickly **revived**.

French

agonizing: agonisant, tourmentant.

blows: coups, souffle.

brightened: avivâtes, éclairci, éclaircîtes, éclaircit, éclaircis, éclaircirent, éclaircîmes, avivé, avivas, avivâmes, avivai.

carafe: carafe.

convulsively: de manière convulsive, de façon convulsive.

decanter: carafe.

enduring: endurent, supportant, durant, soutenant, persistant.

fainting: évanouissement, syncope, défaillance, défaillant.

glassy: vitreux.

moistened: humidifias, humidifiâtes, humidifia, humidifiâ, humidifièrent, humidifiâmes, humidifiai, humecté, humectâtes, humectas, humectâmes.

mutilation: mutilation.

parched: desséché.

peal: tinter, sonner.

revived: ranimâtes, ranimas, ranimâmes, ranima, ranimèrent,

ranimai, ranimé.

softened: amolli, adoucis, amollîtes, amollit, amollis, amollîmes, adoucit, adoucîmes, adoucîtes, adouci, adoucirent.

sounded: sonna, sonnâmes, sonnés, sonnèrent, sonnées, sonné.

sternly: de manière poupe.

stertorous: stertoreux.

strait: détroit, étroit.

suspense: suspens.

waistcoat: gilet.

It seemed, however, that his poor injured brain had been working in the **interval**, for when he was quite conscious, he looked at me **piercingly** with an **agonized confusion** which I shall never forget, and said, "I must not **deceive** myself. It was no dream, but all a grim reality." Then his eyes **roved** round the room. As they caught sight of the two **figures** sitting patiently on the edge of the bed he went on, "If I were not sure already, I would know from them."

For an instant his eyes closed, not with pain or sleep but **voluntarily**, as though he were bringing all his faculties to bear. When he opened them he said, hurriedly, and with more energy than he had yet **displayed**, "Quick, Doctor, quick, I am dying! I feel that I have but a few minutes, and then I must go back to death, or worse! Wet my lips with brandy again. I have something that I must say before I die. Or before my poor crushed brain dies anyhow. Thank you! It was that night after you left me, when I **implored** you to let me go away. I couldn't speak then, for I felt my tongue was tied. But I was as **sane** then, except in that way, as I am now. I was in an agony of despair for a long time after you left me, it seemed hours. Then there came a sudden peace to me. My brain seemed to become cool again, and I realized where I was. I heard the dogs bark behind our house, but not where He was!"

As he spoke, Van Helsing's eyes never **blinked**, but his hand came out and met mine and **gripped** it hard. He did not, however, **betray** himself. He nodded slightly and said, "Go on," in a low voice.

Renfield proceeded. "He came up to the window in the mist, as I had seen him often before, but he was **solid** then, not a ghost, and his eyes were fierce like a man's when angry. He was **laughing** with his red mouth, the sharp white teeth glinted in the moonlight when he turned to look back over the belt of trees, to where the dogs were **barking**. I wouldn't ask him to come in at first, though I knew he wanted to, just as he had wanted all along. Then he began promising me things, not in words but by doing them."

He was interrupted by a word from the Professor, "How?"

French		
agonized: agonisé, agonisa, agonisai, agonisâmes, agonisas, agonisâtes, agonisèrent, tourmenté, tourmentèrent, tourmentâtes, tourmentâmes.	trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez.	laughing: riant.
barking: aboiement, aboyer.	displayed: affiché, en affichage, affichâmes, affichai, montré, afficha, affichés, affichées.	piercingly: de manière percante, de façon percante.
betray: trahir, trahissent, trahissez, trahis, trahissons.	figures: figure.	roved: rôdèrent, vagabonda, vagabondai, vagabondâmes, vagabondas, vagabondâtes, vagabondèrent, rôdâtes, boudina, vagabondé, rôdas.
blinking: clignoté.	gripped: agrippèrent, agrippés, agrippées, agrippée, saisi.	sane: raisonnable.
confusion: confusion, désordre, confusion mentale, affolement.	implored: imploras, implorâtes, implorèrent, imploré, implora, implorai, implorâmes.	solid: solide, massif.
deceive: tromper, trompe, trompent,	interval: intervalle.	voluntarily: de manière volontaire, volontairement, de façon volontaire.

"By making them happen. Just as he used to send in the **flies** when the sun was **shining**. Great big fat ones with steel and **sapphire** on their wings. And big moths, in the night, with **skull** and cross-bones on their backs."

Van Helsing nodded to him as he whispered to me **unconsciously**, "The Acherontia Atropos of the Sphinges, what you call the 'Death's-head Moth'?"

The patient went on without **stopping**, "Then he began to whisper. 'Rats, rats, rats! Hundreds, thousands, millions of them, and every one a life. And dogs to eat them, and cats too. All lives! All red blood, with years of life in it, and not merely **buzzing** flies!' I laughed at him, for I wanted to see what he could do. Then the dogs howled, away beyond the dark trees in His house. He beckoned me to the window. I got up and looked out, and He raised his hands, and seemed to call out without using any words. A dark mass spread over the grass, coming on like the shape of a **flame** of fire. And then He moved the **mist** to the right and left, and I could see that there were thousands of rats with their eyes **blazing** red, like His only smaller. He held up his hand, and they all stopped, and I thought he seemed to be saying, 'All these lives will I give you, ay, and many more and greater, through **countless** ages, if you will fall down and worship me!' And then a red cloud, like the colour of blood, seemed to close over my eyes, and before I knew what I was doing, I found myself opening the **sash** and saying to Him, 'Come in, Lord and Master!' The rats were all gone, but He slid into the room through the sash, though it was only open an inch wide, just as the Moon herself has often come in through the **tiniest** crack and has stood before me in all her **size** and splendour."

His voice was weaker, so I **moistened** his lips with the **brandy** again, and he continued, but it seemed as though his memory had gone on working in the **interval** for his story was further advanced. I was about to call him back to the point, but Van Helsing whispered to me, "Let him go on. Do not **interrupt** him. He cannot go back, and maybe could not proceed at all if once he lost the **thread** of his thought."

He **proceeded**, "All day I waited to hear from him, but he did not send me anything, not even a blowfly, and when the moon got up I was pretty angry with

French

blazing: éclatant, étincelant, griffage, en flammes, flamboyer, en feu, enflammé.

brandy: cognac, brandy.

buzzing: bourdonnement d'oreille, bourdonnant, bourdonnement.

countless: incalculable, innombrable.

flame: flamme, flamber.

flies: vole.

interrupt: interrompre, interruption.

interval: intervalle.

mist: brume, brouillard, buée, voile.

moistened: humidifias, humidifiâtes, humidifia, humidifié, humidifièrent, humidifiâmes, humidifiai, humecté, humectâtes, humectas, humectâmes.

proceeded: procédâs, procédâtes, procédâmes, procédèrent, procédai, procéda, procédé, avançâtes, avancé, avançâmes, avançai.

sapphire: saphir.

sash: écharpe, cadre.

shining: luisant, brillant.

size: taille, grandeur, dimension,

ampleur, pointure, format, importance, grosseur, étendue, apprêt.

skull: crâne, tête de mort.

stopping: arrêtant, cessant, stoppant, interrompant, arrêt, obturation, plombage.

thread: fil, filet, enfiler, fileter, filetage.

tiniest : le plus minuscule.

unconsciously: de manière inconsciente, de façon inconsciente, inconsciemment.

him. When he did **slide** in through the window, though it was shut, and did not even **knock**, I got mad with him. He **sneered** at me, and his white face looked out of the **mist** with his red eyes **gleaming**, and he went on as though he **owned** the whole place, and I was no one. He didn't even smell the same as he went by me. I couldn't hold him. I thought that, somehow, Mrs. Harker had come into the room."

The two men sitting on the bed stood up and came over, standing behind him so that he could not see them, but where they could hear better. They were both silent, but the Professor started and quivered. His face, however, grew grimmer and sterner still. Renfield went on without noticing, "When Mrs. Harker came in to see me this afternoon she wasn't the same. It was like tea after the **teapot** has been watered." Here we all moved, but no one said a word.

He went on, "I didn't know that she was here till she spoke, and she didn't look the same. I don't care for the pale people. I like them with lots of blood in them, and **hers** all seemed to have run out. I didn't think of it at the time, but when she went away I began to think, and it made me mad to know that He had been taking the life out of her." I could feel that the rest quivered, as I did. But we remained **otherwise** still. "So when He came tonight I was ready for Him. I saw the mist **stealing** in, and I grabbed it **tight**. I had heard that madmen have **unnatural** strength. And as I knew I was a **madman**, at times **anyhow**, I **resolved** to use my power. Ay, and He felt it too, for He had to come out of the mist to struggle with me. I held tight, and I thought I was going to win, for I didn't mean Him to take any more of her life, till I saw His eyes. They **burned** into me, and my strength became like water. He **slipped** through it, and when I tried to **cling** to Him, He raised me up and flung me down. There was a red **cloud** before me, and a noise like **thunder**, and the mist seemed to steal away under the door."

His voice was becoming fainter and his breath more **stertorous**. Van Helsing stood up **instinctively**.

"We know the worst now," he said. "He is here, and we know his purpose. It may not be too late. Let us be armed, the same as we were the other night, but lose no time, there is not an **instant** to spare."

French

anyhow: de toute façon.

burned: brûlé.

cling: cramponner, adhérer, me cramponne, cramponnez-vous, vous cramponnez, te cramponnes, se cramponnent, adhères, adhère, adhérez, adhères.

cloud: nuage, brouiller, rendre trouble, rendre confus.

gleaming: luisant.

hers: sien.

instant: instant, moment.

instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive.

knock: frapper, coup, heurter, cogner, cognement, frappe.

madman: fou.

mist: brume, brouillard, buée, voile.

otherwise: sinon, autrement.

owned: possédé.

resolved: résolu.

slide: diapositive, coulisse, glissière, glisser, glissoire, glissement,

coulisser, coulisseau, lame, glissade.

slipped: glissé.

sneered: ricané.

steal: voler, dérober, dépouiller, d'acier, subtiliser, volent.

stealing: vol.

stertorous: stertoreux.

teapot: théière.

thunder: tonnerre, tonner, retenir.

tight: strict, serré, tendu, étroit, étanche.

unnatural: anormal.

There was no need to put our fear, **nay** our conviction, into words, we **shared** them in common. We all hurried and took from our rooms the same things that we had when we entered the Count's house. The Professor had his ready, and as we met in the corridor he pointed to them significantly as he said, "They never leave me, and they shall not till this unhappy business is over. Be wise also, my friends. It is no common enemy that we deal with Alas! Alas! That dear Madam Mina should suffer!" He stopped, his voice was breaking, and I do not know if rage or terror **predominated** in my own heart.

Outside the Harkers' door we paused. Art and Quincey held back, and the latter said, "Should we disturb her?"

"We must," said Van Helsing **grimly**. "If the door be locked, I shall break it in."

"May it not **frighten** her terribly? It is unusual to break into a lady's room!"

Van Helsing said **solemnly**, "You are always right. But this is life and death. All chambers are **alike** to the doctor. And even were they not they are all as one to me tonight. Friend John, when I turn the handle, if the door does not open, do you put your shoulder down and **shove**. And you too, my friends. Now!"

He turned the handle as he spoke, but the door did not yield. We threw ourselves against it. With a crash it burst open, and we almost fell **headlong** into the room. The Professor did actually fall, and I saw across him as he gathered himself up from hands and knees. What I saw **appalled** me. I felt my hair rise like **bristles** on the back of my neck, and my heart seemed to stand still.

The **moonlight** was so bright that through the thick yellow blind the room was light enough to see. On the bed beside the window lay Jonathan Harker, his face flushed and breathing heavily as though in a **stupor**. **Kneeling** on the near edge of the bed **facing outwards** was the white-clad figure of his wife. By her side stood a tall, thin man, **clad** in black. His face was turned from us, but the instant we saw we all recognized the Count, in every way, even to the **scar** on his forehead. With his left hand he held both Mrs. Harker's hands, keeping them away with her arms at full **tension**. His right hand gripped her by the back of the

French

alike: semblable, pareil.

appalled: consternèrent, consterna, consternai, consternâmes, consternas, consternâtes, consterné.

bristles: soies.

clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu.

facing: revêtement, parementure, parement, frontal, surfaçage, surface, revers.

frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez,

redouter, redoutez, redoutons, redoutez, redoutent.

grimly: de manière sinistre, de façon sinistre.

headlong: la tête la première.

kneeling: à genoux, agenouillé, baraquage.

moonlight: clair de lune.

nay: non.

outwards: vers l'extérieur.

predominated: prédominas, prédominèrent, prédominâmes,

prédominai, prédomina, prédominâtes, prédominé.

scar: cicatrice, balafre.

shared: partagé.

shove: fourrer, pousser, faire glisser.

solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.

stupor: stupeur.

tension: tension.

neck, **forcing** her face down on his **bosom**. Her white **nightdress** was **smeared** with blood, and a thin stream trickled down the man's bare chest which was shown by his torn-open dress. The attitude of the two had a terrible **resemblance** to a child forcing a kitten's nose into a **saucer** of milk to **compel** it to drink. As we burst into the room, the Count turned his face, and the **hellish** look that I had heard described seemed to leap into it. His eyes **flamed** red with **devilish** passion. The great **nostrils** of the white **aquiline** nose opened wide and quivered at the edge, and the white sharp teeth, behind the full lips of the blood **dripping** mouth, clamped together like those of a wild beast. With a **wrench**, which threw his **victim** back upon the bed as though hurled from a height, he turned and sprang at us. But by this time the Professor had gained his feet, and was holding towards him the envelope which contained the Sacred Wafer. The Count suddenly stopped, just as poor Lucy had done outside the tomb, and cowered back. Further and further back he cowered, as we, lifting our crucifixes, advanced. The moonlight suddenly failed, as a great black cloud sailed across the sky. And when the gaslight sprang up under Quincey's match, we saw nothing but a faint **vapour**. This, as we looked, **trailed** under the door, which with the **recoil** from its **bursting** open, had swung back to its old position. Van Helsing, Art, and I moved forward to Mrs. Harker, who by this time had drawn her breath and with it had given a scream so wild, so ear-piercing, so despairing that it seems to me now that it will ring in my ears till my dying day. For a few seconds she lay in her helpless attitude and **disarray**. Her face was **ghastly**, with a **pallor** which was **accentuated** by the blood which smeared her lips and cheeks and chin. From her throat trickled a thin stream of blood. Her eyes were mad with terror. Then she put before her face her poor crushed hands, which bore on their **whiteness** the red mark of the Count's terrible grip, and from behind them came a low **desolate wail** which made the terrible scream seem only the quick expression of an endless grief. Van Helsing stepped forward and drew the **coverlet** gently over her body, whilst Art, after looking at her face for an instant **despairingly**, ran out of the room.

French

accentuated: accentué, accentuâmes, accentuèrent, accentuas, accentuai, accentua, accentuâtes.
aquiline: aquilin.
bosom: sein, poitrine.
bursting: éclatement.
compel: obliger, oblige, oblige, obligeons, obligent, obligez, imposer, contraindre, astreindre.
coverlet: dessus de lit.
desolate: désolé, sombre, morne.
despairingly: de manière

désespérante, de façon désespérante.
devilish: diabolique, diablement.
disarray: désarroi.
dripping: égouttement, égoutture.
flamed: flambé, flammé.
forcing: forçage, forçant.
ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant, odieux.
hellish: infernal, diabolique.
nightdress: chemise de nuit.
nostrils: narines.

pallor: pâleur.
recoil: recul, reculer.
resemblance: ressemblance.
saucer: soucoupe.
smeared: enduit.
trailed: traîné.
vapour: vapeur.
victim: victime.
wail: se lamenter, gémissement, gémir.
whiteness: blancheur, pâleur.
wrench: clef, clé, clé à écrous.

Van Helsing whispered to me, "Jonathan is in a **stupor** such as we know the Vampire can produce. We can do nothing with poor Madam Mina for a few moments till she **recovers** herself. I must wake him!"

He dipped the end of a **towel** in cold water and with it began to **flick** him on the face, his wife all the while holding her face between her hands and **sobbing** in a way that was heart breaking to hear. I raised the blind, and looked out of the window. There was much **moonshine**, and as I looked I could see Quincey Morris run across the **lawn** and hide himself in the shadow of a great **yew** tree. It puzzled me to think why he was doing this. But at the **instant** I heard Harker's quick **exclamation** as he woke to **partial** consciousness, and turned to the bed. On his face, as there might well be, was a look of wild **amazement**. He seemed **dazed** for a few seconds, and then full consciousness seemed to burst upon him all at once, and he started up.

His wife was **aroused** by the quick movement, and turned to him with her arms stretched out, as though to **embrace** him. Instantly, however, she drew them in again, and putting her elbows together, held her hands before her face, and shuddered till the bed **beneath** her shook.

"In God's name what does this mean?" Harker cried out. "Dr. Seward, Dr. Van Helsing, what is it? What has happened? What is wrong? Mina, dear what is it? What does that blood mean? My God, my God! Has it come to this!" And, raising himself to his knees, he beat his hands **wildly** together. "Good God help us! Help her! Oh, help her!"

With a quick movement he jumped from bed, and began to pull on his clothes, all the man in him **awake** at the need for instant **exertion**. "What has happened? Tell me all about it!" he cried without pausing. "Dr. Van Helsing you love Mina, I know. Oh, do something to save her. It cannot have gone too far yet. Guard her while I look for him!"

His wife, through her **terror** and horror and **distress**, saw some sure danger to him. Instantly **forgetting** her own **grief**, she **seized** hold of him and cried out.

French

amazement: étonnement,
abasourdissement, stupéfaction.

aroused: réveillai, réveilla,
réveillèrent, réveillâtes, réveillas,
réveillâmes, réveillâ.

awake: éveillé, réveillé.

beneath: sous, dessous.

dazed: étourdi.

distress: détresse, attrister.

embrace: embrasser, étreinte, prendre
dans les bras, embrassade,
embrassement, embrassent.

exclamation: exclamation.

exertion: effort.

flick: chiquenaude.

forgetting: oubliant.

grief: peine, chagrin, désolation,
abattement, douleur.

instant: instant, moment.

lawn: pelouse, gazon, linon, batiste.

moonshine: clair de lune, alcool de
contrebande.

partial: partiel.

recovers: récupère, recouvre.

seized: saisit, saisîtes, saisis, saisimes,
saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent,
agrippas, agrippâmes, agrippai.

sobbing: sanglotant, sanglots.

stupor: stupeur.

terror: terreur, effroi.

towel: serviette.

wildly: de façon sauvage, de manière
sauvage.

yew: if.

“No! No! Jonathan, you must not leave me. I have suffered enough tonight, God knows, without the **dread** of his harming you. You must stay with me. Stay with these friends who will watch over you!” Her expression became **frantic** as she spoke. And, he **yielding** to her, she pulled him down sitting on the **bedside**, and clung to him fiercely.

Van Helsing and I tried to calm them both. The Professor held up his golden **crucifix**, and said with wonderful **calmness**, “Do not fear, my dear. We are here, and whilst this is close to you no **foul** thing can approach. You are safe for tonight, and we must be calm and take **counsel** together.”

She shuddered and was silent, holding down her head on her husband’s **breast**. When she raised it, his white nightrobe was **stained** with blood where her lips had touched, and where the thin open wound in the neck had sent forth **drops**. The **instant** she saw it she drew back, with a low **wail**, and whispered, **amidst** **choking** sobs.

“**Unclean**, unclean! I must touch him or kiss him no more. Oh, that it should be that it is I who am now his worst enemy, and whom he may have most cause to fear.”

To this he spoke out **resolutely**, “Nonsense, Mina. It is a **shame** to me to hear such a word. I would not hear it of you. And I shall not hear it from you. May God judge me by my **deserts**, and **punish** me with more bitter suffering than even this hour, if by any act or will of mine anything ever come between us!”

He put out his arms and **folded** her to his breast. And for a while she lay there **sobbing**. He looked at us over her **bowed** head, with eyes that **blinked** **damply** above his **quivering nostrils**. His mouth was set as steel.

After a while her sobs became less frequent and more faint, and then he said to me, speaking with a studied calmness which I felt tried his nervous power to the **utmost**.

“And now, Dr. Seward, tell me all about it. Too well I know the broad fact. Tell me all that has been.”

French		
amidst : parmi, au milieu de.	humide.	resolutely : de manière résolue, de façon résolue, résolument.
bedside : chevet.	deserts : déserte.	shame : honte, pouah, vergogne.
blinked : clignoté.	dread : crainte, redouter.	sobbing : sanglotant, sanglots.
bowed : incliné.	drops : drops.	stained : taché, souillé.
breast : poitrine, sein, mamelle, front de taille.	folded : plié, plissé, plissée.	unclean : malpropre, sale.
calmness : calme, repos.	foul : fétide, faute, engagé, salir.	utmost : extrême.
choking : obstruction, engorgement.	frantic : frénétique.	wail : se lamenter, gémissement, gémir.
counsel : conseil, conseiller, avis, avocat, défenseur.	instant : instant, moment.	yielding : cédant.
crucifix : crucifix, croix.	nostrils : narines.	
damply : de façon humide, de manière	punish : punir, punissons, punissez, punissent, punis.	
	quivering : frisson, tremblant.	

I told him exactly what had happened and he listened with **seeming impassiveness**, but his **nostrils** twitched and his eyes blazed as I told how the ruthless hands of the Count had held his wife in that terrible and **horrid** position, with her mouth to the open wound in his breast. It interested me, even at that moment, to see that whilst the face of white set passion worked **convulsively** over the bowed head, the hands **tenderly** and **lovingly** stroked the ruffled hair. Just as I had finished, Quincey and Godalming knocked at the door. They entered in **obedience** to our **summons**. Van Helsing looked at me **questioningly**. I understood him to mean if we were to take advantage of their coming to **divert** if possible the thoughts of the unhappy husband and wife from each other and from themselves. So on **nodding acquiescence** to him he asked them what they had seen or done. To which Lord Godalming answered.

"I could not see him anywhere in the passage, or in any of our rooms. I looked in the study but, though he had been there, he had gone. He had, however..." He stopped suddenly, looking at the poor **drooping** figure on the bed.

Van Helsing said **gravely**, "Go on, friend Arthur. We want here no more concealments. Our hope now is in knowing all. Tell freely!"

So Art went on, "He had been there, and though it could only have been for a few seconds, he made rare **hay** of the place. All the manuscript had been burned, and the blue flames were **flickering** amongst the white **ashes**. The **cylinders** of your **phonograph** too were thrown on the fire, and the **wax** had helped the flames."

Here I interrupted. "Thank God there is the other copy in the safe!"

His face lit for a moment, but fell again as he went on. "I ran downstairs then, but could see no sign of him. I looked into Renfield's room, but there was no trace there except..." Again he paused.

"Go on," said Harker **hoarsely**. So he bowed his head and **moistening** his lips with his tongue, added, "except that the poor fellow is dead."

French

acquiescence: acquiescement, consentement, abandon.

ashes: cendres.

convulsively: de manière convulsive, de façon convulsive.

cylinders: cylindres.

divert: distraire, distraisons, distrayez, distrais, distraient, détourner, détournement, détournez, détourne, détournes, détournons.

drooping: tombant, fanaison.

flickering: scintillement.

gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe.

hay: foin.

hoarsely: de manière rauque, de façon rauque.

horrid: horrible.

impassiveness: impassibilité.

lovingly: de manière amoureuse, de façon amoureuse.

moistening: humidifiant, mouillage, humectant, humidification.

nodding: nutation.

nostrils: narines.

obedience: obéissance, soumission.

phonograph: phonographe, électrophone.

questioningly: de manière interrogative, de façon interrogative.

seeming: semblant, paraissant.

summons: sommation, citation, assignation, appel, commandement, convocation, intimation.

tenderly: tendrement.

wax: cire, cirer, fart.

Mrs. Harker raised her head, looking from one to the other of us she said **solemnly**, "God's will be done!"

I could not but feel that Art was keeping back something. But, as I took it that it was with a purpose, I said nothing.

Van Helsing turned to Morris and asked, "And you, friend Quincey, have you any to tell?"

"A little," he answered. "It may be much eventually, but at present I can't say. I thought it well to know if possible where the Count would go when he left the house. I did not see him, but I saw a **bat** rise from Renfield's window, and **flap westward**. I expected to see him in some shape go back to Carfax, but he evidently sought some other **lair**. He will not be back tonight, for the sky is **reddening** in the east, and the dawn is close. We must work tomorrow!"

He said the latter words through his shut teeth. For a space of perhaps a couple of minutes there was silence, and I could fancy that I could hear the sound of our hearts **beating**.

Then Van Helsing said, placing his hand **tenderly** on Mrs. Harker's head, "And now, Madam Mina, poor dear, dear, Madam Mina, tell us exactly what happened. God knows that I do not want that you be **pained**, but it is need that we know all. For now more than ever has all work to be done quick and sharp, and in **deadly earnest**. The day is close to us that must end all, if it may be so, and now is the chance that we may live and learn."

The poor dear lady shivered, and I could see the tension of her **nerves** as she clasped her husband closer to her and **bent** her head lower and lower still on his breast. Then she raised her head **proudly**, and held out one hand to Van Helsing who took it in his, and after **stooping** and **kissing** it **reverently**, held it fast. The other hand was locked in that of her husband, who held his other arm thrown round her protectingly. After a pause in which she was evidently **ordering** her thoughts, she began.

"I took the **sleeping draught** which you had so **kindly** given me, but for a long time it did not act. I seemed to become more **wakeful**, and myriads of

French

bat : batte, frapper, raquette.	kissing : baisant, embrasser.	de façon respectueuse.
beating : battement, battage, battant.	lair : tanière, repaire.	sleeping : dormant.
bent : courbé, courbe, courbai, disposition, cambrai, penché.	nerves : nerfs.	solemnly : solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.
deadly : mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte.	ordering : classement, commander, commande, assouplissement, ordre, passation d'ordre, ordination, mise en séquence, rangement.	stooping : défilage, baisse, penché, perchage, mirage raccourcissant verticalement l'image.
draught : tirant d'eau, tirage.	pained : peiné.	tenderly : tendrement.
earnest : sérieux.	proudly : fièrement, de manière fire, de façon fire.	wakeful : éveillé.
flap : volet, rabat, abattant, battre, trappe.	reddening : rougissant.	westward : vers l'ouest.
kindly : complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.	reverently : de manière respectueuse,	

horrible fancies began to crowd in upon my mind. All of them connected with death, and vampires, with blood, and pain, and trouble." Her husband **involuntarily** groaned as she turned to him and said **lovingly**, "Do not **fret**, dear. You must be brave and strong, and help me through the horrible task. If you only knew what an effort it is to me to tell of this fearful thing at all, you would understand how much I need your help. Well, I saw I must try to help the medicine to its work with my will, if it was to do me any good, so I **resolutely** set myself to sleep. Sure enough sleep must soon have come to me, for I remember no more. Jonathan coming in had not **waked** me, for he lay by my side when next I remember. There was in the room the same thin white mist that I had before noticed. But I forget now if you know of this. You will find it in my diary which I shall show you later. I felt the same vague terror which had come to me before and the same sense of some presence. I turned to wake Jonathan, but found that he slept so **soundly** that it seemed as if it was he who had taken the sleeping **draught**, and not I. I tried, but I could not wake him. This caused me a great fear, and I looked around terrified. Then indeed, my heart sank within me. Beside the bed, as if he had stepped out of the mist, or rather as if the mist had turned into his figure, for it had entirely disappeared, stood a tall, thin man, all in black. I knew him at once from the description of the others. The **waxen** face, the high **aquiline** nose, on which the light fell in a thin white line, the parted red lips, with the sharp white teeth showing between, and the red eyes that I had seemed to see in the **sunset** on the windows of St. Mary's Church at Whitby. I knew, too, the red **scar** on his forehead where Jonathan had struck him. For an instant my heart stood still, and I would have screamed out, only that I was **paralyzed**. In the pause he spoke in a sort of **keen**, **cutting** whisper, pointing as he spoke to Jonathan.

"Silence! If you make a sound I shall take him and **dash** his brains out before your very eyes.' I was **appalled** and was too **bewildered** to do or say anything. With a **mocking** smile, he placed one hand upon my shoulder and, holding me tight, **bared** my throat with the other, saying as he did so, 'First, a little **refreshment** to reward my exertions. You may as well be quiet. It is not the first time, or the second, that your veins have **appeased** my thirst!' I was bewildered,

French

appalled: consternèrent, consterna, consternai, consternâmes, consternas, consternâtes, consterné.

appeased: apaisâtes, apaisas, apaisé, apaisâmes, apaisèrent, apaisai, apaisa.

aquiline: aquilin.

bared: barré.

bewildered: éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent.

cutting: coupe, coupant, découpage,

bouture, découpe, acéré, mordant.

dash: tiret, trait.

draught: tirant d'eau, tirage.

fret: frette.

involuntarily: de manière involontaire, de façon involontaire, involontairement.

keen: vif, aiguisé, actif, affilé, alerte, vigilant.

lovingly: de manière amoureuse, de façon amoureuse.

mocking: bafouant, dérision.

paralyzed: paralysas, paralysâtes, paralysai, paralysèrent, paralysa, paralysâmes, paralysé.

refreshment: rafraichissement.

resolutely: de manière résolue, de façon résolue, résolument.

scar: cicatrice, balafre.

soundly: de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement.

sunset: coucher du soleil.

waked: réveillé.

waxen: cireux.

and strangely enough, I did not want to hinder him. I suppose it is a part of the horrible curse that such is, when his touch is on his victim. And oh, my God, my God, pity me! He placed his **reeking** lips upon my throat!" Her husband groaned again. She clasped his hand harder, and looked at him **pityingly**, as if he were the injured one, and went on.

"I felt my strength fading away, and I was in a half **swoon**. How long this horrible thing lasted I know not, but it seemed that a long time must have passed before he took his foul, awful, **sneering** mouth away. I saw it **drip** with the fresh blood!" The **remembrance** seemed for a while to **overpower** her, and she drooped and would have sunk down but for her husband's **sustaining** arm. With a great effort she recovered herself and went on.

"Then he spoke to me **mockingly**, 'And so you, like the others, would play your brains against mine. You would help these men to hunt me and **frustrate** me in my design! You know now, and they know in part already, and will know in full before long, what it is to cross my path. They should have kept their energies for use closer to home. Whilst they played wits against me, against me who commanded nations, and **intrigued** for them, and fought for them, hundreds of years before they were born, I was countermining them. And you, their best beloved one, are now to me, flesh of my flesh, blood of my blood, kin of my kin, my **bountiful** wine-press for a while, and shall be later on my companion and my helper. You shall be **avenged** in turn, for not one of them but shall minister to your needs. But as yet you are to be **punished** for what you have done. You have **aided** in **thwarting** me. Now you shall come to my call. When my brain says "Come!" to you, you shall cross land or sea to do my bidding. And to that end this!'

"With that he pulled open his shirt, and with his long sharp nails opened a vein in his breast. When the blood began to **spurt** out, he took my hands in one of his, holding them tight, and with the other seized my neck and pressed my mouth to the wound, so that I must either **suffocate** or swallow some to the... Oh, my God! My God! What have I done? What have I done to deserve such a fate, I who have tried to walk in **meekness** and **righteousness** all my days. God pity

French		
aided: assisté.	humilité.	sneering: ricaneur, ricaner.
avenged: vengeas, vengeâtes, vengèrent, vengea, vengeai, vengé, vengeâmes.	mockingly: de manière dérisionnelle, de façon dérisionnelle.	spurt: jaillir, gicler.
bountiful: bienfaisant.	overpower: dominer, vaincre, maîtriser.	suffocate: étouffer, suffoquer, étouffons, suffoquons, suffoquez, suffoque, étouffez, étouffes, étouffent, étouffe, suffoques.
drip: goutte, dégoutter, tuyau de purge, tomber goutte à goutte, perfusion, goutter, exsudat, ruisseler.	pityingly: de manière compatissante, de façon compatissante.	sustaining: maintenant, appuyant, s'accotant.
frustrate: frustrer, frustres, frustre, frustrant, frustrez, frustrons.	punished: punit, punîtes, punis, punîmes, punirent, puni.	swoon: s'évanouir.
intrigued: intrigué.	reeking: sentant.	thwarting: déjouant, contrecarrant, frustration.
meekness: douceur de caractère,	remembrance: souvenir, mémoire.	
	righteousness: droiture.	

me! Look down on a poor soul in worse than **mortal peril**. And in **mercy pity** those to whom she is dear!" Then she began to **rub** her lips as though to **cleanse** them from pollution.

As she was telling her terrible story, the eastern sky began to **quicken**, and everything became more and more clear. Harker was still and quiet. But over his face, as the awful **narrative** went on, came a grey look which **deepened** and deepened in the morning light, till when the first red **streak** of the coming **dawn** shot up, the **flesh** stood **darkly** out against the **whitening** hair.

We have **arranged** that one of us is to stay within call of the **unhappy** pair till we can meet together and arrange about taking action.

Of this I am sure. The sun rises today on no more **miserable** house in all the great round of its daily course.

French

arrange: arranger, arrange, arrangeons, arrangez, disposer, disposons, disposez, dispose, dispose.

cleanse: purifier, purifie, purifions, purifiez, purifient, purifies, affiner.

darkly: de façon foncée, de manière foncée.

dawn: aube, aurore, point du jour.

deepened: approfondi, approfondirent, approfondis, approfondit, approfondites,

approfondimes.

flesh: chair, pulpe.

mercy: pitié, compassion, miséricorde.

miserable: misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal.

mortal: mortel.

narrative: récit, relation, narratif.

peril: danger, péril.

pity: pitié, plaindre, compassion, compatir, apitoiement, avoir pitié, mal, s'apitoyer.

quicken: accélérer, hâter, hâtons, hâtez, hâtent, accélérons, accélèrent, accélères, accélèrent, accélère, hâtes.

rub: frotter, recurer, frottement.

streak: rayure, raie, traînée, strie, bande, bigarrer.

unhappy: malheureux, mécontent.

whitening: blanchissant, blanchiment.

CHAPTER 22

JONATHAN HARKER'S JOURNAL

3 OCTOBER. — As I must do something or go **mad**, I write this **diary**. It is now six o'clock, and we are to meet in the study in half an hour and take something to eat, for Dr. **Van Helsing** and Dr. Seward are agreed that if we do not eat we cannot work our best. Our best will be, God knows, required today. I must keep writing at every chance, for I **dare** not stop to think. All, big and little, must go down. Perhaps at the end the little things may **teach** us most. The **teaching**, big or little, could not have **landed** Mina or me **anywhere worse** than we are today. However, we must trust and hope. Poor Mina told me just now, with the **tears** running down her **dear cheeks**, that it is in trouble and **trial** that our **faith** is **tested**. That we must keep on **trusting**, and that God will aid us up to the end. The end! Oh my God! What end?... To work! To work!

When Dr. Van Helsing and Dr. Seward had come back from **seeing** poor Renfield, we went **gravely** into what was to be done. First, Dr. Seward told us that when he and Dr. Van Helsing had gone down to the room below they had found Renfield **lying** on the floor, all in a **heap**. His face was all **bruised** and **crushed** in, and the **bones** of the **neck** were **broken**.

French

anywhere : quelque part, n'importe où.	gravely : gravement, de manière tombe, de façon tombe.	enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis.
bones : os.	heap : tas, amas, entasser, accumuler, foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude.	teaching : enseignant, instruisant, enseignement.
broken : cassé, brisé, rompu.	landed : débarqué, atterri.	tears : larmes.
bruised : contusionné.	lying : menteur, mensonge, gisant.	tested : éprouvé, testés, testée, testé.
cheeks : joues.	mad : fou, agité, aberrant, enragé.	trial : jugement, essai, épreuve, désolation, procès.
crushed : écrasé, accablé, broyé.	neck : cou, col, collet, goulot, encolure.	trusting : confiant.
dare : oser, aventurer, ose, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.	seeing : voyant, sciant.	van : camionnette, fourgon.
dear : cher, coûteux.	teach : enseigner, enseignes, enseignent, enseignons, enseignez,	worse : pire, plus mauvais.
diary : agenda, journal.		
faith : foi.		

Dr. Seward asked the **attendant** who was on duty in the passage if he had heard anything. He said that he had been sitting down, he **confessed** to half **dozing**, when he heard **loud** voices in the room, and then Renfield had called out **loudly** several times, "God! God! God!" After that there was a sound of falling, and when he entered the room he found him lying on the floor, face down, just as the doctors had seen him. Van Helsing asked if he had heard "voices" or "a voice," and he said he could not say. That at first it had seemed to him as if there were two, but as there was no one in the room it could have been only one. He could **swear** to it, if required, that the word "God" was spoken by the patient.

Dr. Seward said to us, when we were alone, that he did not wish to go into the matter. The question of an **inquest** had to be considered, and it would never do to put forward the truth, as no one would believe it. As it was, he thought that on the attendant's evidence he could give a certificate of death by **misadventure** in falling from bed. In case the **coroner** should **demand** it, there would be a **formal** inquest, **necessarily** to the same result.

When the question began to be discussed as to what should be our next step, the very first thing we decided was that Mina should be in full confidence. That nothing of any sort, no matter how painful, should be kept from her. She herself agreed as to its **wisdom**, and it was **pitiful** to see her so brave and yet so **sorrowful**, and in such a depth of **despair**.

"There must be no concealment," she said. "Alas! We have had too much already. And besides there is nothing in all the world that can give me more pain than I have already **endured**, than I suffer now! Whatever may happen, it must be of new hope or of new courage to me!"

Van Helsing was looking at her **fixedly** as she spoke, and said, suddenly but quietly, "But dear Madam Mina, are you not afraid. Not for yourself, but for others from yourself, after what has happened?"

Her face grew set in its lines, but her eyes shone with the **devotion** of a **martyr** as she answered, "Ah no! For my mind is made up!"

French

alas: hélas, malheureusement.	devotion: dévotion, dévouement.	forte, de façon forte, bruyamment.
attendant: préposé, gardien, serviteur, surveillant.	dozing: sommeillant.	martyr: martyre, martyr.
confessed: confessé, confessai, confessâmes, confessa, confessèrent, confessas, confessâtes, avoué, avouâtes, avouèrent, avouâmes.	endured: supporta, enduré, supportèrent, endura, endurâmes, endurent, supportâmes, supportai, endurei, supporté, enduras.	misadventure: mésaventure.
coroner: coroner.	fixedly: de manière fixe, de façon fixe.	necessarily: de manière nécessaire, de façon nécessaire, forcément, nécessairement.
demand: demande, exiger, demander, abatement, puissance, revendication, exigence.	formal: formel, officiel.	pitiful: pitoyable, pauvre, misérable, malheureux, lamentable.
despair: désespoir, désespérer.	inquest: enquête.	sorrowful: affligé, triste.
	loud: fort, bruyant, haut, sonore, criard.	swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.
	loudly: fort, à haute voix, de manière	wisdom: sagesse, intelligence.

"To what?" he asked gently, whilst we were all very still, for each in our own way we had a sort of **vague** idea of what she meant.

Her answer came with direct **simplicity**, as though she was simply stating a fact, "Because if I find in myself, and I shall watch **keenly** for it, a sign of harm to any that I love, I shall die!"

"You would not kill yourself?" he asked, **hoarsely**.

"I would. If there were no friend who loved me, who would save me such a pain, and so **desperate** an effort!" She looked at him meaningly as she spoke.

He was sitting down, but now he rose and came close to her and put his hand on her head as he said **solemnly**. "My child, there is such an one if it were for your good. For myself I could hold it in my account with God to find such an **euthanasia** for you, even at this moment if it were best. **Nay**, were it safe! But my child..."

For a moment he seemed **choked**, and a great **sob** rose in his throat. He gulped it down and went on, "There are here some who would stand between you and death. You must not die. You must not die by any hand, but least of all your own. Until the other, who has fouled your sweet life, is true dead you must not die. For if he is still with the quick Undead, your death would make you even as he is. No, you must live! You must struggle and **strive** to live, though death would seem a **boon unspeakable**. You must fight Death himself, though he come to you in pain or in joy. By the day, or the night, in safety or in **peril**! On your living soul I charge you that you do not die. **Nay**, nor think of death, till this great **evil** be past."

The poor dear grew white as death, and shook and **shivered**, as I have seen a **quicksand shake** and shiver at the **incoming** of the **tide**. We were all silent. We could do nothing. At length she grew more **calm** and turning to him said **sweetly**, but oh so **sorrowfully**, as she held out her hand, "I promise you, my dear friend, that if God will let me live, I shall strive to do so. Till, if it may be in His good time, this **horror** may have passed away from me."

French

boon: bienfait, chènevotte, faveur.

calm: calme, tranquille, calmer, abattre, paisible, quiet, rassurer, repos, accalmie, tranquilliser.

choked: étouffé.

desperate: désespéré.

euthanasia: euthanasie.

evil: mal, mauvais.

hoarsely: de manière rauque, de façon rauque.

horror: horreur, dégoût, aversion, répulsion, abomination, atrocité.

incoming: entrant.

keenly: de manière vive, de façon vive.

nay: non.

peril: danger, péril.

quicksand: sable mouvant, sable bouillant, sables mouvants.

shake: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle.

shiver: trembler, frisson, frissonner.

simplicity: simplicité.

sob: sangloter, sanglot.

solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.

sorrowfully: de manière triste, de façon triste.

strive: s'efforcer.

sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce.

tide: marée.

unspeakable: indicible.

vague: vague, imprécis, flou.

She was so good and brave that we all felt that our hearts were **strengthened** to work and **endure** for her, and we began to discuss what we were to do. I told her that she was to have all the papers in the safe, and all the papers or diaries and **phonographs** we might **hereafter** use, and was to keep the record as she had done before. She was pleased with the prospect of anything to do, if "pleased" could be used in **connection** with so grim an interest.

As usual Van Helsing had thought ahead of everyone else, and was prepared with an exact ordering of our work.

"It is perhaps well," he said, "that at our meeting after our visit to Carfax we decided not to do anything with the earth boxes that lay there. Had we done so, the Count must have guessed our purpose, and would doubtless have taken measures in advance to **frustrate** such an effort with regard to the others. But now he does not know our intentions. **Nay**, more, in all **probability**, he does not know that such a power **exists** to us as can **sterilize** his lairs, so that he cannot use them as of old.

"We are now so much further advanced in our knowledge as to their disposition that, when we have examined the house in Piccadilly, we may track the very last of them. Today then, is ours, and in it **rests** our hope. The sun that rose on our sorrow this morning guards us in its course. Until it sets tonight, that monster must retain whatever form he now has. He is confined within the limitations of his **earthly** envelope. He cannot **melt** into thin air nor disappear through cracks or chinks or crannies. If he go through a doorway, he must open the door like a **mortal**. And so we have this day to hunt out all his lairs and sterilize them. So we shall, if we have not yet catch him and destroy him, drive him to bay in some place where the catching and the destroying shall be, in time, sure."

Here I started up for I could not contain myself at the thought that the minutes and seconds so **preciously laden** with Mina's life and happiness were flying from us, since whilst we talked action was impossible. But Van Helsing held up his hand warningly.

French

connection: connexion, raccord, liaison, raccordement, ligue, chaîne de connexion, branchement, rapport, communication, jonction, réunion.

earthly: terrestre.

endure: endureur, supporter, endurez, endurent, supportent, supportons, endurons, supportez, supportes, endure, endurez.

exists: existe.

frustrate: frustrer, frustres, frustre, frustrant, frustrez, frustrons.

hereafter: désormais, dorénavant, après l'entrée en vigueur de la présente loi, après.

laden: chargé.

melt: fondre, dégeler, faire fondre, fonte.

mortal: mortel.

nay: non.

phonographs: phonographes.

preciously: de manière précieuse, précieusement, de façon précieuse.

probability: probabilité.

rests: repose.

sterilize: stériliser, stérilisez, stérilisons, stérilise, stérilises, stérilisent.

strengthened: fortifias, fortifiâtes, fortifiai, fortifièrent, fortifiâmes, fortifia, fortifié, renforçèrent, renforçâtes, renforças, renforçâmes.

"Nay, friend Jonathan," he said, "in this, the **quickest** way home is the longest way, so your **proverb** say. We shall all act and act with **desperate** quick, when the time has come. But think, in all **probable** the key of the situation is in that house in Piccadilly. The Count may have many houses which he has bought. Of them he will have deeds of **purchase**, **keys** and other things. He will have paper that he write on. He will have his book of cheques. There are many **belongings** that he must have somewhere. Why not in this place so central, so quiet, where he come and go by the front or the back at all hours, when in the very **vast** of the **traffic** there is none to notice. We shall go there and search that house. And when we learn what it **holds**, then we do what our friend Arthur call, in his **phrases** of **hunt** 'stop the earths' and so we run down our old **fox**, so? Is it not?"

"Then let us come at once," I **cried**, "we are **wasting** the **precious**, precious time!"

The Professor did not move, but simply said, "And how are we to get into that house in Piccadilly?"

"Any way!" I **cried**. "We shall break in if need be."

"And your police? Where will they be, and what will they say?"

I was **staggered**, but I knew that if he **wished** to **delay** he had a good reason for it. So I said, as **quietly** as I could, "Don't wait more than need be. You know, I am sure, what **torture** I am in."

"Ah, my child, that I do. And indeed there is no wish of me to add to your **anguish**. But just think, what can we do, until all the world be at movement. Then will come our time. I have thought and thought, and it seems to me that the simplest way is the best of all. Now we wish to get into the house, but we have no key. Is it not so?" I nodded.

"Now suppose that you were, in truth, the **owner** of that house, and could not still get in. And think there was to you no **conscience** of the **housebreaker**, what would you do?"

French

anguish: angoisse, angosser.

belongings: affaires.

conscience: conscience.

cried: pleuré.

delay: retard, délai, retarder, différer, ajourner, sursis, suspendre, renvoyer, reculer.

desperate: désespéré.

fox: renard.

holds: tient.

housebreaker: cambrioleur.

hunt: chasser, chassent, chassons,

chassez, chasses, chasse, poursuivre.

keys: clefs.

owner: propriétaire, détenteur, possesseur, armateur, titulaire, maître de la chose.

phrases: phrases.

precious: précieux, rare.

probable: probable, vraisemblable.

proverb: proverbe, sentence.

purchase: achat, acheter, emplette, acquérir, acquisition.

quick: rapide, prompt, vite.

quietly: paisiblement, tranquillement, de manière calme, de façon calme, calmement.

staggered: disposé en quinconce.

torture: torture, torturer, supplice.

traffic: trafic, circulation, commerce.

vast: étendu, ample, vaste, large.

wasting: gaspillant, gâchant, prodiguant, gaspillage.

wished: désira, souhaité, désirées, désirâmes, désirée, désirés.

"I should get a respectable **locksmith**, and set him to work to pick the lock for me."

"And your police, they would **interfere**, would they not?"

"Oh no! Not if they knew the man was properly employed."

"Then," he looked at me as **keenly** as he spoke, "all that is in doubt is the conscience of the employer, and the belief of your **policemen** as to whether or not that employer has a good conscience or a bad one. Your police must indeed be **zealous** men and clever, oh so clever, in reading the heart, that they trouble themselves in such matter. No, no, my friend Jonathan, you go take the lock off a hundred empty houses in this your London, or of any city in the world, and if you do it as such things are rightly done, and at the time such things are rightly done, no one will interfere. I have read of a gentleman who owned a so fine house in London, and when he went for months of **summer** to Switzerland and lock up his house, some **burglar** come and broke window at back and got in. Then he went and made open the **shutters** in front and walk out and in through the door, before the very eyes of the police. Then he have an **auction** in that house, and **advertise** it, and put up big notice. And when the day come he sell off by a great auctioneer all the **goods** of that other man who own them. Then he go to a **builder**, and he sell him that house, making an **agreement** that he pull it down and take all away within a certain time. And your police and other authority help him all they can. And when that owner come back from his **holiday** in Switzerland he find only an empty hole where his house had been. This was all done en regle, and in our work we shall be en regle too. We shall not go so early that the policemen who have then little to think of, shall **deem** it strange. But we shall go after ten o'clock, when there are many about, and such things would be done were we indeed owners of the house."

I could not but see how right he was and the terrible despair of Mina's face became **relaxed** in thought. There was hope in such good **counsel**.

Van Helsing went on, "When once within that house we may find more clues. At any rate some of us can remain there whilst the rest find the other places where there be more earth boxes, at Bermondsey and Mile End."

French

advertise: annoncer, annonce, annonces, annonçons, annoncez, annoncent, introduire, publier, propager, faire de la publicité.
agreement: accord, convention, pacte, concordance, entente, atmosphère, accommodement, arrangement, réglage, contrat.
auction: vente aux enchères, enchère, vendre aux enchères, enchères, criée.
builder: constructeur, bâtisseur.
burglar: cambrioleur, voleur.

counsel: conseil, conseiller, avis, avocat, défenseur.
deem: croire, être d'avis, penser que, croient, crois, croyez, croyons, regarder.
goods: biens, articles, marchandises, marchandise.
holiday: jour férié, vacance, vacances, congé, défaut d'enrobage, villégiature, blanc, fête.
interfere: interférer, interfère, interfèrent, interfères, interférez,

interférons, intervenir.
keenly: de manière vive, de façon vive.
locksmith: serrurier.
policemen: policiers.
relaxed: détendu, relaxâtes, relaxas, relaxèrent, relaxâmes, relaxai, relaxa, relaxé, relâchâtes, relâcha, relâchai.
shutters: volets.
summer: été, estival.
zealous: zélé, fervent.

Lord Godalming stood up. “I can be of some use here,” he said. “I shall wire to my people to have horses and carriages where they will be most convenient.”

“Look here, old fellow,” said Morris, “it is a **capital** idea to have all ready in case we want to go horse **backing**, but don’t you think that one of your **snappy** carriages with its **heraldic adornments** in a **byway** of Walworth or Mile End would attract too much attention for our purpose? It seems to me that we ought to take cabs when we go south or **east**. And even leave them somewhere near the neighbourhood we are going to.”

“Friend Quincey is right!” said the Professor. “His head is what you call in **plane** with the horizon. It is a difficult thing that we go to do, and we do not want no peoples to watch us if so it may.”

Mina took a growing interest in everything and I was **rejoiced** to see that the **exigency** of affairs was helping her to forget for a time the terrible experience of the night. She was very, very pale, almost **ghastly**, and so thin that her lips were drawn away, showing her teeth in somewhat of **prominence**. I did not mention this last, **lest** it should give her **needless** pain, but it made my blood run cold in my veins to think of what had occurred with poor Lucy when the Count had **sucked** her blood. As yet there was no sign of the teeth growing **sharper**, but the time as yet was short, and there was time for fear.

When we came to the discussion of the **sequence** of our efforts and of the **disposition** of our **forces**, there were new sources of doubt. It was finally agreed that before starting for Piccadilly we should destroy the Count’s **lair** close at hand. In case he should find it out too soon, we should thus be still ahead of him in our work of destruction. And his presence in his purely material shape, and at his weakest, might give us some new clue.

As to the disposal of forces, it was suggested by the Professor that, after our visit to Carfax, we should all enter the house in Piccadilly. That the two doctors and I should remain there, whilst Lord Godalming and Quincey found the lairs at Walworth and Mile End and **destroyed** them. It was possible, if not likely, the Professor **urged**, that the Count might **appear** in Piccadilly during the day, and that if so we might be able to cope with him then and there. At any rate, we

French		
adornments: ornements.	ravageâmes, ravageai, ravagea.	needless: inutile.
appear: apparaître, apparaissez, apparaissons, apparaissent, apparais, sembler, paraître, avoir l'air de, surgir, comparaître.	disposition: disposition, don, dispositif, aptitude, talent.	plane: plan, rabot, avion, planer, platane, aéroplane, projet, raboter.
backing: aval, support, dos.	east: est, orient.	prominence: proéminence.
byway: chemin détourné.	exigency: exigence.	rejoiced: réjouis, réjouit, réjouites, réjouirent, réjouîmes, réjoui.
capital: capital, capitale, fonds, capital social, chapiteau, majuscule.	forces: force.	sequence: séquence, ordre, succession, enchaînement, suite.
destroyed: détruit, détruisirent, détruisis, détruisit, détruisîmes, détruisîtes, ravageas, ravageâtes,	ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant, odieux.	sharper: tricheur, escroc.
	heraldic: héraldique.	snappy: perçant, vif.
	lair: tanière, repaire.	sucked: sucé.
	lest: de peur que.	urged: exhorté.

might be able to follow him in force. To this plan I **strenuously** objected, and so far as my going was concerned, for I said that I intended to stay and protect Mina. I thought that my mind was made up on the subject, but Mina would not listen to my **objection**. She said that there might be some law matter in which I could be useful. That amongst the Count's papers might be some **clue** which I could understand out of my experience in Transylvania. And that, as it was, all the strength we could **muster** was required to cope with the Count's **extraordinary** power. I had to give in, for Mina's resolution was fixed. She said that it was the last hope for her that we should all work together.

"As for me," she said, "I have no fear. Things have been as bad as they can be. And whatever may happen must have in it some element of hope or **comfort**. Go, my husband! God can, if He **wishes** it, guard me as well alone as with any one present."

So I started up **crying** out, "Then in God's name let us come at once, for we are **losing** time. The Count may come to Piccadilly earlier than we think."

"Not so!" said Van Helsing, holding up his hand.

"But why?" I asked.

"Do you forget," he said, with actually a smile, "that last night he banqueted heavily, and will sleep late?"

Did I forget! Shall I ever... can I ever! Can any of us ever forget that terrible scene! Mina **struggled** hard to keep her **brave countenance**, but the pain overmastered her and she put her hands before her face, and shuddered whilst she **moaned**. Van Helsing had not intended to recall her **frightful** experience. He had simply lost sight of her and her part in the affair in his **intellectual** effort.

When it **struck** him what he said, he was **horrified** at his **thoughtlessness** and tried to comfort her.

"Oh, Madam Mina," he said, "dear, dear, Madam Mina, **alas!** That I of all who so **revere** you should have said anything so **forgetful**. These stupid old lips of mine and this stupid old head do not **deserve** so, but you will forget it, will you not?" He **bent** low beside her as he spoke.

French

alas: hélas, malheureusement.
bent: courbé, courbe, courbai,
 disposition, cambrai, penché.
brave: courageux, vaillant, brave.
clue: indice.
comfort: confort, consoler,
 consolation, réconfort, réconforter.
countenance: encourager.
crying: pleurer.
deserve: mériter, mérite, méritent,
 méritez, méritons, mérites.
extraordinary: extraordinaire,

prodigieux, formidable, singulier.
forgetful: distrait, oublieux.
frightful: affreux, épouvantable,
 effroyable.
horrified: horrifiées, horrifiâtes,
 horrifièrent, horrifia, horrifiai,
 horrifiâmes, horrifié.
intellectual: intellectuel.
losing: perdant.
moaned: gémies, gémi, bëlèrent, bélé,
 bélai, gémie, bélés, bēla.
muster: rassemblement.

objection: objection, opposition,
 réclamation.
reverence: révérence.
strenuously: énergiquement, de
 manière énergique, de façon
 énergique.
struck: frappé.
struggled: lutté.
thoughtlessness: étourderie.
wishes: vœux.

She took his hand, and looking at him through her tears, said **hoarsely**, “No, I shall not forget, for it is well that I remember. And with it I have so much in memory of you that is sweet, that I take it all together. Now, you must all be going soon. Breakfast is ready, and we must all eat that we may be strong.”

Breakfast was a strange meal to us all. We tried to be cheerful and **encourage** each other, and Mina was the brightest and most cheerful of us. When it was over, Van Helsing stood up and said, “Now, my dear friends, we go forth to our terrible **enterprise**. Are we all armed, as we were on that night when first we visited our enemy’s **lair**. Armed against **ghostly** as well as **carnal** attack?”

We all assured him.

“Then it is well. Now, Madam Mina, you are in any case quite safe here until the **sunset**. And before then we shall return... if... We shall return! But before we go let me see you armed against personal attack. I have myself, since you came down, prepared your chamber by the placing of things of which we know, so that He may not enter. Now let me guard yourself. On your forehead I touch this piece of Sacred Wafer in the name of the Father, the Son, and...”

There was a **fearful scream** which almost **froze** our hearts to hear. As he had placed the Wafer on Mina’s forehead, it had **seared** it... had **burned** into the flesh as though it had been a piece of white-hot metal. My poor darling’s brain had told her the significance of the fact as quickly as her nerves received the pain of it, and the two so **overwhelmed** her that her **overwrought** nature had its voice in that dreadful scream.

But the words to her thought came quickly. The **echo** of the scream had not ceased to ring on the air when there came the reaction, and she sank on her knees on the floor in an **agony** of **abasement**. Pulling her beautiful hair over her face, as the **leper** of old his **mantle**, she wailed out.

“**Unclean!** Unclean! Even the Almighty **shuns** my **polluted** flesh! I must bear this mark of shame upon my forehead until the Judgement Day.”

They all paused. I had thrown myself beside her in an agony of **helpless** grief, and putting my arms around held her tight. For a few minutes our

French

abasement: abaissement, humiliation.
agony: agonie, angoisse, abois.
burned: brûlé.
carnal: charnel.
echo: écho, résonner, répercussion, écho simple.
encourage: inciter, encourager, incite, incitent, incites, incitez, incitons, encouragez, encourageant, encourageons, encourage.
enterprise: entreprise.
fearful: effrayant, craintif, affreux.

froze: gelai, gela.
ghostly: spectral.
helpless: abandonné, impuissant, délaissé, faible.
hoarsely: de manière rauque, de façon rauque.
lair: tanière, repaire.
leper: lépreux.
mantle: manteau, pèlerine.
overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas, comblâtes, combla, abreuvé,

abreuvâtes, abreuvais, abreuvâmes.
overwrought: excédé, surmené.
polluted: polluas, polluâtes, polluèrent, pollua, polluai, polluâmes, pollué.
scream: crier, cri, clameur, hurler.
seared: desséché, endurcîtes, endurcit, flétrîtes, flétrîmes, flétrirent, flétris, flétrit, saisi, saisîmes, saisirent.
shuns: évite, fuit.
sunset: coucher du soleil.
unclean: malpropre, sale.

sorrowful hearts beat together, whilst the friends around us turned away their eyes that ran tears silently. Then Van Helsing turned and said **gravely**. So gravely that I could not help feeling that he was in some way **inspired**, and was stating things outside himself.

"It may be that you may have to bear that mark till God himself see fit, as He most surely shall, on the Judgement Day, to **redress** all wrongs of the earth and of His children that He has placed thereon. And oh, Madam Mina, my dear, my dear, may we who love you be there to see, when that red **scar**, the sign of God's knowledge of what has been, shall pass away, and leave your forehead as pure as the heart we know. For so surely as we live, that scar shall pass away when God sees right to lift the burden that is hard upon us. Till then we bear our Cross, as His Son did in obedience to His Will. It may be that we are chosen instruments of His good pleasure, and that we **ascend** to His **bidding** as that other through stripes and shame. Through tears and blood. Through doubts and fear, and all that makes the difference between God and man."

There was hope in his words, and comfort. And they made for **resignation**. Mina and I both felt so, and simultaneously we each took one of the old man's hands and bent over and kissed it. Then without a word we all **knelt** down together, and all holding hands, swore to be true to each other. We men pledged ourselves to raise the **veil** of sorrow from the head of her whom, each in his own way, we loved. And we **prayed** for help and guidance in the terrible task which lay before us. It was then time to start. So I said **farewell** to Mina, a **parting** which neither of us shall forget to our dying day, and we set out.

To one thing I have made up my mind. If we find out that Mina must be a **vampire** in the end, then she shall not go into that unknown and terrible land alone. I suppose it is thus that in old times one vampire meant many. Just as their **hideous** bodies could only rest in sacred earth, so the **holiest** love was the **recruiting sergeant** for their **ghastly ranks**.

We entered Carfax without trouble and found all things the same as on the first occasion. It was hard to believe that amongst so **prosaic** surroundings of **neglect** and dust and decay there was any ground for such fear as already we

French

ascend: monter, monte, montes, montons, montez, montent, se soulever.

bidding: commandement, annonces, ordre, offre, postulation, enchères, enchère.

farewell: adieu.

ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant, odieux.

gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe.

hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux.

holiest: le plus saint.

inspired: inspiras, inspirâtes, inspira, inspirâmes, inspirèrent, inspirai, inspiré.

knelt: agenouillé.

neglect: négliger, négligence, dédaigner, coups partis avec éléments erronés, négligent.

parting: séparation, raie.

prayed: prias, priâtes, priâmes, prié,

pria, prièrent, priai.

prosaic: prosaïque.

ranks: rangs.

recruiting: recrutement.

redress: réparation.

resignation: démission, résignation.

scar: cicatrice, balafre.

sergeant: sergent.

sorrow: abattement, chagrin.

sorrowful: affligé, triste.

vampire: vampire.

veil: voile, voiler.

knew. Had not our minds been made up, and had there not been terrible memories to **spur** us on, we could hardly have proceeded with our task. We found no papers, or any sign of use in the house. And in the old chapel the great boxes looked just as we had seen them last.

Dr. Van Helsing said to us **solemnly** as we stood before him, “And now, my friends, we have a duty here to do. We must **sterilize** this earth, so sacred of holy memories, that he has brought from a far distant land for such fell use. He has chosen this earth because it has been holy. Thus we defeat him with his own weapon, for we make it more holy still. It was **sanctified** to such use of man, now we **sanctify** it to God.”

As he spoke he took from his bag a **screwdriver** and a **wrench**, and very soon the top of one of the cases was thrown open. The earth **smelled musty** and close, but we did not somehow seem to mind, for our attention was concentrated on the Professor. Taking from his box a piece of the Sacred Wafer he laid it **reverently** on the earth, and then shutting down the lid began to screw it home, we **aiding** him as he worked.

One by one we treated in the same way each of the great boxes, and left them as we had found them to all appearance. But in each was a portion of the Host. When we closed the door behind us, the Professor said solemnly, “So much is already done. It may be that with all the others we can be so successful, then the **sunset** of this evening may **shine** of Madam Mina’s forehead all white as ivory and with no stain!”

As we passed across the lawn on our way to the station to catch our train we could see the front of the asylum. I looked eagerly, and in the window of my own room saw Mina. I waved my hand to her, and nodded to tell that our work there was **successfully** accomplished. She nodded in reply to show that she understood. The last I saw, she was **waving** her hand in **farewell**. It was with a heavy heart that we sought the station and just caught the train, which was **steaming** in as we reached the **platform**. I have written this in the train.

French		
aiding: aider.	sanctifient.	vaporisation, traitement à la vapeur,
farewell: adieu.	screw: vis, visser, baiser, hélice, foutre, serrer.	injection de vapeur, procédé d'étuvage, fumant, stérilisation à la vapeur sous pression.
musty: moisi, de moisi.	screwdriver: tournevis.	sterilize: stériliser, stérilisez, stérilisons, stérilise, stérilises, stérilisent.
platform: quai, estrade, tenue, plateforme, programme.	shine: briller, luire, être lumineux, éclat, lustre, reluire.	successfully: de façon réussie, de manière réussie.
reverently: de manière respectueuse, de façon respectueuse.	smelled: senti.	sunset: coucher du soleil.
sanctified: sanctifia, sanctifiai, sanctifiâmes, sanctifias, sanctifiâtes, sanctifièrent, sanctifié.	solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.	waving: ondulation.
sanctify: sanctifier, sanctifie, sanctifions, sanctifies, sanctifiez,	spur: éperon, inciter, ergot, embase de poteau.	wrench: clef, clé, clé à écrous.
	steaming: ébouillantage, étuvage,	

PICCADILLY, 12:30 O'CLOCK.—Just before we reached Fenchurch Street Lord Godalming said to me, "Quincey and I will find a **locksmith**. You had better not come with us in case there should be any difficulty. For under the circumstances it wouldn't seem so bad for us to break into an empty house. But you are a solicitor and the Incorporated Law Society might tell you that you should have known better."

I demurred as to my not sharing any danger even of **odium**, but he went on, "Besides, it will attract less attention if there are not too many of us. My title will make it all right with the locksmith, and with any policeman that may come along. You had better go with Jack and the Professor and stay in the Green Park. Somewhere in sight of the house, and when you see the door opened and the smith has gone away, do you all come across. We shall be on the **lookout** for you, and shall let you in."

"The advice is good!" said Van Helsing, so we said no more. Godalming and Morris hurried off in a cab, we following in another. At the corner of Arlington Street our **contingent** got out and strolled into the Green Park. My heart beat as I saw the house on which so much of our hope was **centred**, looming up grim and silent in its deserted condition amongst its more **lively** and spruce-looking **neighbours**. We sat down on a bench within good view, and began to smoke cigars so as to attract as little attention as possible. The minutes seemed to pass with **lead**en feet as we waited for the coming of the others.

At length we saw a four-wheeler drive up. Out of it, in **leisurely** fashion, got Lord Godalming and Morris. And down from the box **descended** a thick-set working man with his rush-woven basket of **tools**. Morris paid the cabman, who touched his hat and drove away. Together the two **ascended** the steps, and Lord Godalming pointed out what he wanted done. The **workman** took off his coat leisurely and hung it on one of the **spikes** of the **rail**, saying something to a policeman who just then **sauntered** along. The policeman nodded **acquiescence**, and the man **kneeling** down placed his bag beside him. After searching through it, he took out a selection of tools which he **proceeded** to lay beside him in **orderly** fashion. Then he stood up, looked in the **keyhole**, blew into it, and

French

acquiescence: acquiescement, consentement, abandon.
ascended: monta, montâmes, montai, montas, montâtes, montèrent, monté.
centred: centré.
contingent: éventuel, contingent.
descended: descendu, descendirent, descendîmes, descendîtes, descendis, descendit.
keyhole: trou de serrure.
kneeling: à genoux, agenouillé, baraquage.

leaden: de plomb, plombé.
leisurely: paisiblement.
lively: animé, vif, spirituel, fin, mental, de manière vive, de façon vive, plein d'entrain.
locksmith: serrurier.
lookout: vigie, observatoire d'incendie.
neighbours: voisins.
odium: réprobation.
orderly: ordonné, méthodique.
proceeded: procédâmes, procédâtes,

procédâmes, procédèrent, procédai, procéda, procédé, avançâtes, avancé, avançâmes, avançai.
rail: rail, barre, longeron, rambarde, rampe.
sauntered: flâna, flânai, flânâmes, flânas, flânâtes, flâné, flânèrent.
spikes: chaussures à crampons, pics, pointes, points de soulier.
tools: outils, outillage.
workman: ouvrier.

turning to his **employers**, made some remark. Lord Godalming smiled, and the man lifted a good **sized** bunch of keys. **Selecting** one of them, he began to probe the lock, as if feeling his way with it. After **fumbling** about for a bit he tried a second, and then a third. All at once the door opened under a slight push from him, and he and the two others entered the hall. We sat still. My own **cigar** burnt **furiously**, but Van Helsing's went cold altogether. We waited patiently as we saw the **workman** come out and bring his bag. Then he held the door **partly** open, **steadying** it with his knees, whilst he fitted a key to the lock. This he finally handed to Lord Godalming, who took out his **purse** and gave him something. The man touched his hat, took his bag, put on his coat and **departed**. Not a soul took the slightest notice of the whole transaction.

When the man had fairly gone, we three crossed the street and knocked at the door. It was **immediately** opened by Quincey Morris, beside whom stood Lord Godalming lighting a cigar.

"The place smells so **vilely**," said the latter as we came in. It did indeed smell vilely. Like the old chapel at Carfax. And with our previous experience it was **plain** to us that the Count had been using the place pretty freely. We moved to **explore** the house, all keeping together in case of attack, for we knew we had a strong and **wily** enemy to deal with, and as yet we did not know whether the Count might not be in the house.

In the dining room, which lay at the back of the hall, we found eight boxes of earth. Eight boxes only out of the nine which we sought! Our work was not over, and would never be until we should have found the missing box.

First we opened the **shutters** of the window which looked out across a **narrow** stone flagged **yard** at the blank face of a **stable**, pointed to look like the front of a **miniature** house. There were no windows in it, so we were not afraid of being **overlooked**. We did not lose any time in examining the chests. With the tools which we had brought with us we opened them, one by one, and treated them as we had treated those others in the old chapel. It was evident to us that the Count was not at present in the house, and we proceeded to search for any of his **effects**.

French

cigar: cigare.

departed: parti, partimes, partirent, partis, partit, partîtes.

effects: effets.

employers: employeurs.

explore: explorer, explore, explores, explorez, explorons, explorent,

examiner, fouiller, rechercher, reconnaître, recherches.

fumbling: tâtonnant, tâtonner, fouillant.

furiously: de manière furieuse, de

façon furieuse, furieusement.

immediately: immédiatement, tout de suite, directement, aussitôt, sitôt, d'abord, tout d'abord, de manière immédiate, de façon immédiate.

miniature: miniature.

narrow: étroit.

overlooked: négligé.

partly: en partie, partiellement.

plain: plaine, clair, uni, ordinaire, net, limpide, évident.

purse: bourse, sacoche, sac à main.

selecting: sélectionnant, invitation à recevoir, sélection.

shutters: volets.

sized: encollé.

stable: écurie, stable, étable, ferme.

steadying: assujettissant.

vilely: de manière vile, de façon vile.

wily: rusé.

workman: ouvrier.

yard: cour, yard, chantier, dépôt, vergue, parc.

After a **cursory** glance at the rest of the rooms, from **basement** to **attic**, we came to the conclusion that the **dining** room contained any effects which might **belong** to the Count. And so we **proceeded** to **minutely** examine them. They lay in a sort of **orderly disorder** on the great dining room table.

There were title deeds of the Piccadilly house in a great **bundle**, deeds of the purchase of the houses at Mile End and Bermondsey, notepaper, **envelopes**, and **pens** and **ink**. All were covered up in thin **wrapping** paper to keep them from the dust. There were also a clothes **brush**, a brush and **comb**, and a **jug** and **basin**. The latter **containing** dirty water which was **reddened** as if with blood. Last of all was a little **heap** of keys of all sorts and sizes, probably those **belonging** to the other houses.

When we had examined this last find, Lord Godalming and Quincey Morris taking accurate notes of the various **addresses** of the houses in the East and the South, took with them the keys in a great **bunch**, and set out to destroy the boxes in these places. The rest of us are, with what **patience** we can, waiting their return, or the coming of the Count.

French

addresses: adresses.

attic: grenier, mansarde.

basement: cave, socle, soubassement.

basin: bassin, cuvette, bassine, bol, lavabo.

belong: appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, appartiens, appartiennent.

belonging: appartenant.

brush: brosse, balai, brosser, pinceau, balayette.

bunch: bouquet, botte, paquet, tas.

bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres.

comb: peigne, peigner, crête, rayon.

containing: contenant, renfermant.

cursory: superficiel.

dining: dînant.

disorder: désordre, trouble.

envelopes: enveloppes.

heap: tas, amas, entasser, accumuler,

foule, masse, collection, bande,

troupe, ensemble, multitude.

ink: encre, encrer.

jug: cruche, pot, broc, bac, baquet.

minutely: minutieusement.

orderly: ordonné, méthodique.

patience: patience.

pens: plume, plumes.

proceeded: procédâs, procédâtes, procédâmes, procédèrent, procédai, procéda, procédé, avançâtes, avancé, avançâmes, avançai.

reddened: rougit, rougîtes, rougis, rougirent, rougîmes, rougi.

wrapping: emballage.

CHAPTER 23

DR. SEWARD'S DIARY

3 OCTOBER. — The time seemed **terribly** long whilst we were **waiting** for the coming of Godalming and Quincey Morris. The Professor tried to keep our minds active by using them all the time. I could see his **beneficent** purpose, by the side glances which he **threw** from time to time at Harker. The poor **fellow** is **overwhelmed** in a **misery** that is **appalling** to see. Last night he was a **frank**, happy-looking man, with strong, **youthful** face, full of energy, and with dark **brown** hair. Today he is a drawn, **haggard** old man, whose white hair **matches** well with the **hollow burning** eyes and grief-written lines of his face. His energy is still **intact**. In fact, he is like a living **flame**. This may yet be his **salvation**, for if all go well, it will **tide** him over the despairing period. He will then, in a kind of way, **wake** again to the realities of life. Poor fellow, I thought my own trouble was bad enough, but his... !

The Professor knows this well enough, and is doing his best to keep his mind active. What he has been saying was, under the circumstances, of **absorbing** interest. So well as I can remember, here it is:

“I have **studied**, over and over again since they came into my hands, all the papers **relating** to this **monster**, and the more I have studied, the greater seems

French		
absorbing : absorbant, passionnant, captivant.	flame : flamme, flamber.	relating : racontant, content, concernant.
appalling : épouvantable, consternant, effroyable.	frank : franc, affranchir, franche.	salvation : salut.
beneficent : bienfaisant.	haggard : hâve.	studied : étudié.
brown : brun, marron, dorer, brune, brunir, faire revenir, faire dorer, rissoler.	hollow : creux, cavité, caver.	terribly : terriblement, de façon terrible, de manière terrible.
burning : brûlant, combustion, cuisson, brûlure.	intact : intact.	threw : jetâmes, jeta, jetai, jetèrent.
fellow : individu, homme, camarade, ensemble, mâle.	matches : allumettes.	tide : marée.
	misery : misère, tristesse.	waiting : attendant, attente.
	monster : monstre, clébard.	wake : sillage, réveiller, se réveiller, se lever, s'éveiller.
	overwhelmed : comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, combas, comblâtes, combla, abreuvé, abreuvâtes, abreuvas, abreuvaâmes.	youthful : jeune, juvénile.

the necessity to utterly **stamp** him out. All through there are signs of his advance. Not only of his power, but of his knowledge of it. As I learned from the **researches** of my friend Arminius of Buda-Pesth, he was in life a most wonderful man. Soldier, **statesman**, and **alchemist**. Which latter was the highest development of the science knowledge of his time. He had a **mighty** brain, a learning beyond **compare**, and a heart that knew no fear and no **remorse**. He **dared** even to attend the Scholomance, and there was no branch of knowledge of his time that he did not essay.

"Well, in him the brain powers survived the physical death. Though it would seem that memory was not all complete. In some faculties of mind he has been, and is, only a child. But he is growing, and some things that were **childish** at the first are now of man's **stature**. He is **experimenting**, and doing it well. And if it had not been that we have crossed his path he would be yet, he may be yet if we fail, the father or furtherer of a new order of beings, whose road must lead through Death, not Life."

Harker groaned and said, "And this is all **arrayed** against my darling! But how is he experimenting? The knowledge may help us to defeat him!"

"He has all along, since his coming, been trying his power, slowly but surely. That big child-brain of his is working. Well for us, it is as yet a child-brain. For had he dared, at the first, to attempt certain things he would long ago have been beyond our power. However, he means to **succeed**, and a man who has centuries before him can afford to wait and to go slow. Festina lente may well be his motto."

"I fail to understand," said Harker **wearily**. "Oh, do be more plain to me! Perhaps grief and trouble are **dulling** my brain."

The Professor laid his hand **tenderly** on his shoulder as he spoke, "Ah, my child, I will be plain. Do you not see how, of late, this **monster** has been **creeping** into knowledge **experimentally**. How he has been making use of the zoophagous patient to effect his entry into friend John's home. For your Vampire, though in all afterwards he can come when and how he will, must at the first make entry only when asked thereto by an **inmate**. But these are not his most important

French

alchemist: alchimiste.

arrayed: rangé.

childish: enfantin, puéril.

compare: comparer, comparons, comparez, comparement, compare, compares, comparaison.

creeping: rampant, rampage.

dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras.

dulling: matage.

experimentally: de manière

expérimentale, de façon

expérimentale, expérimentalement.

experimenting: expérimentant.

inmate: détenu.

mighty: puissant.

monster: monstre, clébard.

remorse: remords.

researches: recherche.

stamp: timbre, estampiller, timbrer, cachet, poinçon, estampille, tampon, estamper, empreinte, tamponner, marquer.

statesman: homme d'Etat.

stature: taille, stature.

succeed: réussir, réussis, réussissons, réussissez, réussissent, arriver, succéder, abouter, succèdes, succède, succédons.

tenderly: tendrement.

wearily: de manière lasse, de façon lasse.

experiments. Do we not see how at the first all these so great boxes were moved by others. He knew not then but that must be so. But all the time that so great child-brain of his was growing, and he began to consider whether he might not himself move the box. So he began to help. And then, when he found that this be all right, he try to move them all alone. And so he **progress**, and he **scatter** these graves of him. And none but he know where they are hidden.

“He may have intend to **bury** them deep in the ground. So that only he use them in the night, or at such time as he can change his form, they do him equal well, and none may know these are his **hiding** place! But, my child, do not despair, this knowledge came to him just too late! Already all of his lairs but one be **sterilize** as for him. And before the **sunset** this shall be so. Then he have no place where he can move and hide. I delayed this morning that so we might be sure. Is there not more at stake for us than for him? Then why not be more careful than him? By my clock it is one hour and already, if all be well, friend Arthur and Quincey are on their way to us. Today is our day, and we must go sure, if slow, and lose no chance. See! There are five of us when those absent ones return.”

Whilst we were speaking we were **startled** by a knock at the hall door, the double postman’s knock of the **telegraph** boy. We all moved out to the hall with one **impulse**, and Van Helsing, holding up his hand to us to keep silence, stepped to the door and opened it. The boy handed in a **dispatch**. The Professor closed the door again, and after looking at the direction, opened it and read **aloud**.

“Look out for D. He has just now, 12:45, come from Carfax **hurriedly** and **hastened** towards the South. He seems to be going the round and may want to see you: Mina.”

There was a pause, broken by Jonathan Harker’s voice, “Now, God be **thanked**, we shall soon meet!”

Van Helsing turned to him quickly and said, “God will act in His own way and time. Do not fear, and do not **rejoice** as yet. For what we wish for at the moment may be our own undoings.”

French

aloud: à haute voix.

bury: enterrer, enterre, enterres, enterrez, enterrons, enterrent, inhumer, ensevelir, inhumons, inhumez, inhumés.

dispatch: expédier, dépêche,

expédition, déposer, envoyer.

experiments: expérimente.

hastened: hâta, hâtèrent, hâtâtes, hâtas, hâtâmes, hâtai, hâté.

hiding: cachant, dissimulation, masquant.

hurriedly: à la hâte, de manière hâtive, de façon hâtive, précipitamment.

impulse: impulsion, incitation, pulsion.

progress: progrès, progresser, avancer, déroulement.

rejoice: réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux.

scatter: disperser, dispersent, dispersons, disperse, disperse, dispersez, dispersion, verser, répandre, disséminer, diffusion.

startled: effarouché, effarouchâmes, surprises, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprimes, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé.

sterilize: stériliser, stérilisez, stérilisons, stérilise, stérilises, stérilisent.

sunset: coucher du soleil.

telegraph: télégraphe, télégraphier.

thanked: remercias, merciâtes, remercia, merciâmes, merciâmes, remerciai, remercièrent, remercié.

"I care for nothing now," he answered **hotly**, "except to **wipe** out this **brute** from the face of creation. I would sell my soul to do it!"

"Oh, **hush**, hush, my child!" said Van Helsing. "God does not purchase souls in this **wise**, and the Devil, though he may purchase, does not keep faith. But God is **merciful** and just, and knows your pain and your **devotion** to that dear Madam Mina. Think you, how her pain would be **doubled**, did she but hear your wild words. Do not fear any of us, we are all **devoted** to this cause, and today shall see the end. The time is coming for action. Today this Vampire is limit to the powers of man, and till **sunset** he may not change. It will take him time to arrive here, see it is **twenty** minutes past one, and there are yet some times before he can **hither** come, be he never so quick. What we must hope for is that my Lord Arthur and Quincey arrive first."

About half an hour after we had received Mrs. Harker's **telegram**, there came a quiet, **resolute knock** at the hall door. It was just an ordinary knock, such as is given **hourly** by thousands of **gentlemen**, but it made the Professor's heart and mine beat **loudly**. We looked at each other, and together moved out into the hall. We each held ready to use our various **armaments**, the **spiritual** in the left hand, the **mortal** in the right. Van Helsing pulled back the **latch**, and holding the door half open, stood back, having both hands ready for action. The **gladness** of our **hearts** must have shown upon our faces when on the step, close to the door, we saw Lord Godalming and Quincey Morris. They came quickly in and closed the door behind them, the former saying, as they moved along the hall.

"It is all right. We found both places. Six **boxes** in each and we destroyed them all."

"Destroyed?" asked the Professor.

"For him!" We were silent for a minute, and then Quincey said, "There's nothing to do but to wait here. If, however, he doesn't turn up by five o'clock, we must start off. For it won't do to leave Mrs. Harker alone after sunset."

"He will be here before long now," said Van Helsing, who had been **consulting** his **pocketbook**. "Nota bene, in Madam's telegram he went south

French

armaments: armements.

boxes: boîtes.

brute: brute.

consulting: consultant.

devoted: dévoué, consacré, consacra, consacrai, consacrâmes, consacras, consacraîtes, consacrèrent, affectueux, attaché.

devotion: dévotion, dévouement.

doubled: doublé, doublés.

gentlemen: messieurs.

gladness: joie, allégresse.

hearts: coeurs.

hither: ici.

hotly: de façon chaude, de manière chaude.

hourly: horaire.

hush: faire taire, silence.

knock: frapper, coup, heurter, cogner, cognement, frappe.

latch: loquet, verrou, loqueteau, clenche, bascule, verrouillage.

loudly: fort, à haute voix, de manière forte, de façon forte, bruyamment.

merciful: indulgent, Clément, sensible, miséricordieux.

mortal: mortel.

pocketbook: livre de poche.

resolute: résolu.

spiritual: spirituel.

sunset: coucher du soleil.

telegram: télégramme.

twenty: vingt.

wipe: essuyer, essuient, essuies, essuie, essuyez, essuyons, effacer.

wise: sensé, raisonnable.

from Carfax. That means he went to cross the river, and he could only do so at **slack** of tide, which should be something before one o'clock. That he went south has a meaning for us. He is as yet only suspicious, and he went from Carfax first to the place where he would **suspect** interference least. You must have been at Bermondsey only a short time before him. That he is not here already shows that he went to Mile End next. This took him some time, for he would then have to be carried over the river in some way. Believe me, my friends, we shall not have long to wait now. We should have ready some plan of attack, so that we may throw away no chance. **Hush**, there is no time now. Have all your arms! Be ready!" He held up a warning hand as he spoke, for we all could hear a key softly **inserted** in the lock of the hall door.

I could not but **admire**, even at such a moment, the way in which a **dominant** spirit **asserted** itself. In all our hunting parties and **adventures** in different **parts** of the world, Quincey Morris had always been the one to arrange the plan of action, and Arthur and I had been **accustomed** to **obey** him **implicitly**. Now, the old habit seemed to be renewed **instinctively**. With a swift glance around the room, he at once laid out our plan of attack, and without speaking a word, with a gesture, placed us each in position. Van Helsing, Harker, and I were just behind the door, so that when it was opened the Professor could guard it whilst we two stepped between the incomer and the door. Godalming behind and Quincey in front stood just out of sight ready to move in front of the window. We waited in a **suspense** that made the seconds pass with nightmare **slowness**. The slow, careful steps came along the hall. The Count was evidently prepared for some surprise, at least he feared it.

Suddenly with a **single** bound he **leaped** into the room. Winning a way past us before any of us could raise a hand to stay him. There was something so pantherlike in the movement, something so unhuman, that it seemed to **sober** us all from the shock of his coming. The first to act was Harker, who with a quick movement, threw himself before the door **leading** into the room in the front of the house. As the Count saw us, a horrible sort of **snarl** passed over his face, showing the eyeteeth long and pointed. But the evil smile as quickly passed into

French

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habituâ, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.
admire: admirer, admire, admires, admirons, admirent, admirez.
adventures: aventures.
asserted: affirmé, affirmâtes, affirmas, affirmèrent, affirma, affirmâmes, affirmai.

dominant: dominant.
hush: faire taire, silence.
implicitly: implicitement, de manière implicite, de façon implicite.
inserted: inséré, encarté.
instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive.
leading: conduisant, menant, guidant, aboutissant, plombage, laissant, principal.
leaped: sauté.

obey: obéir, obéissez, obéissons, obéissent, obéis.
parts: parties.
single: célibataire, unique, simple, seul, individuel, individuelle.
slack: mou, lâche.
slowness: lenteur.
snarl: grondement, enchevêtrement.
sober: sobre.
suspect: soupçonner, suspecter, suspect, se méfier.
suspense: suspens.

a cold stare of lion-like **disdain**. His expression again changed as, with a single impulse, we all advanced upon him. It was a pity that we had not some better **organized** plan of attack, for even at the moment I **wondered** what we were to do. I did not myself know whether our lethal **weapons** would avail us anything.

Harker evidently meant to try the matter, for he had ready his great Kukri knife and made a fierce and sudden cut at him. The blow was a **powerful** one. Only the **diabolical quickness** of the Count's leap back saved him. A second less and the **trenchant** blade had **shorn** through his coat, making a wide gap whence a bundle of bank notes and a stream of gold fell out. The expression of the Count's face was so **hellish**, that for a moment I feared for Harker, though I saw him **throw** the terrible knife **aloft** again for another stroke. Instinctively I moved forward with a **protective** impulse, holding the Crucifix and Wafer in my left hand. I felt a mighty power fly along my arm, and it was without surprise that I saw the monster **cower** back before a similar movement made **spontaneously** by each one of us. It would be **impossible** to describe the expression of hate and **baffled malignity**, of anger and hellish rage, which came over the Count's face. His **waxen** hue became greenish-yellow by the **contrast** of his burning eyes, and the red scar on the forehead showed on the pallid **skin** like a **palpitating** wound. The next instant, with a **sinuous dive** he swept under Harker's arm, ere his blow could fall, and grasping a handful of the money from the floor, dashed across the room, threw himself at the window. Amid the crash and **glitter** of the falling glass, he tumbled into the flagged area below. Through the sound of the shivering glass I could hear the "ting" of the gold, as some of the sovereigns fell on the **flagging**.

We ran over and saw him spring unhurt from the ground. He, rushing up the steps, crossed the flagged yard, and pushed open the stable door. There he turned and spoke to us.

"You think to baffle me, you with your pale faces all in a row, like sheep in a butcher's. You shall be sorry yet, each one of you! You think you have left me without a place to rest, but I have more. My revenge is just begun! I spread it

French

aloft: en haut.

baffle: déflecteur, chicane, cloison, baffle, déflecteur acoustique, écran, écran acoustique.

contrast: contraste, contraster.

cower: être accroupi.

diabolical: diabolique.

disdain: dédain.

dive: plonger, plongeon, plongée, piqué, plonge.

ere: avant, avant que.

flagging: distorsion en drapeau,

balisage.

glitter: briller, brillant, scintillement.

hellish: infernal, diabolique.

impossible: impossible.

malignity: malveillance.

organized: organisas, organisâtes, organisâmes, organisèrent, organisai, organisa, organisé, organisés.

palpitating: palpitant.

powerful: puissant.

protective: protecteur.

quickness: rapidité.

row: rangée, rang, ramer, file, tour, ligne.

shorn: tondu.

sinuous: sinueux.

skin: peau, dépouiller, pelage, fourrure, poil d'animal, revêtement, éplucher, écorcher.

spontaneously: de manière spontanée, de façon spontanée, spontanément.

trenchant: tranchant.

waxen: cireux.

weapons: armes.

over centuries, and time is on my side. Your girls that you all love are mine already. And through them you and others shall yet be mine, my creatures, to do my **bidding** and to be my **jackals** when I want to feed. Bah!"

With a **contemptuous sneer**, he passed quickly through the door, and we heard the **rusty** bolt **creak** as he **fastened** it behind him. A door beyond opened and shut. The first of us to speak was the Professor. **Realizing** the difficulty of following him through the stable, we moved **toward** the hall.

"We have learnt something... much! **Notwithstanding** his brave words, he fears us. He fears time, he fears want! For if not, why he hurry so? His very tone **betray** him, or my ears **deceive**. Why take that money? You follow quick. You are **hunters** of the wild beast, and understand it so. For me, I make sure that nothing here may be of use to him, if so that he returns."

As he spoke he put the money remaining in his pocket, took the title deeds in the bundle as Harker had left them, and swept the remaining things into the open fireplace, where he set fire to them with a match.

Godalming and Morris had rushed out into the yard, and Harker had lowered himself from the window to follow the Count. He had, however, **bolted** the stable door, and by the time they had forced it open there was no sign of him. Van Helsing and I tried to make inquiry at the back of the house. But the mews was deserted and no one had seen him **depart**.

It was now late in the afternoon, and sunset was not far off. We had to recognize that our game was up. With heavy hearts we agreed with the Professor when he said, "Let us go back to Madam Mina. Poor, poor dear Madam Mina. All we can do just now is done, and we can there, at least, protect her. But we need not despair. There is but one more earth box, and we must try to find it. When that is done all may yet be well."

I could see that he spoke as **bravely** as he could to comfort Harker. The poor fellow was quite broken down, now and again he gave a low **groan** which he could not **suppress**. He was thinking of his wife.

French

betray: trahir, trahissent, trahissez, trahis, trahissons.
bidding: commandement, annonces, ordre, offre, postulation, enchères, enchère.
bolted: boulonné.
bravely: courageusement, de manière courageuse, de façon courageuse.
contemptuous: dédaigneux, méprisant.
creak: grincer, grincement, grinçons, grinces, grince, grincez, craquement,

craquer, grincement.
deceive: tromper, trompe, trompent, trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez.
depart: partir, partez, partons, partent, pars, s'en aller.
fastened: attachâmes, attachèrent, attachas, attachai, attachas, attachâtes, attaché, verrouilla, verrouillé, verrouillâtes, verrouillas.
groan: gémir, gémissent, geindre.
hunters: chasseurs.

jackals: chacals.
notwithstanding: malgré, nonobstant, néanmoins.
realizing: réalisant.
rusty: rouillé.
sneer: ricaner, ricanement.
suppress: étouffer, étouffez, étouffons, étouffe, étouffent, étouffes, réprimer, réprimez, réprime, réprime, réprimons.
toward: vers, en, à, en relation avec.

With sad hearts we came back to my house, where we found Mrs. Harker waiting us, with an appearance of **cheerfulness** which did honour to her **bravery** and **unselfishness**. When she saw our faces, her own became as pale as death. For a second or two her eyes were closed as if she were in secret prayer.

And then she said **cheerfully**, "I can never thank you all enough. Oh, my poor darling!"

As she spoke, she took her husband's **grey** head in her hands and kissed it.

"Lay your poor head here and rest it. All will yet be well, dear! God will protect us if He so will it in His good intent." The poor fellow groaned. There was no place for words in his **sublime** misery.

We had a sort of **perfunctory** supper together, and I think it cheered us all up somewhat. It was, perhaps, the mere animal heat of food to hungry people, for none of us had eaten anything since breakfast, or the sense of **companionship** may have helped us, but **anyhow** we were all less miserable, and saw the **morrow** as not altogether without hope.

True to our promise, we told Mrs. Harker everything which had passed. And although she grew **snowy** white at times when danger had seemed to **threaten** her husband, and red at others when his **devotion** to her was **manifested** she listened **bravely** and with **calmness**. When we came to the part where Harker had rushed at the Count so **recklessly**, she clung to her husband's arm, and held it tight as though her **clinging** could protect him from any harm that might come. She said nothing, however, till the **narration** was all done, and matters had been brought up to the present time.

Then without letting go her husband's hand she stood up amongst us and spoke. Oh, that I could give any idea of the scene. Of that sweet, sweet, good, good woman in all the **radiant** beauty of her youth and **animation**, with the red **scar** on her forehead, of which she was conscious, and which we saw with **grinding** of our teeth, remembering **whence** and how it came. Her **loving kindness** against our grim hate. Her tender faith against all our fears and

French

animation: animation.

anyhow: de toute façon.

bravely: courageusement, de manière courageuse, de façon courageuse.

bravery: bravoure, courage.

calmness: calme, repos.

cheerfully: de manière gaie, de façon gaie.

cheerfulness: gaieté, bonne humeur.

clinging: collant, se cramponnant, adhérent.

companionship: compagnie, équipe,

camaraderie.

devotion: dévotion, dévouement.

grey: gris.

grinding: broyage, grincement, meulage, rectification, mouture, affûtage.

kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité.

loving: amoureux, aimant.

manifested: manifesté.

morrow: lendemain.

narration: commentaire, narration.

perfunctory: superficiel.

radiant: rayonnant, radieux.

recklessly: de manière insouciant, de façon insouciant, imprudemment.

scar: cicatrice, balafre.

snowy: neigeux.

sublime: sublimer.

threaten: menacer, menaces, menaçons, menacez, menacent, menace, gronder.

unselfishness: générosité.

whence: d'où.

doubting. And we, knowing that so far as symbols went, she with all her goodness and purity and faith, was **outcast** from God.

"Jonathan," she said, and the word sounded like music on her lips it was so full of love and **tenderness**, "Jonathan dear, and you all my true, true friends, I want you to bear something in mind through all this dreadful time. I know that you must fight. That you must destroy even as you destroyed the false Lucy so that the true Lucy might live **hereafter**. But it is not a work of hate. That poor soul who has **wrought** all this misery is the saddest case of all. Just think what will be his joy when he, too, is destroyed in his worsen part that his better part may have spiritual **immortality**. You must be **pitiful** to him, too, though it may not hold your hands from his destruction."

As she spoke I could see her husband's face **darken** and draw together, as though the passion in him were shriveling his being to its **core**. Instinctively the **clasp** on his wife's hand grew closer, till his knuckles looked white. She did not **flinch** from the pain which I knew she must have suffered, but looked at him with eyes that were more appealing than ever.

As she stopped speaking he **leaped** to his feet, almost tearing his hand from hers as he spoke.

"May God give him into my hand just for long enough to destroy that **earthly** life of him which we are **aiming** at. If beyond it I could send his soul forever and ever to burning hell I would do it!"

"Oh, **hush!** Oh, hush in the name of the good God. Don't say such things, Jonathan, my husband, or you will **crush** me with fear and horror. Just think, my dear... I have been thinking all this long, long day of it... that... perhaps... some day... I, too, may need such pity, and that some other like you, and with equal cause for anger, may **deny** it to me! Oh, my husband! My husband, indeed I would have spared you such a thought had there been another way. But I pray that God may not have treasured your wild words, except as the heart-broken **wail** of a very loving and **sorely stricken** man. Oh, God, let these poor white hairs go in evidence of what he has suffered, who all his life has done no wrong, and on whom so many **sorrows** have come."

French

aiming: visant, peinant, pointage, visée.

clasp: agrafe,agrafer, fermoir.

core: noyau, coeur, âme, centre, trognon, carotte, tore, mandrin.

crush: piler, écraser, broyer, briser, foule, réduire en miettes, fracasser, presse, écrasement, aplatis.

darken: foncer, fonçons, foncez, fonces, fonce, foncent, assombrir, obscurcir, assombrissent, assombrissez, assombrissons.

deny: nier, niez, nions, nient, nie, nies, démentir, renier.

doubting: douter, doutant.

earthly: terrestre.

flinch: recule, reculent, recules, reculez, reculons, reculer.

hereafter: désormais, dorénavant, après l'entrée en vigueur de la présente loi, après.

hush: faire taire, silence.

immortality: immortalité.

leaped: sauté.

outcast: banni, paria, proscrit, exclu, exilé, rejeté.

pitiful: pitoyable, pauvre, misérable, malheureux, lamentable.

sorely: de manière ulcère, de façon ulcère.

sorrows: chagrins.

stricken: affligé, accablé, blessé.

tenderness: tendresse, tendreté.

wail: se lamenter, gémissement, gémir.

wrought: forgé, travaillé.

We men were all in tears now. There was no **resisting** them, and we **wept openly**. She wept, too, to see that her sweeter counsels had **prevailed**. Her husband flung himself on his knees beside her, and putting his arms round her, **hid** his face in the **folds** of her dress. Van Helsing beckoned to us and we **stole** out of the room, leaving the two **loving hearts** alone with their God.

Before they retired the Professor fixed up the room against any coming of the Vampire, and assured Mrs. Harker that she might rest in peace. She tried to school herself to the belief, and **manifestly** for her husband's sake, tried to seem content. It was a **brave** struggle, and was, I think and believe, not without its reward. Van Helsing had placed at hand a bell which either of them was to sound in case of any emergency. When they had retired, Quincey, Godalming, and I arranged that we should sit up, **dividing** the night between us, and watch over the safety of the poor **stricken** lady. The first watch falls to Quincey, so the rest of us shall be off to bed as soon as we can.

Godalming has already turned in, for his is the second watch. Now that my work is done I, too, shall go to bed.

JONATHAN HARKER'S JOURNAL

3-4 OCTOBER, CLOSE TO MIDNIGHT. —I thought yesterday would never end. There was over me a **yearning** for sleep, in some sort of blind belief that to wake would be to find things changed, and that any change must now be for the better. Before we parted, we discussed what our next step was to be, but we could arrive at no result. All we knew was that one earth box remained, and that the Count alone knew where it was. If he **chooses** to lie hidden, he may **baffle** us for years. And in the **meantime**, the thought is too horrible, I dare not think of it even now. This I know, that if ever there was a woman who was all **perfection**, that one is my poor wronged **darling**. I loved her a thousand times more for her sweet pity of last night, a pity that made my own hate of the **monster** seem

French

baffle: déflecteur, chicane, cloison,
baffle, déflecteur acoustique, écran,
écran acoustique.

brave: courageux, vaillant, brave.

chooses: choisit, opte.

darling: chéri.

dividing: divisant, partageant,
séparant, débitant, triant.

folds: plie, plisse.

hearts: coeurs.

hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha,
cachai, cachâmes, masqua,

masquèrent, masquâtes, masquas,
masquâmes.

loving: amoureux, aimant.

manifestly: de manière manifeste, de
façon manifeste, manifestement.

meantime: en attendant.

monster: monstre, clébard.

openly: ouvertement.

perfection: perfection.

prevailed: prévalûtes, prévalûmes,
prévalus, prévalut, prévalurent,
prévalu.

resisting: résistant.

stole: étole, vola.

stricken: affligé, accablé, blessé.

wept: pleuras, pleurâtes, pleurai,
pleuré, pleurâmes, pleurèrent,
pleura.

yearning: soupirant, désir ardent,
languissant.

despicable. Surely God will not **permit** the world to be the poorer by the loss of such a creature. This is hope to me. We are all **drifting** reefwards now, and faith is our only **anchor**. Thank God! Mina is **sleeping**, and sleeping without dreams. I fear what her dreams might be like, with such terrible memories to ground them in. She has not been so calm, within my seeing, since the **sunset**. Then, for a while, there came over her face a **repose** which was like spring after the blasts of March. I thought at the time that it was the **softness** of the red sunset on her face, but somehow now I think it has a deeper meaning. I am not **sleepy** myself, though I am **weary**... weary to death. However, I must try to sleep. For there is tomorrow to think of, and there is no rest for me until...

LATER. —I must have fallen asleep, for I was **awakened** by Mina, who was sitting up in bed, with a **startled** look on her face. I could see easily, for we did not leave the room in darkness. She had placed a warning hand over my mouth, and now she whispered in my ear, “Hush! There is someone in the corridor!” I got up softly, and crossing the room, gently opened the door.

Just outside, **stretched** on a **mattress**, lay Mr. Morris, wide awake. He raised a warning hand for silence as he whispered to me, “Hush! Go back to bed. It is all right. One of us will be here all night. We don’t mean to take any chances!”

His look and gesture **forbade discussion**, so I came back and told Mina. She **sighed** and **positively** a shadow of a smile **stole** over her poor, pale face as she put her arms round me and said softly, “Oh, thank God for good **brave** men!” With a sigh she sank back again to sleep. I write this now as I am not sleepy, though I must try again.

4 OCTOBER, MORNING. —Once again during the night I was wakened by Mina. This time we had all had a good sleep, for the grey of the coming dawn was making the windows into sharp oblongs, and the gas **flame** was like a **speck** rather than a disc of light.

She said to me **hurriedly**, “Go, call the Professor. I want to see him at once.”

French		
anchor : ancre, ancrer, mouiller, ancrage, fixer, relâcher.	interdîmes, interdirent.	speck : tache, moucheture.
awake : éveillé, réveillé.	hurriedly : à la hâte, de manière hâtive, de façon hâtive, précipitamment.	startled : effarouché, effarouchâmes, surprises, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprîmes, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé.
awakened : réveillâtes, réveillas, réveillâmes, réveillai, réveillèrent, réveilla, réveillé.	mattress : matelas.	stole : étole, vola.
brave : courageux, vaillant, brave.	permit : permettre, permis, autoriser.	stretched : tendu.
despicable : méprisable, ignoble.	positively : de façon positive, de manière positive.	sunset : coucher du soleil.
disc : disque.	repose : repos, se reposer, trêve.	wakened : réveillâtes, réveillé, réveillèrent, réveillâmes, réveilla, réveillai, réveillas.
drifting : dérive.	sigh : soupir.	weary : las, fatigué.
flame : flamme, flamber.	sleeping : dormant.	
forbade : interdîtes, interdit, interdits,	sleepy : somnolent.	
	softness : douceur, mollesse.	

"Why?" I asked.

"I have an idea. I suppose it must have come in the night, and **matured** without my knowing it. He must **hypnotize** me before the dawn, and then I shall be able to speak. Go quick, dearest, the time is getting close."

I went to the door. Dr. Seward was resting on the **mattress**, and seeing me, he sprang to his feet.

"Is anything wrong?" he asked, in alarm.

"No," I replied. "But Mina wants to see Dr. Van Helsing at once."

"I will go," he said, and **hurried** into the Professor's room.

Two or three minutes later Van Helsing was in the room in his **dressing gown**, and Mr. Morris and Lord Godalming were with Dr. Seward at the door asking questions. When the Professor saw Mina a smile, a positive smile **ousted** the anxiety of his face.

He **rubbed** his hands as he said, "Oh, my dear Madam Mina, this is indeed a change. See! Friend Jonathan, we have got our dear Madam Mina, as of old, back to us today!" Then turning to her, he said **cheerfully**, "And what am I to do for you? For at this hour you do not want me for nothing."

"I want you to hypnotize me!" she said. "Do it before the dawn, for I feel that then I can speak, and speak freely. Be quick, for the time is short!" Without a word he motioned her to sit up in bed.

Looking **fixedly** at her, he **commenced** to make **passes** in front of her, from over the top of her head **downward**, with each hand in turn. Mina gazed at him fixedly for a few minutes, during which my own heart beat like a **trip hammer**, for I felt that some **crisis** was at hand. Gradually her eyes closed, and she sat, stock still. Only by the gentle **heaving** of her **bosom** could one know that she was alive. The Professor made a few more passes and then stopped, and I could see that his forehead was covered with great **beads** of **perspiration**. Mina opened her eyes, but she did not seem the same woman. There was a far-away look in her eyes, and her voice had a sad dreaminess which was new to me. Raising his hand to **impose** silence, the Professor motioned to me to bring the others in. They

French

beads: perle.

bosom: sein, poitrine.

cheerfully: de manière gaie, de façon gaie.

commenced: Commencé, commencèrent, commença, commençai, commençâmes, commenças, commençâtes.

crisis: crise.

downward: descendant, vers le bas.

dressings: pansement, assaisonnement, habillage.

fixedly: de manière fixe, de façon fixe.

gown: robe, tige.

hammer: marteau, marteler, percuteur.

heaving: pilonnement, gonflement.

hurried: hâtif, pressé, dépêché.

hypnotize: hypnotiser, hypnotisons, hypnotisez, hypnotises, hypnotise, hypnotisent.

impose: imposer, impose, imposez, imposez, imposons, imposent, contraindre, obliger, contrains,

contraignez, contraignent.

mattress: matelas.

matured: fis, fit, fîtes, mûrimes, mûrirent, mûrites, firent, mûrit, mûris, fait, fimes.

ousted: évinçai, évincèrent, évincé, évinçâtes, évinçâmes, évinça, évinças.

passes: passe.

perspiration: transpiration, sueur, perspiration.

rubbed: frotté.

trip: voyage, déclenchement.

came on tiptoe, **closing** the door behind them, and stood at the foot of the bed, looking on. Mina appeared not to see them. The **stillness** was broken by Van Helsing’s voice speaking in a low level tone which would not break the **current** of her thoughts.

“Where are you?” The answer came in a **neutral** way.

“I do not know. Sleep has no place it can call its own.” For several minutes there was silence. Mina sat **rigid**, and the Professor stood staring at her **fixedly**.

The rest of us hardly **dared** to **breathe**. The room was growing **lighter**. Without taking his eyes from Mina’s face, Dr. Van Helsing motioned me to pull up the **blind**. I did so, and the day seemed just upon us. A red **streak** shot up, and a **rosy** light seemed to **diffuse** itself through the room. On the **instant** the Professor spoke again.

“Where are you now?”

The answer came **dreamily**, but with intention. It were as though she were **interpreting** something. I have heard her use the same tone when reading her **shorthand** notes.

“I do not know. It is all strange to me!”

“What do you see?”

“I can see nothing. It is all dark.”

“What do you hear?” I could **detect** the **strain** in the Professor’s patient voice.

“The **lapping** of water. It is **gurgling** by, and little waves **leap**. I can hear them on the outside.”

“Then you are on a ship?”

We all looked at each other, trying to **glean** something each from the other. We were afraid to think.

The answer came quick, “Oh, yes!”

“What else do you hear?”

French		
blind : aveugle, éblouir, aveugler, store, éblouissons, aveuglez, aveuglent, éblouissez, aveugles, éblouissent, éblouis.	detect : détecter, détectons, détectent, détectez, détectes, détecte, dépister.	leap : saut, sauter.
breathe : respirer, respire, respirez, respirent, respirons, respirez.	diffuse : diffus, diffuser.	lighter : briquet, allège, allumeur, péniche.
closing : fermant, fermeture, clôture, enclenchement.	dreamily : de manière rêveuse, de façon rêveuse.	neutral : neutre, point mort.
current : courant, en cours.	fixedly : de manière fixe, de façon fixe.	rigid : rigide, raide.
dared : osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras.	glean : glaner, glanons, glanez, glanes, glane, glanent.	rosy : rosé.
	gurgling : gargouillement.	shorthand : sténographie.
	instant : instant, moment.	stillness : tranquillité, calme.
	interpreting : interprétant.	strain : souche, tension, effort, fatigue, tendre.
	lapping : clapotis, lapping.	streak : rayure, raie, traînée, strie, bande, bigarrer.

"The sound of men **stamping overhead** as they run about. There is the **creaking** of a chain, and the loud **tinkle** as the check of the **capstan** falls into the ratchet."

"What are you doing?"

"I am still, oh so still. It is like death!" The voice **faded** away into a deep breath as of one sleeping, and the open eyes closed again.

By this time the sun had risen, and we were all in the full light of day. Dr. Van Helsing placed his hands on Mina's shoulders, and laid her head down softly on her **pillow**. She lay like a sleeping child for a few moments, and then, with a long sigh, awoke and stared in wonder to see us all around her.

"Have I been talking in my sleep?" was all she said. She seemed, however, to know the **situation** without telling, though she was eager to know what she had told. The Professor repeated the conversation, and she said, "Then there is not a moment to lose. It may not be yet too late!"

Mr. Morris and Lord Godalming started for the door but the Professor's calm voice called them back.

"Stay, my friends. That ship, **wherever** it was, was **weighing anchor** at the moment in your so great Port of London. Which of them is it that you seek? God be **thanked** that we have once again a **clue**, though **whither** it may lead us we know not. We have been blind somewhat. Blind after the manner of men, since we can look back we see what we might have seen looking forward if we had been able to see what we might have seen! **Alas**, but that **sentence** is a **puddle**, is it not? We can know now what was in the Count's mind, when he **seize** that money, though Jonathan's so fierce knife put him in the danger that even he **dread**. He meant escape. Hear me, **ESCAPE**! He saw that with but one earth box left, and a pack of men following like dogs after a fox, this London was no place for him. He have take his last earth box on board a ship, and he leave the land. He think to escape, but no! We follow him. **Tally** Ho! As friend Arthur would say when he put on his red **frock**! Our old fox is **wily**. Oh! So wily, and we must follow with **wile**. I, too, am wily and I think his mind in a little while. In

French

alas: hélas, malheureusement.

anchor: ancre, ancrer, mouiller, ancrage, fixer, relâcher.

capstan: cabestan.

clue: indice.

creaking: grinçant.

dread: crainte, redouter.

faded: pâlirent, pâlimes, pâli, pâlis, pâlit, pâlités, fané, décoloré, décolora, déteignites, déteignîmes.

frock: robe.

overhead: aérien, en haut, dessus, sur,

temps système, frais généraux.

pillow: oreiller, coussin.

puddle: flaque.

seize: saisir, saisissez, saisissent, saisis, saisissons, agripper, attraper, agrippes, agrippez, agrippent, agrippe.

sentence: phrase, condamner, peine, sentence, condamnation, verdict.

situation: situation.

stamping: poinçonnage, estampillage, estampage, emboutissage, timbrage,

cachet.

tally: de façon haute, de manière haute, pointage.

thanked: remercias, remerciâtes, remercia, remerciâmes, remerciai, remercièrent, remercié.

tinkle: tinter, tintement.

weighing: pesant, pesage, pesée.

wherever: là où, partout où.

whither: où.

wile: ruse.

wily: rusé.

meantime we may rest and in peace, for there are between us which he do not want to pass, and which he could not if he would. Unless the ship were to touch the land, and then only at full or **slack tide**. See, and the sun is just rose, and all day to **sunset** is us. Let us take **bath**, and **dress**, and have **breakfast** which we all need, and which we can eat **comfortably** since he be not in the same land with us."

Mina looked at him **appealingly** as she asked, "But why need we seek him further, when he is gone away from us?"

He took her hand and patted it as he replied, "Ask me nothing as yet. When we have breakfast, then I answer all questions." He would say no more, and we **separated** to dress.

After breakfast Mina **repeated** her question. He looked at her **gravely** for a minute and then said **sorrowfully**, "Because my dear, dear Madam Mina, now more than ever must we find him even if we have to follow him to the **jaws** of Hell!"

She grew paler as she asked **faintly**, "Why?"

"Because," he **answered solemnly**, "he can live for centuries, and you are but **mortal** woman. Time is now to be **dreaded**, since once he put that mark upon your throat."

I was just in time to catch her as she fell forward in a faint.

French		
answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.	dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.	répêta, répéta, répêterent, répété, redîmes, redirent, redîtes, redit.
appealingly: de manière suppliante, de façon suppliante.	faint: faible, s'évanouir, défaillir.	separated: séparé.
bath: bain, baignoire, cuvette.	faintly: de manière faible, de façon faible, faiblement.	slack: mou, lâche.
breakfast: petit déjeuner, déjeuner, le petit déjeuner.	gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe.	solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.
comfortably: agréablement, de manière confortable, de façon confortable, confortablement.	jaws: gueule, mâchoires, gouffre.	sorrowfully: de manière triste, de façon triste.
dreaded: redouté.	meantime: en attendant.	sunset: coucher du soleil.
	mortal: mortel.	tide: marée.
	repeated: répêta, répêtas, répêtai,	

CHAPTER 24

DR. SEWARD'S PHONOGRAPH DIARY
SPOKEN BY VAN HELSING

This to Jonathan Harker.

You are to stay with your **dear** Madam Mina. We shall go to make our search, if I can call it so, for it is not search but **knowing**, and we **seek confirmation** only. But do you stay and take care of her today. This is your best and most **holiest** office. This day nothing can find him here.

Let me tell you that so you will know what we four know **already**, for I have tell them. He, our **enemy**, have gone away. He have gone back to his Castle in Transylvania. I know it so well, as if a great hand of **fire** wrote it on the **wall**. He have **prepare** for this in some way, and that last earth **box** was ready to ship somewheres. For this he took the money. For this he **hurry** at the last, **lest** we **catch** him before the **sun** go down. It was his last hope, save that he might **hide** in the **tomb** that he think poor Miss Lucy, being as he thought like him, keep open to him. But there was not of time. When that **fail** he make straight for his last **resource**, his last earth-work I might say did I **wish double** entente. He is

French

box: boîte, caisse, boxer, coffret, coffre, case, boîtier, boîte, bac, loge, buis.

catch: attraper, attrape, attrapes, attrapons, attrapent, attrapez, prise, prenez, prends, prenons, prennent.

confirmation: confirmation.

dear: cher, coûteux.

double: double, doubler, redoubler, sosie.

enemy: ennemi.

fail: échouer, avorter, faillir, manquer, rater.

fire: feu, incendie, tirer, licencier, renvoyer, le feu, partir, suspendre.

hide: peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrure, s'abriter, dissimuler, pelage.

holiest: le plus saint.

hurry: se dépêcher, hâte, presser, être urgent, se presser, se hâter, dépêcher.

knowing: connaissant.

lest: de peur que.

prepare: préparer, prépare, prépares, préparent, préparons, préparez,

apprêter, apprête, apprêtes, apprêtez, apprêtons.

ready: prêt, disponible.

resource: ressource, ressources.

seek: chercher, cherches, cherche, cherchent, cherchez, cherchons, railler, raille, raillons, raillez, raillent.

sun: soleil, ensoleillé.

tomb: tombe, tombeau.

wall: mur, paroi, cloison, muraille.

wish: souhait, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré.

clever, oh so clever! He know that his game here was finish. And so he decide he go back home. He find ship going by the route he came, and he go in it.

We go off now to find what ship, and **whither** bound. When we have discover that, we come back and tell you all. Then we will comfort you and poor Madam Mina with new hope. For it will be hope when you think it over, that all is not lost. This very creature that we **pursue**, he take hundreds of years to get so far as London. And yet in one day, when we know of the disposal of him we drive him out. He is **finite**, though he is powerful to do much harm and **suffers** not as we do. But we are strong, each in our purpose, and we are all more strong together. Take heart **afresh**, dear husband of Madam Mina. This battle is but begun and in the end we shall win. So sure as that God **sits** on high to watch over His children. Therefore be of much comfort till we return.

Van Helsing.

JONATHAN HARKER’S JOURNAL

4 OCTOBER.—When I read to Mina, Van Helsing’s message in the **phonograph**, the poor girl **brightened** up **considerably**. Already the **certainty** that the Count is out of the country has given her comfort. And comfort is strength to her. For my own part, now that his horrible danger is not face to face with us, it seems almost impossible to believe in it. Even my own terrible experiences in Castle Dracula seem like a long forgotten dream. Here in the **crisp** autumn air in the bright **sunlight**.

Alas! How can I disbelieve! In the **midst** of my thought my eye fell on the red **scar** on my poor darling’s white forehead. Whilst that **lasts**, there can be no **disbelief**. Mina and I fear to be **idle**, so we have been over all the diaries again and again. Somehow, although the reality seem greater each time, the pain and the fear seem less. There is something of a **guiding** purpose **manifest** throughout, which is **comforting**. Mina says that perhaps we are the instruments

French		
afresh: de nouveau, encore.	disbelief: incrédulité.	poursuis, poursuivons, poursuivent,
alas: hélas, malheureusement.	finite: fini.	pourchasser.
brightened: avivâtes, éclairci, éclaircîtes, éclaircit, éclaircis, éclaircirent, éclaircîmes, avivé, avivas, avivâmes, avivai.	guiding: guidant.	scar: cicatrice, balafre.
certainty: certitude, assurance.	idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter.	sits: couve, s'assied, assied.
comforting: réconfortant.	lasts: dure.	suffers: souffre, subit, souffrit.
considerably: considérablement, de façon considérable, de manière considérable.	manifest: manifeste, manifester, évident.	sunlight: lumière du soleil, lumière solaire.
crisp: croquant, croustillant.	midst: milieu, millieux.	whither: où.
	phonograph: phonographe, électrophone.	
	pursue: poursuivre, poursuivez,	

of ultimate good. It may be! I shall try to think as she does. We have never spoken to each other yet of the future. It is better to wait till we see the Professor and the others after their investigations.

The day is running by more quickly than I ever thought a day could run for me again. It is now three o'clock.

MINA HARKER'S JOURNAL

5 OCTOBER, 5 P.M.—Our meeting for report. Present: Professor Van Helsing, Lord Godalming, Dr. Seward, Mr. Quincey Morris, Jonathan Harker, Mina Harker.

Dr. Van Helsing described what steps were taken during the day to **discover** on what boat and **whither** bound Count Dracula made his escape.

"As I knew that he wanted to get back to Transylvania, I felt sure that he must go by the Danube mouth, or by somewhere in the Black Sea, since by that way he come. It was a **dreary blank** that was before us. Omme Ignotum **pro** magnifico. And so with heavy **hearts** we start to find what ships leave for the Black Sea last night. He was in **sailing** ship, since Madam Mina tell of **sails** being set. These not so important as to go in your list of the **shipping** in the Times, and so we go, by suggestion of Lord Godalming, to your Lloyd's, where are note of all ships that sail, however so small. There we find that only one Black Sea bound ship go out with the tide. She is the Czarina Catherine, and she sail from Doolittle's Wharf for Varna, and **thence** to other **ports** and up the Danube. 'So!' said I, 'this is the ship whereon is the Count.' So off we go to Doolittle's Wharf, and there we find a man in an office. From him we **inquire** of the goings of the Czarina Catherine. He **swear** much, and he red face and **loud** of voice, but he good fellow all the same. And when Quincey give him something from his pocket which **crackle** as he roll it up, and put it in a so small bag which he have **hid** deep in his **clothing**, he still better fellow and **humble** servant to us. He

French

blank: blanc, vide, formulaire, espace, ébauche, vierge, lopin, flan.	abominable, horrible.	criard.
clothing: vêtements, vêtant, habillement, habillant, revêtant.	hearts: coeurs.	ports: accès.
crackle: crépiter, craquer.	hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha, cachai, cachâmes, masqua, masquèrent, masquâtes, masquas, masquâmes.	pro: pro, professionnel, pour.
discover: découvrir, découvres, découvrent, découvrez, découvrons, découvre, dépouiller, dépouillons, dépouille, dépouillent, dépouilles.	humble: humble, modeste.	sail: voile, naviguer.
dreary: morne, triste, affreux, épouvantable, sombre, maussade, désagréable, désert, désolé,	inquire: enquérir, demander, nous enquérons, vous enquêtez, s'enquière, m'enquiers, enquêtez-vous, t'enquiers, se renseigner.	sailing: voile.
	loud: fort, bruyant, haut, sonore,	sails: voiles, voilure.
		shipping: expédiant, expédition, embarquement.
		swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.
		thence: de là.
		whither: où.

come with us, and ask many men who are rough and hot. These be better fellows too when they have been no more **thirsty**. They say much of blood and **bloom**, and of others which I **comprehend** not, though I guess what they mean. But nevertheless they tell us all things which we want to know.

"They make known to us among them, how last afternoon at about five o'clock comes a man so hurry. A tall man, thin and pale, with high nose and teeth so white, and eyes that seem to be burning. That he be all in black, except that he have a hat of **straw** which suit not him or the time. That he **scatter** his money in making quick inquiry as to what ship **sails** for the Black Sea and for where. Some took him to the office and then to the ship, where he will not go **aboard** but **halt** at shore end of **gangplank**, and ask that the captain come to him. The captain come, when told that he will be pay well, and though he **swear** much at the first he agree to term. Then the thin man go and some one tell him where horse and **cart** can be **hired**. He go there and soon he come again, himself driving cart on which a great box. This he himself lift down, though it take several to put it on **truck** for the ship. He give much talk to captain as to how and where his box is to be place. But the captain like it not and swear at him in many **tongues**, and tell him that if he like he can come and see where it shall be. But he say 'no,' that he come not yet, for that he have much to do. **Whereupon** the captain tell him that he had better be quick, with blood, for that his ship will leave the place, of blood, before the turn of the tide, with blood. Then the thin man smile and say that of course he must go when he think fit, but he will be surprise if he go quite so soon. The captain swear again, **polyglot**, and the thin man make him **bow**, and thank him, and say that he will so far intrude on his **kindness** as to come aboard before the **sailing**. Final the captain, more red than ever, and in more tongues, tell him that he doesn't want no Frenchmen, with bloom upon them and also with blood, in his ship, with blood on her also. And so, after asking where he might purchase ship forms, he **departed**.

"No one knew where he went 'or bloomin' well cared' as they said, for they had something else to think of, well with blood again. For it soon became apparent to all that the Czarina Catherine would not sail as was expected. A thin

French

aboard: à bord.	halt: arrêt, s'arrêter, halte, arrêter.	répandre, disséminer, diffusion.
bloom: fleur, efflorescence, bloom, pruline, bleuissement, floraison.	hired: loua, louèrent, louâtes, louas, louâmes, louai, loué, embauchai, embauché, embauchâtes, embaucha.	straw: paille.
bow: arc, proue, archet, avant, s'incliner, saluer.	kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité.	swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.
cart: charrette, chariot, char.	sails: voiles, voilure.	thirsty: assoiffé, altéré.
comprehend: comprendre, comprennent, comprends, comprenez, comprenons.	polyglot: polyglotte.	tongues: langues.
departed: parti, partimes, partirent, partis, partit, partîtes.	sailing: voile.	truck: camion, poids lourd, camionner.
gangplank: passerelle.	scatter: disperser, dispersent, dispersons, dispenses, disperse, dispersez, dispersion, verser,	whereupon: après quoi.

mist began to **creep** up from the river, and it grew, and grew. Till soon a **dense** fog **enveloped** the ship and all around her. The captain swore **polyglot**, very polyglot, polyglot with bloom and blood, but he could do nothing. The water rose and rose, and he began to fear that he would lose the tide altogether. He was in no **friendly** mood, when just at full tide, the thin man came up the **gangplank** again and asked to see where his box had been **stowed**. Then the captain replied that he wished that he and his box, old and with much bloom and blood, were in hell. But the thin man did not be **offend**, and went down with the mate and saw where it was place, and came up and stood **awhile** on deck in fog. He must have come off by himself, for none notice him. Indeed they thought not of him, for soon the fog begin to melt away, and all was clear again. My friends of the **thirst** and the language that was of bloom and blood laughed, as they told how the captain's **swears** **exceeded** even his usual polyglot, and was more than ever full of picturesque, when on questioning other **mariners** who were on movement up and down the river that hour, he found that few of them had seen any of fog at all, except where it lay round the **wharf**. However, the ship went out on the **ebb** tide, and was doubtless by morning far down the river mouth. She was then, when they told us, well out to sea.

"And so, my dear Madam Mina, it is that we have to rest for a time, for our enemy is on the sea, with the fog at his command, on his way to the Danube mouth. To sail a ship takes time, go she never so quick. And when we start to go on land more quick, and we meet him there. Our best hope is to come on him when in the box between **sunrise** and sunset. For then he can make no struggle, and we may deal with him as we should. There are days for us, in which we can make ready our plan. We know all about where he go. For we have seen the owner of the ship, who have shown us **invoices** and all papers that can be. The box we seek is to be landed in Varna, and to be given to an agent, one Ristics who will there present his **credentials**. And so our merchant friend will have done his part. When he ask if there be any wrong, for that so, he can telegraph and have inquiry made at Varna, we say 'no,' for what is to be done is not for police or of the customs. It must be done by us alone and in our own way."

French

awhile: pendant quelque temps.
credentials: ancêtres, lettres de créance, lettre de créance, carte d'identité, pièce d'identité, références.
creep: ramper, fluage, rampons, rampez, rampes, rampent, rampe, trainer, glissement.
dense: dense, compact.
ebb: reflux, marée descendante, jusan, refluer.
enveloped: enveloppé, enveloppâmes, enveloppai, enveloppèrent,

enveloppa, enveloppas, enveloppâtes.
exceeded: dépassé, dépassâtes, dépassas, dépassai, dépassâmes, dépassèrent, dépassa, excédas, excédâtes, excédé, excédèrent.
friendly: amical, aimable, gentil, affable, amène, amicalement.
gangplank: passerelle.
invoices: factures, facture.
mariners: gens de mer.
offend: offenser, offenses, offensent,

offense, offensez, offensons, insulte, insulte, insultons, insultez, insultes.
polyglot: polyglotte.
stowed: arrimé, arrima, arrimai, arrimâmes, arrimas, arrimâtes, arrimèrent, rangeâtes, rangeas, rangèrent, rangeai.
sunrise: lever du soleil.
swears: jure.
thirst: soif, avoir soif.
wharf: quai, appontement.

When Dr. Van Helsing had done speaking, I asked him if he were certain that the Count had remained on board the ship. He replied, "We have the best proof of that, your own evidence, when in the **hypnotic trance** this morning."

I asked him again if it were really necessary that they should pursue the Count, for oh! I **dread** Jonathan leaving me, and I know that he would surely go if the others went. He answered in growing passion, at first quietly. As he went on, however, he grew more angry and more **forceful**, till in the end we could not but see **wherein** was at least some of that personal **dominance** which made him so long a master amongst men.

"Yes, it is necessary, necessary, necessary! For your sake in the first, and then for the sake of humanity. This monster has done much harm already, in the narrow **scope** where he find himself, and in the short time when as yet he was only as a body **groping** his so small measure in darkness and not knowing. All this have I told these others. You, my dear Madam Mina, will learn it in the **phonograph** of my friend John, or in that of your husband. I have told them how the measure of leaving his own **barren** land, barren of peoples, and coming to a new land where life of man **teems** till they are like the **multitude** of standing corn, was the work of centuries. Were another of the Undead, like him, to try to do what he has done, perhaps not all the centuries of the world that have been, or that will be, could aid him. With this one, all the forces of nature that are **occult** and deep and strong must have worked together in some wonderous way. The very place, where he have been alive, Undead for all these centuries, is full of **strangeness** of the **geologic** and **chemical** world. There are deep caverns and fissures that reach none know **whither**. There have been volcanoes, some of whose openings still send out waters of strange **properties**, and **gases** that kill or make to **vivify**. Doubtless, there is something **magnetic** or electric in some of these **combinations** of occult forces which work for physical life in strange way, and in himself were from the first some great qualities. In a hard and **warlike** time he was **celebrate** that he have more iron nerve, more subtle brain, more braver heart, than any man. In him some vital **principle** have in strange way found their **utmost**. And as his body keep strong and grow and **thrive**, so his

French

barren: stérile, aride, infertile.
celebrate: célébrer, célébrer, célèbrent, célèbrent, célèbrent, célèbrent, fête, fête, fêtent, fêtes, fêtez.
chemical: chimique, produit chimique.
combinations: combinaison.
dominance: dominance, prédominance.
dread: crainte, redouter.
forceful: puissant.
gases: gaz.
geologic: géologique.

groping: palpant, tâtant, tâtonnant.
hypnotic: hypnotique.
magnetic: magnétique.
multitude: multitude, amas, foule, tas, masse.
occult: occulte.
phonograph: phonographe, électrophone.
principle: principe.
properties: propriétés.
scope: portée, étendue, champ d'application, compétence, cadre.

strangeness: étrangeté, bizarrerie.
teems: abonde, grouille.
thrive: prospérer, prospères, prospérez, prospérons, prospèrent, prospère.
trance: transe.
utmost: extrême.
vivify: vivifier, vivifie, vivifies, vivifiez, vivifient, vivifions.
warlike: guerrier, belliqueux.
wherein: où.
whither: où.

brain grow too. All this without that **diabolic** aid which is surely to him. For it have to yield to the powers that come from, and are, **symbolic** of good. And now this is what he is to us. He have **infect** you, oh forgive me, my dear, that I must say such, but it is for good of you that I speak. He infect you in such wise, that even if he do no more, you have only to live, to live in your own old, sweet way, and so in time, death, which is of man's common lot and with God's sanction, shall make you like to him. This must not be! We have sworn together that it must not. Thus are we ministers of God's own wish. That the world, and men for whom His Son die, will not be given over to monsters, whose very **existence** would **defame** Him. He have allowed us to **redeem** one soul already, and we go out as the old knights of the Cross to redeem more. Like them we shall travel towards the sunrise. And like them, if we fall, we fall in good cause."

He paused and I said, "But will not the Count take his **rebuff** wisely? Since he has been driven from England, will he not avoid it, as a tiger does the **village** from which he has been hunted?"

"Aha!" he said, "your **simile** of the tiger good, for me, and I shall **adopt** him. Your **maneater**, as they of India call the tiger who has once **tasted** blood of the human, care no more for the other prey, but **prowl unceasing** till he get him. This that we hunt from our village is a tiger, too, a maneater, and he never cease to prowl. Nay, in himself he is not one to **retire** and stay **afar**. In his life, his living life, he go over the Turkey frontier and attack his enemy on his own ground. He be beaten back, but did he stay? No! He come again, and again, and again. Look at his **persistence** and **endurance**. With the child-brain that was to him he have long since **conceive** the idea of coming to a great city. What does he do? He find out the place of all the world most of promise for him. Then he **deliberately** set himself down to prepare for the task. He find in patience just how is his strength, and what are his powers. He study new tongues. He learn new social life, new **environment** of old ways, the **politics**, the law, the **finance**, the science, the habit of a new land and a new people who have come to be since he was. His glimpse that he have had, **whet** his appetite only and enkeen his desire. Nay, it help him to grow as to his brain. For it all prove to him how right he was at the first in his

French

adopt: adopter, adopte, adoptes,
adoptent, adoptons, adoptez.
afar: loin.
conceive: concevoir, concevez,
conçoivent, conçois, concevons.
defame: diffamer.
deliberately: exprès, délibérément, de
manière délibérée, de façon délibérée.
diabolic: diabolique.
endurance: endurance, résistance,
autonomie.
environment: milieu, ambiance,

abords.
existence: existence.
finance: finance, financier.
infect: infecter, infecte, infectes,
infectent, infectez, infectons.
maneater: requin mangeur d'homme,
requin blanc.
persistence: persistance, rémanence,
obstination.
politics: politique.
prowl: rôder.
rebuff: repousser.

redeem: racheter, rachètes, rachète,
rachetons, rachetez, rachètent,
rembourser.
retire: se retirer, retirer, retire, retires,
retirent, retirons, retirez.
simile: comparaison.
symbolic: symbolique.
tasted: goûté.
unceasing: incessant.
village: village, localité.
whet: aiguïser, aiguise, aiguïsons,
aiguïsez, aiguïses, aiguissent.

surmises. He have done this alone, all alone! From a **ruin tomb** in a forgotten land. What more may he not do when the greater world of thought is open to him. He that can smile at death, as we know him. Who can **flourish** in the **midst** of diseases that kill off whole peoples. Oh! If such an one was to come from God, and not the Devil, what a force for good might he not be in this old world of **ours**. But we are pledged to set the world free. Our **toil** must be in silence, and our efforts all in secret. For in this **enlightened** age, when men believe not even what they see, the **doubting** of wise men would be his greatest strength. It would be at once his **sheath** and his **armor**, and his weapons to **destroy** us, his enemies, who are willing to **peril** even our own souls for the safety of one we love. For the good of **mankind**, and for the honour and **glory** of God."

After a general discussion it was determined that for tonight nothing be **definitely** settled. That we should all sleep on the facts, and try to think out the proper conclusions. Tomorrow, at breakfast, we are to meet again, and after making our conclusions known to one another, we shall decide on some definite cause of action...

I feel a wonderful peace and rest tonight. It is as if some **haunting** presence were removed from me. Perhaps...

My surmise was not finished, could not be, for I caught sight in the mirror of the red mark upon my **forehead**, and I knew that I was still **unclean**.

DR. SEWARD'S DIARY

5 OCTOBER.—We all **arose** early, and I think that sleep did much for each and all of us. When we met at early breakfast there was more general **cheerfulness** than any of us had ever expected to experience again.

It is really wonderful how much **resilience** there is in human nature. Let any **obstructing** cause, no matter what, be removed in any way, even by death, and we fly back to first principles of hope and **enjoyment**. More than once as we sat

French		
armor : armure.	éclairâmes, éclairèrent, éclairas, éclairâtes.	peril : danger, péril.
arose : naquis, naquit, naquimes, naquirent, naquîtes.	flourish : prospérer, prospèrent, prospérons, prospères, prospérez, prospère.	resilience : élasticité, résilience.
cheerfulness : gaieté, bonne humeur.	forehead : front.	ruin : ruine, ruiner, abîmer, abaisser, ravager.
definite : définitif, défini, ferme.	glory : gloire, renommée, réputation.	sheath : gaine, enveloppe.
destroy : détruire, détruisez, détruisent, détruisons, détruis, ravager, démolir, ravages, ravageons, ravagent, ravage.	haunting : hanter.	surmise : conjecturer, supposer, prévoir, se douter de, conjecture.
doubting : douter, doutant.	mankind : humanité.	toil : travailler dur, labeur.
enjoyment : jouissance, usufruit.	midst : milieu, millieux.	tomb : tombe, tombeau.
enlightened : éclairé, éclairai, éclaira,	obstructing : obstruant, entravant.	unclean : malpropre, sale.
	ours : nôtre.	

around the table, my eyes opened in wonder whether the whole of the past days had not been a dream. It was only when I caught sight of the red **blotch** on Mrs. Harker's **forehead** that I was brought back to reality. Even now, when I am **gravely revolving** the matter, it is almost impossible to **realize** that the cause of all our trouble is still **existent**. Even Mrs. Harker seems to lose sight of her trouble for whole **spells**. It is only now and again, when something recalls it to her mind, that she thinks of her terrible **scar**. We are to meet here in my study in half an hour and decide on our course of action. I see only one immediate difficulty, I know it by **instinct** rather than reason. We shall all have to speak **frankly**. And yet I fear that in some **mysterious** way poor Mrs. Harker's **tongue** is tied. I know that she forms conclusions of her own, and from all that has been I can guess how brilliant and how true they must be. But she will not, or cannot, give them **utterance**. I have mentioned this to Van Helsing, and he and I are to talk it over when we are alone. I suppose it is some of that **horrid poison** which has got into her **veins** beginning to work. The Count had his own purposes when he gave her what Van Helsing called "the Vampire's **baptism** of blood." Well, there may be a poison that **distills** itself out of good things. In an age when the existence of ptomaines is a **mystery** we should not wonder at anything! One thing I know, that if my instinct be true **regarding** poor Mrs. Harker's silences, then there is a terrible difficulty, an unknown danger, in the work before us. The same power that **compels** her silence may compel her speech. I **dare** not think further, for so I should in my thoughts **dishonour** a **noble** woman!

LATER.—When the Professor came in, we talked over the state of things. I could see that he had something on his mind, which he wanted to say, but felt some **hesitancy** about **broaching** the subject. After **beating** about the bush a little, he said, "Friend John, there is something that you and I must talk of alone, just at the first at any rate. Later, we may have to take the others into our confidence."

Then he stopped, so I waited. He went on, "Madam Mina, our poor, dear Madam Mina is changing."

French

baptism: baptême.

beating: battement, battage, battant.

blotch: éclaboussure.

broaching: brochage.

compel: obliger, oblige, obligez, obligeons, obligent, obligez, imposer, contraindre, astreindre.

compels: oblige.

dare: oser, aventurer, oser, osons, osez, osez, osez, aventurez, aventurer, aventurez, aventure.

dishonour: déshonorer.

distills: distille.

existent: existant.

forehead: front.

frankly: franchement, de manière franche, de façon franche.

gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe.

hesitancy: hésitation.

horrid: horrible.

instinct: instinct.

mysterious: mystérieux.

mystery: mystère.

noble: noble, élevé.

poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.

realize: réaliser, comprendre, réaliser, réaliser, réalisons, réalisez, réalisent.

regarding: considérant, concernant.

revolving: tournant.

scar: cicatrice, balafre.

spells: épelle.

tongue: langue, languette.

utterance: déclaration, expression.

veins: veines, nervure.

A cold **shiver** ran through me to find my worst fears thus **endorsed**. Van Helsing continued.

“With the sad experience of Miss Lucy, we must this time be **warned** before things go too far. Our task is now in reality more difficult than ever, and this new trouble makes every hour of the direst importance. I can see the **characteristics** of the **vampire** coming in her face. It is now but very, very slight. But it is to be seen if we have eyes to notice without **prejudice**. Her teeth are **sharper**, and at times her eyes are more hard. But these are not all, there is to her the silence now often, as so it was with Miss Lucy. She did not speak, even when she wrote that which she wished to be known later. Now my fear is this. If it be that she can, by our **hypnotic trance**, tell what the Count see and hear, is it not more true that he who have **hypnotize** her first, and who have drink of her very blood and make her drink of his, should if he will, **compel** her mind to **disclose** to him that which she know?”

I nodded **acquiescence**. He went on, “Then, what we must do is to prevent this. We must keep her **ignorant** of our **intent**, and so she cannot tell what she know not. This is a painful task! Oh, so painful that it heartbreak me to think of it, but it must be. When today we meet, I must tell her that for reason which we will not to speak she must not more be of our council, but be simply **guarded** by us.”

He wiped his forehead, which had broken out in **profuse perspiration** at the thought of the pain which he might have to **inflict** upon the poor soul already so **tortured**. I knew that it would be some sort of comfort to him if I told him that I also had come to the same conclusion. For at any rate it would take away the pain of doubt. I told him, and the effect was as I expected.

It is now close to the time of our general **gathering**. Van Helsing has gone away to prepare for the meeting, and his painful part of it. I really believe his purpose is to be able to pray alone.

French		
acquiescence: acquiescement, consentement, abandon.	guarded: protégé, gardé.	préjuges, préjugés, préjugez,
characteristics: caractéristiques.	hypnotic: hypnotique.	préjuge.
compel: obliger, oblige, oblige, obligeons, obligent, obligez, imposer, contraindre, astreindre.	hypnotize: hypnotiser, hypnotisons, hypnotisez, hypnotises, hypnotise, hypnotisent.	profuse: abondant, profus, prodigue.
disclose: divulguer.	ignorant: ignorant.	sharper: tricheur, escroc.
endorsed: endossé, viras, virèrent, virâtes, virâmes, vira, virai, viré, avalisèrent, avalisâmes, avalisé.	inflict: infliger, infligez, infliges, infligeons, inflige, infligent.	shiver: trembler, frisson, frissonner.
gathering: réunion, ramassage, rassemblement, cueillage, roulage.	intent: intention.	tortured: torturé.
	perspiration: transpiration, sueur, perspiration.	trance: transe.
	prejudice: préjuger, préjugent,	vampire: vampire.
		warned: averti, avertites, avertit, avertis, avertimes, avertirent, alertèrent, alerta, alertâtes, alertas, alertâmes.

LATER.—At the very **outset** of our meeting a great personal relief was experienced by both Van Helsing and myself. Mrs. Harker had sent a message by her husband to say that she would not join us at present, as she thought it better that we should be free to discuss our movements without her presence to **embarrass** us. The Professor and I looked at each other for an instant, and somehow we both seemed **relieved**. For my own part, I thought that if Mrs. Harker realized the danger herself, it was much pain as well as much danger **averted**. Under the circumstances we agreed, by a **questioning** look and answer, with finger on **lip**, to preserve silence in our suspicions, until we should have been able to **confer** alone again. We went at once into our Plan of Campaign.

Van Helsing roughly put the facts before us first, “The Czarina Catherine left the Thames yesterday morning. It will take her at the quickest **speed** she has ever made at least three **weeks** to reach Varna. But we can travel **overland** to the same place in three days. Now, if we **allow** for two days less for the ship’s **voyage**, **owing** to such weather influences as we know that the Count can bring to bear, and if we allow a whole day and night for any **delays** which may occur to us, then we have a margin of nearly two weeks.

“Thus, in order to be quite safe, we must leave here on 17th at **latest**. Then we shall at any rate be in Varna a day before the ship **arrives**, and able to make such **preparations** as may be necessary. Of course we shall all go armed, armed against evil things, spiritual as well as physical.”

Here Quincey Morris added, “I understand that the Count comes from a **wolf** country, and it may be that he shall get there before us. I propose that we add Winchester to our **armament**. I have a kind of belief in a Winchester when there is any trouble of that sort around. Do you remember, Art, when we had the pack after us at Tobolsk? What wouldn’t we have given then for a **repeater** apiece!”

“Good!” said Van Helsing, “Winchesters it shall be. Quincey’s head is level at times, but most so when there is to hunt, **metaphor** be more **dishonour** to science than **wolves** be of danger to man. In the meantime we can do nothing here. And as I think that Varna is not **familiar** to any of us, why not go there more soon? It

French

allow: permettre, permits, permettons, permettez, permettent, laisser, autoriser, accorder, admettre.
armament: armement.
arrives: arrive.
averted: détourné, détourna, détournai, détournâmes, détournas, détournâtes, détournèrent.
confer: conférer, confèrent, conférez, conférons, confère, confères.
delays: retards, sursied.
dishonour: déshonorer.

embarrass: embarrasser, embarrassent, embarrasse, embarrassons, embarrassez, embarrasses, gêner.
familiar: familier.
latest: dernier.
lip: lèvres, bord.
metaphor: métaphore.
outset: début.
overland: par voie de terre.
owing: devant, dû.
preparations: préparatif, préparations.

questioning: questionnant, interrogateur, interrogation, questionnement, sondage.
relieved: soulagea, soulagèrent, soulageâtes, soulageas, soulageâmes, soulageai, soulagé.
repeater: répéteur, répétiteur.
speed: vitesse, rapidité, allure, hâte.
voyage: voyage.
weeks: semaines.
wolf: loup.
wolves: loups.

is as long to wait here as there. Tonight and tomorrow we can get ready, and then if all be well, we four can set out on our journey.”

“We four?” said Harker **interrogatively**, looking from one to another of us.

“Of course!” **answered** the Professor quickly. “You must remain to take care of your so sweet wife!”

Harker was silent for **awhile** and then said in a **hollow** voice, “Let us talk of that part of it in the morning. I want to **consult** with Mina.”

I thought that now was the time for Van Helsing to **warn** him not to **disclose** our plan to her, but he took no notice. I looked at him **significantly** and **coughed**. For answer he put his finger to his lips and turned away.

JONATHAN HARKER’S JOURNAL

OCTOBER, AFTERNOON. — For some time after our meeting this morning I could not think. The new phases of things leave my mind in a state of wonder which **allows** no room for active thought. Mina’s **determination** not to take any part in the discussion set me thinking. And as I could not argue the matter with her, I could only **guess**. I am as far as ever from a **solution** now. The way the others received it, too puzzled me. The last time we talked of the subject we agreed that there was to be no more **concealment** of anything amongst us. Mina is **sleeping** now, **calmly** and **sweetly** like a little child. Her lips are **curved** and her face beams with **happiness**. Thank God, there are such moments still for her.

LATER. — How strange it all is. I sat watching Mina’s happy sleep, and I came as near to being happy myself as I suppose I shall ever be. As the evening drew on, and the earth took its **shadows** from the sun **sinking** lower, the silence of the room grew more and more **solemn** to me.

French		
allows: permet.	coughed: toussé.	manière significative, significativement.
answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.	curved: courbe, courbé.	sinking: affaissement, naufrage.
awhile: pendant quelque temps.	determination: détermination, dosage, résolution.	sleeping: dormant.
calmly: de manière calme, de façon calme.	disclose: divulguer.	solemn: solennel.
concealment: dissimulation, réticence, recel.	guess: deviner, supposer, supposition.	solution: solution, dissolution, réponse d'un problème.
consult: consulter, consultez, consultons, consultant, consulte, consultes, consultent.	happiness: bonheur, félicité.	sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce.
	hollow: creux, cavité, caver.	warn: avertir, avertissons, avertissent, avertis, avertissez, alerter, alerte, alertons, alertez, alertent, alertes.
	interrogatively: de manière interrogative, de façon interrogative.	
	shadows: ombres.	
	significantly: de façon significative, de	

All at once Mina opened her eyes, and looking at me **tenderly** said, "Jonathan, I want you to promise me something on your word of **honour**. A promise made to me, but made holily in God's hearing, and not to be broken though I should go down on my knees and **implore** you with **bitter** tears. Quick, you must make it to me at once."

"Mina," I said, "a promise like that, I cannot make at once. I may have no right to make it."

"But, dear one," she said, with such **spiritual intensity** that her eyes were like pole stars, "it is I who wish it. And it is not for myself. You can ask Dr. Van Helsing if I am not right. If he disagrees you may do as you will. **Nay**, more if you all agree, later you are **absolved** from the promise."

"I promise!" I said, and for a moment she looked **supremely** happy. Though to me all **happiness** for her was denied by the red **scar** on her forehead.

She said, "Promise me that you will not tell me anything of the plans formed for the campaign against the Count. Not by word, or **inference**, or **implication**, not at any time whilst this remains to me!" And she **solemnly** pointed to the scar. I saw that she was in **earnest**, and said solemnly, "I promise!" and as I said it I felt that from that **instant** a door had been shut between us.

LATER, MIDNIGHT. — Mina has been bright and **cheerful** all the evening. So much so that all the rest seemed to take **courage**, as if **infected** somewhat with her **gaiety**. As a result even I myself felt as if the **pall** of **gloom** which **weighs** us down were somewhat lifted. We all **retired** early. Mina is now **sleeping** like a little child. It is wonderful thing that her **faculty** of sleep remains to her in the **midst** of her terrible trouble. Thank God for it, for then at least she can forget her care. Perhaps her **example** may affect me as her gaiety did tonight. I shall try it. Oh! For a dreamless sleep.

6 OCTOBER, MORNING. — Another surprise. Mina woke me early, about the same time as yesterday, and asked me to bring Dr. Van Helsing. I thought that it

French

absolved: absous.
bitter: amer, âcre, acerbe.
cheerful: gai, joyeux.
courage: courage, abattage.
earnest: sérieux.
example: exemple, ex, modèle.
faculty: faculté.
gaiety: gaieté.
gloom: mélancolie, obscurité.
happiness: bonheur, félicité.
honour: honneur, honorer.
implication: implication, inclusion.

implore: implorer, implore, implores, implorons, implorez, implorent, conjurer.
infected: infectas, infectâtes, infectèrent, infecta, infecté, infectai, infectâmes, septique.
inference: inférence, corollaire.
instant: instant, moment.
intensity: intensité.
midst: milieu, millieux.
nay: non.
pall: drap mortuaire, manteau.

retired: retiré, retraité, retirâtes, retiras, retirâmes, retira, retirèrent, retirai.
scar: cicatrice, balafre.
sleeping: dormant.
solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.
spiritual: spirituel.
supremely: de manière suprême, de façon suprême.
tenderly: tendrement.
weighs: pèse.

was another occasion for **hypnotism**, and without question went for the Professor. He had **evidently** expected some such call, for I found him dressed in his room. His door was **ajar**, so that he could hear the opening of the door of our room. He came at once. As he passed into the room, he asked Mina if the others might come, too.

"No," she said quite simply, "it will not be necessary. You can tell them just as well. I must go with you on your journey."

Dr. Van Helsing was as **startled** as I was. After a moment's **pause** he asked, "But why?"

"You must take me with you. I am safer with you, and you shall be safer, too."

"But why, dear Madam Mina? You know that your safety is our solemn duty. We go into danger, to which you are, or may be, more liable than any of us from... from circumstances... things that have been." He paused **embarrassed**.

As she replied, she raised her finger and pointed to her **forehead**. "I know. That is why I must go. I can tell you now, whilst the sun is coming up. I may not be able again. I know that when the Count wills me I must go. I know that if he tells me to come in secret, I must by **wile**. By any **device** to **hoodwink**, even Jonathan." God saw the look that she turned on me as she spoke, and if there be indeed a Recording Angel that look is noted to her ever-lasting honour. I could only **clasp** her hand. I could not speak. My **emotion** was too great for even the relief of tears.

She went on. "You men are **brave** and strong. You are strong in your **numbers**, for you can **defy** that which would break down the human **endurance** of one who had to guard alone. Besides, I may be of service, since you can **hypnotize** me and so learn that which even I myself do not know."

Dr. Van Helsing said **gravely**, "Madam Mina, you are, as always, most wise. You shall with us come. And together we shall do that which we go **forth** to achieve."

French

ajar: entrouvert.

brave: courageux, vaillant, brave.

clasp: agrafe,agrafer, fermoir.

defy: défier, provoquer, défions, défient, défiez, défies, provoquons, provoquez, provoques, provoquent, provoque.

device: dispositif, appareil, périphérique, organe, engin.

embarrassed: embarrassé, embarrassai, embarrassa, embarrassâmes, embarrassèrent,

embarrassas, embarrassâtes, gêné.

emotion: émotion.

endurance: endurance, résistance, autonomie.

evidently: évidemment, de manière évidente, de façon évidente.

forehead: front.

forth: en avant.

gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe.

hoodwink: trompe, trompons, trompez, trompes, trompent,

tromper.

hypnotism: hypnotisme.

hypnotize: hypnotiser, hypnotisons, hypnotisez, effarouchas, effarouchâtes, hypnotisent.

numbers: numérote.

pause: pause, repos, trêve.

startled: effarouché, effarouchâmes, surprites, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprimes, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé.

wile: ruse.

When he had spoken, Mina's long spell of silence made me look at her. She had fallen back on her **pillow** asleep. She did not even wake when I had pulled up the blind and let in the **sunlight** which **flooded** the room. Van Helsing motioned to me to come with him quietly. We went to his room, and within a minute Lord Godalming, Dr. Seward, and Mr. **Morris** were with us also.

He told them what Mina had said, and went on. "In the morning we shall leave for Varna. We have now to deal with a new factor, Madam Mina. Oh, but her soul is true. It is to her an **agony** to tell us so much as she has done. But it is most right, and we are warned in time. There must be no chance lost, and in Varna we must be ready to act the **instant** when that ship arrives."

"What shall we do exactly?" asked Mr. Morris **laconically**.

The Professor **paused** before replying, "We shall at the first board that ship. Then, when we have identified the box, we shall place a branch of the wild rose on it. This we shall **fasten**, for when it is there none can **emerge**, so that at least says the **superstition**. And to superstition must we trust at the first. It was man's faith in the early, and it have its **root** in faith still. Then, when we get the opportunity that we seek, when none are near to see, we shall open the box, and... and all will be well."

"I shall not wait for any opportunity," said Morris. "When I see the box I shall open it and destroy the **monster**, though there were a thousand men looking on, and if I am to be **wiped** out for it the next moment!" I **grasped** his hand **instinctively** and found it as firm as a piece of steel. I think he understood my look. I hope he did.

"Good boy," said Dr. Van Helsing. "**Brave** boy. Quincey is all man. God **bless** him for it. My child, believe me none of us shall **lag** behind or pause from any fear. I do but say what we may do... what we must do. But, indeed, indeed we cannot say what we may do. There are so many things which may happen, and their ways and their ends are so various that until the moment we may not say. We shall all be armed, in all ways. And when the time for the end has come, our effort shall not be lack. Now let us today put all our affairs in order. Let all things which touch on others dear to us, and who on us depend, be complete. For none

French

agony: agonie, angoisse, abois.

bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.

brave: courageux, vaillant, brave.

emerge: émerger, émergent, surgir, émergeons, émergez, émerge, émerges, apparaitre, surgissons, surgis, surgissent.

fasten: attacher, attachons, attaches, attachez, attache, attachent, fixer, verrouiller, verrouille, verrouillez, verrouillons.

flooded: inondé.

grasped: saisi.

instant: instant, moment.

instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive.

laconically: de manière laconique, de façon laconique, laconiquement.

lag: décalage, retard, persistance.

monster: monstre, clébard.

morris: marelle.

pause: pause, repos, trêve.

pillow: oreiller, coussin.

root: racine, enraciner, origine, s'enraciner.

sunlight: lumière du soleil, lumière solaire.

superstition: superstition.

wiped: essuyas, essuyâtes, essuyai, essuyé, essuyâmes, essuya, essuyèrent.

of us can tell what, or when, or how, the end may be. As for me, my own affairs are **regulate**, and as I have nothing else to do, I shall go make arrangements for the **travel**. I shall have all **tickets** and so **forth** for our journey.”

There was nothing further to be said, and we parted. I shall now **settle** up all my affairs of earth, and be ready for whatever may come.

LATER. — It is done. My will is made, and all complete. Mina if she **survive** is my **sole heir**. If it should not be so, then the others who have been so good to us shall have **remainder**.

It is now **drawing** towards the **sunset**. Mina’s **uneasiness** **calls** my attention to it. I am sure that there is something on her mind which the time of **exact** sunset will **reveal**. These occasions are becoming **harrowing** times for us all. For each **sunrise** and sunset **opens** up some new **danger**, some new pain, which however, may in God’s will be means to a good end. I write all these things in the **diary** since my **darling** must not hear them now. But if it may be that she can see them again, they shall be ready. She is **calling** to me.

French		
calling: appellant, appel.	regulate: régler, règles, règlent, réglons, réglez, règle, réglementer, réglemente, réglementent, réglementes, réglementez.	du pied, pur.
calls: appelle.	remainder: reste, débris, reliquat.	sunrise: lever du soleil.
danger: danger, péril.	reveal: révéler, révèle, révèlent, révèlent, révélons, révélez, développer, publier, déceler, jouée.	sunset: coucher du soleil.
darling: chéri.	settle: régler, réglons, réglez, règles, règlent, règle, s'abattre, s'abaisser, coloniser.	survive: survivre, survivez, survis, survivent, survivons.
diary: agenda, journal.	sole: sole, semelle, seul, plante, plante	tickets: billets.
drawing: dessin, dessinant, puissant, étirage, tirage, appâtant, traçant.		travel: voyager, voyageons, voyagez, voyagent, voyages, voyage, course, aller, déplacement, aller en véhicule, se déplacer.
exact: exact, juste.		uneasiness: inquiétude, malaise.
forth: en avant.		
harrowing: hersage.		
heir: héritier, légataire.		
opens: ouvre.		

CHAPTER 25

DR SEWARD'S DIARY

11 OCTOBER, EVENING. — Jonathan Harker has asked me to note this, as he says he is hardly equal to the task, and he wants an **exact** record kept.

I think that none of us were surprised when we were asked to see Mrs. Harker a little before the time of **sunset**. We have of late come to understand that **sunrise** and sunset are to her times of **peculiar** freedom. When her old self can be **manifest** without any **controlling** force **subduing** or **restraining** her, or **inciting** her to action. This mood or condition begins some half hour or more before actual sunrise or sunset, and **lasts** till either the sun is high, or whilst the **clouds** are still **aglow** with the **rays streaming** above the **horizon**. At first there is a sort of negative condition, as if some tie were **loosened**, and then the absolute freedom quickly follows. When, however, the freedom **ceases** the change back or **relapse** comes quickly, **preceded** only by a **spell** of warning silence.

Tonight, when we met, she was somewhat **constrained**, and **bore** all the signs of an internal struggle. I put it down myself to her making a violent effort at the **earliest instant** she could do so.

French

aglow: ardent.

bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer.

ceases: cesse.

clouds: nuages.

constrained: contraint.

controlling: contrôle, contrôle du rendement, contrôlant.

earliest: le plus tôt.

exact: exact, juste.

horizon: horizon.

inciting: incitant, émouvant.

instant: instant, moment.

lasts: dure.

loosened: desserré, desserrèrent, desserrâmes, desserras, desserrâtes, desserra, desserrai.

manifest: manifeste, manifester, évident.

peculiar: étrange, singulier, drôle, particulier.

preceded: précédas, précédâtes, précédâmes, précédâi, précéda,

précédèrent, précédé, avancé, avançâtes, avanças, avançâmes.

rays: rayons.

relapse: rechute, rechuter.

restraining: retenant.

spell: épeler, charme, sortilège.

streaming: effet de canalisation.

subduing: soumettant, subjuguant.

sunrise: lever du soleil.

sunset: coucher du soleil.

A very few minutes, however, gave her complete control of **herself**. Then, motioning her husband to sit beside her on the **sofa** where she was half **reclining**, she made the rest of us bring **chairs** up close.

Taking her husband's hand in hers, she began, "We are all here together in freedom, for perhaps the last time! I know that you will always be with me to the end." This was to her husband whose hand had, as we could see, **tightened** upon her. "In the morning we go out upon our task, and God alone knows what may be in store for any of us. You are going to be so good to me to take me with you. I know that all that **brave earnest** men can do for a poor **weak** woman, whose **soul** perhaps is lost, no, no, not yet, but is at any rate at **stake**, you will do. But you must remember that I am not as you are. There is a **poison** in my blood, in my soul, which may destroy me, which must destroy me, unless some relief comes to us. Oh, my friends, you know as well as I do, that my soul is at stake. And though I know there is one way out for me, you must not and I must not take it!" She looked **appealingly** to us all in turn, beginning and **ending** with her husband.

"What is that way?" asked Van Helsing in a **hoarse** voice. "What is that way, which we must not, may not, take?"

"That I may die now, either by my own hand or that of another, before the greater **evil** is entirely **wrought**. I know, and you know, that were I once dead you could and would set free my **immortal** spirit, even as you did my poor Lucy's. Were death, or the fear of death, the only thing that stood in the way I would not **shrink** to die here now, **amidst** the friends who love me. But death is not all. I cannot believe that to die in such a case, when there is hope before us and a **bitter** task to be done, is God's will. Therefore, I on my part, give up here the **certainty** of **eternal** rest, and go out into the dark where may be the blackest things that the world or the nether world holds!"

We were all **silent**, for we knew **instinctively** that this was only a **prelude**. The faces of the others were set, and Harker's grew **ashen** grey. Perhaps, he **guessed** better than any of us what was coming.

French

amidst: parmi, au milieu de.

appealingly: de manière suppliante, de façon suppliante.

ashen: cendreuse.

bitter: amer, âcre, acerbe.

brave: courageux, vaillant, brave.

certainty: certitude, assurance.

chairs: chaises.

earnest: sérieux.

ending: fin, bout, finissant.

eternal: éternel, perpétuel.

evil: mal, mauvais.

guessed: deviné.

hers: sien.

hoarse: rauque, enroué.

immortal: immortel, immortelle.

instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive.

poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.

prelude: prélude.

reclining: reposant.

shrink: rétrécir, se ratatiner, se

racornir.

silent: silencieux.

sofa: canapé, sofa.

soul: âme.

stake: pieu, poteau, échelas, jalon, piquet, perche.

tightened: serrèrent, serrâtes, serras, serrâmes, serrai, serra, serré, resserras, resserrâtes, resserrâmes, resserrai.

weak: faible, débile, lâche, mou.

wrought: forgé, travaillé.

She continued, "This is what I can give into the hotch-pot." I could not but note the **quaint** legal phrase which she used in such a place, and with all **seriousness**. "What will each of you give? Your lives I know," she went on quickly, "that is easy for brave men. Your lives are God's, and you can give them back to Him, but what will you give to me?" She looked again **questioningly**, but this time avoided her husband's face. Quincey seemed to understand, he nodded, and her face **lit** up. "Then I shall tell you **plainly** what I want, for there must be no **doubtful** matter in this connection between us now. You must promise me, one and all, even you, my **beloved** husband, that should the time come, you will kill me."

"What is that time?" The voice was Quincey's, but it was low and strained.

"When you shall be convinced that I am so changed that it is better that I die than I may live. When I am thus dead in the flesh, then you will, without a moment's delay, drive a **stake** through me and cut off my head, or do whatever else may be wanting to give me rest!"

Quincey was the first to rise after the **pause**. He **knelt** down before her and taking her hand in his said **solemnly**, "I'm only a rough fellow, who hasn't, perhaps, lived as a man should to win such a distinction, but I **swear** to you by all that I hold **sacred** and dear that, should the time ever come, I shall not **flinch** from the duty that you have set us. And I promise you, too, that I shall make all certain, for if I am only doubtful I shall take it that the time has come!"

"My true friend!" was all she could say **amid** her fast-falling tears, as **bending** over, she kissed his hand.

"I swear the same, my dear Madam Mina!" said Van Helsing. "And I!" said Lord Godalming, each of them in turn **kneeling** to her to take the **oath**. I followed, myself.

Then her husband turned to her wan-eyed and with a **greenish pallor** which **subdued** the **snowy whiteness** of his hair, and asked, "And must I, too, make such a promise, oh, my wife?"

French

amid: parmi, au milieu de.

beloved: aimé, cher.

bending: courbure, flexion, cintrage, pliage.

doubtful: incertain, douteux.

flinch: recule, reculent, recules, reculez, reculons, reculer.

greenish: verdâtre.

kneeling: à genoux, agenouillé, baraquage.

knelt: agenouillé.

lit: alluma, allumai.

oath: serment, juron.

pallor: pâleur.

pause: pause, repos, trêve.

plainly: de manière plain.

quaint: curieux, intéressant, singulier, étrange.

questioningly: de manière interrogative, de façon interrogative.

sacred: sacré, saint.

seriousness: sérieux, gravité.

snowy: neigeux.

solemnly: solennellement, de manière

solennelle, de façon solennelle.

stake: pieu, poteau, échelas, jalon, piquet, perche.

subdued: soumîmes, soumîtes, soumit, soumirent, soumis, subjuguâtes, subjuguas, subjuguâmes, subjugué, subjuguai, subjuguâ.

swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.

whiteness: blancheur, pâleur.

"You too, my dearest," she said, with **infinite yearning** of pity in her voice and eyes. "You must not **shrink**. You are nearest and dearest and all the world to me. Our souls are **knit** into one, for all life and all time. Think, dear, that there have been times when brave men have killed their wives and their womenkind, to keep them from falling into the hands of the enemy. Their hands did not **falter** any the more because those that they loved **implored** them to **slay** them. It is men's duty towards those whom they love, in such times of **sore** trial! And oh, my dear, if it is to be that I must meet death at any hand, let it be at the hand of him that **loves** me best. Dr. Van Helsing, I have not forgotten your **mercy** in poor Lucy's case to him who loved." She stopped with a flying **blush**, and changed her phrase, "to him who had best right to give her peace. If that time shall come again, I look to you to make it a happy memory of my husband's life that it was his **loving** hand which set me free from the awful **thrall** upon me."

"Again I swear!" came the Professor's **resonant** voice.

Mrs. Harker smiled, **positively** smiled, as with a **sigh** of relief she leaned back and said, "And now one word of warning, a warning which you must never forget. This time, if it ever come, may come quickly and **unexpectedly**, and in such case you must lose no time in using your opportunity. At such a time I myself might be... **nay**! If the time ever come, shall be, leagued with your enemy against you.

"One more request," she became very **solemn** as she said this, "it is not vital and necessary like the other, but I want you to do one thing for me, if you will."

We all **acquiesced**, but no one spoke. There was no need to speak.

"I want you to read the Burial Service." She was **interrupted** by a deep **groan** from her husband. Taking his hand in hers, she held it over her heart, and continued. "You must read it over me some day. Whatever may be the issue of all this **fearful** state of things, it will be a sweet thought to all or some of us. You, my dearest, will I hope read it, for then it will be in your voice in my memory forever, come what may!"

"But oh, my dear one," he pleaded, "death is **afar** off from you."

French		
acquiesced: Acquiescé, acquiesça, acquiesçai, acquiesçâmes, acquiesças, acquiescâtes, acquiescèrent.	interrupted: interrompit, interrompu, interrompue.	sigh: soupir.
afar: loin.	knit: tricoter.	slay: tuer, tuons, tuez, tue, tuent, tues, abattre, rectifier.
blush: rougir, rougeur.	loves: amours, aime.	solemn: solennel.
falter: hésiter.	loving: amoureux, aimant.	sore: ulcère, douloureux, plaie.
fearful: effrayant, craintif, affreux.	mercy: pitié, compassion, miséricorde.	thrall: servitude.
groan: gémir, gémissement, geindre.	nay: non.	unexpectedly: de façon inattendue, de manière inattendue, inopinément.
implored: imploras, implorâtes, implorèrent, imploré, implora, implorai, implorâmes.	positively: de façon positive, de manière positive.	yearning: soupirant, désir ardent, languissant.
infinite: infini, illimité.	resonant: résonnant, sonore.	
	shrink: rétrécir, se ratatiner, se racornir.	

"Nay," she said, holding up a warning hand. "I am deeper in death at this moment than if the weight of an **earthly** grave lay heavy upon me!"

"Oh, my wife, must I read it?" he said, before he began.

"It would comfort me, my husband!" was all she said, and he began to read when she had got the book ready.

How can I, how could anyone, tell of that strange scene, its **solemnity**, its **gloom**, its **sadness**, its horror, and withal, its **sweetness**. Even a **sceptic**, who can see nothing but a **travesty** of bitter truth in anything holy or emotional, would have been **melted** to the heart had he seen that little group of **loving** and **devoted** friends **kneeling** round that **stricken** and sorrowing lady. Or heard the **tender** passion of her husband's voice, as in tones so broken and emotional that often he had to pause, he read the simple and beautiful service from the Burial of the Dead. I cannot go on... words... and v-voices... f-fail m-me!

She was right in her **instinct**. Strange as it was, **bizarre** as it may **hereafter** seem even to us who felt its **potent** influence at the time, it **comforted** us much. And the silence, which showed Mrs. Harker's coming **relapse** from her freedom of soul, did not seem so full of **despair** to any of us as we had **dreaded**.

JONATHAN HARKER'S JOURNAL

15 OCTOBER, VARNA.—We left Charing Cross on the morning of the 12th, got to Paris the same night, and took the places secured for us in the Orient Express. We **traveled** night and day, arriving here at about five o'clock. Lord Godalming went to the Consulate to see if any **telegram** had arrived for him, whilst the rest of us came on to this hotel, "the Odessus." The journey may have had incidents. I was, however, too eager to get on, to care for them. Until the Czarina Catherine comes into port there will be no interest for me in anything in the wide world. Thank God! Mina is well, and looks to be getting stronger. Her colour is coming back. She **sleeps** a great deal. Throughout the journey she slept

French

bizarre: bizarre, singulier.
comforted: soulagé.
despair: désespoir, désespérer.
devoted: dévoué, consacré, consacra, consacrai, consacraîmes, consacras, consacraîmes, consacraîmes, affectueux, attaché.
dreaded: redouté.
earthly: terrestre.
gloom: mélancolie, obscurité.
hereafter: désormais, dorénavant, après l'entrée en vigueur de la

présente loi, après.
instinct: instinct.
kneeling: à genoux, agenouillé, baraquage.
loving: amoureux, aimant.
melted: fondu, fondue.
potent: puissant.
relapse: rechute, rechuter.
sadness: tristesse, désolation, affliction, abattement, souci.
sceptic: sceptique.
sleeps: dort.

solemnity: solennité.
stricken: affligé, accablé, blessé.
sweetness: douceur.
telegram: télégramme.
tender: offre, tendre, adjudication, doux, tender, annexe, offrir, présenter, proposition, gentil, suave.
traveled: voyageai, voyageâtes, voyageas, voyageâmes, voyagèrent, voyagé, voyagea.
travesty: travestissement.

nearly all the time. Before **sunrise** and **sunset**, however, she is very **wakeful** and **alert**. And it has become a habit for Van Helsing to **hypnotize** her at such times. At first, some effort was needed, and he had to make many **passes**. But now, she seems to yield at once, as if by habit, and **scarcely** any action is needed. He seems to have power at these particular moments to simply will, and her thoughts **obey** him. He always asks her what she can see and hear.

She answers to the first, "Nothing, all is dark."

And to the second, "I can hear the waves **lapping** against the ship, and the water rushing by. **Canvas** and **cordage** strain and **masts** and yards **creak**. The wind is high... I can hear it in the shrouds, and the **bow** **throws** back the foam."

It is evident that the Czarina Catherine is still at sea, **hastening** on her way to Varna. Lord Godalming has just returned. He had four **telegrams**, one each day since we started, and all to the same effect. That the Czarina Catherine had not been reported to Lloyd's from anywhere. He had arranged before leaving London that his agent should send him every day a telegram saying if the ship had been reported. He was to have a message even if she were not reported, so that he might be sure that there was a watch being kept at the other end of the wire.

We had dinner and went to bed early. Tomorrow we are to see the Vice Consul, and to arrange, if we can, about getting on board the ship as soon as she **arrives**. Van Helsing says that our chance will be to get on the boat between sunrise and sunset. The Count, even if he takes the form of a **bat**, cannot cross the running water of his own **volition**, and so cannot leave the ship. As he dare not change to man's form without **suspicion**, which he **evidently** wishes to avoid, he must remain in the box. If, then, we can come on board after sunrise, he is at our **mercy**, for we can open the box and make sure of him, as we did of poor Lucy, before he wakes. What mercy he shall get from us all will not count for much. We think that we shall not have much trouble with officials or the **seamen**. Thank God! This is the country where **bribery** can do anything, and we are well **supplied** with money. We have only to make sure that the ship cannot come into

French		
alert : alerte, vif, vigilant, actif, alerter.	évidente, de façon évidente.	façon rare.
arrives : arrive.	hastening : hâtant.	seamen : marins.
bat : batte, frapper, raquette.	hypnotize : hypnotiser, hypnotisons, hypnotisez, hypnotises, hypnotise, hypnotisent.	sunrise : lever du soleil.
bow : arc, proue, archet, avant, s'incliner, saluer.	lapping : clapotis, lapping.	sunset : coucher du soleil.
bribery : corruption, subornation.	masts : mâts.	supplied : fourni.
canvas : canevas, toile.	mercy : pitié, compassion, miséricorde.	suspicion : soupçon, méfiance, suspicion.
cordage : cordage.	obey : obéir, obéissez, obéissons, obéissent, obéis.	telegram : télégramme.
creak : grincer, grincent, grinçons, grinces, grince, grincez, craquement, craquer, grincement.	passes : passe.	throws : jette.
evidently : évidemment, de manière	scarcely : à peine, de manière rare, de	volition : volonté.
		wakeful : éveillé.

port between **sunset** and **sunrise** without our being warned, and we shall be safe. Judge Moneybag will settle this case, I think!

16 OCTOBER. — Mina's report still the same. **Lapping** waves and rushing water, darkness and favouring winds. We are **evidently** in good time, and when we hear of the Czarina Catherine we shall be ready. As she must pass the Dardanelles we are sure to have some report.

17 OCTOBER. — Everything is pretty well fixed now, I think, to welcome the Count on his return from his **tour**. Godalming told the **shippers** that he **fancied** that the box sent **aboard** might contain something stolen from a friend of his, and got a half consent that he might open it at his own risk. The owner gave him a paper telling the Captain to give him every **facility** in doing whatever he chose on board the ship, and also a similar **authorization** to his agent at Varna. We have seen the agent, who was much **impressed** with Godalming's **kindly** manner to him, and we are all satisfied that whatever he can do to aid our wishes will be done.

We have already arranged what to do in case we get the box open. If the Count is there, Van Helsing and Seward will cut off his head at once and drive a **stake** through his heart. Morris and Godalming and I shall prevent **interference**, even if we have to use the arms which we shall have ready. The Professor says that if we can so treat the Count's body, it will soon after fall into dust. In such case there would be no evidence against us, in case any **suspicion** of murder were **aroused**. But even if it were not, we should stand or fall by our act, and perhaps some day this very **script** may be evidence to come between some of us and a **rope**. For myself, I should take the chance only too **thankfully** if it were to come. We mean to leave no stone unturned to carry out our **intent**. We have arranged with certain officials that the **instant** the Czarina Catherine is seen, we are to be informed by a special **messenger**.

French

aboard: à bord.

aroused: réveillai, réveillai, réveillèrent, réveillâtes, réveillas, réveillâmes, réveillâ.

authorization: autorisation, habilitation.

evidently: évidemment, de manière évidente, de façon évidente.

facility: facilité.

fancied: imaginaire.

impressed: impressionné.

instant: instant, moment.

intent: intention.

interference: interférence, brouillage, ingérence, intervention, perturbation, immixtion, serrage.

kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.

lapping: clapotis, lapping.

messenger: messenger, coursier, messagère.

rope: corde, cordage, filin.

script: scénario, script, texte, manuscrit, scripture.

shippers: expéditeurs.

stake: pieu, poteau, échelas, jalon, piquet, perche.

sunrise: lever du soleil.

sunset: coucher du soleil.

suspicion: soupçon, méfiance, suspicion.

thankfully: de manière reconnaissante, de façon reconnaissante.

tour: tournée, tour, excursion, circuit, voyage, visite.

24 OCTOBER. — A whole week of waiting. Daily **telegrams** to Godalming, but only the same story. “Not yet reported.” Mina’s morning and evening **hypnotic** answer is **unvaried**. **Lapping waves**, rushing water, and **creaking masts**.

TELEGRAM, OCTOBER 24TH RUFUS SMITH, LLOYD’S, LONDON, TO
LORD GODALMING, CARE OF H. B. M. **VICE** CONSUL, VARNA

Czarina Catherine reported this morning from Dardanelles.

DR. SEWARD’S DIARY

25 OCTOBER. — How I miss my **phonograph**! To write a **diary** with a **pen** is **irksome** to me! But **Van Helsing** says I must. We were all wild with **excitement** yesterday when Godalming got his telegram from Lloyd’s. I know now what men feel in battle when the call to action is heard. Mrs. Harker, alone of our party, did not show any signs of **emotion**. After all, it is not strange that she did not, for we took special care not to let her know anything about it, and we all tried not to show any excitement when we were in her presence. In old days she would, I am sure, have noticed, no matter how we might have tried to **conceal** it. But in this way she is **greatly** changed during the past three weeks. The **lethargy** **grows** upon her, and though she seems strong and well, and is getting back some of her colour, Van Helsing and I are not **satisfied**. We talk of her often. We have not, however, said a word to the others. It would break poor Harker’s heart, certainly his **nerve**, if he knew that we had even a **suspicion** on the subject. Van Helsing **examines**, he **tells** me, her teeth very carefully, whilst she is in the hypnotic condition, for he says that so long as they do not begin to **sharpen** there is no active danger of a change in her. If this change should come, it would be

French		
conceal : cacher, cachons, cachez, cachent, caches, cache, dissimuler, dissimulons, dissimulez, dissimule, dissimulent.	hypnotic : hypnotique.	contentâtes.
creaking : grinçant.	irksome : ennuyeux.	sharpen : affiler, affile, affiles, affilent, affilez, affilons, affûter, acérer, affûte, affûtes, affûtez.
diary : agenda, journal.	lapping : clapotis, lapping.	suspicion : soupçon, méfiance, suspicion.
emotion : émotion.	lethargy : léthargie.	telegram : télégramme.
examines : examine, fouille.	masts : mâts.	tells : dit, raconte, enjoint, commande.
excitement : excitation.	nerve : nerf.	unvaried : uniforme.
greatly : de façon grande, de manière grande.	pen : plume, stylo, enclos.	van : camionnette, fourgon.
grows : grandit, croît.	phonograph : phonographe, électrophone.	vice : vice, étau, vertu.
	satisfied : satisfait, satisfimes, satisfites, satisfit, satisfis, satisfirent, content, contenta, contentèrent, contenté,	waves : vagues.

necessary to take steps! We both know what those steps would have to be, though we do not mention our thoughts to each other. We should neither of us **shrink** from the task, awful though it be to **contemplate**. “**Euthanasia**” is an excellent and a **comforting** word! I am grateful to whoever **invented** it.

It is only about 24 hours’ sail from the Dardanelles to here, at the rate the Czarina Catherine has come from London. She should therefore arrive some time in the morning, but as she cannot possibly get in before **noon**, we are all about to **retire** early. We shall get up at one o’clock, so as to be ready.

25 OCTOBER, NOON.—No news yet of the ship’s arrival. Mrs. Harker’s **hypnotic** report this morning was the same as usual, so it is possible that we may get news at any moment. We men are all in a **fever** of excitement, except Harker, who is calm. His hands are cold as ice, and an hour ago I found him **whetting** the edge of the great Ghooka knife which he now always **carries** with him. It will be a bad **lookout** for the Count if the edge of that “Kukri” ever **touches** his throat, driven by that **stern**, ice-cold hand!

Van Helsing and I were a little **alarmed** about Mrs. Harker today. About noon she got into a sort of **lethargy** which we did not like. Although we kept silence to the others, we were neither of us happy about it. She had been **restless** all the morning, so that we were at first glad to know that she was sleeping. When, however, her husband mentioned **casually** that she was sleeping so **soundly** that he could not wake her, we went to her room to see for ourselves. She was breathing naturally and looked so well and peaceful that we agreed that the sleep was better for her than anything else. Poor girl, she has so much to forget that it is no wonder that sleep, if it brings **oblivion** to her, does her good.

LATER.—Our opinion was justified, for when after a **refreshing** sleep of some hours she woke up, she seemed **brighter** and better than she had been for days. At **sunset** she made the usual hypnotic report. Wherever he may be in the Black Sea, the Count is **hurrying** to his **destination**. To his **doom**, I trust!

French

alarmed: alarmé.
brighter: plus de lumière, plus brillant.
carries: porte, transporte.
casually: de manière désinvolte, de façon désinvolte.
comforting: réconfortant.
contemplate: contempler, contemplant, contemplez, contemplons, contemples, contemple.
destination: destination.
doom: ruine.

euthanasia: euthanasie.
fever: fièvre, la fièvre.
hurrying: dépêchant.
hypnotic: hypnotique.
invented: inventas, inventâtes, inventèrent, inventa, inventâmes, inventai, inventé.
lethargy: léthargie.
lookout: vigie, observatoire d’incendie.
noon: midi.
oblivion: oubli.

refreshing: rafraîchissant, actualisant.
restless: agité, remuant.
retire: se retirer, retirer, retire, retirez, retirent, retirons, retirez.
shrink: rétrécir, se ratatiner, se racornir.
soundly: de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement.
stern: poupe, arrière, sévère.
sunset: coucher du soleil.
touches: touche.
whetting: aiguisant.

26 OCTOBER.—Another day and no **tidings** of the Czarina Catherine. She ought to be here by now. That she is still journeying somewhere is apparent, for Mrs. Harker’s **hypnotic report** at **sunrise** was still the same. It is possible that the **vessel** may be **lying** by, at times, for **fog**. Some of the **steamers** which came in last evening reported patches of fog both to north and south of the port. We must continue our watching, as the **ship** may now be **signalled** any moment.

27 OCTOBER, NOON.—Most strange. No news yet of the ship we wait for. Mrs. Harker reported last night and this morning as usual. “**Lapping waves** and rushing water,” though she added that “the waves were very faint.” The telegrams from London have been the same, “no further report.” Van Helsing is **terribly anxious**, and told me just now that he **fears** the Count is **escaping** us.

He added **significantly**, “I did not like that **lethargy** of Madam Mina’s. Souls and **memories** can do strange things during trance.” I was about to ask him more, but Harker just then came in, and he held up a **warning** hand. We must try tonight at **sunset** to make her speak more fully when in her hypnotic state.

TELEGRAM, RUFUS SMITH, LONDON, TO LORD GODALMING, CARE
H. B. M. VICE CONSUL, VARNA

28 OCTOBER.—Czarina Catherine reported **entering** Galatz at one o’clock today.

DR. SEWARD’S DIARY

French		
anxious : inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient.	lumière, orifice, porto.	terrible, de manière terrible.
entering : entrant, introduisant.	ship : navire, bateau, expédier, expédie, expéditions, expédiez, expédies, expédient, vaisseau.	tidings : nouvelles.
escaping : enfuyant, échappant.	signalled : signalé.	vessel : navire, vaisseau, bateau, vase, pot, baquet, bac, récipient.
fears : craintes.	significantly : de façon significative, de manière significative, significativement.	vice : vice, étau, vertu.
fog : brouillard, voile, buée.	steamers : vapeurs.	warning : avertissement, avertissant, sommation, alerte, alertant, recommandation, avis.
hypnotic : hypnotique.	sunrise : lever du soleil.	waves : vagues.
lapping : clapotis, lapping.	sunset : coucher du soleil.	
lethargy : léthargie.	terribly : terriblement, de façon	
lying : menteur, mensonge, gisant.		
memories : mémoires.		
port : port, bâbord, accès, porte,		

28 OCTOBER. — When the **telegram** came **announcing** the arrival in Galatz I do not think it was such a shock to any of us as might have been expected. True, we did not know **whence**, or how, or when, the bolt would come. But I think we all expected that something strange would happen. The day of arrival at Varna made us individually satisfied that things would not be just as we had expected. We only waited to learn where the change would occur. None the less, however, it was a surprise. I suppose that nature works on such a **hopeful** basis that we believe against ourselves that things will be as they ought to be, not as we should know that they will be. **Transcendentalism** is a **beacon** to the angels, even if it be a will-o'-the-wisp to man. Van Helsing raised his hand over his head for a moment, as though in **remonstrance** with the Almighty. But he said not a word, and in a few seconds stood up with his face **sternly** set.

Lord Godalming grew very pale, and sat breathing heavily. I was myself half **stunned** and looked in wonder at one after another. Quincey Morris **tightened** his belt with that quick movement which I knew so well. In our old wandering days it meant "action." Mrs. Harker grew **ghastly** white, so that the **scar** on her forehead seemed to burn, but she folded her hands **meekly** and looked up in prayer. Harker smiled, actually smiled, the dark, bitter smile of one who is without hope, but at the same time his action **belied** his words, for his hands **instinctively** sought the **hilt** of the great Kukri knife and rested there.

"When does the next train start for Galatz?" said Van Helsing to us **generally**.

"At 6:30 tomorrow morning!" We all started, for the answer came from Mrs. Harker.

"How on earth do you know?" said Art.

"You forget, or perhaps you do not know, though Jonathan does and so does Dr. Van Helsing, that I am the train **fiend**. At home in Exeter I always used to make up the time **tables**, so as to be **helpful** to my husband. I found it so useful sometimes, that I always make a study of the time tables now. I knew that if anything were to take us to Castle Dracula we should go by Galatz, or at any rate

French

announcing: annonçant.

beacon: balise, phare, radiophare, signal.

belied: démentit, démentis, démentîtes, démenti, démentirent, démentimes.

fiend: démon.

generally: généralement, en général, ordinairement, de façon générale, de manière générale.

ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant,

odieux.

helpful: utile, serviable.

hilt: poignée.

hopeful: optimiste, plein d'espoir.

instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive.

meekly: de manière humble, de façon humble.

remonstrance: remontrance.

scar: cicatrice, balafre.

sternly: de manière poupe.

stunned: étourdi, étourdit, étourdis, étourdités, étourdimes, étourdirent.

tables: tables.

telegram: télégramme.

tightened: serrèrent, serrâtes, serras, serrâmes, serra, serra, serré, resserras, resserrâtes, resserrâmes, resserrai.

transcendentalism: transcendentalisme.

whence: d'où.

through Bucharest, so I learned the times very carefully. **Unhappily** there are not many to learn, as the only train tomorrow leaves as I say."

"Wonderful woman!" **murmured** the Professor.

"Can't we get a special?" asked Lord Godalming.

Van Helsing shook his head, "I fear not. This land is very different from yours or mine. Even if we did have a special, it would probably not **arrive** as soon as our regular train. Moreover, we have something to prepare. We must think. Now let us **organize**. You, friend Arthur, go to the train and get the **tickets** and **arrange** that all be ready for us to go in the morning. Do you, friend Jonathan, go to the agent of the ship and get from him letters to the agent in Galatz, with authority to make a search of the ship just as it was here. Quincey Morris, you see the Vice Consul, and get his aid with his **fellow** in Galatz and all he can do to make our way smooth, so that no times be lost when over the Danube. John will stay with Madam Mina and me, and we shall **consult**. For so if time be long you may be **delayed**. And it will not matter when the sun set, since I am here with Madam to make report."

"And I," said Mrs. Harker **brightly**, and more like her old self than she had been for many a long day, "shall try to be of use in all ways, and shall think and write for you as I used to do. Something is **shifting** from me in some strange way, and I feel freer than I have been of late!"

The three younger men looked happier at the moment as they seemed to **realize** the significance of her words. But Van Helsing and I, turning to each other, met each a **grave** and **troubled glance**. We said nothing at the time, however.

When the three men had gone out to their tasks Van Helsing asked Mrs. Harker to look up the copy of the diaries and find him the part of Harker's **journal** at the Castle. She went away to get it.

When the door was shut upon her he said to me, "We mean the same! Speak out!"

"Here is some change. It is a hope that makes me **sick**, for it may **deceive** us."

French		
arrange: arranger, arranges, arrange, arrangeons, arrangent, arrangez, disposer, disposons, disposez, dispose, dispose.	trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez.	organises, organisent, organisons, organisez.
arrive: arriver, arrive, arrives, arrivons, arrivez, arrivent.	delayed: retardé, différé.	realize: réaliser, comprendre, réalise, réalises, réalisons, réalisez, réalisent.
brightly: de manière claire, de façon claire.	fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.	shifting: déplacement, désarrimage, ripage.
consult: consulter, consultez, consultons, consultant, consulte, consultes, consultant.	glance: coup d'œil.	sick: malade, malsain.
deceive: tromper, trompe, trompent,	grave: tombe, grave, sérieux.	tickets: billets.
	journal: journal, tourillon, quotidien, revue, journal de bord, livre journal, portée d'arbre, magazine.	troubled: inquiet.
	murmured: murmuré.	unhappily: de manière malheureuse, de façon malheureuse.
	organize: organiser, organise,	

"Quite so. Do you know why I asked her to get the manuscript?"

"No!" said I, "unless it was to get an opportunity of seeing me alone."

"You are in part right, friend John, but only in part. I want to tell you something. And oh, my friend, I am taking a great, a terrible, risk. But I believe it is right. In the moment when Madam Mina said those words that **arrest** both our understanding, an **inspiration** came to me. In the **trance** of three days ago the Count sent her his spirit to read her mind. Or more like he took her to see him in his earth box in the ship with water rushing, just as it go free at rise and set of sun. He learn then that we are here, for she have more to tell in her open life with eyes to see **ears** to hear than he, shut as he is, in his **coffin** box. Now he make his most effort to escape us. At present he want her not.

"He is sure with his so great knowledge that she will come at his call. But he cut her off, take her, as he can do, out of his own power, that so she come not to him. Ah! There I have hope that our man **brains** that have been of man so long and that have not lost the **grace** of God, will come higher than his child-brain that lie in his **tomb** for centuries, that grow not yet to our **stature**, and that do only work **selfish** and therefore small. Here comes Madam Mina. Not a word to her of her trance! She knows it not, and it would **overwhelm** her and make **despair** just when we want all her hope, all her **courage**, when most we want all her great brain which is **trained** like man's brain, but is of sweet woman and have a special power which the Count give her, and which he may not take away altogether, though he think not so. **Hush!** Let me speak, and you shall learn. Oh, John, my friend, we are in **awful** straits. I fear, as I never **feared** before. We can only trust the good God. Silence! Here she comes!"

I thought that the Professor was going to break down and have hysterics, just as he had when Lucy died, but with a great effort he **controlled** himself and was at perfect **nervous poise** when Mrs. Harker tripped into the room, bright and happy looking and, in the doing of work, **seemingly forgetful** of her **misery**. As she came in, she handed a number of **sheets** of **typewriting** to Van Helsing. He looked over them **gravely**, his face **brightening** up as he read.

French

arrest: arrestation, arrêter, arrê.

awful: horrible, abominable, hideux, abject, odieux, terrible.

brains: cerveau, cerveau.

brightening: surbrillance.

coffin: cercueil.

controlled: équipé d'un dispositif antipollution, réglé, surveillé, contrôlés, contrôlèrent.

courage: courage, abattage.

despair: désespoir, désespérer.

ears: oreilles.

feared: craint.

forgetful: distrait, oublieux.

grace: grâce, charme.

gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe.

hush: faire taire, silence.

inspiration: inspiration, souffle.

misery: misère, tristesse.

nervous: nerveux.

overwhelm: combler, comble, abreuver, comblent, comblez, combles, comblons, accabler,

abreuve, abreuvs, abreuvez.

poise: équilibre.

seemingly: apparemment, de manière paraissant, de façon paraissant.

selfish: égoïste.

sheets: feuilles, tôle d'aérage.

stature: taille, stature.

tomb: tombe, tombeau.

trained: diplômé, dressé.

trance: transe.

typewriting: tapant, frappe dactylographiée.

Then holding the pages between his finger and **thumb** he said, “Friend John, to you with so much experience **already**, and you too, dear Madam Mina, that are young, here is a lesson. Do not fear ever to think. A half thought has been **buzzing** often in my brain, but I fear to let him loose his wings. Here now, with more knowledge, I go back to where that half thought come from and I find that he be no half thought at all. That be a whole thought, though so young that he is not yet strong to use his little wings. **Nay**, like the ‘Ugly Duck’ of my friend Hans Andersen, he be no **duck** thought at all, but a big **swan** thought that **sail nobly** on big wings, when the time come for him to try them. See I read here what Jonathan have written.

“That other of his race who, in a later age, again and again, brought his forces over The Great River into Turkey Land, who when he was beaten back, came again, and again, and again, though he had to come alone from the bloody **field** where his **troops** were being **slaughtered**, since he knew that he alone could **ultimately triumph**.

“What does this tell us? Not much? No! The Count’s child thought see nothing, therefore he speak so free. Your man thought see nothing. My man thought see nothing, till just now. No! But there comes another word from some one who speak without thought because she, too, know not what it mean, what it might mean. Just as there are elements which rest, yet when in nature’s course they move on their way and they touch, the **pouf**! And there comes a **flash** of light, heaven wide, that blind and kill and destroy some. But that show up all earth below for **leagues** and leagues. Is it not so? Well, I shall explain. To begin, have you ever study the philosophy of **crime**? ‘Yes’ and ‘No.’ You, John, yes, for it is a study of **insanity**. You, no, Madam Mina, for crime touch you not, not but once. Still, your mind **works** true, and **argues** not a particulari ad universale. There is this **peculiarity** in **criminals**. It is so constant, in all **countries** and at all times, that even police, who know not much from philosophy, come to know it **empirically**, that it is. That is to be empiric. The criminal always work at one crime, that is the true criminal who seems predestinate to crime, and who will of none other. This criminal has not full man brain. He is clever and **cunning** and

French		
ad : annonce, réclame, publicité.	façon empirique.	peculiarity : particularité, bizarrerie, singularité.
argues : arraisonne.	field : champ, domaine, zone, trame, terrain, gisement.	pouf : pouf.
buzzing : bourdonnement d'oreille, bourdonnant, bourdonnement.	flash : flash, éclat, clignoter, éclair, bavure.	sail : voile, naviguer.
countries : pays.	insanity : folie, aliénation, démence, aberration, affolement, aliénation mentale, insanité.	slaughtered : abattu.
crime : crime, délit, infraction.	leagues : ligues.	swan : cygne.
criminal : criminel, malfaiteur.	nay : non.	thumb : pouce.
cunning : rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie.	nobly : noblement, de manière noble, de façon noble.	triumph : triomphe, triompher.
empiric : empirique.		troops : troupes.
empirically : de manière empirique, de		ultimately : finalement, enfin, de manière ultime, de façon ultime.
		works : travaux.

resourceful, but he be not of man stature as to brain. He be of child brain in much. Now this criminal of ours is predestinate to crime also. He, too, have child brain, and it is of the child to do what he have done. The little bird, the little **fish**, the little animal learn not by principle, but **empirically**. And when he learn to do, then there is to him the ground to start from to do more. ‘Dos pou sto,’ said Archimedes. ‘Give me a **fulcrum**, and I shall move the world!’ To do once, is the fulcrum **whereby** child brain become man brain. And until he have the purpose to do more, he **continue** to do the same again every time, just as he have done before! Oh, my dear, I see that your eyes are opened, and that to you the lightning flash show all the **leagues**, “for Mrs. Harker began to **clap** her hands and her eyes sparkled.

He went on, “Now you shall speak. Tell us two dry men of science what you see with those so bright eyes.” He took her hand and held it whilst he spoke. His finger and thumb closed on her pulse, as I thought instinctively and **unconsciously**, as she spoke.

“The Count is a criminal and of criminal type. Nordau and Lombroso would so **classify** him, and qua criminal he is of an **imperfectly** formed mind. Thus, in a difficulty he has to seek resource in habit. His past is a clue, and the one page of it that we know, and that from his own lips, tells that once before, when in what Mr. Morris would call a ‘tight place,’ he went back to his own country from the land he had tried to **invade**, and **thence**, without losing purpose, prepared himself for a new effort. He came again better **equipped** for his work, and won. So he came to London to invade a new land. He was beaten, and when all hope of **success** was lost, and his existence in danger, he fled back over the sea to his home. Just as **formerly** he had fled back over the Danube from Turkey Land.”

“Good, good! Oh, you so clever lady!” said Van Helsing, **enthusiastically**, as he stooped and kissed her hand. A moment later he said to me, as calmly as though we had been having a sick room **consultation**, “Seventy-two only, and in all this excitement. I have hope.”

French

clap: claquer, applaudir, applaudissement.

classify: classifier, classer, classifient, classifications, classifiez, classifie, classifies, classe, classez, classons, classent.

consultation: consultation.

continue: continuer, continuez, continuent, continuons, continues, continue, durer, dure, durent, dures, durez.

empirically: de manière empirique, de

façon empirique.

enthusiastically: de manière enthousiaste, de façon enthousiaste.

equipped: équipé, équipâmes, équipa, équipai, équipèrent, équipas, équipâtes.

fish: poisson, pêcher.

formerly: autrefois, auparavant, devant, anciennement, jadis.

fulcrum: point d'appui, pivot.

imperfectly: imparfaitement, de manière imparfaite, de façon

imparfaite.

invade: envahir, envahis, envahissent, envahissez, envahissons, invader.

leagues: ligues.

resourceful: ingénieux.

success: succès, prospérité, aboutissement, gain, réussite.

thence: de là.

unconsciously: de manière inconsciente, de façon inconsciente, inconsciemment.

whereby: par lequel.

Turning to her again, he said with keen expectation, "But go on. Go on! There is more to tell if you will. Be not afraid. John and I know. I do in any case, and shall tell you if you are right. Speak, without fear!"

"I will try to. But you will forgive me if I seem too **egotistical**."

"Nay! Fear not, you must be egotist, for it is of you that we think."

"Then, as he is criminal he is **selfish**. And as his **intellect** is small and his action is based on **selfishness**, he **confines** himself to one purpose. That purpose is **remorseless**. As he **fled** back over the Danube, leaving his forces to be cut to pieces, so now he is **intent** on being safe, **careless** of all. So his own selfishness frees my soul somewhat from the terrible power which he **acquired** over me on that dreadful night. I felt it! Oh, I felt it! Thank God, for His great **mercy**! My soul is freer than it has been since that awful hour. And all that haunts me is a fear **lest** in some **trance** or dream he may have used my knowledge for his ends."

The Professor stood up, "He has so used your mind, and by it he has left us here in Varna, whilst the ship that carried him rushed through **enveloping fog** up to Galatz, where, **doubtless**, he had made preparation for **escaping** from us. But his child mind only saw so far. And it may be that as ever is in God's Providence, the very thing that the evil **doer** most **reckoned** on for his selfish good, turns out to be his chiefest harm. The **hunter** is taken in his own **snare**, as the great Psalmist says. For now that he think he is free from every trace of us all, and that he has escaped us with so many hours to him, then his selfish child brain will **whisper** him to sleep. He think, too, that as he cut himself off from knowing your mind, there can be no knowledge of him to you. There is where he fail! That terrible **baptism** of blood which he give you makes you free to go to him in spirit, as you have as yet done in your times of freedom, when the sun rise and set. At such times you go by my **volition** and not by his. And this power to good of you and others, you have won from your suffering at his hands. This is now all more precious that he know it not, and to guard himself have even cut himself off from his knowledge of our where. We, however, are not selfish, and we believe that God is with us through all this **blackness**, and these many dark hours. We shall follow him, and we shall not **flinch**. Even if we **peril** ourselves

French

acquired: acquis, acquîtes, acquit, acquîmes, acquirent, acquise, appris.
baptism: baptême.
blackness: noirceur.
careless: négligent, distrait, étourdi, insouciant.
confines: confins.
doer: faiseur.
doubtless: sans aucun doute.
egotist: égotiste.
enveloping: enveloppant.
escaping: enfuyant, échappant.

fled: fuites, fuit, fuis, fuirent, fuîmes, fui, échappâtes, échappé, échappas, échappâmes, échappai.
flinch: recule, reculent, recules, reculez, reculons, reculer.
fog: brouillard, voile, buée.
hunter: chasseur.
intellect: intellect, intelligence.
intent: intention.
lest: de peur que.
mercy: pitié, compassion, miséricorde.
peril: danger, péril.

reckoned: calculèrent, calcula, calculai, calculâmes, calculas, calculâtes, calculé.
remorseless: sans remords.
selfish: égoïste.
selfishness: égoïsme.
snare: piège, collet.
trance: transe.
volition: volonté.
whisper: chuchoter, chuchotement, murmurer.

that we become like him. **Friend** John, this has been a great **hour**, and it have done much to **advance** us on our way. You must be **scribe** and **write** him all down, so that when the others **return** from their work you can give it to them, then they shall know as we do."

And so I have **written** it **whilst** we **wait** their return, and Mrs. Harker has written with the **typewriter** all since she **brought** the MS to us.

French

advance: avance, avancer, s'approcher, avancement, progresser, progrès, promouvoir, acompte, accélérer, inspirer, progression.	return: retour, revenir, rentrée, retourner, revenu, renvoyer, rendre, rente, rentabilité, déclaration, rendement.	tandis que, lors.
brought: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apporta, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas.	scribe: baguette, trusquiner, chantourner, pointe à tracer, griffe, rainurer.	write: écrire, écris, écrivent, écrivez, écrivons, composer, rédiger.
friend: ami, amie, copain, copine, camarade.	typewriter: machine à écrire.	written: écrit.
hour: heure.	wait: attendre, attendez, attendons, attends, attendent, attente.	
	whilst: durant, pendant que, pendant,	

CHAPTER 26

DR. SEWARD’S DIARY

29 OCTOBER. — This is written in the train from Varna to Galatz. Last night we all **assembled** a little before the time of **sunset**. Each of us had done his work as well as he could, so far as thought, and **endeavour**, and opportunity go, we are prepared for the whole of our journey, and for our work when we get to Galatz. When the usual time came round Mrs. Harker prepared herself for her **hypnotic** effort, and after a longer and more serious effort on the part of Van Helsing than has been usually necessary, she sank into the **trance**. Usually she **speaks** on a **hint**, but this time the Professor had to ask her questions, and to ask them pretty **resolutely**, before we could learn anything. At last her answer came.

“I can see nothing. We are still. There are no waves **lapping**, but only a steady **swirl** of water softly running against the **hawser**. I can hear men’s voices calling, near and far, and the roll and **creak** of oars in the rowlocks. A gun is **fired** somewhere, the echo of it seems far away. There is **tramping** of feet **overhead**, and **ropes** and **chains** are **dragged** along. What is this? There is a **gleam** of light. I can feel the air **blowing** upon me.”

Here she stopped. She had risen, as if **impulsively**, from where she lay on the **sofa**, and raised both her hands, palms upwards, as if **lifting** a weight. Van Helsing and I looked at each other with understanding. Quincey raised his

French		
assembled: montâmes, montas, montâtes, montèrent, assemblas, assemblâtes, monta, montai, monté, assemblé, assembla.	endeavour: peiner, se démener. fired: traité par pointes de feu. gleam: lueur, luire. hawser: aussière.	temps système, frais généraux.
blowing: soufflage, soufflant.	hint: insinuer, faire allusion, conseil, allusion.	resolutely: de manière résolue, de façon résolue, résolument.
chains: chaînes.	hypnotic: hypnotique.	ropes: cordages, cordes.
creak: grincer, grincer, grinçons, grinces, grince, grincez, craquement, craquer, grincement.	impulsively: de manière impulsive, de façon impulsive.	sofa: canapé, sofa.
dragged: traîné, traîna, traînai, traînâmes, traînas, traînâtes, traînèrent.	lapping: clapotis, lapping. lifting: levage. overhead: aérien, en haut, dessus, sur,	speaks: parle. sunset: coucher du soleil. swirl: tourbillonner, tourbillon, tournoyer. tramping: transport maritime à la demande. trance: transe.

eyebrows slightly and looked at her **intently**, whilst Harker's hand **instinctively** closed round the **hilt** of his Kukri. There was a long **pause**. We all knew that the time when she could speak was passing, but we felt that it was **useless** to say anything.

Suddenly she sat up, and as she opened her eyes said **sweetly**, "Would none of you like a cup of tea? You must all be so tired!"

We could only make her happy, and so acquiesced. She bustled off to get tea. When she had gone Van Helsing said, "You see, my friends. He is close to land. He has left his earth chest. But he has yet to get on shore. In the night he may lie hidden somewhere, but if he be not carried on shore, or if the ship do not touch it, he cannot achieve the land. In such case he can, if it be in the night, change his form and jump or fly on shore, then, unless he be carried he cannot escape. And if he be carried, then the customs men may discover what the box contain. Thus, in fine, if he escape not on shore tonight, or before dawn, there will be the whole day lost to him. We may then arrive in time. For if he escape not at night we shall come on him in **daytime**, **boxed** up and at our **mercy**. For he dare not be his true self, **awake** and visible, **lest** he be discovered."

There was no more to be said, so we waited in **patience** until the dawn, at which time we might learn more from Mrs. Harker.

Early this morning we listened, with **breathless** anxiety, for her response in her **trance**. The **hypnotic stage** was even longer in coming than before, and when it came the time remaining until full **sunrise** was so short that we began to **despair**. Van Helsing seemed to throw his whole soul into the effort. At last, in **obedience** to his will she made reply.

"All is dark. I hear **lapping** water, level with me, and some **creaking** as of **wood** on wood." She paused, and the red sun shot up. We must wait till tonight.

And so it is that we are **travelling** towards Galatz in an **agony** of **expectation**. We are due to arrive between two and three in the morning. But already, at Bucharest, we are three hours late, so we cannot possibly get in till well after

French

agony: agonie, angoisse, abois.

awake: éveillé, réveillé.

boxed: caissonné, boxèrent, boxée, boxai, boxées, boxé, boxés, boxa.

breathless: hors d'haleine, haletant, essoufflé.

creaking: grinçant.

daytime: journée.

despair: désespoir, désespérer.

expectation: espérance, expectative, espérance mathématique.

eyebrows: sourcils.

hilt: poignée.

hypnotic: hypnotique.

instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive.

intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle.

lapping: clapotis, lapping.

lest: de peur que.

mercy: pitié, compassion, miséricorde.

obedience: obéissance, soumission.

patience: patience.

pause: pause, repos, trêve.

stage: étape, phase, stade, scène, tenue, station, étage, gare, mettre en scène, niveau, estrade.

sunrise: lever du soleil.

sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce.

trance: transe.

travelling: voyageant, itinérant.

useless: inutile, vain, abortif.

wood: bois.

sunup. Thus we shall have two more **hypnotic** messages from Mrs. Harker! Either or both may possibly throw more light on what is happening.

LATER.—Sunset has come and gone. Fortunately it came at a time when there was no **distraction**. For had it occurred whilst we were at a station, we might not have **secured** the necessary calm and **isolation**. Mrs. Harker **yielded** to the hypnotic influence even less **readily** than this morning. I am in fear that her power of reading the Count's sensations may die away, just when we want it most. It seems to me that her imagination is beginning to work. Whilst she has been in the **trance** hitherto she has confined herself to the simplest of facts. If this goes on it may ultimately **mislead** us. If I thought that the Count's power over her would die away equally with her power of knowledge it would be a happy thought. But I am afraid that it may not be so.

When she did speak, her words were enigmatical, "Something is going out. I can feel it pass me like a cold wind. I can hear, far off, confused sounds, as of men talking in strange **tongues**, fierce falling water, and the **howling** of wolves." She stopped and a **shudder** ran through her, increasing in intensity for a few seconds, till at the end, she shook as though in a **palsy**. She said no more, even in answer to the Professor's **imperative questioning**. When she woke from the trance, she was cold, and **exhausted**, and **languid**, but her mind was all **alert**. She could not remember anything, but asked what she had said. When she was told, she **pondered** over it deeply for a long time and in silence.

30 OCTOBER, 7 A.M.—We are near Galatz now, and I may not have time to write later. **Sunrise** this morning was **anxiously** looked for by us all. Knowing of the increasing difficulty of **procuring** the hypnotic trance, Van Helsing began his **passes** earlier than usual. They produced no effect, however, until the regular time, when she yielded with a still greater difficulty, only a minute before the sun rose. The Professor lost no time in his questioning.

French

alert: alerte, vif, vigilant, actif, alerter.
anxiously: de manière inquiète, de façon inquiète.
distraction: distraction, détente, amusement, récréation.
exhausted: épuisé, exténué.
howling: hurlant.
hypnotic: hypnotique.
imperative: impératif, impérieux.
isolation: isolement, abandon, isolation.
languid: langoureux, languissant.

mislead: égarer, égares, égare, égarent, égarons, égarez, tromper.
palsy: paralysie.
passes: passe.
pondered: pesé, pesèrent, réfléchi, réfléchimes, réfléchirent, réfléchis, réfléchîtes, considérâtes, pesâtes, réfléchit, pesâmes.
pondering: procurant.
questioning: questionnant, interrogateur, interrogation, questionnement, sondage.

readily: aisément, de façon prête, de manière prête, facilement.
secured: fixâtes, fixèrent, fixas, fixâmes, fixai, fixa, fixé.
shudder: frémissement, frisson, frissonner.
sunrise: lever du soleil.
tongues: langues.
trance: transe.
yielded: cédâmes, cédèrent, cédé, cédas, céдай, céda, cédâtes.

Her answer came with equal **quickness**, "All is dark. I hear water **swirling** by, level with my ears, and the **creaking** of wood on wood. Cattle low far off. There is another sound, a **queer** one like..." She stopped and grew white, and whiter still.

"Go on, go on! Speak, I command you!" said Van Helsing in an **agonized** voice. At the same time there was despair in his eyes, for the risen sun was **reddening** even Mrs. Harker's pale face. She opened her eyes, and we all started as she said, **sweetly** and seemingly with the **utmost unconcern**.

"Oh, Professor, why ask me to do what you know I can't? I don't remember anything." Then, seeing the look of **amazement** on our faces, she said, turning from one to the other with a **troubled** look, "What have I said? What have I done? I know nothing, only that I was lying here, half asleep, and heard you say 'go on! speak, I command you!' It seemed so funny to hear you order me about, as if I were a bad child!"

"Oh, Madam Mina," he said, sadly, "it is proof, if proof be needed, of how I love and honour you, when a word for your good, spoken more **earnest** than ever, can seem so strange because it is to order her whom I am proud to obey!"

The **whistles** are **sounding**. We are nearing Galatz. We are on fire with anxiety and **eagerness**.

MINA HARKER'S JOURNAL

30 OCTOBER. — Mr. Morris took me to the hotel where our rooms had been ordered by **telegraph**, he being the one who could best be spared, since he does not speak any foreign **language**. The forces were **distributed** much as they had been at Varna, except that Lord Godalming went to the Vice Consul, as his **rank** might serve as an immediate **guarantee** of some sort to the official, we being in **extreme** hurry. Jonathan and the two doctors went to the **shipping** agent to learn **particulars** of the arrival of the Czarina Catherine.

French

agonized: agonisé, agonisa, agonisai, agonisâmes, agonisas, agonisâtes, agonisèrent, tourmenté, tourmentèrent, tourmentâtes, tourmentâmes.

amazement: étonnement, abasourdissement, stupéfaction.

creaking: grinçant.

distributed: distribuâmes, distribué, distribua, distribuèrent, distribuai, distribuas, distribuâtes, réparti, répartit, répartîtes, répartîmes.

eagerness: avidité.

earnest: sérieux.

extreme: extrême.

guarantee: garantie, garantir, cautionner, assurer, aval, cautionnement, caution.

language: langue, langage.

particulars: détails, précisions.

queer: bizarre.

quickness: rapidité.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

reddening: rougissant.

shipping: expédiant, expédition, embarquement.

sounding: sondage, sonore.

sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce.

swirling: tourbillonnant, tournoiment, tourbillonnement.

telegraph: télégraphe, télégraphier.

troubled: inquiet.

unconcern: indifférence.

utmost: extrême.

whistles: siffle.

LATER.—Lord Godalming has returned. The Consul is away, and the Vice Consul sick. So the **routine** work has been attended to by a **clerk**. He was very **obliging**, and **offered** to do anything in his power.

JONATHAN HARKER’S JOURNAL

30 OCTOBER.—At nine o’clock Dr. Van Helsing, Dr. Seward, and I called on Messrs. **Mackenzie** & Steinkoff, the agents of the London firm of Hapgood. They had received a **wire** from London, in answer to Lord Godalming’s telegraphed request, asking them to show us any **civility** in their power. They were more than kind and **courteous**, and took us at once on board the Czarina Catherine, which lay at **anchor** out in the river **harbor**. There we saw the Captain, Donelson by name, who told us of his **voyage**. He said that in all his life he had never had so **favourable** a run.

“Man!” he said, “but it made us afeard, for we expect it that we should have to pay for it wi’ some rare piece o’ ill **luck**, so as to keep up the average. It’s no **canny** to run frae London to the Black Sea wi’ a wind ahint **ye**, as though the Deil himself were blawin’ on yer **sail** for his ain purpose. An’ a’ the time we could no speer a thing. **Gin** we were **nigh** a ship, or a port, or a **headland**, a **fog** fell on us and **travelled** wi’ us, till when after it had lifted and we looked out, the deil a thing could we see. We ran by Gibraltar wi’oot bein’ able to signal. An’ til we came to the Dardanelles and had to wait to get our **permit** to pass, we never were within **hail** o’ aught. At first I **inclined** to **slack** off sail and beat about till the fog was lifted. But whiles, I thocht that if the Deil was **minded** to get us into the Black Sea quick, he was like to do it whether we would or no. If we had a quick voyage it would be no to our miscredit wi’ the owners, or no hurt to our traffic, an’ the Old Mon who had served his ain purpose **wad** be **decently** grateful to us for no hinderin’ him.”

French		
anchor : ancre, ancrer, mouiller, ancragage, fixer, relâcher.	hail : grêle, hêler, grêler.	offered : offert.
canny : prudent.	harbor : port, héberger.	permit : permettre, permis, autoriser.
civility : civilité.	headland : promontoire, cap, tournière.	routine : routine, habituel.
clerk : commis, greffier.	inclined : incliné, enclin.	sail : voile, naviguer.
courteous : courtois, poli.	luck : chance, fortune, sort, destinée.	slack : mou, lâche.
decently : convenablement, décemment, proprement, de manière convenable, de façon convenable.	mackenzie : fleuve Mackenzie, Mackenzie.	travelled : voyagé.
favourable : favorable, propice.	minded : disposé.	voyage : voyage.
fog : brouillard, voile, buée.	nigh : près, proche.	wad : colombin, valet, liasse, botte, boulette, ouater, ouate.
gin : gin.	obliging : complaisant, obligeant, serviable, gentil.	wire : fil, toile, câbler, câble, brin, fil de fer.
		ye : vous, toi, tu.

This mixture of **simplicity** and **cunning**, of **superstition** and **commercial reasoning**, aroused Van Helsing, who said, "Mine friend, that Devil is more clever than he is thought by some, and he know when he meet his match!"

The **skipper** was not **displeased** with the **compliment**, and went on, "When we got past the Bosphorus the men began to **grumble**. Some o' them, the Roumanians, came and asked me to **heave overboard** a big box which had been put on board by a **queer** lookin' old man just before we had started frae London. I had seen them speer at the fellow, and put out their twa fingers when they saw him, to guard them against the evil eye. Man! but the supersteetion of **foreigners** is pairfectly rideeculous! I sent them aboot their business pretty quick, but as just after a **fog** closed in on us I felt a **wee** bit as they did anent something, though I wouldn't say it was again the big box. Well, on we went, and as the fog didn't let up for five days I joost let the wind carry us, for if the Deil wanted to get somewheres, well, he would fetch it up a'reet. An' if he didn't, well, we'd keep a sharp **lookout anyhow**. Sure eneuch, we had a fair way and deep water all the time. And two days ago, when the mornin' sun came through the fog, we found ourselves just in the river opposite Galatz. The Roumanians were wild, and wanted me right or wrong to take out the box and **fling** it in the river. I had to argy wi' them aboot it wi' a **handspike**. An' when the last o' them rose off the deck wi' his head in his hand, I had convinced them that, evil eye or no evil eye, the property and the trust of my owners were better in my hands than in the river Danube. They had, mind ye, taken the box on the deck ready to fling in, and as it was marked Galatz **via** Varna, I thocht I'd let it lie till we **discharged** in the port an' get rid o't althegither. We didn't do much clearin' that day, an' had to remain the nicht at **anchor**. But in the mornin', braw an' airly, an hour before sunup, a man came **aboard** wi' an order, written to him from England, to **receive** a box marked for one Count Dracula. Sure eneuch the matter was one ready to his hand. He had his papers a' reet, an' glad I was to be rid o' the **dam'** thing, for I was beginnin' masel' to feel uneasy at it. If the Deil did have any **luggage** aboard the ship, I'm thinkin' it was nane ither than that same!"

French

aboard: à bord.

anchor: ancre, ancrer, mouiller, ancrage, fixer, relâcher.

anyhow: de toute façon.

aroused: réveillai, réveilla, réveillèrent, réveillâtes, réveillas, réveillâmes, réveillâ.

commercial: commercial.

compliment: compliment.

cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie.

dam: barrage, digue, endiguer.

discharged: déchargé.

displeased: mécontent.

fling: brandir, agiter, jeter, lancer.

fog: brouillard, voile, buée.

foreigners: étrangers.

grumble: grogner, râler, grommeler, ronchonner.

handspike: anspet.

heave: lever, pilonnement, soulever.

lookout: vigie, observatoire d'incendie.

luggage: bagage, colis, bagages.

overboard: à la mer.

queer: bizarre.

reasoning: raisonnement.

receive: recevoir, reçois, recevez, recevons, reçoivent, accueillir, admettre, accueille, accueillent, accueille, accueillez.

simplicity: simplicité.

skipper: capitaine, skipper.

superstition: superstition.

via: via, par.

wee: tout petit, faire pipi.

might be we would have to discover. With heavy **hearts** we came home to the hotel to Mina.

When we met together, the first thing was to **consult** as to taking Mina again into our confidence. Things are getting **desperate**, and it is at least a chance, though a **hazardous** one. As a **preliminary** step, I was released from my promise to her.

MINA HARKER'S JOURNAL

30 OCTOBER, EVENING.—They were so tired and **worn** out and dispirited that there was nothing to be done till they had some rest, so I asked them all to lie down for half an hour whilst I should enter everything up to the moment. I feel so **grateful** to the man who **invented** the “Traveller’s” **typewriter**, and to Mr. **Morris** for getting this one for me. I should have felt quite **astray** doing the work if I had to write with a pen...

It is all done. Poor dear, dear Jonathan, what he must have suffered, what he must be **suffering** now. He lies on the **sofa** hardly **seeming to breathe**, and his whole body **appears** in **collapse**. His brows are **knit**. His face is drawn with pain. Poor **fellow**, maybe he is thinking, and I can see his face all **wrinkled** up with the concentration of his thoughts. Oh! if I could only help at all. I shall do what I can.

I have asked Dr. Van Helsing, and he has got me all the papers that I have not yet seen. Whilst they are resting, I shall go over all carefully, and perhaps I may **arrive** at some conclusion. I shall try to follow the Professor’s example, and think without **prejudice** on the facts before me...

I do believe that under God’s **providence** I have made a **discovery**. I shall get the **maps** and look over them.

French

appears: apparaît.

arrive: arriver, arrive, arrives, arrivons, arrivez, arrivent.

astray: égaré.

breathe: respirer, respire, respirez, respirent, respirez, respirez.

collapse: effondrement, collapsus, effondrer, écroulement, écrouler, s’effondrer, s’écrouler.

consult: consulter, consultez, consultons, consultant, consulte, consultez, consultant.

desperate: désespéré.

discovery: découverte.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

grateful: reconnaissant.

hazardous: hasardeux, périlleux, dangereux.

hearts: coeurs.

invented: inventas, inventâtes, inventèrent, inventa, inventâmes, inventai, inventé.

knit: tricoter.

maps: cartes.

morris: marelle.

prejudice: préjugé, préjudice.

preliminary: préliminaire.

providence: providence.

seeming: semblant, paraissant.

sofa: canapé, sofa.

suffering: souffrant, subissant, souffrance.

typewriter: machine à écrire.

worn: usé.

wrinkled: ridé.

I am more than ever sure that I am right. My new conclusion is ready, so I shall get our party together and read it. They can judge it. It is well to be accurate, and every minute is precious.

MINA HARKER'S MEMORANDUM
(ENTERED IN HER JOURNAL)

GROUND OF INQUIRY. — Count Dracula's problem is to get back to his own place.

- (a) He must be brought back by some one. This is evident. For had he power to move himself as he wished he could go either as **man**, or **wolf**, or **bat**, or in some other way. He **evidently** fears discovery or **interference**, in the state of **helplessness** in which he must be, **confined** as he is between dawn and **sunset** in his wooden box.
- (b) How is he to be taken?—Here a process of **exclusions** may help us. By road, by rail, by water?
- 1. BY ROAD. — There are **endless** difficulties, especially in leaving the city.
 - (x) There are people. And people are curious, and **investigate**. A **hint**, a **surmise**, a doubt as to what might be in the box, would **destroy** him.
 - (y) There are, or there may be, **customs** and octroi **officers** to pass.
 - (z) His pursuers might follow. This is his highest fear. And in order to prevent his being **betrayed** he has **repelled**, so far as he can, even his victim, me!
- 2. BY RAIL. — There is no one in charge of the box. It would have to take its chance of being **delayed**, and delay would be **fatal**, with enemies on the track. True, he might escape at night. But what would he be, if left in a strange place with no **refuge** that he could fly to? This is not what he **intends**, and he does not mean to risk it.

French		
bat : batte, frapper, raquette.	évidente, de façon évidente.	examine, explorer, enquêter,
betrayed : trahirent, trahi, trahîmes, trahis, trahit, trahîtes.	exclusions : exclusions.	rechercher, recherche, recherchons.
confined : confiné.	fatal : fatal, mortel.	officers : dirigeants, officiers.
customs : douane, mœurs.	helplessness : impuissance.	refuge : refuge, abri, retraite.
delayed : retardé, différé.	hint : insinuer, faire allusion, conseil, allusion.	repelled : repoussâtes, repoussas, repoussa, repoussèrent, repoussâmes, repoussai, repoussé.
destroy : détruire, détruisez, détruisent, détruisons, détruis, ravager, démolir, ravages, ravageons, ravagent, ravage.	intends : vise, projette.	sunset : coucher du soleil.
endless : interminable, infini, sans fin.	interference : interférence, brouillage, ingérence, intervention, perturbation, immixtion, serrage.	surmise : conjecturer, supposer, prévoir, se douter de, conjecture.
evidently : évidemment, de manière	investigate : examiner, examinons, examinez, examinez, examinent,	wolf : loup.
		z : z.

3. BY WATER.—Here is the safest way, in one respect, but with most danger in another. On the water he is **powerless** except at night. Even then he can only **summon** fog and storm and snow and his **wolves**. But were he **wrecked**, the living water would **engulf** him, helpless, and he would indeed be lost. He could have the vessel drive to land, but if it were **unfriendly** land, **wherein** he was not free to move, his position would still be desperate.

We know from the record that he was on the water, so what we have to do is to **ascertain** what water.

The first thing is to realize exactly what he has done as yet. We may, then, get a light on what his task is to be.

FIRSTLY.—We must **differentiate** between what he did in London as part of his general plan of action, when he was pressed for moments and had to arrange as best he could.

SECONDLY.—We must see, as well as we can **surmise** it from the facts we know of, what he has done here.

As to the first, he evidently intended to arrive at Galatz, and sent **invoice** to Varna to **deceive** us **lest** we should ascertain his means of exit from England. His immediate and sole purpose then was to escape. The proof of this, is the letter of instructions sent to Immanuel Hildesheim to clear and take away the box before **sunrise**. There is also the instruction to Petrof Skinsky. These we must only guess at, but there must have been some letter or message, since Skinsky came to Hildesheim.

That, so far, his plans were successful we know. The Czarina Catherine made a **phenomenally** quick journey. So much so that Captain Donelson's suspicions were **aroused**. But his **superstition** united with his canniness played the Count's **game** for him, and he ran with his favouring wind through fogs and all till he brought up **blindfold** at Galatz. That the Count's arrangements were well made, has been proved. Hildesheim cleared the box, took it off, and gave it to Skinsky.

French

aroused: réveillai, réveilla, réveillèrent, réveillâtes, réveillâtes, réveillâtes, réveillâtes.

ascertain: constater, constate, constatent, constates, constatez, constatons, vérifier.

blindfold: les yeux bandés.

deceive: tromper, trompe, trompent, trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez.

differentiate: différencier, différencient, différencie,

différencions, différencies, différenciez.

engulf: engouffrer, engloutir, engloutissent, engouffres, engouffrez, engouffrent, engouffre, engloutissons, engloutissez, engloutis, engouffrons.

game: jeu, gibier, partie, match.

invoice: facture, facturer.

lest: de peur que.

phenomenally: de manière phénoménale, de façon

phénoménale.

powerless: impuissant.

summon: convoquer, appeler, intimer.

sunrise: lever du soleil.

superstition: superstition.

surmise: conjecturer, supposer, prévoir, se douter de, conjecture.

unfriendly: inamical, froid.

wherein: où.

wolves: loups.

wrecked: démoli, naufragé.

Skinsky took it, and here we lose the **trail**. We only know that the box is somewhere on the water, moving along. The customs and the octroi, if there be any, have been avoided.

Now we come to what the Count must have done after his arrival, on land, at Galatz.

The box was given to Skinsky before **sunrise**. At sunrise the Count could appear in his own form. Here, we ask why Skinsky was chosen at all to aid in the work? In my husband's diary, Skinsky is mentioned as dealing with the Slovaks who **trade** down the river to the port. And the man's remark, that the murder was the work of a Slovak, showed the general feeling against his class. The Count wanted isolation.

My **surmise** is this, that in London the Count decided to get back to his castle by water, as the most safe and secret way. He was brought from the castle by Szgany, and probably they delivered their cargo to Slovaks who took the boxes to Varna, for there they were **shipped** to London. Thus the Count had knowledge of the persons who could arrange this service. When the box was on land, before sunrise or after **sunset**, he came out from his box, met Skinsky and instructed him what to do as to **arranging** the carriage of the box up some river. When this was done, and he knew that all was in train, he blotted out his traces, as he thought, by **murdering** his agent.

I have examined the **map** and find that the river most suitable for the Slovaks to have **ascended** is either the Pruth or the Sereth. I read in the **typescript** that in my **trance** I heard cows low and water **swirling** level with my ears and the **creaking** of wood. The Count in his box, then, was on a river in an open boat, **propelled** probably either by oars or poles, for the **banks** are near and it is working against stream. There would be no such if floating down stream.

Of course it may not be either the Sereth or the Pruth, but we may possibly investigate further. Now of these two, the Pruth is the more easily **navigated**, but the Sereth is, at Fundu, joined by the Bistritza which runs up round the Borgo Pass. The **loop** it makes is **manifestly** as close to Dracula's castle as can be got by water.

French		
arranging: arrangeant, disposant, rangeant, ordonnant, agençant, accommodant.	carte géographique.	sunset: coucher du soleil.
ascended: monta, montâmes, montai, montas, montâtes, monterent, monté.	murdering: assassinant.	surmise: conjecturer, supposer, prévoir, se douter de, conjecture.
banks: talus, banques.	navigated: naviguâtes, naviguas, naviguèrent, navigué, navigua, naviguâmes, naviguai.	swirling: tourbillonnant, tournoisement, tourbillonnement.
creaking: grinçant.	propelled: propulsas, propulsâtes, propulsé, propulsai, propulsâmes, propulsèrent, propulsa.	trade: commerce, métier, commercer, négoce, faire du commerce.
loop: boucle, maille, circuit, œillet, anse.	shipped: expédia, expédièrent, expédiâtes, expédias, expédiâmes, expédiaï, expédié.	trail: piste, traîner, chemin, sentier.
manifestly: de manière manifeste, de façon manifeste, manifestement.	sunrise: lever du soleil.	trance: transe.
map: carte, plan, mappe, application,		typescript: copie à la machine, caractère machine à écrire, tapuscrit, manuscrit.

MINA HARKER'S JOURNAL CONTINUED

When I had done reading, Jonathan took me in his arms and kissed me. The others kept **shaking** me by both hands, and Dr. Van Helsing said, "Our dear Madam Mina is once more our **teacher**. Her eyes have been where we were **blinded**. Now we are on the track once again, and this time we may succeed. Our enemy is at his most **helpless**. And if we can come on him by day, on the water, our task will be over. He has a start, but he is **powerless** to **hasten**, as he may not leave this box **lest** those who carry him may suspect. For them to suspect would be to **prompt** them to throw him in the stream where he **perish**. This he knows, and will not. Now men, to our Council of War, for here and now, we must plan what each and all shall do."

"I shall get a steam **launch** and follow him," said Lord Godalming.

"And I, horses to follow on the bank lest by chance he land," said Mr. Morris.

"Good!" said the Professor, "both good. But neither must go alone. There must be force to overcome force if need be. The Slovak is strong and rough, and he carries **rude** arms." All the men smiled, for amongst them they carried a small **arsenal**.

Said Mr. Morris, "I have brought some Winchesters. They are pretty **handy** in a crowd, and there may be **wolves**. The Count, if you remember, took some other **precautions**. He made some requisitions on others that Mrs. Harker could not quite hear or understand. We must be ready at all points."

Dr. Seward said, "I think I had better go with Quincey. We have been **accustomed** to hunt together, and we two, well armed, will be a match for whatever may come along. You must not be alone, Art. It may be necessary to fight the Slovaks, and a chance thrust, for I don't suppose these fellows carry guns, would **undo** all our plans. There must be no chances, this time. We shall not rest until the Count's head and body have been separated, and we are sure that he cannot reincarnate."

French

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habituâ, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.
arsenal: arsenal.
blinded: aveuglai, aveuglâmes, aveugla, ébloui, éblouis, éblouîtes, éblouîmes, aveuglèrent, aveuglâtes, éblouirent, aveuglas.
handy: commode, opportun,

convenable, maniable, pratique.
hasten: hâter, hâte, hâtent, hâtes, hâtez, hâtons.
helpless: abandonné, impuissant, délaissé, faible.
launch: lancer, lancement, chaloupe, vedette, mettre à l'eau.
lest: de peur que.
perish: périr, périssons, périssez, périssent, péris, s'abîmer.
powerless: impuissant.
precautions: précautions.

prompt: invite, ponctuel, prompt, sollicitation, souffler, mobile.
rude: grossier, impoli, mal élevé.
shaking: secouant, ébranlant, ébranlement, secousse.
teacher: instituteur, enseignant, institutrice, professeur, maître.
undo: annuler, défaire, annule, annulent, annules, annulez, annulons, défaites, défaisons, défont, défais.
wolves: loups.

He looked at Jonathan as he spoke, and Jonathan looked at me. I could see that the poor dear was torn about in his mind. Of course he wanted to be with me. But then the boat service would, most likely, be the one which would destroy the... the... **Vampire**. (Why did I **hesitate** to write the word?)

He was silent **awhile**, and during his silence Dr. Van Helsing spoke, "Friend Jonathan, this is to you for twice reasons. First, because you are young and brave and can fight, and all energies may be needed at the last. And again that it is your right to destroy him. That, which has **wrought** such **woe** to you and yours. Be not afraid for Madam Mina. She will be my care, if I may. I am old. My legs are not so quick to run as once. And I am not used to ride so long or to pursue as need be, or to fight with lethal weapons. But I can be of other service. I can fight in other way. And I can die, if need be, as well as younger men. Now let me say that what I would is this. While you, my Lord Godalming and friend Jonathan go in your so swift little **steamboat** up the river, and whilst John and Quincey guard the bank where **perchance** he might be landed, I will take Madam Mina right into the heart of the enemy's country. Whilst the old fox is tied in his box, floating on the running stream **whence** he cannot escape to land, where he **dares** not raise the lid of his coffin box **lest** his Slovak carriers should in fear leave him to **perish**, we shall go in the track where Jonathan went, from Bistritz over the Borgo, and find our way to the Castle of Dracula. Here, Madam Mina's **hypnotic** power will surely help, and we shall find our way, all dark and unknown otherwise, after the first **sunrise** when we are near that **fateful** place. There is much to be done, and other places to be made **sanctify**, so that that **nest** of vipers be obliterated."

Here Jonathan interrupted him **hotly**, "Do you mean to say, Professor Van Helsing, that you would bring Mina, in her sad case and **tainted** as she is with that devil's illness, right into the jaws of his **deathtrap**? Not for the world! Not for Heaven or Hell!"

He became almost **speechless** for a minute, and then went on, "Do you know what the place is? Have you seen that awful **den** of **hellish infamy**, with the very **moonlight** alive with **grisly shapes**, and every **speck** of dust that whirls in the

French

awhile: pendant quelque temps.

dares: ose, aventure.

deathtrap: mouvoir.

den: nid, repaire.

fateful: fatidique, fatal.

grisly: désagréable, maussade, horrible.

hellish: infernal, diabolique.

hesitate: hésiter, hésite, hésites,

hésitent, hésitez, hésitons, barguigner, barguigne, barguignent, barguignes, barguignez.

hotly: de façon chaude, de manière chaude.

hypnotic: hypnotique.

infamy: infamie.

lest: de peur que.

moonlight: clair de lune.

nest: nid, nicher, faire son nid.

perchance: par hasard.

perish: périr, périssons, périssez, périssent, péris, s'abîmer.

sanctify: sanctifier, sanctifie, sanctifions, sanctifies, sanctifiez,

sanctifient.

shapes: façonner.

speck: tache, moucheture.

speechless: muet, sans voix.

steamboat: bateau à vapeur.

sunrise: lever du soleil.

tainted: corrompu.

vampire: vampire.

whence: d'où.

woe: hélas, aïe, malheur.

wrought: forgé, travaillé.

wind a **devouring monster** in **embryo**? Have you felt the Vampire's lips upon your throat?"

Here he turned to me, and as his eyes lit on my forehead he threw up his arms with a cry, "Oh, my God, what have we done to have this terror upon us?" and he sank down on the **sofa** in a collapse of misery.

The Professor's voice, as he spoke in clear, sweet tones, which seemed to **vibrate** in the air, **calmed** us all.

"Oh, my friend, it is because I would save Madam Mina from that awful place that I would go. God **forbid** that I should take her into that place. There is work, wild work, to be done before that place can be **purify**. Remember that we are in terrible straits. If the Count escape us this time, and he is strong and subtle and **cunning**, he may choose to sleep him for a century, and then in time our dear one," he took my hand, "would come to him to keep him company, and would be as those others that you, Jonathan, saw. You have told us of their **gloating** lips. You heard their **ribald** laugh as they **clutched** the moving bag that the Count threw to them. You **shudder**, and well may it be. Forgive me that I make you so much pain, but it is necessary. My friend, is it not a **dire** need for that which I am giving, possibly my life? If it were that any one went into that place to stay, it is I who would have to go to keep them company."

"Do as you will," said Jonathan, with a **sob** that shook him all over, "we are in the hands of God!"

LATER.—Oh, it did me good to see the way that these brave men worked. How can women help **loving** men when they are so **earnest**, and so true, and so brave! And, too, it made me think of the wonderful power of money! What can it not do when **basely** used. I felt so **thankful** that Lord Godalming is rich, and both he and Mr. Morris, who also has plenty of money, are willing to spend it so freely. For if they did not, our little **expedition** could not start, either so **promptly** or so well **equipped**, as it will within another hour. It is not three hours since it was arranged what part each of us was to do. And now Lord Godalming and

French

basely: de manière base, de façon base.

calmed: calmé.

clutched: agrippa, agrippèrent, agrippées, agrippai, agrippé, saisi.

cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie.

devouring: dévorant.

dire: terrible.

earnest: sérieux.

embryo: embryon.

equipped: équipé, équipâmes, équipa,

équipai, équipèrent, équipas, équipâtes.

expedition: expédition.

forbid: interdire, interdis, interdisez, interdisent, interdisons, défendre, prohiber.

gloating: jubilant, jubiler.

loving: amoureux, aimant.

monster: monstre, clébard.

promptly: ponctuellement, rapidement.

purify: purifier, purifie, purifies,

purifient, purifions, purifiez, épurer, épure, assainir, épures, épurons.

ribald: paillard.

shudder: frémissement, frisson, frissonner.

sob: sangloter, sanglot.

sofa: canapé, sofa.

thankful: reconnaissant.

vibrate: vibrer, vibres, vibre, vibrez, vibrons, vibrent.

Jonathan have a lovely **steam** launch, with steam up ready to start at a moment's notice. Dr. Seward and Mr. **Morris** have half a dozen good horses, well **appointed**. We have all the **maps** and **appliances** of various kinds that can be had. Professor Van Helsing and I are to leave by the 11:40 train tonight for Veresti, where we are to get a **carriage** to drive to the Borgo Pass. We are bringing a good deal of ready money, as we are to **buy** a carriage and horses. We shall drive ourselves, for we have no one whom we can trust in the matter. The Professor knows something of a great many languages, so we shall get on all right. We have all got arms, even for me a large **bore revolver**. Jonathan would not be happy unless I was armed like the rest. **Alas!** I cannot carry one arm that the rest do, the **scar** on my **forehead forbids** that. Dear Dr. Van Helsing comforts me by telling me that I am fully armed as there may be **wolves**. The weather is getting colder every hour, and there are snow flurries which come and go as warnings.

LATER.—It took all my **courage** to say **goodbye** to my **darling**. We may never meet again. Courage, Mina! The Professor is looking at you **keenly**. His look is a warning. There must be no tears now, unless it may be that God will let them fall in **gladness**.

JONATHAN HARKER'S JOURNAL

30 OCTOBER, NIGHT.—I am writing this in the light from the **furnace** door of the steam launch. Lord Godalming is **firing** up. He is an experienced hand at the work, as he has had for years a launch of his own on the Thames, and another on the Norfolk Broads. Regarding our plans, we finally decided that Mina's guess was correct, and that if any **waterway** was chosen for the Count's escape back to his Castle, the Sereth and then the Bistritza at its **junction**, would be the one. We took it, that somewhere about the 47th degree, north **latitude**,

French		
alas: hélas, malheureusement.	darling: chéri.	bifurcation, accouplement, raccordement.
appliances: appareils.	firing: tir, cuisson, allumage, cuite, amorçage, conduite du feu, chauffe, chauffage, tirer, mise à feu.	keenly: de manière vive, de façon vive.
appointed: nomma, nommèrent, nommâtes, nommas, nommâmes, nommai, nommé.	forbids: interdit.	latitude: latitude.
bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer.	forehead: front.	maps: cartes.
buy: acheter, achat, acquérir.	furnace: four, fourneau, fournaise, cuisinière, chaudière.	morris: marelle.
carriage: wagon, chariot, voiture, affût.	gladness: joie, allégresse.	revolver: revolver.
courage: courage, abattage.	goodbye: au revoir, adieu.	scar: cicatrice, balafre.
	junction: jonction, carrefour, embranchement, croisement,	steam: vapeur, étuver, buée.
		waterway: voie navigable, voie d'eau.
		wolves: loups.

would be the place chosen for crossing the country between the river and the Carpathians. We have no fear in running at good speed up the river at night. There is plenty of water, and the banks are wide enough apart to make steaming, even in the dark, easy enough. Lord Godalming tells me to sleep for a while, as it is enough for the present for one to be on watch. But I cannot sleep, how can I with the terrible danger hanging over my darling, and her going out into that awful place...

My only comfort is that we are in the hands of God. Only for that faith it would be easier to die than to live, and so be quit of all the trouble. Mr. Morris and Dr. Seward were off on their long **ride** before we started. They are to keep up the right bank, far enough off to get on higher **lands** where they can see a good stretch of river and avoid the following of its **curves**. They have, for the first **stages**, two men to ride and lead their **spare** horses, four in all, so as not to **excite** curiosity. When they **dismiss** the men, which shall be shortly, they shall themselves look after the horses. It may be necessary for us to join forces. If so they can **mount** our whole party. One of the **saddles** has a **moveable horn**, and can be easily **adapted** for Mina, if required.

It is a wild adventure we are on. Here, as we are rushing along through the darkness, with the cold from the river seeming to rise up and strike us, with all the mysterious voices of the night around us, it all comes home. We seem to be drifting into unknown places and unknown ways. Into a whole world of dark and dreadful things. Godalming is shutting the **furnace** door...

31 OCTOBER.—Still hurrying along. The day has come, and Godalming is sleeping. I am on watch. The morning is **bitterly** cold, the furnace heat is grateful, though we have heavy fur coats. As yet we have passed only a few open boats, but none of them had on board any box or **package** of anything like the size of the one we seek. The men were scared every time we turned our electric lamp on them, and fell on their knees and prayed.

French

adapted: adapté, adaptas, adaptâtes, adaptai, adaptèrent, adapta, adaptâmes.

bitterly: amèrement, de manière amère, de façon amère.

curves: courbes, parenthèsestre.

dismiss: licencier, renvoyer, licencie, renvoyez, renvoies, renvoient, renvoie, licencions, licenciez, licencies, licencient.

excite: exciter, excites, excite, excitez, excitons, excitent, irriter, agacer,

hérissier, hérissons, hérisse.

fur: fourrure, pelage, peau, poil d'animal, tartre.

furnace: four, fourneau, fournaise, cuisinière, chaudière.

horn: corne, avertisseur, cornet, klaxon, trompe, cor, pavillon, pavillon acoustique.

lands: cloison, atterrit.

mount: monter, support, mont, adapter, montage, monture.

moveable: mobile.

package: boîtier, colis, paquet, progiciel, emballer, achat groupé, paquetage, emballage, conditionnement.

ride: chevaucher, tour, monter à cheval, aller en véhicule, aller, se déplacer, monter à bicyclette.

saddles: selles.

spare: épargner, économiser, être indulgent, rechange, pièce de rechange.

stages: étapes.

1 NOVEMBER, EVENING.—No news all day. We have found nothing of the kind we seek. We have now passed into the Bistritza, and if we are wrong in our **surmise** our chance is gone. We have **overhauled** every boat, big and little. Early this morning, one crew took us for a Government boat, and treated us accordingly. We saw in this a way of **smoothing** matters, so at Fundu, where the Bistritza runs into the Sereth, we got a Roumanian **flag** which we now fly **conspicuously**. With every boat which we have overhauled **since** then this trick has succeeded. We have had every **deference** shown to us, and not once any objection to whatever we chose to ask or do. Some of the Slovaks tell us that a big boat passed them, going at more than usual speed as she had a double crew on board. This was before they came to Fundu, so they could not tell us whether the boat turned into the Bistritza or continued on up the Sereth. At Fundu we could not hear of any such boat, so she must have passed there in the night. I am feeling very **sleepy**. The cold is perhaps beginning to tell upon me, and nature must have rest some time. Godalming insists that he shall keep the first watch. God **bless** him for all his goodness to poor dear Mina and me.

2 NOVEMBER, MORNING.—It is broad **daylight**. That good fellow would not wake me. He says it would have been a sin to, for I slept **peacefully** and was **forgetting** my trouble. It seems **brutally selfish** to me to have slept so long, and let him watch all night, but he was quite right. I am a new man this morning. And, as I sit here and watch him sleeping, I can do all that is necessary both as to minding the **engine**, **steering**, and keeping watch. I can feel that my strength and energy are coming back to me. I wonder where Mina is now, and Van Helsing. They should have got to Veresti about **noon** on Wednesday. It would take them some time to get the carriage and horses. So if they had started and travelled hard, they would be about now at the Borgo Pass. God guide and help them! I am afraid to think what may happen. If we could only go faster. But we cannot. The engines are **throbbing** and doing their **utmost**. I wonder how Dr. Seward and Mr. Morris are getting on. There seem to be endless **streams** running down the mountains into this river, but as none of them are very large, at present, at all

French

bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.
brutally: de manière maussade, de façon maussade.
conspicuously: de manière visible, de façon visible.
daylight: lumière du jour.
deference: déférence.
engine: moteur, machine, locomotive, propulseur.
flag: drapeau, pavillon, indicateur, étendard, fanion, dalle, banderole,

cavalier.
forgetting: oubliant.
noon: midi.
overhauled: révisèrent, révisa, révisai, révisâmes, révisâtes, révisas, révisé.
peacefully: paisiblement, de manière paisible, de façon paisible, pacifiquement.
selfish: égoïste.
sin: péché, pécher, commettre une faute.
sleepy: somnolent.

smoothing: ajustement, amortissement, uniformisation, lissage d'une courbe, polissage, planage, filtrage, modulation, lustrage, montage, savonnage.
steering: direction, conduite, pilotage.
streams: filières.
surmise: conjecturer, supposer, prévoir, se douter de, conjecture.
throbbing: vibration, palpiter, palpitant.
utmost: extrême.

events, though they are **doubtless** terrible in **winter** and when the snow **melts**, the horsemen may not have met much **obstruction**. I hope that before we get to Strasba we may see them. For if by that time we have not **overtaken** the Count, it may be necessary to take **counsel** together what to do next.

DR. SEWARD'S DIARY

2 NOVEMBER.—Three days on the road. No news, and no time to write it if there had been, for every moment is precious. We have had only the rest **needful** for the horses. But we are both bearing it **wonderfully**. Those **adventurous** days of **ours** are turning up useful. We must push on. We shall never feel happy till we get the launch in sight again.

3 NOVEMBER.—We heard at Fundu that the launch had gone up the Bistritza. I wish it wasn't so cold. There are signs of snow coming. And if it falls heavy it will stop us. In such case we must get a **sledge** and go on, Russian fashion.

4 NOVEMBER.—Today we heard of the launch having been **detained** by an accident when trying to force a way up the **rapids**. The Slovak boats get up all right, by aid of a **rope** and **steering** with knowledge. Some went up only a few hours before. Godalming is an **amateur fitter** himself, and **evidently** it was he who put the launch in **trim** again.

Finally, they got up the rapids all right, with local help, and are off on the **chase afresh**. I fear that the boat is not any better for the accident, the **peasantry** tell us that after she got upon smooth water again, she kept **stopping** every now and again so long as she was in sight. We must push on harder than ever. Our help may be wanted soon.

French

adventurous: aventureux, périlleux.

afresh: de nouveau, encore.

amateur: amateur.

chase: chasser, pourchasser,
poursuivre, chasse, pousser, faire
avancer.

counsel: conseil, conseiller, avis,
avocat, défenseur.

detained: détenu, détinrent, détinmes,
détint, détinmes, retinmes, retinrent,
retins, retint, retintes, détin.

doubtless: sans aucun doute.

evidently: évidemment, de manière
évidente, de façon évidente.

fitter: ajusteur, installateur, essayeur.

melts: fond.

needful: nécessaire.

obstruction: obstruction, obstacle,
engorgement, encombrement.

ours: nôtre.

overtaken: dépassé, doublé,
distancées.

peasantry: paysannerie, paysans.

rapids: rapides.

rope: corde, cordage, filin.

sledge: traîneau, luge.

steering: direction, conduite, pilotage.

stopping: arrêtant, cessant, stoppant,
interrompant, arrêt, obturation,
plombage.

trim: garnir, tailler, décorer, égaliser,
ébarber, assiette, rogner.

winter: hiver, hiverner.

wonderfully: merveilleusement, de
manière merveilleuse, de façon
merveilleuse.

MINA HARKER'S JOURNAL

31 OCTOBER. — Arrived at Veresti at **noon**. The Professor tells me that this morning at **dawn** he could hardly **hypnotize** me at all, and that all I could say was, “dark and quiet.” He is off now **buying** a **carriage** and horses. He says that he will later on try to buy additional horses, so that we may be able to change them on the way. We have something more than 70 miles before us. The country is lovely, and most interesting. If only we were under different conditions, how **delightful** it would be to see it all. If Jonathan and I were driving through it alone what a pleasure it would be. To stop and see people, and learn something of their life, and to fill our minds and **memories** with all the colour and picturesqueness of the whole wild, beautiful country and the **quaint** people! But, **alas!**

LATER. — Dr. Van Helsing has returned. He has got the carriage and horses. We are to have some dinner, and to start in an hour. The **landlady** is putting us up a huge **basket** of **provisions**. It seems enough for a company of soldiers. The Professor **encourages** her, and whispers to me that it may be a week before we can get any food again. He has been **shopping** too, and has sent home such a wonderful lot of **fur** coats and wraps, and all **sorts** of warm things. There will not be any chance of our being cold.

We shall soon be off. I am afraid to think what may happen to us. We are **truly** in the hands of God. He alone knows what may be, and I **pray** Him, with all the strength of my sad and **humble** soul, that He will watch over my **beloved** husband. That whatever may happen, Jonathan may know that I loved him and honoured him more than I can say, and that my latest and truest thought will be always for him.

French		
alas: hélas, malheureusement.	d'animal, tartre.	quaint: curieux, intéressant, singulier, étrange.
basket: panier, corbeille, nacelle.	humble: humble, modeste.	shopping: courses, commercial, achats, chalandage, passage à l'atelier, faire les courses, magasinage.
beloved: aimé, cher.	hypnotize: hypnotiser, hypnotisons, hypnotisez, hypnotises, hypnotise, hypnotisent.	sorts: assortiment, assortit, matrice à crochet.
buying: achat.	landlady: propriétaire, aubergiste.	soul: âme.
carriage: wagon, chariot, voiture, affût.	memories: mémoires.	truly: vraiment, réellement, en vérité, en fait, en réalité, véritablement.
dawn: aube, aurore, point du jour.	noon: midi.	
delightful: délicieux, ravissant, charmant, superbe.	pray: prier, prie, pries, priions, priez, prient.	
encourages: incite, encourage, réconforte.	provisions: provisions, dispositions, vivres.	
fur: fourrure, pelage, peau, poil		

CHAPTER 27

MINA HARKER'S JOURNAL

1 NOVEMBER.—All day long we have **travelled**, and at a good speed. The horses seem to know that they are being **kindly** treated, for they go **willingly** their full stage at best speed. We have now had so many **changes** and find the same thing so constantly that we are encouraged to think that the journey will be an easy one. Dr. Van Helsing is **laconic**, he tells the farmers that he is **hurrying** to Bistritz, and **pays** them well to make the **exchange** of horses. We get hot **soup**, or coffee, or tea, and off we go. It is a lovely country. Full of beauties of all **imaginable** kinds, and the people are **brave**, and strong, and simple, and seem full of nice qualities. They are very, very **superstitious**. In the first house where we stopped, when the woman who served us saw the **scar** on my **forehead**, she **crossed** herself and put out two fingers towards me, to keep off the **evil** eye. I believe they went to the trouble of putting an extra amount of **garlic** into our food, and I can't **abide** garlic. Ever since then I have taken care not to take off my hat or **veil**, and so have **escaped** their suspicions. We are **travelling** fast, and as we have no driver with us to carry tales, we go ahead of **scandal**. But I daresay that fear of the evil eye will follow hard behind us all the way. The Professor seems **tireless**. All day he would not take any rest, though he made me sleep for a long **spell**. At **sunset** time he **hypnotized** me, and he says I answered as usual,

French

abide: demeurer, endurer, attendre, demeurent, endurent, demeures, demeurez, endure, demeure, endurez, endurez.

brave: courageux, vaillant, brave.

changes: changements.

crossed: croisé.

escaped: échappé.

evil: mal, mauvais.

exchange: échange, central, échanger, change, commutateur, centrale, troquer, bourse.

forehead: front.

garlic: ail.

hurrying: dépêchant.

hypnotized: hypnotisèrent, hypnotisa, hypnotisai, hypnotisâmes, hypnotisas, hypnotisâtes, hypnotisé.

imaginable: imaginable.

kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.

laconic: laconique.

pays: paie, paye.

scandal: scandale, agacement.

scar: cicatrice, balafre.

soup: soupe, potage.

spell: épeler, charme, sortilège.

sunset: coucher du soleil.

superstitious: superstitieux.

tireless: infatigable.

travelled: voyagé.

travelling: voyageant, itinérant.

veil: voile, voiler.

willingly: volontiers, de manière volontaire, volontairement, de façon volontaire.

“darkness, **lapping** water and **creaking** wood.” So our enemy is still on the river. I am afraid to think of Jonathan, but somehow I have now no fear for him, or for myself. I write this whilst we wait in a **farmhouse** for the horses to be ready. Dr. Van Helsing is **sleeping**. Poor dear, he looks very tired and old and grey, but his mouth is set as firmly as a conqueror’s. Even in his sleep he is **intense** with resolution. When we have well started I must make him rest whilst I drive. I shall tell him that we have days before us, and he must not break down when most of all his strength will be needed... All is ready. We are off shortly.

2 NOVEMBER, MORNING.—I was successful, and we took **turns** driving all night. Now the day is on us, bright though cold. There is a strange **heaviness** in the air. I say heaviness for want of a better word. I mean that it **oppresses** us both. It is very cold, and only our warm furs keep us comfortable. At **dawn** Van Helsing **hypnotized** me. He says I answered “darkness, creaking wood and **roaring** water,” so the river is changing as they **ascend**. I do hope that my **darling** will not run any chance of danger, more than need be, but we are in God’s hands.

2 NOVEMBER, NIGHT.—All day long driving. The country gets wilder as we go, and the great **spurs** of the Carpathians, which at Veresti seemed so far from us and so low on the **horizon**, now seem to **gather** round us and **tower** in front. We both seem in good **spirits**. I think we make an effort each to **cheer** the other, in the doing so we cheer ourselves. Dr. Van Helsing says that by morning we shall reach the Borgo Pass. The houses are very few here now, and the Professor says that the last horse we got will have to go on with us, as we may not be able to change. He got two in **addition** to the two we changed, so that now we have a **rude** four-in-hand. The dear horses are patient and good, and they give us no trouble. We are not **worried** with other travellers, and so even I can drive. We shall get to the Pass in **daylight**. We do not want to **arrive** before. So we take it easy, and have each a long rest in turn. Oh, what will tomorrow bring to us? We go to seek the place where my poor darling suffered so much. God

French

addition: addition, ajout, adjonction, appendice, rajout, extension.
arrive: arriver, arrive, arrives, arrivons, arrivez, arrivent.
ascend: monter, monte, montes, montons, montez, montent, se soulever.
cheer: acclamation, acclamer, applaudir.
creaking: grinçant.
darling: chéri.
dawn: aube, aurore, point du jour.

daylight: lumière du jour.
farmhouse: ferme.
gather: rassembler, ramasser, recueillir, réunir, déduire, conclure, collectionner, assembler, fronce, amasser, récolter.
heaviness: lourdeur, poids.
horizon: horizon.
hypnotized: hypnotisèrent, hypnotisa, hypnotisai, hypnotisâmes, hypnotisas, hypnotisâtes, hypnotisé.
intense: intense.

lapping: clapotis, lapping.
oppresses: serre, opprime.
roaring: rugissant.
rude: grossier, impoli, mal élevé.
sleeping: dormant.
spirits: spiritueux.
spurs: éperons.
tower: tour, pylône.
turns: tourne, change, retourne, dévie.
worried: inquiet.

grant that we may be **guided aright**, and that He will **deign** to watch over my husband and those dear to us both, and who are in such deadly **peril**. As for me, I am not worthy in His sight. **Alas!** I am **unclean** to His eyes, and shall be until He may deign to let me stand forth in His sight as one of those who have not **incurred** His wrath.

MEMORANDUM BY ABRAHAM VAN HELSING

4 NOVEMBER.—This to my old and true friend John Seward, M.D., of Purfleet, London, in case I may not see him. It may explain. It is morning, and I write by a fire which all the night I have kept alive, Madam Mina **aiding** me. It is cold, cold. So cold that the grey heavy sky is full of snow, which when it falls will settle for all winter as the ground is **hardening** to receive it. It seems to have affected Madam Mina. She has been so heavy of head all day that she was not like herself. She **sleeps**, and sleeps, and sleeps! She who is usual so alert, have done literally nothing all the day. She even have lost her appetite. She make no entry into her little diary, she who write so faithful at every pause. Something **whisper** to me that all is not well. However, tonight she is more /vif/. Her long sleep all day have **refresh** and restore her, for now she is all sweet and bright as ever. At **sunset** I try to **hypnotize** her, but alas! with no effect. The power has grown less and less with each day, and tonight it fail me altogether. Well, God's will be done, whatever it may be, and whithersoever it may lead!

Now to the historical, for as Madam Mina write not in her **stenography**, I must, in my cumbrous old fashion, that so each day of us may not go unrecorded.

We got to the Borgo Pass just after **sunrise** yesterday morning. When I saw the signs of the dawn I got ready for the **hypnotism**. We stopped our carriage, and got down so that there might be no disturbance. I made a **couch** with furs, and Madam Mina, lying down, yield herself as usual, but more slow and more short time than ever, to the **hypnotic** sleep. As before, came the answer,

French

aiding : aider.	durcissement, endureissant, trempe.	rafraîchissent, actualiser, actualisez,
alas : hélas, malheureusement.	hypnotic : hypnotique.	actualises, actualise, actualisons,
aright : juste.	hypnotism : hypnotisme.	actualisent.
couch : canapé, divan, presse coucheuse.	hypnotize : hypnotiser, hypnotisons, hypnotisez, hypnotises, hypnotise, hypnotisent.	sleeps : dort.
deign : condescendre, daigner, daignes, condescendent, daignez, daignent, daigne, condescends, condescendons, condescendez, daignons.	incurred : encourûmes, encourûtes, encourut, encourus, encouru, encoururent.	stenography : sténographie.
guided : guidé.	peril : danger, péril.	sunrise : lever du soleil.
hardening : durcissant, trempant,	refresh : rafraîchir, rafraîchissons, rafraîchissez, rafraîchis,	sunset : coucher du soleil.
		unclean : malpropre, sale.
		whisper : chuchoter, chuchotement, murmurer.

“darkness and the **swirling** of water.” Then she woke, bright and **radiant** and we go on our way and soon reach the Pass. At this time and place, she become all on fire with **zeal**. Some new **guiding** power be in her **manifested**, for she point to a road and say, “This is the way.”

“How know you it?” I ask.

“Of course I know it,” she answer, and with a pause, add, “Have not my Jonathan travelled it and wrote of his travel?”

At first I think somewhat strange, but soon I see that there be only one such byroad. It is used but little, and very different from the coach road from the Bukovina to Bistritz, which is more wide and hard, and more of use.

So we came down this road. When we meet other ways, not always were we sure that they were **roads** at all, for they be **neglect** and light snow have fallen, the horses know and they only. I give **rein** to them, and they go on so patient. By and by we find all the things which Jonathan have note in that wonderful diary of him. Then we go on for long, long hours and hours. At the first, I tell Madam Mina to sleep. She try, and she succeed. She sleep all the time, till at the last, I feel myself to **suspicious** grow, and attempt to wake her. But she sleep on, and I may not wake her though I try. I do not wish to try too hard **lest** I harm her. For I know that she have suffer much, and sleep at times be all-in-all to her. I think I **drowse** myself, for all of sudden I feel guilt, as though I have done something. I find myself **bolt** up, with the **reins** in my hand, and the good horses go along **jog**, **jog**, just as ever. I look down and find Madam Mina still asleep. It is now not far off **sunset** time, and over the snow the light of the sun flow in big yellow **flood**, so that we throw great long shadow on where the **mountain** rise so **steep**. For we are going up, and up, and all is oh, so wild and **rocky**, as though it were the end of the world.

Then I **arouse** Madam Mina. This time she wake with not much trouble, and then I try to put her to **hypnotic** sleep. But she sleep not, being as though I were not. Still I try and try, till all at once I find her and myself in dark, so I look round, and find that the sun have gone down. Madam Mina laugh, and I turn and look at her. She is now quite **awake**, and look so well as I never saw her

French

arouse: réveiller, réveillez, réveilles, réveille, réveillons, réveillent, exciter, éveiller, stimuler.
awake: éveillé, réveillé.
bolt: boulon, verrouiller, verrou, boulonner, cheville, pêne.
drowse: somnoler.
flood: inondation, inonder, flot, combler, submerger, marée montante, marée haute, abreuver, noyer, crue, déluge.
guiding: guidant.

hypnotic: hypnotique.
jog: faire du jogging.
lest: de peur que.
manifested: manifesté.
mountain: montagne, mont.
neglect: négliger, négligence, dédaigner, coups partis avec éléments erronés, négligent.
radiant: rayonnant, radieux.
rein: rène.
reins: rênes.
roads: routes.

rocky: rocheux.
steep: raide, escarpé, à pic, abrupt, tremper, trempent, trempans, trempes, trempe, trempez.
sunset: coucher du soleil.
suspicious: méfiant, soupçonneux, suspect, sinistre.
swirling: tourbillonnant, tournoisement, tourbillonnement.
zeal: zèle, ferveur.

since that night at Carfax when we first enter the Count's house. I am **amaze**, and not at ease then. But she is so bright and tender and **thoughtful** for me that I forget all fear. I light a fire, for we have brought **supply** of wood with us, and she prepare food while I **undo** the horses and set them, tethered in shelter, to feed. Then when I return to the fire she have my supper ready. I go to help her, but she smile, and tell me that she have eat already. That she was so hungry that she would not wait. I like it not, and I have grave doubts. But I fear to affright her, and so I am silent of it. She help me and I eat alone, and then we **wrap** in **fur** and lie beside the fire, and I tell her to sleep while I watch. But **presently** I forget all of watching. And when I sudden remember that I watch, I find her lying quiet, but awake, and looking at me with so bright eyes. Once, twice more the same occur, and I get much sleep till before morning. When I wake I try to **hypnotize** her, but **alas!** Though she shut her eyes **obedient**, she may not sleep. The sun rise up, and up, and up, and then sleep come to her too late, but so heavy that she will not wake. I have to lift her up, and place her sleeping in the carriage when I have harnessed the horses and made all ready. Madam still sleep, and she look in her sleep more healthy and more redder than before. And I like it not. And I am afraid, afraid, afraid! I am afraid of all things, even to think but I must go on my way. The stake we play for is life and death, or more than these, and we must not **flinch**.

5 NOVEMBER, MORNING.—Let me be accurate in everything, for though you and I have seen some strange things together, you may at the first think that I, Van Helsing, am mad. That the many **horrors** and the so long strain on **nerves** has at the last turn my brain.

All yesterday we travel, always getting closer to the mountains, and moving into a more and more wild and desert land. There are great, **frowning** precipices and much falling water, and Nature seem to have held **sometime** her **carnival**. Madam Mina still sleep and sleep. And though I did have **hunger** and **appeased** it, I could not **waken** her, even for food. I began to fear that the fatal spell of the place was upon her, **tainted** as she is with that Vampire **baptism**. "Well," said I

French

alas: hélas, malheureusement.
amaze: étonner, étonne, étonnons, étonnent, étonnez, étonnes, stupéfier, abasourdis, abasourdissent.
appeased: apaisâtes, apaisas, apaisé, apaisâmes, apaisèrent, apaisai, apaisa.
baptism: baptême.
carnival: carnaval.
flinch: recule, reculent, recules, reculez, reculons, reculer.
frowning: renfrogné.

fur: fourrure, pelage, peau, poil d'animal, tartre.
horrors: horreurs.
hunger: faim.
hypnotize: hypnotiser, hypnotisons, hypnotisez, hypnotises, hypnotise, hypnotisent.
nerves: nerfs.
obedient: obéissant, docile.
presently: actuellement.
sometime: un jour, jadis.
supply: fourniture, provision, fournir,

alimentation, approvisionnement, ravitaillement, livrer, munir, pourvoir, réserve, alimenter.
tainted: corrompu.
thoughtful: pensif, réfléchi.
undo: annuler, défaire, annule, annulont, annules, annulez, annulons, défaites, dé faisons, défont, dé fais.
waken: réveiller.
wrap: envelopper, emballer, enveloppe.

to myself, "if it be that she sleep all the day, it shall also be that I do not sleep at night." As we travel on the rough road, for a road of an ancient and **imperfect** kind **there** was, I held down my head and slept.

Again I **waked** with a sense of guilt and of time passed, and found Madam Mina still **sleeping**, and the sun low down. But all was indeed changed. The **frowning** mountains seemed further away, and we were near the top of a steep rising hill, on **summit** of which was such a castle as Jonathan tell of in his diary. At once I **exulted** and feared. For now, for good or ill, the end was near.

I woke Madam Mina, and again tried to **hypnotize** her, but **alas!** **unavailing** till too late. Then, ere the great dark came upon us, for even after down sun the **heavens** reflected the gone sun on the snow, and all was for a time in a great **twilight**. I took out the horses and fed them in what **shelter** I could. Then I make a fire, and near it I make Madam Mina, now **awake** and more **charming** than ever, sit comfortable **amid** her rugs. I got ready food, but she would not eat, simply saying that she had not **hunger**. I did not press her, knowing her unavailingness. But I myself eat, for I must needs now be strong for all. Then, with the fear on me of what might be, I drew a ring so big for her comfort, round where Madam Mina sat. And over the ring I passed some of the **wafer**, and I broke it fine so that all was well **guarded**. She sat still all the time, so still as one dead. And she grew whiter and even whiter till the snow was not more pale, and no word she said. But when I drew near, she clung to me, and I could know that the poor soul shook her from head to feet with a **tremor** that was pain to feel.

I said to her **presently**, when she had grown more quiet, "Will you not come over to the fire?" for I wished to make a test of what she could. She rose **obedient**, but when she have made a step she stopped, and stood as one **stricken**.

"Why not go on?" I asked. She shook her head, and coming back, sat down in her place. Then, looking at me with open eyes, as of one waked from sleep, she said simply, "I cannot!" and remained silent. I **rejoiced**, for I knew that what she could not, none of those that we **dreaded** could. Though there might be danger to her body, yet her soul was safe!

French

alas: hélas, malheureusement.
amid: parmi, au milieu de.
awake: éveillé, réveillé.
charming: charmant, ravissant, gentil, mignon.
dreaded: redouté.
ere: avant, avant que.
exulted: exultas, exultâtes, exulté, exultâmes, exultai, exulta, exultèrent.
frowning: renfrogné.
guarded: protégé, gardé.
heavens: cieux.

hunger: faim.
hypnotize: hypnotiser, hypnotisons, hypnotisez, hypnotises, hypnotise, hypnotisent.
imperfect: imparfait.
obedient: obéissant, docile.
presently: actuellement.
rejoiced: réjouis, réjouit, réjouîtes, réjouirent, réjouîmes, réjoui.
shelter: abri, abriter, refuge, s'abriter, gîte, garantir, se mettre à l'abri, se retrancher, héberger.

sleeping: dormant.
stricken: affligé, accablé, blessé.
summit: sommet, cime, faite, comble, pointe, bout, haut, summon.
tremor: tremblement.
twilight: crépuscule.
unavailing: inefficace, inutile.
wafer: galette, tranche, gaufrette, plaquette, gaufre.
waked: réveillé.

Presently the horses began to **scream**, and tore at their tethers till I came to them and quieted them. When they did feel my hands on them, they whinnied low as in joy, and **licked** at my hands and were quiet for a time. Many times through the night did I come to them, till it arrive to the cold hour when all nature is at **lowest**, and every time my coming was with quiet of them. In the cold hour the fire began to die, and I was about **stepping** forth to **replenish** it, for now the snow came in flying **sweeps** and with it a **chill** mist. Even in the dark there was a light of some kind, as there ever is over snow, and it seemed as though the snow flurries and the wreaths of mist took shape as of women with **trailing garments**. All was in dead, grim silence only that the horses whinnied and cowered, as if in terror of the worst. I began to fear, horrible fears. But then came to me the sense of safety in that ring **wherein** I stood. I began too, to think that my imaginings were of the night, and the **gloom**, and the **unrest** that I have gone through, and all the terrible anxiety. It was as though my memories of all Jonathan's **horrid** experience were befooling me. For the snow **flakes** and the mist began to wheel and **circle** round, till I could get as though a **shadowy** glimpse of those women that would have kissed him. And then the horses cowered lower and lower, and **moaned** in terror as men do in pain. Even the **madness** of **fright** was not to them, so that they could break away. I feared for my dear Madam Mina when these weird figures drew near and circled round. I looked at her, but she sat calm, and smiled at me. When I would have stepped to the fire to replenish it, she caught me and held me back, and whispered, like a voice that one **hears** in a dream, so low it was.

"No! No! Do not go without. Here you are safe!"

I turned to her, and looking in her eyes said, "But you? It is for you that I fear!"

Whereat she laughed, a laugh low and **unreal**, and said, "Fear for me! Why fear for me? None safer in all the world from them than I am," and as I wondered at the meaning of her words, a **puff** of wind made the **flame leap** up, and I see the red **scar** on her forehead. Then, **alas!** I knew. Did I not, I would soon have learned, for the **wheeling** figures of mist and snow came closer, but

French

alas: hélas, malheureusement.

chill: froid, refroidir.

circle: cercle, rond, ronde, encercler.

flakes: grès schisteux fissile, flocons.

flame: flamme, flamber.

fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur.

garments: vêtements, habits.

gloom: mélancolie, obscurité.

hears: entend, oit.

horrid: horrible.

leap: saut, sauter.

licked: léché.

lowest: le plus bas.

madness: folie, aliénation, aberration, affolement.

moaned: gémies, gémi, bëlèrent, bélé, bélai, gémie, bèles, bèla.

puff: bouffée, souffle.

replenish: remplir, remplis, remplissent, remplissez, remplissons.

scar: cicatrice, balafre.

scream: crier, cri, clameur, hurler.

shadowy: ombragé.

stepping: étagement, avance d'un ou de plusieurs pas, bois de marche, gradins, exploitation en gradins renversés, modification d'instruction, recul d'un ou de plusieurs pas.

sweeps: balaye.

trailing: traînant.

unreal: irréel.

unrest: inquiétude, agitation.

wheeling: transit, faire de la roue arrière, meulage.

wherein: où.

keeping ever without the Holy circle. Then they began to **materialize** till, if God have not taken away my reason, for I saw it through my eyes. There were before me in actual flesh the same three women that Jonathan saw in the room, when they would have kissed his throat. I knew the **swaying** round forms, the bright hard eyes, the white teeth, the ruddy colour, the **voluptuous** lips. They smiled ever at poor dear Madam Mina. And as their laugh came through the silence of the night, they twined their arms and pointed to her, and said in those so sweet **tingling** tones that Jonathan said were of the **intolerable sweetness** of the water glasses, "Come, sister. Come to us. Come!"

In fear I turned to my poor Madam Mina, and my heart with **gladness leapt** like flame. For oh! the terror in her sweet eyes, the **repulsion**, the horror, told a story to my heart that was all of hope. God be **thanked** she was not, yet of them. I seized some of the **firewood** which was by me, and holding out some of the Wafer, advanced on them towards the fire. They drew back before me, and laughed their low **horrid** laugh. I fed the fire, and feared them not. For I knew that we were safe within the ring, which she could not leave no more than they could enter. The horses had ceased to **moan**, and lay still on the ground. The snow fell on them softly, and they grew whiter. I knew that there was for the poor beasts no more of terror.

And so we remained till the red of the dawn began to fall through the snow **gloom**. I was **desolate** and afraid, and full of **woe** and terror. But when that beautiful sun began to climb the horizon life was to me again. At the first coming of the dawn the horrid figures **melted** in the **whirling** mist and snow. The wreaths of **transparent** gloom moved away towards the castle, and were lost.

Instinctively, with the dawn coming, I turned to Madam Mina, **intending** to **hypnotize** her. But she lay in a deep and sudden sleep, from which I could not wake her. I tried to hypnotize through her sleep, but she made no response, none at all, and the day broke. I fear yet to stir. I have made my fire and have seen the horses, they are all dead. Today I have much to do here, and I keep waiting till the sun is up high. For there may be places where I must go, where that sunlight, though snow and mist obscure it, will be to me a safety.

French

desolate: désolé, sombre, morne.
firewood: bois de chauffage, bois à brûler, bois de feu.
gladness: joie, allégresse.
gloom: mélancolie, obscurité.
horrid: horrible.
hypnotize: hypnotiser, hypnotisons, hypnotisez, hypnotises, hypnotise, hypnotisent.
instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive.

intending: visant, projetant.
intolerable: intolérable.
leapt: sauté.
materialize: matérialiser, matérialise, matérialises, matérialisez, matérialisons, matérialisent.
melted: fondu, fondue.
moan: gémir, gémissement, geindre.
repulsion: répulsion.
swaying: dandinement, déplacement latéral, balancement, oscillation, osciller, roulis.

sweetness: douceur.
thanked: remercias, merciâtes, remercia, merciâmes, merciâmes, remerciai, remercièrent, remercié.
tingling: fourmillement.
transparent: transparent.
voluptuous: voluptueux.
whirling: tournoiment, peinture par centrifugation, essorage, mouvement turbulent, séparation en whirlpool.
woe: hélas, aïe, malheur.

I will **strengthen** me with breakfast, and then I will do my terrible work. Madam Mina still **sleeps**, and God be **thanked**! She is **calm** in her sleep...

JONATHAN HARKER'S JOURNAL

4 NOVEMBER, EVENING.—The accident to the launch has been a terrible thing for us. Only for it we should have **overtaken** the boat long ago, and by now my dear Mina would have been free. I fear to think of her, off on the wolds near that **horrid** place. We have got horses, and we follow on the track. I note this whilst Godalming is getting ready. We have our arms. The Szgany must look out if they mean to fight. Oh, if only Morris and Seward were with us. We must only hope! If I write no more Goodby Mina! God **bless** and keep you.

DR. SEWARD'S DIARY

5 NOVEMBER.—With the **dawn** we saw the body of Szgany before us dashing away from the river with their leiter **wagon**. They **surrounded** it in a **cluster**, and **hurried** along as though **beset**. The snow is falling **lightly** and there is a strange **excitement** in the air. It may be our own feelings, but the **depression** is strange. Far off I hear the **howling** of **wolves**. The snow brings them down from the **mountains**, and there are dangers to all of us, and from all sides. The horses are nearly ready, and we are soon off. We **ride** to death of some one. God alone knows who, or where, or what, or when, or how it may be...

French

beset: assaillir.

bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.

calm: calme, tranquille, calmer, abattre, paisible, quiet, rassurer, repos, accalmie, tranquilliser.

cluster: grappe, groupe, barillet, amas.

dawn: aube, aurore, point du jour.

depression: dépression, crise, découragement.

excitement: excitation.

horrid: horrible.

howling: hurlant.

hurried: hâtif, pressé, dépêché.

lightly: légèrement, de manière légère, de façon légère.

mountains: massif.

overtaken: dépassé, doublé, distancées.

ride: chevaucher, tour, monter à cheval, aller en véhicule, aller, se déplacer, monter à bicyclette.

sleeps: dort.

strengthen: fortifier, fortifie, fortifies,

fortifions, fortifiez, fortifiant, renforcer, renforce, renforçons, renforces, renforcez.

surrounded: entourâtes, entouras, entourai, entourra, entourèrent, entourâmes, entouré.

thanked: remercias, remerciâtes, remercia, remerciâmes, remerciai, remercièrent, remercié.

wagon: chariot, wagon.

wolves: loups.

DR. VAN HELSING’S MEMORANDUM

5 NOVEMBER, AFTERNOON. — I am at least **sane**. Thank God for that **mercy** at all events, though the **proving** it has been dreadful. When I left Madam Mina sleeping within the Holy circle, I took my way to the castle. The **blacksmith hammer** which I took in the carriage from Veresti was useful, though the doors were all open I broke them off the **rusty** hinges, **lest** some ill **intent** or ill chance should close them, so that being entered I might not get out. Jonathan’s bitter experience served me here. By memory of his diary I found my way to the old chapel, for I knew that here my work lay. The air was **oppressive**. It seemed as if there was some **sulphurous fume**, which at times made me **dizzy**. Either there was a **roaring** in my ears or I heard **afar** off the **howl** of **wolves**. Then I bethought me of my dear Madam Mina, and I was in terrible **plight**. The **dilemma** had me between his horns.

Her, I had not dare to take into this place, but left safe from the Vampire in that Holy circle. And yet even there would be the **wolf**! I resolve me that my work lay here, and that as to the wolves we must submit, if it were God’s will. At any rate it was only death and freedom beyond. So did I choose for her. Had it but been for myself the **choice** had been easy, the **maw** of the wolf were better to rest in than the grave of the Vampire! So I make my choice to go on with my work.

I knew that there were at least three graves to find, graves that are **inhabit**. So I search, and search, and I find one of them. She lay in her Vampire sleep, so full of life and **voluptuous** beauty that I **shudder** as though I have come to do murder. Ah, I doubt not that in the old time, when such things were, many a man who set forth to do such a task as mine, found at the last his heart fail him, and then his nerve. So he delay, and delay, and delay, till the mere beauty and the **fascination** of the **wanton** Undead have **hypnotize** him. And he remain on and on, till **sunset** come, and the Vampire sleep be over. Then the beautiful eyes of the fair woman open and look love, and the voluptuous mouth present to a

French

afar: loin.	hypnotize: hypnotiser, hypnotisons, hypnotisez, hypnotises, hypnotise, hypnotisent.	proving: prouvant, éprouvant.
blacksmith: forgeron.	inhabit: habiter, habites, habite, habitons, habitez, habitent.	roaring: rugissant.
choice: choix.	intent: intention.	rusty: rouillé.
dilemma: dilemme.	lest: de peur que.	sane: raisonnable.
dizzy: étourdi, pris de vertige.	maw: gueule, gouffre, caillette.	shudder: frémissement, frisson, frissonner.
fascination: fascination.	mercy: pitié, compassion, miséricorde.	sulphurous: sulfureux.
fume: vapeur, fumée, odeur délétère, exhalaison.	oppressive: étouffant, accablant, oppressif.	sunset: coucher du soleil.
hammer: marteau, marteler, percuteur.	plight: situation critique.	voluptuous: voluptueux.
howl: hurler, mugir, gronder, hurlement.		wanton: dévergondé.
		wolf: loup.
		wolves: loups.

kiss, and the man is weak. And there remain one more victim in the Vampire **fold**. One more to swell the grim and **grisly** ranks of the Undead!...

There is some fascination, surely, when I am moved by the mere presence of such an one, even lying as she lay in a tomb fretted with age and heavy with the dust of centuries, though there be that horrid odour such as the lairs of the Count have had. Yes, I was moved. I, Van Helsing, with all my purpose and with my motive for hate. I was moved to a **yearning** for delay which seemed to **paralyze** my faculties and to **clog** my very soul. It may have been that the need of natural sleep, and the strange **oppression** of the air were beginning to overcome me. Certain it was that I was **lapsing** into sleep, the open eyed sleep of one who yields to a sweet fascination, when there came through the snow stilled air a long, low **wail**, so full of **woe** and pity that it woke me like the sound of a **clarion**. For it was the voice of my dear Madam Mina that I heard.

Then I **braced** myself again to my horrid task, and found by **wrenching** away tomb tops one other of the sisters, the other dark one. I dared not pause to look on her as I had on her sister, lest once more I should begin to be **enthrall**. But I go on searching until, presently, I find in a high great tomb as if made to one much beloved that other fair sister which, like Jonathan I had seen to gather herself out of the atoms of the mist. She was so fair to look on, so **radiantly** beautiful, so **exquisitely voluptuous**, that the very instinct of man in me, which calls some of my sex to love and to protect one of hers, made my head **whirl** with new emotion. But God be thanked, that soul wail of my dear Madam Mina had not died out of my ears. And, before the spell could be wrought further upon me, I had nerved myself to my wild work. By this time I had searched all the tombs in the chapel, so far as I could tell. And as there had been only three of these Undead **phantoms** around us in the night, I took it that there were no more of active Undead **existent**. There was one great tomb more **lordly** than all the rest. Huge it was, and **nobly** proportioned. On it was but one word:

DRACULA

French

braced: contreventé.

clarion: clairon.

clog: boucher, sabot, obstruer, entrave, raccommoder.

enthrall: captiver, passionner, passionnes, captive, passionnez, passionnent, passionne, captivons, captivez, captives, captivent.

existent: existant.

exquisitely: de manière exquise, de façon exquise.

fold: pli, plier, repli, plisser, pliure.

grisly: désagréable, maussade, horrible.

lapsing: déchéance, péremption.

lordly: seigneurial.

nobly: noblement, de manière noble, de façon noble.

oppression: abus d'autorité, oppression.

paralyze: paralyser, paralyse, paralyses, paralysent, paralysez, paralysons.

phantoms: fantômes.

radiantly: de manière rayonnante, de façon rayonnante.

voluptuous: voluptueux.

wail: se lamenter, gémissement, gémir.

whirl: tourbillon, faire tourner, battre, tourbillonner.

woe: hélas, aïe, malheur.

wrenching: soulèvement.

yearning: soupirant, désir ardent, languissant.

This then was the Undead home of the King Vampire, to whom so many more **were** due. Its emptiness spoke **eloquent** to make certain what I knew. Before I began to restore these women to their dead selves through my awful work, I laid in Dracula's tomb some of the Wafer, and so **banished** him from it, Undead, for ever.

Then began my terrible task, and I dreaded it. Had it been but one, it had been easy, comparative. But three! To begin twice more after I had been through a **deed** of horror. For it was terrible with the sweet Miss Lucy, what would it not be with these strange ones who had survived through centuries, and who had been strengthened by the passing of the years. Who would, if they could, have fought for their foul lives...

Oh, my friend John, but it was **butcher** work. Had I not been nerved by thoughts of other dead, and of the living over whom hung such a **pall** of fear, I could not have gone on. I **tremble** and tremble even yet, though till all was over, God be thanked, my nerve did stand. Had I not seen the **repose** in the first place, and the **gladness** that stole over it just ere the final **dissolution** came, as **realization** that the soul had been won, I could not have gone further with my **butchery**. I could not have endured the **horrid screeching** as the stake drove home, the **plunging** of **writhing** form, and lips of bloody foam. I should have fled in terror and left my work **undone**. But it is over! And the poor souls, I can pity them now and **weep**, as I think of them **placid** each in her full sleep of death for a short moment ere fading. For, friend John, hardly had my knife **severed** the head of each, before the whole body began to melt away and **crumble** into its **native** dust, as though the death that should have come centuries ago had at last **assert** himself and say at once and loud, "I am here!"

Before I left the castle I so fixed its entrances that never more can the Count enter there Undead.

When I stepped into the circle where Madam Mina slept, she woke from her sleep and, seeing me, cried out in pain that I had endured too much.

"Come!" she said, "come away from this awful place! Let us go to meet my husband who is, I know, coming towards us." She was looking thin and pale and

French

assert: affirmer, affirmer, affirmer, affirment, affirmez, affirmons.

banished: banni, exilés, exilâmes, bannirent, exilé, bannîmes, bannit, bannîtes, exilai, bannis, exilâtes.

butcher: boucher, abattre, égorger, massacrer.

butchery: boucherie.

crumble: froisser, émietter, froissons, froissez, froisses, froissent, froisse, émiettes, émiettez, émiettent, émiette.

deed: acte, action.

dissolution: dissolution.

eloquent: éloquent.

ere: avant, avant que.

gladness: joie, allégresse.

horrid: horrible.

native: autochtone, naturel, natif, aborigène, inné, indigène, natal.

pall: drap mortuaire, manteau.

placid: placide.

plunging: plongeant, plonger, soyage.

realization: réalisation.

repose: repos, se reposer, trêve.

screeching: cris perçants.

severed: coupé, disjoint, rompu, rompîtes, rompit, rompis, rompîmes, disjoignîtes, disjoignit, disjoignirent, disjoignîmes.

tremble: trembler, tremblent, tremblement.

undone: défaut, annulé, défaites, défaite, défaits.

weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent.

writhing: contorsions.

weak. But her eyes were pure and glowed with **fervour**. I was glad to see her **paleness** and her illness, for my mind was full of the fresh horror of that ruddy **vampire** sleep.

And so with trust and hope, and yet full of fear, we go **eastward** to meet our friends, and him, whom Madam Mina tell me that she know are coming to meet us.

MINA HARKER'S JOURNAL

6 NOVEMBER. —It was late in the afternoon when the Professor and I took our way towards the east **whence** I knew Jonathan was coming. We did not go fast, though the way was **steeply downhill**, for we had to take heavy rugs and wraps with us. We **dared** not face the possibility of being left without warmth in the cold and the snow. We had to take some of our provisions too, for we were in a perfect **desolation**, and so far as we could see through the **snowfall**, there was not even the sign of **habitation**. When we had gone about a mile, I was tired with the heavy walking and sat down to rest. Then we looked back and saw where the clear line of Dracula's castle cut the sky. For we were so deep under the hill whereon it was set that the angle of perspective of the Carpathian mountains was far below it. We saw it in all its **grandeur**, perched a thousand feet on the summit of a sheer **precipice**, and with **seemingly** a great gap between it and the steep of the **adjacent** mountain on any side. There was something wild and **uncanny** about the place. We could hear the distant **howling** of **wolves**. They were far off, but the sound, even though coming **muffled** through the **deadening** snowfall, was full of **terror**. I knew from the way Dr. Van Helsing was searching about that he was trying to seek some **strategic** point, where we would be less exposed in case of attack. The rough **roadway** still led **downwards**. We could trace it through the **drifted** snow.

French

adjacent: adjacent, contigu, avoisinant, voisin, limitrophe.

dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras.

deadening: amortissant.

desolation: désolation, dévastation, solitude.

downhill: en descendant.

downwards: vers le bas.

drifted: dérivé.

eastward: à l'est, vers l'est.

fervour: ferveur, zèle.

grandeur: noblesse, grandeur.

habitation: habitation.

howling: hurlant.

muffled: étouffé, assourdi, assourdirent, assourdie, assourdies.

paleness: pâleur.

precipice: abîme, précipice, gouffre.

roadway: chaussée.

seemingly: apparemment, de manière paraissante, de façon paraissante.

snowfall: chute de neige.

steep: raide, escarpé, à pic, abrupt, tremper, trempent, trempions, trempez, trempe, trempez.

steeply: de manière raide, de façon raide.

strategic: stratégique.

terror: terreur, effroi.

uncanny: mystérieux.

vampire: vampire.

whence: d'où.

wolves: loups.

In a little while the Professor **signalled** to me, so I got up and joined him. He had found a wonderful spot, a sort of natural **hollow** in a rock, with an entrance like a doorway between two **boulders**. He took me by the hand and drew me in.

"See!" he said, "here you will be in shelter. And if the **wolves** do come I can meet them one by one."

He brought in our furs, and made a **snug** nest for me, and got out some provisions and forced them upon me. But I could not eat, to even try to do so was **repulsive** to me, and much as I would have **liked** to please him, I could not bring myself to the attempt. He looked very sad, but did not **reproach** me. Taking his field glasses from the case, he stood on the top of the rock, and began to search the horizon.

Suddenly he called out, "Look! Madam Mina, look! Look!"

I sprang up and stood beside him on the rock. He handed me his glasses and pointed. The snow was now falling more heavily, and swirled about **fiercely**, for a high wind was beginning to blow. However, there were times when there were pauses between the snow flurries and I could see a long way round. From the height where we were it was possible to see a great distance. And far off, beyond the white waste of snow, I could see the river lying like a black **ribbon** in kinks and **curls** as it wound its way. Straight in front of us and not far off, in fact so near that I wondered we had not noticed before, came a group of **mounted** men **hurrying** along. In the midst of them was a cart, a long leiter **wagon** which swept from side to side, like a dog's tail **wagging**, with each **stern** inequality of the road. **Outlined** against the snow as they were, I could see from the men's clothes that they were peasants or gypsies of some kind.

On the cart was a great square chest. My heart **leaped** as I saw it, for I felt that the end was coming. The evening was now drawing close, and well I knew that at **sunset** the Thing, which was till then **imprisoned** there, would take new freedom and could in any of many forms **elude pursuit**. In fear I turned to the Professor. To my **consternation**, however, he was not there. An instant later, I

French

boulders: rochers.

consternation: consternation, abasourdissement, abattement, stupeur, stupéfaction.

curls: boucles.

elude: éluder, éludent, éludez, éludons, élude, éludes.

fiercely: de manière féroce, de façon féroce.

hollow: creux, cavité, caver.

hurrying: dépêchant.

imprisoned: emprisonna,

emprisonnèrent, emprisonnâtes, emprisonnas, emprisonnâmes, emprisonnai, emprisonné.

leaped: sauté.

liked: aimé.

mounted: monté, montées.

outlined: décrit, profilées, profilâmes, profilai, profila, profilée.

pursuit: poursuite.

reproach: reproche, reprocher, réprimander, gronder, sermonner, reprendre.

repulsive: répulsif, affreux, épouvantable, horrible, répugnant, repoussant.

ribbon: ruban.

signalled: signalé.

snug: confortable, douillet, oreille de châssis, ergot.

stern: poupe, arrière, sévère.

sunset: coucher du soleil.

wagging: remuer.

wagon: chariot, wagon.

wolves: loups.

saw him below me. Round the rock he had drawn a circle, such as we had found shelter in last night.

When he had completed it he stood beside me again saying, "At least you shall be safe here from him!" He took the glasses from me, and at the next **lull** of the snow swept the whole space below us. "See," he said, "they come quickly. They are **flogging** the horses, and **galloping** as hard as they can."

He paused and went on in a **hollow** voice, "They are racing for the **sunset**. We may be too late. God's will be done!" Down came another **blinding** rush of driving snow, and the whole landscape was blotted out. It soon passed, however, and once more his glasses were fixed on the plain.

Then came a sudden cry, "Look! Look! Look! See, two horsemen follow fast, coming up from the south. It must be Quincey and John. Take the glass. Look before the snow **blots** it all out!" I took it and looked. The two men might be Dr. Seward and Mr. Morris. I knew at all events that neither of them was Jonathan. At the same time I knew that Jonathan was not far off. Looking around I saw on the north side of the coming party two other men, **riding** at breakneck speed. One of them I knew was Jonathan, and the other I took, of course, to be Lord Godalming. They too, were **pursuing** the party with the **cart**. When I told the Professor he shouted in **glee** like a **schoolboy**, and after looking **intently** till a snow fall made sight impossible, he laid his Winchester **rifle** ready for use against the **boulder** at the opening of our shelter.

"They are all converging," he said. "When the time comes we shall have gypsies on all sides." I got out my **revolver** ready to hand, for whilst we were speaking the **howling** of **wolves** came louder and closer. When the snow storm **abated** a moment we looked again. It was strange to see the snow falling in such heavy **flakes** close to us, and beyond, the sun **shining** more and more **brightly** as it sank down towards the far mountain **tops**. **Sweeping** the glass all around us I could see here and there dots moving **singly** and in twos and threes and larger numbers. The wolves were **gathering** for their prey.

Every instant seemed an age whilst we waited. The wind came now in fierce bursts, and the snow was driven with fury as it swept upon us in **circling** eddies.

French

abated: diminué, diminuai, diminuèrent, diminuâmes, diminuas, diminuâtes, diminua.
blinding: aveuglant, colmatage, éblouissant.
blots: taches.
boulder: rocher, galet.
brightly: de manière claire, de façon claire.
cart: charrette, chariot, char.
circling: coupage circulaire.
flakes: grès schisteux fissile, flocons.

flogging: flagellation.
galloping: galop.
gathering: réunion, ramassage, rassemblement, cueillage, roulage.
glee: joie.
hollow: creux, cavité, caver.
howling: hurlant.
intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle.
lull: bercer, accalmie.
pursuing: poursuivant.

revolver: revolver.
riding: équitation.
rifle: fusil, carabine.
schoolboy: écolier.
shining: luisant, brillant.
singly: de manière célibataire, de façon célibataire.
sunset: coucher du soleil.
sweeping: balayage, balayant.
tops: tête de distillation.
wolves: loups.

At times we could not see an arm's length before us. But at others, as the hollow sounding wind swept by us, it seemed to clear the air space around us so that we could see **afar** off. We had of late been so **accustomed** to watch for **sunrise** and sunset, that we knew with fair accuracy when it would be. And we knew that before long the sun would set. It was hard to believe that by our **watches** it was less than an hour that we waited in that rocky shelter before the various bodies began to **converge** close upon us. The wind came now with fiercer and more bitter **sweeps**, and more steadily from the north. It seemingly had driven the snow clouds from us, for with only **occasional** bursts, the snow fell. We could distinguish clearly the **individuals** of each party, the **pursued** and the pursuers. Strangely enough those pursued did not seem to realize, or at least to care, that they were pursued. They seemed, however, to **hasten** with **redoubled** speed as the sun dropped lower and lower on the mountain tops.

Closer and closer they drew. The Professor and I crouched down behind our rock, and held our weapons ready. I could see that he was determined that they should not pass. One and all were quite **unaware** of our presence.

All at once two voices shouted out to "Halt!" One was my Jonathan's, raised in a high key of passion. The other Mr. Morris' strong **resolute** tone of quiet command. The gypsies may not have known the language, but there was no **mistaking** the tone, in whatever tongue the words were spoken. Instinctively they reined in, and at the instant Lord Godalming and Jonathan dashed up at one side and Dr. Seward and Mr. Morris on the other. The **leader** of the gypsies, a splendid looking fellow who sat his horse like a **centaur**, waved them back, and in a fierce voice gave to his companions some word to proceed. They **lashed** the horses which sprang forward. But the four men raised their Winchester rifles, and in an **unmistakable** way commanded them to stop. At the same moment Dr. Van Helsing and I rose behind the rock and pointed our weapons at them. Seeing that they were surrounded the men tightened their reins and drew up. The leader turned to them and gave a word at which every man of the **gypsy** party drew what weapon he carried, knife or pistol, and held himself in readiness to attack. Issue was joined in an instant.

French

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habituâ, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.
afar: loin.
centaur: centaure.
converge: converger, convergent, convergeons, convergez, converge, converges.
gypsy: gitan, tzigane, bohémien.

hasten: hâter, hâte, hâtent, hâtes, hâtez, hâtons.
individuals: individus.
lashed: amarré, amarrèrent, amarrai, amarrée, amarra.
leader: guide, animateur, leader, conseiller, chef, commandant, dirigeant, amorce, meneur.
mistaking: trompant.
occasional: occasionnel.
pursued: poursuivîmes, poursuivîtes, poursuivirent, poursuivit,

poursuivis, poursuivi.
redoubled: redoublas, redoublâtes, redoublèrent, redoubla, redoublâmes, redoublé, redoublai.
resolute: résolu.
sunrise: lever du soleil.
sweeps: balaye.
unaware: inconscient, ignorant.
unmistakable: indubitable.
watches: montres, guette.

The leader, with a quick movement of his **rein**, threw his horse out in front, and pointed first to the sun, now close down on the hill tops, and then to the castle, said something which I did not understand. For answer, all four men of our party threw themselves from their horses and dashed towards the cart. I should have felt terrible fear at seeing Jonathan in such danger, but that the **ardor** of battle must have been upon me as well as the rest of them. I felt no fear, but only a wild, **surging** desire to do something. Seeing the quick movement of our parties, the leader of the gypsies gave a command. His men instantly formed round the cart in a sort of **undisciplined endeavour**, each one **shouldering** and **pushing** the other in his **eagerness** to carry out the order.

In the midst of this I could see that Jonathan on one side of the ring of men, and Quincey on the other, were forcing a way to the cart. It was evident that they were bent on finishing their task before the sun should set. Nothing seemed to stop or even to **hinder** them. Neither the **levelled** weapons nor the **flashing** knives of the gypsies in front, nor the **howling** of the **wolves** behind, appeared to even attract their attention. Jonathan's **impetuosity**, and the **manifest** singleness of his purpose, seemed to **overawe** those in front of him. **Instinctively** they cowered aside and let him pass. In an instant he had jumped upon the cart, and with a strength which seemed **incredible**, raised the great box, and flung it over the wheel to the ground. In the meantime, Mr. Morris had had to use force to pass through his side of the ring of Szgany. All the time I had been **breathlessly** watching Jonathan I had, with the tail of my eye, seen him pressing desperately forward, and had seen the knives of the gypsies flash as he won a way through them, and they cut at him. He had **parried** with his great bowie knife, and at first I thought that he too had come through in safety. But as he sprang beside Jonathan, who had by now jumped from the cart, I could see that with his left hand he was **clutching** at his side, and that the blood was spurting through his fingers. He did not delay notwithstanding this, for as Jonathan, with desperate energy, attacked one end of the chest, attempting to **prize** off the lid with his great Kukri knife, he attacked the other **frantically** with his bowie. Under the efforts of both men the lid began to yield. The nails drew with a **screeching** sound, and the top of the box was thrown back.

French

ardor: ardeur.

breathlessly: de manière hors d'haleine, de façon hors d'haleine.

clutching: agrippant.

eagerness: avidité.

endeavour: peiner, se démenier.

flashing: clignotement.

frantically: de manière frénétique, de façon frénétique.

hinder: gêner, gênes, gênez, gêne, gênons, gênent, déranger, empêcher.

howling: hurlant.

impetuosity: impétuosité.

incredible: incroyable, invraisemblable.

instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive.

levelled: nivelé.

manifest: manifeste, manifester, évident.

overawe: intimidons, intimidez, intimide, intimident, intimidés, intimider.

parried: paré.

prize: prix, récompense.

pushing: poussant.

rein: rêne.

screeching: cris perçants.

shouldering: épaulement.

surging: effet de cavalement, ballotement, enflant, pistonnage, pompage, spumescence, modification de dimension.

undisciplined: indiscipliné.

wolves: loups.

By this time the gypsies, seeing themselves covered by the Winchesters, and at the **mercy** of Lord Godalming and Dr. Seward, had given in and made no further resistance. The sun was almost down on the mountain **tops**, and the shadows of the whole group fell upon the snow. I saw the Count lying within the box upon the earth, some of which the **rude** falling from the **cart** had scattered over him. He was **deathly** pale, just like a **waxen image**, and the red eyes glared with the horrible **vindictive** look which I knew so well.

As I looked, the eyes saw the **sinking** sun, and the look of hate in them turned to triumph.

But, on the instant, came the **sweep** and **flash** of Jonathan's great knife. I shrieked as I saw it **shear** through the throat. Whilst at the same moment Mr. Morris's bowie knife **plunged** into the heart.

It was like a miracle, but before our very eyes, and almost in the drawing of a breath, the whole body **crumbled** into dust and passed from our sight.

I shall be glad as long as I live that even in that moment of final **dissolution**, there was in the face a look of peace, such as I never could have imagined might have **rested** there.

The Castle of Dracula now stood out against the red sky, and every stone of its broken **battlements** was **articulated** against the light of the setting sun.

The gypsies, taking us as in some way the cause of the extraordinary **disappearance** of the dead man, turned, without a word, and rode away as if for their lives. Those who were **unmounted** jumped upon the leiter **wagon** and shouted to the horsemen not to desert them. The **wolves**, which had withdrawn to a safe distance, followed in their wake, leaving us alone.

Mr. Morris, who had **sunk** to the ground, leaned on his elbow, holding his hand pressed to his side. The blood still **gushed** through his fingers. I flew to him, for the Holy circle did not now keep me back, so did the two doctors. Jonathan **knelt** behind him and the wounded man laid back his head on his shoulder. With a sigh he took, with a **feeble** effort, my hand in that of his own which was **unstained**.

French

articulated: articulé.

battlements: créneaux, remparts.

cart: charrette, chariot, char.

crumbled: froissa, froissèrent, froissé, froissâtes, froissas, froissâmes, froissai, émietté, émiettâtes, émiettas, émiettâmes.

deathly: comme la mort, de mort, mortel.

disappearance: disparition.

dissolution: dissolution.

feeble: faible, débile.

flash: flash, éclat, clignoter, éclair, bavure.

gushed: jailli.

image: image, figure.

knelt: agenouillé.

mercy: pitié, compassion, miséricorde.

plunged: plongé.

rested: reposé.

rude: grossier, impoli, mal élevé.

shear: tondre, cisaillement, découper, cisailler, cisailler, couper avec des ciseaux.

sinking: affaissement, naufrage.

sunk: sombre, enfoncés, enfoncées, enfoncée, enfoncé.

sweep: balayer, balayage, courbure, draguer.

tops: tête de distillation.

unmounted: à pied.

unstained: sans tache.

vindictive: vindicatif.

wagon: chariot, wagon.

waxen: cireux.

wolves: loups.

He must have seen the **anguish** of my heart in my face, for he smiled at me and said, "I am only too happy to have been of service! Oh, God!" he **cried** suddenly, **struggling** to a sitting **posture** and **pointing** to me. "It was worth for this to die! Look! Look!"

The sun was now right down upon the **mountain** top, and the red **gleams** fell upon my face, so that it was **bathed** in **rosy** light. With one **impulse** the men sank on their **knees** and a deep and **earnest** "Amen" **broke** from all as their eyes followed the pointing of his finger.

The **dying** man spoke, "Now God be **thanked** that all has not been in **vain**! See! The **snow** is not more **stainless** than her **forehead**! The **curse** has passed away!"

And, to our **bitter** **grief**, with a smile and in silence, he died, a **gallant** **gentleman**.

French

anguish: angoisse, angoisser.

bathed: baignâmes, baigna, baignèrent, baigné, baignai, baignas, baignâtes.

bitter: amer, âcre, acerbe.

broke: fauché, cassai, cassés de fabrication.

cried: pleuré.

curse: maudire, blasphémer, malédiction.

dying: mourant, décédant.

earnest: sérieux.

forehead: front.

gallant: vaillant, brave, galant, courageux.

gentleman: monsieur, gentilhomme.

gleams: luit.

grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.

impulse: impulsion, incitation, pulsion.

knees: genoux.

mountain: montagne, mont.

pointing: pointage.

posture: posture, attitude, maintien.

rosy: rosé.

snow: neige, neiger, blanche.

stainless: inoxydable.

struggling: luttant.

thanked: remercias, merciâtes, remercia, merciâmes, merciâi, mercièrent, mercié.

vain: vain, vaniteux, abortif, frivole.

NOTE

Seven years ago we all went through the flames. And the happiness of some of us since then is, we think, well worth the pain we endured. It is an added joy to Mina and to me that our boy's birthday is the same day as that on which Quincey Morris died. His mother holds, I know, the secret belief that some of our brave friend's spirit has passed into him. His bundle of names links all our little band of men together. But we call him Quincey.

In the summer of this year we made a journey to Transylvania, and went over the old ground which was, and is, to us so full of vivid and terrible memories. It was almost impossible to believe that the things which we had seen with our own eyes and heard with our own ears were living truths. Every trace of all that had been was blotted out. The castle stood as before, reared high above a waste of desolation.

When we got home we were talking of the old time, which we could all look back on without despair, for Godalming and Seward are both happily married. I took the papers from the safe where they had been ever since our return so long ago. We were struck with the fact, that in all the mass of material of which the record is composed, there is hardly one authentic document. Nothing but a mass of typewriting, except the later notebooks of Mina and Seward and myself, and Van Helsing's memorandum. We could hardly ask any one, even did we wish to, to accept these as proofs of so wild a story. Van Helsing summed it all up as he said, with our boy on his knee.

"We want no proofs. We ask none to believe us! This boy will some day know what a brave and gallant woman his mother is. Already he knows her sweetness and loving care. Later on he will understand how some men so loved her, that they did dare much for her sake."

--JONATHAN HARKER

GLOSSARY

aback: en arrière
abaft: arrière ad, sur l'arrière de
abasement: abaissement, humiliation
abated: diminué, diminuai, diminuèrent, diminuâmes, diminuas, diminuâtes, diminua
abating: diminuant
abhorred: abhorra, abhorrai, abhorré, abhorrèrent, abhorrâmes, abhorras, abhorrâtes
abide: demeurer, endurer, attendre, demeurent, endurent, demeures, demeurez, endure, demeure, endurez
ablaze: ardent, en feu
abnormal: anormal, aberrant
abnormally: de manière anormale, de façon anormale
abreast: de front
absolved: absous
absorb: absorber, absorbons, absorbez, absorbent, absorbe, absorbes, amortir, disposer de, disposer, assimiler
absorbing: absorbant, passionnant, captivant
abut: aboutir, aboutis, aboutissent, aboutissez, aboutissons
abyss: abîme, abysse, gouffre
accentuated: accentué, accentuâmes, accentuèrent, accentuas, accentuai, accentua, accentuâtes
accepts: accepte, agréé
accidental: accidentel
accomplished: accompli, accomplîmes, accomplit, accomplîtes, accomplis, accomplirent, réalisâmes, réalisâtes, réalisèrent, réalisé, réalisai
accordance: accord, conformité, convention, concordance, entente
according: selon
accursed: maudit
accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habituâ, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes,

accoutumâmes, accoutumai
aching: endolori
acquainted: renseignai, informèrent, renseignâtes, renseigné, renseignâmes, renseignèrent, renseigna, informâtes, informas, informâmes, informai
acquiesce: se résigner, acquiescer
acquiesced: Acquiescé, acquiesça, acquiesçai, acquiesçâmes, acquiesças, acquiesçâtes, acquiescèrent
acquiescence: acquiescement, consentement, abandon
acquiring: acquérant
acrid: âcre, acerbe, coupant, agaçant, aigu, aigre, acéré, tranchant, perçant, piquant, rude
acumen: finesse
acutely: de manière aigue, de façon aigue
adamantine: adamantin
addendum: additif, addenda, addendum, saillie
addle: embrouillent, embrouillons, embrouilles, embrouille, embrouillez, embrouiller
adduce: alléguer
adduced: allégué, alléguèrent, alléguâtes, alléguas, alléguai, alléguâmes
adhered: adhéré, adhéra, adhérâmes, adhèrent, adhérai, adhéras, adhérâtes
admirable: admirable
admiralty: amirauté
admire: admirer, admire, admirez, admirons, admirez, admirez
adornments: ornements
advancement: avancement, progrès
advancing: avançant
adventures: aventures
adventurous: aventureux, périlleux
advertise: annoncer, annonce, annonces, annonçons, annoncez, annoncent, introduire, publier, propager, faire de la publicité
advisable: recommandé

aerated: aéré, aérâtes, aéra, aérai, aérâmes, aéras, aèrent
aerial: aérien, antenne
afar: loin
affectionate: affectueux, tendre, dévoué, attaché, amoureux
afflict: affliger, affligent, afflige, affligeons, affliges, affligez, désoler, désolons, désole, désolent, désolerez
afflicted: affligé, affligeas, affligea, affligeai, affligeâmes, affligèrent, affligêtes, désolâtes, désolas, désolâmes, désolai
affliction: affliction, chagrin, désolation
afforded: produisimes, produit, produisirent, produisis, produisîtes, produisit
affording: produisant
affront: affront, insulte, insulter, offenser
afresh: de nouveau, encore
aft: à l'arrière, arrière
agatha: Agathe
agglomeration: agglomération
aghost: atterré, stupéfait
agitated: agité, agitées, agitas, agitâmes, agita, agitai, agitèrent, troublé, troublai, troublèrent, troublâtes
agitation: agitation, bagarre, barouf, baroufle, brassage
aglow: ardent
agonized: agonisé, agonisa, agonisai, agonisâmes, agonisas, agonisâtes, agonisèrent, tourmenté, tourmentèrent, tourmentâtes, tourmentâmes
agonizing: agonisant, tourmentant
agreeing: consentant
ague: fièvre
aided: assisté
aiding: aider
ajar: entrouvert
akin: apparenté
alacrity: avidité, empressement, enthousiasme
alarmed: alarmé

alarming: alarmant
alarms: alarmes
alas: hélas, malheureusement
alchemist: alchimiste
alder: aulne, aune
alight: allumé
allay: apaiser, apaise, apaisons, apaises, apaisez, apaisent
allayed: apaisa, apaisâmes, apaisâtes, apaisèrent, apaisai, apaisas, apaisé
allaying: apaisant
alley: allée, ruelle
allowable: admissible
allusion: allusion
almanac: almanach, annuaire
almighty: omnipotent
aloft: en haut
aloof: distant
amaze: étonner, étonne, étonnons, étonnent, étonnez, étonnes, stupéfier, abasourdis, abasourdissent
amazed: étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdie, abasourdirent
amazement: étonnement, abasourdissement, stupéfaction
amen: amen
amenable: justiciable
americanism: américanisme
amidst: parmi, au milieu de
amuse: amuser, amusent, amusons, amusez, amuse, amuses
amused: amusé, amusai, amusa, amusâmes, amusèrent, amusas, amusâtes
anatomy: anatomie
anchor: ancre, ancrer, mouiller, ancrage, fixer, relâcher
anemic: anémique
anew: de nouveau, encore
angelic: angélique
angels: anges
anguish: angoisse, angoisser
animate: animer
animation: animation
announcing: annonçant
annoying: chagrinant, agaçant, ennuyant, indignant, gênant, ennuyeux, embêtant
antagonism: antagonisme
anticipation: anticipation
antidote: antidote, contrepoison
antique: antique, antiquité
antwerp: Anvers, anversoïis
anxiously: de manière inquiète, de façon inquiète
anyhow: de toute façon
apathy: apathie, abatement
aperture: ouverture, orifice, trou
apologetic: apologétique

apologetically: de manière apologétique, de façon apologétique
apologized: excusâtes, excusé, excusas, excusâmes, excusai, excusa, excusèrent
apology: apologie, excuses, excuse
appalled: consternèrent, consterna, consternai, consternâmes, consternas, consternâtes, consterné
appealingly: de manière suppliante, de façon suppliante
appeased: apaisâtes, apaisas, apaisé, apaisâmes, apaisèrent, apaisai, apaisa
appetites: appétits
appliances: appareils
appraise: évaluer, évalues, évalueons, évalue, évaluez, évaluent, estimer, apprécier, taxer, taxe, taxons
appreciative: reconnaissant
apprehend: appréhender, appréhende, appréhendes, appréhendez, appréhendent, appréhendons
apprehension: arrestation, appréhension, inquiétude
approving: approuvant, approbateur
apron: tablier, aire de trafic
apropos: à propos, opportun
apt: doué
aquiline: aquilin
arabian: arabe, arabique
arched: arqué, cambré
archimedes: Archimède
archipelago: archipel
archway: arceau, arcade
ardor: ardeur
argumentative: argumentatif, chameilleur, chicanier, raisonneur
aright: juste
arisen: né
ark: arche
armament: armement
armaments: armements
armor: armure
armour: armure, blinder, blindage
arouse: réveiller, réveillez, réveilles, réveille, réveillons, réveillent, exciter, éveiller, stimuler
aroused: réveillai, réveilla, réveillèrent, réveillâtes, réveillas, réveillâmes, réveillèrent, réveillâtes, réveillâtes
arranging: arrangeant, disposant, rangeant, ordonnant, agençant, accommodant
arrayed: rangé
arrear: arrérages, retard à la marque
arresars: arriéré, arriérés, arrérages
arrogate: usurper
artfully: de manière astucieuse, de façon astucieuse
articulated: articulé

ascend: monter, monte, montes, montons, montez, montent, se soulever
ascended: monta, montâmes, montai, montas, montâtes, montèrent, monté
ascending: montant, ascendant
ascertain: constater, constate, constatent, constates, constatez, constatons, vérifier
ascertained: constata, constatèrent, constaté, constatâtes, constatas, constatai, constatâmes
ascertaining: constatant
ashen: cendreuse
ashes: cendres
ashy: cendré, cendre
asinine: sot
aspen: tremble
assail: assaillir, assaillis, assaillissent, assaillissez, assaillons
assemblage: montage, réunion
assent: assentiment, consentement, affirmation, affirmer, avis conforme
assented: assentie, assenties, assentirent, assenti
assert: affirmer, affirme, affirmes, affirment, affirmez, affirmons
asserted: affirmé, affirmâtes, affirmas, affirmèrent, affirma, affirmâmes, affirmai
asserting: affirmant
assiduously: assidûment, de manière assidue, de façon assidue
assimilating: assimilant
assimilation: assimilation
assures: assure, garantit
astonished: étonné, étonnâmes, étonnas, étonnâtes, étonnèrent, étonna, étonnai
astonishment: étonnement, surprise
astral: astral
astray: égaré
athwart: en travers, en travers de
atlas: atlas
atmospheres: atmosphères
atonement: expiation
attach: attacher, attache, attachent, attachez, attachons, attaches, appliquer, fixer, apposer, appose, apposez
attendant: préposé, gardien, serviteur, surveillant
attentively: attentivement, de manière attentive, de façon attentive
attic: grenier, mansarde
attire: vêtir, vêtement, habit, mise
attracting: attirant, alléchant, appâtant
attuned: adapté, accordé, adaptai, adaptâmes, accorda, accordai, accordâmes, accordas, accordâtes, accordèrent, adaptas

audibly: de manière audible, de façon audible
aurora: aurore
auspices: auspices
austrian: autrichien
authorization: autorisation, habilitation
avail: avantage, profiter
avarice: avarice
avenged: vengeas, vengeâtes, vengèrent, vengea, vengeai, vengé, vengeâmes
averted: détourné, détourna, détournai, détournâmes, détournas, détournâtes, détournèrent
await: attendre, attends, attendons, attendent, attendez
awaken: réveiller, réveilles, réveille, réveillons, réveille, réveillait
awakened: réveillâtes, réveillait, réveillâmes, réveillai, réveillèrent, réveilla, réveillé
awe: crainte
awfully: terriblement, affreusement, de manière horrible, de façon horrible
awhile: pendant quelque temps
awkwardly: de manière maladroite, de façon maladroite, maladroitement
axe: hache, cognée
backward: en arrière
badinage: badinage
baffle: déflecteur, chicane, cloison, baffle, déflecteur acoustique, écran, écran acoustique
baggy: flottant
baful: funeste, sinistre
ballast: lest, ballast, ballaster, lester, pierraille
bandage: bandage, pansement, bande, emmailloter, bander
baneful: funeste
banished: banni, exilas, exilâmes, bannirent, exilé, bannîmes, bannit, bannîtes, exilai, bannis, exilâtes
banquet: banquet, banqueter, festin
baptism: baptême
barbarian: barbare
bared: barré
bargaining: marchandage, négociation
bark: écorce, aboyer, barque, coque, glapir
barking: aboiement, aboyer
barred: barré, barrèrent, barrâtes, barras, barrai, barra, barrâmes
barren: stérile, aride, infertile
basely: de manière base, de façon base
basement: cave, socle, soubassement
basilisk: basilic

batch: lot, fournée
bathe: baigner, baignez, baignent, baignons, baigne, baignes, se baigner
bathed: baignâmes, baigna, baignèrent, baigné, baignai, baignas, baignâtes
baton: bâton, canne, matraque
batten: latte, lîteau, herse, tasseau
battlements: créneaux, remparts
bauble: babiole, marotte
baying: aboiement
beacon: balise, phare, radiophare, signal
beads: perle
beamed: rayonné
bearable: supportable
beast: bête, animal, grosse fusée
beats: bat, abat
bedside: chevet
bee: abeille
beech: hêtre
bees: abeilles
beetle: coléoptère, scarabée
beetling: assouplissage, veloutage
befall: arriver, arrive, arrivent, arrives, arrivez, arrivons
befallen: arrivé
beforehand: d'avance, au préalable
beg: mendier, mendions, mendiez, mendiés, mendie, mendent, demander, prier, quémander, implorer, supplier
beggar: mendiant, gueux
behaved: comporté
behold: voilà, voici, apercevoir, voir
belied: démentit, démentis, démentîtes, démenti, démentirent, démentîmes
bellow: crier, hurler, mugir
belongings: affaires
belongs: appartient
beloved: aimé, cher
belts: courroies de freinage, ceintures
bending: courbure, flexion, cintrage, pliage
beneficent: bienfaisant
benign: bénin
benignly: de manière Bénine, de façon Bénine
beseech: implorer, implore, implorant, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite
beset: assaillir
bestow: accorder, accorde, accordez, accordons, octroyer, accordent
betray: trahir, trahissent, trahissez, trahis, trahissons
betrayed: trahirent, trahi, trahîmes, trahis, trahit, trahîtes

betraying: trahissant
beware: attention, prendre garde, se méfier
bewildered: éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent
bewildering: ahurissant, effarant
bidden: offert
bidding: commandement, annonces, ordre, offre, postulation, enchères, enchère
bigamist: bigame
birch: bouleau
biscuit: biscuit, gâteau sec, galette
biting: mordant, âpre, morsure
bitten: mordu
bitterness: amertume, âcreté
blackness: noirceur
blacksmith: forgeron
blandly: de manière douceuse, de façon douceuse
blaze: flamme, feu, flamber
blazing: éclatant, étincelant, griffage, en flammes, flamboyer, en feu, enflammé
bled: saignâmes, saignai, saignèrent, saignas, saignâtes, saigna, saigné, purgeâmes, purgeas, purgea, purgé
bleed: saigner, saigne, saignes, saignez, saignons, saignent, purger, purgent, purgeons, purges, purgez
bleeding: hémorragie, saignement, saignant, saignée, purgeant, purge, dégorgement, ressuaie
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons
blessed: béni, bénis, bénîtes, bénirent, bénit, bénîmes, bienheureux
 blessing: bénédiction, bénissant
 blessings: bénédictions
blinded: aveuglai, aveuglâmes, aveugla, ébloui, éblouis, éblouîtes, éblouîmes, aveuglèrent, aveuglâtes, éblouirent, aveuglas
blindfold: les yeux bandés
blinding: aveuglant, colmatage, éblouissant
blinds: aveugle, éblouit
blinked: clignoté
blissful: bienheureux, heureux
bloated: gonflé, bouffi
bloodless: pâle, exsangue
blood-stained: taché de sang
bloom: fleur, efflorescence, bloom, prunie, bleuissement, floraison
blossoms: fleurit
blot: tache, pâté
blotch: éclaboussure
blots: taches
blows: coups, soufflé
bluff: bluffer
blush: rougir, rougeur

blushing: rougissant, rougeur
boast: fanfaronner, vanter, faire le malin, se vanter
boatman: batelier
bobbing: prépolissage
bog: marécage, marais, tourbière, fondrière
boiler: chaudière, chaudron
boiling: bouillant, ébullition, cuisson, bouillonnement
boldly: de manière grasse, de façon grasse, hardiment
bolt: boulon, verrouiller, verrou, boulonner, cheville, pêne
bolted: boulonné
bolting: boulonnerie
bolts: boulons, témoins
boomed: exposé au bang sonique
booming: poussage
boon: bienfait, chènevotte, faveur
booze: boire, picoler
bosom: sein, poitrine
bosphorus: Bosphore
botany: botanique
boudoir: boudoir
bough: branche, rameau
boulder: rocher, galet
boulders: rochers
bounds: bornes
bountiful: bienfaisant
bowed: incliné
bows: épaulure, boucles, courbures
boxed: caissonné, boxèrent, boxée, boxai, boxées, boxé, boxés, boxa
brace: entretoise, croisillon, parenthèse, étréssillon, accolade, attache, tirant, vilebrequin, bras
braced: contreventé
bracing: entretoisement
bracket: parenthèse, support, crochet, potence, console, étagère, fourchette, tasseau, mettre entre parenthèses
bravely: courageusement, de manière courageuse, de façon courageuse
bravery: bravoure, courage
breadth: largeur, travers
breakable: fragile, cassable
breathed: respiras, respirâtes, respirèrent, respira, respiré, respirâmes, respirai
breathes: respire
breathless: hors d'haleine, haletant, essoufflé
breathlessly: de manière hors d'haleine, de façon hors d'haleine
bred: élevé
brethren: frères
bribery: corruption, subornation
brighten: éclaircir, s'éclaircir
brightened: avivâtes, éclairci, éclaircîtes, éclaircit, éclaircis, éclaircirent, éclaircîmes, avivé,

avivas, avivâmes, avivai
brightening: surbrillance
brighter: plus de lumière, plus brillant
brightly: de manière claire, de façon claire
brilliantly: brillamment, de manière brillante, de façon brillante
briskly: de manière vive, vivement, de façon vive
bristles: soies
broaching: brochage
broaden: élargir, élargissons, élargis, élargissez, élargissent
broadens: élargit
brooding: élevage des poussins
brook: ruisseau
brow: sourcil, front
browns: papier goudron, papier bois brun
bruised: contusionné
brushed: brossés, brossé, brossées, brossai, brossa, brossâmes
brushing: brossage, brosser
brusquely: de manière à la hussarde, de façon à la hussarde, brusquement
brutally: de manière maussade, de façon maussade
brute: brute
bubbling: barbotage, bullage, bouillonnement
bucharest: Bucarest
buckle: boucle, boucler, boucle de vêtement, gondolement
buckled: bouclé
buffeting: tremblement
bulgar: Bulgare
bulging: gonflage, gonflement
bulky: ample, étendu, large
bullet: balle, projectile, balle de fusil, puce, remboursement in fine
bullies: brutalise
bullying: intimidation, brutalisant
bulwark: pavois, rempart
bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres
bunk: couchette, traverse
buoy: bouée, balise, baliser
buoyancy: flottabilité, fermeté, élasticité, poussée d'Archimède
burdened: chargé
burglar: cambrioleur, voleur
burglary: cambriolage, vol avec effraction
burly: robuste
bursting: éclatement
bushy: touffu, broussilleux
businesslike: capable, sérieux
bust: buste
butcher: boucher, abattre, égorger, massacrer
butchery: boucherie

butt: crosse, bout, abouter, mégot
buzz: bourdonnement, bourdonner, ronronner, crachement, vrombir, vrombissement
buzzed: bourdonné
buzzing: bourdonnement d'oreille, bourdonnant, bourdonnement
bygone: passé
byway: chemin détourné
caged: MIS en cage
calf: veau, mollet
callous: calleux, dur
calmed: calmé
calmly: de manière calme, de façon calme
calmness: calme, repos
calms: calme
campfire: feu de camp
candle: bougie, chandelle, cierge
candy: bonbon, candi, friandise, confire
canine: canine, canin
canny: prudent
capstan: cabestan
captains: capitaines
carafe: carafe
cardinal: cardinal
careless: négligent, distrait, étourdi, insouciant
caresses: caresse
cargo: cargaison, chargement, fret, facultés
carnal: charnel
carnival: carnaval
carnivora: carnivores
carpathians: carpates
carrión: charogne
cartload: charretée
carving: ciselant, taillant, burinant, découpant
casement: croisée
casing: enveloppe, revêtement, cuvelage, coffrage, tubage, boîtier, carcasse, gaine
casino: casino
casting: moulage, coulée, coulage, pièce moulée, fonte, distribution, distribution artistique
castles: châteaux
casually: de manière désinvolte, de façon désinvolte
cautioned: averti
cautiously: avec précaution, de manière prudente, de façon prudente
ceaselessly: continuellement, de manière incessante, de façon incessante
ceases: cesse
ceasing: cessant
celerity: célérité
cellar: cave, cellier

centaur: centaure
centred: centré
centrifugal: centrifuge
centripetal: centripète
cerebral: cérébral
certify: certifier, certifier, certifie, certifiant, certifiez, certifies
cessation: cessation
chaff: balle, menue paille, paillette
chafing: usure au talon par frottement, usure, frottement
chagrin: contrariété, chagrin
chained: enchaîné
champ: bride, mâchonner, mâchonne, mâchonnent, mâchannes, mâchonnez, mâchonnons
champed: mâchonna, mâchonnèrent, mâchonné, mâchonnâtes, mâchonnas, mâchonnai, mâchonnâmes
champing: mâchonnant
chaplain: aumônier
chaplet: chapelet
charring: carbonisation
chasing: ciselure, filetage au peigne, chassant
chasm: abîme, gouffre
chattering: cliquetis, claquement, bavarder, broutage
cheer: acclamation, acclamer, applaudir
cheerfully: de manière gaie, de façon gaie
cheerfulness: gaieté, bonne humeur
cheerily: de manière gaie, de façon gaie
cheering: ovations
cheerless: morne
cheery: gai
cherry: cerise
chess: échec, échecs
chew: mâcher, mâche, mâchent, mâchez, mâchons, mâches
chick: poussin
chiefly: principalement, surtout, particulièrement, de façon chef, de manière chef
childish: enfantin, puéril
chill: froid, refroidir
chilled: frappé, refroidi
chilling: trempe, réfrigération, givrage, refroidissement brusque, refroidissement, refroidissement rapide
chimney: cheminée
chink: fente
chirping: pépiement, gazouillement, fluctuation de longueur d'onde
chivalrous: chevaleresque
chloral: chloral
choke: étouffer, suffoquer, piège, duse, étranglement, étrangler,

boucher, obstruer, engorger, starter
choked: étouffé
choking: obstruction, engorgement
chooses: choisit, opte
chop: hacher, côtelette, tailler, couper, clapot
choppy: agité
chord: corde, accord
chronological: chronologique
chunk: boule, tronçon, fragment, morceau
churchman: ecclésiastique
churning: barattage
cigar: cigare
circling: coupage circulaire
circumstance: circonstance
circus: cirque
civility: civilité
civilly: de façon civile, de manière civile, civilement
clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu
clammy: humide, moite
clamps: colliers, pinces
clang: résonner, retentir
clap: claquer, applaudir, applaudissement
clarion: clairon
clasp: agrafe, agraffer, fermoir
classify: classifier, classer, classifiant, classifications, classifiez, classifie, classifies, classe, classez, classons, classent
clatter: cliquetis
claw: griffe, pince
cleanse: purifier, purifie, purifions, purifiez, purifient, purifies, affiner
cleave: fendre, cliver, fendent, fends, fendons, fendez, se fendre, clivez, clives, clivent, clive
cleft: fissure, crevasse, fendu
click: claquement, claquer, clic, dé clic, claquons, claquez, clagues, claque, claquent, cliquer, cliquez
cliffs: falaises
cling: cramponner, adhérer, me cramponne, cramponnez-vous, vous cramponnez, te cramponnes, se cramponnent, adhérons, adhère, adhérez, adhères
clinging: collant, se cramponnant, adhérent
cloak: manteau
clog: boucher, sabot, obstruer, entrave, raccommoder
closes: ferme
clot: caillot, se coaguler
cloudiness: opacité, nébulosité
cloudy: nuageux
clump: bouquet, touffe
clumps: agglomération de fibres, blocs, massif d'arbres

clumsiness: maladresse
clumsy: maladroit, gauche, empoté, malhabile
clustered: en grappe, en grappes
clutch: embrayage, saisir, agripper
clutched: agrippa, agrippèrent, agrippées, agrippai, agrippé, saisi
clutching: agrippant
coachman: cocher
coarse: grossier, vulgaire, rude, rustique, brut
coasting: marche sur l'erre
coax: cajoler
cobble: pavé, galet
cock: coq, armer, bitte, zob, robinet
coffins: cercueils
coherently: de manière cohérente, de façon cohérente
collision: collision, choc, abordage
colossal: énorme, immense, formidable
coma: coma, comète
comatose: comateux
comb: peigne, peigner, crête, rayon
comforted: soulagé
comforting: réconfortant
comic: comique, drôle
comically: de manière comique, de façon comique
commanding: commandant, dominant, ordonner
commands: ordres
commence: commencer, commence, commencent, commences, commencez, commençons, débiter, aborder
commenced: Commencé, commencèrent, commença, commençai, commençâmes, commenças, commençâtes
communicative: abordable, communicatif
companionship: compagnie, équipe, camaraderie
companionway: descente
compass: boussole, compas
compel: obliger, obliger, oblige, obligeons, obligent, obligez, imposer, contraindre, astreindre
compelled: obligé, obligèrent, obligéates, obligéas, obligéâmes, obligéai, obligéa, astreintes
compels: oblige
complains: plaint
complexion: teint, complexion
compliment: compliment
comprehend: comprendre, comprennent, comprends, comprenez, comprennent
compunction: compunction, remords
conceal: cacher, cachons, cachez, cachent, caches, cache, dissimuler,

dissimulons, dissimulez, dissimule, dissimulent

concealed: caché, cachâmes, cachai, cache, cachèrent, cachas, cachâtes, dissimulé, dissimulas, dissimula, dissimulèrent

concealment: dissimulation, réticence, recel

conceivable: concevable, imaginable

conceive: concevoir, concevez, conçoivent, conçois, concevons

concession: concession, acte de concession

concussion: commotion, secousse

condemn: condamner, condamnez, condamnons, condamnent, condamne, condamnes, repousser

condescend: condescendre, condescendons, condescendez, condescends, condescendent

conductor: conducteur, chef

d'orchestre, receveur
conf: conférer, confèrent, conférez, conférons, confère, confères

confess: confesser, avouer, confessent, confessons, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues, avoue

confessed: confessé, confessai, confessâmes, confessa, confessèrent, confessas, confessâtes, avoué, avouâtes, avouèrent, avouâmes

confide: confier, confions, confient, confiez, confie, confies

confided: confié, confia, confiâmes, confiai, confièrent, confiâtes, confias

confidently: de manière confiante, de façon confiante

confine: limiter, confiner, confinent

confines: confins

confuse: confondre, confondez, confondons, confondent, confonds, trouble

congealed: congelé

congenitally: de manière congénitale, de façon congénitale

conjecture: conjecturer, prévoir, se douter de, conjecture

conjunction: jonction, intersection

conquered: conquis, conquit, conquêtes, conquimes, conquirent

conquering: conquérant

consented: consenti

consequent: conséquent

considerate: prévenant

consigned: consigné, consignai, consignâmes, consigna, consignèrent, consignas, consignâtes

consignee: destinataire, consignataire

consigning: consignant

consignment: consignment, expédition, envoi

consolation: consolation

conspicuously: de manière visible, de façon visible

consternation: consternation, abasourdissement, abattement, stupeur, stupéfaction

constrained: contraint

constraint: contrainte

consul: consul

consulate: consulat

consulting: consultant

consume: consommer, consommez, consomment, consume, consommons, consommes, consumer, consument, consumez, consumons, consume

consumed: consumma, consummai, consommé, consommèrent, consommâmes, consummas, consommâtes, consumèrent, consuma, consumâmes, consumai

consuming: consommant, consommant

contemplate: contempler, contemplent, contemplez, contemplons, contemples, contemple

contemplated: contemplèrent, contemplâmes, contemplai, contemplé, contempla, contempas, contemplâtes

contemptuous: dédaigneux, méprisant

contend: combattre, contestent

contented: content, satisfait

contingencies: hors devis, faux frais, imprévus

contingent: éventuel, contingent

contracted: contracté

contradict: contredire, contredisons, contredisent, contredis, contredisez, démentir

contrary: contraire, opposé, contradictoire

contrasted: contrasté

contravention: infraction

conveniently: de manière commode, de façon commode

converge: converger, convergent, convergeons, convergez, converge, converges

converged: convergeâmes, convergeai, convergé, convergèrent, convergea, convergeas, convergeâtes

conveyance: transport, moyen de transport, acte de cession

conveyed: transmis, véhiculé, véhiculai, véhiculèrent, véhiculâtes, véhiculâmes, véhicula, transmittes, transmitt, transmittent, acheminèrent

conveying: transport, véhiculant, acheminant, transmettant

convulsed: Convulsionné, bouleversas, convulsionnâtes, convulsionnas, convulsionnâmes, convulsionnai, convulsionna, bouleversèrent, bouleversâtes, convulsionnèrent, bouleversâmes

convulsively: de manière convulsive, de façon convulsive

copied: copié

coquetry: coquetterie

coquettishly: de manière coquette, de façon coquette

cord: corde, cordon, câble, cordelette, fil

cordage: cordage

cords: cordes

corked: bouché

cormorant: cormoran, grand cormoran

coroner: coroner

corporeal: corporel

corpse: cadavre, corps

corroborated: confirmé, confirmâtes, confirma, confirmèrent, confirmâmes, confirmai, confirmas, corrobora, corroboraîmes, corroborent, corroboraî

corrupt: corrompu, corrompre

cortege: cortège

costliest: le plus coûteux

couch: canapé, divan, presse coucheuse

coughed: toussé

courteous: encourage

countermand: contremander, annuler

countless: incalculable, innombrable

courteous: courtois, poli

courteously: courtoisement, de manière courtoise, de façon courtoise

courtly: courtois

coverlet: dessus de lit

coward: lâche, couard, peureux, poltron

cower: être accroupi

cozy: confortable

cracked: fêlé

cracking: fissuration, craquage, concassage, craquement, fendillement

crackle: crépiter, craquer

crackling: crachements, crépitements

cracks: fissures

cranny: fente

crashing: écraser

crave: solliciter, sollicites, sollicitez, sollicitent, sollicite, sollicitons

craving: désir ardent

crawl: ramper, crawl

crawled: rampé

creek: grincer, grincent, grinçons, grinces, grince, grincez, craquement,

craquer, grincement
creaked: grincé, grinça, grinçâtes, grinças, grinçâmes, grinçai, grincèrent
creaking: grinçant
creaky: grinçant
credentials: ancêtres, lettres de créance, lettre de créance, carte d'identité, pièce d'identité, références
creed: credo
creep: ramper, fluage, rampons, rampez, rampes, rampent, rampe, traîner, glissement
creeping: rampant, rampage
crept: rampa, rampèrent, rampâtes, rampas, rampai, rampâmes, rampé
crescent: croissant
crest: crête, sommet
crevices: fissures
cries: pleure
crimson: cramoisi
cringing: reculant
crisp: croquant, croustillant
critically: de façon critique, de manière critique
crooked: tordu
crosses: croix
crouched: accroupi
crow: corneille, corbeau
crowding: entassement
crowned: couronné
crucifix: crucifix, croix
cruelly: cruellement, de manière cruelle, de façon cruelle
cruelty: cruauté, sévices
crumble: froisser, émietter, froissons, froissez, froisses, froissent, froisse, émiettes, émiettez, émiettent, émiette
crumbled: froissa, froissèrent, froissé, froissâtes, froissas, froissâmes, froissai, émietté, émiettâtes, émiettas, émiettâmes
crumbs: miettes
crush: piler, écraser, broyer, briser, foule, réduire en miettes, fracasser, presse, écrasement, aplatir
crushable: écrasable, broyable
crushed: écrasé, accablé, broyé
cruz: Noeud
cumulative: cumulatif
cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie
curate: vicaire
cured: guéri
cures: guérit
curl: boucle, friser, coiffer, rotationnel, battre, faire tourner, boucler, fourche, gode, roulage
curls: boucles
curse: maudire, blasphémer,

malédiction
cursed: maudit
cursor: superficiel
curved: courbe, courbé
curves: courbes, parenthèse
customary: habituel, accoutumé, coutumier
cuttings: coupures, chutes, déblais de forage, débris de forage, débris, rognures, sédiments
cylinders: cylindres
cypress: cyprès
czarina: Tsarine
dainty: délicat, tendre, aimable
dam: barrage, digue, endiguer
dame: demoiselle noble, dame
damned: damné, maudit
damply: de façon humide, de manière humide
danced: dansé
dangerously: dangereusement, de manière dangereuse, de façon dangereuse
dank: humide
danube: Danube
dardanelles: Dardanelles
dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras
dares: ose, aventure
daring: audace, audacieux, hardi, osant, aventurant
darken: foncer, fonçons, foncez, fonce, fonce, fontcent, assombrir, obscurcir, assombrissent, assombrissez, assombrissons
darkly: de façon foncée, de manière foncée
darts: fléchettes
dash: tiret, trait
dawdle: lambiner, lambinons, lambinez, lamine, lambines, lambinent
daytime: journée
dazed: étourdi
deadening: amortissant
dearly: de manière chère, de façon chère
deathly: comme la mort, de mort, mortel
deathtrap: mouroir
debased: abâtardi, avili, abâtardies, abâtardimes, abâtardirent, avilit, abâtardis, avilites, avilis, avilirent, avilimes
debauch: bamboucher, faire la noce
decanter: carafe
decease: décès, décéder
deceive: tromper, trompe, trompent, trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez

deceived: trompé, trompa, trompai, trompâmes, trompas, trompèrent, trompâtes, déçu, triché, trichâtes, trichai
decently: convenablement, décemment, proprement, de manière convenable, de façon convenable
deckhouse: rouf
decoction: décoction
decorum: décorum
deed: acte, action
deem: croire, être d'avis, penser que, croient, crois, croyez, croyons, regarder
deepened: approfondi, approfondirent, approfondis, approfondit, approfondites, approfondimes
deepest: le plus profond
defame: diffamer
defect: défaut, anomalie, imperfection, tare, malfaçon
deference: déférence
deficiencies: déficiences
deftly: de manière habile, de façon habile
defy: défier, provoquer, défions, défient, défiez, défies, provoquons, provoquez, provoques, provoquent, provoque
deign: condescendre, daigner, daignes, condescendent, daignez, daignent, daigne, condescends, condescendons, condescendez, daignons
deity: divinité
delays: retards, sursied
delegated: délégué
delicacy: friandise, délicatesse, finesse
delirium: délire, transport
delusion: illusion
demeanour: comportement
demon: démon
demoniac: démoniaque
demons: démons
demonstrative: démonstratif
demurely: de manière modeste, de façon modeste
den: nid, repaire
denial: démenti, déni, dénégation, refus
depart: partir, partez, partons, partent, pars, s'en aller
departed: parti, partimes, partirent, partis, partit, partîtes
depended: dépendis, dépendit, dépendu, dépendirent, dépendimes, dépendites
deplored: déplorèrent, déploré, déplorai, déplora, déplorâmes,

déplorâtes, déploras
deposited: déposé
depriving: privant, dépouillant
derelict: abandonné
derogatory: dérogatoire
descend: descendre, descendons, descendente, descendez, descends, baisser, s'abaisser
descendants: descendance
descended: descendu, descendirent, descendîmes, descendîtes, descendis, descendit
descending: descendant
descends: descend
descriptive: descriptif
desecrate: profaner, profane, profanons, profanez, profanent, profanes
desecration: profanation
deserts: déserte
designate: désigner, désignez, désignons, désignent, désignes, désigne, désigné
desolate: désolé, sombre, morne
desolation: désolation, dévastation, solitude
despairingly: de manière désespérante, de façon désespérante
despicable: méprisable, ignoble
despise: mépriser, méprise, méprises, méprisez, méprisons, méprisent, dédaigner, dédaignent, dédaignez, dédaignons, dédaignes
despises: méprise, dédaigne
despondently: de manière découragée, de façon découragée
destined: destiné, destina, destinèrent, destinâtes, destinas, destinai, destinâmes
destiny: destinée, destin, sort, destination, fortune
destroying: détruisant, ravageant
détain: détenir, retenir, détenez, détiens, détiennent, détenons, retiennent, retiens, retenons, retenez, réprimer
detained: détenu, détinrent, détinmes, détint, détintes, retinmes, retinrent, retins, retint, retintes, détiens
detrimentally: de manière nuisible, de façon nuisible
deviate: dévier, déviez, déviions, dévient, dévie, dévies
devilish: diabolique, diablement
devils: diables
devotedly: de manière dévouée, de façon dévouée
devotion: dévotion, dévouement
devouring: dévorant
devoutly: de manière dévote, de façon dévote

dexterity: dextérité, adresse
diabolic: diabolique
diabolical: diabolique
diabolically: de manière diabolique, de façon diabolique
diagnosed: diagnostiquai, diagnostiquâmes, diagnostiquèrent, diagnostiqua, diagnostiquas, diagnostiquâtes, diagnostiqué
diagrams: diagrammes
dialect: dialecte
dictation: dictée
dictatorial: dictatorial, autoritaire
differentiate: différencier, différencient, différencie, différencions, différencies, différenciez
diffuse: diffus, diffuser
digression: digression
dilapidated: délabré, caduc, vieux, infirme
diligence: diligence, assiduité
dim: faible, sombre, obscur, brouiller, rendre confus, rendre trouble
diminished: diminué, diminuai, diminue, diminuèrent, diminuâmes, diminuâtes, diminuas
dimly: de manière faible, de façon faible
dimness: obscurité
dine: dîner, dinent
dined: dîné
dint: force
diorama: diorama
dip: tremper, inclinaison, pendage, sauce, trempette, pente, plongée, plonger, immersion
dipping: inclinaison, immersion, trempage, jaugeage
dire: terrible
directing: direct, diriger, dirigeant, direction
disagreeable: désagréable
disappearance: disparition
disappearing: disparaissant
disappears: disparaît
disarray: désarroi
disbelief: incrédulité
discharged: déchargé
disclose: divulguer
disconcert: déconcerter, dérouter, décontenancer, dérouté, troubler, déroutons, troublons, troublez, troubles, trouble, déroutez
discontent: mécontentement, mécontent
discovering: découvrant, dépouillant
discreet: discret
discreetly: de manière discrète, de façon discrète
disdain: dédain
disgorged: vous déversâtes, me

déversai, nous déversâmes, se déversa, se déversé, se déversèrent, te déversas
disguise: déguisement, déguiser
disguised: déguisé
disgust: dégoût
disgusted: dégoûté
disgusting: dégoûtant
dishevelled: ébouriffé
dishonour: déshonorer
dishonourable: déshonorant
dismay: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer
dismiss: licencier, renvoyer, licencie, renvoyez, renvoies, renvoient, renvoie, licencions, licenciez, licencies, licencient
disobeying: désobéissant
dispatch: expédier, dépêche, expédition, déposer, envoyer
dispelled: dissipé, dissipai, dissipâtes, dissipèrent, dissipa, dissipâmes, dissipas
displeased: mécontent
disposition: disposition, don, dispositif, aptitude, talent
dissatisfied: mécontent
dissipated: dissipé
dissolution: dissolution
dissolved: dissous
distills: distille
distinctly: distinctement, de manière nette, de façon nette
distort: déformer, déformes, déformez, déforment, déforme, déformons
distorted: déformé, déformâmes, déformèrent, déformas, déformai, déforma, déformâtes
distract: distraire, distraiez, distrais, distraisons, distraient
distracted: distrait
distraction: distraction, détente, amusement, récréation
distressed: affligé
distressing: affligeant, affliger, vieillissement artificiel, pénible
distribute: distribuer, distribuent, distribuez, distribuons, distribues, distribue, répartir, répartis, répartissons, répartissez, répartissent
distrust: se méfier, méfiance, défiance
distrustful: méfiant
disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangent, déranges, gêner, gênons, gênez, gênes, gênent
disturbs: dérange, gêne
disuse: désuétude
dithering: tramage, juxtaposition
dive: plonger, plongeant, plongée, piqué, plonge

diver: plongeur, scaphandrier
divert: distraire, distraisons, distrayez, distrais, distraient, détourner, détournent, détourniez, détourne, détournes, détournons
dividing: divisant, partageant, séparant, débitant, triant
divination: divination
dizzy: étourdi, pris de vertige
doer: faiseur
dogged: obstiné
doggedly: de manière obstinée, de façon obstinée
doings: faites, faits et gestes
domed: bombé
donkeys: ânes
doom: ruine
doomed: condamné
doubly: doublement, de manière double, de façon double
doubted: douté
doubting: douter, doutant
dough: pâte
dove: colombe, pigeon
dover: Douvres
downcast: abattu
downhill: en descendant
downward: descendant, vers le bas
downwards: vers le bas
doze: sommeiller
dozed: sommeillai, sommeillâmes, sommeillas, sommeillâtes, sommeillé, sommeillèrent, sommeilla
dozing: sommeillant
drained: drainé
draining: drainage, vidange
draught: tirant d'eau, tirage
drawers: caleçon, culotte, tiroirs
dread: crainte, redouter
dreaded: redouté
dreadfully: de manière terrible, de façon terrible
dreamed: rêvé
dreamily: de manière rêveuse, de façon rêveuse
dreaming: rêvant
dreamt: rêvé
dreamy: rêveur
dreary: morne, triste, affreux, épouvantable, sombre, maussade, désagréable, désert, désolé, abominable, horrible
drenched: trempé
dresses: robes
drifted: dérivé
drifting: dérive
drip: goutte, dégoutter, tuyau de purge, tomber goutte à goutte, perfusion, goutter, exsudat, ruisseler
dripping: égouttement, égoutture
drooping: tombant, fanaison

drought: sécheresse
drowned: noyé, noya, noyèrent, noyâmes, noyai, noyâtes, noyas
drowning: noyant, noyade
drowse: somnoler
drugged: drogué
dues: cotisation, redevance
dull: matage
duplicate: double, copie, dupliquer, duplicata, copier, contretypé, en double, reproduire
durability: durabilité, résistance
dusk: crépuscule
dustiness: teneur en poussière de l'atmosphère
dusty: poussiéreux
dutchman: hollandais, néerlandais
dutiful: consciencieux, dévoué
dwelt: demeurer, demeure, demeurent, demeures, demeurez, demeurons, habiter, loger, loges, logez, logent
eagerly: de manière avide, de façon avide
eagerness: avidité
earnest: sérieux
earnestly: sérieusement, de manière sérieuse, de façon sérieuse
earnestness: sérieux
earthly: terrestre
earthquake: tremblement de terre, séisme
earthy: terreux
eased: facilité, facilités
easiest: le plus facile
easiness: facilité
eastward: à l'est, vers l'est
eats: mange
ebb: reflux, marée descendante, jusant, refluer
ecstasy: extase
effacing: effaçant
egoism: égoïsme
egoist: égoïste
egotist: égotiste
ejaculation: éjaculation
elapsed: passé
elemental: élémentaire, primaire
elementary: élémentaire, primaire
eleventh: onzième
elms: ormes
eloquent: éloquent
elude: éluder, éludent, éludez, éludons, élude, éludes
em: cicéro
emaciated: émacié, amaigri
emanate: émaner, émanons, émanez, émanent, émanes, émane
embarked: embarqué, embarquèrent, embarquâmes, embarquai, embarqua, embarquâtes, embarquas
embarrass: embarrasser,

embarrassent, embarrassé, embarrassons, embarrassez, embarrasses, gêner
emblem: emblème
embodiment: incarnation, personnification
emboldened: enhardit, enhardis, enhardîtes, enhardîmes, enhardi, enhardirent
embrasure: embrasure
embryo: embryon
emerald: émeraude
eminence: éminence
eminently: de manière éminente, de façon éminente, éminemment
emphasized: souligné, soulignai, soulignèrent, soulignâtes, soulignâmes, souligna, soulignas
emphatic: énergique, emphatique
empiric: empirique
empirically: de manière empirique, de façon empirique
empowered: autorisé, habilitai, habilitèrent, habilité, habilitâtes, habilitas, habilitâmes, habilita, autorisèrent, autorisâtes, autorisas
emptied: vidé
emptiness: vide, vacuité
encamped: campé, campa, campai, campâmes, campas, campâtes, campèrent
enclose: enserrer, enclore, clore, joindre, enclos, enclosent, enserez, ensèrent, enserrons, encloez, enclosons
enclosure: enceinte, clôture, pièce jointe, enclos, enveloppe, annexe, boîtier, encoffrement
encompassed: entouré, entourâmes, entourèrent, entouras, entourai, entoura, entourâtes
encourages: incite, encourage, réconforte
endeavour: peiner, se démener
endlessly: de manière interminable, de façon interminable, infiniment
endorse: virer, avaliser, vire, virent, vires, virez, virons, avalisons, avalisez, avalisent, avalise
endorsed: endossé, viras, virèrent, virâtes, virâmes, vira, virai, viré, avalisèrent, avalisâmes, avalisé
endorsement: endossement, endos, aval, approbation, mention
endurance: endurance, résistance, autonomie
endure: endurer, supporter, endurez, endurent, supportent, supportons, endurons, supportez, supportes, endure, endurez
endured: supporta, enduré, supportèrent, endura, endurâmes,

endurèrent, supportâmes, supportai, endurai, supporté, enduras
enduring: endurant, supportant, durant, soutenant, persistant
energetically: énergiquement, de manière énergique, de façon énergétique
engendered: engendré, engendrâmes, engendrèrent, engendra, engendrai, engendras, engendrâtes
engrossed: grossoyèrent, grossoyai, grossoyâmes, grossoyas, grossoyâtes, grossoyé, grossoya
engulf: engouffrer, engloutir, engloutissent, engouffres, engouffrez, engouffrent, engouffre, engloutissons, engloutissez, engloutis, engouffrons
enhancing: augmentant
enigmatically: de manière énigmatique, de façon énigmatique
enjoys: jouit
enlargement: agrandissement, accroissement
enlighten: éclairer, éclairent, éclairent, éclairez, éclaire, éclairer, illuminer
enlightened: éclairé, éclairai, éclaira, éclairâmes, éclairèrent, éclairas, éclairâtes
enlivened: animé, anima, animai, animâmes, animas, animâtes, animèrent
enriched: enrichi, enrichîmes, enrichirent, enrichis, enrichit, enrichîtes
enthral: captiver, passionner, passionnes, captive, passionnez, passionnent, passionne, captivons, captivez, captives, captivent
enthusiastically: de manière enthousiaste, de façon enthousiaste
entreat: implorer, supplier, supplie, supplions, suppliez, supplies, implorons, implorez, implores, implorent, implore
entreaty: imploration, supplication
entrusted: confié, confiâtes, confias, confiâmes, confièrent, confiai, confia, chargeâmes, chargèrent, chargeas, chargeai
enveloped: enveloppé, enveloppâmes, enveloppai, enveloppèrent, enveloppa, enveloppas, enveloppâtes
envelopes: enveloppes
enveloping: enveloppant
ere: avant, avant que
erected: érigé
err: se tromper, errer
errand: commission, message, course
errant: errant

erred: erré
escapade: escapade, fredaine, fugue
escaping: enfuyant, échappant
especial: particulier, exceptionnel, spécial
esteem: estime, estimer, considérer, apprécier
eternity: éternité
etiquette: étiquette
etymology: étymologie
euthanasia: euthanasie
evidences: évidences
exacting: exigeant
exactness: exactitude
exalted: exalté
examines: examine, fouille
exceeded: dépassé, dépassâtes, dépassas, dépassai, dépassâmes, dépassèrent, dépassa, excédas, excédâtes, excédé, excédèrent
exceeding: dépassant, excédant, maîtrisant, outrepassant
excellently: de façon excellente, de manière excellente, excellemment
excitable: excitable
excite: exciter, excites, excite, excitez, excitons, excitent, irriter, agacer, hérissier, hérissons, hérisse
exclamation: exclamation
exclusions: exclusions
excused: excusé
excusing: excusant
exerted: pratiquai, pratiquâmes, pratiquas, pratiquâtes, pratiqua, pratiquèrent, pratiqué
exertion: effort
exhale: exhale, exhale, exhales, exhalons, exhalez, exhalent
exhaled: exhalèrent, exhalas, exhalâmes, exhalas, exhalâtes, exhalai, exhalé
exhaustion: épuisement
exhibit: exposer, objet exposé, exhiber, montrer
exigency: exigence
existent: existant
exodus: exode
expanse: étendue
expelled: expulsas, expulsâtes, expulsé, expulsâmes, expulsèrent, expulsai, expulsai
experiencing: vécu
experimentally: de manière expérimentale, de façon expérimentale, expérimentalement
experimenting: expérimentant
expose: exposer, expose, exposes, exposez, exposent, exposons
expressive: expressif
exquisite: exquis
exquisitely: de manière exquise, de façon exquise

extravagant: extravagant
exultantly: de manière jubilante, de façon jubilante
exultation: exultation
exulted: exultas, exultâtes, exulté, exultâmes, exultai, exulta, exultèrent
eyed: embryonné
eyelashes: cils
eyelids: paupières
eyesight: vue
fable: fable
fabulous: fabuleux
fade: se faner, pâlir, déteindre, décolorer, pâlisiez, pâlissons, pâlissons, pâlis, décolorent, décolorons, décolore
fading: évanouissement, décoloration, pâlisant, fading, fondu, décolorant, déteignant, fluctuation
fainted: évanoui
fainting: évanouissement, syncope, défaillance, défaillant
faintly: de manière faible, de façon faible, faiblement
faithfully: de manière fidèle, de façon fidèle, fidèlement, loyalement
fakir: fakir
falter: hésiter
faltered: chancelé, hésité, hésitâtes, hésitas, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, chancelâtes, chancelas, chancelâmes, chancelai
famine: famine
famished: affamé
fancied: imaginaire
farewell: adieu
farmhouse: ferme
farmhouses: fermes
farther: plus loin
farthest: le plus loin
fascination: fascination
fashioned: diminué
fasten: attacher, attachons, attaches, attachez, attache, attachent, fixer, verrouiller, verrouille, verrouillez, verrouillons
fastened: attachâmes, attachèrent, attachas, attachai, attachas, attachâtes, attaché, verrouilla, verrouillé, verrouillâtes, verrouillas
fastening: attachant, verrouillant, attache, liant, fixer, fermeture
fasting: jeûne
fateful: fatidique, fatal
fatherland: patrie
fathom: brasse, sonder
fatigues: fatigue
fatten: engraisser, engraissez, engraissez, engraissons, engraisse, engraissons
fearful: effrayant, craintif, affreux

fearfully: de manière effrayante, de façon effrayante

fearing: craignant

fearless: intrépide, courageux

feathers: plumage

feeble: faible, débile

feebly: de manière faible, de façon faible

feller: abatteuse, rabatteur

fervor: ferveur, zèle

fervour: ferveur, zèle

feverish: fiévreux, fébrile

fez: fez

fiance: fiancé

fiancee: fiancée

fiend: démon

fierceness: férocité

fighths: combats

filed: classé

filthy: sale, dégoutant, crasseux

finality: finalité

finite: fini

finland: Finlande

fireplace: cheminée, foyer

firewood: bois de chauffage, bois à brûler, bois de feu

firing: tir, cuisson, allumage, cuite, amorçage, conduite du feu, chauffe, chauffage, tirer, mise à feu

fisherman: pêcheur

fishes: pêche

fitfully: de manière irrégulière, de façon irrégulière

fitter: ajusteur, installateur, essayeur

fixedly: de manière fixe, de façon fixe

flagging: distorsion en drapeau, balisage

flakes: grès schisteux fissile, flocons

flamed: flambé, flammé

flange: bride, flasque, colletterie, collet, bord, bourrelet

flannels: culotte de cricket

flap: volet, rabat, abattant, battre, trappe

flapping: battement

flared: collet mandriné, évasé

flashing: clignotement

flask: flacon, fiole

flatter: flatter, flatter, flattons, flattez, flatte, flattent, aduler, adule, adules, adulent, adulez

fleeing: fugace, fugitif

flick: chiquenaude

flicker: papillotement, scintiller, scintillement, flicker, clignotement, oscillation, scintillation

flickering: scintillement

flinch: recule, reculent, recules, reculez, reculons, reculer

fling: brandir, agiter, jeter, lancer

flirt: flirter, voltiger, conter fleurette, flirteur

flit: voltiger, voltige, voltiges, voltigeons, voltigent, voltigez, flirter, conter fleurette, flirtes, flirtent, flirte

flitted: voltigeâtes, voltigèrent, voltigeas, voltigeâmes, voltigeai, voltigea, voltigé, flirté, flirtâtes, flirtas, flirtâmes

float: flotter, flotteur, planer, flotte, nager, flottant, taloche

flogging: flagellation

flooded: inondé

flooding: inondation, engorgement

flourish: prospérer, prospèrent, prospérons, prospères, prospérez, prospère

flowing: coulant, écoulement, fluent

fluffy: duveteux, pelucheux, floconneux

flush: affleurant, rougeur

fluttering: battement des gouvernes, flottant

foam: écume, mousse, mousser, moussage

focussing: calage d'optique, focalisation, mise au point

folding: pliant, plissement, pliage

folds: plie, plisse

foliage: feuillage

folks: gens

fondly: de manière tendre, de façon tendre, tendrement

fooled: dupé, trompé

foolhardiness: imprudence, témérité

forbade: interdites, interdit, interdis, interdimes, interdient

forbid: interdire, interdis, interdisez, interdisent, interdisons, défendre, prohiber

forbids: interdit

forceful: puissant

force meat: farce

forcibly: de manière forcée, de façon de forcée

fore: avant

forego: précédons, précède, précédent, précèdes, précédez, précéder

foreigner: étranger, inconnu, étrangère

foreland: cap, pays d'origine des

marchandises, promontoire

foreman: contremaître, chef d'équipe

foremost: premier

forenoon: matinée

foresee: prévoir, prévoyez, prévoient, prévoyons, prévois

foresight: prévoyance, prescience, guidon

forestall: anticiper

forethought: prévoyance

foretold: prédimes, prédit, prédis,

prédirent, prédites, auguré, auguras, augurâmes, augurai, augura, augurâtes

forgetful: distraire, oublieux

forgetfulness: oubli

forgetting: oubliant

forgiven: pardonné, excusé, pardonnées

forked: fourchu

forthwith: immédiatement

fortified: fortifièrent, fortifia, fortifiai, fortifiâmes, fortifias, fortifiâtes, fortifié

fortitude: courage

foul: fétide, faute, engagé, salir

foulness: grossièreté

fountain: fontaine, source

fracture: fracture, cassure, rupture, fracturer

frantic: frénétique

frantically: de manière frénétique, de façon frénétique

frayed: éraillé, effiloché

frenzied: frénétique

frequented: fréquenté

fresco: fresque

freshen: fraîchir

freshly: de façon fraîche, de manière frais, fraîchement

fret: frette

fretting: usure de contact

fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur

frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez, redouter, redoutez, redoutons, redoutes, redoutent

frightens: effraie, effraye, redoute

frightful: affreux, épouvantable, effroyable

frisked: gambadé

frock: robe

frontiers: frontières

frown: froncement de sourcils

frowning: renfrogné

froze: gelai, gela

frustrate: frustrer, frustres, frustre, frustrer, frustrez, frustrons

fulcrum: point d'appui, pivot

fulfillment: réalisation

fulfilment: réalisation,

accomplissement

fuller: gravure de roulage

fumbled: tâtonna, tâtonnai,

tâtonnâmes, tâtonnas, tâtonnâtes, tâtonnèrent, fouillée, fouillèrent,

fouillés, fouillées, tâtonné

fumbling: tâtonnant, tâtonner, fouillant

fume: vapeur, fumée, odeur délétère, exhalaison

furiously: de manière furieuse, de

façon furieuse, furieusement
furnace: four, fourneau, fournaise, cuisinière, chaudière
furnished: fournites, fournis, fournit, fourni, fournîmes, fournirent, meublas, meublèrent, meublâtes, meublai, meubla
furthest: plus loin
furtively: de manière furtive, de façon furtive
furze: ajonc
fused: fondu
gable: pignon, gâble
gaiety: gaieté
gaily: de façon gaie, de manière gaie
gala: gala
gale: coup de vent, tempête
gallant: vaillant, brave, galant, courageux
galley: cuisine, office, galère, galée
gallop: galoper, galop
galloping: galop
gangplank: passerelle
gangrene: gangrène
gaol: prison, geôle
garb: costume
garlic: ail
garment: vêtement, habit
garments: vêtements, habits
gases: gaz
gash: entaille, balafre
gasp: halètement, haleter
gaspig: halètement
gasp: gapes
gatekeeper: portier
gateway: passerelle, porte, point d'accès
gathers: rassemble
gaunt: désolé, désert, sombre, morne, maigre, angulaire, mince, maussade, décharné, mélancolique
gazette: gazette, journal, journal officiel
genial: génien
geniality: douceur
genially: de manière génienne, de façon génienne
gent: monsieur
gentleness: douceur, bonté
geologic: géologique
geology: géologie
ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant, odieux
ghostly: spectral
ghosts: image blanche, spectres, fantômes
gibraltar: Gibraltar
gifted: doué, surdoué
gin: gin
gipsy: bohémien, gitan
git: queue de coulée

gladdened: réjouites, réjouîmes, réjouirent, réjouis, réjouit, réjoui
gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse
gladness: joie, allégresse
glare: éblouissement, éclat, reflet
glassy: vitreux
gleam: lueur, luire
gleamed: Luis, luie, luies
gleaming: luisant
gleams: luit
glean: glaner, glanons, glanez, glanes, glane, glanent
glee: joie
glimmer: luire, briller, faible lueur
glistered: scintillé
glitter: briller, brillant, scintillement
glittering: éclat, scintillant
gloating: jubilant, jubiler
globe: globe, chape de trolley
gloomy: sombre, morne
gloves: gants
gnarled: noueux
gnawing: rongéant
goitre: goitre
goodly: de façon bonne, de manière bonne
goodnight: bonne nuit
gorge: gorge
gossiping: bavardage
gossips: échos
gout: goutte
gown: robe, toge
graceful: gracieux, élégant, mignon
gracefulness: grâce, charme
grains: grains
grandeur: noblesse, grandeur
grandly: de manière grandiose, de façon grandiose
granite: granit, granite
grapple: attraper, capturer, grappin, saisir
grasped: saisi
grasping: avide
grassy: herbeux, herbu
gratefully: avec reconnaissance, de manière reconnaissante, de façon reconnaissante
grating: grille, grillage, armature, caillebotis, réseau
gratitude: gratitude, reconnaissance, remerciement
gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe
graveyard: cimetière
greenish: verdâtre
greenland: Groenland, groenlandais
greet: saluer, salues, salue, saluons, saluez, saluent, accueillir, accueillir, accueillir, accueillir, accueillir
greeting: salutation, saluant,

accueillant, salut
greyness: leucie, chair
grieve: affliger, afflige, affliges, chagriner, affligeons, affligez, affligent, chagrines, chagrine, chagrinons, chagrinent
grieved: affligeas, affligéas, affligé, affligea, affligèrent, affligeâmes, affligeai, chagrinas, chagrînâtes, chagriné, chagrina
grievously: de manière douloureuse, de façon douloureuse
grimly: de manière sinistre, de façon sinistre
grinding: broyage, grincement, meulage, rectification, mouture, affûtage
grinning: clair, pouvoir opacifiant insuffisant, fendillement, manque de pouvoir couvrant par opacité
gripped: agrippèrent, agrippés, agrippées, agrippée, saisi
grisly: désagréable, maussade, horrible
grit: gravier, gravillon, poussière, gravillonner, grenaille, sable
groan: gémir, gémissement, geindre
groaning: gémissant
grog: grog, débris, chamotte
groove: sillon, cannelure, rainure, gorge, rainurer, rayure, rainier, coulisse, gouttière, fente, strie
groping: palpant, tâtant, tâtonnant
grotesque: grotesque, ubuesque
groundless: sans fondement
growl: grogner, râler, grognement, grondement
growing: grondement
growths: croissances
gruesome: affreux, horrible, terrible, abominable, abject, odieux, hideux, macabre
grumble: grogner, râler, grommeler, ronchonner
guarded: protégé, gardé
guarding: garde
guesses: devine
guiding: guidant
gums: gencive
gunwale: barquette, bord, batterie
gunwale: barquette, platbord
gurgling: gargouillement
gushed: jailli
gusto: vigueur
gypsy: gitan, tzigane, bohémien
habitable: habitable
habitation: habitation
haemorrhage: hémorragie
haggard: hâve
hail: grêle, héler, grêler
hailed: grêlé
hairs: cheveux

hallucination: hallucination
hamburg: Hambourg
hamlet: hameau
hammered: martelé
hammering: martelage, martèlement, martelant
handing: remise
handkerchief: mouchoir
handles: poignées, manie
handshake: poignée de main, serrement de main
handspike: aspect
hangings: tenture
happiest: le plus heureux
harbor: port, héberger
hardened: durci, durcités, durcit, durcis, durcissent, durcîmes, trempâmes, trempai, trempas, trempâtes, trempèrent
hardening: durcissant, trempant, durcissement, endurcissant, trempé
harmless: inoffensif, anodin, innocent
harness: harnais, atteler, aménager, harnachement, capter, harnacher
harrowing: hersage
harshly: de manière vulgaire, de façon vulgaire, rudement
harshness: rudesse, dureté, sévérité
haste: hâte
hasten: hâter, hâte, hâtent, hâtes, hâtez, hâtons
hastened: hâta, hâtèrent, hâtâtes, hâtas, hâtâmes, hâtai, hâté
hastening: hâtant
hasty: précipité, hâtif
hatchway: écouteille, protection de trappe
hateful: odieux, haïssable
haughty: hautain, arrogant
haunted: hanté
haunting: hanter
havoc: ravage
hawser: aussière
hazardous: hasardeux, périlleux, dangereux
headache: céphalée, mal de tête, mal à la tête
headland: promontoire, cap, tournière
headlines: manchettes
headlong: la tête la première
headpiece: casque
heal: guérir, guéris, guérissons, guérissez, guérissent, assainir, cicatriser, assainissent, assainissez, assainis, assainissons
healed: guérirent, guérîmes, guérîtes, guérit, guéris, guéri, assainirent, assainîtes, assainîmes, assainis, assainit
healing: guérissant, curatif, guérison, cicatrisation, assainissant

heap: tas, amas, entasser, accumuler, foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude
hears: entend, oit
hearth: foyer, cheminée, sole
heartily: de manière cordiale, de façon cordiale, chaleureusement
heartless: sans coeur
heartly: cordial, chaleureux
heated: échauffé, chauffé
heave: lever, pilonnement, soulever
heavens: cieux
heaviness: lourdeur, poids
heaving: pilonnement, gonflement
hebrew: hébreu, hébraïque, langue hébraïque
hedged: couvert
heed: attention
heel: talon, gîte
hellish: infernal, diabolique
helm: gouvernail, barre, timon
helper: adjoint, aide, assistant, auxiliaire
helplessly: de manière impuissante, de façon impuissante
helplessness: impuissance
helpforth: désormais, dorénavant, à l'avenir
henceforward: désormais
heraldic: héraldique
herb: herbe
hereafter: désormais, dorénavant, après l'entrée en vigueur de la présente loi, après
heredity: hérédité
heresy: hérésie
herewith: sous ce pli
heroic: héroïque
hesitancy: hésitation
hesitate: hésiter, hésite, hésites, hésitent, hésitez, hésitons, barguigner, barguigne, barguignent, barguignes, barguignez
hesitatingly: de manière hésitante, de façon hésitante
hesitation: hésitation
hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha, cachai, cachâmes, masqua, masquèrent, masquâtes, masquas, masquâmes
hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux
hilt: poignée
hinder: gêner, gênes, gênez, gêne, gênons, gênent, déranger, empêcher
hindrance: obstacle, entrave
hints: allusions
hiss: sifflement, siffler, souffle
hissing: sifflement, sifflant, siffler
hitch: noeud, attelage, accroc, potelle
hither: ici

hoarse: rauque, enroué
hoarsely: de manière rauque, de façon rauque
hobbled: ambleur, entravé
hobby: hobby, violon d'Ingres, faucon hobereau
holiest: le plus saint
hollow: creux, cavité, caver
homecoming: retour au foyer
homicidal: homicide
honesty: honnêteté
hoodwink: trompe, trompons, trompez, trompes, trompent, tromper
hopeful: optimiste, plein d'espoir
hopeless: désespéré, impossible, sans espoir
hopelessly: de manière sans espoir, de façon sans espoir
horns: cornes
horribly: de manière affreuse, de façon affreuse
horrid: horrible
horrified: horrifias, horrifiâtes, horrifièrent, horrifia, horrifiai, horrifiâmes, horrifié
horrify: horrifier, horrifient, horrifies, horrifiez, horrifions, horrifie
horrors: horreurs
horseshoe: fer à cheval
hospitable: hospitalier
hospitality: hospitalité
hotly: de façon chaude, de manière chaude
hourly: horaire
housebreaker: cambrioleur
housekeeper: gouvernante
housekeeping: gestion interne, télémaintenance, ménage
howl: hurler, mugir, gronder, hurlement
howling: hurlant
hue: teinte, nuance, tonalité chromatique, tonalité
hug: étreinte, embrasser
humanitarian: humanitaire
humanizing: humanisant
humble: humble, modeste
humbly: humblement, de manière humble, de façon humble
humming: vrombissement, bourdonnement
humor: humour, humeur
humorous: amusant, humoristique
hump: bosse
hun: Hun
hunted: chassa, chassai, chassâmes, chassas, chassâtes, chassèrent, chassé
hunters: chasseurs
hurriedly: à la hâte, de manière hâtive, de façon hâtive,

précipitamment
hurrying: dépêchant
husbandry: agriculture, agronomie
hush: faire taire, silence
huskily: de manière husky, de façon husky
hypnotic: hypnotique
hypnotism: hypnotisme
hypnotize: hypnotiser, hypnotisons, hypnotisez, hypnotises, hypnotise, hypnotisent
hypnotized: hypnotisèrent, hypnotisa, hypnotisai, hypnotisâmes, hypnotisas, hypnotisâtes, hypnotisé
hypodermic: hypodermique
hysterical: hystérique
iceland: Islande
icelander: islandais
icy: glacé, glacial
idiotic: idiot, stupide
idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter
idly: de manière inactive, de façon inactive
idolatrous: idolâtre
ignorant: ignorant
imaginable: imaginable
imagining: imaginant
imitate: imiter, imite, imites, imitent, imitons, imitez, copier, copie, copiez, copions, copient
imitation: imitation
immeasurable: incommensurable, immensurable
immensely: immensément, de manière immense, de façon immense
immortal: immortel, immortelle
immortality: immortalité
impalpable: impalpable
impartiality: impartialité
impassiveness: impassibilité
impatient: impatient
impatiently: de manière impatiente, de façon impatiente
imperative: impératif, impérieux
imperceptible: imperceptible
imperfect: imparfait
imperfectly: imparfaitement, de manière imparfaite, de façon imparfaite
imperious: impérieux
imperturbable: imperturbable
impetuosity: impétuosité
implacable: implacable
implicitly: implicitement, de manière implicite, de façon implicite
implore: implorer, explore, implores, implorons, implorez, implorent, conjurer

implored: imploras, implorâtes, implorèrent, imploré, implora, implorai, implorâmes
imploing: implorant
imploingly: de manière implorante, de façon implorante
importunate: importun
impossibility: impossibilité
impotent: impuissant, impotent
impregnable: imprenable
impress: impressionner, imprimer
impressionment: presse, réquisition
imprisoned: emprisonna, emprisonnèrent, emprisonnâtes, emprisonnas, emprisonnâmes, emprisonnai, emprisonné
improper: inexact, incorrect
improves: améliore, amende, réforme, affine, bonifie
impulse: impulsion, incitation, pulsion
impulsively: de manière impulsive, de façon impulsive
inaccessible: inaccessible
incision: incision
inciting: incitant, émouvant
inclination: inclinaison, inclination
incline: incliner, pente, inclinaison, plan incliné, descenderie, pencher
inclining: inclinant
incoherent: incohérent
incoming: entrant
incurred: encourûmes, encourûtes, encourut, encourus, encouru, encoururent
incurring: encourageant
indefinitely: indéfiniment, de manière indéfinie, de façon indéfini
indicative: indicatif
indifferent: indifférent, impartial
indignation: indignation
indomitable: indomptable
induce: induire, induisez, induisent, induis, induisons, conclure, persuader, provoquer
indulgence: indulgence
ineffably: de manière ineffable, de façon ineffable
inequalities: inégalités
inequality: inégalité
inert: inerte
inexpressible: indicible, inexprimable
infallibly: de manière infaillible, de façon infaillible
infamy: infamie
infect: infecter, infecte, infectes, infectent, infectez, infectons
infected: infectas, infectâtes, infectèrent, infecta, infecté, infectai, infectâmes, septique
infer: conclure, concluent, concluez,

conclure, conclus
inference: inférence, corollaire
infinitely: infiniment, de manière infinie, de façon infinie
infinitesimal: infinitésimal
infect: infliger, infligez, infliges, infligeons, inflige, infligent
infects: inflige
informant: informateur
ingress: entrée
inhabit: habiter, habites, habite, habitons, habitez, habitent
injunctions: injonctions
ink: encre, encrer
inky: couleur d'encre, casserole, taché d'encre
inmate: détenu
inquire: enquêter, demander, nous enquérons, vous enquêtez, s'enquière, m'enquiers, enquêrez-vous, t'enquiers, se renseigner
inquisition: inquisition, recherche
inquisitive: curieux, inquisiteur
insane: fou, agité, aberrant, insensé, aliéné
insanity: folie, aliénation, démence, aberration, affolement, aliénation mentale, insanité
inscribe: inscrire, inscrire, inscrivent, inscrivez, inscrivent
insensibility: insensibilité
insensibly: de manière insensible, de façon insensible
insensitive: insensible
inserted: inséré, encarté
insolent: insolent, effronté
inspect: inspecter, inspectes, inspecte, inspectent, inspectons, inspectez, contrôler, contrôle, contrôlez, contrôles, contrôlent
instigation: instigation, incitation
instinctive: instinctif, instinctive
instinctively: instinctivement, de manière instinctive, de façon instinctive
intellect: intellect, intelligence
intelligible: intelligible
intending: visant, projetant
intensified: intensifiâtes, intensifias, intensifia, intensifiâmes, intensifièrent, intensifiai, intensifié
intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle
intercede: intercéder, intercède, intercèdes, intercèdent, intercédez, intercédons
interminable: interminable
interpreting: interprétant
interrogatively: de manière interrogative, de façon interrogative
interrupt: interrompre, interruption

interruption: interruption, rupture, coupure
interstice: interstice
intervening: intervenant
interviewer: intervieweur, interviewer, enquêteur
interviewing: méthode de l'interview
intestacy: succession ab intestat
intolerable: intolérable
intonation: intonation
intrigued: intrigué
intuition: intuition
inure: entrer en vigueur, s'appliqueront
invade: envahir, envahis, envahissent, envahissez, envahissons, invader
invader: envahisseur
invaders: envahisseurs
invent: inventer, inventes, invente, inventons, inventez, inventent
inventor: inventeur
inversely: inversement, de manière inverse, de façon inverse
invoice: facture, facturer
invoiced: facturé
invoices: factures, facture
invoked: invoquas, invoquâtes, invoqué, invoquèrent, invoquâmes, invoquai, invoqua
involuntarily: de manière involontaire, de façon involontaire, involontairement
involuntary: involontaire
inwardly: de manière intérieure, de façon intérieur, intérieurement
irksome: ennuyeux
irresistibly: de manière irrésistible, de façon irrésistible, irrésistiblement
irritable: irritable
jackals: chacals
jackets: vestons
jagged: dentelé, déchiqueté
jamaica: Jamaïque, la Jamaïque
jamb: jambage, montant, jambage de brûleur, piédroit
jaws: gueule, mâchoires, gouffre
jealousy: jalousie, envie
jest: badiner, plaisanter, plaisanterie
jesting: plaisantant, plaisanterie
jog: faire du jogging
jolly: gai, joyeux, enjoué
jotting: noter
journeys: parcours
joyously: de manière joyeuse, de façon joyeuse
jubilant: jubilant
jug: cruche, pot, broc, bac, baquet
jugalur: jugulaire
juniper: genévrier, genièvre
keenly: de manière vive, de façon vive

keyhole: trou de serrure
kin: parenté, parents, parent
kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité
kindred: parenté
kink: coque, nœud
kisses: baise, baisers, bisous
kissing: baisant, embrasser
kitten: chaton
kittens: chatons
kneeling: à genoux, agenouillé, baraquage
knell: glas
knelt: agenouillé
knives: couteaux
knocker: marteau
knocking: coups, frappant
knot: noeud, nouer, bécasseau maubèche, larme, nodule, nœud lâche
knots: nœuds
kodak: Kodak
krone: couronne
labor: travail
laconic: laconique
laconically: de manière laconique, de façon laconique, laconiquement
laden: chargé
lag: décalage, retard, persistance
lair: tanière, repaire
lamplight: lumière de la lampe, lumière artificielle
lancet: lancette
landlady: propriétaire, aubergiste
languid: langoureux, languissant
languidly: de manière languissante, de façon languissante
langorous: langoureux
lantern: lanterne, fanal
lanterns: lanternes
lapped: chevauchant
lapping: clapotis, lapping
lapse: déchéance, défaillance, retomber
lapsing: déchéance, péremption
larboard: bâbord
larder: buffet
lashed: amarré, amarrèrent, amarrai, amarrée, amarra
lashes: amarre
lass: fille, jeune fille, gosse
lasts: dure
latch: loquet, verrou, loqueteau, clenche, bascule, verrouillage
latched: verrouillage
latitude: latitude
laudanum: laudanum, laudanum de Sydenham
lazily: de manière paresseuse, de façon paresseuse, paresseusement
laziness: paresse, fainéantise
leaden: de plomb, plombé

leagues: ligues
leak: fuite, perte
leaped: sauté
leaping: sauter, saut
leapt: sauté
ledger: grand livre, registre, lambourde
leech: sangsue, chute
leer: lorgner, regard mauvais
leisurely: paisiblement
leper: lépreux
lessen: diminuer, diminuez, diminuons, diminues, diminue, diminuent, amoindrir, amoindrissez, amoindris, amoindrissent, amoindrissent
lessened: diminué, diminua, diminuâtes, diminuas, diminuâmes, diminuai, diminuèrent, amoindri, amoindrites, amoindrit, amoindris
lest: de peur que
lethal: létal, mortel
lethargic: léthargique
lethargy: léthargie
levelled: nivelé
liberated: libéra, libérai, libérâmes, libéras, libérâtes, libèrent, libéré
liberties: libertés
licked: léché
licking: défaite, léchage, lécher
lids: couvercles
lifeblood: élément vital, sang
lifts: élève
lighted: allumé
lighthouse: phare
lighthouses: phares
lightning: éclair, foudre
lightweight: léger, poids léger
listens: écoute
litter: litière, détrit, portée, civière
livid: livide
lizard: lézard
loading: chargement, charge, embarquement, encrassement
loathe: abhorrer, abominer, haïr, abhorre, abominez, haïssons, haïssez, haïssent, hais, abominons, abhorrez
loathing: abhorrant, abominant, haïssant, répugnance
loathsome: détestable, répugnant
locality: localité
locking: blocage, verrouillage
locksmith: serrurier
lodging: verse, logement, hébergement
lofty: haut, élevé
logically: logiquement, de manière logique, de façon logique
loins: reins
lolling: pendant
loneliness: solitude

longing: désir, aspiration, envie
lookout: vigie, observatoire d'incendie
loopholes: échappatoires
loosened: desserré, desserrèrent, desserrâmes, desserras, desserrâtes, desserra, desserrai
lordly: seigneurial
lordship: seigneurie
lore: lorum
lotus: lotus, lotier
loveliness: beauté
lovingly: de manière amoureuse, de façon amoureuse
lowering: abaissement, baissant
luggage: bagage, colis, bagages
lugubrious: lugubre
lull: bercer, accalmie
lumbering: lourd
lumps: grumeaux de caoutchouc
lunatic: aliéné, fou
lunched: déjeuné
lunching: déjeunant
lurid: âcre, aigu, acéré, rude, coupant, aigre, tranchant, perçant, piquant
lurk: se cacher
lust: volupté, passion, convoitise, désir
mackenzie: fleuve Mackenzie, Mackenzie
maddening: à rendre fou, enrageant, exaspérant
madhouse: maison de fous
madly: de manière folle, de façon folle, follement
madman: fou
madness: folie, aliénation, aberration, affolement
maelstrom: tourbillon
maiden: vierge, brin
maize: maïs
malady: maladie
malice: malice, méchanceté, malveillance
malign: diffamer, calomnier
malignant: malin
malignity: malveillance
mall: centre commercial, mail
malodorous: malodorant
mamma: sein, mamma, maman
manageable: maniable, conciliant
man eater: requin mangeur d'homme, requin blanc
manhood: virilité
mania: manie, psychose
maniac: maniaque
manifest: manifeste, manifester, évident
manifested: manifesté
manifestly: de manière manifeste, de façon manifeste, manifestement
manifold: divers, manifold, multiple,

clarinette, distributeur, tubulure
manly: viril
mansion: immeuble, château, mansion
mantle: manteau, pèlerine
manuscript: manuscrit
mare: jument
mariner: marin
mariners: gens de mer
martyr: martyre, martyr
marvel: merveille, s'étonner
masks: masques
masonry: maçonnerie
masquerade: mascarade
massively: de manière massive, de façon massive, massivement
mastered: gravé, maîtrisé
mastery: maîtrise, prééminence
mastiff: mâtin
masts: mâts
matchbox: boîte d'allumettes
matching: adaptation, assortiment, appareillage, appariement
mated: accouplé
materialization: matérialisation
materialize: matérialiser, matérialise, matérialises, matérialisez, matérialisons, matérialisent
matrimonial: conjugal, matrimonial
mattock: pioche
mattress: matelas
matured: fis, fit, fîtes, mûrîmes, mûrîrent, mûrîtes, firent, mûrit, mûris, fait, fîmes
maw: gueule, gouffre, caillette
meager: maigre, pauvre, misérable
meddle: mêle, mêles, mêlent, mêlons, mêlez, se mêler, mêler
mediaeval: du moyen âge, médiéval
medicinal: médicinal
medicines: médicaments
meekly: de manière humble, de façon humble
meekness: douceur de caractère, humilité
melancholy: mélancolie, mélancolique, abattement, sombre
melt: fondre, dégeler, faire fondre, fonte
melting: fondu, fondue
melting: fusion, fonte, palier de fusion, fondant, fondre
melts: fond
menace: menacer, menace, gronder
mend: rapiécer, réparer, raccommoder, repriser
menial: subalterne
merciful: indulgent, Clément, sensible, miséricordieux
mercifully: de manière indulgente, de façon indulgente
merge: fusionner, fusionnez,

fusionnons, fusionnes, fusionnent, fusionne, fusion, convergence
merged: fusionnai, fusionnâmes, fusionnas, fusionnâtes, fusionnèrent, fusionna, fusionné
merrily: de manière joyeuse, de façon joyeuse, joyeusement
merry: joyeux, gai
messenger: messenger, coursier, messagère
metallic: métallique
metaphysician: métaphysicien
methuselah: mathusalem
miasma: miasme
midst: milieu, millieux
militate: militer
militating: militant
minded: disposé
mingle: mélanger, mêler, mêle, mêlent, mêlons, mêlez, mélanges, mélangeons, mélangent, mélange, mélangez
mingled: mélangea, mêlèrent, mêlâtes, mêlas, mélangeèrent, mélangeâtes, mélangeas, mélangeai, mêlâmes, mêlai, mêla
miniature: miniature
minutely: minutieusement
miraculously: de manière miraculeuse, de façon miraculeuse, miraculeusement
mirth: gaieté
mirthless: sans gaieté
misadventure: mésaventure
mischievous: malice
mischievous: méchant, perfide
miserably: de manière misérable, de façon misérable
miseries: misères
misjudge: méjuges, méjugez, méjugeons, méjugent, méjuge, mal juger, méjuger
mislead: égarer, égares, égare, égarent, égarons, égarez, tromper
misled: égaras, égarâtes, égaré, égarai, égara, égarèrent, égarâmes
missal: missel
mistaking: trompant
mistiness: brume
mistrust: méfiance, méfier
mistrusted: vous méfiâtes, me méfiai, nous méfiâmes, se méfia, se méfié, se méfièrent, te méfias, méfiés, méfia, méfiai, méfiées
misty: brumeux
mite: acarien, mite
mixes: mélange
mixing: mélange, malaxage, brassage, mixage
moan: gémir, gémissement, geindre
moaned: gémies, gëmi, bêlèrent, bêlé, bêlai, gëmie, bêlés, bêla

moaning: gémissant
moats: fossés
mock: bafouer, bafoue, bafouent, bafoues, bafouez, bafouons
mockery: moquerie, simulacre
mocking: bafouant, dérision
mockingly: de manière dérisionnelle, de façon dérisionnelle
modernity: modernité
modesty: modestie, pudeur
moistened: humidifias, humidifiâtes, humidifia, humidifié, humidifièrent, humidifiâmes, humidifiai, humecté, humectâtes, humectas, humectâmes
moistening: humidifiant, mouillage, humectant, humidification
moisture: humidité
moldavia: Moldavie
molested: molestâtes, molestas, molestai, molesta, molestèrent, molestâmes, molesté, importunâtes, importuné, importunas, importunâmes
momentarily: momentanément, de manière momentanée, de façon momentanée
momentary: momentané
momentous: important
monkey: singe
monsters: monstres
monstrous: monstrueux
moonlight: clair de lune
moonshine: clair de lune, alcool de contrebande
morbid: morbide
morbidly: de manière morbide, de façon morbide
morpheus: morphée
morphia: morphine
morrow: lendemain
mortal: mortel
mortar: mortier
mortmain: mainmorte
mortuary: morgue, mortuaire
moth: mite, phalène
motionless: immobile, au repos, fixe
motto: devise, épigraphe
mould: modeler, moule, fondre, moisissure, mouler, forme, façonner, matrice
mourn: regretter, regrettes, regrettez, regrettent, regrette, regrettons
mourner: personne en deuil, pleureuse
mournful: sombre, morne, triste, mélancolique
mourning: deuil, regrettant
moustache: moustache
mouths: bouches
moveable: mobile
muffled: étouffé, assourdi, assourdirent, assourdie, assourdis

multiplying: multipliant
multitude: multitude, amas, foule, tas, masse
mumbled: marmonnas, marmottâtes, marmottas, marmottâmes, marmottai, marmotta, marmonnâtes, marmottèrent, marmonnèrent, marmonna, Marmotté
mundane: banal, mondain
munch: Munich
murdering: assassinant
murders: assassine
murmur: murmure, murmurer, bruit
murmuring: murmurer, murmure
mushroom: champignon
musket: mousquet
muster: rassemblement
musty: moisi, de moisi
mute: muet, sourdine, commutateur de sourdine
mutilate: mutiler, mutile, mutilés, mutilez, mutilent, mutilons
utilating: mutilant
mutilation: mutilation
myriad: myriade
mysteriously: de manière mystérieuse, de façon mystérieuse
mystifying: mystifiant
nailed: cloué
naively: de manière naïve, de façon naïve, naïvement
naivete: naïveté
napkin: serviette, serviette de table
narcotic: narcotique, stupéfiant
narration: commentaire, narration
nationality: nationalité
nausea: nausée
nauseous: nauséabond, nauséux
navigated: naviguâtes, naviguas, naviguèrent, navigué, navigua, naviguâmes, naviguai
nay: non
nebulous: nébuleux
necromancy: nécromancie
needful: nécessaire
needless: inutile
neglecting: négligeant
neigh: crier, hurler, hennir
neighborhood: voisinage, quartier
nervousness: nervosité
nigh: près, proche
nightdress: chemise de nuit
nightfall: crépuscule, tombée de la nuit
nightingale: rossignol, rossignol philomèle
nimbleness: agilité, prestesse
nobility: noblesse
nobleman: noble, seigneur
nobly: noblement, de manière noble, de façon noble

nocturnal: nocturne
nodding: nutation
noon: midi
northward: au nord
nosing: nez de marche, arrondi, lacet, ogivage
nostrils: narines
nostrum: panacée
notebook: cahier, carnet, calepin, agenda
notify: aviser, notifier, notifie, notifies, avisons, avises, avisent, avise, avisez, notifient, notifions
notwithstanding: malgré, nonobstant, néanmoins
nought: zéro
nourishment: nourriture, alimentation, aliment, pâture
novice: débutant, novice
numbering: numérotation, numérotage
numbness: engourdissement
nuremberg: nurembergeois
nursemaid: bonne d'enfants, nurse
nut: écrou, noix, fruit à coque, cointeur
oath: serment, juron
obedience: obéissance, soumission
obedient: obéissant, docile
obeisance: salut
obey: obéir, obéissez, obéissons, obéissent, obéis
oblige: obliger, oblige, obligez, obligez, obligent, obligeons
obliging: complaisant, obligeant, serviable, gentil
obliquity: obliquité
obliterated: effacé, oblitèrent, oblitéra, oblitèrai, oblitèrâmes, oblitèras, oblitèrâtes, oblitère
oblivion: oubli
oblivious: oublieux, inconscient
obscene: obscène
obscured: obscurcîtes, obscurcîmes, obscurcissent, obscurcis, obscurcit, obscurci
obsequious: obséquieux
observant: observateur
observe: observer, respecte, remplit
observing: observant, respectant, remplissant
obstacle: obstacle, empêchement
obstinacy: obstination, entêtement
obstinately: de manière obstinée, de façon obstinée, obstinément
obstruct: obstruer, obstrue, obstrues, obstruent, obstruez, obstruons, barrer, entraver, entravons, entravez, entraves
obstructing: obstruant, entravant
obstruction: obstruction, obstacle, engorgement, encombrement

obviate: obvient, obvions, obviez, obvies, obvie, obvier
occult: occulte
octagonal: octogonal
oddness: étrangeté, bizarrerie
odium: réprobation
odorous: odorant
odour: odeur
offend: offenser, offenses, offensent, offense, offensez, offensons, insulter, insulte, insultons, insultez, insultes
offensively: de manière offensante, de façon offensante
oleander: oléandre, laurier rose
ominous: inquiétant
ominously: de façon inquiétante, de manière inquiétante
omitting: omettant
onion: oignon, cornet
opacity: opacité
opiate: opiacé, opiat
oppresses: serre, opprime
oppression: abus d'autorité, oppression
oppressive: étouffant, accablant, oppressif
oracle: oracle
ordained: destiné, destinâtes, destinâtes, destinâmes, destinèrent, destinai, destina
ordeal: désolation, épreuve
ordering: classement, commander, commande, assouplissement, ordre, passation d'ordre, ordination, mise en séquence, rangement
orderly: ordonné, méthodique
ordinarily: ordinairement, de façon ordinaire, de manière ordinaire
orient: orienter, oriente, orientes, orientent, orientons, orientez, orient
oriental: oriental
originated: provinrent, provins, provint, provintes, provinmes, Provenu
ousted: évinçai, évincèrent, évincé, évinçâtes, évinçâmes, évinça, évinças
outburst: explosion
outcast: banni, paria, proscrit, exclu, exilé, rejeté
outcry: tollé
outrage: outrage
outrageous: scandaleux
outrider: cavalier, motard
outstretched: étendu
outward: vers l'extérieur, sortie
outwardly: de manière extérieur, extérieurement
outwards: vers l'extérieur
overawe: intimidons, intimidez, intimide, intimident, intimides, intimider

overboard: à la mer
overcame: vainquîmes, vainquirent, vainquis, vainquit, vainquîtes
overcast: couvert
overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote
overcoming: vainquant
overhauled: révisèrent, révisa, révisai, révisâmes, révisâtes, révisas, révisé
overland: par voie de terre
overlooked: négligé
overplus: balèvre
overpower: dominer, vaincre, maîtriser
overpowered: maîtrisâtes, vaincu, vainquîmes, vainquirent, vainquis, maîtrisâmes, vainquîtes, maîtrisas, vainquit, domina, maîtrisèrent
overpowering: accablant, dominant, vainquant, maîtrisant, irrésistible
overtaken: dépassé, doublé, distancées
overtook: dépassâtes, dépassai, dépassèrent, dépassâmes, dépassa, dépassas, doublèrent, doublâtes, doubla, doublai, doublâmes
overwhelm: combler, comble, abreuver, comblent, comblez, combles, comblons, accabler, abreuve, abreuvons, abreuvez
overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas, comblâtes, combla, abreuvé, abreuviâtes, abreuvas, abreuviâmes
overwork: surmenage
overwrought: excédé, surmené
owes: doit
owing: devant, dû
pacify: pacifier, pacifie, pacifient, pacifies, pacifiez, pacifions
packs: emballer
padded: rembourré
padding: rembourrage, remplissage, matelassure
pagan: païen
pained: peiné
painfully: de manière pénible, de façon pénible, péniblement
painters: peintres
pajamas: pyjama
pal: camarade, copain
paleness: pâleur
pall: drap mortuaire, manteau
pallid: pâle, blême
pallor: pâleur
palpitating: palpitant
palsy: paralysie
paltry: misérable
pang: douleur
panting: haletant
paprika: paprika

paralysed: paralysâtes, paralysai, paralysèrent, paralysâmes, paralyse, paralyse, paralyse
paralysis: paralysie
paralyze: paralyser, paralyse, paralyse, paralyse, paralysez, paralysons
paralyzed: paralyse, paralysâtes, paralysai, paralysèrent, paralyse, paralysâmes, paralyse
paramount: suprême
paraphernalia: attirail, biens paraphernaux
parcel: paquet, colis, lot, parcelle
parched: desséché
paroxysm: paroxysme
parr: tacon
parried: paré
parrot: perroquet
particulars: détails, précisions
parting: séparation, raie
pasted: collé
pathetic: pathétique
pathology: pathologie
pathos: pathétique
pathway: chemin
patiently: de manière patiente, patiemment, de façon patiente
patriots: patriotes
patrolled: patrouillé
patronized: patronnâmes, patronnèrent, patronnas, patronnai, patronna, patronnâtes, patronné
patronymic: nom patronymique, patronyme
paucity: pénurie, paucité
paved: pavé, pava, pavèrent, pavâtes, pava, pava, pavâmes
peacefully: paisiblement, de manière paisible, de façon paisible, pacifiquement
peal: tinter, sonner
pear: poire
pearl: perle
pearls: perles
peasantry: paysannerie, paysans
peculiarity: particularité, bizarrerie, singularité
peculiarly: de manière étrange, de façon étrange
pedantry: pédantisme
peering: échange de trafic
pendulum: pendule, balancier
penetrate: pénétrer, pénétrés, pénétre, pénétrèrent, pénétrez, pénétrons, entrer
penitent: pénitent
pens: plume, plumes
perceptible: perceptible
perchance: par hasard
perfection: perfection
perforce: forcément

perfunctory: superficiel
peril: danger, péril
perilous: périlleux
perish: périr, périssons, périssez, périssent, péris, s'abîmer
perlite: perlite
permanence: permanence
perpetual: perpétuel
perpetually: perpétuellement, de manière perpétuelle, de façon perpétuelle
perplexity: perplexité, embarras
persistence: persistance, rémanence, obstination
persistently: de manière persistante, de façon persistante
perspiration: transpiration, sueur, perspiration
perturbation: perturbation, trouble
perversely: de manière perverse, de façon perverse
petticoats: jupons
phantom: fantôme, apparition
phantoms: fantômes
pharmacopeia: pharmacopée
phenomenally: de manière phénoménale, de façon phénoménale
philosopher: philosophe
philosophically: de manière philosophique, de façon philosophique, philosophiquement
phlegmatic: flegmatique
phonetic: phonétique
phonograph: phonographe, électrophone
phonographs: phonographes
phosphorescence: phosphorescence
physician: médecin, docteur, docteur médecin
physiognomy: physiognomie
physiology: physiologie
picturesque: pittoresque
pier: jetée, débarcadère, trumeau, pile, pilier, quai, appontement
pierce: percer, percez, perçons, perce, percent, perces, transpercer
pierced: perçâmes, perçai, perçâtes, perça, percèrent, percé, perças
piercing: perçant
piercingly: de manière percante, de façon percante
piers: pilastres
piled: entassé
piles: pieux, tas
pill: pilule, comprimé
pillar: pilier, colonne, épointille
pillow: oreiller, coussin
pillows: oreillers
pinch: pincer, pincement, pincée, serrer
pinched: pincé

pinching: pincement
pious: pieux
pique: piqué
pistol: pistolet
pitched: abattu
piteous: piteux, pitoyable
piteously: de manière pitoyable, de façon pitoyable
pitiable: pitoyable
pitiful: pitoyable, pauvre, misérable, malheureux, lamentable
pityingly: de manière compatissante, de façon compatissante
placid: placide
placidity: placidité
placidly: placidement, de manière placide, de façon placide
plague: peste, fléau
plainly: de manière plaine
plaintive: plaintif
platforms: plateformes
playful: espiègle
playfully: de manière espiègle, de façon espiègle
pleading: plaidant, plaidoirie
pleasantly: agréablement, de manière agréable, de façon agréable
pleasantry: plaisanterie
pleases: plaît, plaît
pleasing: plaisant
pledge: gage, nantissement, promettre, engagement
plight: situation critique
ploughshare: soc
pluck: cueillir, ramasser, plumer, courage, fressure
plucked: plumé
plug: bouchon, fiche, bougie, bougie électrique, bonde, boucher, prise de courant mâle, tampon, colmater, connecteur, carotte
plum: prune
plumbing: plomberie
plunge: plonger, plongeon, plongée
plunged: plongé
plunging: plongeant, plonger, soyage
plural: pluriel
pocketbook: livre de poche
poignant: intense
poise: équilibre
polished: poli
politely: poliment, de manière polie, de façon polie
politeness: politesse
polluted: polluas, polluâtes, polluerent, pollua, polluai, polluâmes, pollué
polyglot: polyglotte
ponder: considérer, pesez, considérez, réfléchissons, réfléchissez, réfléchissent, réfléchis, pesons, considère, pèsent,

considérons
pondered: pesé, pesèrent, réfléchi, réfléchîmes, réfléchirent, réfléchis, réfléchîtes, considérâtes, pesâtes, réfléchit, pesâmes
ponderous: pesant, lourd
poplar: peuplier
porch: porche, portique, véranda, portail
porridge: bouillie, porridge
porterage: portage
portmanteau: valise
posted: affiché, posté
posting: affichage, enregistrement
postponement: ajournement, remise, renvoi
posture: posture, attitude, maintien
potency: puissance, activité
potent: puissant
pouches: poches de la joue
pouf: pouf
pounding: pilage, piétinement, pilonnage, tossage, martelage, martèlement, rabattage
pouring: coulage, coulée, versant
pours: verse
powdery: pulvérulent, poudreux
powerfully: de manière puissante, de façon puissante
powerless: impuissant
practicing: pratiquant
praised: loué
prayed: pria, priâtes, priâmes, pria, pria, prièrent, pria
praying: priant
precaution: précaution
precautions: précautions
precede: précéder, précédés, précède, précédent, précédez, précédons, avancer, avancent, avançons, avancâtes, avançâmes
preceded: précédâmes, précédâtes, précédâmes, précédai, précédâmes, précédèrent, précédé, avancé, avançâtes, avançâmes
precedent: précédent
preciously: de manière précieuse, précieusement, de façon précieuse
precipice: abîme, précipice, gouffre
predeceasing: premier mourant
predominated: prédominas, prédominèrent, prédominâmes, prédominai, prédomina, prédominâtes, prédominé
prefix: préfixe
prejudge: préjuger, préjugent, préjugeons, préjuges, préjugez, préjuge
prejudiced: préjugé, plein de préjugés, prévenu
prelude: prélude
premise: prémisse

premonitory: prémonitoire
preparatory: préparatoire
prepossessing: avenant
presage: augure, présage
prescribe: prescrire, prescrire, prescrivons, prescrivent, prescrivez
presses: presse
presume: présumer, présume, présumes, présumez, présumons, présumant, supposer
pretended: feignîtes, feignirent, feignis, feignîmes, feignit, feint, prétextâ, prétextai, prétextâmes, prétextas, prétextâtes
pretending: feignant, prétextant, prétendant
pretense: prétention
preternatural: surnaturel
prettily: de manière jolie, de façon jolie, joliment
prevail: prévaloir, prévaloyez, prévaux, prévalent, prévalons, prévalez, prévalois
prevailed: prévalûtes, prévalûmes, prévalus, prévalut, prévalurent, prévalut
prevailing: prévalant, dominant
prevalent: répandu
prick: piqure, bitte, zob
pricked: piqué
pro: pro, professionnel, pour
proceeded: procédâs, procédâtes, procédâmes, procédèrent, procédai, procéda, procédé, avançâtes, avancé, avançâmes, avançai
proceeding: procédant, avançant
procession: procession, cortège
procured: procura, procurâtes, procurèrent, procurâmes, procuré, procurai, procura
procuring: procurant
prodigal: prodigue
prodigious: prodigieux
profanation: profanation
professionally: professionnellement, de façon professionnelle, de manière professionnelle
profuse: abondant, profus, prodigue
profusely: abondamment, de manière abondante, de façon abondante
profusion: profusion
progressing: progressant
projecting: projetant, en saillie, saillant
projection: projection, prévision, extrapolation
prolific: prolifique
prolong: prolonger, prolonge, prolonges, prolongent, prolongez, prolongeons
prolonging: prolongeant
prominence: proéminence

prominently: de manière proéminente, de façon proéminente
prompt: invite, ponctuel, prompt, sollicitation, souffler, mobile
proofs: épreuves
propelled: propulsas, propulsâtes, propulsé, propulsai, propulsâmes, propulsèrent, propulsa
proposing: proposant
proprietor: propriétaire
prosaic: prosaïque
prosecuting: poursuivant
prostrate: prosterné
prostration: prostration
protruded: dépassé, dépassas, dépassâtes, dépassèrent, dépassâmes, dépassa, dépassai
proudly: fièrement, de manière fière, de façon fière
proverb: proverbe, sentence
proverbs: proverbes
proves: prouve, éprouve
providence: providence
prowl: rôder
proximity: proximité, voisinage
psalmist: psalmiste
psychic: psychique
puckered: froncèrent, fronça, fronçai, fronçâmes, fronças, fronçâtes, froncé
puddle: flaque
puff: bouffée, souffle
puffin: macareux moine
pulpits: chaires
puma: puma
punctuation: ponctuation
puncture: ponction, crevaisson, crever, perforation, piqure
pungent: piquant, mordant
punish: punir, punissons, punissez, punissent, punis
punished: punit, punîtes, punis, punîmes, punirent, puni
purify: purifier, purifie, purifies, purifient, purifions, purifiez, épurer, épure, assainir, épures, épurons
purifying: purifiant, épurant
purity: pureté, propreté
purse: bourse, sacoche, sac à main
puss: minet
putty: mastic, mastiquer
puzzle: énigme, consterner, confondre, puzzle, abasourdir, troubler, stupéfier
quaint: curieux, intéressant, singulier, étrange
qualitative: qualitatif
quarrel: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise
quartered: quartier, en quartier
quay: quai
queer: bizarre
query: requête, question

questioningly: de manière interrogative, de façon interrogative
quicken: accélérer, hâter, hâtons, hâtez, hâtent, accélérons, accélèrent, accélères, accélèrent, accélère, hâtes
quickenings: dégoûdissement, accélération, hâtant, accélérant
quickness: rapidité
quicksand: sable mouvant, sable bouillant, sables mouvants
quietness: calme, repos, tranquillité
quietude: quiétude
quiver: trembler, frisson, frémir
quivering: frisson, tremblant
racking: gerbage, soutirage
radiant: rayonnant, radieux
radiantly: de manière rayonnante, de façon rayonnante
radius: rayon, radius, radio
rag: chiffon, lambeau, torchon, haillon, guenille
ragged: déchiqueté
raging: déchâiné, déchainement, furieux, furibond, rage
rags: chiffons
rails: entretoises de montants, supports de broches, rail
rained: plu
rains: pleut
rallied: ralliâmes, rallié, ralliai, ralliés, rallia
rallying: ralliement
ranged: étendu
rapidity: rapidité
rapids: rapides
rapture: ravissement
rarity: rareté
ratchet: rochet
rattle: cliquetis, claquer, crécelle, hochet
rattling: ballottement
raved: délirâtes, divaguèrent, divagué, divaguâtes, divaguas, divaguâmes, divaguai, délirèrent, déliras, délirâmes, délirai
raving: délirant
rays: rayons
razor: rasoir, lame
readiness: disponibilité, empressement
realization: réalisation
realizing: réalisant
reaped: moissonnai, moissonnèrent, moissonnâtes, moissonnas, moissonna, moissonnâmes, moissonné
reaping: moissonnant, moisson
reasonableness: caractère raisonnable
reasoned: raisonné
reassured: rassuras, rassurâtes, rassura, rassurèrent, rassurâmes, rassurai, rassuré

reassuring: rassurant
rebelled: rebellé
rebuff: repousser
receptacle: récipient, réceptacle
receptivity: réceptivité
recklessly: de manière insouciante, de façon insouciante, imprudemment
reclining: reposant
recoil: recul, reculer
recoiled: reculé
recollect: se rappeler, se souvenir, retenir, retenir, retiens, retiennent, retenons
recollection: souvenir, mémoire
reconciled: réconcilias, réconciliâtes, réconcilia, réconciliai, réconcilié, réconcilièrent, réconciliâmes
recovers: récupérer, recouvre
recruited: recruté
recruiting: recrutement
recuperate: récupérer, récupérer, récupérer, récupérer, récupérer, récupérer
redde: rougir, rougis, rougissent, rougissez, rougissons
reddened: rougit, rougites, rougis, rougirent, rougîmes, rougi
reddening: rougissant
reddish: rougeâtre
redeem: racheter, rachètes, rachète, rachetons, rachetez, rachètent, rembourser
redeemed: rachetas, rachetâtes, racheté, rachetèrent, rachetâmes, rachetai, racheta
redeeming: rachetant
redirect: rediriges, réorientons, réorientez, réorientes, réorientent, redirigeons, redirigent, redirige, redirigez, réorientes, réinterrogoire
redoubled: redoublas, redoublâtes, redoublèrent, redoubla, redoublâmes, redoublé, redoublai
redress: réparation
reef: récif, écueil, ris
reeked: senti, sentimes, sentirent, sentis, sentîtes, sentit
reeking: sentant
refine: raffiner, raffines, raffine, raffinez, raffinent, raffinons, affiner, épurer, affiner, épurer, épurez
reflectively: de manière réflexive, de façon réflexive
reflex: réflexe
refraction: réfraction, réfraction acoustique
refresh: rafraîchir, rafraîchissons, rafraîchissez, rafraîchis, rafraîchissent, actualiser, actualisez, actualises, actualise, actualisons, actualisent

refreshed: rafraîchit, rafraîchites, rafraîchîmes, rafraîchis, rafraîchi, rafraîchirent, actualisé, actualisèrent, actualisâtes, actualisa, actualisai
refreshing: rafraîchissant, actualisant
refreshment: rafraîchissement
regaining: regagnant, rattrapant
registrar: greffier, officier de l'état civil
regularity: régularité
regulate: régler, règles, règlent, réglons, réglez, règle, réglementer, réglemte, réglemtement, réglemtes, réglemtez
rein: rène
reincarnate: réincarner
reins: rênes
rejoice: réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux
rejoiced: réjouis, réjouit, réjouîtes, réjouirent, réjouîmes, réjoui
rejoicing: réjouissant
relapse: rechute, rechuter
relapsed: rechutée, rechutâmes, rechutèrent, rechuta, rechuté
relapses: rechute
relentlessly: de manière implacable, de façon implacable
reliant: dépendant
relieve: soulager, soulagez, soulages, soulageons, soulagent, soulage, relayer
relying: comptant, fiant
remembrance: souvenir, mémoire
reminding: rappelant
remiss: négligent
remissness: négligence
remnant: reste
remonstrance: remontrance
remorse: remords
remorseless: sans remords
render: rendre
rendered: plâtras, rendit, rendîmes, rendirent, rendîtes, plâtrèrent, plâtré, plâtrâtes, crépi, rendis, plâtrâmes
renewing: renouvelant, reconduisant
renting: location, louage
rents: accense
reopened: rouvîmes, réexaminèrent, rouvrites, rouvrit, rouvris, réexamina, réexaminâtes, réexaminé, réexaminas, réexaminâmes, réexaminai
reopening: réouverture
repaired: réparé
repeater: répéteur, répéteur
repeating: répétant, redisant
repelled: repoussâtes, repoussas, repoussa, repoussèrent, repoussâmes, repoussai, repoussé

replenish: remplir, remplis, remplissent, remplissez, remplissons
replenished: remplis, remplit, remplirent, remplîmes, remplîtes, rempli
repletion: réplétion, satiété
repose: repos, se reposer, trêve
reprehensible: répréhensible
repress: réprimer, refouler
reproach: reproche, reprocher, réprimander, gronder, sermonner, reprendre
repudiated: répudias, répudiâtes, répudiai, répudiâmes, répudièrent, répudia, répudié
repugnant: répugnant
repulse: rejeter, échec, repousser
repulsion: répulsion
repulsive: répulsif, affreux, épouvantable, horrible, répugnant, repoussant
researches: recherche
resemblance: ressemblance
resignedly: de manière résignée, de façon résignée
resilience: élasticité, résilience
resisting: résistant
resistless: sans résistance
resolute: résolu
resolutely: de manière résolue, de façon résolue, résolument
resonance: résonance
resonant: résonnant, sonore
resourceful: ingénieux
respectful: respectueux
respectfully: de manière respectueuse, de façon respectueuse
respiration: respiration, haleine
rested: reposé
restful: reposant
restless: agité, remuant
restlessly: de manière remuante, de façon remuante
restlessness: agitation
restoring: restaurant, rétablissant, restituant
restrained: retint, retinnes, retins, retintes, retinrent, retenu
restraining: retenant
rests: repose
resume: reprendre, reprennent, reprenons, reprenez, reprenés, recommencer, recommence, recommencent, recommences, recommencez, recommençons
resumed: reprîtes, repris, repriront, reprîmes, reprit, recommencé, recommençâtes, recommençâmes, recommencèrent, recommençai, recommença
resumption: reprise
resurrection: résurrection

reticence: réticence
reticent: réticent
retrograde: rétrograde
reverence: révérence
reverently: de manière respectueuse, de façon respectueuse
revived: ranimâtes, ranimas, ranimâmes, ranima, ranimèrent, ranimai, ranimé
revolted: révolté
revolutionized: révolutionnas, révolutionnâtes, révolutionnèrent, révolutionné, révolutionnâmes, révolutionnai, révolutionna
revolver: revolver
revolving: tournant
ribald: paillard
ribbed: cannelé, côtelé, nervuré, rainures
ribbon: ruban
rides: tours
ridiculously: de manière ridicule, de façon ridicule
rifle: fusil, carabine
rift: fissure
rig: grément, gréer
righteousness: droiture
rigidly: rigidement, de manière rigide, de façon rigide
rigorously: rigoureusement, de manière rigoureuse, de façon rigoureuse
rinsed: rinça, rinçai, rinçâmes, rinças, rinçâtes, rincèrent, Rincé
riot: émeute, baroufle, barouf, bagarre
ripened: mûrîmes, mûrites, mûris, mûrit, mûrirent, mûri
ripple: ondulation, ride, onduler
ripples: ondulations
riser: contremarche, tube prolongateur
roadside: bord de la route
roadway: chaussée
roaming: itinérance, errant, rôdant
roar: gronder, mugir, rugir
roared: rugi
roaring: rugissant
roast: rôtir, griller, rôti, torréfier
roasted: grillé, rôti
robbed: pillèrent, pillâtes, pillas, pillâmes, pillai, pilla, pillé, ravîtes, ravi, ravîmes, ravirent
robber: voleur, ravisseur
robbing: pillant, ravissant, dévalisant
robe: robe, peignoir
roofs: toits
rooted: enraciné
ropes: cordages, cordes
rosary: rosaire, chapelet, roseraie
rosy: rosé
roved: rôdèrent, vagabonda,

vagabondai, vagabondâmes, vagabondas, vagabondâtes, vagabondèrent, rôdâtes, boudina, vagabondé, rôdas
rowing: aviron
rub: frotter, récurer, frottement
ruby: rubis
rudder: gouvernail
rudiment: rudimenter
rudimentary: rudimentaire
rug: tapis
rugged: accidenté, raboteux, robuste
ruin: ruine, ruiner, abîmer, abaisser, ravager
ruins: ruine, ruines
rum: rhum
runaway: fugitif, fuyard, emballement
rung: échelon, marche, barreau
runner: coureur, patin
rust: rouille, rouiller, se rouiller
rustle: susurrer, bruissement, froufrouter
rusty: rouillé
ruthless: impitoyable
sacrificed: sacrifié
saddles: selles
sadness: tristesse, désolation, affliction, abattement, souci
sailed: navigué
sailor: marin, matelot, navigateur
sails: voiles, voileure
salient: saillant
salutation: salut
saluted: salué
salvage: sauvetage, récupération, sauver, salut
sanatorium: sanatorium
sanctified: sanctifia, sanctifiai, sanctifiâmes, sanctifias, sanctifiâtes, sanctifièrent, sanctifié
sanctify: sanctifier, sanctifie, sanctifions, sanctifies, sanctifiez, sanctifient
sanction: sanction, sanctionner
sanctuary: sanctuaire, asile, réserve, refuge
sands: sables
sane: raisonnable
sanguine: sanguin
sanity: santé mentale
sapphire: saphir
sarcastic: sarcastique
sash: écharpe, cadre
satan: Satan
satiate: rassasier
satisfactorily: de manière satisfaisante, de façon satisfaisante
saturnine: saturnien, saturnin
saucer: soucoupe
sauntered: flâna, flânai, flânâmes, flânas, flânâtes, flâné, flânèrent

savage: sauvage
savagely: de manière sauvage, de façon sauvage, sauvagement
savin: sabinier
saxon: saxon
scaled: escaladé
scantily: de manière insuffisante, de façon insuffisante
scar: cicatrice, balafre
scarce: insuffisant, rare
scare: effrayer
scatter: disperser, dispersent, dispersons, dispenses, disperse, dispersez, dispersion, verser, répandre, disséminer, diffusion
scattering: diffusion, dispersant, diffusion acoustique, dispersion, répandant, disséminant, éparpillant
sceptic: sceptique
sceptical: sceptique
scholar: savant, érudit, écolier
schoolboy: écolier
schooling: scolarisation, scolarité
schoolmistress: institutrice, maîtresse
schoolroom: classe
schooler: goélette
scolded: grognâmes, grognée, grogné, grondé, grogna, grognai
scorn: dédain, mépriser, mépris
scouring: décapage, dégraissage, affouillement, frottant, décapant
scrambled: brouillé
scrap: ferraille, lambeau, chiffon, déchets, débris, fragment, mettre au rebut, rebut
scraping: grattage, raclage
scratching: grattement
screams: cris
screech: crisser, crissement, hurlement, hurler
screeching: cris perçants
screw: vis, visser, baisser, hélice, foutre, serrer
screwdriver: tournevis
screwed: vissé
screwing: vissage, vissant
screws: visse
scribe: baguette, trusquiner, chantourner, pointe à tracer, griffe, rainurer
scrutinized: scrutâtes, scruta, scruté, scrutèrent, scrutas, scrutai, scrutâmes
scudding: décrassage
scythe: faux
sealing: scellement, étanchéité, plombage, cachetage, obturation, fermeture
seaman: marin
seamanship: matelotage
seamen: marins
searchlight: projecteur

seared: desséché, endurcites,
endurcit, flétrites, flétrimes,
flétrissent, flétris, flétrit, saisi,
saisimes, saisirent
seasoned: assaisonné, épice
seated: assis
seawall: digue, ouvrage longitudinal
secrecy: secret
securely: solidement
seeming: semblant, paraissant
seize: saisir, saisissez, saisissent,
saisis, saisissons, agripper, attraper,
agripes, agrippez, agrippent,
agrippe
seizing: saisissant, grippage,
agrippant
selecting: sélectionnant, invitation à
recevoir, sélection
selfish: égoïste
selfishness: égoïsme
semblance: apparence, semblant
sends: envoie, adresse
sensibly: raisonnablement, de
manière raisonnable, de façon
raisonnable
sensual: sensuel
sentimental: sentimental
separates: sépare
sequel: suite
seriousness: sérieux, gravité
sermon: sermon, prêche
serpentine: serpentine
servile: aplaventrisme, servile
settling: réglant, affaissement,
tassement, règlement
severed: coupé, disjoint, rompu,
rompites, rompit, rompis,
rompimes, disjointes, disjoint,
disjoignent, disjointes
sexton: sacristain
shadowy: ombragé
shady: ombreux, ombragé
shaggy: poilu, velu, hirsute
shaken: secoué, ébranlé
shakes: secoue, ébranle
shallows: brassage
sharpen: affiler, affile, affiles, affilent,
affilez, affilons, affûter, acérer,
affûte, affûtes, affûtez
sharpened: affilé, affilas, affilâtes,
affilâmes, affilèrent, affila, affilai,
affûtâmes, affûtâtes, affûté, affûtas
sharper: tricheur, escroc
shave: raser, se raser
shaven: rasé
shaving: rasage, copeau, rasant
shawl: châle
shear: tondre, cisaillement, découper,
cisailler, cisaille, couper avec des
ciseaux
sheath: gaine, enveloppe
sheepskin: basane, peau de mouton

sheltered: abrité
sheltering: abritant
shelving: rayonnage, étagères
sherry: xérès, xéres
shifting: déplacement, désarrimage,
ripage
shifty: louche, sournois
shine: briller, luire, être lumineux,
éclat, lustre, reluire
shipment: expédition, chargement,
envoi
shipped: expédia, expédièrent,
expédiâtes, expédias, expédiâmes,
expédia, expédié
shippers: expéditeurs
shipping: expédiant, expédition,
embarquement
shirts: chemises
shiver: trembler, frisson, frissonner
shivering: Écaillage, tressaillure,
frisson, frissonner
shoals: bancs
shocks: choque
shorn: tondu
shortened: raccourcites,
raccourcissent, raccourcimes,
raccourcis, raccourcit, raccourci
shorthand: sténographie
shouldering: épaulement
shove: fourrer, pousser, faire glisser
shovel: pelle, pelleter
shrank: rétrécies, rétréci
shrill: aigu, perçant, strident, criard
shrillness: acuité
shrine: sanctuaire, lieu saint, chaise
shrink: rétrécir, se ratatiner, se
racornir
shrinking: rétrécissant
shrouded: enveloppé
shrubbery: fruticée, massif d'arbustes
shrunk: rétréci
shrunk: rabougri, rétréci
shudder: frémissement, frisson,
frissonner
shun: éviter, fuir, fuir, fuir,
éviter, évitez, évitez, évitent, évite,
fuyez, fuir
shuns: évite, fuir
shutters: volets
sickened: écoeuras, écoeurâtes,
écoeurâmes, écoeurâmes, écoeurèrent,
écoeurai, écoeuré
sickens: écoeure
sickly: maladif, de manière malade,
écoeurant, de façon malade, malsain
sideboard: armoire, buffet
sidelong: de côté, oblique
siege: siège
sighted: aperçu
sights: chercheur
signalled: signalé
sill: seuil, appui, radier

silvery: argenté
similarity: similarité, similitude,
ressemblance
simile: comparaison
simplify: simplifier, simplifie,
simplifies, simplifions, simplifiez,
simplifient
sincerity: sincérité, bonne foi
sinewy: tendineux
singly: de manière célibataire, de
façon célibataire
sinking: affaissement, naufrage
sinuous: sinueux
sized: encolle
skeleton: squelette, ossature,
charpente
sketches: croquis
slab: plaque, dalle, dosse, brame,
galette
slack: mou, lâche
slacken: se relâcher
slang: argot
slapped: giflé
slate: ardoise
slaughtered: abattu
slav: slave
slavery: esclavage
slay: tuer, tuons, tuez, tue, tuent,
tues, abatte, rectifier
sledge: traîneau, luge
sleep: lisse, lisse
sleepless: sans sommeil
sleeplessness: insomnie
sleeps: dort
sleepy: somnolent
sleeves: manches
slender: mince, svelte, maigre
sling: écharpe, élingue, fronde,
élinguer, bretelle
slippers: pantoufles
slippery: glissant
slit: fente, fendu
sloping: talutage
sloppy: détrempé, peu soigné,
négligé
slovak: slovaque
slowness: lenteur
slumber: dormir, sommeil,
sommeiller
smear: enduit
smelled: senti
smelling: odeur, sentir
smelt: éperlan, fondre, fondent,
fondez, fondons, fonds
smoked: fumas, fumâtes, fumai,
fumâmes, fumèrent, fuma, fumé
smoky: fumeux, enfumé
smoothing: ajustement,
amortissement, uniformisation,
lissage d'une courbe, polissage,
planage, filtrage, modulation,
lustrage, montage, savonnage

smoothness: douceur
smote: frappa, frappai, frappâmes, frappas, frappâtes, frappèrent
smothered: étouffé
smuts: fumerons
snakes: serpents
snap: claquement, mousqueton
snappy: perçant, vif
snare: piège, collet
snarl: grondement, enchevêtrement
snatch: arraché, arraché en fente, arraché en flexion, arracher, chercher à attraper, fragment, saisir
snatched: saisi
sneer: ricaner, ricanement
sneered: ricané
sneering: ricaneur, ricaner
sniff: renifler
snort: naviguer au schnorkel, s'ébrouer, renifler
snowfall: chute de neige
snowy: neigeux
snub: snober, rabrouer, retroussé
snuff: tabac à priser
snug: confortable, douillet, oreille de châssis, ergot
sob: sangloter, sanglot
sobbing: sanglotant, sanglots
sober: sobre
soberly: de manière sobre, de façon sobre
soften: adoucir, amollir, adoucis, attendrir, amollis, amollissent, amollissons, amollissez, adoucissons, adoucissent, adoucissez
softened: amolli, adoucis, amollites, amollit, amollis, amollimes, adoucit, adoucîmes, adoucîtes, adouci, adoucirent
softer: plus doux
softness: douceur, mollesse
sojourn: séjour
solder: soudure, souder, braser
soldered: soudé
soldering: brasage, soudure
solemn: solennel
solemnity: solennité
solemnly: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle
solicitude: sollicitude
sometime: un jour, jadis
soothe: abattre, calmer, rassurer, apaiser, calmez, rassurons, rassurez, rassures, rassurent, calmons, abats
soothed: calmèrent, rassura, rassurai, rassurâmes, rassuras, rassurâtes, rassurèrent, calmâtes, abattîtes, rassuré, calmâmes
soothes: rassure, abat, calme
soothing: lénitif, calmant, apaisant,

abattant, rassurant
soothingly: de manière lénitive, de façon lénitive
sophistic: sophistique
sordid: sordide
sore: ulcère, douloureux, plaie
sorely: de manière ulcère, de façon ulcère
sorrow: abattement, chagrin
sorrowful: affligé, triste
sorrowfully: de manière triste, de façon triste
sorrows: chagrins
sorting: tri, triage
soulless: sans coeur
sounding: sondage, sonore
soundly: de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement
sovereign: souverain
sowed: semai, semé, semâmes, ensemencâmes, ensemencâi, semées
sown: ensemencées, ensemencé
spade: bêche, creuser, pelle, pique
span: portée, envergure, travée, empan
spar: espar, spath, longeron
spark: étincelle
sparkled: brillâmes, brillé, brillèrent, brilla, brillées
sparkling: étincelant, brillant, mousseux, pétillant
sparrow: moineau, passereau
sparrows: moineaux
spasm: spasme
specialty: spécialité
specie: numéraire, monnaie
speck: tache, moucheture
specks: point noir, grains d'adhésif, taches
speechless: muet, sans voix
spelling: orthographe
spells: épelle
sperm: sperme, semence
spider: araignée, croisillon
spikes: chaussures à crampons, pics, pointes, points de soulier
spin: rotation, vrille, filler la laine, tourner, filer, spin
spirited: animé, vif, fougueux
spiritless: déprimé
spitting: crachement
splendidly: de manière splendide, de façon splendide
splendour: splendeur
splintered: craquer
spontaneously: de manière spontanée, de façon spontanée, spontanément
sprawling: étendant
springing: compensation, détente mécanique, agrandissement par explosion du fond d'un trou de

mine, bondir, gauchissement, naissance, sautage par mines
pochées, retombée
springs: sources, tortillons
sprout: pousser, pousse, germe, germer, rejet
spume: écume
spur: éperon, inciter, ergot, embase de poteau
spurs: éperons
spurt: jaillir, gicler
squadron: escadron, escadrille, escadre
squat: accroupissement, être accroupi, accroupi
stab: poignarder, piquer, coup de couteau
stabbing: piquage, poignarder
staggered: disposé en quinconce
stagnant: stagnant
stained: taché, souillé
stainless: inoxydable
stair: marche, escalier
stairway: escalier
stalwart: vigoureux, fidèle
stammered: bégayé
stamped: affranchi, timbré
stamping: poinçonnage, estampillage, estampage, emboutissage, timbrage, cachet
standstill: arrêt
stark: rigide
startled: effarouché, effarouchâmes, surprites, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprimes, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé
startling: surprenant
startlingly: de façon surprenante, de manière surprenante
stately: imposant
statesman: homme d'Etat
stature: taille, stature
stead: place
steading: assujettissant
stealing: vol
steamboat: bateau à vapeur
steamers: vapeurs
steaming: ébouillantage, étuvage, vaporisation, traitement à la vapeur, injection de vapeur, procédé d'étuvage, fumant, stérilisation à la vapeur sous pression
steeply: de manière raide, de façon raide
steeps: trempe
steer: diriger, conduire, boeuf, piloter, bouvillon, gouverner
steered: asservi
steering: direction, conduite, pilotage
steersman: timonier, homme de barre
stems: tiges
stench: puanteur

stenographic: sténographique
stenography: sténographie
sterilize: stériliser, stérilisez, stérilisons, stérilise, stérilises, stérilisent
stern: poupe, arrière, sévère
sternly: de manière poupe
sternness: sévérité
stertorous: stertoreux
stertorously: de manière stertoreuse, de façon stertoreuse
stethoscope: stéthoscope
stillness: tranquillité, calme
stimulant: stimulant
stimulating: stimulant
sting: piquer, aiguillon, piqure, piquant, dard
stirred: remué
stirring: agitation
stolidly: de manière impassible, de façon impassible
stonework: ouvrage en pierre, maçonnerie en pierres
stony: pierreux
stool: tabouret, banquette, escabeau, selles
stooping: dépilage, baisse, penché, perchage, mirage raccourcissant verticalement l'image
stormy: orageux
storybook: livre de contes
stowed: arrimé, arrima, arrimai, arrimâmes, arrimas, arrimâtes, arrimèrent, rangeâtes, rangeas, rangèrent, rangeai
stragglings: dispersion aléatoire, dispersion, fluctuation de parcours
straightforwardly: de manière simple, de façon simple
strained: tendu
straining: filtrage
strait: détroit, étroit
strand: brin, toron, échouer, grève, fil
strangeness: étrangeté, bizarrerie
stray: errant
straying: écartant
streak: rayure, raie, traînée, strie, bande, bigarrer
streaming: effet de canalisation
streams: filières
strengthening: fortifiant, renforçant, renforcement
strenuous: énergique
strenuously: énergiquement, de manière énergique, de façon énergique
stretches: étire
stricken: affligé, accablé, blessé
stripped: dégarni, désarmé, dénudé, dépouillé, dépouilla, dépouillâmes, dépouillai, dépouillés
strips: dépouille

strive: s'efforcer
striving: combattant
stroll: promenade, se promener, faire un tour, flâner
struggles: lutte
stubble: chaume, éteule
studded: clouté, pointes de diamant
stuffed: bourré
stuffy: étouffant
stumbled: trébuché
stunned: étourdi, étourdit, étourdis, étourdit, étourdim, étourdirent
stupendous: prodigieux
stupidity: stupidité
stupidly: stupidement, de manière stupide, de façon stupide
stupor: stupeur
sturdy: robuste, fort
suave: doux
suavely: de manière douce, de façon douce
subdued: soumises, soumit, soumit, soumis, subjuguâtes, subjuguas, subjuguâmes, subjugué, subjuguai, subjuguâmes
submitting: soumettant, soumettant
subjectively: de manière subjective, subjectivement, de façon subjective
sublime: sublimer
subtly: de manière subtile, subtilement, de façon subtile
suburban: suburbain
succeeding: réussissant, succédant, aboutant
succumbed: succomba, succombâmes, succombas, succombâtes, succombèrent, succomba, succombé
suck: sucer, téter, aspirer
sucked: sucé
sufferer: victime
suffers: souffre, subit, souffrit
suffice: suffire, suffire, suffire, suffire, suffire, suffire
suffocate: étouffer, suffoquer, étouffons, suffoquons, suffoquez, suffoque, étouffez, étouffes, étouffent, étouffe, suffoques
suitability: aptitude, convenance
sulky: boudeur, sulky
sullen: maussade
sulphurous: sulfureux
sultry: étouffant, chaud, lourd
summertime: été
summon: convoquer, appeler, intimer
summoned: appelé, convoquai, convoquâmes, convoqua, convoqués
summons: sommation, citation, assignation, appel, commandement, convocation, intimation

sung: chanté
sunk: sombré, enfoncés, enfoncées, enfoncée, enfoncé
sunrise: lever du soleil
sunset: coucher du soleil
sup: souper
supercargo: subrécargue
superficial: superficiel
superiority: supériorité
superstition: superstition
superstitious: superstitieux
supplication: supplique, supplication
suppress: étouffer, étouffez, étouffons, étouffe, étouffent, étouffes, réprimer, réprimez, réprimas, réprime, réprimons
suppressed: étouffé, étouffa, étouffèrent, étouffâtes, étouffas, étouffai, étouffâmes, réprima, réprimai, réprimâmes, réprimas
supremely: de manière suprême, de façon suprême
surgical: chirurgical
surging: effet de cavalcade, ballonnement, enflant, pistonage, pompage, spumescence, modification de dimension
surly: maussade, bourru
surmise: conjecturer, supposer, prévoir, se douter de, conjecture
surround: entourer, entourer, entourer, entourer, entourer, entourer, entourer, entourer, entourer, entourer
suspect: suspecter, supposer, soupçonner
suspense: suspens
suspiciously: de manière méfiante, de façon méfiante
sustaining: maintenant, appuyant, s'accrochant
swallow: hironde, avaler, aronde, déglutir, gorgée, hironde de cheminée, gober, engloutir
swarm: fourmiller, grouiller, essaim, essaimer
sway: vaciller, balancer, osciller, osciller, se balancer
swaying: dandinement, déplacement latéral, balancement, oscillation, osciller, rouler
swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment
swears: jure
sweeping: balayage, balayant
sweeps: balaye
sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce
sweetness: douceur
swell: gonfler, houle, enfler, gonflement, grossir, s'enfler, se gonfler
swelling: gonflement, enflure, tuméfaction, foisonnement, grosseur, renflement

swiftness: vitesse, rapidité
swings: pivote
swirl: tourbillonner, tourbillon, tournoyer
swirling: tourbillonnant, tournoiement, tourbillonnement
swollen: gonflé, enflé
swoon: s'évanouir
swords: épées
swore: jurâtes, juras, jurâmes, jurèrent, jura, jurai
sworn: juré, jurées
sympathize: compatir, compatir, compatissez, compatissons, compatissent
symptom: symptôme
systematically: de manière systématique, systématiquement, de façon systématique
tacit: tacite, taciturne
tackled: attelai, attelée, attelées, attelés, attela
tails: habit, queues, rejet
taint: infection, entacher
tainted: corrompu
talisman: amulette
talkative: bavard
tally: de façon haute, de manière haute, pointage
tame: dresser, apprivoiser, apprivoisé, dompter, docile
tamed: apprivoisé
taming: domptage, apprivoisement, apprivoiser
tangible: tangible
tapped: entaillé, taraudé
tapping: taraudage, tapotement, coulée, écoute téléphonique, prise, soutirage
tarnished: terni
tasted: goûté
tattered: déguenillé, en lambeaux
teapot: théière
tearing: déchirement, déchirure
teeming: coulée à partir d'une poche, coulée par le fond de la poche en lingotière, coulée en lingotière, abondant, grouillant
teems: abonde, grouille
telegram: télégramme
telephoned: téléphoné
temperament: tempérament
tempered: ayant subi un revenu, tempéré, revenu
tempest: tempête
tempt: tenter, tentes, tentent, tentons, tentez, tente, séduire
tempting: tentant
tendencies: tendances
tenderly: tendrement
tenderness: tendresse, tendreté
terrestrial: terrestre

terrific: formidable
terrified: terrifié
testamentary: testamentaire
testily: d'un air irrité
thanked: remercias, remerciâtes, remercia, remerciâmes, remerciai, remercièrent, remercié
thankful: reconnaissant
thankfully: de manière reconnaissante, de façon reconnaissante
thankfulness: gratitude, reconnaissance
thanking: remerciant
thence: de là
therapeutics: thérapeutique
thirst: soif, avoir soif
thirsty: assoiffé, altéré
thither: là
thorn: épine
thorny: épineux
thoughtful: pensif, réfléchi
thoughtfully: de manière réfléchie, de façon réfléchie
thoughtlessness: étourderie
thrall: servitude
threads: fils
thrill: frémissement
thrilling: palpitant
thrive: prospérer, prospères, prospérez, prospérons, prospèrent, prospère
throats: gorges
throbbing: vibration, palpiter, palpitant
throws: jette
thud: bruit sourd, faire un bruit sourd
thunder: tonnerre, tonner, retenir
thunderous: étourdissant, orageux
thwart: contrecarrer, banc de nage
thwarted: contrecarrâtes, déjouèrent, déjoué, déjouâtes, déjouas, déjouâmes, déjouai, déjoua, contrecarras, contrecarrâmes, contrecarrai
thwarting: déjouant, contrecarrant, frustration
tickle: chatouiller, chatouillement
tides: marées
tidings: nouvelles
tidying: rangeant
tiger: tigre
tightened: serrèrent, serrâtes, serras, serrâmes, serrai, serra, serré, serreras, resserrâtes, resserrâmes, resserrai
tightening: serrant, resserrant, serrage
tightens: serre, resserre
tiller: barre, barre franche, barre de gouvernail

tinge: teinte, nuance
tinged: teinté
tingle: picotement
tingling: fourmillement
tiniest: le plus minuscule
tinkle: tinter, tintement
tinkling: tintement
tints: grisés
tireless: infatigable
toil: travailler dur, labeur
token: jeton, signe, témoignage, signal, marque, preuve, gage
tolerably: de manière tolérable, de façon tolérable
tolerant: tolérant
tolerate: tolérer, tolère, tolères, tolérons, tolérez, tolèrent, supporter
toleration: tolérance
toll: péage, sonner
tolling: sonner
tomb: tombe, tombeau
tombstone: pierre tombale
tongues: langues
torrent: torrent, flot
tortoise: tortue
torture: torture, torturer, supplice
tortured: torturé
torturing: torturer, torturant
touches: touche
traded: commercé
trailed: traîné
trailing: traînant
tramp: clochard, tramp, vagabond
tramping: transport maritime à la demande
trance: transe
tranquil: tranquille, calme, paisible
transcendentalism: transcendantalisme
transcribing: transcrivant
transcript: transcription
transference: transfert
transfixed: transperças, transpercé, transperçâtes, transperçai, transperça, transperçâmes, transperçèrent
transfused: transfusa, transfusai, transfusâmes, transfusas, transfusâtes, transfusé, transfusèrent
transfusion: transfusion
transparent: transparent
transylvania: Transylvanie
traveled: voyageai, voyageâtes, voyageas, voyageâmes, voyagèrent, voyagé, voyagea
travels: voyage
travesty: travestissement
tread: piétiner, bande de roulement, chape, giron, fouler aux pieds, faire les cent pas, semelle, marcher sur, fouler
tremble: trembler, tremblent,

tremblement
trembled: tremblé
trembling: tremblant, tremblement, frémissant
tremor: tremblement
tremulous: timide, tremblotant
trenchant: tranchant
trephine: trépan
tribe: peuplade
tricks: truquages
trifle: bagatelle, babiole
trifling: mineur
trim: garnir, tailler, décorer, égaliser, ébarber, assiette, rogner
tripping: déclenchement
trituration: trituration
triumphant: triomphant, triomphal
triumphantly: de manière triomphante, triomphalement, de façon triomphante
tropics: tropiques
troubling: gênant, trouble
truism: truisme
trumpet: trompette, barrir, trompeter
trunk: tronc, coffre, malle, trompe, torse, circuit, jonction, tambour
trusting: confiant
tumble: chute, culbute, culbuter, dégringoler, tomber
tumble: culbutage
tumult: barouf, baroufle, bagarre, tumulte
tumultuous: tumultueux
tuned: accordé
turk: turc
turnings: copeaux de tournage, copeaux de tour, tournures
twilight: crépuscule
twinkled: scintilla, clignotai, scintillèrent, scintillâtes, scintillas, scintillâmes, scintillai, clignoté, clignotâtes, clignota, clignotâmes
twittering: gazouiller
typed: tapé
typescript: copie à la machine, caractère machine à écrire, tapuscrit, manuscrit
typewrite: tapent, tapes, tapez, tapons, tape, taper à la machine, taper
typewriter: machine à écrire
typewriting: tapant, frappe dactylographiée
typewritten: dactylographié, tapé
unasked: spontanément
unattended: automatique, surveillance, sans surveillance
unavailing: inefficace, inutile
unawares: à l'improviste
unbroken: intact
uncanny: mystérieux
unceasing: incessant

unchecked: incontrôlé
unclad: nu
unclean: malpropre, sale
uncommon: rare
uncommonly: de manière rare, de façon rare
uncommunicative: renfermé
unconcern: indifférence
unconsciously: de manière inconsciente, de façon inconsciente, inconsciemment
undergoing: subissant
undergone: subi
undertaker: entrepreneur
underwent: subîtes, subimes, subirent, subis, subit
undisciplined: indiscipliné
undiscovered: inconnu, non découvert
undo: annuler, défaire, annule, annulent, annules, annulez, annulons, défaits, dé faisons, défont, défaits
undoing: annulant, défaisant
undone: défait, annulé, défaits, défaite, défaits
undress: déshabiller, déshabilles, déshabille, déshabillez, déshabillent, déshabillons, se déshabiller, dévêtir
undressed: déshabillé, déshabillas, déshabillâtes, déshabillai, déshabilla, déshabillèrent, déshabillâmes
undressing: déshabillant
undulating: ondulant, ondoyant
unduly: trop, indûment
uneasily: de manière inquiète, de façon inquiète
uneasiness: inquiétude, malaise
unequaled: inégalé, sans pareil
unfairly: de manière injuste, de façon injuste, injustement
unfettered: libérai, libérâtes, libèrèrent, libérai, libéras, libérâmes, libéré
unfold: déplier, déplie, dépliant, déplies, dépliez, déplions, se dérouler
unfriendly: inamical, froid
ungracious: incivil
ungrateful: ingrat
unhappily: de manière malheureuse, de façon malheureuse
unharméd: indemne, intact
unheard: non entendu
unhesitatingly: de manière résolue, de façon résolue
unhinged: dérangéa, démonta, dérangéâtes, dérangèrent, dérangéas, dérangéâmes, dérangéai, démontèrent, démonté, démontâtes, démontas

unholy: profane
unhook: décrocher, décroche, décroches, décrochons, décrochez, décrochent, dégrafer
unhooked: décrochas, décrochâtes, décrocha, décroché, décrochâmes, décrochai, décrochèrent
unhurt: indemne
unison: unisson
universally: universellement, de manière universelle, de façon universelle
unknowingly: de manière inconsciente, de façon inconsciente
unloaded: déchargé, déchargea, déchargeai, déchargeâmes, déchargeas, déchargeâtes, déchargèrent
unlocked: ouvert, ouverts, ouvrirent, ouvrimes, ouvrites, ouvert
unlucky: malchanceux, malheureux
unmask: démasquer
unmercifully: de manière sans pitié, de façon sans pitié
unmistakable: indubitable
unmounted: à pied
unmoved: indifférent
unnatural: anormal
unnerve: déconcerter, déconcerte, déconcertent, déconcertes, déconcertez, déconcertons
unnerved: déconcertâtes, déconcerté, déconcertèrent, déconcertâmes, déconcertai, déconcerta, déconcertas
unobserved: inobservé
unprepared: improvisé
unquestionable: incontestable
unreal: irréel
unreality: irréalité
unscrew: dévisser, dévisse, dévissons, dévissez, dévissez, dévisseront, desserrer
unsealed: ouvert, descellai, ouvrites, ouvrit, ouverts, ouvrirent, ouvrimes, descellé, descellâtes, descella, descellâmes
unseat: désarçonner, renverses, renverse, désarçonnes, désarçonnez, désarçonnent, renversent, renversez, renversons
unseen: inaperçu
unselfish: désintéressé
unselfishness: générosité
unspeakable: indicible
unstained: sans tache
untellable: inracontable
unthinking: irréfléchi
unthinkingly: de manière irréfléchie, de façon irréfléchie
untouched: intact
untrue: faux

unutterable: inexprimable
unutterably: de manière inexprimable, de façon inexprimable
unvaried: uniforme
unwisely: de manière imprudente, de façon imprudente
unwonted: insolite
unworthy: indigne
unwound: déroula, déroulèrent, déroulâtes, déroulas, déroulâmes, déroulai, déroulé, dévida, dévidèrent, dévidé, dévidâtes
upend: mettre debout
upholstery: tapisserie
urging: exhortant
utmost: extrême
utter: répandre, émettre, proférer, prononcer
utterance: déclaration, expression
vain: vain, vaniteux, abortif, frivole
valleys: vallées
vampire: vampire
vanish: disparaître, disparaîs, disparaîsez, disparaissions, disparaissent
vanity: vanité, futilité
vaporous: vaporeux
vapour: vapeur
vastly: de manière étendue, de façon étendue
vastness: immensité
vault: voûte, chambre forte
vaulted: voûté
veil: voile, voiler
vein: veine, filon, veiner, nervure
veins: veines, nervure
velvet: velours
velvety: velouté
vengeance: revanche, vengeance
vent: évent, conduit, décharger, cheminée
ventured: osé
verbatim: littéralement, à proprement parler, textuellement, mot pour mot
verge: accotement, bord
verified: vérifias, vérifiâtes, vérifiai, vérifié, vérifiâmes, vérifièrent, vérifia
veritable: véritable
vernacular: vernaculaire
vertebra: vertèbre
viaduct: viaduc
vibrate: vibrer, vibres, vibre, vibrez, vibrons, vibrent
victorious: victorieux
vigil: veille
vigour: vigueur, force, activité, énergie
viking: viking
vile: vil, abject, lâche, infâme
vilely: de manière vile, de façon vile
villainy: infamie

vindictive: vindicatif
violate: violer, violes, violez, violons, viole, violent, attenter, enfreindre, enfreignez, enfreignons, enfreignent
violet: violet, violette
virtues: vertus
vitality: vitalité
vitaly: de manière vitale, de façon vitale
vivacity: vivacité
vivify: vivifier, vivifie, vivifies, vivifiez, vivifient, vivifions
vivisection: vivisection
vocation: vocation
void: vide, manque, interstice, pore
volcanic: volcanique
volition: volonté
voluntarily: de manière volontaire, volontairement, de façon volontaire
voluptuous: voluptueux
vouched: vérifia, vérifiai, vérifièrent, vérifié, vérifiâtes, vérifias, attesté, attestâtes, attestas, attestâmes, attestai
voyage: voyage
vulgar: vulgaire, trivial
vulgarized: vulgarisèrent, vulgarisa, vulgarisai, vulgarisâmes, vulgarisas, vulgarisâtes, vulgarisé
vulpine: vulpin
wad: colombine, valet, liasse, botte, boulette, ouater, ouate
wafer: galette, tranche, gaufrette, plaquette, gaufre
wag: farceur, remuer
wagging: remuer
wagon: chariot, wagon
wail: se lamenter, gémissent, gémir
wailing: triage à la main, gémir, gémissent
waistcoat: gilet
waiter: garçon, serveur, garçon de café
waits: attend
waked: réveillé
wakeful: éveillé
waken: réveiller
wakened: réveillâtes, réveillé, réveillèrent, réveillâmes, réveilla, réveillai, réveillâtes
waking: rester éveillé, réveiller
waltz: valse
wander: errer, errons, erres, errez, errent, erre, vaguer, vague, vaguent, vagues, voguez
wandering: errant, vaguant, vagabond, errance, nomade
wanton: dévergondé
wantonness: dévergondage, libertinage, gratuité
wards: défenses

warlike: guerrier, belliqueux
warmed: bassiné, chauffâmes, bassinées, bassinâmes, chauffé
warmly: chaudement, de façon chaude, de manière chaude
warnings: avertissements
wasting: gaspillant, gâchant, prodiguant, gaspillage
watches: montres, guette
watchman: veilleur, gardien
watered: arrosé, arrosa, arrosée, arrosai, arrosèrent, arrosés
waterway: voie navigable, voie d'eau
waving: ondulation
wax: cire, cirer, fart
waxen: cireux
weaken: affaiblir, affaiblissent, affaiblis, affaiblissez, affaiblissons, abatte, atténuer, s'affaiblir
weakened: affaibli, affaiblies, affaiblit, affaiblis, affaiblimes, affaiblirent
weakening: affaiblissant, affaiblissement
weakly: faiblement, de manière faible, de façon faible
wearily: de manière lasse, de façon lasse
weary: las, fatigué
weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent
weeping: pleurant
weeps: pleure
weepy: larmoyant
weighed: pesas, pesâtes, pesai, pesâmes, pesé, pesa, pesèrent
weighing: pesant, pesage, pesée
weighs: pèse
weighted: pondéré
wept: pleuras, pleurâtes, pleurai, pleuré, pleurâmes, pleurèrent, pleura
westward: vers l'ouest
whale: baleine
wharf: quai, appontement
wheeled: à roues, sur roues, mobile, roues
wheeling: transit, faire de la roue arrière, meulage
whence: d'où
wherefore: pourquoi
wherein: où
whereupon: après quoi
whet: aiguiser, aiguisé, aiguisons, aiguisiez, aiguisés, aiguisent
whetting: aiguisant
whiff: coup de vent, loupent, loupes, loupes, loupez, loupes, loupée
whip: fouet, fouetter, battre, flageller, faire tourner, cravache
whirl: tourbillon, faire tourner,

battre, tourbillonner
whirling: tournoiement, peinture
 par centrifugation, essorage,
 mouvement turbulent, séparation en
 whirlpool
whirlpool: tourbillon
whisper: chuchoter, chuchotement,
 murmurer
whispering: chuchotement
whistle: siffler, sifflet, sifflement,
 coup de sifflet, siffloter
whistled: sifflé
whistles: siffle
whit: brin
whiteness: blancheur, pâleur
whitening: blanchissant, blanchiment
whither: où
whitish: blanchâtre
wholesome: sain, salubre
wickedness: méchanceté
widening: élargissement, élargissant
widens: élargit
wilderness: désert
wildly: de façon sauvage, de manière
 sauvage
wile: ruse
willingly: volontiers, de manière
 volontaire, volontairement, de façon
 volontaire
wily: rusé
wince: crispation, tressaillement,
 tressaillir
winchester: flacon de Winchester
winding: bobinage, enroulement,
 enroulage, sinueux
wink: clin d'oeil, clignement, faire un
 clin d'oeil
winningly: de manière gagnante, de
 façon gagnante
wipe: essuyer, essuier, essuies,
 essuie, essuyez, essuyons, effacer
wiping: essuyant, essuyage
wires: fils
wisely: sagement, de manière sensée,
 de façon sensée
wishful: désireux
wisp: brin
witch: sorcière
witches: sorcières
withered: flétri, fané
woe: hélas, aïe, malheur
woeful: malheureux
woefully: de manière malheureuse,
 de façon malheureuse
wolf: loup
wolves: loups
wonderfully: merveilleusement, de
 manière merveilleuse, de façon
 merveilleuse
wont: coutume
woodwork: menuiserie, boiserie
workman: ouvrier

worthless: nul, sans valeur
woven: tissé, tissées
wrap: envelopper, emballer,
 enveloppe
wrapping: emballage
wrath: courroux, colère
wreath: couronne
wreathed: tressa, tressâtes, tressas,
 tressèrent, tressai, tressâmes, tressé,
 nattèrent, tissèrent, tissé, tissâtes
wreck: épave, naufrage, détruire,
 accident
wrecked: démolé, naufragé
wrench: clef, clé, clé à écrous
wrenching: soulèvement
wretch: malheureux, scélérat
wretched: misérable, pauvre,
 infortuné, pitoyable, malheureux
wring: tordre, tordent, tords, tordons,
 tordez
wringing: tordant
wrinkled: ridé
wrinkles: rides
wrists: poignets
writhing: contorsions
wrought: forgé, travaillé
wrung: tordu
wry: tordu
yarns: fils
yawing: lacet, mouvement de lacet
yearn: soupire, aspirer, soupire,
 soupirens, soupirez, soupirent,
 soupire, languir, languissez,
 languissent, languis
yearning: soupirant, désir ardent,
 languissant
yell: clamer, hurler, hurlement
yelling: hurlement
yelping: jappant, jappement,
 glapissant, glapisement
yew: if
yielded: cédâmes, cédèrent, cédé,
 cédas, céдай, céda, cédâtes
yielding: cédant
yields: cède
yoke: joug, culasse, empiècement
youthful: jeune, juvénile
zeal: zèle, ferveur
zealous: zélé, fervent
zoo: zoo
zoological: zoologique

